2024/1759

30.7.2024

Napredni okvirni sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani

PREAMBULA

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: države članice)

in

EVROPSKA UNIJA,

na eni strani

ter

REPUBLIKA ČILE (v nadaljnjem besedilu: Čile),

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici), STA SE –

OB UPOŠTEVANJU trdnih kulturnih, političnih in gospodarskih vezi ter vezi na področju sodelovanja, ki ju povezujejo;

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti demokratičnim načelom, človekovim pravicam in temeljnim svoboščinam, pravni državi in dobremu upravljanju ter doseganju trajnostnega razvoja in boju proti podnebnim spremembam, ki so osnova njunega partnerstva in sodelovanja;

OB STRINJANJU, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev tako med državnimi kakor nedržavnimi subjekti pomeni eno najresnejših groženj mednarodnemu miru in varnosti;

OB UPOŠTEVANJU znatnega prispevka Sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani, podpisanega 18. novembra 2002 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o pridružitvi), h krepitvi teh vezi;

OB POUDARJANJU celovite narave njunega odnosa in pomembnosti zagotavljanja skladnega okvira za njegovo nadaljnje spodbujanje;

OB UPOŠTEVANJU zavezanosti, da posodobita obstoječi Sporazum o pridružitvi z upoštevanjem novih političnih in gospodarskih okoliščin ter napredka v njunem partnerstvu;

OB PRIZNAVANJU pomena trdnega in učinkovitega večstranskega sistema, ki temelji na mednarodnem pravu, za ohranjanje miru, preprečevanje konfliktov in okrepitev mednarodne varnosti ter pri obravnavanju skupnih izzivov;

OB POTRDITVI njune zavezanosti, da okrepita sodelovanje pri dvostranskih, regionalnih in mednarodnih vprašanjih skupnega pomena ter z vsemi razpoložljivi orodji spodbujata dejavnosti za razvoj dejavnega in vzajemnega mednarodnega sodelovanja;

OB POZDRAVLJANJU sprejetja in poziva k izvajanju Sendajskega okvira za zmanjševanje tveganja nesreč za obdobje 2015–2030, sprejetega na tretji svetovni konferenci ZN 18. marca 2015 v Sendaju, akcijske agende iz Adis Abebe, sprejete na tretji mednarodni konferenci o financiranju razvoja od 13. do 16. julija 2015 v Adis Abebi, Resolucije Generalne skupščine Združenih narodov št. 70/1 (v nadaljnjem besedilu: Generalna skupščina ZN) z dne 25. septembra 2015, ki vključuje končni dokument z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030 s 17 cilji trajnostnega razvoja“ (v nadaljnjem besedilu: Agenda 2030), Pariškega sporazuma v okviru Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, sklenjenega 12. decembra 2015 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), Nove urbane agende, sprejete na konferenci ZN o bivališčih in trajnostnem razvoju mest (Habitat III) 20. oktobra 2016 v Quitu (v nadaljnjem besedilu: Nova urbana agenda), ter zavez svetovnega humanitarnega vrha, sprejetih 23. in 24. maja 2016 na svetovnem humanitarnem vrhu v Istanbulu;

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti spodbujanju trajnostnega razvoja v okviru gospodarskih, socialnih in okoljskih razsežnosti ter zavezanosti razvoju mednarodne trgovine na način, ki bo prispeval k trajnostnemu razvoju v okviru navedenih treh razsežnosti, za katere se priznava, da so tesno povezane in se medsebojno krepijo, ter zavezanosti doseganju ciljev iz Agende 2030;

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti razširitvi in diverzifikaciji njunih trgovinskih odnosov v skladu z Marakeškim sporazumom o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije, sklenjenim 15. aprila 1994 v Marakešu, ter specifičnimi cilji in določbami iz dela III tega sporazuma;

V ŽELJI po okrepitvi gospodarskih odnosov, zlasti trgovinskih in naložbenih, tako da se okrepi in izboljša dostop do trga ter prispeva h gospodarski rasti, pri tem pa upošteva potreba po ozaveščanju o gospodarskih in socialnih učinkih okoljske škode, netrajnostnih vzorcih proizvodnje in potrošnje ter povezanem vplivu na dobro počutje ljudi;

V PREPRIČANJU, da bo ta sporazum ustvaril razmere, ugodne za izboljšanje trajnostnih gospodarskih odnosov med pogodbenicama, zlasti na področju trgovine in naložb, ki so ključnega pomena za doseganje gospodarskega in družbenega razvoja, tehnoloških inovacij in modernizacije;

OB PRIZNAVANJU, da določbe tega sporazuma zagotavljajo zaščito naložbam in vlagateljem ter so namenjene spodbujanju vzajemno koristne poslovne dejavnosti, ne da bi bila pri tem ogrožena pravica pogodbenic do pravnega urejanja v javnem interesu na svojem ozemlju;

OB PRIZNAVANJU tesnega odnosa med inovacijami in trgovino ter pomembnosti inovacij za gospodarsko rast in socialni razvoj ter ob potrditvi njunega interesa za spodbujanje višjih ravni sodelovanja na področju inovacij, raziskav, znanosti, tehnologije, prevoza in drugih povezanih področjih ter tudi ob spodbujanju sodelovanja javnega in zasebnega sektorja;

OB POTRDITVI njune zavezanosti krepitvi sodelovanja na področju pravosodja, svobode in varnosti;

OB PRIZNAVANJU vzajemnih koristi okrepljenega sodelovanja na področju izobraževanja, okoljskih zadev, kulture, raziskav in inovacij zaposlovanja in socialnih zadev, zdravja ter drugih področjih skupnega interesa;

Z IZRAŽANJEM njune odločenosti, da bosta še naprej krepili svoje odnose z novimi sporazumi o sodelovanju, ter tudi njune odločenosti, da je treba tako sodelovanje izvajati v korist tretjih držav, kot je navedeno v memorandumu o soglasju za mednarodno sodelovanje, ki sta ga pogodbenici podpisali leta 2015, in z nadaljnjim sodelovanjem Čila pri regionalnih programih Evropske unije;

OB SKLICEVANJU na pomen različnih sporazumov, ki sta jih podpisala Evropska unija in Čile, ki so spodbujali politični dialog in sodelovanje na sektorskih področjih odnosa med pogodbenicama ter povečali trgovino in naložbe;

OB UGOTAVLJANJU, da določbe takih specifičnih prihodnjih sporazumov, ki jih pogodbenici skleneta sprejeti v okviru tega sporazuma na področju svobode, varnosti in pravice, ki jih lahko Evropska unija sklene na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU), ne bi zavezovale Irske, razen če Evropska unija skupaj z Irsko glede na njune ustrezne prejšnje dvostranske odnose Čile uradno obvesti, da so taki specifični prihodnji sporazumi postali zavezujoči za Irsko kot del Evropske unije v skladu s Protokolom št. 21 o stališču Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: PEU) in PDEU. Podobno vsi naknadni notranji ukrepi Evropske unije, ki se lahko na podlagi naslova V tretjega dela PDEU sprejmejo za izvajanje tega sporazuma, ne bi zavezovali Irske, razen če uradno sporoči, da želi sodelovati pri njih ali jih sprejeti v skladu s Protokolom št. 21. Prav tako se ugotavlja, da bi taki specifični prihodnji sporazumi ali naknadni notranji ukrepi Evropske unije spadali na področje uporabe Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

DEL I

SPLOŠNA NAČELA IN CILJI

POGLAVJE 1

CILJI, SPLOŠNA NAČELA IN OPREDELITVE POJMOV

Člen 1.1

Cilji tega sporazuma

Cilji tega sporazuma so:

(a) ponovno potrditi povezanost med pogodbenicama, ki temelji na okrepljenem partnerstvu, okrepljenem političnem dialogu in povečanem sodelovanju pri vprašanjih skupnega interesa, vključno z inovacijami na vseh področjih uporabe;

(b) spodbujati povečanje trgovine in naložb med pogodbenicama z razširitvijo in diverzifikacijo njunih trgovinskih odnosov, kar bi moralo prispevati k večji gospodarski rasti in boljši kakovosti življenja, ter

(c) okrepiti obstoječe vezi sodelovanja med pogodbenicama, vključno z mednarodnim sodelovanjem za trajnostni razvoj in s spodbujanjem skupnega dela, z namenom prispevanja k izvajanju Agende 2030.

Člen 1.2

Splošna načela

1. Pogodbenici potrjujeta odločno podporo načelom Ustanovne listine Združenih narodov.

2. Spoštovanje demokratičnih načel, človekovih pravic in temeljnih svoboščin, kot so določeni v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 10. decembra 1948, in drugih pomembnih mednarodnih instrumentov o človekovih pravicah, h katerim sta pogodbenici pristopili, ter načel pravne države in dobrega upravljanja, ki sta temelj notranjih in mednarodnih politik obeh pogodbenic ter sta bistvena elementa tega sporazuma.

3. Pogodbenici se strinjata, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev državnim in nedržavnim akterjem predstavlja veliko grožnjo mednarodnemu miru in varnosti.

4. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost nadaljnjemu spodbujanju trajnostnega razvoja v vseh njegovih razsežnostih in prispevanju k uresničitvi mednarodno dogovorjenih ciljev trajnostnega razvoja, vključno s sodelovanjem pri obravnavi globalnih okoljskih izzivov.

5. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost vključevanju načela enakosti spolov ter krepitvi vloge žensk in deklet.

6. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo podporo Deklaraciji Združenih narodov o pravicah domorodnih ljudstev, sprejeti 13. septembra 2007, ter svoje zaveze spoštovanju kulturne raznolikosti in varstvu pravic domorodnih ljudstev.

7. Pogodbenici izvajata ta sporazum na podlagi skupnih vrednot, vključno z načeli dialoga, vzajemnega spoštovanja, enakovrednega partnerstva, multilateralizma, soglasja in spoštovanja mednarodnega prava.

Člen 1.3

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a) „Sporazum o pridružitvi“ pomeni Sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani, podpisan 18. novembra 2002 v Bruslju;

(b) „Začasni trgovinski sporazum“ pomeni Začasni sporazum o trgovini med Evropsko unijo ter Republiko Čile, podpisan 13. decembra 2023 v Bruslju;

(c) „tretja država“ pomeni državo ali ozemlje zunaj geografskega področja uporabe tega sporazuma, kot je določeno v členu 41.2, ter

(d) „Dunajska konvencija o pravu mednarodnih pogodb“ pomeni Dunajsko konvencijo o pravu mednarodnih pogodb, sklenjeno 23. maja 1969 na Dunaju.

DEL II

POLITIČNI DIALOG IN SODELOVANJE

POGLAVJE 2

POLITIČNI DIALOG, ZUNANJA POLITIKA, MEDNARODNI MIR IN VARNOST, UPRAVLJANJE IN ČLOVEKOVE PRAVICE

Člen 2.1

Politični dialog

1. Pogodbenici krepita politični dialog in sodelovanje na vseh ravneh na podlagi izmenjav in posvetovanj v zvezi z dvostranskimi, regionalnimi, mednarodnimi in večstranskimi vprašanji z namenom, da bosta utrdili svoje okrepljeno partnerstvo.

2. Cilj političnega dialoga je:

(a) spodbujati razvoj dvostranskih odnosov in okrepiti partnerstvo pogodbenic;

(b) okrepiti sodelovanje na področju regionalnih in svetovnih izzivov ter vprašanj;

(c) okrepiti institucionalne zmogljivosti pogodbenic, med drugim vključno z modernizacijo države, decentralizacijo in s spodbujanjem medinstitucionalnega sodelovanja.

3. Politični dialog med pogodbenicama lahko poteka v naslednjih oblikah v skladu z dogovorom med pogodbenicama:

(a) posvetovanja, srečanja in obiski na ravni vrhov;

(b) posvetovanja, srečanja in obiski na ministrski ravni;

(c) redna srečanja visokih uradnikov, vključno s političnim dialogom na visoki ravni;

(d) sektorski dialogi, vključno z izmenjavo misij in izvedencev, o vprašanjih skupnega interesa;

(e) izmenjave delegacij in drugi stiki med nacionalnim kongresom Čila in Evropskim parlamentom.

Člen 2.2

Preprečevanje širjenja orožja za množično uničevanje

1. Pogodbenici menita, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev tako med državnimi kakor nedržavnimi akterji pomeni eno najresnejših groženj mednarodni stabilnosti in varnosti. Pogodbenici zato soglašata, da bosta sodelovali in prispevali k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev v okviru popolne skladnosti in nacionalnega izvajanja obstoječih obveznosti v skladu s pogodbami in sporazumi o mednarodnem razoroževanju in neširjenju orožja ter drugimi ustreznimi mednarodnimi obveznostmi. Pogodbenici se strinjata, da je ta odstavek bistven element tega sporazuma.

2. Pogodbenici se še strinjata, da bosta sodelovali in prispevali k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev s:

(a) sprejetjem ukrepov za podpis, ratifikacijo ali za pristop k vsem drugim zadevnim mednarodnim instrumentom, če je to ustrezno, in za njihovo dosledno izvajanje;

(b) vzpostavitvijo učinkovitega sistema za nadzor nacionalnega izvoza, s katerim nadzorujeta izvoz in tranzit blaga, povezanega z orožjem za množično uničevanje, vključno z nadzorom nad končno uporabo v zvezi s tehnologijami z dvojno rabo ter učinkovitimi sankcijami za kršitve nadzora izvoza.

Člen 2.3

Človekove pravice, pravna država in dobro upravljanje

1. Pogodbenici ohranjata reden smiseln in široko zastavljen dialog o človekovih pravicah.

2. Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju in varstvu človekovih pravic, tudi v zvezi z ratifikacijo in izvajanjem mednarodnih instrumentov o človekovih pravicah, ter pri krepitvi demokratičnih načel in pravne države, spodbujanju enakosti spolov in boju proti diskriminaciji v vseh njenih oblikah in na vseh podlagah.

3. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) podporo razvoju in izvajanju akcijskih načrtov o človekovih pravicah;

(b) spodbujanje človekovih pravic, tudi z izobraževanjem in prek medijev;

(c) krepitev nacionalnih in regionalnih institucij, povezanih s človekovimi pravicami, pravno državo in dobrim upravljanjem;

(d) okrepitev sodelovanja z organi Združenih narodov, ki spremljajo izvajanje pogodb o človekovih pravicah, in posebnih postopkov Sveta za človekove pravice v skladu s splošnimi načeli mednarodnega prava o človekovih pravicah;

(e) okrepitev usklajevanja in sodelovanja znotraj institucij Združenih narodov, povezanih s človekovimi pravicami, ter zadevnih regionalnih in večstranskih forumov;

(f) krepitev nacionalne, regionalne in decentralizirane zmogljivosti za uporabo demokratičnih načel in praks, vključno s spodbujanjem volilnega postopka, skladnega z mednarodnimi demokratičnimi standardi;

(g) krepitev dobrega, neodvisnega in preglednega upravljanja na lokalni, nacionalni, regionalni in svetovni ravni, spodbujanje odgovornosti in preglednosti institucij ter podporo udeležbi državljanov in vključevanju civilne družbe;

(h) sodelovanje in usklajevanje, če je ustrezno, tudi v tretjih državah, da bi se okrepila demokratična načela, človekove pravice in pravna država, kar vključuje obstoj neodvisnega pravosodnega sistema, enakost pred zakonom, dostop ljudi do učinkovitih pravnih javnih sredstev ter pravico do poštenega sojenja, dolžnega pravnega postopanja in dostop do pravnega varstva;

(i) spodbujanje univerzalnosti mednarodnih pogodb o človekovih pravicah in spodbujanje tretjih oseb k izvajanju njihovih obveznosti na tem področju;

(j) prizadevanje za zagotavljanje odgovornosti za kršitve in zlorabe človekovih pravic ter zagotavljanje dostopa do pravnega sredstva žrtvam takih kršitev in zlorab.

Člen 2.4

Enakost spolov ter opolnomočenje žensk in deklet

1. Pogodbenici spodbujata enakost spolov, polno uveljavljanje človekovih pravic vseh žensk in deklet ter njihovo opolnomočenje. Priznavata nujnost enakosti spolov ter opolnomočenja žensk in deklet kot samostojen cilj ter kot gonilno silo demokracije, trajnostnega in vključujočega razvoja, miru in varnosti. Pogodbenici izmenjujeta najboljše prakse in proučita nadaljnje možnosti sodelovanja ter morebitne sinergije med zadevnimi pobudami, kot so politike in programi, v skladu z mednarodnimi standardi in zavezami, kot so Konvencija o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk (CEDAW), ki jo je 18. decembra 1979 sprejela Generalna skupščina ZN, splošna priporočila Odbora ZN za odpravo diskriminacije žensk, Pekinška deklaracija in izhodišča za ukrepanje, sprejeta na četrti svetovni konferenci o ženskah, ki je potekala od 4. do 15. septembra 1995 v Pekingu, akcijski program, sprejet na Mednarodni konferenci o prebivalstvu in razvoju, ki je potekala od 5. do 13. septembra 1994 v Kairu, ter rezultati sklepnih konferenc o pregledu navedenih izhodišč, Agenda 2030, Resolucija Varnostnega sveta ZN št. 1325 (v nadaljnjem besedilu: RVSZN št. 1325 (2000)) ter njegove naknadne resolucije o ženskah, miru in varnosti in drugi mednarodni sporazumi, ki obravnavajo enakost spolov in človekove pravice žensk in deklet, katerih pogodbenici sta.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) sodelovanje za doseganje vseh ciljev trajnostnega razvoja, zlasti cilja št. 5 in njegovih ciljev;

(b) spodbujanje, varstvo in uresničevanje človekovih pravic vseh žensk in deklet; preprečevanje in pregon vseh oblik nasilja, diskriminacije in nadlegovanja žensk in deklet v javni in tudi zasebni sferi ter boj proti njim in dejavno spodbujanje človekovih pravic žensk in deklet v skladu z ustreznim mednarodnim okvirom;

(c) dejavno spodbujanje sistematičnega vključevanja vidika enakosti spolov; krepitev dialoga in sodelovanja na področju spodbujanja enakosti spolov in nediskriminacije, socialnega dialoga, zaščite in vključevanja, agende za dostojno delo in politike zaposlovanja;

(d) podporo razvoju in izvajanju nacionalnega akcijskega načrta RVSZN št. 1325 (2000), pa tudi izvajanje agende Združenih narodov o ženskah, miru in varnosti, ki jo sestavljata RVSZN št. 1325 (2000) in njene naknadne resolucije;

(e) spodbujanje udeležbe žensk v politiki in žensk na vodilnih političnih položajih, dostopa do kakovostnega izobraževanja, krepitve ekonomskega opolnomočenja in vodilnega položaja ter njihove večje zastopanosti na vseh področjih življenja, vključno s politično, družbeno, gospodarsko in kulturno sfero;

(f) krepitev nacionalnih in regionalnih institucij s specifičnimi ukrepi za obravnavo in reševanje vprašanj v zvezi z nasiljem nad ženskami in dekleti, vključno s preprečevanjem vseh oblik spolnega nasilja in nasilja na podlagi spola in nadlegovanja ter zaščito pred njimi, s preiskovalnimi mehanizmi in mehanizmi odgovornosti, z zagotavljanjem oskrbe in podpore žrtvam ter s spodbujanjem pogojev varnosti in varovanja za ženske in dekleta;

(g) učinkovito zagotavljanje spodbujanja, spoštovanja in varovanja človekovih pravic žensk in deklet, boj proti vsakršni obliki diskriminacije in nasilja nad njimi, vključno z nasiljem, ciljno usmerjenim v zagovornice človekovih pravic, zagotavljanje dostopa do pravnega varstva in ukrepanje za odpravo nekaznovanosti;

(h) krepitev sodelovanja z ustreznimi organi Združenih narodov in drugimi mednarodnimi organizacijami;

(i) dejavno spodbujanje analize glede na spol in sistematičnega vključevanja vidika spolov v vse zadeve, povezane z mirom in varnostjo, pri čemer se zagotovita vodilni položaj žensk in njihovo pomembno sodelovanje pri mirovnih procesih, mediacijskih prizadevanjih, reševanju sporov in vzpostavljanju miru ter civilnih in vojaških misijah in operacijah.

Člen 2.5

Mednarodna varnost in kibernetski prostor

Pogodbenici bosta krepili svoje sodelovanje in izmenjali mnenja na področju kibernetske varnosti in v zvezi z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij (IKT) v okviru mednarodnega miru in varnosti, vključno z normami, načeli odgovornega ravnanja držav, s spoštovanjem obstoječega mednarodnega prava v kibernetskem prostoru, z razvojem ukrepov za krepitev zaupanja in s krepitvijo zmogljivosti.

Člen 2.6

Boj proti terorizmu

1. Pogodbenici ponovno poudarjata pomen boja proti terorizmu in v skladu z mednarodnimi konvencijami ter s svojo ustrezno zakonodajo in pravno državo sodelujeta pri preprečevanju in zatiranju terorizma. Sodelujeta zlasti:

(a) v okviru popolnega izvajanja vseh ustreznih resolucij Varnostnega sveta ZN in Generalne skupščine ZN, mednarodnih konvencij in instrumentov;

(b) s spodbujanjem sodelovanja med državami članicami ZN za učinkovito izvajanje globalne protiteroristične strategije ZN, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 8. septembra 2006;

(c) z izmenjavo najboljših praks pri preprečevanju radikalizacije, ki vodi v nasilen ekstremizem, in boju proti terorizmu;

(d) z izmenjavo informacij o terorističnih skupinah in njihovih podpornih omrežjih v skladu z nacionalnim in mednarodnim pravom in, če je izvedljivo, s podpiranjem regionalnih pobud za sodelovanje na področju kazenskega pregona v boju proti terorizmu, ob hkratnem spoštovanju človekovih pravic, pravice do zasebnosti in pravne države.

Člen 2.7

Varnost državljanov

1. Pogodbenici sodelujeta na področju varnosti državljanov. Priznavata, da varnost državljanov presega nacionalne in regionalne meje ter zahteva širši dialog in sodelovanje z regionalno in tudi dvostransko regionalno razsežnostjo.

Pogodbenici priznavata pomen boja proti organiziranemu kriminalu in nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami. Zavezani sta podpori dvostranskemu regionalnemu dialogu in sodelovanju na področju varnosti državljanov.

2. Pogodbenici lahko izmenjujeta na dokazih temelječe izkušnje in najboljše prakse na področju oblikovanja in izvajanja politik, povezanih s preprečevanjem nasilja in kaznivih dejanj, ter tudi sistemov za merjenje in ocenjevanje nasilja, kaznivih dejanj in negotovosti.

Pogodbenici lahko izmenjujeta na dokazih temelječe najboljše prakse v zvezi z zaščito žrtev kaznivih dejanj v okviru varnosti državljanov.

3. Kar zadeva preprečevanje, lahko pogodbenici spodbujata javne politike, usmerjene v preprečevanje nasilja, s posebnim poudarkom na mladih in spolu.

4. Pogodbenici lahko izmenjujeta izkušnje in najboljše prakse na področjih, kot so spodbujanje kulture, v kateri se spodbujata mir in nenasilje, spoštovanje prava, rehabilitacija, ponovno vključevanje v družbo, sodno varstvo s pravnimi sredstvi. Mednarodni standardi in norme bi morali biti izraženi v pravu pogodbenic, ki ureja ustrezne kazenske sisteme.

Člen 2.8

Osebno in lahko orožje ter drugo konvencionalno orožje

1. Pogodbenici se zavedata, da nedovoljena proizvodnja, prenos in dajanje v obtok osebnega in lahkega orožja ter drugega konvencionalnega orožja, vključno s strelivom zanj, ter pretirano kopičenje, slabo upravljanje in nenadzorovano širjenje, kot tudi neustrezno zavarovane zaloge tega orožja še naprej resno ogrožajo mir in mednarodno varnost.

2. Pogodbenici se strinjata, da bosta izvajali svoje obveznosti v zvezi z obravnavanjem vseh vidikov nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem ter drugim konvencionalnim orožjem, vključno s strelivom zanj, v skladu z veljavnimi mednarodnimi sporazumi, s Protokolom ZN o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi, sprejetim z Resolucijo Varnostnega sveta ZN št. 55/255 z dne 31. maja 2001, in resolucijami Varnostnega sveta ZN ter svoje zaveze v okviru drugih mednarodnih instrumentov, ki se uporabljajo na tem področju, kot je Akcijski program ZN za preprečevanje, zatiranje in izkoreninjenje vseh oblik nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem, ki je bil sprejet 20. julija 2001.

3. Pogodbenici priznavata pomen notranjih sistemov nadzora pri prenosu konvencionalnega orožja v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi in predpisi. Pogodbenici priznavata, da je treba tak nadzor izvajati odgovorno kot prispevek k mednarodnim in regionalnim prizadevanjem za mir, varnost in stabilnost ter k zmanjševanju trpljenja ljudi in preprečevanju širjenja konvencionalnega orožja.

4. Pogodbenici se v zvezi s tem zavezujeta, da bosta v celoti izvajali Pogodbo o trgovini z orožjem, sprejeto 2. aprila 2013 v New Yorku, ter sodelovali med seboj v okviru navedene pogodbe, tudi pri spodbujanju univerzalnosti in doslednega popolnega izvajanja navedene pogodbe s strani vseh držav članic ZN.

5. Pogodbenici se zato zavezujeta, da bosta sodelovali in zagotovili usklajevanje, dopolnjevanje in sinergijo v svojih prizadevanjih za ureditev ali izboljšanje ureditve mednarodne trgovine s konvencionalnim orožjem ter preprečevanje, zatiranje in odpravo nezakonite trgovine s konvencionalnim orožjem.

Člen 2.9

Mednarodno kazensko sodišče

1. Pogodbenici priznavata, da najhujša kazniva dejanja, ki zadevajo mednarodno skupnost, ne smejo ostati nekaznovana, ter si prizadevata zagotoviti, da se navedena kazniva dejanja učinkovito preiskujejo in preganjajo z izvajanjem ukrepov na nacionalni ravni in okrepitvijo mednarodnega sodelovanja, tudi z Mednarodnim kazenskim sodiščem (MKS).

2. Pogodbenici spodbujata splošno ratifikacijo Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča (v nadaljnjem besedilu: Statut) ali pristop k njemu in si prizadevata za učinkovito nacionalno izvajanje Statuta s strani držav pogodbenic Statuta. Pogodbenici si izmenjata, kot je ustrezno, dobre prakse sprejemanja ustrezne zakonodaje in sprejmeta ukrepe za zaščito celovitosti Statuta.

Člen 2.10

Sodelovanje pri mednarodnem kriznem upravljanju

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost sodelovanju pri spodbujanju miru in mednarodne varnosti, vključno s sodelovanjem za razvoj vprašanja spolov na področju mednarodnega miru in varnosti.

2. Pogodbenici usklajujeta dejavnosti kriznega upravljanja, vključno s sodelovanjem v operacijah kriznega upravljanja.

3. Pogodbenici si prizadevata za izvajanje Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Čile o vzpostavitvi okvira za sodelovanje Republike Čile v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje, podpisanega 30. januarja 2014 v Bruslju.

POGLAVJE 3

PRAVICA, SVOBODA IN VARNOST

Člen 3.1

Pravosodno sodelovanje

1. Pogodbenici krepita obstoječe sodelovanje na področju medsebojne pravne pomoči in izročitve na podlagi zadevnih mednarodnih sporazumov. Pogodbenici utrjujeta obstoječe mehanizme in, če je primerno, proučita možnosti za razvoj novih mehanizmov za olajšanje mednarodnega sodelovanja na tem področju. Če je primerno, tako sodelovanje vključuje pristop k zadevnim mednarodnim instrumentom in njihovo izvajanje ter tesnejše sodelovanje z drugimi ustreznimi mrežami za mednarodno pravno sodelovanje.

2. Pogodbenici razvijeta pravosodno sodelovanje zlasti v civilnih in gospodarskih zadevah glede pogajanj, ratifikacije in izvajanja večstranskih konvencij o pravosodnem sodelovanju v civilnih zadevah, vključno s konvencijami Haaške konference o mednarodnem zasebnem pravu na področju mednarodnega pravnega sodelovanja in sodnih postopkov ter zaščite otrok.

3. Za namene mednarodnega pravosodnega sodelovanja pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju uporabe elektronskih sredstev za pošiljanje dokumentov, če je primerno, pa tudi visokih standardov varstva osebnih podatkov.

Člen 3.2

Svetovna problematika drog

1. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju celovitega, uravnoteženega in na dokazih temelječega pristopa k vprašanjem, povezanim z drogami, da bi:

(a) izvajali pobude za zmanjšanje povpraševanja in povezane ukrepe, vključno s preprečevanjem in zdravljenjem ter ponovnim vključevanjem v družbo, pa tudi drugimi zdravstvenimi težavami;

(b) zagotovili razpoložljivost nadzorovanih snovi in dostopa do njih izključno v medicinske in znanstvene namene ob hkratnem preprečevanju njihove preusmeritve;

(c) izvajali pobude za zmanjšanje ponudbe in povezane ukrepe, kot so učinkovit kazenski pregon in odzivi na kazniva dejanja, povezana z drogami, boj proti pranju denarja, trgovini s prepovedanimi drogami, vključno s trgovino z drogami, ki jo omogoča internet, ter spodbujanje pravosodnega sodelovanja;

(d) se osredotočili na medsektorska vprašanja, kot so droge in človekove pravice, mladi, otroci, spol, ženske in skupnosti, vključno z ukrepi za sodelovanje in povezovanje z namenom spodbujanja razvoja programov in ukrepov za izobraževanje in ponovno vključevanje, kar omogoča zmanjšanje povpraševanja po drogah in psihotropnih snoveh;

(e) izmenjali informacije in najboljše prakse o spreminjajoči se realnosti, trendih in obstoječih okoliščinah, nastajajočih in stalnih izzivih in grožnjah, vključno z novimi psihoaktivnimi snovmi; to lahko vključuje zmanjšanje povpraševanja po drogah in forenzično analizo materiala, kot so zasežene predhodne sestavine za droge;

(f) krepili mednarodno sodelovanje, tudi da bi obravnavali preusmerjanje predhodnih sestavin za droge, ključnih kemikalij in proizvodov ali pripravkov, ki vsebujejo take sestavine in kemikalije, ki se uporabljajo za nezakonito proizvodnjo drog, psihotropnih snovi in novih psihoaktivnih snovi;

(g) krepili alternativni razvoj, regionalno, medregionalno in mednarodno sodelovanje pri razvoju usmerjene in uravnotežene politike za nadzor drog.

2. Pogodbenici sodelujeta pri doseganju teh ciljev, po možnosti tudi s spodbujanjem tretjih držav, ki tega še niso naredile, naj ratificirajo in izvajajo obstoječe mednarodne konvencije in protokole za nadzor drog, katerih pogodbenice so. Pogodbenici ukrepata na podlagi svojih veljavnih zakonov in drugih predpisov, splošno sprejetih načel v skladu z zadevnimi konvencijami Združenih narodov za nadzor drog in priporočil iz končnega dokumenta posebnega zasedanja Generalne skupščine ZN o svetovni problematiki drog iz leta 2016 z naslovom „Skupna zaveza za učinkovito obravnavo svetovne problematike drog in boj proti njej“ kot najnovejšega mednarodnega soglasja o svetovni politiki na področju drog, da bi se ocenilo izvajanje sprejetih zavez glede skupnega obravnavanja in boja proti svetovni problematiki drog.

Člen 3.3

Mednarodne migracije in azil

1. Pogodbenici sodelujeta in si izmenjujeta mnenja v okviru ustreznih zakonov, drugih predpisov in pristojnosti na področjih migracij, vključno z dovoljenimi in nedovoljenimi migracijami, trgovino z ljudmi in tihotapljenjem migrantov, migracijami in razvojem, azilom in mednarodno zaščito, vračanjem, ponovnim sprejemom, vključevanjem in vizumi ter upravljanjem meja.

2. Pogodbenici sodelujeta, tudi v okviru možnega tehničnega sodelovanja, pri izmenjavi informacij in dobrih praks v zvezi s politikami, predpisi, institucijami in civilno družbo, vključno z izmenjavo podatkov in statističnih podatkov o migracijah.

3. Pogodbenici sodelujeta za preprečevanje nedovoljenih migracij in boj proti tihotapljenju migrantov. V ta namen:

(a) Čile na zahtevo države članice in brez nadaljnjih formalnosti ponovno sprejme vse svoje državljane, ki se nezakonito zadržujejo na ozemlju navedene države članice, razen če je v posebnem sporazumu določeno drugače;

(b) vsaka država članica na zahtevo Čila in brez nadaljnjih formalnosti ponovno sprejme vse svoje državljane, ki se nezakonito zadržujejo na ozemlju Čila, razen če je v posebnem sporazumu določeno drugače;

(c) države članice in Čile svojim državljanom za namene iz pododstavkov (a) in (b) zagotovijo ustrezne potne listine ali za namene vrnitve sprejmejo uporabo evropskih potnih listin;

(d) pogodbenici se sporazumno dogovorita o pogajanjih o posebnem sporazumu, v katerem bodo določene obveznosti glede ponovnega sprejetja, vključno z dokazili o državljanstvu; navedeni sporazum lahko v skladu z veljavnim pravom pogodbenic vključuje tudi obveznost glede ponovnega sprejetja oseb, ki so državljani tretjih držav.

4. Pogodbenici se zavezujeta krepitvi mednarodnega sodelovanja na področju migracij v vseh njihovih razsežnostih, tudi v okviru Združenih narodov, zlasti pri obravnavanju vzrokov nedovoljenih migracij in prisilnega razseljevanja, ob hkratnem upoštevanju nacionalnih pristojnosti.

Člen 3.4

Konzularna zaščita

Diplomatski in konzularni organi katere koli zastopane države članice zagotavljajo zaščito kateremu koli državljanu države članice, ki nima stalnega predstavništva v Čilu, če bi lahko učinkovito zagotovili konzularno zaščito v konkretnem primeru pod enakimi pogoji kot državljanom te zastopane države članice.

Člen 3.5

Pranje denarja in financiranje terorizma

Pogodbenici sodelujeta z namenom preprečevanja uporabe svojih finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev za financiranje terorizma in pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivimi dejanji, ter boja proti temu. V ta namen si izmenjujeta informacije vsaka v okviru svoje zakonodaje ter sodelujeta za zagotovitev učinkovitega in popolnega izvajanja priporočil Projektne skupine za finančno ukrepanje (FATF). Tako sodelovanje lahko med drugim vključuje izterjavo, zaseg, zaplembo, izsledite v, identifikacijo in vrnitev materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz kaznivih dejanj.

Člen 3.6

Kazenski pregon ter boj proti korupciji in mednarodnemu organiziranemu kriminalu

1. Pogodbenici sodelujeta in si izmenjujeta mnenja o preprečevanju mednarodnega organiziranega, gospodarskega in finančnega kriminala, nedovoljenega prometa s prepovedanimi drogami in trgovine s prepovedanimi drogami, trgovine z ljudmi in drugih povezanih oblik izkoriščanja, korupcije, ponarejanja, tihotapljenja in nezakonitih transakcij v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi na tem področju, tudi v zvezi z medsebojno pravno pomočjo in učinkovitim sodelovanjem pri izterjavi materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz kaznivih dejanj.

2. Pogodbenici bosta izmenjevali na dokazih temelječe izkušnje in najboljše prakse na področju oblikovanja in izvajanja politik, povezanih z bojem proti korupciji in mednarodnemu organiziranemu kriminalu.

3. Pogodbenici razvijata dialog in sodelovanje na področju kazenskega pregona, tudi na podlagi nadaljnjega strateškega sodelovanja z Europolom, ter na področju strateškega pravosodnega sodelovanja, tudi prek Eurojusta.

4. Pogodbenici si prizadevata sodelovati na mednarodnih forumih, da bi spodbudili, kot je ustrezno, zavezanost Konvenciji ZN proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, ki je bila 15. novembra 2000 sprejeta z Resolucijo ZN št. 55/25 in njenimi dopolnilnimi protokoli.

5. Pogodbenici spodbujata izvajanje Konvencije ZN proti korupciji, ki je bila 31. oktobra 2003 sprejeta z Resolucijo ZN št. 58/4, in mehanizem za pregled izvajanja Konvencije ZN proti korupciji, vzpostavljen na konferenci držav pogodbenic Konvencije ZN proti korupciji v Dohi, ki je potekala od 9. do 13. novembra 2009 (v nadaljnjem besedilu: mehanizem pregleda), tudi z zavezo načelom preglednosti in sodelovanjem civilne družbe v mehanizmu pregleda.

6. Pogodbenici priznavata pomen boja proti korupciji v mednarodni trgovini in naložbah ter se v ta namen dogovorita o podrobnejših določbah v Protokolu k temu sporazumu o preprečevanju korupcije in boju proti njej.

7. Pogodbenici se v zvezi z bojem proti korupciji dogovorita, da bosta zlasti:

(a) izmenjevali ustrezne informacije in najboljše prakse v zadevah, kot so integriteta, javna preglednost in boj proti korupciji;

(b) izmenjevali informacije in najboljše prakse, vključno s kampanjami ozaveščanja in izobraževalnimi metodami o boju proti korupciji.

Člen 3.7

Kibernetska kriminaliteta

1. Pogodbenici priznavata, da je kibernetska kriminaliteta globalen problem, na katerega se je treba odzvati globalno.

2. Pogodbenici bosta okrepili sodelovanje za preprečevanje kibernetske kriminalitete in boj proti njej. V ta namen bosta izmenjevali informacije ter dobre prakse v skladu s svojimi ustreznimi zakoni in mednarodnimi zavezami, kot je Konvencija Sveta Evrope o kibernetski kriminaliteti, sklenjena 23. novembra 2001 v Budimpešti (v nadaljnjem besedilu: Budimpeška konvencija), tako, da bosta v celoti spoštovali človekove pravice in delovali v okviru svoje odgovornosti.

3. Pogodbenici bosta izmenjevali informacije o izobraževanju in usposabljanju preiskovalcev in drugih strokovnjakov ali tožilcev, specializiranih za računalniško kriminaliteto in digitalno forenziko, izvajata pa lahko skupne dejavnosti usposabljanja v medsebojno korist ali korist tretjih oseb.

4. Pogodbenici si po potrebi prizadevata sodelovati, da bi zagotovili pomoč in podporo drugim državam pri razvoju ustreznih zakonov, politik, praks, izobraževanja in usposabljanja, v skladu z Budimpeško konvencijo, ter da bi jo priznale kot mednarodni standard za preprečevanje kibernetske kriminalitete in boj proti njej.

Člen 3.8

Varstvo osebnih podatkov

1. Pogodbenici priznavata pomen varstva temeljnih pravic do zasebnosti in varstva osebnih podatkov. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju spoštovanja teh temeljnih pravic, tudi na področju kazenskega pregona, ter pri preprečevanju terorizma in drugih hudih mednarodnih kaznivih dejanj in boju proti njim.

2. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju visoke ravni varstva osebnih podatkov. Sodelovanje na dvostranski in večstranski ravni lahko vključuje gradnjo zmogljivosti, tehnično pomoč, izmenjavo informacij in strokovnega znanja ter sodelovanje prek regulativnih kolegov v mednarodnih organih, kot se dogovorita pogodbenici.

POGLAVJE 4

TRAJNOSTNI RAZVOJ

Člen 4.1

Trajnostni razvoj

1. Pogodbenici vključujoče in uravnoteženo spodbujata vse tri razsežnosti trajnostnega razvoja, tj. družbeno, gospodarsko in okoljsko, z dialogom, s skupnim ukrepanjem, z izmenjavo najboljših praks, dobrim upravljanjem na vseh ravneh, s povezanimi nacionalnimi strategijami trajnostnega razvoja in z mobilizacijo finančnih virov, pri čemer čim bolj izkoriščata obstoječe in prihodnje instrumente.

2. Pogodbenici obravnavata izzive, povezane z doseganjem ciljev Združenih narodov za trajnostni razvoj, tako, da prednostno obravnavata potrebe obeh pogodbenic in nacionalno odgovornost, ob upoštevanju regionalnega in lokalnega konteksta, ter vzpostavljata sinergije in partnerstva z ustreznimi deležniki na tem področju, vključno s civilno družbo, lokalnimi vladami, zasebnim sektorjem ali neprofitnimi organizacijami in akademiki. Ob priznavanju osrednje vloge vlad pri spodbujanju razvoja bosta pogodbenici sodelovali tudi z namenom spodbujanja zasebnega sektorja, zlasti malih in srednjih podjetij, da pri svojih praksah upoštevajo trajnostni razvoj.

3. Pogodbenici priznavata pomen načinov izvajanja, vključno s financiranjem, prenosom tehnologije, tehničnega sodelovanja in krepitve zmogljivosti, pri uresničevanju in spremljanju Agende 2030 z uporabo več deležnikov, vključno z vladami, civilno družbo, zasebnim sektorjem in drugimi akterji. V zvezi s tem se zavezujeta nadaljnjim prizadevanjem za krepitev mednarodnega sodelovanja, vključno s spodbujanjem uporabe inovativnih orodij za doseganje trajnostnega razvoja.

4. Pogodbenici sodelujeta pri izboljšanju trajnostnosti načinov porabe in proizvodnje ter si prizadevata sprejeti ukrepe, usmerjene v ločitev gospodarske rasti od degradacije okolja, tudi s krožnim gospodarstvom, javnimi politikami in poslovnimi strategijami.

5. Pogodbenici si prizadevata spodbujati odgovorno, trajnostno in učinkovito uporabo naravnih virov.

6. Pogodbenici si prizadevata ozaveščati o ekonomskih in socialnih stroških okoljske škode in povezanih vplivih na dobro počutje ljudi, tudi z uporabo znanstvenih dokazov.

7. Pogodbenici vzdržujeta reden strukturiran politični dialog o trajnostnem razvoju in doseganju ciljev trajnostnega razvoja, da bi izboljšali usklajevanje politike o vprašanjih skupnega interesa ter kakovost in učinkovitost navedenega usklajevanja.

8. Pogodbenici si skupaj prizadevata za vključevanje vidika spola v različne politike in instrumente.

9. Razvojno sodelovanje se izvaja v skladu z ustreznimi mednarodno dogovorjenimi načeli in politikami, ki sta se jim zavezali obe pogodbenici.

Člen 4.2

Mednarodno sodelovanje

1. Pogodbenici priznavata vzajemne koristi mednarodnega sodelovanja in njegove vrednosti za spodbujanje procesa trajnostnega razvoja.

2. Pogodbenici bosta spodbujali tristransko sodelovanje s tretjimi državami pri zadevah skupnega interesa tako, da se v celoti spoštujejo strategije in prednostne naloge upravičencev. Spodbujata krepitev regionalnega povezovanja znotraj Latinske Amerike in Karibov ter priznavata strateški pomen vključujočega dvostranskega regionalnega sodelovanja.

Člen 4.3

Okolje

1. Pogodbenici soglašata s potrebo po varovanju okolja ter ohranjanju, obnovi in trajnostnem upravljanju naravnih virov.

2. Pogodbenici bosta sodelovali zlasti pri takih zadevah, kot so pravice dostopa do okoljskih zadev, biotska raznovrstnost in zavarovana območja, zemljišča in tla, voda, kakovost zraka, spremljanje stanja okolja, presoja vplivov na okolje, ravnanje z odpadki, razširjena odgovornost proizvajalca, recikliranje in ravnanje s kemičnimi snovmi, ocena učinka prevoza in njegovo upravljanje.

3. Pogodbenici priznavata pomen svetovnega okoljskega upravljanja, vključno z izvajanjem večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenici sta, in, če je primerno, resolucij Skupščine ZN za okolje in drugih ustreznih forumov, za obravnavanje okoljskih izzivov skupnega pomena. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje svojo zavezanost izvajanju večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenica je.

4. Pogodbenici krepita sodelovanje pri varovanju okolja in zdravja ljudi ter pri vključevanju okoljskih premislekov v vse sektorje sodelovanja, če je primerno, zlasti kar zadeva:

(a) spodbujanje dobrega okoljskega upravljanja na skupno dogovorjenih prednostnih področjih;

(b) spodbujanje izmenjave informacij, tehničnega strokovnega znanja in najboljših praks na področjih, kot so:

(i) zeleno in krožno gospodarstvo ter najboljše razpoložljive tehnike;

(ii) ohranjanje in trajnostna uporaba ciljev biotske raznovrstnosti, vključno s kartiranjem ter oceno ekosistemov in njihovih storitev, z njihovim vrednotenjem in vključevanjem teh ciljev na druga ustrezna področja politike;

(iii) varstvo gozdov in trajnostno gospodarjenje z njimi;

(iv) boj proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi vrstami, vključno z lesom in drugimi biološkimi viri;

(v) dobro upravljanje kemikalij in odpadkov;

(vi) vodni viri, politika na področju tal in rabe zemljišč;

(vii) onesnaževanje zraka in zmanjšanje kratkoživih onesnaževal;

(viii) ohranjanje in upravljanje obalnega in morskega okolja;

(ix) socialni in gospodarski učinki degradacije okolja;

(x) vpliv gospodarskih dejavnosti na okolje in možnosti ekologizacije podjetij;

(xi) dostop do informacij, udeležba in dostop do pravnega varstva v okoljskih zadevah;

(xii) skupne akademske raziskave na področju okoljskih zadev.

Člen 4.4

Podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata, da so zaradi neposredne grožnje podnebnih sprememb potrebni skupni ukrepi za razvoj z nizkimi emisijami, ki je odporen proti podnebnim spremembam.

2. Pogodbenici priznavata pomen mednarodnih pravil in sporazumov na področju podnebnih sprememb, zlasti Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, podpisane 9. maja 1992 v New Yorku (UNFCCC), Pariškega sporazuma in Kjotskega protokola k Okvirni konvenciji Združenih narodov o spremembi podnebja, podpisanega 11. decembra 1997 v Kjotu.

3. Pogodbenici si skupaj prizadevata za krepitev sodelovanja v skladu z UNFCCC, za izvajanje Pariškega sporazuma in njunih nacionalno določenih prispevkov iz tega sporazuma.

4. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) sodelovanje za izvajanje obveznosti pred letom 2020 in ukrepov za krepitev vzajemnega zaupanja med pogodbenicama;

(b) lažje nadaljnje ukrepanje pogodbenic, ki ga spodbujajo njune nacionalne razprave ali politična analiza;

(c) podporo gospodarskemu razvoju z nizkimi emisijami toplogrednih plinov v skladu s Pariškim sporazumom;

(d) podporo vsem konstruktivnim dialogom in prizadevanjem v skladu z UNFCCC, zlasti tistim, ki so bili oblikovani za oceno skupnega napredka pri doseganju ciljev Pariškega sporazuma, kot je pregled globalnega stanja;

(e) razvoj političnega dialoga in sodelovanja pri izvajanju okrepljenega okvira preglednosti, določenega s Pariškim sporazumom, na skupno dogovorjenih prednostnih področjih, vključno s krepitvijo nacionalnih zmogljivosti;

(f) spodbujanje dvostranskega dialoga in sodelovanja v skupnem interesu z namenom, da bi podpirali večstranske procese, če je primerno, ki lahko pomembno vplivajo na zmanjšanje emisij toplogrednih plinov iz mednarodnega pomorskega prometa in letalstva, zlasti v Mednarodni organizaciji civilnega letalstva in Mednarodni pomorski organizaciji;

(g) spodbujanje domačih podnebnih politik in programov, ki podpirajo cilje Pariškega sporazuma za ublažitev, prilagoditevin uskladitev finančnih tokov, vključno s cilji in ukrepi, ki jih vsebujejo nacionalno določeni prispevki pogodbenic iz tega sporazuma;

(h) podpiranje ukrepanja za usklajevanje finančnih tokov s potjo k razvoju z nizkimi emisijami toplogrednih plinov in k razvoju, odpornemu proti podnebnim spremembam, s poudarkom na vključujočem financiranju ukrepov na področju podnebnih sprememb, ki je ciljno usmerjen v najrevnejše in skupine, ki so še zlasti dovzetne za negativne učinke podnebnih sprememb, kot so ženske in dekleta;

(i) spodbujanje dialoga o krepitvi politik in ukrepov prilagajanja, tudi na področju zadev, povezanih s financiranjem prilagajanja, ocenjevanja rezultatov in povečanja odpornosti;

(j) spodbujanje sinergij na področju podnebnih ukrepov na vseh ravneh med javno upravo, organizacijami civilne družbe in zasebnimi podjetji ter spodbujanje sodelovanja zasebnega sektorja, da bi dosegligospodarstvo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, odporno proti podnebnim spremembam;

(k) spodbujanje instrumentov gospodarske politike za ukrepe na področju podnebnih sprememb, kot so oblikovanje cen ogljika, tržni instrumenti in davki na ogljikov dioksid, kakor je ustrezno;

(l) okrepitev razvoja in uporabe tržno donosnih tehnologij z nizkimi emisijami in drugih okolju prijaznih tehnologij;

(m) spodbujanje prizadevanj sveta za racionalizacijo in postopno opustitev neučinkovitih subvencij za fosilna goriva, ki spodbujajo razsipno porabo, ob popolnem upoštevanju posebnih potreb in pogojev držav v razvoju, ter zmanjšanje morebitnega negativnega vpliva na njihov razvoj na način, ki ščiti revne in prizadete skupnosti;

(n) krepitev dvostranskega dialoga na drugih področjih podnebne politike, ki lahko nastanejo, ter spodbujanje upoštevanja medsektorskih pristopov Pariškega sporazuma in Agende 2030.

Člen 4.5

Trajnostna energija

1. Pogodbenici priznavata pomen energetskega sektorja za gospodarsko blaginjo in mednarodni mir in stabilnost ter poudarjata, da je preoblikovanje energetskega sektorja ključno za doseganje ciljev Pariškega sporazuma in Agende 2030. Strinjata se, da je treba izboljšati in diverzificirati oskrbo z energijo, spodbujati inovacije, povečati energijsko učinkovitost za zagotovitev dostopa do varne, trajnostne, okolju prijazne in cenovno dostopne energije. Pogodbenici priznavata, da bo energetski prehod povezan s stroški v regijah, in bosta podpirali pravičen prehod. Pogodbenici si prizadevata za doseganje teh ciljev.

2. Pogodbenici vzdržujeta izmenjavo informacij o energiji ter sodelujeta dvostransko, regionalno in večstransko, da bi podprli odprte in konkurenčne trge, si izmenjali dobre prakse, spodbudili znanstveno utemeljeno pregledno zakonodajo in razpravljali o področjih sodelovanja v zvezi z energetskimi vprašanji.

3. Sodelovanje med pogodbenicama v skladu s tem členom poteka ob ustreznem upoštevanju člena 15.14, da bi se zagotovile sinergije.

Člen 4.6

Upravljanje oceanov

1. Pogodbenici priznavata pomen trajnostnega upravljanja oceanov in morij, vključno z varstvom in ohranjanjem morskega okolja, s povezavo med oceani in podnebjem, z ohranjanjem in trajnostno rabo ter odgovornim upravljanjem ribištva, akvakulture in drugih pomorskih dejavnosti ter njihovega prispevka k zagotavljanju okoljskih, gospodarskih in družbenih priložnosti za sedanje in prihodnje generacije.

2. V ta namen in na način, skladen z njunimi obveznostmi v skladu z mednarodnim pravom, zlasti s Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, podpisano 10. decembra 1982 v Montego Bayu, se pogodbenici zavezujeta, da bosta:

(a) spodbujali, da države, ki to lahko storijo, podpišejo in ratificirajo Sporazum na podlagi Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu za ohranjanje in trajnostno rabo morske biotske raznovrstnosti na območjih zunaj nacionalne jurisdikcije, sprejete 19. junija 2023 v New Yorku;

(b) sodelovali z namenom doseči cilj trajnostnega razvoja št. 14 in drugih povezanih ciljev, vključno z ustreznimi regionalnimi in večstranskimi organi in procesi;

(c) prispevali h krepitvi mednarodnega upravljanja oceanov, tudi z odpravo regulativnih vrzeli in vrzeli pri izvajanju;

(d) spodbujali boljše sodelovanje in posvetovanja v pristojnih mednarodnih organizacijah, instrumentih in organih ter med njimi z namenom, da bi okrepili upravljanje oceanov in spodbujali učinkovito izvrševanje;

(e) spodbujali in učinkovito izvajali ukrepe za spremljanje, nadzor in pregledovanje, kot so opazovalni programi, programi spremljanja plovil, nadzor nad pretovarjanjem, inšpekcijski pregledi na morju in ukrepi države pristanišča ter povezane sankcije v skladu z njunimi ustreznimi zakoni in predpisi, katerih cilj je ohraniti staleže rib in preprečiti prelov;

(f) ohranili ali sprejeli ukrepe in sodelovali v boju proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, po potrebi tudi z izmenjavo informacij o dejavnostih takega ribolova v svojih vodah ter izvajanjem politik in ukrepov, da se proizvodi iz nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova izločijo iz trgovinskih tokov in dejavnosti akvakulture;

(g) sodelovali z regionalnimi organizacijami za upravljanje ribištva in po potrebi v okviru takih organizacij, v katerih sta obe pogodbenici članici, opazovalki ali sodelujoči nepogodbenici, da se doseže dobro upravljanje;

(h) zmanjšali pritiske na oceane z bojem proti onesnaženju morja in morskim odpadkom, tudi iz virov na kopnem, plastike in mikroplastike;

(i) sodelovali pri razvoju ekosistemov in ohranitvenih ukrepov za posamezno območje ter orodij za upravljanje, vključno z morskimi zavarovanimi območji, ki so skladni s pravom vsake pogodbenice in z mednarodnim pravom ter temeljijo na najboljših razpoložljivih znanstvenih informacijah, da se zaščitijo in obnovijo obalna in morska območja in viri;

(j) spodbujali krepitev varnosti in zaščite oceanov z izmenjavo najboljših praks, ki se nanašajo na naloge obalne straže in pomorski nadzor, tudi z okrepljenim sodelovanjem med ustreznimi organi;

(k) spodbujali orodja za posamezna območja, kot sta pomorsko prostorsko načrtovanje, ki temelji na ekosistemih, in celovito gospodarjenje z obalnim pasom, da bi trajnostno upravljali in razvijali pomorske dejavnosti;

(l) sodelovali z namenom krepitve raziskovanja oceana in zbiranja podatkov;

(m) podpirali pomorske raziskave in znanstveno utemeljene odločitve za upravljanje ribištva in drugih dejavnosti izkoriščanja morskih virov;

(n) sodelovali z namenom zmanjšanja negativnih učinkov podnebnih sprememb na ocean, obale in ekosisteme, tudi z blažitvijo emisij toplogrednih plinov, zlasti ogljikovega dioksida, in pri doseganju učinkovitih prilagoditvenih ukrepi ter s podporo izvajanju ustreznih mednarodnih sporazumov in mednarodnih ukrepov;

(o) spodbujali razvoj trajnostne in odgovorne akvakulture, tudi v zvezi z izvajanjem ciljev in načel iz Kodeksa za odgovorno ribištvo, ki ga je sprejela Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo v Rimu, 31. oktobra 1995;

(p) izmenjali najboljše prakse o trajnostnem razvoju izbranih pomorskih gospodarskih dejavnosti, ki so v interesu pogodbenic.

Člen 4.7

Zmanjševanje tveganja nesreč

1. Pogodbenici priznavata potrebo po obvladovanju tveganj naravnih nesreč in nesreč, ki jih povzroči človek, doma in po svetu.

2. Pogodbenici sodelujeta z namenom, da bi izboljšali ukrepe za preprečevanje, blažitev, pripravljenost, odziv in obnovo, da bi zmanjšali tveganja nesreč, spodbujali kulturo preprečevanja in povečali odpornost njunih družb, ekosistemov in infrastruktur, ter si na dvostranski, regionalni in večstranski politični ravni, kakor je ustrezno, prizadevata izboljšati zmanjšati tveganja nesreč na svetu.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali izmenjavo informacij in dobrih praks na področju izvajanja in spremljanja Sendajskega okvira za zmanjševanje tveganja nesreč za obdobje 2015–2030, sprejetega 18. marca 2015 na tretji svetovni konferenci Organizacije Združenih narodov v Sendaju na Japonskem, prek regionalnih in svetovnih platform sodelovanja, in zlasti na področju ocene tveganja, izvajanja načrtov za zmanjšanje tveganja nesreč na vseh ravneh, zbiranja in uporabe statističnih podatkov o nesrečah in podatkov o izgubah, tudi na področju ekonomske ocene nesreč.

Člen 4.8

Razvoj mestne politike

1. Pogodbenici priznavata pomen politik za spodbujanje trajnostnega urbanega razvoja kot sredstva za učinkovito prispevanje k izvajanju ciljev Agende 2030 in Nove urbane agende.

2. Pogodbenici spodbujata sodelovanje in partnerstvo, ki vključujeta vse ključne akterje na področju trajnostnega urbanega razvoja, zlasti v zvezi s celostnimi in celovitimi načini obravnavanja urbanih izzivov.

3. Pogodbenici razvijata, kadar koli je to mogoče, konkretne priložnosti za sodelovanje med mesti pri oblikovanju trajnostnih rešitev za urbane izzive, da bi se z izmenjavo izkušenj, praks in vzajemnim učenjem izboljšala gradnja zmogljivosti.

Člen 4.9

Sodelovanje na področju kmetijstva in razvoja podeželja [1]

1. Pogodbenici sodelujeta na področju kmetijstva in razvoja podeželja s skupnim ciljem povečati odpornost in trajnostnost pridelave hrane, trajnostno kmetijstvo in upravljanje naravnih virov, kot so voda in podnebni ukrepi, krožni prehranski sistemi, vključno s preprečevanjem in zmanjšanjem izgub hrane in razmetavanja s hrano, spodbujanjem

[1] Če so zadeve, ki jih zajema ta člen, zajete tudi v poglavju 14, se bo sodelovanje iz tega člena izvajalo v skladu z navedenim poglavjem.

organizacij proizvajalcev, geografskih označb, raziskav in inovacij, politik razvoja podeželja in napovedi za kmetijski trg.

2. Pogodbenici priznavata prizadevanja, sprejeta na mednarodnih forumih za krepitev svetovne prehranske varnosti in prehranjevanja ter trajnostnega kmetijstva, ter se zavezujeta, da bosta dejavno sodelovali na navedenih forumih z namenom, da bi prispevali k odpravi lakote in vseh oblik slabe prehranjenosti do leta 2030.

3. Pogodbenici si skupaj prizadevata prispevati k uresničevanju Agende 2030 v agroživilskem sektorju, zlasti ciljev trajnostnega razvoja št. 1, 2, 12, 15, 17 in drugih ustreznih ciljev trajnostnega razvoja.

4. Pogodbenici spodbujata in promovirata učinkovita javna in javno-zasebna partnerstva ter partnerstva civilne družbe, ki temeljijo na izkušnjah in strategijah dodeljevanja virov partnerstev, iz cilja trajnostnega razvoja št. 17. V ta namen si pogodbenici prizadevata okrepiti dvostransko sodelovanje in usklajevanje, povezano s kmetijstvom in razvojem podeželja na podlagi načela njunih ustreznih ciljev dolgoročne trajnostnosti iz evropskega zelenega dogovora, strategije Evropske unije „od vil do vilic“ in strategije Evropske unije o biotski raznovrstnosti ter na podlagi čilskih pobud za agroživilsko trajnostnost.

POGLAVJE 5

EKONOMSKO, SOCIALNO IN KULTURNO PARTNERSTVO

Člen 5.1

Podjetništvo in industrija

1. Pogodbenici sodelujeta, da bi spodbudili ugodno okolje za razvoj in boljšo konkurenčnost malih in srednjih podjetij (MSP) ter po potrebi sodelovanje na področju industrijske politike. Tako sodelovanje sestavljajo:

(a) spodbujanje stikov med gospodarskimi subjekti, spodbujanje skupnih naložb in ustanavljanje skupnih podjetij ter vzpostavljanje informacijskih omrežij z obstoječimi horizontalnimi programi;

(b) izmenjava informacij in izkušenj glede ustvarjanja okvirnih pogojev za MSP za izboljšanje njihove konkurenčnosti ter glede postopkov, povezanih z ustanavljanjem MSP;

(c) olajševanje dejavnosti SMS pogodbenic;

(d) spodbujanje družbene odgovornosti podjetij in odgovornih poslovnih praks, vključno s trajnostno porabo in proizvodnjo.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi olajšali ustrezne dejavnosti sodelovanja, ki so bile uvedene v javnem sektorju.

Člen 5.2

Surovine

1. Pogodbenici priznavata, da je pregleden, tržni pristop najboljši način za vzpostavitev okolja, ugodnega za naložbe v sektorje surovin.

2. V skladu s skupnim interesom pogodbenici na podlagi ustreznih regionalnih ali večstranskih okvirov ali prek dvostranskega dialoga na zahtevo katere koli pogodbenice spodbujata sodelovanje pri vprašanjih, povezanih s surovinami. Cilj tega sodelovanja je spodbujati preglednost svetovnih trgov surovin in prispevati k trajnostnemu razvoju.

3. Sodelovanje med pogodbenicama v skladu s tem členom poteka ob ustreznem upoštevanju člena 15.14, da bi se zagotovile sinergije.

Člen 5.3

Odgovorno poslovno ravnanje ter podjetništvo in človekove pravice

1. Pogodbenici podpirata razvoj in izvajanje nacionalnih akcijskih načrtov za podjetništvo in človekovih pravicah, pri čemer zagotavljajo, da načrti vsebujejo in spodbujajo učinkovite določbe o potrebni skrbnosti na področju človekovih pravic.

2. Ob upoštevanju, da je dolžnost držav varovanje človekovih pravic na njihovem ozemlju v zvezi s poslovno dejavnostjo, pogodbenici spodbujata odgovorno poslovno ravnanje v skladu z mednarodnimi standardi, ki jih pogodbenici potrjujeta ali podpirata v skladu z vodilnimi načeli ZN o podjetništvu in človekovih pravicah, smernicami Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD) za večnacionalne družbe in smernicami OECD o potrebni skrbnosti za odgovorno poslovno ravnanje, Tristransko deklaracijo Mednarodne organizacije dela (MOD) o načelih za večnacionalna podjetja in socialno politiko ter Agendo 2030.

Člen 5.4

Zaposlovanje in socialna vprašanja

1. Pogodbenici v skladu z Agendo 2030 priznavata, da je odprava revščine v vseh njenih oblikah in razsežnostih, tudi skrajne revščine, največji izziv, s katerim se srečuje svet, ter je nujna zahteva za trajnostni razvoj. V zvezi s tem soglašata z izmenjavo informacij o metodah za merjenje revščine, da bi podprli na dokazih temelječo politiko.

2. Pogodbenici priznavata, da bi moralo biti izboljšanje življenjskih standardov, ustvarjanje kakovostnih delovnih mest in spodbujanje socialne zaščite ter dostojnega dela za vse, ženske in moške, v središču politike zaposlovanja in socialne politike.

3. Pogodbenici spoštujeta, spodbujata in uresničujeta temeljna načela in pravice pri delu, določene v Deklaraciji MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu, ki je bila sprejeta 18. junija 1998 v Ženevi, ter njeni dopolnitvi, v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, ki je bila sprejeta 10. junija 2008, in v ustreznih temeljnih konvencijah MOD.

4. Pogodbenici krepita sodelovanje, tudi med socialnimi partnerji na področju zaposlovanja in socialnih zadev, ter spodbujata izmenjave najboljših praks v zvezi z zaposlovanjem, varnostjo in zdravjem pri delu, delovnimi inšpekcijami, neprijavljenim delom, s socialnim dialogom ter socialno zaščito in zaščito delavcev, vključno z oceno učinka neformalne ekonomije in tudi upravljanjem poklicnih prehodov.

5. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili reden dialog za spremljanje in pregledovanje napredka pri delu na teh področjih skupnega interesa ter zasnove in učinkovitosti svojih politik na teh področjih.

Člen 5.5

Starejši in invalidi

1. Pogodbenici se zavezujeta, da si bosta prizadevali za blaginjo, dostojanstvo in učinkovito vključevanje ranljivih skupin v svojih družbah ter tudi tistih, ki se srečujejo z ovirami za udejstvovanje v družbi enako kot drugi, zlasti starejših in invalidov.

2. Pogodbenici priznavata pomen spodbujanja pozitivnega staranja in dostopnosti na vseh ravneh skozi vse življenje. Pogodbenici priznavata tudi pomen izpolnjevanja obveznosti glede dostopnosti v skladu s Konvencijo ZN o pravicah invalidov, sprejeto 13. decembra 2006.

3. Pogodbenici se strinjata, da bosta sodelovali z namenom, da:

(a) spodbujata in razvijeta ukrepe za podporo ali povečanje priložnosti na trgu dela za starejše in invalide ter njihovo socialno vključenost;

(b) zagotovita vključujoče izobraževanje in vseživljenjsko učenje invalidov, zlasti otrok in mladih ter tudi starejših;

(c) spodbujata ciljno usmerjene ukrepe s poudarkom na vključevanju oseb z intelektualnimi ovirami in težavami z duševnim zdravjem ter tudi na njihovi habilitaciji in rehabilitaciji;

(d) opredelita in izmenjata dobre prakse o pripomočkih, tudi tistih, ki se uporabljajo pri zagotavljanju oskrbe za spodbujanje neodvisnega življenja in ki so uporabni za starejše in tudi invalide, tudi v primerih odvisnosti;

(e) izboljšata dostopnost proizvodov in storitev na skladen način, da se zagotovi, da imajo invalidi ali starejši dostop enako kot drugi ter da niso diskriminirani.

Člen 5.6

Mladi

1. Pogodbenici priznavata pomen mladih kot gibala za rast in blaginjo. Pogodbenici bosta v zvezi s tem poudarili pomen ustvarjanja delovnih mest in dostojnih delovnih mest za mlade ter tudi razvoj projektov, namenjenih povečanju njihove državljanske udeležbe.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi:

(a) olajšali aktivno udeležbo mladih v civilni družbi;

(b) spodbujali izmenjave na področju mladinske politike in neformalnega izobraževanja za mlade in mlade delavce;

(c) spodbujali trajnostni in vključujoč razvoj s sodelovanjem v dialogu, da bi podprli kampanje ozaveščanja o človekovih pravicah in nediskriminaciji, ki so ciljno usmerjene v mlade;

3. V tem okviru bosta izvajali skupna prizadevanja za boj proti ustrahovanju in nasilju v izobraževalnih ustanovah.

Člen 5.7

Kultura

1. Pogodbenici sodelujeta v ustreznih mednarodnih forumih, zlasti Organizaciji Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo (UNESCO), da bi uresničevali skupne cilje in spodbujali kulturno raznolikost, tudi z izvajanjem Konvencije Organizacije Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov, sprejete 20. oktobra 2005 v Parizu.

2. Pogodbenici spodbujata tesnejši dialog in sodelovanje v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih, tudi v zvezi z nastajajočimi in novimi tehnologijami ter avdiovizualnimi mediji, pri čemer upoštevata obstoječe dvostranske sporazume med Čilom in državami članicami, da bi med drugim izboljšali vzajemno razumevanje in znanje o njunih zadevnih kulturah in izmenjave na tem področju.

3. Pogodbenici si prizadevata za sprejetje ustreznih ukrepov za spodbujanje kulturnih izmenjav in izvajata skupne pobude na različnih kulturnih področjih, vključno s soustvarjanjem v medijih, industriji filma in televizije z uporabo razpoložljivih instrumentov in okvirov sodelovanja.

4. Pogodbenici spodbujata medkulturni dialog med organizacijami civilne družbe in med posamezniki iz obeh pogodbenic.

Člen 5.8

Raziskave in inovacije

1. Pogodbenici sodelujeta na področju znanstvenih raziskav, tehnološkega razvoja in inovacij na podlagi skupnega interesa in vzajemnih koristi ter v skladu s svojimi notranjimi pravili in določbami. Cilj tega sodelovanja je spodbujati socialni in gospodarski razvoj, obravnavati svetovne družbene izzive, doseči znanstveno odličnost, izboljšati regionalno

konkurenčnost in okrepiti odnose med pogodbenicama, kar je osnova za dolgoročna partnerstva. Pogodbenici pospešujeta politični dialog in na dopolnjujoče se načine uporabljata svoje različne instrumente, kot je Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile, sklenjen 23. septembra 2002 v Bruslju.

2. Pogodbenici si prizadevata:

(a) izboljšati pogoje za mobilnost raziskovalcev, znanstvenikov, strokovnjakov, študentov in podjetnikov ter za čezmejne premike materiala in opreme;

(b) olajšati vzajemni dostop do svojih znanstvenih, tehnoloških in inovacijskih programov, raziskovalnih infrastruktur in objektov, publikacij in znanstvenih podatkov;

(c) povečati sodelovanje pri prednormativnih raziskavah in standardizaciji;

(d) spodbujati skupna načela za pošteno in pravično obravnavo pravic intelektualne lastnine pri raziskovalnih in inovacijskih projektih;

(e) spodbujati politični dialog o inovacijah, ciljno usmerjenih zlasti v MSP, da bi se ustvarili novo blago in storitve ter spodbudili tehnološke inovacije in podjetništvo;

(f) povečati število skupno prijavljenih raziskav in razvoj poslovnih projektov, cilj katerih je oblikovati inovativne rešitve za skupne težave in izzive;

(g) spodbujati omrežja in povezave med institucijami za raziskave in inovacije, kot so univerze in raziskovalna središča ter podjetja v regijah pogodbenic, za razvoj dejavnosti priprave izdelkov za njihovo sprostitev na trg;

(h) podpirati socialne in javne programe inovacij, cilj katerih je izboljšati socialni razvoj regij in zlasti kakovosti življenja državljanov;

(i) spodbujati sodelovanje in izmenjavo najboljših praks, politik in strategij, vključno s svetovnimi izzivi, med oblikovalci politik, agencijami za inovacije in drugimi ustreznimi deležniki.

3. Pogodbenici spodbujata naslednje dejavnosti, ki vključujejo vladne organizacije, javna in zasebna raziskovalna središča, visokošolske institucije, agencije za inovacije in omrežja, pa tudi druge deležnike, vključno z MSP:

(a) skupne pobude za ozaveščanje o znanstvenih, tehnoloških in inovacijskih programih ter programih gradnje zmogljivosti, pa tudi o priložnostih za sodelovanje v njunih programih;

(b) skupna srečanja in delavnice, katerih cilj je izmenjava informacij in dobrih praks ter opredelitev področij za skupne raziskave;

(c) skupne in sofinancirane dejavnosti na področju raziskav in inovacij, vključno s tematskimi omrežji, na področjih skupnega interesa;

(d) vzajemno priznano ocenjevanje in vrednotenje sodelovanja na področju raziskav in inovacij ter razširjanje ustreznih rezultatov.

Člen 5.9

Sodelovanje na področju polarnih regij

Pogodbenici priznavata pomen dialoga in sodelovanja na dvostranski in večstranski ravni na področju zadev v zvezi s polarnimi regijami. Tako sodelovanje usmerjata dialog med izvedenci in izmenjava najboljših praks, tudi v okviru Komisije za ohranjanje živih morskih virov na Antarktiki.

Člen 5.10

Digitalna politika

1. Pogodbenici priznavata, da informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) izboljšujejo gospodarski, izobrazbeni in socialni razvoj. Pogodbenici izmenjujeta mnenja o svojih zadevnih politikah na tem področju.

2. Pogodbenici sodelujeta na področju politik IKT. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) izmenjavo mnenj o različnih vidikih strategije Evropske unije za digitalni enotni trg, zlasti v zvezi s politikami in predpisi o elektronskih komunikacijah, vključno z dostopom do širokopasovnih storitev, varstvom zasebnosti in osebnih podatkov, pretokom podatkov, zahtevami za lokalizacijo podatkov, e-upravo, odprto vlado, odprtimi podatki zahtevami EU, internetno varnostjo, e-zdravjem in neodvisnostjo regulativnih organov;

(b) izmenjavo mnenj o nevtralnosti omrežja kot načela za spodbujanje brezplačnega in odprtega interneta ter o ustvarjanju spletnih storitev in aplikacij v korist vseh državljanov in dostopu do njih;

(c) spodbujanje IKT kot sredstva socialnega, kulturnega in gospodarskega razvoja, socialne in digitalne vključenosti ter kulturne raznolikosti, pa tudi kot osnovnega orodja za spodbujanje povezljivosti v šolah ter razvoj raziskovalnih in akademskih omrežij;

(d) razvoj medsebojne povezljivosti in interoperabilnosti raziskovalnih omrežij ter računalniških in znanstvenih podatkovnih infrastruktur in storitev ter spodbujanje takega razvoja tudi v regionalnem okviru;

(e) sodelovanje na področju e-vlade in storitev zaupanja, kot sta elektronski podpis in elektronska identifikacija, s poudarkom na izmenjavi načel politike, informacij in dobrih praks o uporabi IKT za posodobitev javne uprave in spodbujanje visokokakovostnih javnih storitev ter preglednega upravljanja javnih virov;

(f) izmenjavo informacij o standardih, ugotavljanju skladnosti in homologaciji, med drugim za olajševanje trgovine;

(g) spodbujanje izmenjave in usposabljanja strokovnjakov, predvsem mladih profesionalcev in žensk;

(h) spodbujanje digitalnih znanj in spretnosti.

Člen 5.11

Izobraževanje in visokošolsko izobraževanje

1. Pogodbenici sodelujeta na področju izobraževanja, da bi podprli razvoj človeškega kapitala, zlasti na ravni visokošolskega izobraževanja.

2. Da bi podprli kakovost in posodobitev sistemov visokošolskega izobraževanja, pogodbenici:

(a) spodbujata mobilnost študentov, akademikov in upravnega osebja z obstoječimi ali novimi programi;

(b) krepita zmogljivosti v terciarnih izobraževalnih institucijah;

(c) izboljšujeta mehanizme za priznavanje kvalifikacij in študijskih obdobij v tujini v skladu s pravom vsake pogodbenice.

Člen 5.12

Civilna satelitska navigacija, opazovanje Zemlje in druge vesoljske dejavnosti

1. Pogodbenici priznavata, da vesoljske dejavnosti pozitivno vplivajo na gospodarski, socialni in trajnostni razvoj okolja ter industrijsko konkurenčnost.

2. Pogodbenici v skladu z mednarodnimi konvencijami in svojo ustrezno zakonodajo sodelujeta pri zadevah skupnega interesa na področju civilnih vesoljskih dejavnosti, kot so:

(a) vesoljske raziskave, tudi o satelitski navigaciji in opazovanju Zemlje s sodelovanjem v programu Obzorje Evropa;

(b) sodelovanje na področju uporabe in storitev globalnih navigacijskih satelitskih sistemov, vključno zlasti z znanstvenimi raziskavami, industrijskim sodelovanjem, razvojem trgovine in trga, standardi uporabe, certificiranjem in regulativnimi ukrepi;

(c) razvoj satelitskih dopolnilnih sistemov, zlasti za zračni prevoz ali dopolnilne sisteme, vzajemno zaščito infrastrukture satelitskih navigacijskih sistemov, sodelovanje na področju interoperabilnosti, združljivosti in uporabe spektra;

(d) opazovanje Zemlje in znanost o Zemlji, vključno s sodelovanjem v večstranskih forumih, zlasti v skupini za opazovanje Zemlje (GEO) in Odboru za satelite za opazovanje Zemlje (CEOS), da bi ob opredelitvi področij skupnega interesa obravnavali družbene izzive in olajšali poslovna in inovacijska partnerstva na področju opazovanja Zemlje v okviru programa Copernicus, ki je sestavni del vesoljskega programa Unije;

(e) satelitske komunikacije.

Člen 5.13

Turizem

1. Pogodbenici sodelujeta na področju turizma, da bi izboljšali izmenjavo informacij in vzpostavili najboljše prakse za zagotovitev uravnoteženega in trajnostnega razvoja turizma ter podprli ustvarjanje delovnih mest, gospodarski razvoj in izboljšali kakovost življenja.

2. Pogodbenici se zlasti osredotočata na:

(a) zaščito in čim večje povečanje potenciala naravne in kulturne dediščine;

(b) spoštovanje celovitosti in interesov lokalnih skupnosti;

(c) spodbujanje sodelovanja med regijami pogodbenic in regijami in občinami sosednjih držav;

(d) spodbujanje izmenjave informacij in sodelovanja v zvezi z ustvarjalnimi industrijami in inovacijami v turističnem sektorju.

Člen 5.14

Statistični podatki

1. Pogodbenici sodelujeta na področju statističnih podatkov.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) spodbujanje uskladitve statističnih metodologij, da bi se izboljšala primerljivost podatkov;

(b) pripravo in izkazovanje uradne statistike ter razvoj kazalnikov;

(c) izmenjavo znanja in dobrih praks med uradnimi institucijami Čila, pristojnimi za statistične zadeve in postopke ter njihovimi sogovorniki v Evropski uniji.

Člen 5.15

Promet

1. Pogodbenici sodelujeta na ustreznih področjih prometne politike, vključno s politiko povezanih prevoznih storitev, da bi razvili in podprli učinkovite, trajnostne, varne, zanesljive in okolju prijazne prometne sisteme za potnike in tudi blago.

2. Cilj takega sodelovanja je spodbujati:

(a) izmenjavo informacij o njunih ustreznih prometnih politikah, standardih in najboljših praksah ter drugih temah skupnega interesa;

(b) medsebojno povezovanje in medobratovalnost omrežij;

(c) pristop multimodalnega prometnega sistema;

(d) naložbam prijazno okolje;

(e) varnost in zaščito prometnih sistemov;

(f) prometna vprašanja, povezana z okoljem;

(g) nizkoogljične ali brezogljične prometne rešitve, raziskave in inovacije, pametne in digitalne rešitve;

(h) dialog med izvedenci in sodelovanje v okviru mednarodnih prometnih forumov;

(i) trajnostne rešitve za promet, tudi glede mobilnosti v mestih, in

(j) olajševanje trgovine, povečano učinkovitost in optimizacijo prometnih in logističnih operacij z digitalizacijo in poenostavitvijo obveznosti poročanja pri vseh načinih prevoza.

POGLAVJE 6

DRUGA PODROČJA

Člen 6.1

Makroekonomske politike

Pogodbenici sodelujeta in spodbujata izmenjavo informacij ter stališč o makroekonomskih politikah in trendih.

Člen 6.2

Davčne zadeve

Pogodbenici priznavata načela dobrega upravljanja na davčnem področju, vključno s svetovnimi standardi glede preglednosti in izmenjave informacij ter minimalnimi standardi za preprečevanje erozije in preusmerjanja dobička, ter se zavezujeta, da jih bosta izvajali, vključno z odpravljanjem škodljivih davčnih praks. Pogodbenici bosta spodbujali enake konkurenčne pogoje in si prizadevali izboljšati mednarodno sodelovanje na davčnem področju, da bi preprečili izogibanje davkom in davčne utaje.

Člen 6.3

Potrošniška politika

Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja visoke ravni varstva potrošnikov in si zato prizadevata sodelovati na področju potrošniške politike. Pogodbenici soglašata, da lahko tako sodelovanje po možnosti vključuje:

(a) izmenjavo informacij o njunih okvirih varstva potrošnikov, vključno s potrošniškim pravom, varnostjo potrošniškega blaga, pravnimi sredstvi za potrošnike in izvrševanjem potrošniške zakonodaje;

(b) spodbujanje razvoja neodvisnih potrošniških zvez in navezovanja stikov med predstavniki potrošnikov.

Člen 6.4

Javno zdravje

Pogodbenici se strinjata, da bosta sodelovali pri zadevah javnega zdravja, zlasti v zvezi s preprečevanjem in obvladovanjem nalezljivih bolezni, pripravljenostjo na boj proti izbruhom visokopatogenih bolezni, z izvrševanjem Mednarodnega zdravstvenega pravilnika (2005), ki ga je 23. maja 2005 sprejela Generalna skupščina Svetovne zdravstvene organizacije, in bojem proti mikrobni odpornosti.

Člen 6.5

Sodelovanje na področju športa in telesne dejavnosti

Pogodbenici bosta sodelovali na področju športa in telesne dejavnosti kot načina za prispevanje k razvoju aktivnega in zdravega življenjskega sloga, vključno s spodbujanjem zdravju koristne telesne dejavnosti v vseh starostnih skupinah, za spodbujanje družbenih vlog in izobraževalnih vrednot športa ter boj proti grožnjam športu, kot so doping, prirejanje izidov, rasizem in nasilje.

POGLAVJE 7

MODERNIZACIJA DRŽAVE IN JAVNIH STORITEV, DECENTRALIZACIJA, REGIONALNA POLITIKA IN MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE

Člen 7.1

Modernizacija države

Pogodbenici si bosta v okviru svojega političnega dialoga in sodelovanja prizadevali za izmenjavo izkušenj pri zadevah v zvezi z modernizacijo in decentralizacijo države in javne uprave, pri čemer bosta upoštevali spoznanja iz najboljših praks pogodbenic na področju svetovne organizacijske učinkovitosti in obstoječe zakonodaje ter institucionalnega okvira, da bi dosegli dobro upravljanje, vključno s:

(a) priznavanjem samostojnosti in vloge vrhovnih institucij za revizijo pri spodbujanju dobrega upravljanja na vseh ravneh z zagotavljanjem učinkovitosti, odgovornosti, uspešnosti in preglednosti;

(b) spodbujanjem preglednosti in odgovornosti na področju javnih politik in sprejemanja odločitev v zvezi z njihovimi državljani ter krepitvijo vloge civilne družbe na tem področju;

(c) spodbujanjem kulture integritete in poštenosti na področju javnih storitev, ki zajemajo celotno družbo, v sodelovanju z zasebnim sektorjem in civilno družbo;

(d) promocijo, podporo in spodbujanjem inovacij v javnem sektorju, z zagotavljanjem rešitev za težave in izzive njegovih različnih ravni in področij dela, tako da bosta ustvarili javno vrednost v ekosistemu inovacij in družbi.

Člen 7.2

Regionalna politika in decentralizacija

1. Pogodbenici priznavata pomen politik namenjenih spodbujanju uravnoteženega in trajnostnega regionalnega in teritorialnega razvoja. Pogodbenici priznavata pomen regij in sodelovanja s podnacionalnimi vladami in načina, kako lahko te prispevajo pomembno dodatno znanje o javnih politikah v skladu z zahtevami prihodnje decentralizacije Čila.

2. Pogodbenici bosta, kadar koli je to mogoče, sodelovali, da bi izboljšali upravljanje na različnih ravneh, krepili zmogljivosti z izmenjavami izkušenj in praks ter vzajemnim učenjem o trajnostnih rešitvah izzivov trajnostnega in regionalnega razvoja, o politikah, namenjenih spodbujanju socialne, ekonomske in teritorialne kohezije, vključno s čezmejnim sodelovanjem, o vzpostavitvi in izvajanju regionalne politike ter organizaciji strategij teritorialnega razvoja ter o partnerskih vprašanjih, postopkih in metodah načrtovanja in ocenjevanja, regionalnih strategijah inovacij in pametne specializacije.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta, kadar koli je to mogoče, z oblikovanjem in izvajanjem skupnih programov in projektov, namenjenih razvoju, med drugim tudi regionalnemu in teritorialnemu razvoju, krepili in razširili dinamiko in priložnosti za sodelovanje med regijami Evropske unije in regijami Čila.

4. Pogodbenici si bosta prizadevali izmenjati izkušnje in primere dobrih praks v zvezi s povezavami med izvajanjem decentralizacije in izvajanjem regionalne politike.

Člen 7.3

Medinstitucionalno sodelovanje

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali in olajšali tesnejši dialog in sodelovanje med zadevnimi institucijami na katerem koli področju, ki ga zajema ta sporazum. Pogodbenici bosta v ta namen spodbujali stike med vladnimi institucijami Čila in javnim sektorjem ter drugimi ustreznimi institucijami Čila z njihovimi sogovorniki v Evropski uniji, da bi obravnavali čim širše sektorsko sodelovanje, ki lahko vključuje:

(a) preprečevanje korupcije in boj proti njej;

(b) organizacijsko usposabljanje in podporo;

(c) tehnično pomoč, zagotovljeno institucijam Čila, odgovornim za oblikovanje, izvajanje in ocenjevanje javnih politik ter za zagotavljanje informacij v zvezi s takimi politikami, vključno s srečanji osebja institucij Evropske unije s sogovorniki iz Čila;

(d) redno izmenjavo informacij, kot se zdi primerno, tudi z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij, ter razvoj informacijskih omrežij ob hkratnem zagotavljanju varstva osebnih podatkov na vseh področjih, kjer je potrebna izmenjava podatkov;

(e) izmenjavo informacij in primerov dobrih praks, ki se nanašajo na digitalizacijo državnih postopkov v zvezi z zagotavljanjem storitev državljanom;

(f) prenos specializiranega znanja;

(g) predhodne študije in skupno izvajanje projektov, ki vključujejo sorazmeren finančni prispevek;

(h) razvoj akcijskih načrtov, vključno s kontaktnimi točkami, časovnimi razporedi in mehanizmi ocenjevanja;

(i) prispevek k razvoju zmogljivosti, kompetenc ter znanj in spretnosti na področju inovacij v javnem sektorju.

2. Pogodbenici lahko na podlagi medsebojnega dogovora prispevata k drugim področjem ukrepanja poleg tistih iz odstavka 1.

DEL III

TRGOVINA IN Z NJO POVEZANE ZADEVE

POGLAVJE 8

SPLOŠNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 8.1

Vzpostavitev območja proste trgovine

Pogodbenici vzpostavita območje proste trgovine v skladu s členom XXIV GATT 1994 in členom V GATS.

Člen 8.2

Cilji

Cilji tega dela tega sporazuma so:

(a) razširjanje in diverzifikacija trgovine z blagom med pogodbenicama z znižanjem ali odpravo tarifnih in netarifnih ovir za trgovino v skladu s členom XXIV GATT 1994;

(b) olajševanje trgovine z blagom, zlasti na podlagi določb o olajševanju carine in trgovine, standardov, tehničnih predpisov, postopkov ugotavljanja skladnosti ter sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, pri čemer se ohrani pravica vsake pogodbenice do zakonskega urejanja, da se dosežejo cilji javne politike;

(c) liberalizacija trgovine s storitvami v skladu s členom V GATS;

(d) razvoj gospodarskih razmer, ki spodbujajo večje tokove naložb, boljše pogoje za ustanavljanje podjetij na podlagi načela nediskriminacije, pri čemer vsaka pogodbenica ohrani pravico do sprejemanja in izvrševanja ukrepov, potrebnih za uresničevanje legitimnih ciljev javne politike;

(e) olajševanje trgovine in naložb med pogodbenicama, tudi na podlagi brezplačnega prenosa tekočih plačil in pretoka kapitala;

(f) razvoj okolja, ki je ugodno za naložbe, z zagotavljanjem preglednih, stabilnih in predvidljivih pravil, ki vlagateljem zagotavljajo pravično obravnavo, in vzpostavitev sistema sodišč za reševanje sporov med vlagatelji in državami na učinkovit, pravičen in predvidljiv način;

(g) učinkovito in vzajemno odpiranje trgov javnih naročil pogodbenic;

(h) spodbujanje inovacij in ustvarjalnosti z zagotavljanjem ustreznega in učinkovitega varstva pravic intelektualne lastnine v skladu z mednarodnimi obveznostmi, ki veljajo med pogodbenicama;

(i) spodbujanje pogojev, ki olajšujejo neizkrivljanje konkurence, zlasti v zvezi s trgovino in naložbami med pogodbenicama;

(j) razvoj mednarodne trgovine na način, ki prispeva k trajnostnemu razvoju v okviru gospodarskih, socialnih in okoljskih razsežnosti, ter

(k) vzpostavitev učinkovitega, pravičnega in predvidljivega mehanizma reševanja sporov za reševanje sporov v zvezi z razlago in uporabo tega dela tega sporazuma.

Člen 8.3

Opredelitev pojmov splošne uporabe

V tem delu tega sporazuma, prilogah 9, 10-A do 10-E, 13-A do 13-H, 15-A, 15-B, 16-A, 16-B, 16-C, 17-A do 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A, 21-B, 25, 28-A, 28-B, 29, 32-A, 32-B, 32-C, 38-A in 38-B ter protokolih k temu sporazumu:

(a) „Sporazum o kmetijstvu“ pomeni Sporazum o kmetijstvu iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(b) „Protidampinški sporazum“ pomeni Sporazum o izvajanju člena VI Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(c) „carina“ pomeni vsako dajatev ali takso, ki se uvede na uvoz blaga ali v zvezi z njim ter ne vključuje:

(i) taks, enakovrednih notranjim davkom, naloženim v skladu s členom 9.4 tega sporazuma;

(ii) protidampinške dajatve, posebnega zaščitnega ukrepa, izravnalne ali zaščitne dajatve, ki se uporablja v skladu z GATT 1994, protidampinškim sporazumom, Sporazumom o kmetijstvu, Sporazumom o subvencijah in izravnalnih ukrepih oziroma Sporazumom o zaščitnih ukrepih, ter

(iii) pristojbin ali drugih taks, ki se naložijo za uvoz ali v zvezi z njim ter so omejene na znesek približnih stroškov opravljenih storitev;

(d) „CPC“ pomeni začasno osrednjo klasifikacijo proizvodov (Central Product Classification) (Statistična listina, serija M, št. 77, Oddelek za mednarodne ekonomske in socialne zadeve, Statistični urad Združenih narodov, New York, leto 1991);

(e) „dnevi“ pomeni koledarske dneve, vključno z vikendi in prazniki;

(f) „obstoječ“ pomeni veljaven na datum začetka veljavnosti tega sporazuma;

(g) „GATS“ pomeni Splošni sporazum o trgovini s storitvami iz Priloge 1B k Sporazumu o STO;

(h) „GATT 1994“ pomeni Splošni sporazum o carinah in trgovini iz leta 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(i) „blago pogodbenice“ pomeni domače blago v skladu z GATT 1994 in vključuje blago s poreklom iz navedene pogodbenice;

(j) „harmonizirani sistem“ ali „HS“ pomeni harmonizirani sistem poimenovanj in šifrskih oznak blaga, vključno z njegovimi splošnimi pravili razlage, opombami k oddelkom, opombami k poglavjem in opombami k podštevilkam, ki ga je pripravila Svetovna carinska organizacija;

(k) „tarifna številka“ pomeni prve štiri številke tarifne uvrstitve v harmonizirani sistem;

(l) „pravna oseba“ pomeni vsak pravni subjekt, pravilno ustanovljen ali kako drugače organiziran v skladu z veljavnim pravom kot pridobitna ali nepridobitna dejavnost ter v zasebni ali javni lasti, vključno z delniškimi družbami, trusti, družbami z neomejeno odgovornostjo, skupnimi podjetji, enoosebnimi družbami ali združenji;

(m) „ukrep“ pomeni vsak ukrep v obliki zakona, predpisa, pravila, postopka, sklepa, upravnega ukrepa, zahteve, prakse ali v kateri koli drugi obliki;

(n) „ukrep pogodbenice“ pomeni vsak ukrep, ki ga sprejmejo ali ohranijo ([2]):

(i) vlade in organi na vseh ravneh;

([2]) Pojasniti je treba, da „ukrep“ vključuje opustitve dejanj pogodbenice, ki so potrebna za izpolnjevanje obveznosti na podlagi tega sporazuma.

(ii) nevladni organi pri izvajanju pooblastil, ki jim jih podelijo vlade ali organi na vseh ravneh ([3]), ali

(iii) vsak subjekt, ki v zvezi z ukrepom dejansko deluje po navodilih ali pod vodstvom ali nadzorom pogodbenice ([4]);

(o) „fizična oseba“ pomeni:

(i) za pogodbenico EU: državljana države članice v skladu z njenim pravom ([5]) ter

(ii) za Čile: državljana Čila v skladu s pravom te države;

(p) „blago s poreklom“ pomeni blago, ki izpolnjuje pogoje v skladu s pravili o poreklu iz poglavja 10;

(q) „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo;

(r) „osebni podatki“ pomeni vsako informacijo, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo;

(s) „Sporazum o zaščitnih ukrepih“ pomeni Sporazum o zaščitnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(t) „sanitarni ali fitosanitarni ukrep“ pomeni vsak ukrep iz odstavka 1 Priloge A k Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov;

(u) „Sporazum SCM“ pomeni Sporazum o subvencijah in izravnalnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(v) „Sporazum SPS“ pomeni Sporazum o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(w) „Sporazum TBT“ pomeni Sporazum o tehničnih ovirah v trgovini iz Priloge 1 k Sporazumu o STO;

(x) „Sporazum TRIPS“ pomeni Sporazum o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine iz Priloge 1C k Sporazumu o STO ter

(y) „Sporazum o STO“ pomeni Marakeški sporazum o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije z dne 15. aprila 1994.

Člen 8.4

Razmerje do Sporazuma o STO in drugih obstoječih sporazumov, ki spadajo na področje uporabe tega dela tega sporazuma

1. Pogodbenici potrjujeta medsebojne pravice in obveznosti iz Sporazuma o STO in drugih obstoječih sporazumov, ki spadajo na področje uporabe tega dela tega sporazuma in katerih pogodbenici sta.

2. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga kot zahteva, da bi morala katera koli pogodbenica delovati na način, ki bi bil v neskladju z njenimi obveznostmi iz Sporazuma o STO.

([3]) Pojasniti je treba, da se obveznosti pogodbenice na podlagi tega sporazuma uporabljajo za podjetje v državni lasti ali drugo osebo, kadar izvaja katero koli regulativno, upravno ali drugo javno pooblastilo, ki jih je zadevna pogodbenica prenesla nanjo, kot je pooblastilo za razlastitev, izdajo licenc, odobritev komercialnih poslov ali naložitev kvot, pristojbin ali drugih taks.

([4]) Pojasniti je treba, da če pogodbenica trdi, da subjekt deluje v skladu s pododstavkom (iii), navedena pogodbenica nosi dokazno breme in mora vsaj zagotoviti konkretne indice.

([5]) V poglavjih 17 do 27 opredelitev pojma „fizična oseba“ vključuje tudi fizično osebo s stalnim prebivališčem v Republiki Latviji, ki nima državljanstva Republike Latvije ali katere koli druge države, vendar je v skladu s pravom Republike Latvije upravičena do potnega lista za nedržavljane.

3. V primeru morebitnega neskladja med tem sporazumom in katerim koli obstoječim sporazumom, ki ni Sporazum o STO, katerega podpisnici pa sta obe pogodbenici, in ki spada na področje uporabe tega dela tega sporazuma, se pogodbenici nemudoma posvetujeta med seboj, da bi poiskali obojestransko zadovoljivo rešitev.

ODDELEK B

Institucionalne določbe

Člen 8.5

Specifične naloge Skupnega sveta, ki deluje v trgovinski sestavi

1. Kadar Skupni svet, ustanovljen v skladu s členom 40.1, obravnava vprašanja, povezana s tem delom Sporazuma ([6]), lahko:

(a) sprejme sklepe o spremembi:

(i) tarifnih seznamov iz dodatkov 9-1 in 9-2, da se pospeši odprava tarif;

(ii) poglavja 10 in prilog 10-A do 10-E;

(iii) prilog 13-F in 13-G ter Dodatka 13-E-1;

(iv) prilog 16-A, 16-D in 16-E ter odstavka 1 Priloge 16-B;

(v) Priloge 21-B;

(vi) Priloge 29;

(vii) opredelitve pojma „subvencija“ iz člena 31.2(1), kolikor se nanaša na podjetja, ki opravljajo storitve, da se vključi izid prihodnjih razprav v STO ali povezanih večstranskih forumih o tej zadevi;

(viii) Priloge 32-A v zvezi s sklicevanji na pravo, ki se uporablja v pogodbenicah;

(ix) Priloge 32-B v zvezi z merili, ki jih je treba vključiti v postopek ugovora;

(x) Priloge 32-C v zvezi z geografskimi označbami;

(xi) prilog 38-A in 38-B ter

(xii) kakršnih koli drugih določb, prilog, dodatkov ali protokolov, katerih sprememba je predvidena v tem delu tega sporazuma;

(b) sprejme sklepe za izdajo razlag določb tega dela Sporazuma, ki so zavezujoče za pogodbenici in vse organe, ustanovljene na podlagi tega dela Sporazuma, ter senate iz poglavij 33 in 38;

(c) v skladu s členom 40.3(3) ustanovi dodatne pododbore in druge organe, odgovorne za zadeve, ki spadajo na področje uporabe tega dela Sporazuma, ter

(d) če meni, da je to primerno, sprejme poslovnik pododborov in drugih organov, ustanovljenih v skladu s členom 8.8 in pododstavkom (c) tega odstavka.

2. Dnevni red seje Skupnega sveta v trgovinski sestavi določijo koordinatorji za ta del Sporazuma v skladu s členom 8.7 (2).

([6]) Pojasniti je treba, da bo Čile izvajal vse sklepe, ki jih sprejme Skupni svet v trgovinski sestavi, prek izvršilnih sporazumov (*acuerdos de ejecución*) v skladu s čilskim pravom.

Člen 8.6

Specifične naloge Skupnega odbora, ki deluje v trgovinski sestavi

1. Kadar Skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 40.2, obravnava vprašanja, povezana s tem delom Sporazuma ([7]):

(a) pomaga Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog, zlasti glede zadev, povezanih s trgovino in naložbami;

(b) je odgovoren za ustrezno izvajanje tega dela Sporazuma; v zvezi s tem in brez poseganja v pravice, določene v poglavju 38, lahko pogodbenica predloži Skupnemu odboru v obravnavo katero koli vprašanje v zvezi z uporabo ali razlago tega dela Sporazuma;

(c) po potrebi nadzoruje nadaljnjo podrobno razčlenitev določb iz tega dela Sporazuma in ocenjuje rezultate njegove uporabe;

(d) išče ustrezne načine za preprečevanje in reševanje težav, ki bi se lahko pojavile na področjih, zajetih s tem delom Sporazuma;

(e) nadzoruje delo vseh pododborov, ustanovljenih v skladu s členom 8.8, in pododborov, ustanovljenih v skladu s členom 40.3(3), ki opravljajo naloge, specifične za ta del tega sporazuma, ter

(f) prouči kakršen koli vpliv pristopa nove države članice k Evropski uniji na ta del Sporazuma.

2. Skupni odbor v trgovinski sestavi lahko:

(a) v skladu s členom 40.3(3) ustanovi dodatne pododbore in druge organe, odgovorne za zadeve, ki spadajo na področje uporabe tega dela Sporazuma;

(b) sprejme sklepe o spremembi tega dela Sporazuma v skladu s pododstavkom (a) člena 8.5(1) in o izdaji razlag iz pododstavka (b) člena 8.5(1) med sejami Skupnega sveta, kadar se slednji ne more sestati ali kot je drugače določeno v tem sporazumu, ter

(c) če meni, da je to primerno, sprejme poslovnik pododborov in drugih organov, ustanovljenih v skladu s členom 8.8 in pododstavkom (a) tega odstavka.

3. Dnevni red seje Skupnega odbora v trgovinski sestavi določijo koordinatorji za ta del Sporazuma v skladu s členom 8.7(2).

Člen 8.7

Koordinatorji za ta del Sporazuma

1. Vsaka pogodbenica imenuje koordinatorja za ta del Sporazuma v 60 dneh od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma in drugi pogodbenici uradno sporoči kontaktne podatke tega koordinatorja.

2. Koordinatorji skupaj pripravijo dnevni red in izvajajo vse druge potrebne priprave na seje Skupnega sveta, Skupnega odbora ter pododborov in drugih organov, ustanovljenih v skladu s členom 8.8 ali s členom 40.3(3), ki opravljajo naloge, specifične za ta del tega sporazuma. Koordinatorji po potrebi spremljajo izvajanje sklepov Skupnega sveta in Skupnega odbora, ki delujeta v trgovinski sestavi, ter sklepov pododborov v primerih iz členov 17.39 in 25.20.

([7]) Pojasniti je treba, da bo Čile izvajal vse sklepe, ki jih sprejme Skupni odbor v trgovinski sestavi, prek izvršilnih sporazumov (*acuerdos de ejecución*) v skladu s čilskim pravom.

Člen 8.8

Pododbori in drugi organi, specifični za ta del tega sporazuma

1. Pogodbenici vzpostavita naslednje pododbore:

(a) Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb;

(b) Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu;

(c) Pododbor za finančne storitve;

(d) Pododbor za intelektualno lastnino;

(e) Pododbor za javna naročila;

(f) Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe;

(g) Pododbor za storitve in naložbe;

(h) Pododbor za trajnostne prehranske sisteme;

(i) Pododbor za tehnične ovire v trgovini;

(j) Pododbor za trgovino z blagom ter

(k) Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj.

2. Dnevni red sej pododborov in drugih organov, pristojnih za zadeve, ki spadajo na področje uporabe tega dela tega sporazuma, določijo koordinatorji za ta del Sporazuma v skladu s členom 8.7(2).

POGLAVJE 9

TRGOVINA Z BLAGOM

Člen 9.1

Cilj

Pogodbenici v skladu s tem delom tega sporazuma postopno in vzajemno liberalizirata trgovino z blagom.

Člen 9.2

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za trgovino z blagom med pogodbenicama, razen če je v tem delu tega sporazuma določeno drugače.

Člen 9.3

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in Prilogi 9:

(a) „Sporazum o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj“ pomeni Sporazum o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(b) „transakcija v okviru diplomatskih in konzularnih odnosov“ pomeni postopek pridobivanja konzularnega računa ali konzularnega vizuma za trgovske račune, potrdila o poreklu, manifesta, izvozne deklaracije odpremnika ali druge carinske dokumentacije, ki je povezana z uvozom blaga, od konzula pogodbenice uvoznice na ozemlju pogodbenice izvoznice ali na ozemlju tretje države;

(c) „Sporazum o carinskem vrednotenju“ pomeni Sporazum o izvajanju člena VII GATT 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu o STO;

(d) „postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj“ pomeni upravni postopek, pri katerem je treba pri pristojnem upravnem organu ali organih kot pogoj za izvoz z ozemlja pogodbenice izvoznice vložiti vlogo ali drugo dokumentacijo, razen tistih, ki se na splošno zahtevajo za namene carinjenja;

(e) „postopek za izdajanje uvoznih dovoljenj“ pomeni upravni postopek, pri katerem je treba pri pristojnem upravnem organu ali organih kot pogoj za uvoz na ozemlje pogodbenice uvoznice vložiti vlogo ali drugo dokumentacijo, razen tiste, ki se na splošno zahteva za namene carinjenja;

(f) „predelano blago“ pomeni blago, uvrščeno v poglavja HS od 84 do 90 ali tarifno številko 94 02, razen blaga, uvrščenega v tarifne številke HS 84 18, 85 09, 85 10, 85 16 in 87 03 ali tarifne podštevilke 8414 51, 8450 11, 8450 12, 8508 1 in 8517 11, ki:

(i) je v celoti ali delno sestavljeno iz delov, pridobljenih iz blaga, ki je bilo uporabljeno;

(ii) ima podobne zmogljivosti in delovne pogoje kot enakovredno novo blago ter

(iii) ima isto garancijo kot enakovredno novo blago;

(g) „popravilo“ pomeni vsak postopek obdelave, ki se opravi na blagu za odpravo operativnih okvar ali materialne škode in obnovitev prvotne funkcije blaga ali za zagotovitev skladnosti blaga s tehničnimi zahtevami glede njegove uporabe, brez katerega ne bi bilo več mogoče uporabljati blaga na običajen način in za predvidene namene. Popravilo blaga vključuje obnovo in vzdrževanje, ne vključuje pa operacije ali postopka, ki:

(i) uniči osnovne značilnosti blaga ali ustvari novo ali komercialno drugačno blago;

(ii) nedokončano blago spremeni v dokončano blago ali

(iii) se uporablja za izboljšanje ali nadgradnjo tehnične zmogljivosti blaga;

(h) „kategorija postopnega znižanja“ pomeni časovni okvir za odpravo carin, ki traja od nič do sedem let, po katerem je blago prosto carine, razen če je na seznamih iz Priloge 9 določeno drugače.

Člen 9.4

Nacionalna obravnava na področju notranjega obdavčenja in ureditve

Vsaka pogodbenica prizna nacionalno obravnavo za blago druge pogodbenice v skladu s členom III Sporazuma GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami. V ta namen je člen III GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

Člen 9.5

Znižanje ali odprava carin

1. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, vsaka pogodbenica zniža ali odpravi carine za blago s poreklom iz druge pogodbenice v skladu s seznamom iz Priloge 9.

2. V odstavku 1 je osnovna stopnja carin osnovna stopnja, določena za posamezno blago na seznamih iz Priloge 9.

3. Če pogodbenica zniža uporabljeno carinsko stopnjo po načelu države z največjimi ugodnostmi (v nadaljnjem besedilu: MFN stopnja), se za znižane stopnje uporablja seznam iz Priloge 9 navedene pogodbenice. Če država zniža uporabljeno MFN stopnjo na raven, ki ne presega osnovne stopnje v zvezi s posamezno tarifno postavko, navedena pogodbenica izračuna veljavno preferencialno stopnjo, s katero se izvede tarifno znižanje, glede na znižano uporabljeno MFN stopnjo, pri čemer ohrani relativno maržo preferenciala za to določeno tarifno postavko, če je uporabljena MFN stopnja nižja od osnovne stopnje. Relativna marža preferenciala za vsako posebno tarifno postavko v vsakem obdobju postopnega zniževanja carin ustreza razliki med osnovno stopnjo s seznama iz Priloge 9 navedene pogodbenice in uporabljeno carinsko stopnjo za navedeno tarifno postavko v skladu z navedenim seznamom, deljeno z navedeno osnovno stopnjo in izraženo kot odstotni delež.

4. Pogodbenici se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta, da bi proučili pospešitev znižanja ali odprave carin s seznamov iz Priloge 9. Skupni svet lahko ob upoštevanju takega posvetovanja sprejme sklep o spremembi Priloge 9 za pospešitev znižanja ali odprave tarif.

Člen 9.6

Mirovanje

1. Če v tem delu tega sporazuma ni določeno drugače, pogodbenica ne zviša carine, ki je določena kot osnovna stopnja v Prilogi 9, ali sprejme nove carine na blago s poreklom iz druge pogodbenice.

2. Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica po enostranskem znižanju carine zviša carino na raven iz Priloge 9 za zadevno obdobje postopnega zniževanja carin.

Člen 9.7

Izvozne dajatve, davki in druge takse

1. Pogodbenica ne uvede ali ohrani nobenih dajatev, davkov ali drugih taks, ki se naložijo za izvoz blaga v drugo pogodbenico ali v zvezi z njim, in nobenih notranjih davkov ali drugih taks na blago, izvoženo v drugo pogodbenico, ki presegajo davek ali takso, ki bi se naložila na podobno blago, kadar je namenjeno domači potrošnji.

2. Nobena določba tega člena pogodbenici ne preprečuje, da bi za izvoz blaga uvedla pristojbino ali takso, ki je dovoljena v skladu s členom 9.8.

Člen 9.8

Pristojbine in formalnosti

1. Pristojbine in druge takse, ki jih pogodbenica naloži za uvoz blaga druge pogodbenice ali izvoz blaga v drugo pogodbenico ali v zvezi z njima, so omejene na znesek približnih stroškov opravljenih storitev in ne pomenijo posredne zaščite domačega blaga ali obdavčitve uvoza ali izvoza za davčne namene.

2. Pogodbenica ne zaračunava pristojbin ali drugih taks za uvoz ali izvoz ali v zvezi z njima na podlagi *ad valorem*.

3. Vsaka pogodbenica lahko zaračuna takse ali zahteva povrnitev stroškov le, kadar so opravljene posebne storitve, vključno z naslednjim:

(a) prisotnostjo carinskega osebja, kadar je to zahtevano, zunaj uradnih ur ali drugje kot v prostorih carine;

(b) analizami ali izvedenskimi poročili o blagu in poštnih pristojbinah za vračilo blaga vložniku, zlasti v zvezi z odločbami glede zavezujočih informacij ali predložitvijo informacij glede uporabe carinske zakonodaje;

(c) pregledom ali vzorčenjem blaga za namene preverjanja ali uničenjem blaga, kadar so vključeni stroški, ki niso stroški za storitve carinskega osebja, ali

(d) izjemnimi kontrolnimi ukrepi, kadar so takšni ukrepi potrebni zaradi narave blaga ali morebitnega tveganja.

4. Vsaka pogodbenica nemudoma objavi vse pristojbine in takse, ki jih nalaga v zvezi z uvozom ali izvozom, in sicer tako, da vladam, trgovcem in drugim zainteresiranim stranem omogoči, da se z njimi seznanijo.

5. Pogodbenica ne zahteva transakcij v okviru diplomatskih in konzularnih odnosov, vključno s plačili povezanih pristojbin in taks, v zvezi z uvozom blaga druge pogodbenice.

Člen 9.9

Popravljeno blago

1. Pogodbenica ne uporablja carine za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki ponovno vstopi na njeno carinsko območje, potem ko je z njenega carinskega območja začasno izvoženo na carinsko območje druge pogodbenice zaradi popravila.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za blago, uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom, ki se potem izvozi zaradi popravila in ni ponovno uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom.

3. Pogodbenica ne uporablja carine za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki je začasno uvoženo s carinskega območja druge pogodbenice zaradi popravila ([8]).

Člen 9.10

Predelano blago

1. Če v tem delu tega sporazuma ni določeno drugače, pogodbenica ne obravnava predelanega blaga druge pogodbenice manj ugodno, kot obravnava podobno novo blago.

2. Pojasniti je treba, da se člen 9.11 uporablja za uvozne in izvozne prepovedi ali omejitve za predelano blago. Če pogodbenica sprejme ali ohrani uvozne in izvozne prepovedi ali omejitve za rabljeno blago, se ti ukrepi ne uporabljajo za predelano blago.

3. Vsaka pogodbenica lahko zahteva, da se predelano blago opredeli kot tako za distribucijo ali prodajo na njenem ozemlju in da izpolnjuje vse veljavne tehnične zahteve, ki veljajo za enakovredno novo blago.

Člen 9.11

Uvozne in izvozne omejitve

Člen XI GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, je smiselno vključen v ta del tega sporazuma in je njegov sestavni del. Skladno s tem pogodbenica ne sprejme ali ohrani nobene prepovedi ali omejitve za uvoz katerega koli blaga druge pogodbenice ali za izvoz ali prodajo za izvoz katerega koli blaga, namenjenega na ozemlje druge pogodbenice, razen v skladu s členom XI GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami.

([8]) V pogodbenici EU se za namene tega odstavka uporablja postopek aktivnega oplemenitenja, kot je določeno v Uredbi (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL EU L 269, 10.10.2013, str. 1).

Člen 9.12

Označevanje porekla

Če Čile za blago pogodbenice EU uporablja zahteve glede obveznega označevanja države porekla, se lahko Skupni odbor odloči, da blago z oznako „Made in EU“ ali s podobno oznako v lokalnem jeziku po uvozu v Čile izpolnjuje take zahteve. Ta člen ne vpliva na pravico vsake pogodbenice, da določi vrsto izdelkov, za katere so zahteve glede označevanja države porekla obvezne. Poglavje 10 se ne uporablja za ta člen.

Člen 9.13

Postopki za izdajanje uvoznih dovoljenj

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsi postopki za izdajanje uvoznih dovoljenj, ki se uporabljajo za blagovno menjavo med pogodbenicama, uporabljajo nevtralno ter se izvajajo pošteno, pravično, nediskriminatorno in pregledno.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke za izdajanje uvoznih dovoljenj kot pogoj za uvoz na svoje ozemlje z ozemlja druge pogodbenice le, kadar pod razumnimi pogoji ni na voljo noben drug ustrezen postopek za dosego upravnega namena.

3. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani neavtomatskih postopkov za izdajanje uvoznih dovoljenj kot pogoj za uvoz na svoje ozemlje z ozemlja druge pogodbenice, razen če je to potrebno za izvajanje ukrepa, ki je v skladu s tem delom tega sporazuma. Pogodbenica, ki sprejme tak neavtomatski postopek za izdajanje uvoznih dovoljenj, drugi pogodbenici jasno navede ukrep, ki se izvaja z navedenim postopkom.

4. Vsaka pogodbenica sprejme in upravlja vse postopke za izdajanje uvoznih dovoljenj v skladu s členi 1, 2 in 3 Sporazuma o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj. V ta namen so členi 1, 2 in 3 navedenega sporazuma smiselno vključeni v ta sporazum in so njegov sestavni del.

5. Pogodbenica, ki sprejme nove postopke za izdajanje uvoznih dovoljenj ali spremeni obstoječe postopke za izdajanje uvoznih dovoljenj, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 60 dneh po objavi takega novega postopka za izdajanje uvoznih dovoljenj ali takih sprememb obstoječega postopka za izdajanje uvoznih dovoljenj. Uradno obvestilo vključuje informacije iz odstavka 3 tega člena in člena 5(2) Sporazuma o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj. Šteje se, da pogodbenica to določbo izpolnjuje, če o ustreznem novem postopku za izdajanje uvoznih dovoljenj ali o spremembi obstoječega postopka za izdajanje uvoznih dovoljenj, vključno z informacijami iz člena 5(2) Sporazuma o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj, uradno obvesti Odbor za izdajanje uvoznih dovoljenj, ustanovljen v skladu s členom 4 navedenega sporazuma.

6. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi vse ustrezne informacije, vključno z informacijami iz člena 5(2) Sporazuma o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj, v zvezi s katerim koli postopkom za izdajanje uvoznih dovoljenj, ki ga namerava sprejeti, ga je sprejela ali ga ohranja, ali o vseh spremembah obstoječega postopka za izdajanje uvoznih dovoljenj.

Člen 9.14

Postopki za izdajanje izvoznih dovoljenj

1. Vsaka pogodbenica objavi vse nove postopke za izdajanje izvoznih dovoljenj ali vse spremembe obstoječih postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj, in sicer tako, da vladam, trgovcem in drugim zainteresiranim stranem omogoči, da se z njimi seznanijo. Če je to izvedljivo, se taka objava opravi 30 dni pred začetkom veljavnosti postopka ali spremembe, vsekakor pa najpozneje na datum začetka veljavnosti takega postopka ali spremembe.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da objava postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj vključuje naslednje informacije:

(a) besedila postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj ali sprememb teh postopkov;

(b) blago, za katero velja vsak postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj;

(c) za vsak postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj: opis postopka za vložitev zahtevka za izvozno dovoljenje in vsa merila, ki jih mora izpolnjevati vložnik, da lahko vloži zahtevek za izvozno dovoljenje, kot so posedovanje dovoljenja za opravljanje dejavnosti, vzpostavitev ali vzdrževanje naložbe ali delovanje prek določene pravne oblike na ozemlju pogodbenice;

(d) eno ali več kontaktnih točk, na katerih lahko zainteresirane osebe dobijo dodatne informacije o pogojih za pridobitev izvoznega dovoljenja;

(e) upravni organ ali organe, ki se jim predloži zahtevek ali druga ustrezna dokumentacija;

(f) opis vseh ukrepov, ki se izvajajo v okviru postopka za izdajanje izvoznih dovoljenj;

(g) obdobje, v katerem bo veljal posamezni postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj, razen če postopek ostane v veljavi, dokler se ne ukine ali spremeni z novo objavo;

(h) če namerava pogodbenica postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj uporabiti za upravljanje izvozne kvote, celotno količino in po potrebi vrednost kvote ter začetne in zaključne datume kvote ter

(i) vsa izvzetja ali izjeme, ki nadomestijo zahtevo za pridobitev izvoznega dovoljenja, informacije o tem, kako zahtevati ali uveljavljati ta izvzetja ali izjeme, ter merila za njihovo odobritev.

3. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o svojih obstoječih postopkih za izdajanje izvoznih dovoljenj v 30 dneh od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenica, ki sprejme nove postopke za izdajanje izvoznih dovoljenj ali spremeni obstoječe postopke za izdajanje izvoznih dovoljenj, o takem sprejetju ali spremembi uradno obvesti drugo pogodbenico v 60 dneh od datuma objave teh novih postopkov ali sprememb obstoječih postopkov. Uradno obvestilo vključuje sklic na vir ali vire, v katerem so objavljene informacije, zahtevane v skladu z odstavkom 2, in po potrebi naslov ustreznega vladnega spletišča ali ustreznih vladnih spletišč.

4. Pojasniti je treba, da se nobena določba tega člena ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da izda izvozno dovoljenje, ali pogodbenici preprečuje izpolnjevanje njenih obveznosti ali zavez iz resolucij Varnostnega sveta Združenih narodov ali večstranskih ureditev neširjenja orožja in dogovorov o nadzoru izvoza.

Člen 9.15

Carinsko vrednotenje

Vsaka pogodbenica določi carinsko vrednost blaga druge pogodbenice, uvoženega na njeno ozemlje, v skladu s členom VII GATT 1994 in Sporazumom o carinskem vrednotenju. V ta namen so člen VII Sporazuma GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, ter členi 1 do 17 Sporazuma o carinskem vrednotenju, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, smiselno vključeni v ta sporazum in so njegov sestavni del.

Člen 9.16

Uporaba preferencialov

1. Za namene spremljanja delovanja tega dela tega sporazuma in izračuna stopenj uporabe preferencialov si pogodbenici vsako leto izmenjata statistične podatke o uvozu za obdobje, ki se začne eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma in konča 10 let po zaključku odprave tarif za vse blago v skladu s seznami iz Priloge 9. Če Skupni odbor ne odloči drugače, se navedeno obdobje samodejno podaljša za pet let. Skupni odbor lahko odloči, da ga bo še podaljšal.

2. Izmenjava statističnih podatkov o uvozu iz odstavka 1 zajema podatke, ki se nanašajo na zadnje razpoložljivo leto, vključno z vrednostjo in po potrebi obsegom, na ravni tarifnih postavk za uvoz blaga druge pogodbenice, ki je upravičeno do preferencialne obravnave po tem delu tega sporazuma, in uvoz tistega blaga, ki je bilo deležno nepreferencialne obravnave.

Člen 9.17

Posebni ukrepi v zvezi z upravljanjem preferencialne obravnave

1. Pogodbenici sodelujeta pri preprečevanju in odkrivanju kršitev carinske zakonodaje v zvezi s preferencialno obravnavo, odobreno na podlagi tega poglavja, v skladu z njunimi obveznostmi na podlagi poglavja 10 ter Protokola k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter v boju proti tem kršitvam.

2. Pogodbenica lahko v skladu s postopkom iz odstavka 3 začasno opusti ustrezno preferencialno obravnavo zadevnega blaga, če na podlagi objektivnih, prepričljivih in preverljivih informacij ugotovi, da je druga pogodbenica obsežno sistematično kršila carinsko zakonodajo, da bi pridobila preferencialno obravnavo, odobreno na podlagi tega poglavja, ter ugotovi, da:

(a) druga pogodbenica pri odkrivanju in preprečevanju kršitev pravil o poreklu sistematično ne ukrepa ali neustrezno ukrepa pri preverjanju statusa porekla blaga in izpolnjevanju drugih zahtev iz Protokola k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah;

(b) druga pogodbenica sistematično zavrača naknadno preverjanje dokazil o poreklu na zahtevo pogodbenice ali pravočasno sporočanje rezultatov ali tako preverjanje ali sporočanje nepotrebno odlaša, ali

(c) druga pogodbenica sistematično zavrača sodelovanje ali ne sodeluje ali ne zagotavlja pomoči v skladu z obveznostmi na podlagi Protokola k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah v zvezi s preferencialno obravnavo.

3. Pogodbenica, ki je ugotovila kršitev iz odstavka 2, o tem nemudoma uradno obvesti Skupni odbor in v okviru tega odbora začne posvetovanja z drugo pogodbenico, da bi dosegla rešitev, sprejemljivo za obe pogodbenici.

Če se pogodbenici v treh mesecih od datuma uradnega obvestila ne sporazumeta o obojestransko sprejemljivi rešitvi, lahko pogodbenica, ki je ugotovila kršitev, odloči, da začasno opusti ustrezno preferencialno obravnavo zadevnega blaga. Pogodbenica o začasni opustitvi nemudoma obvesti Skupni odbor.

Začasne opustitve se uporabljajo samo za obdobje, potrebno za zaščito finančnih interesov zadevne pogodbenice, in najdlje šest mesecev, vendar pa kadar pogoji, ki so bili razlog za prvotno opustitev, po izteku šestmesečnega obdobja še vedno obstajajo, se lahko zadevna pogodbenica odloči za podaljšanje opustitve. O vsaki začasni opustitvi potekajo redna posvetovanja v okviru Skupnega odbora.

4. Vsaka pogodbenica v skladu z notranjimi postopki objavi obvestila uvoznikom o vseh uradnih obvestilih ali odločitvah v zvezi z začasnimi opustitvami iz odstavka 3.

Člen 9.18

Pododbor za trgovino z blagom

Pododbor za trgovino z blagom, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja in Priloge 9;

(b) spodbuja trgovino z blagom med pogodbenicama, vključno s posvetovanji o izboljšanju tarifne obravnave dostopa do trga v skladu s členom 9.5(4) in po potrebi drugih vprašanjih;

(c) zagotavlja forum za razpravo in reševanje vseh vprašanj, povezanih s tem poglavjem;

(d) nemudoma obravnava ovire v trgovini z blagom med pogodbenicama, zlasti tiste, ki so povezane z uporabo netarifnih ukrepov, in po potrebi take zadeve predloži v obravnavo Skupnemu odboru;

(e) priporoči pogodbenicama kakršno koli spremembo ali dopolnitev tega poglavja;

(f) usklajuje izmenjavo podatkov za uporabo preferencialov ali vseh drugih informacij o trgovini z blagom med pogodbenicama;

(g) pregleda vse prihodnje spremembe harmoniziranega sistema, da zagotovi, da se obveznosti vsake pogodbenice iz tega dela tega sporazuma ne spremenijo, in se posvetuje, da se razrešijo vsa povezana navzkrižja;

(h) opravlja naloge iz člena 15.17.

POGLAVJE 10

PRAVILA O POREKLU IN POSTOPKI GLEDE POREKLA

ODDELEK A

Pravila o poreklu

Člen 10.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 10-A do 10-E:

(a) „uvrstitev“ pomeni uvrstitev izdelka ali materiala v določeno poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko harmoniziranega sistema;

(b) „pošiljka“ pomeni bodisi izdelke, ki jih izvoznik hkrati pošlje prejemniku, bodisi izdelke, ki so zajeti v enem prevoznem dokumentu, s katerim izvoznik dobavlja te izdelke prejemniku, ali, če takega dokumenta ni, izdelke, ki so zajeti na enem računu;

(c) „carinski organ“ pomeni:

(i) za Čile: nacionalno carinsko službo in

(ii) za pogodbenico EU: službe Evropske komisije, pristojne za carinske zadeve, ter carinske uprave in vse druge organe držav članic, pristojne za uporabo in izvrševanje carinske zakonodaje;

(d) „izvoznik“ pomeni osebo, ki se nahaja v pogodbenici in ki v skladu z zakoni in drugimi predpisi te pogodbenice izvaža ali izdeluje izdelek s poreklom in sestavi navedbo o poreklu;

(e) „enaki izdelki“ pomeni izdelke, ki v vseh vidikih ustrezajo izdelkom iz opisa izdelka; opis izdelka v trgovinskem dokumentu, ki se uporabi za sestavo navedbe o poreklu za več pošiljk, mora biti dovolj natančen, da se jasno prepozna navedeni izdelek, in tudi enaki izdelki, naknadno uvoženi na podlagi te navedbe;

(f) „uvoznik“ pomeni osebo, ki uvaža izdelek s poreklom in uveljavlja preferencialno tarifno obravnavo zanj;

(g) „material“ pomeni kakršno koli snov, ki se uporablja pri izdelavi izdelka, vključno z vsemi sestavinami, surovinami, sestavnimi deli ali deli;

(h) „izdelek“ pomeni rezultat izdelave, tudi če je namenjen za poznejšo uporabo kot material pri izdelavi drugega izdelka, in

(i) „izdelava“ pomeni vsako vrsto obdelave ali predelave, vključno s sestavljanjem.

Člen 10.2

Splošne zahteve

1. Za namene preferencialne tarifne obravnave, ki jo pogodbenica uporabi za blago s poreklom iz druge pogodbenice v skladu s tem delom tega sporazuma, se, če izdelek izpolnjuje vse druge veljavne zahteve iz tega poglavja, za izdelke s poreklom iz druge pogodbenice štejejo naslednji izdelki:

(a) izdelki, v celoti pridobljeni v zadevni pogodbenici, kot je določeno v členu 10.4;

(b) izdelki, izdelani izključno iz materialov s poreklom iz te pogodbenice, in

(c) izdelki, izdelani v tej pogodbenici, pri katerih so uporabljeni materiali brez porekla, če izpolnjujejo zahteve iz Priloge 10-B.

2. Če je izdelek pridobil status blaga s poreklom v skladu z odstavkom 1, se materiali brez porekla, uporabljeni pri njegovi izdelavi, ne štejejo za materiale brez porekla, kadar je ta izdelek vključen kot material v drug izdelek.

3. Pridobitev statusa blaga s poreklom poteka brez prekinitve na ozemlju pogodbenice.

Člen 10.3

Kumulacija porekla

1. Izdelek s poreklom iz pogodbenice se šteje za izdelek s poreklom iz druge pogodbenice, če se uporablja kot material pri izdelavi drugega izdelka v tej drugi pogodbenici, pod pogojem, da obdelava in predelava, ki sta bili opravljeni, presegata enega ali več postopkov iz člena 10.6.

2. Materiali, uvrščeni v Poglavje 3 harmoniziranega sistema s poreklom iz držav iz odstavka 4, pododstavek (b), in uporabljeni pri izdelavi izdelkov iz konzerviranih tun, uvrščenih v tarifno podštevilko 1604 14 harmoniziranega sistema, se lahko štejejo kot izdelki s poreklom iz pogodbenice, če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 3, pododstavki (a) do (e), in navedena pogodbenica pošlje uradno obvestilo v proučitev pododboru iz člena 10.31.

3. Skupni odbor se lahko na priporočilo pododbora iz člena 10.31 odloči, da se lahko določeni materiali s poreklom iz tretjih držav ([9]) iz odstavka 4 tega člena štejejo za izdelek s poreklom iz pogodbenice, kadar se uporabijo pri izdelavi izdelka v tej pogodbenici, če:

(a) ima vsaka pogodbenica sklenjen veljaven trgovinski sporazum, ki določa območje proste trgovine z zadevno tretjo državo v smislu člena XXIV GATT iz leta 1994;

(b) je poreklo materialov iz tega odstavka določeno v skladu s pravili o poreklu, ki se uporabljajo na podlagi:

(i) trgovinskega sporazuma s pogodbenico EU, s katerim se v tej tretji državi vzpostavlja območje proste trgovine, če se zadevni material uporablja pri izdelavi izdelka v Čilu, ter

(ii) trgovinskega sporazuma s Čilom, s katerim se v tej tretji državi vzpostavlja območje proste trgovine, če se zadevni material uporablja pri izdelavi izdelka v pogodbenici EU;

(c) med to pogodbenico in to tretjo državo velja ureditev o ustreznem upravnem sodelovanju, ki zagotavlja polno izvajanje tega poglavja, vključno z določbami o uporabi ustrezne dokumentacije o poreklu materialov, ter da pogodbenica drugo pogodbenico uradno obvesti o navedeni ureditvi;

(d) izdelava ali predelava materialov, opravljena v tej pogodbenici, presega enega ali več postopkov iz člena 10.6, ter

([9]) „Tretja država“ je opredeljena v členu 1.3, pododstavek (c).

(e) se pogodbenici strinjata o vseh drugih pogojih, ki se uporabljajo.

4. Tretje države iz odstavka 3 so:

(a) srednjeameriške države Kostarika, Salvador, Gvatemala, Honduras, Nikaragva in Panama ter

(b) andske države Kolumbija, Ekvador in Peru.

Člen 10.4

V celoti pridobljeni izdelki

1. Za blago, v celoti pridobljeno v določeni državi, se štejejo naslednji izdelki:

(a) tam gojene ali pridelane rastline in rastlinski proizvodi;

(b) tam skotene ali izvaljene in vzrejene žive živali;

(c) izdelki, pridobljeni iz živih, tam vzrejenih živali;

(d) izdelki, pridobljeni z lovom, lovom s pastmi, ribolovom, nabiranjem ali ujetjem v pogodbenici, vendar ne zunaj meja teritorialnega morja te pogodbenice;

(e) izdelki, pridobljeni iz zaklanih, tam skotenih ali izvaljenih in vzrejenih živali;

(f) tam pridobljeni izdelki iz akvakulture, če so vodni organizmi, vključno z ribami, mehkužci, raki, drugimi vodnimi nevretenčarji in vodnimi rastlinami, izvaljeni ali vzgojeni iz reproduktivnega materiala, kot so jajčeca, ikre, zarod, mladice ali ličinke, tako da se z namenom povečanja prireje ali pridelave posega v postopke vzreje ali rasti z rednim obnavljanjem staleža, hranjenjem ali varovanjem pred plenilci;

(g) minerali ali druge snovi, ki se nahajajo v naravi, ki niso zajeti v pododstavke (a) do (f), tam pridobljeni ali pobrani;

(h) izdelki morskega ribolova in drugi izdelki, pridobljeni iz morja s plovilom te pogodbenice zunaj katerega koli teritorialnega morja;

(i) izdelki, izdelanii na krovu predelovalne ladje pogodbenice izključno iz izdelkov iz pododstavka (h);

(j) izdelki, ki jih pogodbenica ali oseba pogodbenice pridobi z morskega dna ali njegovega podzemlja zunaj katerega koli teritorialnega morja, če ima navedena pogodbenica ali oseba pravico do obdelovanja takega morskega dna ali podzemlja;

(k) odpadki ali ostanki, nastali pri tamkajšnji izdelavi ali iz tam zbranih rabljenih izdelkov, če so ti izdelki primerni le za obnavljanje surovin, in

(l) izdelki, ki so tam izdelani izključno iz izdelkov iz pododstavkov (a) do (k).

2. Pojma „plovilo pogodbenice“ in „predelovalna ladja pogodbenice“ v odstavku 1, pododstavka (h) in (i), pomenita plovilo oziroma predelovalno ladjo, ki:

(a) je registrirana v državi članici ali Čilu;

(b) pluje pod zastavo države članice ali Čila ter

(c) izpolnjuje enega od naslednjih pogojev:

(i) je v več kot 50-odstotni lasti fizičnih oseb iz države članice ali Čila ali

(ii) je v lasti pravne osebe, ki:

(A) ima sedež in glavni kraj poslovanja v državi članici ali Čilu in

(B) je v več kot 50-odstotni lasti oseb iz ene od teh pogodbenic.

Člen 10.5

Dovoljena odstopanja

1. Če izdelek ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 10-B zaradi uporabe materiala brez porekla pri njegovi izdelavi, se ta izdelek šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če:

(a) za vse izdelke ([10]), razen za tiste, uvrščene v poglavja 50 do 63 harmoniziranega sistema: skupna vrednost materiala brez porekla ne presega 10 % cene franko tovarna izdelka;

(b) za izdelke iz poglavij 50 do 63 harmoniziranega sistema: se uporabljajo dovoljena odstopanja, kot je določeno v opombah 6 do 8 Priloge 10-A.

2. Odstavek 1 se ne uporablja, če vrednost ali teža materialov brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, presega kateri koli delež najvišje vrednosti ali teže materialov brez porekla, kot je določen v zahtevah iz Priloge 10-B.

3. Odstavek 1 se ne uporablja za izdelke, v celoti pridobljene v pogodbenici v smislu člena 10.4. Če se v skladu s Prilogo 10-B zahteva, da so materiali, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, v celoti pridobljeni, se uporabljata odstavka 1 in 2 tega člena.

Člen 10.6

Nezadostna obdelava ali predelava

1. Ne glede na člen 10.2(1), pododstavek (c), se izdelek ne šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če je bil na materialih brez porekla v navedeni pogodbenici opravljen samo en ali več naslednjih postopkov:

(a) postopki za ohranitev, kot so sušenje, zamrzovanje, vlaganje v slanico ali drugi podobni postopki, če je njihov edini namen ohraniti izdelek v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem;

(b) razstavljanje in sestavljanje tovorkov;

(c) pranje, čiščenje, odstranjevanje prahu, oksidov, olja, barve ali drugih snovi za prekrivanje;

(d) likanje tekstila in tekstilnih izdelkov brez pare ali s paro;

(e) preprosti postopki barvanja in loščenja;

(f) luščenje in delno ali popolno mletje riža; poliranje in glaziranje žit in riža;

(g) postopki barvanja ali aromatiziranja sladkorja ali oblikovanja sladkornih kock, delno ali popolno mletje kristalnega sladkorja v trdnem stanju;

(h) lupljenje, razkoščičevanje in luščenje sadja, oreškov in zelenjave;

(i) ostrenje, preprosto brušenje ali preprosto rezanje;

(j) presejanje, prebiranje, sortiranje, razvrščanje v skupine, razvrščanje po stopnjah ali usklajevanje;

(k) preprosto pakiranje v steklenice, pločevinke, čutare, vrečke, zaboje, škatle, pritrjevanje na lepenko ali plošče in vsi drugi preprosti postopki pakiranja;

([10]) Poglavja 1 do 24 harmoniziranega sistema v skladu z opombo 9 iz Priloge 10-A.

(l) pritrjevanje ali tiskanje oznak, nalepk, logotipov in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke ali njihovo embalažo;

(m) preprosto mešanje izdelkov, ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne, vključno z mešanjem sladkorja s katerim koli materialom;

(n) preprosto sestavljanje delov izdelkov v popoln izdelek ali razstavljanje izdelkov na dele;

(o) preprosto dodajanje vode ali redčenje ali dehidracijo ali denaturacijo izdelkov ali

(p) zakol živali.

2. V odstavku 1 se postopek šteje za preprostega, kadar ne zahteva posebnih znanj ali strojev ali naprav ali opreme, ki bi bili posebej izdelani ali nameščeni za izvajanje navedenih postopkov..

Člen 10.7

Enota kvalifikacije

1. V tem poglavju je enota kvalifikacije izdelek, ki se šteje za osnovno enoto pri uvrstitvi izdelka v okviru harmoniziranega sistema.

2. Pri pošiljki, ki jo sestavlja več enakih izdelkov, uvrščenih v isto tarifno številko harmoniziranega sistema, se pri uporabi tega poglavja upošteva vsak posamezni izdelek.

Člen 10.8

Dodatki, nadomestni deli in orodje

1. Dodatki, nadomestni deli in orodje, poslani skupaj z delom opreme, stroja, naprave ali vozila, ki so del običajne opreme in so vključeni v njeno ceno ali pa niso posebej zaračunani, se štejejo za del te opreme, stroja, naprave ali vozila.

2. Dodatki, nadomestni deli in orodje iz odstavka 1 se ne upoštevajo pri določanju porekla izdelka, razen pri izračunu največje vrednosti materialov brez porekla, če za izdelek velja največja vrednost materialov brez porekla, kot je določena v Prilogi 10-B.

Člen 10.9

Garniture

Garniture, kot so opredeljene v splošnem pravilu 3 za razlago harmoniziranega sistema, se štejejo za garniture s poreklom iz pogodbenice, če so vsi njihovi sestavni deli izdelki s poreklom. Če je garnitura sestavljena iz izdelkov s poreklom in izdelkov brez porekla, se celotna garnitura šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če vrednost izdelkov brez porekla ne presega 15 % cene garnitura franko tovarna.

Člen 10.10

Nevtralne sestavine

Da bi se določilo, ali gre za izdelek s poreklom iz pogodbenice, ni treba ugotavljati porekla naslednjih sestavin, ki bi lahko bile uporabljene pri izdelavi izdelka:

(a) goriva, energije, katalizatorjev in topil;

(b) opreme, naprav in potrebščin za preskušanje ali pregled izdelkov;

(c) strojev, orodij, matric in kalupov;

(d) nadomestnih delov in materialov, ki se uporabljajo za vzdrževanje opreme in stavb;

(e) maziv, maščob, polnil in drugih materialov, ki se uporabljajo pri izdelavi ali za upravljanje opreme in stavb;

(f) rokavic, očal, obuval, oblačil, varnostne opreme in potrebščin;

(g) drugih materialov, ki niso vgrajeni v izdelek, vendar katerih uporabo je mogoče prikazati kot del izdelave izdelka.

Člen 10.11

Pakirni materiali, embalažni materiali in zabojniki

1. Če so embalažni materiali in zabojniki, v katerih je izdelek pakiran za prodajo na drobno, v skladu s splošnim pravilom 5 za razlago harmoniziranega sistema uvrščeni skupaj z izdelkom, se ne upoštevajo pri določanju porekla izdelka, razen pri izračunu največje vrednosti materialov brez porekla, če za izdelek velja največja vrednost materialov brez porekla v skladu s Prilogo 10-B.

2. Pakirni materiali in zabojniki, s katerimi se izdelek zaščiti med prevozom, se ne upoštevajo pri določanju, ali gre za izdelek s poreklom iz pogodbenice.

Člen 10.12

Ločeno knjigovodsko izkazovanje za zamenljive materiale

1. Zamenljivi materiali s poreklom in taki brez porekla morajo biti med skladiščenjem fizično ločeni, da se ohrani njihov status materiala s poreklom oziroma brez porekla. Navedeni materiali se lahko uporabijo pri izdelavi izdelka, ne da bi bili fizično ločeni med skladiščenjem, če se uporabi metoda ločenega knjigovodskega izkazovanja.

2. Metoda ločenega knjigovodskega izkazovanja iz odstavka 1 se uporabi v skladu z metodo upravljanja zalog v okviru računovodskih načel, ki so v pogodbenici splošno sprejeta. Z metodo ločenega knjigovodskega izkazovanja se zagotovi, da število izdelkov, ki bi se lahko šteli za izdelke s poreklom iz pogodbenice, v nobenem trenutku ne presega števila, ki bi se pridobilo, če bi bile zaloge med skladiščenjem fizično ločene.

3. V odstavku 1 „zamenljivi materiali“ pomeni materiale, ki so enake vrste in tržne kakovosti z enakimi tehničnimi in fizičnimi lastnostmi ter ki jih ni mogoče ločiti med seboj, ko so enkrat vgrajeni v končni izdelek.

Člen 10.13

Vrnjeni izdelki

Če se izdelek s poreklom iz pogodbenice, izvožen iz te pogodbenice v tretjo državo, vrne v to pogodbenico, se šteje za izdelek brez porekla, razen če se lahko carinskim organom te pogodbenice zadovoljivo dokaže, da:

(a) je vrnjeni izdelek isti kot izvoženi in

(b) da na njem niso bili opravljeni nobeni postopki, razen tistih, ki so bili potrebni, da se je ohranil v dobrem stanju, medtem ko se je nahajal v tretji državi ali med izvozom.

Člen 10.14

Nespreminjanje izdelkov

1. Izdelek s poreklom, prijavljen za domačo uporabo v pogodbenici uvoznici, po izvozu in pred prijavo za domačo uporabo ne sme biti spremenjen ali preoblikovan na kakršen koli način, niti na njem ne smejo biti opravljeni nobeni postopki, razen postopkov za ohranitev izdelka v dobrem stanju ali dodajanja ali pritrjevanja oznak, nalepk, pečatov ali katere koli druge dokumentacije za zagotovitev skladnosti s specifičnimi notranjimi zahtevami pogodbenice uvoznice.

2. Skladiščenje ali razstavljanje izdelka lahko poteka v tretji državi pod pogojem, da izdelek v tej tretji državi ostane pod carinskim nadzorom.

3. Brez poseganja v oddelek B lahko delitev pošiljk poteka na ozemlju tretje države, če jo opravljaizvoznik ali se ta opravi pod njegovo odgovornostjo ter pod pogojem, da te pošiljke v tretji državi ostanejo pod carinskim nadzorom.

4. V primeru dvoma, ali so pogoji iz odstavkov 1 do 3 izpolnjeni, lahko carinski organ od pogodbenice uvoznice zahteva, da uvoznik predloži dokazila o skladnosti. Ta dokazila se lahko predložijo v kakršni koli obliki, vključno s pogodbenimi prevoznimi dokumenti, kot so nakladnice ali dejanska oziroma konkretna dokazila, ki temeljijo na označevanju ali številčenju tovorkov, ali kakršna koli dokazila v zvezi s samim izdelkom.

Člen 10.15

Razstave

1. Za izdelke s poreklom, ki se pošljejo na razstavo v tretjo državo in se po razstavi prodajo za uvoz v pogodbenico, pri uvozu veljajo ugodnosti v skladu s tem delom tega sporazuma, če se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

(a) je izvoznik te izdelke poslal iz pogodbenice v tretjo državo, v kateri je bila razstava, in jih tam razstavil;

(b) je ta izvoznik izdelke prodal ali jih drugače dal na razpolago osebi v pogodbenici;

(c) so bili izdelki poslani med razstavo ali takoj zatem v enakem stanju, v kakršnem so bili poslani na razstavo, ter

(d) so bili izdelki od tedaj, ko so bili poslani na razstavo, uporabljeni izključno za predstavitev na razstavi.

2. Navedba o poreklu se sestavi v skladu z oddelkom B in predložena carinskim organom v skladu s carinskimi postopki pogodbenice uvoznice. V njej se navedeta ime in naslov razstave.

3. Odstavek 1 se uporablja za vse trgovinske, industrijske, kmetijske ali obrtne razstave, sejme ali podobne javne prireditve ali prikaze, ki niso organizirani za zasebne namene v trgovinah ali poslovnih prostorih z namenom prodaje tujih izdelkov in med katerimi izdelki ostanejo pod carinskim nadzorom.

4. Carinski organi pogodbenice uvoznice lahko zahtevajo dokazila, da so bili izdelki v državi razstave pod carinskim nadzorom, in dodatna dokumentarna dokazila o pogojih, pod katerimi so bili razstavljeni.

ODDELEK B

Postopki glede porekla

Člen 10.16

Zahtevki za preferencialno tarifno obravnavo

1. Pogodbenica uvoznica odobri preferencialno tarifno obravnavo za izdelek s poreklom iz druge pogodbenice v smislu tega poglavja na podlagi zahtevka uvoznika za preferencialno tarifno obravnavo. Uvoznik je odgovoren za pravilnost zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo in izpolnjevanje zahtev iz tega poglavja.

2. Zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na enem od naslednjega:

(a) navedbi o poreklu, ki jo sestavi izvoznik v skladu s členom 10.17;

(b) vedenju uvoznika v skladu s pogoji iz člena 10.19.

3. Zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo in podlaga zanj iz odstavka 2 se vključita v carinsko deklaracijo v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice uvoznice.

4. Uvoznik, ki vloži zahtevek za preferencialno obravnavo na podlagi navedbe o poreklu v skladu z odstavkom 2, pododstavek (a), hrani navedbo in jo na zahtevo predloži carinskemu organu pogodbenice uvoznice.

Člen 10.17

Navedba o poreklu

1. Izvoznik izdelka sestavi navedbo o poreklu na podlagi informacij, ki dokazujejo, da gre za izdelek s poreklom, vključno, če je ustrezno, z informacijami o statusu porekla materialov, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka.

2. Izvoznik je odgovoren za pravilnost sestavljene navedbe o poreklu in informacij, predloženih v skladu z odstavkom 1. Če izvoznik upravičeno domneva, da navedba o poreklu vsebuje nepravilne informacije ali na njih temelji, nemudoma uradno obvesti uvoznika o vseh spremembah, ki vplivajo na status porekla izdelka. Uvoznik v takem primeru popravi uvozno deklaracijo in plača dolgovano veljavno carino.

3. Izvoznik sestavi navedbo o poreklu na podlagi ene od jezikovnih različic iz Priloge 10-C na računu ali katerem koli drugem trgovinskem dokumentu, ki izdelek s poreklom opisuje dovolj natančno, da ga je mogoče prepoznati v nomenklaturi harmoniziranega sistema. Pogodbenica uvoznica od uvoznika ne zahteva, da predloži prevod navedbe o poreklu.

4. Navedba o poreklu je veljavna eno leto od datuma, ko je bila sestavljena.

5. Navedba o poreklu se lahko sestavi za:

(a) posamezno odpremo enega ali več izdelkov v pogodbenico ali

(b) več odpremenakih izdelkov v pogodbenico v obdobju, določenem v navedbi o poreklu, ki ne presega 12 mesecev.

6. Pogodbenica uvoznica na zahtevo uvoznika in ob upoštevanju vseh zahtev, ki jih lahko določi pogodbenica uvoznica, dovoli, da se za nesestavljene ali razstavljene izdelke v smislu splošnega pravila 2(a) harmoniziranega sistema, uvrščene v oddelke XV do XXI harmoniziranega sistema, uporablja ena sama navedba o poreklu, če se uvažajo po delih.

Člen 10.18

Manjša neskladja in manjše napake

Carinski organ pogodbenice uvoznice ne zavrne zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo zaradi manjših neskladij med navedbo o poreklu in dokumenti, predloženimi carinskemu uradu, ali manjših napak v navedbi o poreklu.

Člen 10.19

Vedenje uvoznika

1. Pogodbenica uvoznica lahko v zakonih in drugih predpisih določi pogoje o tem, kateri uvozniki lahko zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo utemeljijo na vedenju uvoznika.

2. Ne glede na odstavek 1 vedenje uvoznika o tem, da gre za izdelek s poreklom, temelji na informacijah, ki dokazujejo, da se izdelek dejansko šteje za izdelek s poreklom in izpolnjuje zahteve iz tega poglavja za pridobitev statusa izdelka s poreklom.

Člen 10.20

Zahteve glede vodenja evidenc

1. Uvoznik, ki uveljavlja preferencialno tarifno obravnavo za izdelek, uvožen v pogodbenico:

(a) če zahtevek za preferencialno obravnavo temelji na navedbi o poreklu, hrani to navedbo, ki jo sestavi izvoznik, najmanj tri leta od datuma zahtevka za preferencialno obravnavo izdelka in

(b) če zahtevek za preferencialno obravnavo temelji na vedenju uvoznika, hrani informacije, ki dokazujejo, da izdelek izpolnjuje zahteve iz tega poglavja za pridobitev statusa izdelka s poreklom, najmanj tri leta od datuma zahtevka za preferencialno obravnavo.

2. Izvoznik, ki je sestavil navedbo o poreklu, hrani izvod navedbe o poreklu in vse druge evidence, ki dokazujejo, da izdelek izpolnjuje zahteve za pridobitev statusa porekla iz tega poglavja, najmanj štiri leta po sestavi te navedbe.

3. Evidence, ki se vodijo v skladu s tem členom, se lahko hranijo v elektronski obliki v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice uvoznice oziroma izvoznice.

Člen 10.21

Izjeme od zahtev v zvezi z navedbami o poreklu

1. Izdelki, ki jih fizične osebe pošljejo fizičnim osebam kot tovorke ali ki so del osebne prtljage potnikov, se priznajo kot izdelki s poreklom, ne da bi se zahtevala navedba o poreklu, če se ti izdelki ne uvažajo v trgovinske namene in če je bila dana izjava, da izpolnjujejo zahteve iz tega poglavja, ter ni dvoma o resničnosti te izjave.

2. Občasni uvozi, pri katerih gre izključno za izdelke za osebno uporabo prejemnikov ali potnikov ali njihovih družin, se ne štejejo za uvoze v trgovinske namene, če je iz narave in količine blaga razvidno, da niso namenjeni za trgovanje, in če uvoz ni del serije uvozov, za katere se lahko upravičeno šteje, da so bili opravljeni ločeno, da bi se izognili zahtevi po navedbi o poreklu.

3. Skupna vrednost izdelkov iz odstavka 1 v primeru tovorkov ne presega 500 EUR ali enakovrednega zneska v valuti pogodbenice, v primeru izdelkov, ki so del potnikove osebne prtljage, pa 1 200 EUR ali enakovrednega zneska v valuti pogodbenice.

Člen 10.22

Preverjanja

1. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko na podlagi metod za oceno tveganja, ki lahko vključujejo naključni izbor, preveri, ali gre za izdelek s poreklom oziroma ali so izpolnjene druge zahteve iz tega poglavja. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko za namene takega preverjanja uvozniku, ki je zahteval preferencialno obravnavo v skladu s členom 10.16, pošlje zahtevo za informacije.

2. Carinski organ pogodbenice uvoznice, ki pošilja zahtevo v skladu z odstavkom 1, zahteva samo naslednje informacije v zvezi s poreklom izdelka:

(a) navedbo o poreklu, če je zahtevek za preferencialno obravnavo temeljil na navedbi o poreklu, in

(b) informacije v zvezi z izpolnjevanjem meril porekla, in sicer:

(i) če je merilo porekla „v celoti pridobljen“, zadevno kategorijo (na primer žetev, rudarjenje, ribolov) in kraj izdelave;

(ii) če merilo porekla temelji na spremembi tarifne uvrstitve, seznam vseh materialov brez porekla, vključno z njihovo tarifno uvrstitvijo (v obliki dvo-, štiri- ali šestmestne številke, odvisno od meril porekla);

(iii) če merilo porekla temelji na metodi vrednostenja, vrednost končnega izdelka in vrednost vseh materialov brez porekla, uporabljenih pri izdelavi;

(iv) če merilo porekla temelji na teži, težo končnega izdelka in ustreznih materialov brez porekla, uporabljenih v končnem izdelku, in

(v) če merilo porekla temelji na specifičnem postopku proizvodnje, opis tega specifičnega postopka.

3. Uvoznik lahko ob predložitvi zahtevanih informacij doda kakršne koli druge informacije, za katere meni, da so pomembne za namene preverjanja.

4. Če zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na navedbi o poreklu v skladu s členom 10.16(2), pododstavek (a), ki jo izda izvoznik, uvoznik predloži to navedbo o poreklu, vendar lahko carinskemu organu pogodbenice uvoznice odgovori, da informacij iz odstavka 2, pododstavek (b), tega člena ni mogoče predložiti.

5. Kadar zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na vedenju uvoznika iz člena 10.16(2), pododstavek (b), lahko carinski organ pogodbenice uvoznice, ki opravlja preverjanje, potem ko zahteva informacije v skladu z odstavkom 1 tega člena, uvozniku pošlje zahtevo za dodatne informacije, če meni, da so te potrebne za preverjanje statusa porekla izdelka ali da so izpolnjene druge zahteve iz tega poglavja. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko od uvoznika zahteva specifično dokumentacijo in informacije, če je ustrezno.

6. Če se carinski organ pogodbenice uvoznice med čakanjem na rezultate preverjanja odloči, da začasno opusti preferencialno tarifno obravnavo zadevnih izdelkov, lahko uvozniku ponudi možnost sprostitve izdelkov. Pogodbenica uvoznica lahko kot pogoj za tako sprostitev zahteva jamstvo ali druge ustrezne previdnostne ukrepe. Začasna opustitev preferencialne tarifne obravnave se zaključi čim prej, potem ko se carinski organ pogodbenice uvoznice prepriča o statusu porekla zadevnih izdelkov oziroma da so bile druge zahteve iz tega poglavja izpolnjene.

Člen 10.23

Upravno sodelovanje

1. Za zagotovitev ustrezne uporabe tega poglavja si pogodbenici prek svojih carinskih organov medsebojno pomagata pri preverjanju, ali ima izdelek poreklo in ali so bile izpolnjene druge zahteve iz tega poglavja.

2. Če zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na navedbi o poreklu iz člena 10.16(2), pododstavek (a), lahko carinski organ pogodbenice uvoznice, ki opravlja preverjanje, potem ko od uvoznika zahteva informacije v skladu s členom 10.22(1), carinskemu organu pogodbenice izvoznice v dveh letih po datumu zahtevka za preferencialno obravnavo pošlje zahtevo za informacije, če meni, da so potrebne dodatne informacije za preverjanje statusa porekla izdelka oziroma ali so bile izpolnjene druge zahteve iz tega poglavja. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko zahteva specifično dokumentacijo in informacije od carinskega organa pogodbenice izvoznice, če je ustrezno.

3. Carinski organ pogodbenice uvoznice v zahtevo iz odstavka 2 vključi naslednje informacije:

(a) navedbo o poreklu ali izvod take navedbe;

(b) identiteto carinskega organa, ki izda zahtevo;

(c) ime izvoznika, ki ga je treba preveriti;

(d) predmet in obseg preverjanja ter

(e) če je ustrezno, kakršno koli ustrezno dokumentacijo.

4. Carinski organ pogodbenice izvoznice lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi te pogodbenice opravi preverjanje tako, da od izvoznika zahteva dokumentacijo in ga pozove k predložitvi katerih koli dokazil ali obišče prostore izvoznika z namenom pregleda evidenc in obratov, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka.

5. Po zahtevi iz odstavka 2 carinski organ pogodbenice izvoznice carinskemu organu pogodbenice uvoznice predloži naslednje informacije:

(a) zahtevano dokumentacijo, če je na voljo;

(b) mnenje o statusu porekla izdelka;

(c) opis izdelka, ki se preverja, in tarifno uvrstitev, ki se nanaša na uporabo pravil o poreklu;

(d) opis in razlago postopka izdelave za utemeljitev statusa porekla izdelka;

(e) informacije o tem, kako je bilo opravljeno preverjanje statusa porekla izdelka v skladu z odstavkom 4, in

(f) dokazne listine, če je ustrezno.

6. Carinski organ pogodbenice izvoznice carinskemu organu pogodbenice uvoznice ne predloži informacij iz odstavka 5, pododstavek (a) ali (f), brez soglasja izvoznika.

7. Vse zahtevane informacije, vključno z dokaznimi listinami, in vse druge povezane informacije, ki se nanašajo na preverjanje, bi se morale med carinskimi organi po možnosti izmenjati elektronsko.

8. Pogodbenici si prek koordinatorjev, imenovanih v skladu s tem delom tega sporazuma, medsebojno zagotovita kontaktne podatke ustreznih carinskih organov in vse spremembe teh podatkov v 30 dneh po taki spremembi.

Člen 10.24

Vzajemna pomoč v boju proti goljufijam

Pogodbenici si v primeru domnevne kršitve tega poglavja zagotavljata medsebojno pomoč v skladu s Protokolom k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah.

Člen 10.25

Zavrnitev zahtevkov za preferencialno tarifno obravnavo

1. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko v skladu z zahtevami iz odstavkov 3 do 5 zavrne zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo, če:

(a) v treh mesecih po zahtevi za informacije v skladu s členom 10.22(1):

(i) uvoznik ni predložil odgovora;

(ii) kadar zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na navedbi o poreklu v skladu s členom 10.16(2), pododstavek (a), navedba o poreklu ni bila predložena ali

(iii) kadar zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na vedenju uvoznika v skladu s členom 10.16(2), pododstavek (b), informacije, ki jih je predložil uvoznik, niso ustrezne, da se potrdi status porekla izdelka;

(b) v treh mesecih po zahtevi za dodatne informacije v skladu s členom 10.22(5):

(i) uvoznik ni predložil odgovora ali

(ii) informacije, ki jih je predložil uvoznik, niso ustrezne za potrditev, da gre za izdelek s poreklom;

(c) v desetih mesecih po zahtevi za informacije v skladu s členom 10.23(2):

(i) carinski organ pogodbenice izvoznice ni predložil odgovora ali

(ii) informacije, ki jih je predložil carinski organ pogodbenice izvoznice, niso ustrezne, da se potrdi status porekla izdelka.

2. Carinski organ pogodbenice uvoznice lahko zavrne zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo, če uvoznik, ki ga je vložil, ne izpolni zahtev iz tega poglavja, ki se ne nanašajo na status porekla izdelkov.

3. Če lahko carinski organ pogodbenice uvoznice zadostno utemelji zavrnitev zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo iz odstavka 1 tega člena in kadar carinski organ pogodbenice izvoznice predloži mnenje v skladu s členom 10.23 (5), pododstavek (b), ki potrjuje status porekla izdelkov, carinski organ pogodbenice uvoznice uradno obvesti carinski organ pogodbenice izvoznice o svoji nameri, da bo zavrnil zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo, v dveh mesecih po prejemu tega mnenja.

4. Če je bilo uradno obvestilo iz odstavka 3 predloženo, se na zahtevo katere koli pogodbenice v treh mesecih po datumu navedenega uradnega obvestila organizirajo posvetovanja. Rok za posvetovanje se lahko na podlagi medsebojnega dogovora carinskih organov pogodbenic podaljša za vsak primer posebej. Posvetovanje lahko poteka v skladu s postopkom, ki ga določi pododbor iz člena 10.31.

5. Ob izteku roka za posvetovanje lahko carinski organ pogodbenice uvoznice zavrne zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo le, če ne more potrditi statusa porekla izdelka, in po tem, ko je uvozniku omogočil pravico do izjave.

Člen 10.26

Zaupnost

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ohranja zaupnost informacij, ki ji jih predloži druga pogodbenica v skladu s tem poglavjem, ter te informacije varuje pred razkritjem.

2. Informacije, ki jih pridobijo organi pogodbenice uvoznice, navedeni organi uporabijo le za namene tega poglavja.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se zaupne informacije, zbrane v skladu s tem poglavjem, uporabijo samo za upravljanje in izvrševanje odločitev in opredelitev glede porekla izdelkov in carinskih zadev, razen če uporabo za druge namene dovoli oseba ali pogodbenica, ki je zaupne informacije zagotovila.

4. Ne glede na odstavek 3 lahko pogodbenica dovoli, da se informacije, zbrane v skladu s tem poglavjem, uporabijo v kakršnih koli upravnih, sodnih ali parasodnih postopkih, začetih zaradi neizpolnjevanja carinskih zakonov ali drugih predpisov za izvajanje tega poglavja. Pogodbenica o taki uporabi vnaprej uradno obvesti osebo ali pogodbenico, ki je zagotovila zadevne informacije.

Člen 10.27

Vračila in zahtevki za preferencialno tarifno obravnavo po uvozu

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko uvoznik po uvozu vloži zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo in vračilo vseh presežnih carin, plačanih za izdelek, če:

(a) uvoznik ob uvozu ni vložil zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo;

(b) je zahtevek vložen najpozneje dve leti od datuma uvoza in

(c) je bilo zadevno blago ob uvozu na ozemlje pogodbenice upravičeno do preferencialne tarifne obravnave.

2. Pogodbenica uvoznica lahko od uvoznika kot pogoj za preferencialno tarifno obravnavo na podlagi zahtevka v skladu z odstavkom 1 zahteva, da:

(a) vloži zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice uvoznice;

(b) predloži navedbo o poreklu, če je ustrezno, in

(c) izpolni vse druge veljavne zahteve iz tega poglavja na enak način, kot če bi se preferencialna tarifna obravnava zahtevala ob uvozu.

Člen 10.28

Upravni ukrepi in sankcije

1. Pogodbenica v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi, če je primerno, naloži upravne ukrepe in sankcije osebi, ki pripravi dokument ali je odgovorna za pripravo dokumenta, ki vsebuje nepravilne informacije z namenom, da bi bil njen izdelek preferencialno tarifno obravnavan, ali ki ne izpolnjuje zahtev iz:

(a) člena 10.20;

(b) člena 10.23(4) s tem, ko ne predloži dokaza ali zavrne obisk, ali

(c) člena 10.17(2) s tem, ko ne popravi zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo, ki ga vsebuje carinska deklaracija, in, če je ustrezno, ne plača carine, če je prvotni zahtevek za preferencialno obravnavo temeljil na nepravilnih informacijah.

2. Pogodbenica upošteva člen 6, odstavek 3.6, Sporazuma o olajševanju trgovine iz Priloge 1A Sporazuma o STO, kadar uvoznik prostovoljno razkrije popravek v zahtevku za preferencialno obravnavo, preden prejme zahtevo za preverjanje, v skladu z zakoni in drugimi predpisi navedene pogodbenice.

ODDELEK C

Končne določbe

Člen 10.29

Ceuta in Melilla

1. V tem poglavju v primeru pogodbenice EU pojem „pogodbenica“ ne vključuje Ceute in Melille.

2. Za izdelke s poreklom iz Čila se ob uvozu v Ceuto in Melillo v skladu s tem delom tega sporazuma v vseh pogledih uporablja enaka carinska obravnava, kot se uporablja za izdelke s poreklom s carinskega območja Evropske unije na podlagi Protokola 2 k Aktu o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropski uniji. Čile za uvoz izdelkov, ki ga zajema ta del tega sporazuma in imajo poreklo iz Ceute in Melille, odobri enako carinsko obravnavo, kot se odobri za izdelke, ki se uvozijo in imajo poreklo iz pogodbenice EU.

3. Pravila o poreklu in postopki glede porekla iz tega poglavja se smiselno uporabljajo za izdelke, izvožene iz Čila v Ceuto in Mellilo, in za izdelke, izvožene iz Ceute in Melille v Čile.

4. Ceuta in Melilla se obravnavata kot enotno ozemlje.

5. Člen 10.3 se uporablja za uvoz in izvoz izdelkov med pogodbenico EU, Čilom ter Ceuto in Melillo.

6. Izvoznik vpiše „Čile“ ali „Ceuta in Melilla“ v polje 3 besedila navedbe o poreklu iz Priloge 10-C, odvisno od porekla blaga.

7. Carinski organi Kraljevine Španije so odgovorni za uporabo tega člena v Ceuti in Melilli.

Člen 10.30

Spremembe

Skupni svet lahko v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), sprejema sklepe o spremembi tega poglavja in prilog 10-A do 10-E.

Člen 10.31

Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu

1. Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za carino.

2. Pododbor je odgovoren za učinkovito izvajanje in uporabo tega poglavja.

3. V tem poglavju ima pododbor naslednje naloge:

(a) pregleduje in po potrebi Skupnemu odboru daje ustrezna priporočila glede:

(i) izvajanja in uporabe tega poglavja ter

(ii) morebitnih sprememb tega poglavja in prilog 10-A do 10-E, ki jih predlaga pogodbenica;

(b) oblikuje predloge za Skupni odbor v zvezi s sprejetjem pojasnjevalnih opomb, da se olajša izvajanje tega poglavja, ter

(c) proučuje vse druge zadeve v zvezi s tem poglavjem po dogovoru pogodbenic.

Člen 10.32

Izdelki na poti ali med skladiščenjem

Pogodbenici lahko ta del tega sporazuma uporabljata za izdelke, ki so v skladu s tem poglavjem in so na datum začetka veljavnosti tega sporazuma na poti ali začasno skladiščeni v carinskem skladišču ali prostih conah v pogodbenici EU ali Čilu, če je carinskim organom pogodbenice uvoznice predložena navedba o poreklu.

Člen 10.33

Pojasnjevalne opombe

Pojasnjevalne opombe v zvezi z razlago, uporabo in upravljanjem tega poglavja so navedene v Prilogi 10-E.

POGLAVJE 11

CARINA IN OLAJŠEVANJE TRGOVINE

Člen 11.1

Cilji

1. Pogodbenici priznavata pomen carine in olajševanja trgovine v razvijajočem se svetovnem trgovinskem okolju.

2. Pogodbenici priznavata, da bi morali pri svojih uvoznih, izvoznih in tranzitnih zahtevah in postopkih upoštevati mednarodne trgovinske in carinske instrumente in standarde.

3. Pogodbenici priznavata, da so njuni carinski zakoni in drugi predpisi nediskriminatorni ter da carinski postopki temeljijo na uporabi sodobnih metod in učinkovitih kontrol za boj proti goljufijam, zaščito zdravja in varnosti potrošnikov ter spodbujanje zakonite trgovine. Vsaka pogodbenica bi morala redno pregledovati svoje carinske zakone, druge predpise in postopke. Pogodbenici priznavata tudi, da njuni carinski postopki trgovine upravno ne obremenjujejo ali omejujejo bolj, kot je potrebno za doseganje legitimnih ciljev, ter da se uporabljajo na predvidljiv, dosleden in pregleden način.

4. Pogodbenici se strinjata, da bosta okrepili sodelovanje za zagotovitev, da ustrezni carinski zakoni, drugi predpisi in postopki ter upravna zmogljivost ustreznih uprav izpolnjujejo cilje spodbujanja olajševanja trgovine in hkrati zagotavljajo učinkovit carinski nadzor.

Člen 11.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju pojem „carinski organi“ pomeni:

(a) za Čile: *Servicio Nacional de Aduanas* (nacionalna carinska služba) ali njenega naslednika ter

(b) za pogodbenico EU: službe Evropske komisije, pristojne za carinske zadeve, ter carinske uprave in vse druge organe držav članic, pristojne za uporabo in izvajanje carinskih zakonov in drugih predpisov.

Člen 11.3

Carinsko sodelovanje

1. Pogodbenici sodelujeta pri carinskih zadevah med svojimi carinskimi organi, da bi se dosegli cilji iz člena 11.1.

2. Pogodbenici razvijata sodelovanje, ki vključuje:

(a) izmenjavo informacij o carinskih zakonih in drugih predpisih, njihovem izvajanju ter carinskih postopkih, zlasti na naslednjih področjih:

(i) poenostavitev in posodobitev carinskih postopkov;

(ii) uveljavljanje pravic intelektualne lastnine s strani carinskih organov;

(iii) olajšanje tranzita in pretovarjanja;

(iv) odnosi s poslovno skupnostjo ter

(v) varnost dobavne verige in obvladovanje tveganja;

(b) sodelovanje pri carinskih vidikih zagotavljanja in olajševanja mednarodne trgovinske dobavne verige v skladu z okvirom standardov za zaščito in olajševanje svetovne trgovine (v nadaljnjem besedilu: okvir standardov SAFE) Svetovne carinske organizacije, sprejetim junija 2005;

(c) upoštevanje razvoja skupnih pobud v zvezi z uvoznimi, izvoznimi in drugimi carinskimi postopki, vključno z izmenjavo dobrih praks in tehnične pomoči, ter zagotavljanje učinkovitih storitev poslovni skupnosti; tako sodelovanje lahko zajema izmenjave v carinskih laboratorijih, usposabljanje carinskih uradnikov ter usposabljanje o novih tehnologijah za carinsko kontrolo in postopkih;

(d) krepitev sodelovanja na področju carin v mednarodnih organizacijah, kot sta STO in Svetovna carinska organizacija;

(e) če je primerno in ustrezno, vzpostavitev vzajemnega priznavanja programov pooblaščenih gospodarskih subjektov, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;

(f) izmenjave tehnik obvladovanja tveganja, standardov tveganja in varnostnih kontrol, da se v največji možni meri določijo minimalni standardi za tehnike obvladovanja tveganja ter povezane zahteve in programi;

(g) prizadevanje za uskladitev njunih zahtev po podatkih za uvozne, izvozne in druge carinske postopke na podlagi izvajanja skupnih standardov in podatkovnih elementov v skladu s podatkovnim modelom Svetovne carinske organizacije;

(h) izmenjavo njunih izkušenj pri razvoju in uvajanju sistemov enotnega okenca ter, če je ustrezno, razvoju skupnih naborov podatkovnih elementov za navedene sisteme;

(i) vzdrževanje dialoga med njunimi ustreznimi strokovnjaki za politiko zaradi spodbujanja uporabnosti, učinkovitosti in uporabe zavezujočih informacij za carinske organe in trgovce ter

(j) če je ustrezno in potrebno, izmenjavo nekaterih kategorij s carino povezanih informacij s strukturirano in ponavljajočo se komunikacijo med njunimi carinskimi organi, in sicer zaradi boljšega obvladovanja tveganja in večje učinkovitosti carinskih kontrol, ki je usmerjeno v blago s tveganjem v smislu pobiranja prihodkov ali varnosti in zaščite ter olajšuje zakonito trgovin; take izmenjave ne posegajo v izmenjavo informacij, ki lahko poteka med pogodbenicama v skladu s Protokolom k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah.

3. Za vsako izmenjavo informacij med pogodbenicama v skladu s tem poglavjem se smiselno uporabljajo zahteve glede zaupnosti informacij in varstva osebnih podatkov iz člena 12 Protokola k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter vse zahteve glede zaupnosti in zasebnosti, določene v zakonih in drugih predpisih pogodbenic.

Člen 11.4

Medsebojna upravna pomoč

Pogodbenici si vzajemno zagotavljata medsebojno upravno pomoč v carinskih zadevah v skladu s Protokolom k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah.

Člen 11.5

Carinski zakoni, drugi predpisi in postopki

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski zakoni, drugi predpisi in postopki:

(a) temeljijo na mednarodnih instrumentih in standardih na področju carine in trgovine, vključno z Mednarodno konvencijo o harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga, sklenjeno v Bruslju 14. junija 1983, okvirom standardov SAFE in podatkovnim modelom Svetovne carinske organizacije ter, če je ustrezno, vsebinskimi elementi revidirane Kjotske konvencije o poenostavitvi in uskladitvi carinskih postopkov, sklenjene v Kjotu 18. maja 1973, ki jo je Svet Svetovne carinske organizacije sprejel junija 1999;

(b) temeljijo na zaščiti in olajševanju zakonite trgovine z učinkovitim izvajanjem in izpolnjevanjem zakonodajnih zahtev ter

(c) da so sorazmerni in nediskriminatorni, da se prepreči nepotrebno breme za gospodarske subjekte, zagotovi nadaljnje olajševanje za gospodarske subjekte z visokimi stopnjami skladnosti, vključno z ugodno obravnavo v zvezi s carinskimi kontrolami pred sprostitvijo blaga, ter zagotovi zaščita pred goljufijami in nezakonitimi ali škodljivimi dejavnostmi.

2. Za izboljšanje delovnih metod ter zagotovitev nediskriminacije, preglednosti, učinkovitosti, neoporečnosti in odgovornosti postopkov vsaka pogodbenica:

(a) poenostavi in pregleda, če je to mogoče, zahteve in formalnosti, da se blago hitro sprosti in carini;

(b) sprejme nadaljnje korake za poenostavitev in standardizacijo podatkov in dokumentacije, ki jih potrebujejo carinske in druge agencije, da se skrajša čas in znižajo stroški za gospodarske subjekte, vključno z malimi in srednjimi podjetji, ter

(c) vzdržuje najvišje standarde neoporečnosti z uporabo ukrepov, ki odražajo načela ustreznih mednarodnih konvencij in instrumentov na tem področju.

Člen 11.6

Sprostitev blaga

Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski organi, mejne agencije ali drugi pristojni organi:

(a) zagotavljajo takojšnjo sprostitev blaga v obdobju, ki ni daljše od obdobja, potrebnega za zagotovitev skladnosti s carinskimi in drugimi trgovinskimi zakoni in drugimi predpisi ter formalnostmi;

(b) omogočajo napredno elektronsko predložitev in obdelavo dokumentacije ter vseh drugih zahtevanih informacij pred prihodom blaga;

(c) omogočajo sprostitev blaga pred dokončno določitvijo carin, davkov in stroškov pod pogojem, da se končno plačilo carin, davkov in stroškov zavaruje z zavarovanjem, če je to potrebno v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice, ter

(d) zagotovijo, da ima pri načrtovanju in opravljanju morebitnih pregledov, ki bi lahko bili potrebni, pokvarljivo blago ustrezno prednost.

Člen 11.7

Poenostavljeni carinski postopki

Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki subjektom, ki izpolnjujejo merila iz njenih zakonov in drugih predpisov, omogočajo koristi od nadaljnje poenostavitve carinskih postopkov. Ti ukrepi lahko vključujejo carinske deklaracije, ki vsebujejo manjši nabor podatkov ali dokazil, ali periodične carinske deklaracije za določitev in plačilo carin in davkov, ki zajemajo večkratni uvoz v danem obdobju po sprostitvi navedenega uvoženega blaga, ali druge postopke, ki omogočajo hitro sprostitev nekaterih pošiljk.

Člen 11.8

Pooblaščeni gospodarski subjekti

1. Vsaka pogodbenica za gospodarske subjekte, ki izpolnjujejo določena merila, vzpostavi ali ohranja program partnerstva za olajševanje trgovine (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni gospodarski subjekti).

2. Določena merila za status pooblaščenega gospodarskega subjekta se nanašajo na skladnost ali tveganje neskladnosti z zahtevami, določenimi v zakonih in drugih predpisih ali postopkih vsake pogodbenice. Ta merila so objavljena in lahko vključujejo:

(a) odsotnost hujših ali ponavljajočih se kršitev carinske zakonodaje in davčnih predpisov, vključno z odsotnostjo hujših kaznivih dejanj v zvezi z gospodarsko dejavnostjo vložnika;

(b) prikaz vložnika, da ima s sistemom vodenja trgovinskih in, če je ustrezno, transportnih evidenc visoko stopnjo nadzora nad operacijami in pretokom blaga, kar omogoča ustrezen carinski nadzor;

(c) plačilno sposobnost, ki se šteje za dokazano, če ima vložnik dobro finančno stanje, zaradi katerega lahko izpolnjuje svoje obveznosti, pri čemer se ustrezno upoštevajo značilnosti določene vrste zadevne poslovne dejavnosti;

(d) dokazane kompetence ali poklicne kvalifikacije, neposredno povezane z opravljanjem dejavnosti, ter

(e) ustrezne varnostne in varstvene standarde.

3. Določena merila iz odstavka 2 se ne oblikujejo ali uporabljajo tako, da omogočajo ali ustvarjajo samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med gospodarskimi subjekti, kadar prevladujejo enaki pogoji, ter omogočajo sodelovanje malih in srednjih podjetij.

4. Program partnerstva za olajševanje trgovine iz odstavka 1 vključuje naslednje koristi:

(a) primerno nizke zahteve po dokumentih in podatkih;

(b) primerno nizke stopnje fizičnih pregledov ali preverjanj po hitrem postopku;

(c) primerno poenostavljene postopke sprostitve in hiter postopek sprostitve;

(d) uporabo zavarovanj, tudi skupnih ali zmanjšanih zavarovanj, če je ustrezno, ter

(e) nadzor blaga v prostorih pooblaščenega gospodarskega subjekta ali na drugem kraju, ki ga odobrijo carinski organi.

5. Program partnerstva za olajševanje trgovine iz odstavka 1 lahko med drugim vključuje tudi naslednje koristi:

(a) odloženo plačilo carin, davkov, pristojbin in taks;

(b) enotno carinsko deklaracijo za celoten uvoz ali izvoz v danem obdobju ali

(c) razpoložljivost namenske kontaktne točke za zagotavljanje pomoči v carinskih zadevah.

Člen 11.9

Zahteve glede podatkov in dokumentacije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so uvozne, izvozne in tranzitne formalnosti ter zahteve glede podatkov in dokumentacije:

(a) sprejete in se uporabljajo za hitro sprostitev blaga, če so izpolnjeni ti pogoji za sprostitev;

(b) sprejete in se uporabljajo na način, katerega cilj je skrajšati čas in znižati stroške izpolnjevanja obveznosti za trgovce ali gospodarske subjekte;

(c) alternativa, ki najmanj omejuje trgovino, če sta bili razumno na voljo dve ali več alternativ za izpolnjevanje zadevnega cilja ali ciljev politike, in

(d) odpravljene, vključno z njihovimi deli, če niso več potrebne.

2. Vsaka pogodbenica uporablja skupne carinske postopke in enotno carinsko dokumentacijo za sprostitev blaga na celotnem carinskem ozemlju.

Člen 11.10

Uporaba informacijskih tehnologij in elektronskega plačila

1. Vsaka pogodbenica uporablja informacijske tehnologije, ki pospešujejo postopke za sprostitev blaga, da se olajša trgovina med pogodbenicama.

2. Vsaka pogodbenica:

(a) da v elektronski obliki na voljo carinsko deklaracijo, ki je potrebna za uvoz, izvoz ali tranzit blaga;

(b) omogoča predložitev carinske deklaracije v elektronski obliki;

(c) vzpostavi sredstva za elektronsko izmenjavo carinskih informacij s trgovinsko skupnostjo;

(d) spodbuja elektronsko izmenjavo podatkov med subjekti in carinskimi organi ter drugimi povezanimi agencijami ter

(e) uporablja elektronske sisteme obvladovanja tveganja pri oceni in določanju ciljev, ki njenim carinskim organom omogočajo, da preglede usmerijo na blago z visokim tveganjem, ter ki olajšujejo sprostitev in gibanje blaga z nizkim tveganjem.

3. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, ki omogočajo možnost elektronskega plačila carin, davkov, pristojbin in taks, ki jih carinski organi pobirajo ob uvozu in izvozu.

Člen 11.11

Obvladovanje tveganja

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani sistem obvladovanja tveganja za carinske kontrole.

2. Vsaka pogodbenica zasnuje in uporablja postopke obvladovanja tveganja tako, da prepreči samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo ali prikrito omejevanje mednarodne trgovine.

3. Vsaka pogodbenica osredotoči carinske kontrole in druge pomembne vrste kontrol na mejah na pošiljke z visokim tveganjem ter pospeši sprostitev pošiljk z nizkim tveganjem. Poleg tega lahko vsaka pogodbenica v okviru obvladovanja tveganja naključno izbere pošiljke za navedene kontrole.

4. Vsaka pogodbenica izvaja obvladovanje tveganja na podlagi ocene tveganja z uporabo ustreznih meril za izbiro.

Člen 11.12

Revizija po carinjenju

1. Da se pospeši sprostitev blaga, vsaka pogodbenica uvede ali ohrani revizije po carinjenju za zagotovitev skladnosti s svojimi carinskimi ter drugimi povezanimi zakoni in predpisi.

2. Vsaka pogodbenica izvaja revizije po carinjenju na podlagi ocene tveganja.

3. Vsaka pogodbenica izvaja revizije po carinjenju na pregleden način. Če se revizija izvede in so bili doseženi prepričljivi rezultati, pogodbenica nemudoma uradno obvesti osebo, katere evidenca je bila revidirana, o rezultatih, razlogih za rezultate ter njenih pravicah in obveznostih.

4. Pogodbenici priznavata, da se informacije, pridobljene pri reviziji po carinjenju, lahko uporabijo v nadaljnjih upravnih ali sodnih postopkih.

5. Kadar je to izvedljivo, vsaka pogodbenica rezultate revizije po carinjenju uporabi pri obvladovanju tveganja.

Člen 11.13

Preglednost

1. Pogodbenici priznavata pomen pravočasnih posvetovanj s trgovinskimi predstavniki o zakonodajnih predlogih in splošnih postopkih v zvezi s carinskimi in trgovinskimi vprašanji. V ta namen vsaka pogodbenica omogoči ustrezna posvetovanja med upravami in poslovno skupnostjo.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni ustrezni carinski ter s carino povezani zahteve in postopki še naprej izpolnjujejo potrebe poslovne skupnosti, upoštevajo dobre prakse in čim manj omejujejo trgovino.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi redna posvetovanja med mejnimi agencijami in trgovci ali drugimi deležniki na svojem ozemlju.

4. Vsaka pogodbenica nemudoma na nediskriminatoren in lahko dostopen način, tudi na spletu in pred uporabo, objavi nove zakone in druge predpise, povezane z vprašanji olajševanja carine in trgovine, ter njihove spremembe in razlage. Taki zakoni in drugi predpisi ter njihove spremembe in razlage vključujejo zakone in druge predpise ter njihove spremembe in razlage, ki se nanašajo na:

(a) uvozne, izvozne in tranzitne postopke, vključno s postopki v pristaniščih, na letališčih in drugih vstopnih točkah, ter zahtevane obrazce in dokumente;

(b) veljavne stopnje vseh vrst carin in davkov, uvedenih za uvoz ali izvoz ali v zvezi z njima;

(c) pristojbine in takse, ki jih uvedejo vladne agencije ali se uvedejo zanje za uvoz, izvoz ali tranzit ali v zvezi z njimi;

(d) pravila za uvrščanje ali vrednotenje izdelkov za carinske namene;

(e) zakone, druge predpise in upravne odločbe s splošno veljavnostjo v zvezi s pravili o poreklu;

(f) omejitve ali prepovedi za uvoz, izvoz ali tranzit;

(g) kazenske določbe za kršitve uvoznih, izvoznih ali tranzitnih formalnosti;

(h) sporazume ali dele sporazumov s katero koli državo ali državami v zvezi z uvozom, izvozom ali tranzitom;

(i) postopke v zvezi z upravljanjem tarifnih kvot;

(j) delovni čas in operativne postopke za carinske urade v pristaniščih in na mejnih prehodih;

(k) informacijske točke za poizvedbe o informacijah ter

(l) druge ustrezne informacije upravne narave, ki se nanašajo na pododstavke (a) do (k).

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da preteče razumno obdobje med objavo [11] in začetkom veljavnosti novih ali spremenjenih zakonov, drugih predpisov in postopkov in pristojbin ali taks.

6. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohranja eno ali več informacijskih točk, da lahko v razumnem roku odgovori na poizvedbe vlad, subjektov in drugih zainteresiranih strani o carinah in drugih zadevah, povezanih s trgovino. Informacijske točke odgovorijo na poizvedbe v razumnem roku, ki ga določi vsaka pogodbenica in se lahko razlikuje glede na naravo ali zapletenost poizvedbe. Pogodbenica ne zahteva plačila pristojbine za odgovarjanje na poizvedbe ali zagotavljanje zahtevanih obrazcev in dokumentov.

Člen 11.14

Vnaprejšnje davčno stališče

1. V tem členu „vnaprejšnje davčno stališče“ pomeni pisno odločbo, ki jo prejme vložnik pred uvozom blaga, zajetega v zahtevku, ki določa obravnavo, ki jo pogodbenica zagotovi za blago ob uvozu v zvezi s:

(a) tarifno uvrstitvijo blaga;

(b) poreklom blaga in

(c) vsemi drugimi zadevami, o katerih se dogovorita pogodbenici.

2. Vsaka pogodbenica izda vnaprejšnje davčno stališče prek svojih carinskih organov. To vnaprejšnje davčno stališče se v razumnem in časovno omejenem obdobju izda vložniku, ki je predložil pisno zahtevo, tudi v elektronski obliki, ki vsebuje vse potrebne informacije v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice izdajateljice.

3. Vnaprejšnje davčno stališče velja najmanj tri leta od datuma začetka veljavnosti, razen če so se spremenili zakonodaja, dejstva ali okoliščine, ki podpirajo prvotno vnaprejšnje davčno stališče.

4. Pogodbenica lahko zavrne izdajo vnaprejšnjega davčnega stališča, če so dejstva in okoliščine, na katerih to stališče temelji, predmet upravnega ali sodnega pregleda ali če se zahtevek ne nanaša na nobeno nameravano uporabo vnaprejšnjega davčnega stališča. Če pogodbenica odkloni izdajo vnaprejšnjega davčnega stališča, o tem nemudoma v pisni obliki uradno obvesti vložnika, pri tem pa navede ustrezna dejstva in razloge za svojo odločitev.

5. Vsaka pogodbenica objavi vsaj:

(a) zahteve glede vloge za vnaprejšnje davčno stališče, vključno z informacijami, ki jih je treba zagotoviti, in obliko;

(b) rok, v katerem bo izdala vnaprejšnje davčno stališče, ter

(c) obdobje, za katero velja vnaprejšnje davčno stališče.

6. Kadar pogodbenica vnaprejšnje davčno stališče prekliče, spremeni ali razveljavi, vložniku pošlje pisno obvestilo, v katerem navede ustrezna dejstva in razloge za svojo odločitev. Pogodbenica lahko vnaprejšnje davčno stališče prekliče, spremeni ali razveljavi z učinkom za nazaj le, če je stališče temeljilo na nepopolnih, nepravilnih, napačnih ali zavajajočih informacijah, ki jih je predložil vložnik.

7. Vnaprejšnje davčno stališče, ki ga izda pogodbenica, je za navedeno pogodbenico zavezujoče v zvezi z vložnikom. Vnaprejšnje davčno stališče je tudi zavezujoče za vložnika.

8. Vsaka pogodbenica na pisno zahtevo vložnika pregleda vnaprejšnje davčno stališče ali odločitev za njegov preklic, spremembo ali razveljavitev.

[11] Pojasniti je treba, da se „objava“ nanaša na javno objavo zakonov in drugih predpisov.

9. Vsaka pogodbenica si ob upoštevanju zahtev glede zaupnosti v svojih zakonih in drugih predpisih prizadeva, da vsebinske elemente vnaprejšnjih davčnih stališč objavi, tudi na spletu.

Člen 11.15

Tranzit in pretovarjanje

1. Vsaka pogodbenica zagotovi olajševanje in učinkovit nadzor tranzita in pretovarjanja prek svojega ozemlja.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja in izvaja regionalne tranzitne ureditve za olajšanje trgovine.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da zadevni organi in ustrezne agencije sodelujejo in se usklajujejo, da se olajša tranzitni promet.

4. Vsaka pogodbenica dovoli, da se blago, namenjeno uvozu, giblje na njenem ozemlju pod carinsko kontrolo od carinskega urada vstopa do drugega carinskega urada na njenem ozemlju, od koder bi bilo blago sproščeno ali kjer bi bilo carinjeno, če so izpolnjene vse regulativne zahteve.

Člen 11.16

Carinski deklaranti

1. Pogodbenica za subjekte ne uvede zahteve po obvezni uporabi carinskih deklarantov za izpolnjevanje njihovih obveznosti v zvezi z uvozom, izvozom in tranzitom blaga.

2. Vsaka pogodbenica objavi svoje ukrepe v zvezi z uporabo carinskih deklarantov.

3. Pogodbenici uporabljata pregledna, nediskriminatorna in sorazmerna pravila, kadar izdajata dovoljenja carinskim deklarantom.

Člen 11.17

Pregledi pred odpremo

Pogodbenici ne zahtevata izvedbe pregledov pred odpremo iz Priloge 1A k Sporazumu o STO o pregledih pred odpremo, ali drugih dejavnosti pregleda, ki jih na namembnem kraju pred postopkom carinjenja opravljajo zasebne družbe.

Člen 11.18

Pritožbe

1. Vsaka pogodbenica zagotovi učinkovite, hitre, nediskriminatorne in lahko dostopne postopke za zagotovitev pravice do pritožbe zoper upravne ukrepe, odločbe in sklepe carinskih ali drugih pristojnih organov, ki vplivajo na uvoz ali izvoz blaga ali blago v tranzitu.

2. Postopki pritožbe lahko vključujejo upravni pregled, ki ga opravi nadzorni organ, in sodni pregled odločitev, sprejetih na upravni ravni, v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice.

3. Pravico do pritožbe ima tudi vsaka oseba, ki je pri carinskih ali drugih pristojnih organih vložila zahtevek za odločbo in odločbe o tem zahtevku ni prejela v ustreznem roku.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski ali drugi pristojni organi osebam, ki so jim izdane upravne odločbe, navedejo razloge zanje in jim omogočijo, da po potrebi uporabijo postopke pritožbe.

Člen 11.19

Kazni

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski zakoni in drugi predpisi določajo, da so kazni, naložene za kršitve carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, sorazmerne in nediskriminatorne.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se kazen, naložena za kršitev njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, naloži le osebi, ki je pravno odgovorna za kršitev.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da naložena kazen temelji na dejstvih in okoliščinah primera ter je sorazmerna s stopnjo in resnostjo kršitve. Vsaka pogodbenica se pri ocenjevanju in pobiranju kazni izogiba spodbudam ali navzkrižju interesov.

4. Vsaka pogodbenica se spodbuja, naj razmisli o tem, da carinskim organom vnaprej razkrije okoliščine kršitve carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, kar se pri določanju kazni obravnava kot morebitni olajševalni dejavnik.

5. Če pogodbenica naloži kazni za kršitev carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev osebi, ki ji je naložena kazen, predloži pisno pojasnilo z navedbo narave kršitve in veljavnega zakona, drugega predpisa ali postopka, v skladu s katerim je bil naložen znesek ali razpon kazni za kršitev.

Člen 11.20

Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu

1. Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu (v nadaljnjem besedilu: pododbor) se ustanovi v skladu s členom 8.8(1).

2. Pododbor zagotovi pravilno izvajanje tega poglavja, uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na mejah s strani pristojnih organov v skladu s poglavjem 32, oddelek C, pododdelek 2, Protokola k temu sporazumu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah in vseh dodatnih carinskih določb, o katerih se dogovorita pogodbenici, ter prouči vse zadeve, ki izhajajo iz njihove uporabe.

3. Pododbor ima naslednje naloge:

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja in Priloge 10;

(b) zagotavlja forum za posvetovanje in razpravo o vseh zadevah v zvezi s carino, vključno zlasti s carinskimi postopki, carinskim vrednotenjem, tarifnimi režimi, carinsko nomenklaturo, carinskim sodelovanjem in medsebojno upravno pomočjo v carinskih zadevah;

(c) zagotavlja forum za posvetovanje in razpravo o zadevah v zvezi s pravili o poreklu in upravnim sodelovanjem ter ukrepih za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na mejah ter

(d) krepi sodelovanje pri razvoju, uporabi in izvrševanju carinskih postopkov, medsebojne upravne pomoči v carinskih zadevah, pravil o poreklu in upravnega sodelovanja.

4. Pododbor lahko pripravi priporočila o zadevah iz odstavka 2. Skupni svet ali Skupni odbor je pooblaščen za sprejemanje sklepov o vzajemnem priznavanju tehnik obvladovanja tveganja, standardov tveganja, varnostnih kontrol in programov partnerstva za olajševanje trgovine, vključno z vidiki, kot so prenos podatkov in medsebojno dogovorjene koristi.

Člen 11.21

Začasni uvoz

1. V tem členu „začasni uvoz“ pomeni carinski postopek, po katerem se lahko določeno blago, vključno s prevoznimi sredstvi, vnese na carinsko območje, pri čemer je pogojno oproščeno plačila uvoznih dajatev in davkov ter se zanj ne uporabljajo uvozne prepovedi ali omejitve gospodarskega značaja. Blago mora biti uvoženo za poseben namen in biti

namenjeno za ponovni izvoz v določenem obdobju, ne da bi se spremenilo, razen običajnega zmanjšanja vrednosti zaradi njegove rabe.

2. Vsaka pogodbenica odobri začasni uvoz s popolno pogojno oprostitvijo uvoznih dajatev in davkov ter brez uporabe uvoznih omejitev ali prepovedi gospodarskega značaja ([12]), kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih, za naslednje blago:

(a) blago, namenjeno za razstavljanje ali uporabo na razstavah, sejmih, srečanjih ali podobnih prireditvah, kar pomeni blago, namenjeno za razstavljanje ali prikaz delovanja na prireditvi, blago, namenjeno za uporabo v zvezi s prikazovanjem tujih proizvodov na prireditvi, oprema, vključno z opremo za prevajanje, avdio- in videosnemanje in filmi učne, znanstvene ali kulturne narave, ki so namenjeni za uporabo na mednarodnih srečanjih, konferencah in kongresih, ter blago, pridobljeno na takih prireditvah, iz blaga, ki je dano v postopek začasnega uvoza; vsaka pogodbenica lahko pred potekom prireditve zahteva, da se izda vladno dovoljenje, jamstvo ali depozit;

(b) strokovno opremo, kar pomeni opremo za tisk, za zvočno ali televizijsko radiodifuzijo, ki jo potrebujejo dopisniki časopisnih hiš, radijskih in radiodifuznih hiš ali televizijskih organizacij, ki obiščejo ozemlje druge države zaradi poročanja ali oddajanja ali snemanja materiala za določene programe, kinematografsko opremo, ki jo potrebuje oseba, gostujoča na ozemlju druge države zaradi snemanja določenega filma ali filmov, vso drugo poklicno opremo, ki jo za opravljanje poklica ali obrti potrebuje oseba, gostujoča na ozemlju druge države zaradi opravljanja določene naloge, če se ne uporablja za industrijsko proizvodnjo ali pakiranje blaga ali, razen v primeru ročnega orodja, za izkoriščanje naravnih virov, gradnjo, popravilo ali vzdrževanje zgradb ali za izvajanje zemeljskih ali podobnih del, pomožne aparate za navedeno opremo in njihov pribor ter sestavne dele, uvožene za popravilo začasno uvožene poklicne opreme;

(c) blago, uvoženo v zvezi s trgovinskim poslom, kadar uvoz sam po sebi ne pomeni trgovinskega posla, kot je: pakiranje, uvoženo za ponovni izvoz prazno ali napolnjeno ali uvoženo prazno, da se napolni za ponovni izvoz; zabojnike, napolnjene z blagom ali ne, ter dodatke in opremo za začasno uvožene zabojnike, ki se bodisi uvažajo skupaj z zabojnikom, ki se ponovno izvozi ločeno, bodisi z drugim zabojnikom, ali pa se uvozijo ločeno za ponovni izvoz z zabojnikom in sestavnimi deli, namenjenimi za popravilo zabojnikov, ki jim je bil odobren začasni uvoz, palete, vzorce, reklamne filme;

(d) blago, uvoženo izključno za izobraževalne, znanstvene ali kulturne namene, kot je znanstvena oprema, pedagoško gradivo, material za razvedrilo pomorščakov in kakršno koli drugo blago, uvoženo v zvezi z izobraževalnimi, znanstvenimi ali kulturnimi dejavnostmi; rezervne dele za znanstveno opremo in pedagoško gradivo, za katere je bil odobren začasni uvoz, ter orodje, namenjeno posebej za vzdrževanje, preverjanje, umerjanje ali popravilo take opreme;

(e) osebne predmete, kar pomeni vse predmete, nove ali rabljene, ki jih potnik lahko upravičeno potrebuje za osebno uporabo med potovanjem ob upoštevanju vseh okoliščin potovanja, vendar brez blaga, uvoženega v tržne namene, in blago, uvoženo v športne namene, kot so športni rekviziti in drugi predmeti, ki jih potniki uporabljajo za športna tekmovanja, predstavitve ali treninge, ki potekajo na ozemlju za katerega se odobri začasni uvoz;

(f) turistični reklamni material, kar pomeni blago, uvoženo za spodbujanje javnosti k obisku tuje države, zlasti za obisk kulturnih, verskih, turističnih, športnih ali poklicnih srečanj ali prireditev, ki tam potekajo; vsaka pogodbenica lahko za to blago zahteva jamstvo ali depozit;

(g) blago, uvoženo za humanitarne namene, kar pomeni medicinsko, kirurško in laboratorijsko opremo ter pošiljke za pomoč, kot so vozila in druga prevozna sredstva, odeje, šotori, montažne hiše ali drugo blago, ki je nujno potrebno, posredovano kot pomoč tistim, ki so jih prizadele naravne nesreče in podobne katastrofe, ter

([12]) Pojasniti je treba, da za začasni uvoz blaga iz odstavkov 1 in 2 tega člena, ki se iz Evropske unije vnese v Čile, ne plača pristojbina iz člena 107 carinskega odloka Čila (*Ordenanza de Aduanas*), vključenega v odlok ministrstva za finance št. 30, uradni list, 4. junij 2005, (*Decreto con Fuerza de Ley 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, 04 de junio de 2005*).

(h) živali, uvožene za posebne namene, kot so: policijski psi ali konji, sledni psi, psi za slepe, reševalni psi, živali za namene sodelovanja na sejmih, razstavah, natečajih, tekmovanjih ali predstavitvah, živali za namene sodelovanja na zabavah, na primer cirkuške živali, turnejo, vključno s hišnimi živalmi potnikov, opravljanje nalog ali prevoz ali za medicinske namene, na primer dostava kačjega strupa.

3. Vsaka pogodbenica v skladu svojimi zakoni in drugimi predpisi ([13]) za začasni uvoz blaga iz odstavka 2 in ne glede na njegovo poreklo sprejme zvezke ATA, ki so bili izdani v drugi pogodbenici v skladu s Konvencijo o začasnem uvozu, sklenjeno v Istanbulu 26. junija 1990, ter za katere jamči združenje, ki je del mednarodne verige jamstev, so jih potrdili pristojni organi in so veljavni na ozemlju pogodbenice uvoznice.

Člen 11.22

Popravljeno blago

1. V tem členu pojem „popravilo“ pomeni vsak postopek obdelave, ki se opravi na blagu za odpravo operativnih okvar ali materialne škode in obnovitev prvotne funkcije blaga ali za zagotovitev skladnosti blaga s tehničnimi zahtevami glede njegove uporabe, brez katerega ne bi bilo več mogoče uporabljati blaga na običajen način in za predvidene namene. Popravilo vključuje obnovo in vzdrževanje, ne vključuje pa operacije ali postopka, ki:

(a) uniči osnovne značilnosti blaga ali ustvari novo ali komercialno drugačno blago;

(b) nedokončano blago spremeni v dokončano blago ali

(c) se uporablja za izboljšanje ali nadgradnjo tehnične zmogljivosti blaga.

2. Pogodbenica ne uporablja carine za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki ponovno vstopi na njeno carinsko območje, potem ko je z njenega carinskega območja začasno izvoženo na carinsko območje druge pogodbenice zaradi popravila.

3. Odstavek 2 se ne uporablja za blago, uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom, ki se potem izvozi zaradi popravila in ni ponovno uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom.

4. Pogodbenica ne uporablja carine za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki je začasno uvoženo s carinskega območja druge pogodbenice zaradi popravila.

Člen 11.23

Pristojbine in formalnosti

1. Pristojbine in druge takse, ki jih pogodbenica naloži za uvoz blaga druge pogodbenice ali izvoz blaga v drugo pogodbenico ali v zvezi z njima, so omejene na znesek približnih stroškov opravljenih storitev in ne pomenijo posredne zaščite domačega blaga ali obdavčitve uvoza ali izvoza za davčne namene.

2. Pogodbenica ne zaračunava pristojbin in drugih taks za uvoz ali izvoz ali v zvezi z njima na podlagi *ad valorem*.

3. Vsaka pogodbenica lahko zaračuna takse ali zahteva povrnitev stroškov le, kadar so opravljene posebne storitve, vključno z naslednjim:

(a) prisotnostjo carinskega osebja, kadar je to zahtevano, zunaj uradnih ur ali drugje kot v prostorih carine;

([13]) Pojasniti je treba, da se v primeru Čila sprejemajo zvezki ATA, kot so bili opredeljeni v odloku ministrstva za zunanje zadeve št. 103 iz leta 2004 (*Decreto N°103 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores*), ki uzakonja „Konvencijo o začasnem uvozu in njene priloge A, B1, B2 in B3 z ustrezno označenimi pridržki“ ter spremembe konvencije in prilog.

(b) analizami ali izvedenskimi poročili o blagu in poštnih pristojbinah za vračilo blaga vložniku, zlasti v zvezi z odločbami glede zavezujočih informacij ali predložitvijo informacij glede uporabe carinske zakonodaje;

(c) pregledom ali vzorčenjem blaga za namene preverjanja ali uničenjem blaga, kadar so vključeni stroški, ki niso stroški za storitve carinskega osebja, ali

(d) izjemnimi kontrolnimi ukrepi, kadar so takšni ukrepi potrebni zaradi narave blaga ali morebitnega tveganja.

4. Vsaka pogodbenica nemudoma objavi vse pristojbine in takse, ki bi jih lahko naložila v zvezi z uvozom ali izvozom, in sicer tako, da vladam, trgovcem in drugim zainteresiranim stranem omogoči, da se z njimi seznanijo.

5. Pogodbenica ne zahteva transakcij v okviru diplomatskih in konzularnih odnosov, vključno s plačili povezanih pristojbin in taks, v zvezi z uvozom blaga druge pogodbenice.

POGLAVJE 12

TRGOVINSKA PRAVNA SREDSTVA

ODDELEK A

PROTIDAMPINŠKE IN IZRAVNALNE DAJATVE

Člen 12.1

Splošne določbe

1. Pogodbenici potrdita svoje pravice in obveznosti iz Protidampinškega sporazuma in Sporazuma SCM.

2. V tem oddelku se ne uporabljajo preferencialna pravila o poreklu iz poglavja 10.

Člen 12.2

Preglednost

1. Protidampinške in protisubvencijske preiskave in ukrepi bi se morali uporabljati tako, da so v celoti v skladu z ustreznimi zahtevami STO iz Protidampinškega sporazuma in Sporazuma SCM, ter bi morali temeljiti na poštenem in preglednem sistemu.

2. Vsaka pogodbenica čim prej po morebitni uvedbi začasnih ukrepov in vsekakor pred končno določitvijo zagotovi popolno razkritje vseh bistvenih dejstev in premislekov, na katerih temelji sklep o uporabi dokončnih ukrepov. Tako razkritje ne posega v člen 6.5 Protidampinškega sporazuma ter člen 12.4 Sporazuma SCM. Vsaka pogodbenica pisno razkrije bistvena dejstva in premisleke ter zainteresiranim stranem omogoči dovolj časa za predložitev pripomb v zvezi z njimi.

3. Vsaki zainteresirani strani se omogoči, da je med protidampinško ali protisubvencijsko preiskavo zaslišana, da izrazi svoja stališča, če to po nepotrebnem ne zavira izvedbe preiskave.

Člen 12.3

Upoštevanje javnega interesa

Vsaka pogodbenica upošteva stanje domače industrije, uvoznike in njihova predstavniška združenja ter predstavniške organizacije uporabnikov in potrošnikov, če so v ustreznem roku predložili ustrezne informacije preiskovalnim organom. Pogodbenica se lahko na podlagi takih informacij vzdrži uporabe protidampinških ali izravnalnih ukrepov.

Člen 12.4

Pravilo nižje dajatve

Če pogodbenica uvede protidampinško dajatev na blago druge pogodbenice, znesek take dajatve ne presega stopnje dampinga. Kadar koli je mogoče, bi morala biti protidampinška dajatev nižja od te stopnje dampinga, če bi taka nižja dajatev zadostovala za odpravo škode, povzročene domači industriji.

Člen 12.5

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za ta oddelek.

ODDELEK B

GLOBALNI ZAŠČITNI UKREPI

Člen 12.6

Splošne določbe

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz člena XIX GATT 1994, Sporazuma o zaščitnih ukrepih in člena 5 Sporazuma o kmetijstvu.

Člen 12.7

Preglednost in uvedba dokončnih ukrepov

1. Ne glede na člen 12.6 pogodbenica, ki začne globalno preiskavo v zvezi z zaščitnimi ukrepi ali namerava uporabiti globalne zaščitne ukrepe, na zahtevo druge pogodbenice in če ima slednja znaten interes, nemudoma predloži pisno uradno obvestilo z vsemi ustreznimi informacijami, ki so privedle do začetka globalne preiskave v zvezi z zaščitnimi ukrepi ali uporabe globalnih zaščitnih ukrepov, vključno z začasnimi ugotovitvami, kadar je ustrezno. Tako uradno obvestilo ne posega v člen 3(2) Sporazuma o zaščitnih ukrepih.

2. Vsaka pogodbenica, ki uvede dokončne globalne zaščitne ukrepe, si prizadeva, da so uvedeni na način, ki najmanj vpliva na dvostransko trgovino, če ima pogodbenica, na katero ukrepi vplivajo, znaten interes, kot je opredeljen v odstavku 4.

3. Za namene odstavka 2 pogodbenica, ki meni, da so pravne zahteve za uvedbo dokončnih globalnih zaščitnih ukrepov izpolnjene, in namerava uporabiti take ukrepe, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico in omogoči dvostranska posvetovanja, če ima druga pogodbenica znaten interes, kot je opredeljen v odstavku 4. Če v 15 dneh od uradnega obvestila ni dosežena zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica uvoznica sprejme globalne zaščitne ukrepe, primerne za odpravo težave.

4. Za namene tega člena se šteje, da ima pogodbenica znaten interes, če je med petimi največjimi dobavitelji uvoženega blaga v zadnjem triletnem obdobju, merjeno po absolutnem obsegu ali vrednosti.

Člen 12.8

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za ta oddelek.

ODDELEK C

DVOSTRANSKI ZAŠČITNI UKREPI

Pododdelek 1

Splošne določbe

Člen 12.9

Opredelitev pojmov

V tem oddelku:

(a) „domača industrija“ v zvezi z uvoženim blagom pomeni vse proizvajalce podobnega ali neposredno konkurenčnega blaga, ki delujejo na ozemlju pogodbenice, ali tiste proizvajalce, katerih skupna proizvodnja podobnega ali neposredno konkurenčnega blaga predstavlja večji delež celotne domače proizvodnje tega blaga;

(b) „prehodno obdobje“ pomeni:

(i) obdobje sedmih let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ali

(ii) obdobje odprave tarif plus dve leti za blago, za katero je na seznamu iz Priloge 9 pogodbenice, ki uporablja dvostranski zaščitni ukrep, določeno obdobje odprave tarif sedem let.

Člen 12.10

Uporaba dvostranskega zaščitnega ukrepa

1. Če se ne glede na oddelek B zaradi znižanja ali odprave carine v skladu s tem delom tega sporazuma blago s poreklom iz pogodbenice uvaža na ozemlje druge pogodbenice v tako povečanih količinah, v absolutnem smislu ali glede na domačo proizvodnjo, in pod takimi pogoji, da povzroča ali bi lahko povzročilo resno škodo domačim proizvajalcem, ki proizvajajo podobne ali neposredno konkurenčne izdelke, lahko pogodbenica uvoznica uvede primerne dvostranske zaščitne ukrepe pod pogoji in v skladu s postopki iz tega oddelka.

2. Če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1, lahko pogodbenica uvoznica uvede le enega od naslednjih dvostranskih zaščitnih ukrepov:

(a) začasno ustavitev nadaljnjega zniževanja carinske stopnje za zadevno blago, kot je določeno v tem delu tega sporazuma, ali

(b) zvišanje carinske stopnje za zadevno blago na raven, ki ne presega nižje od naslednjih vrednosti:

(i) uporabljene carinske stopnje po načelu največjih ugodnosti za blago, veljavne ob uvedbi ukrepa, ali

(ii) uporabljene carinske stopnje po načelu največjih ugodnosti za blago, veljavne na dan neposredno pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 12.11

Standardi za dvostranske zaščitne ukrepe

1. Dvostranski zaščitni ukrep se ne uporablja:

(a) razen v obsegu in za toliko časa, kolikor je to potrebno za preprečitev ali odpravo resne škode ali grožnje resne škode za domačo industrijo;

(b) za več kot dve leti; to obdobje se lahko podaljša še za dve leti, če pristojni preiskovalni organi pogodbenice uvoznice v skladu s postopki iz tega oddelka ugotovijo, da je ukrep še naprej potreben za preprečitev ali odpravo resne škode ali grožnje resne škode za domačo industrijo, ter če skupno obdobje uporabe dvostranskega zaščitnega ukrepa, vključno z obdobjem začetne uporabe in vsakim njegovim podaljšanjem, ni daljše od štirih let, ali

(c) po izteku prehodnega obdobja, kot je določeno v členu 12.9, pododstavek (b).

2. Ko pogodbenica preneha uporabljati dvostranski zaščitni ukrep, je carinska stopnja tista stopnja, ki bi veljala za zadevno blago v skladu s seznamom iz Priloge 9.

3. Za lažjo prilagoditev zadevne industrije v primeru, ko je pričakovano trajanje dvostranskega zaščitnega ukrepa več kot eno leto, pogodbenica, ki uporablja ta ukrep, v obdobju uporabe postopoma liberalizira ukrep v rednih časovnih razmikih.

Člen 12.12

Začasni dvostranski zaščitni ukrepi

1. V kritičnih okoliščinah, kadar bi odlašanje povzročilo težko popravljivo škodo, lahko pogodbenica začasno uporabi dvostranski zaščitni ukrep, ne da bi izpolnila zahteve iz člena 12.21(1), po predhodni ugotovitvi, da obstajajo jasni dokazi, da se je uvoz blaga s poreklom iz druge pogodbenice povečal zaradi znižanja ali odprave carine v skladu s tem delom tega sporazuma in da tak uvoz povzroča ali bi lahko povzročal resno škodo domači industriji.

2. Noben začasni dvostranski zaščitni ukrep se ne izvaja več kot 200 dni, v tem času pa pogodbenica, ki ga uporablja, ravna v skladu z ustreznimi postopkovnimi pravili iz pododdelka 2. Pogodbenica, ki uporablja začasni dvostranski zaščitni ukrep, nemudoma povrne vsako povišanje tarif, če se na podlagi preiskave, opisane v pododdelku 2, ne ugotovi, da so bile zahteve iz člena 12.10(1) izpolnjene. Trajanje začasnega dvostranskega zaščitnega ukrepa se šteje za del obdobja iz člena 12.11(1), pododstavek (b).

3. Pogodbenica, ki uporablja začasni dvostranski zaščitni ukrep, ob uvedbi takih začasnih ukrepov obvesti drugo pogodbenico in zadevo nemudoma predloži v proučitev Skupnemu odboru, če tako zahteva druga pogodbenica.

Člen 12.13

Nadomestilo in začasna opustitev koncesij

1. Pogodbenica, ki uporablja dvostranski zaščitni ukrep, se posvetuje s pogodbenico, za katere izdelke velja ukrep, da bi se dogovorili o ustreznem nadomestilu za liberalizacijo trgovine v obliki koncesij z bistveno enakovrednimi učinki na trgovino. Pogodbenica, ki uporablja dvostranski zaščitni ukrep, zagotovi priložnost za taka posvetovanja najpozneje 30 dni po uporabi dvostranskega zaščitnega ukrepa.

2. Če pri posvetovanjih iz odstavka 1 sporazum o nadomestilu za liberalizacijo trgovine ni dosežen v 30 dneh od začetka posvetovanj, lahko pogodbenica, za katere blago velja dvostranski zaščitni ukrep, začasno opusti uporabo koncesij, ki imajo pretežno enakovredne učinke na trgovino druge pogodbenice.

3. Pogodbenica, za katere blago velja dvostranski zaščitni ukrep, pisno uradno obvesti drugo pogodbenico vsaj 30 dni pred začasno opustitvijo uporabe koncesij v skladu z odstavkom 2.

4. Obveznost zagotovitve nadomestila iz odstavka 1 in pravica do začasne opustitve uporabe koncesij iz odstavka 2:

(a) se ne uveljavljata v prvih 24 mesecih veljavnosti dvostranskega zaščitnega ukrepa, če je bil dvostranski zaščitni ukrep uporabljen zaradi absolutnega povečanja uvoza, in

(b) prenehata veljati na dan prenehanja dvostranskega zaščitnega ukrepa.

Člen 12.14

Časovni razmik med dvema dvostranskima zaščitnima ukrepoma in nevzporedna uporaba zaščitnih ukrepov

1. Pogodbenica ne uporablja dvostranskega zaščitnega ukrepa iz tega oddelka za uvoz blaga, ki je bil predhodno predmet takega ukrepa, razen po preteku obdobja, ki je enako polovici obdobja, med katerim se je zaščitni ukrep uporabljal v obdobju neposredno pred tem. Dvostranski zaščitni ukrep, ki se je za isto blago uporabljal več kot enkrat, ne sme biti podaljšan za še dve leti v skladu s členom 12.11(1), pododstavek (b).

2. Pogodbenica v zvezi z istim blagom in v istem obdobju ne uporablja:

(a) dvostranskega zaščitnega ukrepa ali začasnega dvostranskega zaščitnega ukrepa v skladu s tem delom tega sporazuma ter

(b) globalnega zaščitnega ukrepa v skladu s členom XIX GATT 1994 in Sporazumom o zaščitnih ukrepih.

Člen 12.15

Najbolj oddaljene regije ([14]) Evropske unije

1. Če se katero koli blago s poreklom iz Čila uvaža na ozemlje ene ali več najbolj oddaljenih regij Evropske unije v tako povečanih količinah in pod takimi pogoji, da povzroči ali bi lahko povzročilo resno poslabšanje gospodarskega položaja zadevne najbolj oddaljene regije, lahko pogodbenica EU po proučitvi alternativnih rešitev izjemoma uporabi dvostranske zaščitne ukrepe, omejene na ozemlje zadevne regije.

2. V odstavku 1 „resno poslabšanje“ pomeni večje težave v gospodarskem sektorju, ki proizvaja podobno ali neposredno konkurenčno blago. Določitev resnega poslabšanja temelji na objektivnih dejavnikih, vključno z naslednjim:

(a) povečanjem obsega uvoza v absolutnem smislu ali glede na domačo proizvodnjo in uvoz iz drugih virov ter

(b) učinkom takega uvoza iz odstavka 1 na položaj zadevne industrije ali zadevnega gospodarskega sektorja, tudi na ravni prodaje, proizvodnje, finančnega položaja in zaposlovanja.

3. Brez poseganja v odstavek 1 se vse druge določbe iz tega oddelka, ki se uporabljajo za dvostranske zaščitne ukrepe, uporabljajo tudi za vse zaščitne ukrepe, sprejete v skladu s tem členom. Vsak sklic na „resno škodo“ v drugih določbah tega oddelka se razume kot „resno poslabšanje“, kadar se uporablja v zvezi z najbolj oddaljenimi regijami Evropske unije.

([14]) Na datum začetka veljavnosti tega sporazuma so najbolj oddaljene regije Evropske unije: Gvadelup, Francoska Gvajana, Martinik, Réunion, Mayotte, Saint-Martin, Azori, Madeira in Kanarski otoki. Ta člen se uporablja tudi za državo ali čezmorsko ozemlje, ki spremeni svoj status v najbolj oddaljeno regijo s sklepom Evropskega sveta v skladu s postopkom iz člena 355(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije, od datuma sprejetja navedenega sklepa. Če najbolj oddaljena regija Evropske unije po istem postopku preneha biti najbolj oddaljena regija, se ta člen za navedeno državo ali čezmorsko ozemlje preneha uporabljati od datuma sklepa Evropskega sveta v zvezi s tem. Pogodbenica EU uradno obvesti Čile o vseh spremembah v zvezi z ozemlji, ki se štejejo za najbolj oddaljene regije Evropske unije.

Pododdelek 2

Postopkovna pravila, ki se uporabljajo za dvostranske zaščitne ukrepe

Člen 12.16

Pravo, ki se uporablja

Pristojni preiskovalni organ vsake pogodbenice za uporabo dvostranskih zaščitnih ukrepov ravna v skladu z določbami tega pododdelka. V primerih, ki niso zajeti v tem pododdelku, pristojni preiskovalni organ uporablja pravila, določena v skladu s pravom pogodbenice navedenega organa.

Člen 12.17

Začetek zaščitnega postopka

1. Pristojni preiskovalni organ pogodbenice lahko začne postopek v zvezi z dvostranskimi zaščitnimi ukrepi (v nadaljnjem besedilu: zaščitni postopek) na podlagi pisnega zahtevka ([15]), ki ga vloži domača industrija ali je vložen v njenem imenu, ali v izjemnih okoliščinah na lastno pobudo.

2. Šteje se, da je zahtevek vložila domača industrija ali da je bil vložen v njenem imenu, če ga podpirajo domači proizvajalci, katerih skupna proizvodnja znaša več kot 50 % celotne domače proizvodnje podobnega ali neposredno konkurenčnega blaga, ki ga proizvaja tisti delež domače industrije, ki izraža podporo ali nasprotovanje zahtevku. Vendar pristojni preiskovalni organ ne začne preiskave, če domači proizvajalci, ki podpirajo zahtevek, predstavljajo manj kot 25 % celotne domače proizvodnje podobnega ali neposredno konkurenčnega blaga domače industrije.

3. Ko pristojni preiskovalni organ začne preiskavo, se pisni zahtevek iz odstavka 1, razen zaupnih informacij, ki jih vsebuje, da na voljo zainteresiranim stranem.

4. Ob začetku zaščitnega postopka pristojni preiskovalni organ objavi obvestilo o začetku zaščitnega postopka v uradnem listu pogodbenice. V obvestilu so navedeni:

(a) subjekt, ki je vložil pisni zahtevek, če je ustrezno;

(b) uvoženo blago, za katero velja zaščitni postopek;

(c) tarifna podštevilka in tarifna številka, pod katero je uvoženo blago uvrščeno;

(d) vrsta predlaganega ukrepa, ki se uporabi;

(e) javno zaslišanje v skladu s členom 12.20, pododstavek (a), ali obdobje, v katerem lahko zainteresirane strani zahtevajo zaslišanje v skladu s členom 12.20, pododstavek (b);

(f) kraj, na katerem se lahko pregledajo pisna zahteva in kateri koli drugi nezaupni dokumenti, vloženi med postopkom, ter

(g) ime, naslov in telefonska številka urada, na katerega se je treba obrniti za več informacij.

5. V zvezi z zaščitnim postopkom, ki se v skladu z odstavkom 1 začne na podlagi pisnega zahtevka, zadevni pristojni preiskovalni organ ne objavi obvestila, ki se zahteva z odstavkom 4, ne da bi predhodno skrbno ocenil, ali pisni zahtevek izpolnjuje zahteve iz njegove nacionalne zakonodaje in zahteve iz odstavkov 1 in 2 ter ali vključuje razumne dokaze, da se je uvoz blaga s poreklom iz druge pogodbenice povečal zaradi znižanja ali odprave carine v skladu s tem delom tega sporazuma in da tak uvoz povzroča ali bi lahko povzročil domnevno resno škodo.

([15]) V primeru pogodbenice EU lahko ta zahtevek vloži ena ali več držav članic v imenu domače industrije.

Člen 12.18

Preiskava

1. Pogodbenica dvostranski zaščitni ukrep uporabi šele po preiskavi, ki jo opravi njen pristojni preiskovalni organ v skladu s členom 3(1) in členom 4(2), pododstavek (c), Sporazuma o zaščitnih ukrepih; v ta namen sta člen 3(1) in člen 4 (2), pododstavek (c), Sporazuma o zaščitnih ukrepih smiselno vključena v ta sporazum in sta njegov sestavni del.

2. Pogodbenica v preiskavi iz odstavka 1 ravna v skladu z zahtevami iz člena 4(2), pododstavek (a), Sporazuma o zaščitnih ukrepih. V ta namen je člen 4(2), pododstavek (a), Sporazuma o zaščitnih ukrepih smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

3. Če pogodbenica pošlje uradno obvestilo v skladu z odstavkom 1 tega člena in členom 3(1) Sporazuma o zaščitnih ukrepih, da uporablja ali podaljšuje dvostranski zaščitni ukrep, tako uradno obvestilo vključuje:

(a) dokaze o resni škodi ali grožnji resne škode zaradi povečanega uvoza blaga s poreklom iz druge pogodbenice, ki je posledica znižanja ali odprave carin v skladu s tem delom tega sporazuma; preiskava na podlagi objektivnih dokazov dokaže obstoj vzročne zveze med povečanim uvozom zadevnega blaga in resno škodo ali grožnjo resne škode. Proučijo se tudi znani dejavniki, ki niso povečan uvoz, da se resna škoda ali grožnja resne škode, ki so jo povzročili ti drugi dejavniki, ne bi pripisala povečanemu uvozu;

(b) natančen opis blaga s poreklom, za katero velja dvostranski zaščitni ukrep, vključno z njegovo tarifno številko ali podštevilko, navedeno pod oznako HS, na kateri temeljijo seznami tarifnih zavez iz Priloge 9;

(c) natančen opis dvostranskega zaščitnega ukrepa;

(d) datum uvedbe dvostranskega zaščitnega ukrepa, njegovo predvideno trajanje in, če je ustrezno, časovni razpored za postopno liberalizacijo ukrepa v skladu s členom 12.11(3) ter

(e) v primeru podaljšanja dvostranskega zaščitnega ukrepa dokaz, da se zadevna domača industrija prilagaja.

4. Pogodbenica, ki izvaja zaščitni postopek, na zahtevo pogodbenice, za katere blago se uporablja navedeni postopek iz tega oddelka, začne posvetovanja s pogodbenico, ki je vložila zahtevo, da se pregleda uradno obvestilo iz odstavka 1 ali javno obvestilo ali poročilo, ki ga je pristojni preiskovalni organ izdal v zvezi z zaščitnim postopkom.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen pristojni preiskovalni organ preiskavo konča v 12 mesecih od datuma njenega začetka.

Člen 12.19

Zaupne informacije

1. Pristojni preiskovalni organ na podlagi utemeljenega razloga obravnava kot zaupne vse informacije, ki so po naravi zaupne ali so bile predložene na zaupni podlagi. Taka informacija se ne razkrije brez dovoljenja zainteresirane strani, ki jo je predložila.

2. Od zainteresiranih strani, ki predložijo zaupne informacije, se zahteva, da predložijo nezaupni povzetek teh informacij ali, če navedejo, da takih informacij ni mogoče povzeti, razloge, zakaj povzetka ni mogoče predložiti. Povzetki so dovolj podrobni, da je vsebina predloženih zaupnih informacij dovolj razumljiva. Vendar če pristojni preiskovalni organ ugotovi, da zahteva po zaupnosti ni utemeljena, in če zadevna zainteresirana stran informacij ne želi objaviti ali odobriti njihovega razkritja v splošni obliki ali v obliki povzetka, lahko navedeni organ take informacije zanemari, razen če mu ustrezni viri zadovoljivo dokažejo, da so informacije pravilne.

Člen 12.20

Zaslišanja

Med vsakim zaščitnim postopkom pristojni preiskovalni organ:

(a) potem ko o tem v razumnem roku poda obvestilo, organizira javno zaslišanje, s katerim se vsem zainteresiranim stranem in morebitnim predstavniškim združenjem potrošnikov omogoči, da se ga udeležijo osebno ali z zastopanjem s straniodvetnika, da predstavijo dokaze in so zaslišani o domnevni resni škodi ali grožnji te škode, ter vložijo ustrezno pravno sredstvo, ali

(b) zagotovi možnost zaslišanja vsem zainteresiranim stranem, če so v roku, določenem v obvestilu o začetku postopka iz člena 12.17(4), vložile pisni zahtevek, iz katerega je razvidno, da bo rezultat preiskave verjetno vplival nanje in da obstajajo posebni razlogi za njihovo ustno zaslišanje.

Člen 12.21

Uradna obvestila, proučitev v okviru Skupnega odbora in objave

1. Če pogodbenica meni, da obstaja ena od razmer iz člena 12.10(1) ali 12.15(1), zadevo nemudoma predloži v proučitev Skupnemu odboru. Skupni odbor lahko oblikuje priporočila, potrebna za odpravo nastalih razmer. Če Skupni odbor v 30 dneh po datumu, ko mu pogodbenica predloži zadevo, ne oblikuje priporočila za odpravo razmer ali če ni bila dosežena nobena druga zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica uvoznica sprejme ustrezne dvostranske zaščitne ukrepe, primerne za odpravo razmer v skladu s tem oddelkom.

2. Za namene odstavka 1 pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici predloži vse ustrezne informacije, ki vključujejo dokaze o resni škodi ali grožnji resne škode za domače proizvajalce podobnega ali neposredno konkurenčnega blaga zaradi povečanega uvoza, natančen opis vključenega blaga ter predlagan dvostranski zaščitni ukrep, predlagan datum njegove uvedbe in pričakovano trajanje.

3. Pogodbenica, ki sprejme dvostranski zaščitni ukrep, ugotovitve in utemeljene sklepe o vseh pomembnih dejanskih in pravnih zadevah objavi v uradnem listu zadevne pogodbenice, vključno z opisom uvoženega blaga in stanja, zaradi katerega so bili uvedeni ukrepi v skladu s členom 12.10(1) ali 12.15(1), vzročno zvezo med takim stanjem in povečanim uvozom ter obliko, ravnjo in trajanjem ukrepov.

Člen 12.22

Sprejemanje dokumentov v angleškem jeziku v zaščitnih postopkih

Pristojni preiskovalni organi pogodbenice, ki je odgovorna za postopek, zaradi lažje predložitve dokumentov v zaščitnih postopkih sprejemajo dokumente, ki jih zainteresirane strani predložijo v angleščini, če te pozneje z daljšim rokom, ki ga določi pristojni organ, predložijo prevod dokumentov v jezik zaščitnega postopka.

POGLAVJE 13

SANITARNI IN FITOSANITARNI UKREPI

Člen 13.1

Cilji

Cilji tega poglavja so:

(a) varovanje zdravja ljudi, živali in rastlin na ozemljih pogodbenic ob hkratnem olajševanju njune medsebojne trgovine z živalmi, proizvodi živalskega izvora, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, ki jih zajemajo sanitarni in fitosanitarni ukrepi, in sicer tako, da se:

(i) izboljšajo preglednost, komunikacija in sodelovanje na področju sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov med pogodbenicama;

(ii) oblikujejo mehanizmi in postopki za olajševanje trgovine ter

(iii) nadalje uresničujejo načela iz Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov;

(b) sodelovanje v večstranskih forumih in na področju znanosti o varnosti hrane, zdravju živali in varstvu rastlin;

(c) sodelovanje pri drugih sanitarnih ali fitosanitarnih zadevah ali v drugih forumih.

Člen 13.2

Večstranske obveznosti

Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje pravice in obveznosti po Sporazumu o STO in zlasti Sporazum o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov. Te pravice in obveznosti so podlaga za dejavnosti pogodbenic v skladu s tem poglavjem.

Člen 13.3

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za:

(a) vse sanitarne in fitosanitarne ukrepe, kot so opredeljeni v Prilogi A k Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, če vplivajo na trgovino med pogodbenicama;

(b) sodelovanje v večstranskih forumih, priznanih v okviru Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov;

(c) sodelovanje na področju znanosti o varnosti hrane, zdravju živali in varstvu rastlin ter

(d) sodelovanje na področju vseh drugih sanitarnih ali fitosanitarnih zadev v drugih forumih, o katerih se dogovorita pogodbenici.

Člen 13.4

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 13-A do 13-H:

(a) se uporabljajo opredelitve pojmov iz Priloge A k Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ter opredelitve pojmov iz Codex Alimentarius, v okviru Svetovne organizacije za zdravje živali in Mednarodne konvencije o varstvu rastlin, sprejete 17. novembra 1997 v Rimu, ter

(b) „varovano območje“ za poseben nadzorovani škodljivi organizem pomeni uradno opredeljen geografski del ozemlja pogodbenice, na katerem se navedeni škodljivi organizem kljub ugodnim pogojem in prisotnosti na drugih delih ozemlja te pogodbenice ni ustalil.

Člen 13.5

Pristojni organi

1. Pristojni organi pogodbenic so organi, pristojni za izvajanje ukrepov iz tega poglavja, kot so določeni v Prilogi 13-A.

2. Pogodbenici se v skladu s členom 13.12 obvestita o morebitnih pomembnih spremembah v strukturi, organizaciji ali razdelitvi pristojnosti njunih pristojnih organov.

Člen 13.6

Priznanje statusa v zvezi z boleznimi živali in okužbami pri živalih ter škodljivimi organizmi

1. Za status v zvezi z boleznimi živali in okužbami pri živalih, vključno z zoonozami, velja naslednje:

(a) pogodbenica uvoznica za namene trgovine pogodbenici izvoznici ali njenim regijam prizna zdravstveni status, kot ga pogodbenica izvoznica določi v skladu s Prilogo 13-C, odstavek 1, pododstavek (a)(i), za bolezni živali, opredeljene v Dodstku 13-B-1;

(b) če pogodbenica meni, da ima njeno ozemlje ali katera koli od njenih regij poseben status v zvezi s posebno boleznijo živali, ki ni bolezen živali iz Dodatka 13-B-1, lahko zahteva priznanje navedenega statusa v skladu z merili iz Priloge 13-C, odstavek 3; pogodbenica uvoznica lahko zahteva jamstva za uvoz živih živali in proizvodov živalskega izvora, ki so ustrezna za dogovorjeni status navedene pogodbenice;

(c) pogodbenici priznavata, da status ozemelj ali regij ali status v sektorju ali podsektorju pogodbenic, povezan z razširjenostjo ali pojavnostjo bolezni živali, ki ni bolezen živali iz Dodatka 13-B-1, ali okužb pri živalih oziroma s tem povezanim tveganjem, kot so ga opredelile mednarodne organizacije za standardizacijo, priznane v okviru Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, pomeni osnovo za njuno medsebojno trgovino; pogodbenica uvoznica lahko po potrebi zahteva jamstva za uvoz živih živali in proizvodov živalskega izvora, primernih za opredeljeni status navedene pogodbenice v skladu s priporočili organizacij za standardizacijo, ter

(d) brez poseganja v člena 13.9 in 13.15 ter če pogodbenica uvoznica izrecno ne nasprotuje in ne zahteva podpornih ali dodatnih informacij, posvetovanj ali preverjanja v skladu s členoma 13.11 in 13.14, vsaka pogodbenica nemudoma sprejme vse potrebne zakonodajne in upravne ukrepe, potrebne za trgovino na podlagi tega odstavka, pododstavki (a), (b) in (c).

2. Za status škodljivih organizmov velja naslednje:

(a) pogodbenici za namene trgovine priznata status škodljivega organizma v zvezi s škodljivimi organizmi iz Dodatka 13-B-2 ter

(b) brez poseganja v člena 13.9 in 13.15 ter če pogodbenica uvoznica izrecno ne nasprotuje in ne zahteva podpornih ali dodatnih informacij, posvetovanj ali preverjanja v skladu s členoma 13.11 in 13.14, vsaka pogodbenica nemudoma sprejme vse potrebne zakonodajne in upravne ukrepe, potrebne za trgovino na podlagi tega odstavka, pododstavek (a).

Člen 13.7

Priznavanje sklepov o regionalizaciji v zvezi z boleznimi živali in okužbami pri živalih ter s škodljivimi organizmi

1. Pogodbenici priznavata koncept regionalizacije in ga uporabljata v medsebojni trgovini.

2. Sklepi o regionalizaciji v zvezi z boleznimi kopenskih in vodnih živali iz Dodatka 13-B-1 in škodljivimi organizmi iz Dodatka 13-B-2 se sprejmejo v skladu s Prilogo 13-C.

3. Kar zadeva bolezni živali, pogodbenica izvoznica, ki želi, da pogodbenica uvoznica prizna sklep o regionalizaciji, slednjo v skladu s členom 13.14 uradno obvesti o svojih ukrepih, ki vzpostavljajo regionalizacijo, pri čemer zagotovi popolno razlago ter podporne podatke za ugotovitve in sklepe.

4. Brez poseganja v člen 13.15 ter če pogodbenica uvoznica v 15 delovnih dneh od prejema sklepa o regionalizaciji izrecno ne nasprotuje in ne zahteva dodatnih informacij, posvetovanj ali preverjanja v skladu s členoma 13.11 in 13.14, pogodbenici štejeta navedeni sklep za sprejet.

5. Posvetovanja iz odstavka 4 tega člena potekajo v skladu s členom 13.14(2). Pogodbenica uvoznica dodatne informacije oceni v 15 delovnih dneh po njihovem prejetju. Preverjanje iz odstavka 4 tega člena se izvede v skladu s členom 13.11 in v 25 delovnih dneh od prejema zahtevka za preverjanje.

6. Vsaka pogodbenica glede škodljivih organizmov zagotovi, da se pri trgovini z rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi upošteva status škodljivih organizmov, ki ga priznava druga pogodbenica. Pogodbenica izvoznica, ki želi, da druga pogodbenica prizna sklep o regionalizaciji, to drugo pogodbenico uradno obvesti o svojih ukrepih in sklepih, pri čemer upošteva ustrezne mednarodne standarde za fitosanitarne ukrepe (ISPM) Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO), vključno z ISPM št. 4 (Zahteve za vzpostavitev nenapadenih območij) in št. 8 (Določanje statusa škodljivega organizma na območju), ter druge mednarodne standarde za fitosanitarne ukrepe, za katere pogodbenici menita, da so ustrezni. Brez poseganja v člen 13.15 ter če pogodbenica v treh mesecih od prejema sklepa o regionalizaciji izrecno ne nasprotuje in ne zahteva dodatnih informacij, posvetovanj ali preverjanja v skladu s členoma 13.11 in 13.14, pogodbenici štejeta navedeni sklep za sprejet.

7. Posvetovanja iz odstavka 4 tega člena potekajo v skladu s členom 13.14(2). Pogodbenica uvoznica vse dodatne informacije oceni v treh mesecih od njihovega prejema. Vsaka pogodbenica v 12 mesecih od prejema zahtevka za preverjanje izvede preverjanje iz odstavka 4 tega člena v skladu s členom 13.11, pri čemer upošteva biologijo škodljivega organizma in zadevnega posevka.

8. Vsaka pogodbenica po dokončanju postopkov iz odstavkov 2 do 7 tega člena in brez poseganja v člen 13.15 nemudoma sprejme potrebne zakonodajne in upravne ukrepe, potrebne za omogočanje trgovine na tej podlagi.

Člen 13.8

Priznavanje enakovrednosti

1. Pogodbenici lahko priznata enakovrednost posameznega ukrepa ali skupine ukrepov ali sistemov, ki veljajo za sektor ali podsektor.

2. Pogodbenici za namene priznavanja enakovrednosti upoštevata postopek posvetovanja iz odstavka 3. Navedeni postopek vključuje objektiven dokaz enakovrednosti s strani pogodbenice izvoznice in objektivno presojo tega dokaza s strani pogodbenice uvoznice, da se po možnosti prizna enakovrednost s strani pogodbenice uvoznice.

3. Pogodbenici v treh mesecih po tem, ko pogodbenica uvoznica prejme zahtevek pogodbenice izvoznice za priznanje enakovrednosti enega ali več ukrepov, ki vplivajo na enega ali več sektorjev ali podsektorjev, začne postopek posvetovanja, ki zajema korake iz Priloge 13-E. V primeru da pogodbenica izvoznica vloži več zahtevkov, se pogodbenici na zahtevo pogodbenice uvoznice v okviru pododbora iz člena 13.16 dogovorita o časovnem razporedu, po katerem začneta postopek iz tega odstavka.

4. Razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače, pogodbenica uvoznica oceno enakovrednosti iz Priloge 13-E dokonča najpozneje 180 dni po tem, ko od pogodbenice izvoznice prejme dokaz o enakovrednosti, kot je določeno v navedeni prilogi. V primeru sezonskih posevkov je oceno enakovrednosti izjemoma upravičeno dokončati pozneje, če je to potrebno za preverjanje fitosanitarnih ukrepov med ustreznim obdobjem rasti posevka.

5. Prednostne sektorje ali podsektorje vsake pogodbenice, v zvezi s katerimi se lahko začne postopek posvetovanja iz odstavka 3 tega člena, je treba po potrebi določiti po prednostnem vrstnem redu iz Dodatka 13-E-1. Pododbor iz člena 13.16 lahko Skupnemu svetu priporoči, naj ta seznam spremeni, vključno s prednostnim vrstnim redom.

6. Pogodbenica uvoznica lahko umakne ali začasno prekine priznavanje enakovrednosti, če ena od pogodbenic spremeni ukrepe, ki vplivajo na zadevno enakovrednost, pod pogojem, da se upoštevajo naslednji postopki:

(a) pogodbenica izvoznica pogodbenico uvoznico v skladu s členom 13.13 obvesti o vsaki predlagani spremembi ukrepa pogodbenice izvoznice, za katerega je priznana enakovrednost, in verjetnem učinku predlagane spremembe na to enakovrednost; pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico v 30 delovnih dneh od prejema teh informacij obvesti, ali se na podlagi predlagane spremembe enakovrednost še naprej priznava, ter

(b) pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico v skladu s členom 13.13 obvesti o vsaki predlagani spremembi ukrepa pogodbenice uvoznice, na katerem temelji priznavanje enakovrednosti, in verjetnem učinku predlagane spremembe na to priznavanje enakovrednosti; če pogodbenica uvoznica te enakovrednosti ne priznava več, lahko pogodbenici skupaj

opredelita pogoje za ponoven začetek postopka iz odstavka 3 tega člena na podlagi predlagane spremembe.

7. Brez poseganja v člen 13.15 pogodbenica uvoznica ne umakne ali začasno prekine priznavanja enakovrednosti, preden začne veljati predlagana sprememba katere koli pogodbenice.

8. Za priznanje enakovrednosti, umik ali začasno prekinitev priznavanja enakovrednosti je pristojna le pogodbenica uvoznica, ki deluje v skladu s svojim upravnim in zakonodajnim okvirom, glede rastlin, rastlinskih proizvodov in drugega blaga pa vključno z ustrezno komunikacijo v skladu z ISPM št. 13 (Smernice za obveščanje o neustreznosti in dejanja v njunih primerih) FAO in drugimi mednarodnimi standardi za fitosanitarne ukrepe, kot je ustrezno. Pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici predloži popolno pisno pojasnilo in podporne podatke v zvezi z ugotovitvami in sklepi iz tega člena. Če se priznanje enakovrednosti ne prizna, umakne ali začasno prekine, pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico obvesti o pogojih za ponoven začetek postopka iz odstavka 3.

Člen 13.9

Preglednost in pogoji trgovanja

1. Pogodbenici uporabljata splošne uvozne pogoje. Brez poseganja v sklepe, sprejete v skladu s členom 13.7, uvozni pogoji pogodbenice uvoznice veljajo za ozemlje pogodbenice izvoznice. Pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico v skladu s členom 13.13 obvesti o sanitarnih in fitosanitarnih uvoznih zahtevah. Te informacije po potrebi vključujejo ustrezne vzorce uradnih spričeval ali potrdil, ki jih zahteva pogodbenica uvoznica.

2. Vsaka pogodbenica za uradno obveščanje o spremembah ali predlaganih spremembah pogojev iz odstavka 1 tega člena upošteva člen 7 Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov in Prilogo B k navedenemu sporazumu ter naknadne sklepe, ki jih sprejme Odbor STO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe. Brez poseganja v člen 13.15 pogodbenica uvoznica pri določanju datuma začetka veljavnosti vsake spremembe pogojev iz odstavka 1 tega člena upošteva čas prevoza med ozemljema pogodbenic.

3. Če pogodbenica uvoznica ne izpolni zahtev po uradnem obveščanju iz odstavka 2, 30 dni po datumu začetka veljavnosti zadevne spremembe še naprej sprejema uradna spričevala ali potrdila, ki zagotavljajo uvozne pogoje, veljavne pred spremembo.

4. Kadar Čile odobri dostop do trga enemu ali več sektorjem ali podsektorjem pogodbenice EU v skladu s pogoji iz odstavka 1, odobri naknadne zahtevke za izvoz, ki jih predložijo države članice na podlagi celovite dokumentacije z informacijami, ki je na voljo Evropski komisiji in je znana kot profil države, razen če v omejenih posebnih okoliščinah in kadar je to primerno, zahteva dodatne informacije.

5. Pogodbenica v 90 dneh od priznanja enakovrednosti v skladu s členom 13.8 sprejme zakonodajne in upravne ukrepe za izvajanje priznavanja enakovrednosti, da se omogoči trgovina med pogodbenicama v sektorjih in podsektorjih, v katerih pogodbenica uvoznica vse sanitarne in fitosanitarne ukrepe pogodbenice izvoznice priznava kot enakovredne. Za živali, živalske proizvode, rastline, rastlinske proizvode in druge proizvode, zajete v zadevne sanitarne in fitosanitarne ukrepe, se lahko vzorec uradnega spričevala ali dokumenta, ki ga zahteva pogodbenica uvoznica, nadomesti s spričevalom iz Priloge 13-H.

6. Pogodbenici s proizvodi iz odstavka 5 v sektorjih ali podsektorjih, za katere se eden ali nekateri, vendar ne vsi ukrepi priznavajo kot enakovredni, še naprej trgujeta na podlagi skladnosti s pogoji iz odstavka 1. Na zahtevo pogodbenice izvoznice se uporablja odstavek 7.

7. V tem poglavju pogodbenica uvoznica za uvoz proizvodov druge pogodbenice ne uvede uvoznih dovoljenj.

8. Pogodbenici glede splošnih uvoznih pogojev, ki vplivajo na njuno medsebojno trgovino, na zahtevo pogodbenice izvoznice začneta posvetovanja v skladu s členom 13.14, da za pogodbenico uvoznico uvedeta alternativne ali dodatne uvozne pogoje. Pogodbenici te alternativne ali dodatne uvozne pogoje po potrebi utemeljita na ukrepih pogodbenice izvoznice, ki jih pogodbenica uvoznica priznava kot enakovredne. Če se pogodbenici dogovorita o alternativnih ali

dodatnih uvoznih pogojih, pogodbenica uvoznica v 90 dneh od njihove uvedbe sprejme potrebne zakonodajne ali upravne ukrepe, potrebne za uvoz na tej podlagi.

9. Kar zadeva uvoz živali, živalskih proizvodov, proizvodov živalskega izvora in živalskih stranskih proizvodov, pogodbenica uvoznica na zahtevo pogodbenice izvoznice, ki so ji priložena ustrezna jamstva, odobri obrate na ozemlju pogodbenice izvoznice brez predhodnega inšpekcijskega pregleda in v skladu s Prilogo 13-D. Pogodbenica uvoznica, razen če pogodbenica izvoznica zahteva dodatne informacije, v 30 delovnih dneh od prejema zahteve za odobritev, ki so ji priložena ustrezna jamstva, sprejme potrebne zakonodajne ali upravne ukrepe, potrebne za uvoz na tej podlagi.

10. Pogodbenica prvotni seznam obratov odobri v skladu s Prilogo 13-D.

11. Na zahtevo pogodbenice druga pogodbenica predloži popolno pojasnilo in podporne podatke, uporabljene za namere in odločitve, ki jih zajema ta člen.

Člen 13.10

Certificikacijski postopki

1. Za namen certifikacijskih postopkov pogodbenici izpolnjujeta načela in merila iz Priloge 13-H.

2. Pogodbenica izdaja spričevala ali uradne dokumente iz člena 13.9, odstavki 1, 5 in 6, kot je določeno v Prilogi 13-H.

3. Pododbor iz člena 13.16 lahko Skupnemu svetu ali Skupnemu odboru priporoči, naj sprejme sklep o pravilih, ki jih je treba upoštevati v primeru elektronskega preverjanja, preklica ali nadomestitve spričeval.

Člen 13.11

Preverjanja

1. Za učinkovito izvajanje tega poglavja ima vsaka pogodbenica pravico, da:

(a) v skladu s smernicami iz Priloge 13-F opravlja preverjanje celotnega ali dela skupnega programa nadzora pristojnih organov druge pogodbenice; stroške takega preverjanja krije pogodbenica, ki preverjanje opravlja;

(b) od dne, ki ga določita pogodbenici, od druge pogodbenice zahteva celoten ali del skupnega programa nadzora te pogodbenice in poročilo o rezultatih nadzora, ki se izvaja po tem programu, ter

(c) za laboratorijske preskuse v zvezi s proizvodi živalskega izvora zahteva, da v programu rednih medlaboratorijskih primerjalnih preskusov pri posebnih preskusih, ki jih organizira referenčni laboratorij pogodbenice, ki vloži zahtevo, sodeluje druga pogodbenica; stroške v zvezi s sodelovanjem krije sodelujoča pogodbenica.

2. Vsaka pogodbenica lahko svoje rezultate in ugotovitve deli s tretjimi državi in jih javno objavi.

3. Pododbor iz člena 13.16 lahko Skupnemu svetu priporoči, naj spremeni Prilogo 13-F, da se ustrezno upošteva delo mednarodnih organizacij.

4. Rezultati preverjanj iz tega člena lahko prispevajo k ukrepom ene ali obeh pogodbenic iz členov 13.6 do 13.9 in 13.12.

Člen 13.12

Pregledi ob uvozu in inšpekcijske pristojbine

1. Pri pregledih ob uvozu, ki jih pogodbenica uvoznica izvaja v zvezi s pošiljkami pogodbenice izvoznice, se spoštujejo načela iz Priloge 13-G. Rezultati teh pregledov lahko prispevajo k postopkom preverjanja iz člena 13.11.

2. Pogostnost fizičnih pregledov ob uvozu, ki jih izvaja vsaka pogodbenica, je določena v Prilogi 13-G. Pododbor iz člena 13.16 lahko Skupnemu svetu priporoči, naj spremeni Prilogo 13-G.

3. Pogodbenica lahko od pogostnosti iz Priloge 13-G odstopi v okviru svojih pristojnosti ter v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi, na podlagi napredka v skladu s členoma 13.8 in 13.9 ali na podlagi preverjanj, posvetovanj ali drugih ukrepov iz tega poglavja.

4. Inšpekcijske pristojbine ne presegajo stroškov, ki jih imajo pristojni organi zaradi izvajanja pregledov ob uvozu, in so pravične glede na pristojbine, ki se zaračunajo za pregled podobnih domačih proizvodov.

5. Pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico obvesti o vsaki spremembi ukrepov, ki vplivajo na preglede ob uvozu in inšpekcijske pristojbine, skupaj z razlogi zanjo, ter o vseh pomembnih spremembah upravnega postopka za take preglede.

6. Pri proizvodih iz člena 13.9(5) se lahko pogodbenici dogovorita za vzajemno zmanjšanje pogostnosti fizičnih pregledov ob uvozu.

7. Pododbor lahko Skupnemu svetu priporoči pogoje za odobritev pregledov ob uvozu vsake pogodbenice za prilagoditev njihove pogostosti ali njihovo nadomestitev, da začnejo veljati na določen datum. Ti pogoji so s sklepom Skupnega sveta vključeni v Prilogo 13-G. Pogodbenici lahko od tega datuma odobrita medsebojne preglede ob uvozu za določene proizvode zaradi zmanjšanja njihove pogostosti ali njihove nadomestitve.

Člen 13.13

Izmenjava informacij

1. Pogodbenici si sistematično izmenjujeta informacije v zvezi z izvajanjem tega poglavja, da bi razvili standarde, priskrbeli zagotovila, ustvarili obojestransko zaupanje in dokazali uspešnost nadzorovanih programov. Izmenjava informacij lahko, če je primerno, vključuje izmenjave uradnikov.

2. Pogodbenici si izmenjujeta tudi informacije o drugih pomembnih temah, vključno s:

(a) pomembnimi dogodki v zvezi s proizvodi, ki jih zajema to poglavje, in izmenjavo informacij, določeno v členih 13.8 in 13.9;

(b) rezultati postopkov preverjanja iz člena 13.11;

(c) rezultati pregledov ob uvozu iz člena 13.12 v primeru zavrnjenih ali neskladnih pošiljk živali in proizvodov živalskega izvora;

(d) znanstvenimi mnenji, pomembnimi za to poglavje, za katere je odgovorna pogodbenica, ter

(e) hitrim obveščanjem, pomembnim za trgovino na področju uporabe tega poglavja.

3. Pogodbenica ustreznemu znanstvenemu forumu v ocenjevanje pravočasno predloži znanstvene članke ali podatke, s katerimi utemelji stališča ali trditve v zvezi z zadevo, ki izhaja iz tega poglavja. Rezultati tega ocenjevanja se dajo na voljo pogodbenicama.

4. Če pogodbenica informacije iz tega člena zagotovi STO z uradnim obvestilom v skladu s členom 7 Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov in Prilogo B k navedenemu sporazumu ali jih objavi na svojem javno dostopnem, brezplačnem spletišču, se šteje, da so informacije iz tega člena izmenjane.

5. Pogodbenica je po pošti ali elektronski pošti neposredno obveščena o škodljivih organizmih, ki zanjo pomenijo znano ali takojšnjo nevarnost. Pogodbenici upoštevata smernice iz ISPM št. 17 (Poročanje o škodljivih organizmih) FAO.

6. Pogodbenici si informacije iz tega člena izmenjujeta po elektronski pošti, telefaksu ali pošti.

Člen 13.14

Uradna obvestila in posvetovanje

1. Pogodbenica v dveh delovnih dneh uradno obvesti drugo pogodbenico o vsakem resnem ali znatnem tveganju za zdravje ljudi, živali ali rastlin, vključno z nujnimi primeri nadzora nad živili ali okoliščinami, ko obstaja jasna nevarnost resnih škodljivih učinkov na zdravje, povezanih z uživanjem proizvodov živalskega izvora ali rastlinskih proizvodov, in zlasti o:

(a) ukrepih, ki vplivajo na sklepe o regionalizaciji iz člena 13.7;

(b) prisotnosti ali razvoju bolezni živali ali škodljivih organizmov iz Priloge 13-B;

(c) izsledkih epidemiološkega pomena ali pomembnih povezanih tveganjih glede bolezni živali in škodljivih organizmov, ki niso na seznamu v Prilogi 13-B, ali ki so nove bolezni živali ali škodljivi organizmi, ter

(d) dodatnih ukrepih poleg osnovnih zahtev iz njunih zadevnih ukrepov, sprejetih za nadzor ali izkoreninjenje bolezni živali ali škodljivih organizmov ali varovanje javnega zdravja, ter vsakršnih spremembah profilaktičnih ukrepov, vključno s cepljenjem.

2. Kadar ima pogodbenica resne pomisleke glede tveganja za zdravje ljudi, živali ali rastlin, lahko o razmerah zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico. Ta posvetovanja se opravijo čim prej in v vsakem primeru v 13 delovnih dneh od zahteve. V teh posvetovanjih si vsaka pogodbenica prizadeva zagotoviti vse potrebne informacije, da se preprečijo motnje trgovine, in doseči vzajemno sprejemljivo rešitev, skladno z varovanjem zdravja ljudi, živali ali rastlin.

3. Pogodbenica lahko zahteva, da posvetovanja iz odstavka 2 tega člena potekajo prek video- ali avdiokonference. Pogodbenica, ki vloži zahtevo, pripravi zapisnik posvetovanja, ki ga morata obe pogodbenici odobriti. Za namene te odobritve se uporablja člen 13.13(6).

Člen 13.15

Zaščitna klavzula

1. Če pogodbenica izvoznica sprejme nacionalne ukrepe za nadzor vzroka, ki bi lahko pomenil resno tveganje za zdravje ljudi, živali ali rastlin, brez poseganja v odstavek 2 sprejme tudi enakovredne ukrepe za preprečevanje vnosa tveganja na ozemlje pogodbenice uvoznice.

2. Pogodbenica uvoznica lahko na podlagi resnega tveganja za zdravje ljudi, živali ali rastlin sprejme začasne ukrepe, potrebne za varovanje zdravja ljudi, živali ali rastlin. Za pošiljke, ki se prevažajo med pogodbenicama, pogodbenica uvoznica med veljavnostjo takih začasnih ukrepov prouči najprimernejšo in najsorazmernejšo rešitev, da prepreči nepotrebne motnje trgovine.

3. Pogodbenica, ki sprejme ukrepe iz tega člena, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v enem delovnem dnevu od sklepa o izvajanju navedenih ukrepov. Pogodbenici na zahtevo pogodbenice in v skladu s členom 13.14(2) v 13 delovnih dneh od uradnega obvestila opravita posvetovanja o razmerah. Pogodbenici ustrezno upoštevata vse informacije, zagotovljene med temi posvetovanji, in si prizadevata preprečiti nepotrebne motnje trgovine, pri čemer po potrebi upoštevata rezultate posvetovanj iz člena 13.14(2).

Člen 13.16

Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe

1. Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8 (1), sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za sanitarne in fitosanitarne ukrepe.

2. Pododbor:

(a) spremlja izvajanje tega poglavja in obravnava zadeve v zvezi z njim ter proučuje vse zadeve, ki se lahko pojavijo v zvezi z njegovim izvajanjem, ter

(b) oblikuje priporočila Skupnemu svetu za spremembe prilog v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), zlasti glede na napredek v okviru posvetovanj in postopkov iz tega poglavja.

3. Pododbor se dogovori o ukrepih, ki jih je treba sprejeti pri doseganju ciljev iz tega poglavja. Pododbor določi cilje in mejnike za te ukrepe. Pododbor oceni rezultate teh ukrepov.

4. Pododbor lahko priporoči, da Skupni svet ali Skupni odbor v skladu s členom 40.3(3), če je ustrezno, ustanovi tehnične delovne skupine, sestavljene iz predstavnikov vsake pogodbenice na strokovni ravni, ki opredelijo in obravnavajo tehnična in znanstvena vprašanja, ki izhajajo iz uporabe tega poglavja.

5. Pododbor lahko Skupnemu svetu ali Skupnemu odboru priporoči, naj sprejme sklep o posebnem poslovniku za ta pododbor ob upoštevanju posebnosti sanitarnih in fitosanitarnih zadev.

Člen 13.17

Sodelovanje v večstranskih forumih

1. Pogodbenici spodbujata sodelovanje v večstranskih forumih, pomembnih za sanitarne in fitosanitarne zadeve, zlasti mednarodnih organizacijah za standardizacijo, priznanih v okviru Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

2. Pododbor, ustanovljen v členu 13.16, je ustrezen forum za izmenjavo informacij in sodelovanje o zadevah iz odstavka 1 tega člena.

Člen 13.18

Sodelovanje na področju znanosti o varnosti hrane, zdravju živali in varstvu rastlin

1. Pogodbenici si prizadevata olajšati znanstveno sodelovanje med svojimi organi, pristojnimi za znanstveno oceno na področjih varnosti hrane, zdravja živali in varstva rastlin.

2. Pododbor lahko Skupnemu svetu ali Skupnemu odboru v skladu s členom 40.3(3) priporoči, naj ustanovi tehnično delovno skupino za znanstveno sodelovanje, kot je navedeno v odstavku 1 tega člena (v nadaljnjem besedilu: delovna skupina), ki jo sestavljajo predstavniki znanstvenih organov na strokovni ravni iz odstavka 1 tega člena, ki jih imenuje vsaka pogodbenica.

3. Skupni svet ali Skupni odbor, ki ustanovi delovno skupino, določi njena pooblastila, obseg dela in delovni program.

4. Delovna skupina si lahko izmenjuje informacije, vključno z:

(a) znanstvenimi in tehničnimi informacijami ter

(b) zbiranjem podatkov.

5. Delo delovne skupine ne vpliva na neodvisnost nacionalnih ali regionalnih agencij vsake pogodbenice.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da na predstavnike, imenovane v skladu z odstavkom 2, ne vpliva nasprotje interesov v skladu s pravom te pogodbenice.

Člen 13.19

Ozemeljska uporaba za pogodbenico EU

1. Z odstopanjem od člena 41.2 se za pogodbenico EU to poglavje uporablja za ozemlja držav članic, kot so določena v Prilogi I k Uredbi (EU) 2017/625 Evropskega parlamenta in Sveta ([16]), za rastline, rastlinske proizvode in drugo blago pa, kot je določeno v členu 1(3) Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta ([17]).

2. Pogodbenici razumeta, da se glede ozemlja Evropske unije upošteva njegova posebnost in da se Evropska unija prizna kot en sam subjekt.

POGLAVJE 14

SODELOVANJE PRI TRAJNOSTNIH PREHRANSKIH SISTEMIH

Člen 14.1

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostaviti tesno sodelovanje med pogodbenicama za skupno udeležbo pri prehodu na trajnostnost njunih ustreznih prehranskih sistemov. Pogodbenici priznavata pomen krepitve politik in opredelitve programov, ki prispevajo k razvoju trajnostnih, vključujočih, zdravih in odpornih prehranskih sistemov, ter vloge trgovine pri doseganju tega cilja.

Člen 14.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za sodelovanje med pogodbenicama, namenjeno izboljšanju trajnostnosti njunih prehranskih sistemov.

2. To poglavje vsebuje določbe za sodelovanje pri posebnih vidikih trajnostnih prehranskih sistemov, ki vključujejo:

(a) trajnostnost prehranske verige ter zmanjšanje izgube hrane in živilskih odpadkov;

(b) boj proti goljufijam s hrano v prehranski verigi;

(c) dobrobit živali;

(d) boj proti protimikrobni odpornosti ter

([16]) Uredba (EU) 2017/625 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2017 o izvajanju uradnega nadzora in drugih uradnih dejavnosti, da se zagotovi uporaba zakonodaje o živilih in krmi, pravil o zdravju in dobrobiti živali ter zdravju rastlin in fitofarmacevtskih sredstvih, ter o spremembi uredb (ES) št. 999/2001, (ES) št. 396/2005, (ES) št. 1069/2009, (ES) št. 1107/2009, (EU) št. 1151/2012, (EU) št. 652/2014, (EU) 2016/429 in (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta, uredb Sveta (ES) št. 1/2005 in (ES) št. 1099/2009 ter direktiv Sveta 98/58/ES, 1999/74/ES, 2007/43/ES, 2008/119/ES in 2008/120/ES ter razveljavitvi uredb (ES) št. 854/2004 in (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta, direktiv Sveta 89/608/EGS, 89/662/EGS, 90/425/EGS, 91/496/EGS, 96/23/ES, 96/93/ES in 97/78/ES ter sklepa Sveta 92/438/EGS (Uredba o uradnem nadzoru) (UL L 95, 7.4.2017, str. 1).

([17]) Uredba (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o ukrepih varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, spremembi uredb (EU) št. 228/2013, (EU) št. 652/2014 in (EU) št. 1143/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 69/464/EGS, 74/647/EGS, 93/85/EGS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES in 2007/33/ES (UL L 317, 23.11.2016, str. 4).

(e) zmanjšanje uporabe gnojil in kemičnih pesticidov, pri katerih je ocena tveganja pokazala, da povzročajo nesprejemljiva tveganja za zdravje ali okolje.

3. To poglavje se nanaša tudi na sodelovanje pogodbenic v večstranskih forumih.

4. To poglavje se uporablja brez poseganja v uporabo drugih poglavij, povezanih s prehranskimi sistemi ali trajnostnostjo, zlasti poglavij 13, 16 in 33.

Člen 14.3

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju:

(a) „prehranska veriga“ pomeni vse korake od primarne proizvodnje do prodaje končnemu potrošniku, vključno s proizvodnjo, predelavo, izdelavo, prevozom, skladiščenjem, distribucijo in prodajo končnemu potrošniku;

(b) „primarna proizvodnja“ pomeni proizvodnjo, rejo ali gojenje primarnih proizvodov, vključno z žetvijo, molžo in kmetijsko rejo živali pred zakolom, pa tudi lov in ribolov in nabiranje proizvodov v naravi, ter

(c) „trajnostni prehranski sistem“ pomeni prehranski sistem, s katerim se vsem zagotavlja varna, hranljiva in zadostna hrana, ne da bi bila pri tem ogrožena gospodarska, družbena in okoljska podlaga, potrebna za zagotavljanje prehranske varnosti in prehrane za prihodnje generacije; tak trajnostni prehranski sistem:

(i) je dobičkonosen (gospodarska trajnostnost);

(ii) ima velike koristi za družbo (družbena trajnostnost) in

(iii) pozitivno ali nevtralno vpliva na naravno okolje, tudi na podnebne spremembe (okoljska trajnostnost).

Člen 14.4

Trajnostnost prehranske verige ter zmanjšanje izgube hrane in živilskih odpadkov

1. Pogodbenici priznavata, da so trenutni prehranski sistemi in podnebne spremembe medsebojno povezani. Pogodbenici sodelujeta, da bi zmanjšali škodljive vplive prehranskih sistemov na okolje in podnebje ter povečali svojo odpornost.

2. Pogodbenici priznavata, da izguba hrane in živilski odpadki negativno vplivajo na družbeno, gospodarsko in okoljsko razsežnost prehranskih sistemov.

3. Pogodbenici sodelujeta na področjih, ki lahko vključujejo:

(a) trajnostno pridelavo hrane, vključno s kmetijstvom, izboljšanjem dobrobiti živali, spodbujanjem ekološkega kmetovanja in zmanjšanjem uporabe antimikrobikov, gnojil in kemičnih pesticidov, pri katerih ocena tveganja kaže, da povzročajo nesprejemljivo tveganje za zdravje ali okolje;

(b) trajnostnost prehranske verige, vključno s proizvodnjo ter metodami in praksami predelave hrane;

(c) zdravo in trajnostno prehrano, ki zmanjšuje ogljični odtis potrošnje;

(d) zmanjšanje emisij toplogrednih plinov prehranskih sistemov, povečanje ponorov ogljika in obrnitev trenda izgube biotske raznovrstnosti;

(e) inovacije in tehnologije, ki prispevajo k prilagoditvi in odpornosti proti vplivom podnebnih sprememb;

(f) pripravo načrta izrednih ukrepov za zagotovitev zanesljive preskrbe s hrano v kriznih obdobjih ter

(g) zmanjšanje izgube hrane in živilskih odpadkov v skladu s ciljem trajnostnega razvoja 12. cilj 12.3, kakor je opredeljen v Agendi 2030.

4. Sodelovanje v skladu s tem členom lahko vključuje izmenjavo informacij, strokovnega znanja in izkušenj ter sodelovanje pri raziskavah in inovacijah.

Člen 14.5

Boj proti goljufijam s hrano v prehranski verigi

1. Pogodbenici priznavata, da lahko goljufije vplivajo na varnost prehranske verige, ogrozijo trajnostnost prehranskih sistemov ter spodkopavajo pošteno poslovno prakso, zaupanje potrošnikov in odpornost živilskih trgov.

2. Pogodbenici sodelujeta pri odkrivanju in preprečevanju goljufij v prehranski verigi, in sicer tako, da:

(a) si izmenjujeta informacije in izkušnje za izboljšanje odkrivanja in preprečevanja goljufij v prehranski verigi ter

(b) zagotavljata potrebno pomoč za zbiranje dokazov o praksah, ki so ali se zdijo neskladne z njunimi pravili, ki povzročajo tveganje za zdravje ljudi, živali ali rastlin ali okolje ali ki zavajajo potrošnike.

Člen 14.6

Dobrobit živali

1. Pogodbenici priznavata, da so živali čuteča bitja in da njihova uporaba v sistemih proizvodnje hrane zajema tudi obveznost za njihovo dobrobit. Pogodbenici upoštevata pogoje trgovanja za rejne živali in živalske proizvode, s katerimi se zaščiti njihova dobrobit.

2. Pogodbenici si prizadevata doseči skupni dogovor o mednarodnih standardih za dobrobit živali Svetovne organizacije za zdravje živali.

3. Pogodbenici v skladu s svojim pravom sodelujeta pri razvoju in izvajanju standardov za dobrobit živali na kmetijah, med prevozom ter ob zakolu in usmrtitvi.

4. Pogodbenici okrepita sodelovanje pri raziskavah na področju dobrobiti živali za nadaljnji razvoj znanstveno utemeljenih standardov dobrobiti živali.

5. Pododbor iz člena 14.8 lahko obravnava druge zadeve na področju dobrobiti živali.

6. Pogodbenici si izmenjujeta informacije, strokovno znanje in izkušnje na področju dobrobiti živali.

7. Pogodbenici sodelujeta v Svetovni organizaciji za zdravje živali in drugih mednarodnih forumih, da bi spodbudili nadaljnji razvoj in izvajanje standardov in dobrih praks na področju dobrobiti živali.

8. Skupni svet ali Skupni odbor lahko na podlagi člena 40.3(3) ustanovi tehnično delovno skupino, ki podpira pododbor iz člena 14.8 pri izvajanju tega člena.

Člen 14.7

Boj proti protimikrobni odpornosti

1. Pogodbenici priznavata, da protimikrobna odpornost resno ogroža zdravje ljudi in živali ter da uporaba, zlasti nepravilna in prekomerna uporaba protimikrobnih zdravil pri živalih, prispeva k splošnemu razvoju protimikrobne odpornosti in pomeni veliko tveganje za zdravje ljudi. Pogodbenici priznavata, da je zaradi narave grožnje potreben nadnacionalni pristop.

2. Vsaka pogodbenica postopoma opušča uporabo protimikrobnih zdravil kot spodbujevalcev rasti.

3. Vsaka pogodbenica v skladu s pristopom „eno zdravje“:

(a) upošteva obstoječe in prihodnje smernice, standarde, priporočila in ukrepe, oblikovane v ustreznih mednarodnih organizacijah, pri razvoju pobud in nacionalnih načrtov za spodbujanje preudarne in odgovorne uporabe protimikrobnih zdravil v živinoreji in veterinarskih praksah;

(b) kadar se pogodbenici tako skupaj odločita, spodbuja odgovorno in preudarno uporabo protimikrobnih zdravil, vključno s tem, da se njihova uporaba v živinoreji zmanjša in postopoma opusti za spodbujanje rasti, ter

(c) podpira razvoj in izvajanje mednarodnih akcijskih načrtov za boj proti protimikrobni odpornosti, če se pogodbenicama zdi to ustrezno.

4. Skupni svet ali Skupni odbor lahko v na podlagi člena 40.3(3) ustanovi tehnično delovno skupino, ki podpira pododbor iz člena 14.8 pri izvajanju tega člena.

Člen 14.8

Pododbor za trajnostne prehranske sisteme

1. Pododbor za trajnostne prehranske sisteme (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za trajnostne prehranske sisteme.

2. Pododbor spremlja izvajanje tega poglavja in proučuje vse zadeve, ki se lahko pojavijo v zvezi z njegovim izvajanjem.

3. Pododbor se dogovori o ukrepih, ki jih je treba sprejeti pri doseganju ciljev iz tega poglavja. Pododbor določi cilje in mejnike za te ukrepe ter spremlja napredek pogodbenic pri vzpostavitvi trajnostnih prehranskih sistemov. Pododbor vsako obdobje oceni rezultate izvajanja teh ukrepov.

4. Pododbor lahko Skupnemu svetu ali Skupnemu odboru na podlagi člena 40.3(3) priporoči, naj ustanovi tehnične delovne skupine, sestavljene iz predstavnikov vsake pogodbenice na strokovni ravni, ki opredelijo in obravnavajo tehnična in znanstvena vprašanja, ki izhajajo iz uporabe tega poglavja.

5. Pododbor Skupnemu odboru priporoči, naj določi pravila za zmanjšanje morebitnih navzkrižij interesov za udeležence sej pododbora in strokovnjake tehničnih delovnih skupin iz tega poglavja. Skupni odbor lahko sprejme sklep o določitvi teh pravil.

Člen 14.9

Sodelovanje v večstranskih forumih

1. Pogodbenici, če je ustrezno, sodelujeta v večstranskih forumih, da spodbudita svetovni prehod na trajnostne prehranske sisteme, ki prispevajo k doseganju mednarodno dogovorjenih ciljev o varstvu okolja, narave in podnebja.

2. Pododbor je ustrezen forum za izmenjavo informacij in sodelovanje o zadevah iz odstavka 1 tega člena.

Člen 14.10

Dodatne določbe

1. Dejavnosti pododbora ne vplivajo na neodvisnost nacionalnih ali regionalnih agencij pogodbenic.

2. Nobena določba tega poglavja ne vpliva na pravice ali obveznosti vsake pogodbenice za varstvo zaupnih informacij v skladu s pravom vsake pogodbenice. Kadar pogodbenica drugi pogodbenici predloži informacije, ki se v skladu z njenim pravom štejejo za zaupne, ta druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je informacije predložila, dogovori drugače.

3. Ob popolnem spoštovanju pravice vsake pogodbenice do zakonskega urejanja se nobena določba tega poglavja ne razlaga tako, da pogodbenico zavezuje, da:

(a) spremeni svoje uvozne zahteve;

(b) odstopa od nacionalnih postopkov za pripravo in sprejetje regulativnih ukrepov;

(c) sprejme ukrep, ki bi ogrozil ali oviral pravočasno sprejetje regulativnih ukrepov za doseganje ciljev javne politike, ali

(d) sprejme kakršen koli konkreten regulativni izid.

POGLAVJE 15

ENERGIJA IN SUROVINE

Člen 15.1

Cilj

Cilj tega poglavja je v skladu s tem sporazumom okrepiti dialog in sodelovanje v sektorjih energije in surovin v obojestransko korist pogodbenic, spodbujati trajnostno in pravično trgovino in naložbe ter s tem v obeh sektorjih zagotavljati enake konkurenčne pogoje ter okrepiti konkurenčnost povezanih vrednostnih verig, vključno z dodajanjem vrednosti.

Člen 15.2

Načela

1. Vsaka pogodbenica ohrani suvereno pravico, da določi, ali so območja na njenem ozemlju in v izključni ekonomski coni na voljo za raziskovanje, proizvodnjo in prevoz energetskih proizvodov in surovin.

2. Pogodbenici v skladu s tem poglavjem ponovno potrjujeta pravico do zakonskega urejanja na svojem zadevnem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike na področjih energije in surovin.

Člen 15.3

Opredelitev pojmov

V tem poglavju ter prilogah 15-A in 15-B:

(a) „dovoljenje“ pomeni dovoljenje, licenco, koncesijo ali podoben upravni ali pogodbeni instrument, s katerim pristojni organ pogodbenice daje subjektu pravico, da na njenem ozemlju v skladu z zahtevami iz dovoljenja opravlja določeno gospodarsko dejavnost;

(b) „izravnava“ pomeni vse ukrepe in procese v vseh časovnih okvirih, s katerimi operaterji sistemov neprekinjeno zagotavljajo ohranjanje sistemske frekvence znotraj predhodno opredeljenega območja stabilnosti in količino rezerv, potrebnih za zahtevano kakovost;

(c) „energetsko blago“ pomeni blago, iz katerega se pridobiva energija, navedeno z ustrezno oznako HS iz Priloge 15-A;

(d) „ogljikovodiki“ pomeni blago, navedeno z ustrezno oznako HS iz Priloge 15-A;

(e) „surovine“ pomeni snovi, ki se uporabljajo pri proizvodnji industrijskih proizvodov, vključno z rudami, koncentrati, žlindro, pepelom in kemikalijami, neobdelane, predelane in rafinirane materiale, kovinske odpadke, odpadke in odpadke, ki jih je mogoče pretaliti, navedene v ustreznem poglavju HS iz Priloge 15-A;

(f) „energija iz obnovljivih virov“ pomeni vrsto energije, proizvedeno iz sončnega, vetrnega, vodnega, geotermalnega, biološkega ali oceanskega vira ali drugih obnovljivih virov v okolju;

(g) „obnovljivo gorivo“ pomeni biogoriva, tekoča biogoriva, biomasna goriva in obnovljiva goriva nebiološkega izvora, vključno s sintetičnimi gorivi in čistim vodikom;

(h) „standardi“ pomeni standarde, v smislu poglavja 16;

(i) „operater sistema“ pomeni:

(i) za pogodbenico EU: osebo, odgovorno za obratovanje in zagotavljanje vzdrževanja in razvoja distribucijskega ali prenosnega sistema električne energije na določenem območju ter za zagotavljanje dolgoročne sposobnosti takih sistemov, ter

(ii) za Čile: neodvisni organ, odgovoren za usklajevanje obratovanja medsebojno povezanih električnih sistemov, ki zagotavlja učinkovito gospodarsko uspešnost in varnost in zanesljivost sistema električne energije ter odprt dostop do prenosnega sistema, ter

(j) „tehnični predpisi“ pomeni tehnične predpise, v smislu poglavja 16.

Člen 15.4

Uvozni in izvozni monopol

Pogodbenica ne določi ali ohranja določenega uvoznega ali izvoznega monopola. V tem členu pojem „uvozni ali izvozni monopol“ pomeni izključno pravico ali pooblastilo, ki ga pogodbenica podeli subjektu za uvoz energetskega blaga ali surovin iz druge pogodbenice ali izvoz energetskega blaga ali surovin v drugo pogodbenico ([18]).

Člen 15.5

Določanje izvoznih cen ([19])

1. Pogodbenica pri izvozu energetskega blaga ali surovin v drugo pogodbenico z vsakim ukrepom, vključno z licencami ali zahtevami glede minimalne cene, ne uvede višje cene od tiste, ki se za to blago zaračuna na domačem trgu.

2. Čile lahko ne glede na odstavek 1 uvede ali ohrani ukrepe, katerih cilj je spodbujati dodajanje vrednosti, tako da industrijskim sektorjem dobavlja surovino po ugodnejših cenah, da se tako lahko razvijejo v Čilu, če taki ukrepi izpolnjujejo pogoje iz Priloge 15-B.

([18]) Pojasniti je treba, da ta člen ne posega v poglavja 17, 18 in 29 in njihove sezname v Prilogi 17-A do 17-C in 29 ter ne vključuje pravice, ki izhaja iz dodelitve pravice intelektualne lastnine.

([19]) Pojasniti je treba, da ta člen ne posega v Prilogo 29.

Člen 15.6

Domače regulirane cene

1. Pogodbenici priznavata, da je pri zagotavljanju širokega izbora dobave energetskega blaga in krepitvi blaginje potrošnikov pomembno, da so energetski trgi konkurenčni. Prav tako priznavata, da se lahko potrebe in pristopi na področju zakonskega urejanja med trgi razlikujejo.

2. Poleg odstavka 1 vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi zagotovi, da dobava energetskega blaga temelji na tržnih načelih.

3. Pogodbenica lahko ceno, ki jo zaračunava za dobavo energetskega blaga, zakonsko uredi le z uvedbo obveznosti javne službe.

4. Če pogodbenica uvede obveznost javne službe, zagotovi, da je jasno opredeljena, pregledna in nediskriminatorna ter da ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje ciljev obveznosti javne službe.

Člen 15.7

Dovoljenje za raziskovanje in proizvodnjo energetskega blaga in surovin

1. Če pogodbenica za raziskovanje ali proizvodnjo energetskega blaga in surovin zahteva dovoljenje, brez poseganja v poglavje 20 zagotovi, da se tako dovoljenje izda v javnem in nediskriminatornem postopku ([20]).

2. Ta pogodbenica med drugim objavi vrsto dovoljenja, zadevno območje ali njegov del in predlagani datum ali rok za izdajo dovoljenja na način, ki potencialno zainteresiranim vložnikom omogoča vložitev vlog.

3. Pogodbenica lahko od odstavka 2 tega člena in člena 20.3 odstopa v katerem koli od naslednjih primerov v zvezi z ogljikovodiki:

(a) za območje je bil že izveden javni postopek, na podlagi katerega ni bilo izdano dovoljenje;

(b) območje je trajno na voljo za raziskovanje ali proizvodnjo energetskega blaga in surovin ali

(c) izdano dovoljenje je bilo opuščeno pred datumom prenehanja veljavnosti.

4. Vsaka pogodbenica lahko od subjekta, ki mu je bilo izdano dovoljenje, zahteva plačilo finančnega prispevka ali prispevka v naravi. Finančni prispevek ali prispevek v naravi se določi tako, da ne posega v upravljanje in postopek odločanja takega subjekta.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vložniku, kadar je njegova vloga zavrnjena, predložijo razlogi za zavrnitev, na podlagi katerih se lahko pritoži ali zahteva pregled. Postopki za pritožbo ali pregled se objavijo vnaprej.

Člen 15.8

Presoja vplivov na okolje

1. Pogodbenica zagotovi, da se pred izdajo dovoljenja za projekt ali dejavnost v zvezi z energijo ali surovinami, ki lahko pomembno vplivajo na prebivalstvo, zdravje ljudi, biotsko raznovrstnost, zemljišče, prst, vodo, zrak ali podnebje ali kulturno dediščino in krajino, izvede presoja vplivov na okolje ([21]). S to presojo se opredelijo in ocenijo taki pomembni vplivi.

([20]) Pojasniti je treba, da v primeru morebitnega neskladja med tem členom in poglavjema 17 in 18 in prilogami 17-A, 17-B in 17-C prevladajo navedena poglavja in priloge.

([21]) Za Čile „presoja vplivov na okolje“ pomeni študijo vplivov na okolje, kot je opredeljena v zakonu 19.300, naslov 1, člen 2, točka (i), ali njegovem nasledniku in kot jo zakonsko ureja člen 11 istega zakona.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so javnosti v okviru postopka presoje vplivov na okolje zagotovljene vse ustrezne informacije ter da ima na voljo čas in priložnosti za sodelovanje v tem postopku in za predložitev pripomb.

3. Vsaka pogodbenica pred izdajo dovoljenja za projekt ali dejavnost objavi in upošteva ugotovitve presoje vplivov na okolje.

Člen 15.9

Dostop tretjih strani do infrastrukture za prenos energije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da operaterji sistema na njenem ozemlju kateremu koli subjektu pogodbenice odobrijo nediskriminatoren dostop do energetske infrastrukture za prenos električne energije. Dostop do infrastrukture za prenos električne energije se v največji možni meri odobri v razumnem roku po datumu, ko zadevni subjekt zaprosi za dostop.

2. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi zagotovi, da imajo subjekti pogodbenic za prenos električne energije dostop do infrastrukture za prenos električne energije ter da jo lahko uporabljajo pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji, vključno z nediskriminacijo med viri energije, in po tarifah, ki odražajo stroške. Vsaka pogodbenica objavi pogoje in tarife za dostop do infrastrukture za prenos električne energije in njeno uporabo.

3. Ne glede na odstavek 1 lahko pogodbenica v svojih zakonih in drugih predpisih na podlagi objektivnih meril uvede ali ohrani omejen seznam posebnih odstopanj od pravice do dostopa tretjih strani, če so odstopanja potrebna za izpolnitev legitimnega cilja politike. Taka odstopanja se objavijo pred začetkom uporabe.

4. Pogodbenici priznavata pomen pravil iz odstavkov 1, 2 in 3 tudi za plinsko infrastrukturo. Pogodbenica, ki takih pravil v zvezi s plinsko infrastrukturo ne uporablja, si za to prizadeva, zlasti v zvezi s prevozom obnovljivih goriv, pri čemer priznava razlike v zrelosti in organizaciji trgov.

Člen 15.10

Dostop dobaviteljev električne energije, proizvedene iz obnovljivih virov, do infrastrukture

1. Brez poseganja v člene 15.7, 15.9 in 15.11 vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo dobavitelji energije iz obnovljivih virov druge pogodbenice dostop do električnega omrežja za naprave za proizvodnjo električne energije iz obnovljivih virov na njenem ozemlju ter ga lahko uporabljajo pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji.

2. Za namene odstavka 1 vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi zagotovi, da njena podjetja za prenos in operaterji sistema dobaviteljem električne energije iz obnovljivih virov druge pogodbenice:

(a) omogočajo, da priključijo nove naprave za proizvodnjo električne energije iz obnovljivih virov na električno omrežje brez uvedbe diskriminatornih pogojev;

(b) omogočajo zanesljivo uporabo električnega omrežja;

(c) zagotavljajo izravnalne storitve ter

(d) zagotavljajo, da so vzpostavljeni ustrezni operativni ukrepi, povezani z omrežjem in trgom, da se zmanjša omejevanje električne energije, proizvedene iz obnovljivih virov.

3. Odstavek 2 ne posega v zakonito pravico vsake pogodbenice do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot je potreba po ohranjanju varnega obratovanja in stabilnosti sistema električne energije, ki temelji na objektivnih in nediskriminatornih merilih.

Člen 15.11

Neodvisni organ

1. Vsaka pogodbenica ohranja ali ustanovi funkcionalno neodvisen organ ali organe, ki:

(a) določajo ali odobrijo pogoje in tarife za dostop do električnega omrežja in njegovo uporabo ter

(b) v razumnem roku rešujejo spore v zvezi z ustreznimi pogoji in tarifami za dostop do električnega omrežja ter njegovo uporabo.

2. Organ ali organi pri opravljanju nalog in izvajanju pristojnosti iz odstavka 1 delujejo pregledno in nepristransko glede na uporabnike, lastnike in operaterje sistema električnega omrežja.

Člen 15.12

Sodelovanje na področju standardov

1. Da se preprečijo, prepoznajo in odpravijo nepotrebne tehnične ovire v trgovini z energetskim blagom in surovinami, se za to blago in surovine uporablja poglavje 16.

2. Pogodbenici v skladu s členoma 16.4 in 16.6, če je ustrezno, spodbujata sodelovanje med zadevnimi regulativnimi organi in organi za standardizacijo na področju energijske učinkovitosti, trajnostne energije in surovin, da bi prispevali k trgovini, naložbam in trajnostnemu razvoju, med drugim tudi z:

(a) zbliževanjem ali, če je mogoče, uskladitvijo njunih ustreznih veljavnih standardov na podlagi skupnega interesa in vzajemnosti ter v skladu z načini, o katerih se dogovorijo zadevni regulatorji in organi za standardizacijo;

(b) skupnimi analizami, metodologijami in pristopi, če je mogoče, za podpiranje in spodbujanje razvoja ustreznih testiranj in meritvenih standardov v sodelovanju z njunimi ustreznimi organi za standardizacijo;

(c) razvojem skupnih standardov, če je mogoče, o energijski učinkovitosti in energiji iz obnovljivih virov ter

(d) spodbujanjem standardov o surovinah ter o opremi za proizvodnjo energije iz obnovljivih virov in energijsko učinkovitost, vključno z zasnovo in označevanjem izdelkov, po potrebi z obstoječimi pobudami za mednarodno sodelovanje.

3. Pogodbenici si za izvajanje tega poglavja prizadevata, da v sektorju energije in surovin razvijeta in uporabljata odprte standarde ter zagotavljata interoperabilnost omrežij, sistemov, naprav, aplikacij ali sestavnih delov.

Člen 15.13

Raziskave, razvoj in inovacije

Pogodbenici priznavata, da so raziskave, razvoj in inovacije ključni za nadaljnji razvoj učinkovitosti, trajnostnosti in konkurenčnosti v sektorjih energije in surovin. Pogodbenici po potrebi sodelujeta, med drugim tudi pri:

(a) spodbujanju raziskav, razvoja, inovacij in razširjanja okolju prijaznih in gospodarsko učinkovitih tehnologij, postopkov in praks na področjih energije in surovin;

(b) spodbujanju dodane vrednosti v vzajemno korist pogodbenic in povečanja proizvodne zmogljivosti na področju energije in surovin ter

(c) krepitvi zmogljivosti v okviru pobud za raziskave, razvoj in inovacije.

Člen 15.14

Sodelovanje na področju energije in surovin

1. Pogodbenici po potrebi sodelujeta na področju energije in surovin, da bi med drugim:

(a) zmanjšali ali odpravili ukrepe, ki bi lahko sami po sebi ali skupaj z drugimi ukrepi izkrivljali trgovino in naložbe, vključno z ukrepi tehnične, regulativne in gospodarske narave, ki vplivajo na sektor energije ali surovin;

(b) kadar je mogoče, razpravljali o svojih stališčih v mednarodnih forumih, kjer se razpravlja o trgovinskih in naložbenih vprašanjih, ter spodbudili mednarodne programe na področju energijske učinkovitosti, energije iz obnovljivih virov in surovin ter

(c) spodbujali odgovorno poslovno ravnanje v skladu z mednarodnimi standardi, ki sta jih odobrili ali jih podpirata, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja in zlasti poglavje IX teh smernic o znanosti in tehnologiji.

Tematsko sodelovanje na področju energije

2. Pogodbenici priznavata, da je treba pospešiti uvajanje energije iz obnovljivih virov in nizkoogljične energije, povečati energijsko učinkovitost ter spodbujati inovacije inzagotoviti dostop do varne, trajnostne in cenovno dostopne energije. Pogodbenici sodelujeta pri ustreznih zadevah v skupnem interesu, kot so:

(a) energija iz obnovljivih virov, zlasti v zvezi s tehnologijami, priključitev v sistem električne energije in dostop do njega, shranjevanje in prilagodljivost ter celotna dobavna veriga čistega vodika;

(b) energijska učinkovitost, vključno z urejanjem, dobrimi praksami ter učinkovitimi in trajnostnimi sistemi ogrevanja in hlajenja;

(c) uvajanje e-mobilnosti in polnilne infrastrukture ter

(d) odprti in konkurenčni energetski trgi.

Tematsko sodelovanje na področju surovin

3. Pogodbenici priznavata skupno zavezo odgovornemu pridobivanju in trajnostni proizvodnji surovin ter skupni interes za lažje vključevanje vrednostnih verig surovin. Pogodbenici sodelujeta pri ustreznih zadevah v skupnem interesu, kot so:

(a) odgovorne rudarske prakse in trajnostnost vrednostnih verig surovin, vključno s prispevkom teh vrednostnih verig k doseganju ciljev OZN za trajnostni razvoj;

(b) vrednostne verige surovin, vključno z dodajanjem vrednosti, ter

(c) opredelitev področij skupnega interesa za sodelovanje na področju raziskav, razvoja in inovacij, ki zajema celotno vrednostno verigo surovin, vključno z najnovejšimi tehnologijami, pametnim in digitalnim rudarjenjem.

4. Pogodbenici pri razvoju dejavnosti sodelovanja upoštevata razpoložljive vire in sredstva. Dejavnosti se lahko izvajajo v živo ali s tehnološkimi sredstvi, ki jih imata na voljo pogodbenici.

5. Dejavnosti sodelovanja se lahko razvijajo in izvajajo s sodelovanjem mednarodnih organizacij, globalnih forumov in raziskovalnih ustanov v skladu z dogovorom med pogodbenicama.

6. Pogodbenici pri izvajanju tega člena po potrebi spodbujata ustrezno usklajevanje v zvezi z izvajanjem členov 4.5 in 5.2.

Člen 15.15

Energetski prehod in obnovljiva goriva

1. Pogodbenici za izvajanje tega poglavja priznavata, da obnovljiva goriva, med drugim čisti vodik, vključno z njihovimi derivati, in obnovljiva sintetična goriva pomembno prispevajo k zmanjšanju emisij toplogrednih plinov pri obravnavanju podnebnih sprememb.

2. Pogodbenici v skladu s členom 15.12(2), če je ustrezno, sodelujeta pri zbliževanju ali po možnosti harmonizaciji certifikacijskih shem za obnovljiva goriva, na primer v zvezi z emisijami v življenjskem ciklu in varnostnimi standardi.

3. Pogodbenici v zvezi z obnovljivimi gorivi sodelujeta tudi, da:

(a) opredelita, zmanjšata oziroma odpravita ukrepe, ki lahko izkrivljajo dvostransko trgovino, vključno z ukrepi tehnične, regulativne in gospodarske narave;

(b) spodbujata pobude, ki olajšujejo dvostransko trgovino za podpiranje proizvodnje čistega vodika, ter

(c) spodbujata uporabo obnovljivih goriv, pri čemer upoštevata njihov prispevek k zmanjšanju emisij toplogrednih plinov.

4. Pogodbenici po potrebi spodbujata razvoj in izvajanje mednarodnih standardov in regulativnega sodelovanja na področju obnovljivih goriv ter sodelujeta v ustreznih mednarodnih forumih, da bi razvili ustrezne certifikacijske sheme, ki preprečujejo nastajanje neupravičenih ovir za trgovino.

Člen 15.16

Izjema za male in izolirane sisteme električne energije

1. Pogodbenici za izvajanje tega poglavja priznavata, da lahko njuni zakoni in drugi predpisi določajo posebne ureditve za male in izolirane sisteme električne energije.

2. Pogodbenica lahko na podlagi odstavka 1 ohrani, sprejme ali izvaja ukrepe, povezane z malimi in izoliranimi sistemi električne energije, ki odstopajo od členov 15.6, 15.7, 15.9, 15.10 in 15.11, če taki ukrepi niso prikrito omejevanje trgovine ali naložb med pogodbenicama.

Člen 15.17

Pododbor za trgovino z blagom

1. Pododbor za trgovino z blagom (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen na podlagi člena 8.8(1), je odgovoren za izvajanje tega poglavja ter prilog 15-A in 15-B. Za to poglavje se smiselno uporabljajo naloge iz pododstavkov (a), (c), (d) in (e) člena 9.18.

2. Pododbor lahko pogodbenicama v skladu s členi 15.12, 15.13, 15.14 in 15.15 priporoči, da vzpostavita ali olajšata druga sredstva za medsebojno sodelovanje na področju energije in surovin.

3. Pododbor se v skladu z medsebojnim dogovorom pogodbenic sestane na sejah, na katerih obravnava izvajanje tega poglavja. Pri pripravi takih sej lahko vsaka pogodbenica po potrebi prouči prispevke ustreznih deležnikov ali strokovnjakov.

4. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za lažje izvajanje tega poglavja, vključno z zagotavljanjem ustrezne udeležbe predstavnikov pogodbenice, ter drugo pogodbenico uradno obvesti o svojih kontaktnih podatkih in jo nemudoma uradno obvesti o kakršnih koli spremembah teh kontaktnih podatkov. Za Čile je kontaktna točka predstavnik iz podsekretariata za mednarodne gospodarske odnose ministrstva za zunanje zadeve ali njegovega naslednika.

POGLAVJE 16

TEHNIČNE OVIRE V TRGOVINI

Člen 16.1

Cilj

Cilj tega poglavja je spodbujati in olajšati trgovino z blagom med pogodbenicama s preprečevanjem, prepoznavanjem in odpravljanjem nepotrebnih tehničnih ovir v trgovini in spodbujanjem tesnejšega regulativnega sodelovanja.

Člen 16.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za pripravo, sprejetje in uporabo vseh standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti, kot so opredeljeni v Prilogi 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini, ki lahko vplivajo na blagovno menjavo med pogodbenicama.

2. Ne glede na odstavek 1 se to poglavje ne uporablja za:

(a) specifikacije nabav, ki jih pripravijo vladni organi za potrebe svoje proizvodnje ali porabe, ki so zajete v poglavju 28, ali

(b) sanitarne in fitosanitarne ukrepe, ki so zajeti v poglavju 13.

Člen 16.3

Vključevanje nekaterih določb Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini

Členi 2 do 9 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini ter prilogi 1 in 3 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini se smiselno vključijo v ta sporazum in postanejo njegov sestavni del.

Člen 16.4

Mednarodni standardi

1. Mednarodni standardi, ki so jih razvile organizacije iz Priloge 16-A, se štejejo za ustrezne mednarodne standarde v smislu členov 2 in 5 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini ter Priloge 3 k navedenemu sporazumu, če so te organizacije pri njihovem razvoju upoštevale načela in postopke iz Sklepa Odbora STO za tehnične ovire v trgovini o načelih za razvoj mednarodnih standardov, smernic in priporočil v zvezi s členoma 2 in 5 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini ter Prilogo 3 k navedenemu sporazumu ([22]).

2. Skupni svet lahko na zahtevo katere koli pogodbenice s sklepom spremeni Prilogo 16-A v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a).

Člen 16.5

Tehnični predpisi

1. Pogodbenici priznavata, da je pomembno v skladu s pravili in postopki vsake pogodbenice izvesti oceno regulativnega učinka načrtovanih tehničnih predpisov.

2. Vsaka pogodbenica oceni razpoložljive regulativne in neregulativne alternative predlaganemu tehničnemu predpisu, ki lahko izpolnijo legitimne cilje pogodbenice, v skladu s členom 2.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

([22]) Dokument G/TBT/9 z dne 13. novembra 2000, Priloga 4.

3. Vsaka pogodbenica uporabi ustrezne mednarodne standarde kot podlago za svoje tehnične predpise, razen kadar pogodbenica, ki tehnične predpise razvija, dokaže, da bi bili taki mednarodni standardi neučinkoviti ali neprimerni za dosego zastavljenih legitimnih ciljev.

4. Če pogodbenica ne uporabi mednarodnih standardov kot podlago za tehnični predpis, na zahtevo druge pogodbenice opredeli vsako znatno odstopanje od ustreznega mednarodnega standarda in pojasni razloge, zakaj so bili ti standardi ocenjeni kot neučinkoviti ali neprimerni za izpolnjevanje zastavljenega cilja, ter predloži znanstvene ali tehnične dokaze, na katerih temelji ta ocena.

5. Vsaka pogodbenica poleg svojih obveznosti v skladu s členom 2.3 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini v skladu s svojimi pravili in postopki pregleda tehnične predpise, da bi povečala njihovo zbliževanje ustreznim mednarodnim standardom. Pogodbenica med drugim upošteva vsak nov razvoj ustreznih mednarodnih standardov in dejstvo, ali še vedno obstajajo okoliščine, ki so povzročile odstopanja od katerega koli ustreznega mednarodnega standarda.

Člen 16.6

Regulativno sodelovanje

1. Pogodbenici priznavata, da obstaja širok nabor mehanizmov regulativnega sodelovanja, ki lahko pomagajo odpraviti ali preprečiti nastanek tehničnih ovir v trgovini.

2. Pogodbenica lahko drugi pogodbenici predlaga sektorske dejavnosti regulativnega sodelovanja na področjih, ki jih zajema to poglavje. Ti predlogi se pošljejo kontaktni točki iz člena 16.13 in vključujejo:

(a) izmenjavo informacij o regulativnih pristopih in praksah ali

(b) pobude za nadaljnjo uskladitev tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti z ustreznimi mednarodnimi standardi.

Druga pogodbenica odgovori na predlog v razumnem roku.

3. Kontaktne točke iz člena 16.13 obveščajo Skupni odbor o dejavnostih sodelovanja, izvedenih v skladu s tem členom.

4. Pogodbenici si prizadevata za izmenjavo mehanizmov za olajšanje sprejemanja rezultatov ugotavljanja skladnosti in sodelovanje pri njih, da odpravita nepotrebne tehnične ovire v trgovini.

5. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojimi organizacijami, odgovornimi za tehnične predpise, standardizacijo, ugotavljanje skladnosti, akreditacijo in meroslovje, ne glede na to, ali so vladne ali nevladne, da se obravnavajo vprašanja, ki jih zajema to poglavje.

6. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da:

(a) odstopa od svojih postopkov za pripravo in sprejetje regulativnih ukrepov;

(b) sprejme ukrepe, ki bi ogrozili ali ovirali pravočasno sprejetje regulativnih ukrepov za doseganje ciljev njene javne politike, ali

(c) doseže specifičen regulativen rezultat.

7. Za namene tega člena in določb o sodelovanju iz prilog 16-A do 16-E Evropska komisija deluje v imenu pogodbenice EU.

Člen 16.7

Sodelovanje na področju nadzora trga, skladnosti in varnosti neživilskih izdelkov

1. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja pri nadzoru trga, skladnosti in varnosti neživilskih izdelkov za olajševanje trgovine ter varstvo potrošnikov in drugih uporabnikov ter pomen vzpostavitve vzajemnega zaupanja na podlagi skupnih informacij.

2. V tem členu:

(a) „potrošniški izdelki“ pomeni blago, ki je namenjeno potrošnikom ali ki ga bodo potrošniki verjetno uporabljali, razen živil, medicinskih pripomočkov in zdravil, ter

(b) „nadzor trga“ pomeni dejavnosti, ki jih izvajajo javni organi, in ukrepe, ki jih sprejmejo javni organi, vključno z dejavnostmi, opravljenimi v sodelovanju z gospodarskimi subjekti, oziroma ukrepi, sprejetimi v sodelovanju z gospodarskimi subjekti, na podlagi postopkov pogodbenice, da se navedeni pogodbenici omogoči spremljanje ali obravnava skladnosti izdelkov z zahtevami iz njenih zakonov in drugih predpisov ali njihove varnosti.

3. Za zagotovitev neodvisnega in nepristranskega delovanja nadzora trga vsaka pogodbenica zagotovi:

(a) ločitev funkcij nadzora trga od funkcij ugotavljanja skladnosti in

(b) odsotnost kakršnih koli interesov, ki bi vplivali na nepristranskost organov za nadzor trga pri izvajanju kontrole ali nadzora gospodarskih subjektov.

4. Pogodbenici lahko sodelujeta in si izmenjujeta informacije na področju varnosti in skladnosti neživilskih izdelkov, zlasti v zvezi z:

(a) nadzorom trga ter izvršilnimi dejavnostmi in ukrepi;

(b) metodami ocenjevanja tveganja in preskušanjem izdelkov;

(c) usklajenimi odpoklici izdelkov ali drugimi podobnimi ukrepi;

(d) znanstvenimi, tehničnimi in regulativnimi zadevami za izboljšanje varnosti in skladnosti neživilskih izdelkov;

(e) novimi vprašanji, ki so zelo pomembna za zdravje in varnost;

(f) dejavnostmi, povezanimi s standardizacijo, ter

(g) izmenjavo uradnikov.

5. Pogodbenica EU lahko Čilu zagotovi izbrane informacije iz svojega sistema hitrega obveščanja v zvezi s potrošniškimi izdelki iz Direktive 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta [23] ali njenih naknadnih sprememb, Čile pa lahko pogodbenici EU zagotovi izbrane informacije o varnosti neživilskih potrošniških izdelkov ter preventivnih, omejevalnih in korektivnih ukrepih, sprejetih v zvezi s potrošniškimi izdelki. Informacije se lahko izmenjujejo v obliki:

(a) nesistematične izmenjave v ustrezno utemeljenih primerih, kjer so osebni podatki izključeni, in

(b) sistematične izmenjave na podlagi ureditve, vzpostavljene s sklepom Skupnega sveta, ki se določi v Prilogi 16-D.

[23] Direktiva 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. decembra 2001 o splošni varnosti proizvodov (UL EU L 11, 15.1.2002, str. 4).

6. Skupni svet lahko sprejme sklep o vzpostavitvi ureditve o redni izmenjavi informacij, tudi z elektronskimi sredstvi, o ukrepih, sprejetih v zvezi z neskladnimi neživilskimi izdelki, ki niso neživilski izdelki iz odstavka 5 tega člena, ki se določi v Prilogi 16-E.

7. Vsaka pogodbenica uporabi informacije, pridobljene na podlagi odstavkov 4, 5 in 6, izključno za varstvo potrošnikov, zdravja, varnosti ali okolja.

8. Vsaka pogodbenica obravnava informacije, pridobljene v skladu z odstavki 4, 5 in 6, kot zaupne.

9. Ureditve iz odstavka 5, pododstavek (b), in odstavka 6 določajo obseg izdelka, vrsto informacij, ki se izmenjajo, načine izmenjave ter uporabo pravil o zaupnosti in varstvu osebnih podatkov.

10. Na podlagi člena 8.5(1), pododstavek (a), je Skupni svet pooblaščen za sprejemanje sklepov o določitvi ali spremembi ureditev iz prilog 16-D in 16-E.

Člen 16.8

Standardi

1. Za čim širšo uskladitev standardov vsaka pogodbenica spodbuja organe za standardizacijo, ustanovljene na njenem ozemlju, in regionalne organe za standardizacijo, katerih člani so pogodbenica ali organi za standardizacijo, ustanovljeni na njenem ozemlju, da:

(a) v okviru svojih virov sodelujejo pri pripravi mednarodnih standardov z zadevnimi mednarodnimi organizacijami za standardizacijo;

(b) uporabljajo ustrezne mednarodne standarde kot podlago za standarde, ki jih razvijajo, razen kadar bi bili taki mednarodni standardi neučinkoviti ali neprimerni, na primer zaradi nezadostne ravni varstva ali temeljnih podnebnih ali geografskih dejavnikov ali temeljnih tehnoloških težav;

(c) preprečujejo podvajanje dela mednarodnih organizacij za standardizacijo ali prekrivanje z njim;

(d) redno pregledujejo nacionalne in regionalne standarde, ki ne temeljijo na ustreznih mednarodnih standardih, da bi povečali njihovo približevanje ustreznim mednarodnim standardom;

(e) sodelujejo z ustreznimi organi za standardizacijo druge pogodbenice pri dejavnostih mednarodne standardizacije, tudi v mednarodnih organizacijah za standardizacijo ali na regionalni ravni, ter

(f) spodbujajo dvostransko sodelovanje z organi za standardizacijo druge pogodbenice.

2. Pogodbenici bi si morali izmenjevati informacije o:

(a) uporabi standardov v zvezi s tehničnimi predpisi ter

(b) svojih postopkih standardizacije in obsegu, v katerem uporabljata mednarodne, regionalne ali podregionalne standarde kot podlago za svoje nacionalne standarde.

3. Če standardi z vključitvijo v osnutek tehničnega predpisa ali postopek ugotavljanja skladnosti ali sklicem nanje v takem osnutku ali postopku postanejo obvezni, se uporabljajo obveznosti glede preglednosti iz člena 16.10 tega sporazuma in člena 2 ali 5 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

Člen 16.9

Ugotavljanje skladnosti

1. Za postopke ugotavljanja skladnosti se smiselno uporabljajo določbe iz člena 16.5 o pripravi, sprejetju in uporabi tehničnih predpisov.

2. Če pogodbenica zahteva ugotavljanje skladnosti kot potrditev, da je izdelek skladen s tehničnim predpisom:

(a) izbere postopke ugotavljanja skladnosti, sorazmerne z vključenimi tveganji;

(b) na podlagi svojih zakonov in drugih predpisov prouči, ali se lahko dobaviteljeva izjava o skladnosti uporablja kot eden od možnih načinov za dokazovanje skladnosti s tehničnimi predpisi, ter

(c) drugi pogodbenici na zahtevo predloži informacije o merilih, ki se uporabljajo za postopke ugotavljanja skladnosti za določene izdelke.

3. Če pogodbenica zahteva ugotavljanje skladnosti s strani tretje osebe kot potrdilo, da je izdelek skladen s tehničnim predpisom, in te naloge ne pridrži za vladni organ, kot je določeno v odstavku 4:

(a) po možnosti uporabi akreditacijo pri izbiri organov za ugotavljanje skladnosti;

(b) po možnosti uporabi mednarodne standarde za akreditacijo in ugotavljanje skladnosti ter mednarodne sporazume, ki vključujejo akreditacijske organe pogodbenic, na primer prek mehanizmov Mednarodnega združenja za akreditacijo laboratorijev (v nadaljnjem besedilu: ILAC) in Mednarodnega akreditacijskega foruma (v nadaljnjem besedilu: IAF);

(c) se pridruži ali po potrebi spodbuja svoje organe za ugotavljanje skladnosti k pridružitvi katerim koli delujočim mednarodnim sporazumom ali dogovorom za uskladitev ali olajšanje sprejemanja rezultatov ugotavljanja skladnosti;

(d) če je za določen izdelek ali nabor izdelkov imenovan več kot en organ za ugotavljanje skladnosti, zagotovi gospodarskim subjektom možnost, da izberejo, kateri organ za ugotavljanje skladnosti bo izvedel postopek ugotavljanja skladnosti;

(e) zagotovi, da so organi za ugotavljanje skladnosti neodvisni od proizvajalcev, uvoznikov in gospodarskih subjektov na splošno ter da ni navzkrižja interesov med akreditacijskimi organi in organi za ugotavljanje skladnosti;

(f) organom za ugotavljanje skladnosti omogoči, da se v zvezi z ugotavljanjem skladnosti oprejo na preskušanje ali inšpekcijske preglede, ki jih izvajajo podizvajalci, vključno s podizvajalci s sedežem na ozemlju druge pogodbenice; nobena določba tega pododstavka se ne razlaga kot prepoved pogodbenici, da od podizvajalcev zahteva, da izpolnjujejo enake zahteve, ki jih mora pri izvajanju naročenih preskušanj ali inšpekcijskih pregledov izpolnjevati organ za ugotavljanje skladnosti, ki je oddal naročilo v podizvajanje, ter

(g) na uradnem spletišču objavi seznam organov, ki jih je imenovala za izvajanje takega ugotavljanja skladnosti, in ustrezne informacije o obsegu imenovanja vsakega takega organa.

4. Nobena določba tega člena pogodbenici ne preprečuje, da zahteva, da ugotavljanje skladnosti določenih izdelkov izvajajo njeni imenovani vladni organi. V takih primerih pogodbenica:

(a) omeji pristojbine za ugotavljanje skladnosti na približne stroške opravljenih storitev in na zahtevo vložnika za ugotavljanje skladnosti pojasni, kako je znesek naloženih pristojbin za tako ugotavljanje skladnosti omejen glede na znesek približnih stroškov opravljenih storitev, ter

(b) objavi pristojbine za ugotavljanje skladnosti ali jih zagotovi na zahtevo.

5. Ne glede na odstavke 2, 3 in 4 tega člena na področjih iz Priloge 16-B v primerih, v katerih pogodbenica EU sprejme dobaviteljevo izjavo o skladnosti, Čile v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi kot zagotovilo, da je izdelek skladen z zahtevami čilskih tehničnih predpisov, zagotovi učinkovit in pregleden postopek za priznavanje certifikatov in poročil o preskusih, ki jih izdajo organi za ugotavljanje skladnosti na ozemlju pogodbenice EU in jih je akreditiral akreditacijski organ, ki je član mednarodnih sporazumov za vzajemno priznavanje ILAC ali IAF.

6. V tem členu „dobaviteljeva izjava o skladnosti“ pomeni potrdilo prve osebe o skladnosti, ki ga izključno na lastno odgovornost izda proizvajalec na podlagi rezultatov ustrezne vrste dejavnosti ugotavljanja skladnosti in brez obvezne ocene tretje osebe kot zagotovilo, da je izdelek skladen s tehničnimi predpisi, ki določajo take postopke ugotavljanja skladnosti.

7. Pododbor iz člena 16.14 na zahtevo katere koli pogodbenice pregleda seznam področij iz Priloge 16-B, odstavek 1. Pododbor lahko Skupnemu svetu v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), priporoči, naj spremeni Prilogo 16-B.

Člen 16.10

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki ter brez poseganja v poglavje 36 pri razvoju pomembnih tehničnih predpisov, ki bi lahko pomembno vplivali na trgovino z blagom, zagotovi, da obstajajo postopki za preglednost, ki osebam pogodbenic omogočajo, da izrazijo svoje mnenje na javnem posvetovanju, razen če se pojavijo ali bi se lahko pojavile resne težave v zvezi z varnostjo, zdravjem, varstvom okolja ali nacionalno varnostjo.

2. Vsaka pogodbenica omogoči osebam druge pogodbenice sodelovanje v postopku posvetovanja iz odstavka 1 pod pogoji, ki niso manj ugodni od pogojev, ki jih priznava svojim osebam, ter javno objavi rezultate tega postopka posvetovanj.

3. Razen če se pojavijo ali bi se lahko pojavile resne težave v zvezi z varnostjo, zdravjem, varstvom okolja ali nacionalno varnostjo, vsaka pogodbenica drugi pogodbenici dovoli, da predloži pisne pripombe v najmanj 60 dneh po datumu predložitve uradnega obvestila o predlaganih tehničnih predpisih ali postopkih ugotavljanja skladnosti centralnemu registru uradnih obvestil STO. Pogodbenica obravnava vse razumne zahteve druge pogodbenice po podaljšanju navedenega obdobja za pripombe.

4. V primeru da besedilo, poslano v uradnem obvestilu, ni v enem od uradnih jezikov STO, vsaka pogodbenica, ki pošlje uradno obvestilo, zagotovi podroben in izčrpen opis vsebine predlaganih tehničnih predpisov ali postopkov ugotavljanja skladnosti v obliki uradnega obvestila STO.

5. Če pogodbenica prejme pisne pripombe iz odstavka 3:

(a) na zahtevo druge pogodbenice razpravlja o pisnih pripombah s svojim pristojnim regulativnim organom v času, ko se te pripombe lahko upoštevajo, in

(b) pisno odgovori na pripombe najpozneje na datum objave sprejetega tehničnega predpisa ali postopka za ugotavljanje skladnosti.

6. Vsaka pogodbenica si prizadeva odgovore na pisne pripombe, ki jih prejme od druge pogodbenice, objaviti na spletišču, kot je navedeno v odstavku 3, najpozneje do datuma objave sprejetega tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti.

7. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice zagotovi informacije o ciljih, pravni podlagi in utemeljitvi tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti, ki ga je pogodbenica sprejela ali katerega sprejetje predlaga.

8. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se njeni sprejeti tehnični predpisi in postopki ugotavljanja skladnosti objavijo na uradnih spletiščih ali so brezplačno na voljo v spletnih uradnih listih.

9. Vsaka pogodbenica zagotovi informacije o sprejetju in začetku veljavnosti tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti ter sprejetega končnega besedila z dodatkom k prvotnemu uradnemu obvestilu v centralnemu registru obvestil STO.

10. Vsaka pogodbenica zagotovi primeren časovni razmik med objavo tehničnih predpisov in njihovim začetkom veljavnosti v skladu s pogoji iz člena 2.12 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini. V tem členu „primeren časovni razmik“ pomeni obdobje najmanj šestih mesecev, razen če tako obdobje ne bi bilo učinkovito za doseganje zastavljenih legitimnih ciljev.

11. Pogodbenica prouči vsak razumen zahtevek druge pogodbenice za podaljšanje obdobja med objavo tehničnega predpisa in njegovim začetkom veljavnosti, ki ga je prejela pred koncem obdobja za pripombe iz odstavka 3, razen če zamuda ne bi bila učinkovita za doseganje zastavljenih legitimnih ciljev.

Člen 16.11

Označevanje in etiketiranje

1. Pogodbenici potrjujeta, da so njuni tehnični predpisi, ki vključujejo ali obravnavajo izključno označevanje ali etiketiranje, skladni z načeli iz člena 2.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

2. Razen če je to potrebno za doseganje legitimnih ciljev iz člena 2.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini, pogodbenica, ki zahteva obvezno označevanje ali etiketiranje izdelkov:

(a) zahteva le informacije, ki so pomembne za potrošnike ali uporabnike izdelka, ali informacije, s katerimi se navaja skladnost izdelka z obveznimi tehničnimi zahtevami;

(b) ne zahteva predhodne odobritve, registracije ali certificiranja etiket ali oznak izdelkov ali plačila kakršne koli pristojbine kot predpogoja za dajanje na njen trg izdelkov, ki so sicer skladni z njenimi obveznimi tehničnimi zahtevami;

(c) če od gospodarskih subjektov zahteva uporabo edinstvene identifikacijske številke, to številko nemudoma in na nediskriminatorni podlagi izda gospodarskim subjektom druge pogodbenice;

(d) če navedbe niso zavajajoče, protislovne ali dvoumne v zvezi z informacijami, ki jih zahteva pogodbenica uvoznica blaga, dovoli:

(i) informacije v drugih jezikih poleg informacij v jeziku, ki ga zahteva pogodbenica uvoznica blaga;

(ii) mednarodno sprejete nomenklature, piktograme, simbole ali grafične prikaze ter

(iii) dodatne informacije poleg tistih, ki jih zahteva pogodbenica uvoznica blaga;

(e) sprejme, da je etiketiranje, vključno z dodatnim etiketiranjem ali popravki etiketiranja, izvedeno v carinskih skladiščih ali drugih določenih krajih v državi uvoza kot alternativa etiketiranju v državi porekla, razen če morajo tako etiketiranje izvesti pooblaščene osebe zaradi javnega zdravja ali varnosti, ter

(f) si prizadeva sprejeti nestalne ali odstranljive etikete ali vključitev ustreznih informacij v spremno dokumentacijo in ne na etikete, ki so fizično pritrjene na izdelek.

Člen 16.12

Tehnične razprave in posvetovanja

1. Pogodbenica lahko od druge pogodbenice zahteva, da zagotovi informacije o kateri koli zadevi, zajeti v tem poglavju. Druga pogodbenica navedene informacije zagotovi v razumnem roku.

2. Če pogodbenica meni, da bi osnutek ali predlagani tehnični predpis ali postopek ugotavljanja skladnosti druge pogodbenice lahko znatno škodoval trgovini med pogodbenicama, lahko zahteva razprave o svojih pomislekih v zvezi z ukrepom. Zahteva se predloži pisno, v njej pa so navedeni:

(a) ukrep;

(b) določbe tega poglavja, na katere se nanašajo pomisleki pogodbenice, ki predloži zahtevo, in

(c) razlogi za zahtevo, vključno z opisom pomislekov pogodbenice, ki predloži zahtevo, v zvezi z ukrepom.

3. Pogodbenica zahtevo v skladu s tem členom predloži kontaktni točki druge pogodbenice, določeni v skladu s členom 16.13.

4. Pogodbenici se na zahtevo katere koli pogodbenice v 60 dneh po datumu predložitve zahteve sestaneta, da bi osebno ali prek videokonference ali telekonference razpravljali o pomislekih iz zahteve iz odstavka 2. Pogodbenici si prizadevata zadevo čim prej obojestransko zadovoljivo rešiti.

5. Če pogodbenica, ki predloži zahtevo, meni, da je zadeva nujna, lahko od druge pogodbenice zahteva, da se sestaneta v krajšem roku. Druga pogodbenica prouči to zahtevo.

6. Pojasniti je treba, da ta člen ne posega v pravice in obveznosti nobene od pogodbenic v okviru poglavja 38.

Člen 16.13

Kontaktne točke

1. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za olajšanje sodelovanja in usklajevanja v skladu s tem poglavjem ter drugo pogodbenico obvesti o njenih kontaktnih podatkih. Pogodbenica drugo pogodbenico nemudoma uradno obvesti o vseh spremembah navedenih kontaktnih podatkov.

2. Kontaktni točki si skupaj prizadevata za lažje izvajanje tega poglavja in sodelovanje med pogodbenicama pri vseh zadevah v zvezi s tehničnimi ovirami v trgovini. Kontaktni točki:

(a) organizirata tehnične razprave in posvetovanja iz člena 16.12;

(b) takoj obravnavata morebitna vprašanja pogodbenice v zvezi z razvojem, sprejetjem, uporabo ali izvajanjem standardov, tehničnih predpisov ali postopkov ugotavljanja skladnosti;

(c) na zahtevo pogodbenice organizirata razprave o vseh zadevah, ki izhajajo iz tega poglavja, ter

(d) si izmenjujeta informacije o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih v zvezi s standardi, tehničnimi predpisi in postopki ugotavljanja skladnosti.

3. Kontaktni točki se med seboj obveščata na podlagi dogovorjene metode, primerne za opravljanje njunih nalog.

Člen 16.14

Pododbor za tehnične ovire v trgovini

Pododbor za tehnične ovire v trgovini (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen na podlagi člena 8.8(1):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja;

(b) krepi sodelovanje v zvezi s pripravo in izboljšanjem standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti;

(c) določi prednostna področja skupnega interesa za prihodnje delo v okviru tega poglavja in prouči predloge za nove pobude;

(d) spremlja razvoj dogodkov v okviru Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini in razpravlja o njem ter

(e) sprejme vse druge ukrepe, ki jima bodo po mnenju pogodbenic v pomoč pri izvajanju tega poglavja in Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

POGLAVJE 17

NALOŽBE

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 17.1

Področje uporabe

To poglavje se ne uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s finančnimi institucijami druge pogodbenice, vlagatelji druge pogodbenice ali naložbami takih vlagateljev v finančne institucije na ozemlju navedene pogodbenice, kot so opredeljeni v členu 25.2.

Člen 17.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 17-A, 17-B in 17-C:

(a) „dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil“ pomeni dejavnosti, vključno z opravljenimi storitvami, ki se ne izvajajo na tržni podlagi ali v konkurenci z enim ali več gospodarskimi subjekti;

(b) „storitve popravil in vzdrževanja zrakoplovov“ pomeni dejavnosti, ki se opravljajo na zrakoplovu ali njegovem delu, medtem ko je umaknjen iz prometa, in ne vključujejo t. i. linijskega vzdrževanja;

(c) „storitve računalniškega sistema rezervacij (CRS)“ pomeni storitve računalniških sistemov, ki vsebujejo podatke o voznih redih letalskih prevoznikov, o razpoložljivih zmogljivostih, o vozninah in pravilih o prevozu, na podlagi katerih je možno rezervirati ali izdajati vozovnice;

(d) „zajeta naložba“ pomeni naložbo, ki je neposredno ali posredno v lasti ali pod nadzorom enega ali več vlagateljev pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice ter je izvedena v skladu z veljavnim pravom in obstaja na datum začetka veljavnosti tega sporazuma ali je ustanovljena po tem datumu;

(e) „čezmejno opravljanje storitev“ pomeni opravljanje storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju ene pogodbenice za potrošnika storitve druge pogodbenice;

(f) „gospodarske dejavnosti“ pomeni dejavnosti industrijskega, poslovnega in strokovnega značaja ali dejavnosti obrtnikov, vključno z opravljanjem storitev, razen dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil;

(g) „podjetje“ pomeni pravno osebo, podružnico ali predstavništvo, ustanovljeno na podlagi poslovne enote;

(h) „ustanovitev“ pomeni ustanovitev podjetja s strani vlagatelja pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice, vključno z njegovo pridobitvijo ([24]);

(i) „prosto zamenljiva valuta“ pomeni valuto, ki jo je mogoče prosto zamenjati za valute, s katerimi se obsežno trguje na mednarodnih deviznih trgih in se široko uporabljajo v mednarodnih transakcijah;

([24]) Izraz „pridobitev“ se razume tako, da vključuje kapitalsko udeležbo v pravni osebi z namenom vzpostavitve ali ohranjanja trajnih gospodarskih povezav.

(j) „storitve zemeljske oskrbe“ pomeni opravljanje naslednjih storitev na letališču za plačilo ali po pogodbi: zastopništvo letalskega prevoznika, upravljanje in nadzor; oskrba potnikov; sprejem in odprema prtljage; oskrba na ploščadi; gostinstvo, razen priprave hrane; odprema letalskega tovora in pošte; oskrba zrakoplova z gorivom, vzdrževanje in čiščenje; kopenski prevoz ter letalska operacija, upravljanje posadke in načrtovanje letov; storitve zemeljske oskrbe ne vključujejo: samooskrbe; varstva; linijskega vzdrževanja; popravil in vzdrževanja zrakoplovov ali upravljanja oziroma obratovanja bistvene, centralizirane letališke infrastrukture, kot so zmogljivosti za razledenitev, sistemi za distribucijo goriva, sistemi za sprejem in odpremo prtljage ter stalni prometni sistemi znotraj letališča;

(k) „naložba“ pomeni vsako sredstvo, ki ga ima vlagatelj neposredno ali posredno v lasti ali ga nadzoruje in ima značilnosti naložbe, vključno z določenim trajanjem, zavezo glede kapitala ali drugih virov, pričakovanjem zaslužka ali dobička ali prevzemom tveganja; naložba ima lahko naslednje oblike:

(i) podjetje;

(ii) deleži, delnice in druge oblike kapitalske udeležbe v podjetju;

(iii) obveznice, navadne obveznice in drugi dolžniški instrumenti podjetja;

(iv) terminske pogodbe, opcije in drugi izvedeni finančni instrumenti;

(v) koncesije, licence, pooblastila, dovoljenja in podobne pravice, podeljene v skladu z notranjim pravom ([25]);

(vi) pogodbe na ključ, pogodbe o gradnji, upravljanju, proizvodnji, koncesiji, delitvi prihodkov in druge podobne pogodbe, vključno s tistimi, ki vključujejo prisotnost premoženja vlagatelja na ozemlju pogodbenice;

(vii) pravice intelektualne lastnine;

(viii) kakršna koli druga premična ali nepremična, opredmetena ali neopredmetena sredstva in sorodne lastninske pravice, kot so zakupi, hipoteke ter pravice do zasega in zastave;

Pojasniti je treba:

(i) donosi, ki se vložijo, se obravnavajo kot naložba in kakršna koli sprememba oblike, v kateri se sredstva vložijo ali ponovno vložijo, ne vpliva na njihovo opredelitev kot naložbe, pod pogojem, da oblika naložbe ali ponovne naložbe ohranja skladnost z opredelitvijo naložbe;

(ii) „naložba“ ne vključuje odredbe ali sodbe, izdane v okviru sodnega ali upravnega ukrepa;

(l) „vlagatelj pogodbenice“ pomeni fizično ali pravno osebo pogodbenice, vključno s pogodbenico, ki želi ustanoviti, ustanavlja ali je ustanovila podjetje v skladu s pododstavkom (h);

(m) „pravna oseba pogodbenice“ pomeni ([26]):

(i) za pogodbenico EU:

(A) pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Evropske unije ali vsaj ene od njenih držav članic in ki na ozemlju Evropske unije opravlja bistvene poslovne dejavnosti ([27]), in

([25]) Pojasniti je treba, da je to, ali ima koncesija, licenca, pooblastilo, dovoljenje ali podoben instrument značilnosti naložbe, med drugim odvisno od dejavnikov, kot sta narava in obseg pravic, ki jih ima imetnik v skladu z zakonodajo te pogodbenice.

([26]) Pojasniti je treba, da se ladjarske družbe iz te opredelitve štejejo za pravne osebe pogodbenice le v zvezi z njihovimi dejavnostmi, povezanimi z opravljanjem storitev pomorskega prevoza.

([27]) V skladu s svojim uradnim obvestilom glede Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji (WT/REG39/1) se pogodbenica EU zaveda, da je koncept „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice iz člena 54 PDEU enak konceptu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.

(B) ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Evropske unije in jih obvladujejo fizične osebe države članice, katerih plovila so registrirana v državi članici in plujejo pod njeno zastavo;

(ii) za Čile:

(A) pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Čila in ki na ozemlju Čila opravlja bistvene poslovne dejavnosti, ter

(B) ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Čila in jih obvladujejo fizične osebe Čila, katerih plovila so registrirana v Čilu in plujejo pod njegovo zastavo;

(n) „poslovanje“ pomeni vodenje, upravljanje, vzdrževanje, uporabo, uživanje, prodajo ali druge oblike razpolaganja s podjetjem s strani vlagatelja pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice;

(o) „donosi“ pomeni vse zneske, ki nastanejo ali izvirajo iz naložbe ali ponovne naložbe, vključno z dobički, dividendami, kapitalskimi dobički, licenčninami, obrestmi, plačili v zvezi s pravicami intelektualne lastnine, plačili v naravi in vsemi drugimi zakonitimi dohodki;

(p) „prodaja in trženje storitev zračnega prevoza“ pomeni priložnosti za zadevnega letalskega prevoznika, da prosto prodaja in trži svoje storitve zračnega prevoza, vključno z vsemi vidiki trženja, kot so tržna analiza, oglaševanje in distribucija, te dejavnosti ne vključujejo določanja cen zračnega prevoza niti veljavnih pogojev;

(q) „storitev“ pomeni vse storitve v vseh sektorjih, razen storitev, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil, in

(r) „sodišče“ pomeni sodišče prve stopnje, ustanovljeno na podlagi člena 17.34.

Člen 17.3

Pravica do urejanja

Pogodbenici potrjujeta svojo pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje zakonitih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialne storitve, izobraževanje, varnost, okolje, vključno s podnebnimi spremembami, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

Člen 17.4

Razmerje do drugih poglavij

1. V primeru neskladnosti med tem poglavjem in poglavjem 25 v obsegu neskladnosti prevlada slednje.

2. Zahteva pogodbenice, da ponudnik storitev druge pogodbenice izda obveznico ali drugo obliko finančnega jamstva kot pogoj za čezmejno opravljanje storitve na njenem ozemlju, sama po sebi ne pomeni, da se to poglavje uporablja za tako čezmejno opravljanje navedene storitve. To poglavje se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi z obveznico ali finančnim jamstvom, če taka obveznica ali finančno jamstvo predstavlja zajeto naložbo.

Člen 17.5

Odrekanje ugodnosti

Pogodbenica lahko vlagatelju druge pogodbenice ali zajeti naložbi odreče ugodnosti iz tega oddelka, če pogodbenica, ki odreka ugodnosti, sprejme ali ohrani ukrepe v zvezi z ohranjanjem mednarodnega miru in varnosti, vključno z varstvom človekovih pravic, ki:

(a) prepovedujejo transakcije z navedenim vlagateljem ali zajeto naložbo ali

(b) bi se kršili ali zaobšli, če bi se ugodnosti iz tega poglavja priznale navedenemu vlagatelju ali zajeti naložbi, tudi če ukrepi prepovedujejo transakcije z osebo, ki ima enega od njiju v lasti ali ga obvladuje.

Člen 17.6

Pododbor za storitve in naložbe

V skladu s členom 8.8(1) se ustanovi Pododbor za storitve in naložbe (v nadaljnjem besedilu: pododbor). Pri obravnavi zadev v zvezi z naložbami pododbor spremlja in zagotavlja ustrezno izvajanje tega poglavja ter prilog 17-A, 17-B in 17-C.

ODDELEK B

Liberalizacija naložb in nediskriminacija

Člen 17.7

Področje uporabe

1. Ta oddelek se uporablja za ukrepe, ki jih sprejme ali ohranja pogodbenica na njenem ozemlju in ki vplivajo na ustanovitev podjetja ali poslovanje zajete naložbe v vseh gospodarskih dejavnostih vlagatelja druge pogodbenice.

2. Ta oddelek se ne uporablja za:

(a) avdiovizualne storitve;

(b) nacionalno pomorsko kabotažo ([28]); ali

(c) notranji ali mednarodni zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu ([29]), bodisi rednemu bodisi posebnemu, in storitve, ki se neposredno nanašajo na uresničevanje prometnih pravic, razen:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega sistema rezervacij (CRS) ter

(iv) storitev zemeljske oskrbe.

3. Členi 17.8, 17.9, 17.11, 17.12 in 17.13 se ne uporabljajo v zvezi z javnim naročanjem.

4. Členi 17.8, 17.9, 17.11 in 17.13 se ne uporabljajo v zvezi s subvencijami, ki jih dodeli pogodbenica, vključno z vladnimi posojili, jamstvi in zavarovanji.

([28]) Nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja brez poseganja v področje uporabe dejavnosti, ki se lahko štejejo za kabotažo v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo, zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v Čilu ali državi članici in drugim pristaniščem ali točko v Čilu ali isti državi članici, vključno z njenim epikontinentalnim pasom, kot je določeno v Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, ter promet, ki se začne in konča v istem pristanišču ali točki v Čilu ali državi članici.

([29]) Pojasniti je treba, da zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu vključujejo naslednje storitve: zračni prevoz; storitve, ki se opravljajo z zrakoplovom, pri čemer glavni namen teh storitev ni prevoz blaga ali potnikov, kot so gašenje požarov iz zraka, usposabljanje za letenje, ogledi znamenitosti, škropljenje, geodetske meritve, kartiranje, fotografiranje, skoki s padalom, vleka jadralnih letal, helikopterske gradbene storitve in helikoptersko spravilo lesa ter druge letalske storitve na področju kmetijstva, industrije in nadzora; dajanje zrakoplovov s posadko v najem in obratovanje letališč.

Člen 17.8

Dostop do trga

V sektorjih ali podsektorjih, v katerih se sprejmejo zaveze glede dostopa do trga, pogodbenica v zvezi z dostopom do trga prek ustanavljanja ali delovanja vlagateljev druge pogodbenice ali podjetij, ki predstavljajo zajeto naložbo, bodisi na podlagi svojega celotnega ozemlja bodisi na podlagi ozemeljske razdelitve, ne sprejme ali ohrani ukrepa, ki:

(a) omejuje število podjetij, ki lahko opravljajo določeno gospodarsko dejavnost, bodisi v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih pravic ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(b) omejuje skupno vrednost transakcij ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(c) omejuje skupno število poslov ali skupno količino proizvodnje, izraženo v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb ([30]);

(d) omejuje ali zahteva posebne vrste pravnih oseb ali skupnih podjetij, prek katerih lahko vlagatelj druge pogodbenice opravlja gospodarsko dejavnost, ali

(e) omejuje skupno število fizičnih oseb, ki so lahko zaposlene v določenem sektorju ali ki jih podjetje lahko zaposli ter ki so potrebne za opravljanje gospodarske dejavnosti in so z njo neposredno povezane, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

Člen 17.9

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in podjetjem, ki predstavljajo zajeto naložbo, v zvezi z ustanavljanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([31]) zagotavlja svojim vlagateljem in njihovim podjetjem.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in zajetim naložbam v zvezi s poslovanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([32]) zagotavlja svojim vlagateljem in njihovim naložbam.

3. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi v skladu z odstavkoma 1 in 2:

(a) v zvezi z regionalno ali lokalno ravnjo javne uprave v Čilu, pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ta raven javne uprave zagotavlja vlagateljem iz Čila in njihovim naložbam na svojem ozemlju;

(b) v zvezi s posamezno vlado države članice ali v njej, obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo je v podobnih okoliščinah navedena vlada zagotovila vlagateljem iz navedene države članice in njihovim naložbam na svojem ozemlju ([33]).

([30]) Pododstavki (a), (b) in (c) ne zajemajo ukrepov, sprejetih za omejitev proizvodnje kmetijskega ali ribiškega proizvoda.
([31]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.
([32]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.
([33]) Pojasniti je treba, da obravnava, ki jo zagotavlja vlada države članice ali v njej, po potrebi vključuje regionalno in lokalno raven javne uprave.

Člen 17.10

Javno naročanje

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je podjetjem, ki predstavljajo zajeto naložbo, zagotovljena obravnava, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim podjetjem v zvezi s katerim koli ukrepom, povezanim z nakupom blaga ali storitev naročnika za vladne namene.

2. Za uporabo obveznosti nacionalne obravnave, določene v tem členu, veljajo varnostne in splošne izjeme, kot so določene v členu 28.3.

Člen 17.11

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in podjetjem, ki predstavljajo zajeto naložbo, v zvezi z ustanavljanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([34]) zagotavlja vlagateljem tretje države in njihovim podjetjem.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in zajetim naložbam v zvezi s poslovanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([35]) zagotavlja vlagateljem tretje države in njihovim naložbam.

3. Odstavka 1 in 2 se ne razlagata tako, da pogodbenico zavezujeta, da na vlagatelje druge pogodbenice ali zajete naložbe razširi kakršno koli obravnavo, ki izhaja iz ukrepov za priznavanje standardov, vključno s standardi ali merili za izdajo dovoljenja, izdajo licence ali certificiranje fizične osebe ali podjetja za opravljanje gospodarske dejavnosti, ali bonitetnimi ukrepi.

4. Pojasniti je treba, da obravnava iz odstavkov 1 in 2 ne vključuje postopkov za reševanje naložbenih sporov ali mehanizmov, določenih v drugih mednarodnih pogodbah o naložbah ali trgovinskih sporazumih. Vsebinske določbe v drugih mednarodnih pogodbah o naložbah ali trgovinskih sporazumih same po sebi ne pomenijo „obravnave“ iz odstavkov 1 in 2, zato ne morejo povzročiti kršitve tega člena brez ukrepov, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani. Ukrepi pogodbenice, ki se uporabljajo v skladu s takimi vsebinskimi določbami, lahko pomenijo „obravnavo“ v skladu s tem členom in tako povzročijo kršitev tega člena.

Člen 17.12

Operativne zahteve

1. Pogodbenica v zvezi z ustanovitvijo katerega koli podjetja ali poslovanjem katere koli naložbe pogodbenice ali tretje države na svojem ozemlju ne uvede ali izvršuje nobene zahteve ali izvršuje zaveze ali obveze glede:

(a) izvoza določene stopnje ali deleža blaga ali storitev;

(b) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebine;

(c) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, ki se proizvaja na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se tam opravljajo, ali glede nakupa blaga ali storitev pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(d) vzpostavitve kakršne koli povezave med obsegom ali vrednostjo uvoza in obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom deviznih prilivov, povezanih s takim podjetjem;

(e) omejitve prodaje blaga ali storitev na njenem ozemlju, ki jih tako podjetje proizvaja ali opravlja, tako da se taka prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov;

([34]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

([35]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

(f) prenosa tehnologije, proizvodnega postopka ali drugega lastniškega znanja na fizično osebo ali podjetje na njenem ozemlju;

(g) dobave blaga, ki ga proizvaja, ali storitev, ki jih opravlja, izključno z ozemlja navedene pogodbenice, na določen regionalni ali svetovni trg;

(h) določitve sedeža tega vlagatelja za določeno regijo sveta, ki je širša od ozemlja pogodbenice, ali svetovni trg na njenem ozemlju;

(i) zaposlitve določenega števila ali deleža svojih državljanov;

(j) omejitve izvoza ali prodaje za izvoz ali

(k) v zvezi s katero koli licenčno pogodbo, ki obstaja v času uvedbe ali uveljavljanja zahteve ali izvrševanja katere koli zaveze ali obveze, ali katero koli prihodnjo licenčno pogodbo ([36]), ki jo prostovoljno skleneta vlagatelj in fizična ali pravna oseba ali kateri koli drug subjekt na njenem ozemlju, če se zahteva uvede ali uveljavi ali se zaveza ali obveza izvršujeta prek izvensodnih javnih pooblastil pogodbenice na način, ki pomeni neposredno poseganje v navedeno licenčno pogodbo, za določitev:

(i) dane stopnje ali zneska licenčnine pod določeno stopnjo v okviru licenčne pogodbe ali

(ii) danega trajanja veljavnosti licenčne pogodbe.

2. Pojasniti je treba, da se odstavek 1, pododstavek (k), ne uporablja, kadar se licenčna pogodba sklene med vlagateljem in pogodbenico.

3. Pogodbenica uveljavljanja ali nepretrganega uveljavljanja prednosti v povezavi z ustanavljanjem ali poslovanjem podjetja pogodbenice ali tretje države na svojem ozemlju ne pogojuje z izpolnjevanjem katere koli od naslednjih zahtev glede:

(a) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebnosti;

(b) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, ki se proizvaja na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se tam opravljajo, ali glede nakupa blaga ali storitev pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(c) kakršne koli povezave obsega ali vrednosti uvoza z obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom deviznih prilivov, povezanih s takim podjetjem;

(d) omejitve prodaje blaga ali storitev na njenem ozemlju, ki jih tako podjetje proizvaja ali opravlja, tako da se taka prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov; ali

(e) omejitev izvoza ali prodaje za izvoz.

4. Odstavek 3 se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da uveljavljanje ali nepretrgano uveljavljanje prednosti v zvezi z ustanavljanjem podjetja na njenem ozemlju s strani vlagatelja pogodbenice ali tretje države ali njegovim poslovanjem pogojuje z izpolnjevanjem zahteve glede sedeža proizvodnje, opravljanja storitve, usposabljanja ali zaposlovanja delavcev, gradnje ali razširitve določenih objektov ali izvajanja raziskav in razvoja na njenem ozemlju.

5. Odstavek 1, pododstavka (f) in (k), se ne uporablja, kadar:

(a) pogodbenica odobri uporabo pravice intelektualne lastnine v skladu s členom 31 ali členom 31a Sporazuma TRIPS oziroma sprejme ali ohrani ukrepe, ki nalagajo razkritje podatkov ali zaščitenih informacij, ki spadajo na področje uporabe člena 39, odstavek 3, Sporazuma TRIPS in so skladni z njim, ali

([36]) Licenčna pogodba v tem pododstavku pomeni pogodbo o licenciranju tehnologije, postopku proizvodnje ali drugem lastniškem znanju.

(b) zahtevo uvede ali uveljavlja oziroma zavezo ali obvezo izvršuje sodišče, upravno sodišče ali organ, pristojen za konkurenco, da se odpravi praksa, za katero je bilo po sodnem ali upravnem postopku ugotovljeno, da krši konkurenčno pravo pogodbenice.

6. Odstavek 1, pododstavki (a), (b) in (c), ter odstavek 3, pododstavka (a) in (b), se ne uporabljata za kvalifikacijske zahteve za blago ali storitve v zvezi s sodelovanjem v programih spodbujanja izvoza in tujih pomoči.

7. Odstavek 3, pododstavka (a) in (b), se ne uporablja za zahteve, ki jih je uvedla pogodbenica uvoznica, v zvezi z vsebino blaga, potrebno za upravičenost do preferencialnih tarif ali preferencialnih kvot.

8. Pojasniti je treba, da se ta člen ne razlaga tako, da se od pogodbenice zahteva, da dovoli čezmejno opravljanje določene storitve, če navedena pogodbenica sprejme ali ohrani omejitve ali prepovedi za tako opravljanje storitev, ki so skladne s pridržki, pogoji ali kvalifikacijami, določenimi v zvezi s sektorjem, podsektorjem ali dejavnostjo, navedenimi v prilogah 17-A, 17-B in 17-C.

9. Ta člen ne posega v zaveze pogodbenice, sprejete na podlagi Sporazuma o STO.

Člen 17.13

Višji vodstveni položaji in upravni odbori

Pogodbenica ne zahteva, da podjetje te pogodbenice, ki je zajeta naložba, za člane upravnih odborov ali na višje vodstvene položaje, kot so izvršni direktorji ali vodstveni delavci, imenuje fizične osebe z določenim državljanstvom.

Člen 17.14

Neskladni ukrepi

1. Členi 17.9, 17.11, 17.12 in 17.13 se ne uporabljajo za:

(a) noben obstoječ neskladen ukrep:

(i) za pogodbenico EU:

(A) ki ga ohranja Evropska unija, kot je določeno v Dodatku 17-A-1;

(B) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 17-A-1;

(C) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 17-A-1, ali

(D) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave, in

(ii) za Čile:

(A) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 17-A-2;

(B) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 17-A-2, ali

(C) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave,

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka ali

(c) spremembo katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka, če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členom 17.9, 17.11, 17.12 ali 17.13.

2. Členi 17.9, 17.11, 17.12 in 17.13 se ne uporabljajo za ukrepe pogodbenice v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi z njenega seznama v Prilogi 17-B.

3. Pogodbenica od vlagatelja druge pogodbenice na podlagi nobenega ukrepa, sprejetega po začetku veljavnosti tega sporazuma in zajetega v pridržku iz Priloge 17-B, ne zahteva, da zaradi svojega državljanstva proda ali drugače odsvoji zajeto naložbo, ki obstaja ob začetku veljavnosti ukrepa.

4. Člen 17.8 se ne uporablja za noben ukrep pogodbenice, skladen z zavezami iz Priloge 17-C.

5. Člena 17.9 in 17.11 se ne uporabljata za noben ukrep pogodbenice, ki pomeni izjemo ali odstopanje od člena 3 ali 4 Sporazuma TRIPS, kot je podrobno določeno v členih 3, 4 in 5 navedenega sporazuma.

6. Pojasniti je treba, da se člena 17.9 in 17.11 ne razlagata tako, da pogodbenici preprečujeta, da določi zahteve po informacijah, vključno za statistične namene, v zvezi z ustanavljanjem ali poslovanjem vlagateljev druge pogodbenice ali zajetih naložb, če to ni sredstvo za izogibanje obveznostim pogodbenice na podlagi navedenih členov.

ODDELEK C

Zaščita naložb

Člen 17.15

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za vse ukrepe, ki jih sprejme ali ohranja pogodbenica in ki vplivajo na:

(a) zajete naložbe in

(b) vlagatelje pogodbenice v zvezi z delovanjem zajete naložbe.

Člen 17.16

Naložbeni in regulativni ukrepi

1. Za ta oddelek se uporablja člen 17.3 v skladu s tem členom.

2. Ta oddelek se ne razlaga kot zaveza pogodbenice, da ne bo spremenila svojega pravnega in regulativnega okvira, niti na način, ki lahko negativno vpliva na delovanje zajetih naložb ali pričakovanja vlagatelja glede dobička.

3. Pojasniti je treba, da samo dejstvo, da pogodbenica ni izdala, podaljšala ali ohranila subvencije ali nepovratnih sredstev ali da jih je spremenila ali zmanjšala, ne pomeni kršitve tega oddelka, tudi če to povzroči izgubo ali škodo v zvezi z zajeto naložbo:

(a) brez kakršne koli posebne zaveze na podlagi zakona ali pogodbe, da bo izdala, podaljšala ali ohranila to subvencijo ali nepovratna sredstva; ali

(b) v skladu s katerimi koli pogoji, povezanimi z izdajo, podaljšanjem, ohranitvijo, spremembo ali zmanjšanjem navedene subvencije ali nepovratnih sredstev.

4. Pojasniti je treba, da se nobena določba tega oddelka ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da prekine dodeljevanje subvencije ([37]) ali zahteva njeno povračilo, če je tak ukrep odredil eden od njenih pristojnih organov ([38]), ali da od te pogodbenice zahteva, da vlagatelju za to izplača odškodnino.

Člen 17.17

Obravnava vlagateljev in zajetih naložb

1. Vsaka pogodbenica zajetim naložbam in vlagateljem druge pogodbenice v zvezi z njihovimi zajetimi naložbami na svojem ozemlju zagotovi pošteno in pravično obravnavo ter popolno zaščito in varnost v skladu z odstavki 2 do 6.

2. Pogodbenica krši obveznost poštene in pravične obravnave iz odstavka 1, če ukrep ali nabor ukrepov pomeni ([39]):

(a) odrekanje sodnega varstva v kazenskih, civilnih ali upravnih postopkih;

(b) hudo kršitev dolžnega pravnega postopanja v sodnih in upravnih postopkih;

(c) očitno samovoljno ravnanje;

(d) ciljno usmerjeno diskriminacijo na podlagi očitno neupravičenih razlogov, kot so spol, rasa ali versko prepričanje; ali

(e) zlorabo vlagateljev, kot so na primer prisila, grožnje ali nadlegovanje.

3. Sodišče lahko pri ugotavljanju kršitve iz odstavka 2 upošteva posebna in nedvoumna ravnanja pogodbenice, s katerimi je spodbudila vlagatelja in na katera se je vlagatelj zanesel pri odločitvi, da bo izvedel ali ohranil zajeto naložbo, ki pa jo je pogodbenica naknadno onemogočila.

4. Popolna zaščita in varnost iz odstavka 1 se nanaša na obveznost pogodbenice v zvezi z zagotavljanjem fizične varnosti vlagateljem in zajetim naložbam ([40]).

5. Pojasniti je treba, da kršitev druge določbe tega sporazuma ali kršitev katerega koli drugega mednarodnega sporazuma ne pomeni kršitve tega člena.

6. Dejstvo, da ukrep krši pravo pogodbenice, samo po sebi ne pomeni kršitve tega člena. Da bi sodišče ugotovilo, ali ukrep krši ta člen, prouči, ali pogodbenica ni ravnala v skladu z odstavki 1 do 4.

([37]) V primeru pogodbenice EU „subvencija“ vključuje „državno pomoč“, kakor je opredeljena v pravu Evropske unije.

([38]) V primeru pogodbenice EU so pristojni organi, upravičeni do odreditve ukrepov iz tega odstavka, Evropska komisija ali sodišča držav članic, kadar uporabljajo pravo Evropske unije o državni pomoči.

([39]) Pojasniti je treba, da sodišče pri ugotavljanju, ali ukrep ali nabor ukrepov pomeni kršitev obveznosti poštene in pravične obravnave, med drugim upošteva naslednje:

(i) v zvezi s pododstavkoma (a) in (b), ali ukrep ali nabor ukrepov vključuje hudo kršitev, ki je v nasprotju s sodno prakso; zgolj dejstvo, da je bil ugovor vlagatelja zoper sporni ukrep v nacionalnem postopku zavrnjen ali zavržen ali kako drugače neuspešen, samo po sebi ne pomeni odrekanja sodnega varstva v smislu pododstavka (a);

(ii) v zvezi s pododstavkoma (c) in (d), ali ukrep ali nabor ukrepov očitno ni temeljil na razlogu ali dejstvu ali pa je temeljil na nelegitimnih razlogih, kot je predsodek ali pristranskost; zgolj nezakonitost ali zgolj nedosledna ali vprašljiva uporaba politike ali postopka sama po sebi ne pomeni očitnega samovoljnega ravnanja v smislu pododstavka (c), medtem ko popolna in neupravičena zavrnitev zakona ali drugega predpisa ali ukrepa brez razloga ali ravnanje, ki je posebej usmerjeno v vlagatelja ali njegovo zajeto naložbo z namenom povzročitve škode, lahko pomeni očitno samovoljno ravnanje ali diskriminacijo v smislu pododstavkov (c) in (d);

(iii) v zvezi s pododstavkom (e), ali je pogodbenica ravnala *ultra vires*, in ali so bili primeri domnevnega prisile ali nadlegovanja ponovljeni in trajni.

([40]) Pojasniti je treba, da se popolna zaščita in varnost nanaša na obveznost pogodbenice, da ravna tako, kot je upravičeno nujno za zaščito fizične varnosti vlagateljev in zajetih naložb.

Člen 17.18

Obravnava v primeru spora

1. Navedena pogodbenica vlagateljev pogodbenice, katerih zajete naložbe utrpijo izgube zaradi vojne ali drugih oboroženih spopadov, revolucije ali drugih civilnih nemirov ali izrednih nacionalnih razmer ([41]) na ozemlju druge pogodbenice, v zvezi z vračilom, odškodnino, nadomestilom ali drugimi oblikami poravnave ne obravnava manj ugodno od svojih vlagateljev ali vlagateljev katere koli tretje države.

2. Brez poseganja v odstavek 1 vlagateljem pogodbenice, ki v katerem koli od položajev iz navedenega odstavka utrpijo izgube na ozemlju druge pogodbenice, navedena pogodbenica zagotovi takojšnje, ustrezno in učinkovito vračilo ali nadomestilo, če so take izgube posledica:

(a) zasega njihove zajete naložbe ali dela naložbe s strani oboroženih sil ali organov druge pogodbenice ali

(b) uničenja njihove zajete naložbe ali dela naložbe s strani oboroženih sil ali organov druge pogodbenice, ki v zadevnih okoliščinah ni bilo potrebno.

3. Znesek nadomestila iz odstavka 2 tega člena se v skladu s členom 17.19(2) določi od datuma zasega ali uničenja do datuma dejanskega plačila.

Člen 17.19

Razlastitev ([42])

1. Pogodbenica ne nacionalizira ali razlasti zajete naložbe niti neposredno niti posredno z ukrepi, ki imajo enak učinek kot nacionalizacija ali razlastitev (v nadaljnjem besedilu: razlastitev), razen:

(a) za namen v javnem interesu;

(b) na nediskriminatoren način;

(c) ob plačilu takojšnjega, ustreznega in učinkovitega nadomestila in

(d) v skladu z načelom dolžnega pravnega postopanja.

2. Nadomestilo iz odstavka 1, pododstavek (c):

(a) se izplača brez odlašanja;

(b) je enakovredno pošteni tržni vrednosti razlaščene naložbe tik pred razlastitvijo (v nadaljnjem besedilu: datum razlastitve) ali preden se je razvedelo za skorajšnjo razlastitev, kar nastopi prej;

(c) se lahko nemudoma v celoti uresniči in prosto prenese v kateri koli prosto zamenljivi valuti, in

(d) vključuje obresti po običajni komercialni obrestni meri od datuma razlastitve do datuma plačila.

3. Zadevni vlagatelj ima v skladu s pravom pogodbenice, ki izvede razlastitev, pravico, da sodni ali drug neodvisni organ navedene pogodbenice takoj pregleda njegov zahtevek in vrednotenje njegove naložbe v skladu z načeli iz tega člena.

4. Ta člen se ne uporablja za izdajo obveznih dovoljenj v zvezi s pravicami intelektualne lastnine ali za preklic, omejitev ali ustvarjanje takih pravic, če so taki izdaja, preklic, omejitev ali ustvarjanje v skladu s Sporazumom TRIPS ([43]).

([41]) Pojasniti je treba, da razglasitev izrednih nacionalnih razmer sama po sebi ne pomeni kršitve te določbe.
([42]) Pojasniti je treba, da se ta člen razlaga v skladu s Prilogo 17-D.
([43]) Pojasniti je treba, da preklic pravic intelektualne lastnine iz tega odstavka vključuje preklic ali razveljavitev takih pravic, omejitev pravic intelektualne lastnine pa vključuje izjeme od takih pravic.

Člen 17.20

Prenosi ([44])

1. Vsaka pogodbenica dovoli, da se vsi prenosi v zvezi z zajeto naložbo izvedejo v prosto zamenljivi valuti, prosto in brez zamud in po tržnem menjalnem tečaju, ki prevladuje na datum prenosa. Taki prenosi vključujejo:

(a) prispevke v kapital;

(b) dobičke, dividende, kapitalske dobičke in druge donose, prihodke od prodaje celotne zajete naložbe ali katerega koli njenega dela ali od delne ali popolne likvidacije zajete naložbe;

(c) obresti, plačila licenčnin, pristojbine za upravljanje, tehnično pomoč in druge pristojbine;

(d) plačila na podlagi pogodbe, ki jo sklene vlagatelj druge pogodbenice, ali zajete naložbe, vključno s plačili, izvedenimi v skladu s posojilno pogodbo;

(e) zaslužke in druge osebne prejemke osebja, ki je zaposleno iz tujine in opravlja delo v zvezi z zajeto naložbo;

(f) plačila, izvršena na podlagi členov 17.18 in 17.19 in

(g) plačila, ki izhajajo iz uporabe oddelka D.

2. Pogodbenica od svojih vlagateljev ne zahteva prenosa prihodkov, zaslužkov, dobičkov ali drugih zneskov, ki izhajajo iz zajetih naložb na ozemlju druge pogodbenice ali jih je tem naložbam mogoče pripisati, in svojih vlagateljev v primeru neizvedbe prenosa ne kaznuje.

Člen 17.21

Subrogacija

Če pogodbenica ali katera koli agencija, ki jo imenuje ta pogodbenica, izvede plačilo vlagatelju navedene pogodbenice v okviru jamstva, zavarovalne pogodbe ali druge oblike odškodnine, ki ga je sklenil v zvezi z zajeto naložbo, druga pogodbenica, na ozemlju katere je bila izvedena zajeta naložba, prizna subrogacijo ali prenos vseh pravic, ki bi jih vlagatelj imel v skladu s tem poglavjem v zvezi z zajeto naložbo, če ne bi bilo subrogacije, vlagatelj pa ne uveljavlja teh pravic v obsegu subrogacije.

Člen 17.22

Odpoved

1. Če se ta sporazum odpove na podlagi člena 41.13, se ta oddelek in oddelek D še naprej uporabljata za nadaljnje obdobje petih let od datuma odpovedi v zvezi z naložbami, izvedenimi pred datumom take odpovedi.

2. Obdobje iz odstavka 1 se podaljša za enkratno dodatno obdobje petih let, če med pogodbenicama ne velja noben drug sporazum o zaščiti naložb.

3. Ta člen se ne uporablja, če se začasna uporaba tega sporazuma odpove in ta sporazum ne začne veljati.

Člen 17.23

Razmerje do drugih sporazumov

1. Z začetkom veljavnosti tega sporazuma prenehajo veljati sporazumi med državami članicami in Čilom iz Priloge 17-F, vključno s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz njih, ter se nadomestijo s tem delom tega sporazuma.

([44]) Pojasniti je treba, da za ta člen velja Priloga 17-E.

2. V primeru začasne uporabe oddelkov C in D tega poglavja v skladu s členom 41.5(2) se uporaba sporazumov, navedenih v Prilogi 17-F, ter iz njih izhajajoče pravice in obveznosti začasno prekinejo z dnem začetka začasne uporabe oddelkov C in D tega poglavja v skladu s členom 41.5 s strani pogodbenic. Če se začasna uporaba teh oddelkov odpove in ta sporazum ne začne veljati, začasna prekinitev preneha, sporazumi iz Priloge 17-F pa ponovno začnejo veljati.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 se zahtevek na podlagi sporazuma iz Priloge 17-F lahko predloži v skladu s pravili in postopki iz navedenega sporazuma, če:

(a) zahtevek izhaja iz domnevne kršitve navedenega sporazuma, ki se je zgodila pred datumom začasne prekinitve sporazuma v skladu z odstavkom 2 ali, če sporazum ni začasno prekinjen v skladu z odstavkom 2, pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma, in

(b) od datuma začasne prekinitve sporazuma v skladu z odstavkom 2 ali, če sporazum ni začasno prekinjen v skladu z odstavkom 2, od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma do datuma predložitve zahtevka niso pretekla več kot tri leta.

4. Če se začasna uporaba oddelkov C in D tega poglavja odpove in ta sporazum ne začne veljati, se lahko zahtevek ne glede na odstavka 1 in 2 predloži na podlagi tega sporazuma v skladu s pravili in postopki iz tega sporazuma, če:

(a) zahtevek izhaja iz domnevne kršitve tega sporazuma, ki se je zgodila v obdobju začasne uporabe oddelkov C in D, in

(b) od datuma prekinitve začasne uporabe do datuma predložitve zahtevka niso minila več kot tri leta.

5. Za namene tega člena se opredelitev „začetka veljavnosti tega sporazuma“ iz člena 41.5 ne uporablja.

Člen 17.24

Odgovorno ravnanje podjetij

1. Brez poseganja v poglavje 33 vsaka pogodbenica spodbuja zajete naložbe, da bi v svoje notranje politike vključila mednarodno priznana načela in smernice družbene odgovornosti podjetij ali odgovornega ravnanja podjetij, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja, tristranska deklaracija MOD o načelih za večnacionalna podjetja in socialno politiko ter vodilna načela ZN o podjetništvu in človekovih pravicah.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta pomen izvajanja skrbnega pregleda s strani vlagateljev, da se ugotovijo, preprečijo, zmanjšajo ter upoštevajo okoljska in socialna tveganja in učinki njihovih naložb.

ODDELEK D

Reševanje naložbenih sporov in sistem sodišč za naložbe

Pododdelek 1

Področje uporabe in opredelitev pojmov

Člen 17.25

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta oddelek se uporablja za spor med tožečo stranko ene pogodbenice in drugo pogodbenico, ki izhaja iz domnevne kršitve členov 17.9(2), člena 17.11(2) ali oddelka C, ki domnevno povzroča izgubo ali škodo tožeči stranki ali njenemu lokalno ustanovljenemu podjetju.

2. Ta oddelek se uporablja tudi za nasprotne tožbe v skladu s členom 17.31.

3. O zahtevku v zvezi s prestrukturiranjem dolga pogodbenice se odloči v skladu s Prilogo 17-G.

4. V tem oddelku:

(a) „tožeča stranka“ pomeni vlagatelja pogodbenice, ki je stranka v naložbenem sporu z drugo pogodbenico in želi vložiti ali je vložil zahtevek v skladu s tem oddelkom, pri čemer deluje:

(i) v svojem imenu ali

(ii) v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, ki je v njegovi lasti ali pod njegovim nadzorom; lokalno ustanovljeno podjetje se obravnava kot državljan druge države pogodbenice za namene člena 25(2), točka (b) konvencije ICSID;

(b) „stranki v sporu“ pomeni tožečo stranko in toženo stranko;

(c) „pravila o dodatnem instrumentu ICSID“ pomeni pravila, ki urejajo dodatni instrument za upravljanje postopkov sekretariata Mednarodnega centra za reševanje investicijskih sporov;

(d) „konvencija ICSID“ pomeni Konvencijo o reševanju naložbenih sporov med državami in državljani drugih držav, podpisano v Washingtonu 18. marca 1965;

(e) „lokalno ustanovljeno podjetje“ pomeni pravno osebo s sedežem na ozemlju pogodbenice, ki je v lasti ali pod nadzorom vlagatelja druge pogodbenice ([45]);

(f) „Newyorška konvencija“ pomeni Konvencijo Združenih narodov o priznavanju in izvrševanju tujih arbitražnih odločb, sklenjeno v New Yorku 10. junija 1958;

(g) „pogodbenica, ki ni stranka v sporu“ pomeni Čile, če je tožena stranka pogodbenica EU, ali pogodbenico EU, če je tožena stranka Čile;

(h) „postopek“, če ni določeno drugače, pomeni postopek pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem v okviru tega oddelka;

(i) „tožena stranka“ pomeni Čile, če je tožeča stranka vlagatelj iz pogodbenice EU ali Evropsko unijo ali zadevno državo članico Evropske unije, kot je določeno v skladu s členom 17.28, če je tožeča stranka vlagatelj iz Čila;

(j) „financiranje s strani tretje osebe“ pomeni vsako financiranje, ki ga zagotovi oseba, ki ni stranka v sporu, za financiranje dela ali vseh stroškov postopka v zameno za plačilo, odvisno od izida spora, ali v obliki donacije ali nepovratnih sredstev ([46]);

(k) arbitražna pravila UNCITRAL pomeni Arbitražna pravila Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo; in

(l) „pravila UNCITRAL o preglednosti“ pomenijo pravila UNCITRAL o preglednosti pri arbitražnem reševanju sporov med vlagatelji in državo na pogodbeni podlagi.

([45]) Pravna oseba je: (a) v lasti osebe druge pogodbenice, če je več kot 50 odstotkov lastniškega deleža v njej v dejanski lasti osebe te pogodbenice; (b) pod nadzorom osebe druge pogodbenice, če je ta oseba pooblaščena, da imenuje večino njenih direktorjev ali da drugače zakonito vodi njeno delovanje;

([46]) Pojasniti je treba, da se tako financiranje lahko zagotovi neposredno ali posredno stranki v sporu, njenemu povezanemu podjetju ali zastopniku.

Pododdelek 2

Alternativno reševanje sporov in posvetovanja

Člen 17.26

Mediacija

1. Stranki v sporu se lahko kadar koli dogovorita o uporabi mediacije.

2. Uporaba mediacije je prostovoljna in ne posega v pravni položaj nobene pogodbenice, ki je stranka v sporu.

3. Postopke mediacije urejajo pravila iz Priloge 17-H in, kadar so na voljo, pravila o mediaciji, ki jih sprejme pododbor ([47]). Pododbor si čim bolj prizadeva zagotoviti, da so pravila o mediaciji sprejeta najpozneje prvi dan začasne uporabe ali začetka veljavnosti tega sporazuma, odvisno od primera, vsekakor pa najpozneje v dveh letih po tem datumu

4. Pododbor po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam šestih posameznikov z velikim moralnim ugledom, ki so priznani strokovnjaki na področju prava, trgovine, industrije ali financ, na katere se je mogoče obrniti pri izvajanju neodvisne presoje in ki so pripravljeni in sposobni opravljati nalogo mediatorjev.

5. Mediatorja sporazumno imenujeta stranki v sporu. Stranki v sporu lahko skupaj zahtevata, da predsednik sodišča imenuje mediatorja s seznama, sestavljenega v skladu s tem členom, ali, če tega seznama ni, s seznama posameznikov, ki jih je predlagala vsaka pogodbenica. Mediatorji smiselno ravnajo v skladu s Prilogo 17-I.

6. Ko se stranki v sporu dogovorita, da bosta uporabili mediacijo, se roki iz členov 17.27(5), 17.27(8), 17.54(10) in 17.55(5) začasno prekinejo od datuma, ko je bila dogovorjena uporaba mediacije, do datuma, ko se ena od strank v sporu odloči prekiniti mediacijo s pisnim obvestilom mediatorja in druge stranke v sporu. Na zahtevo obeh strank v sporu sodišče ali pritožbeno sodišče prekine postopek.

Člen 17.27

Posvetovanja in sporazumno reševanje

1. Spor se lahko reši in ga je treba po možnosti rešiti po mirni poti s pogajanji, z vsestransko pomočjo ali mediacijo in po možnosti pred predložitvijo zahtevka za posvetovanja v skladu s tem členom. Taka rešitev se lahko doseže kadar koli, tudi po začetku postopka v skladu s pododdelkom 5.

2. Sporazumno dosežena rešitev med strankama v sporu v skladu z odstavkom 1 se uradno sporoči pogodbenici, ki ni stranka v sporu, v 15 dneh po sporazumno doseženi rešitvi. Vsaka stranka v sporu spoštuje sporazumno rešitev, doseženo v skladu s tem členom ali s členom 17.26, in ravna v skladu z njo. Pododbor nadzoruje izvajanje take sporazumno dosežene rešitve, pogodbenica sporazumno dosežene rešitve pa pododboru redno poroča o izvajanju take rešitve.

3. Če spora ni mogoče rešiti na način, kot je določen v odstavku 1 tega člena, tožeča stranka pogodbenice, ki zatrjuje kršitev določb iz člena 17.25(1) in želi vložiti zahtevek, drugi pogodbenici predloži zahtevek za posvetovanja.

4. Zahtevek vsebuje naslednje informacije:

(a) ime in naslov tožeče stranke in, če je tak zahtevek vložen v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, ime, naslov in kraj ustanovitve lokalno ustanovljenega podjetja;

(b) opis naložbe ali njenega lastništva ali nadzora;

(c) določbe iz člena 17.25(1), ki naj bi bile kršene;

([47]) Vsak rok iz Priloge 17-H lahko stranki v sporu sporazumno spremenita.

(d) pravno in dejansko podlago za zahtevek, vključno z ukrepom, ki je domnevno neskladen z določbami iz člena 17.25(1);

(e) zahtevani ukrep in ocenjeni znesek zahtevane odškodnine in

(f) informacije v zvezi s končnim dejanskim lastnikom in strukturo podjetja tožeče stranke ter dokaze o tem, da je tožeča stranka vlagatelj druge pogodbenice in da ima v lasti ali nadzoruje naložbo ter, če deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, da ima v lasti ali nadzoruje lokalno ustanovljeno podjetje.

5. Če se stranki v sporu ne dogovorita o daljšem obdobju, se posvetovanja začnejo 60 dni od datuma predložitve zahtevka za posvetovanja.

6. Če se stranki v sporu ne dogovorita drugače, je kraj posvetovanj:

(a) Santiago, če se posvetovanja nanašajo na domnevno kršitev Čila;

(b) Bruselj, če se posvetovanja nanašajo na domnevno kršitev Evropske unije, ali

(c) glavno mesto zadevne države članice, če se posvetovanja nanašajo na domnevno kršitev izključno navedene države članice.

7. Stranki v sporu se lahko dogovorita, da posvetovanja po potrebi potekajo prek videokonference ali na drug način.

8. Zahtevek za posvetovanja se vloži:

(a) v treh letih od datuma, ko je tožeča stranka ali, če tožeča stranka deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, od datuma, ko je lokalno ustanovljeno podjetje prvič izvedelo ali bi moralo prvič izvedeti za ukrep, ki je domnevno neskladen z določbami iz člena 17.25(1), in za izgubo ali škodo, ki naj bi zaradi tega domnevno nastala, ali

(b) v dveh letih od datuma, ko tožeča stranka ali, če tožeča stranka deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, datuma, ko to lokalno ustanovljeno podjetje preneha uveljavljati zahtevke ali postopke pred domačim sodiščem po pravu pogodbenice, ter v vsakem primeru najpozneje po petih letih od datuma, ko je tožeča stranka ali, če tožeča stranka deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, od datuma, ko je lokalno ustanovljeno podjetje prvič izvedelo ali bi moralo prvič izvedeti za ukrep, ki je domnevno neskladen z določbami iz člena 17.25(1), in za izgubo ali škodo, ki naj bi zaradi tega domnevno nastala.

9. V primeru, da tožeča stranka ni predložila zahtevka v skladu s členom 17.30 v osemnajstih mesecih od predložitve zahtevka za posvetovanja, se šteje, da je tožeča stranka umaknila svoj zahtevek za posvetovanja in, če je to ustrezno, uradno obvestilo, v katerem zahteva določitev tožene stranke v skladu s členom 17.28, ter ne vloži zahtevka v skladu s tem oddelkom v zvezi z isto domnevno kršitvijo. To obdobje se lahko podaljša s soglasjem strank v sporu, vključenih v posvetovanja.

10. V primeru nadaljnje kršitve se roki iz odstavka 8 ne smejo podaljšati ali prekiniti.

11. Če se zahtevek za posvetovanja nanaša na domnevno kršitev sporazuma s strani pogodbenice EU, se pošlje Evropski uniji. Če je ugotovljena kršitev sporazuma s strani države članice v skladu s členom 17.28, se zahtevek za posvetovanja pošlje tudi zadevni državi članici.

Pododdelek 3

Predložitev zahtevka in odložni pogoji

Člen 17.28

Zahteva za določitev tožene stranke

1. Če spora ni mogoče rešiti v 90 dneh od predložitve zahtevka za posvetovanja in se zahtevek nanaša na domnevno kršitev sporazuma s strani pogodbenice EU, tožeča stranka pa namerava začeti postopek v skladu s členom 17.30, tožeča stranka Evropski uniji predloži obvestilo, v katerem zahteva določitev tožene stranke.

2. V obvestilu se opredelijo ukrepi, v zvezi s katerimi namerava tožeča stranka začeti postopek. Če se opredeli ukrep države članice, se obvestilo pošlje tudi zadevni državi članici.

3. Pogodbenica EU po sprejetju odločitve tožečo stranko čim prej, vsekakor pa najpozneje v 60 dneh od datum prejema obvestila iz odstavka 1 obvesti, ali je tožena stranka Evropska unija ali država članica ([48]).

4. Če tožeča stranka o odločitvi ni bila obveščena v 60 dneh od predložitve obvestila iz odstavka 3, je tožena stranka:

(a) država članica, če so ukrep ali ukrepi, opredeljeni v obvestilu iz odstavka 1, izključno ukrepi države članice, ali

(b) Evropska unija, če ukrep ali ukrepi, opredeljeni v obvestilu iz odstavka 1, vključujejo ukrepe Evropske unije.

5. Če tožeča stranka vloži zahtevek v skladu s členom 17.30, ga vloži na podlagi sporočene odločitve iz odstavka 3 in, če tožeča stranka o taki odločitvi ni bila obveščena, v skladu z odstavkom 4 tega člena.

6. Če je po odločitvi, sprejeti v skladu z odstavkom 3, tožena stranka Evropska unija ali država članica, niti Evropska unija niti zadevna država članica ne moreta uveljavljati nedopustnosti zahtevka, nepristojnosti sodišča ali kako drugače zatrjevati, da je zahtevek neutemeljen ali odločba neveljavna na podlagi utemeljitve, da bi morala biti ustrezna tožena stranka Evropska unija in ne država članica ali obratno.

7. Sodišče in pritožbeno sodišče zavezuje odločitev, sprejeta v skladu z odstavkom 3, ali, če tožeča stranka ni bila obveščena o taki odločitvi, v skladu z odstavkom 4.

8. Nobena določba tega sporazuma ali veljavnih pravil za reševanje sporov ne preprečuje izmenjave vseh informacij v zvezi s sporom med Evropsko unijo in zadevno državo članico.

Člen 17.29

Zahteve za predložitev zahtevka

1. Pred vložitvijo zahtevka tožeča stranka:

(a) umakne vsak nerešeni zahtevek ali ustavi vse obstoječe postopke pred katerim koli nacionalnim ali mednarodnim sodiščem v skladu z notranjim ali mednarodnim pravom v zvezi s katerim koli ukrepom, ki domnevno pomeni kršitev določb iz člena 17.25(1);

(b) predloži pisno odpoved pravici, da vloži kakršen koli zahtevek ali začne kakršen koli postopek pred katerim koli nacionalnim ali mednarodnim sodiščem v skladu z notranjim ali mednarodnim pravom v zvezi s katerim koli ukrepom, ki domnevno pomeni kršitev določb iz člena 17.25(1);

([48]) Pojasniti je treba, da pogodbenica EU sprejme tako odločitev izključno na podlagi uporabe Uredbe (EU) št. 912/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o vzpostavitvi okvira za upravljanje finančnih odgovornosti, povezanih s sodišči za reševanje sporov med vlagatelji in državo, ustanovljenimi z mednarodnimi sporazumi, katerih pogodbenica je Evropska unija (UL L 257, 28. 8. 2014, str. 121).

(c) predloži izjavo, da ne bo izvršila nobene odločbe, izdane v skladu s tem oddelkom, dokler taka odločba ne bo postala končna v skladu s členom 17.56, in da se v zvezi z odločbo, izdano v skladu s tem oddelkom, ne bo pritožila zoper noben drug podoben postopek ter ne bo zahtevala pregleda, razveljavitve, razglasitve ničnosti, revizije ali začetka nobenega drugega podobnega postopka pred nacionalnim ali mednarodnim sodiščem.

2. Sodišče razveljavi zahtevek tožeče stranke, ki je sodišču ali kateremu koli drugemu nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču predložila drug zahtevek v zvezi z istim ukrepom, ki je domnevno neskladen z določbami iz člena 17.25(1), razen če tožeča stranka tak nerešen zahtevek umakne. Ta odstavek se ne uporablja, če tožeča stranka predloži zahtevek pri domačem sodišču, s katerim zahteva začasno odredbo ali ugotovitveno odločbo.

3. Za namene tega člena tožeča stranka vključuje vlagatelja in, če je vlagatelj deloval v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, lokalno ustanovljeno podjetje. Poleg tega za namene odstavka 1, pododstavek (a), in odstavka 2 tožeča stranka vključuje tudi:

(a) če zahtevek vloži vlagatelj, ki deluje v svojem imenu, vse osebe, ki imajo neposredno ali posredno lastniški delež v tožeči stranki ali so pod njenim nadzorom in trdijo, da so utrpele enako izgubo ali škodo ([49]) kot vlagatelj, ali

(b) če zahtevek vloži vlagatelj ki deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, vse osebe, ki imajo neposredno ali posredno lastniški delež v lokalno ustanovljenem podjetju ali so pod njegovim nadzorom in trdijo, da so utrpele enako izgubo ali škodo ([50]) kot lokalno ustanovljeno podjetje.

Člen 17.30

Predložitev zahtevka

1. Če spora ni mogoče rešiti v šestih mesecih od predložitve zahtevka za posvetovanja in, če je ustrezno, so od pošiljanja obvestila, s katerim se zahteva določitev tožene stranke v skladu s členom 17.28, pretekli vsaj trije meseci, lahko tožeča stranka, če izpolnjuje zahteve iz tega člena in člena 17.32, predloži zahtevek sodišču.

2. Zahtevek se lahko pri sodišču vloži v skladu z enim od naslednjih sklopov pravil za reševanje sporov:

(a) konvencijo ICSID, če sta tožena stranka in tudi država tožeče stranke pogodbenici konvencije ICSID;

(b) pravili o dodatnem instrumentu ICSID, če sta bodisi tožena stranka bodisi država tožeče stranke pogodbenici konvencije ICSID;

(c) arbitražnimi pravili UNCITRAL; ali

(d) katerimi koli drugimi pravili, o katerih se dogovorita stranki v sporu na zahtevo tožeče stranke.

3. Uporabljajo se pravila za reševanje sporov iz odstavka 2, za katera veljajo pravila iz tega oddelka, kakor jih dopolnjujejo katera koli pravila, ki jih sprejme pododbor.

4. Vse trditve, ki jih navede tožeča stranka med vložitvijo svojega zahtevka v skladu s tem členom, temeljijo na informacijah, opredeljenih v njenem zahtevku za posvetovanja v skladu s členom 17.27(4), pododstavka (c) in (d).

5. Zahtevki, ki so predloženi v imenu skupine, sestavljene iz številnih neidentificiranih tožečih strank, ali ki jih predloži zastopnik, ki namerava voditi postopek v interesu številnih identificiranih ali neidentificiranih tožečih strank, ki delegirajo vse odločitve v zvezi s postopkom v svojem imenu, niso dopustni.

([49]) Pojasniti je treba, da enaka izguba ali škoda pomeni izgubo ali škodo, ki izhaja iz istega ukrepa, za katerega si oseba prizadeva pridobiti povračilo v enaki vlogi kot tožeča stranka (npr. če tožeča stranka toži kot delničar, bi ta določba zajemala povezano osebo, ki si prav tako prizadeva za povračilo kot delničar).

([50]) Pojasniti je treba, da enaka izguba ali škoda pomeni izgubo ali škodo, ki izhaja iz istega ukrepa, za katerega si oseba prizadeva pridobiti povračilo v enaki vlogi kot tožeča stranka (npr. če tožeča stranka toži kot delničar, bi ta določba zajemala povezano osebo, ki si prav tako prizadeva za povračilo kot delničar).

6. Pojasniti je treba, da tožeča stranka ne sme predložiti zahtevka v skladu s tem oddelkom, če je bila njena naložba izvedena na podlagi goljufivega prikazovanja stvari, prikrivanja, korupcije ali ravnanja, ki je vključevalo zlorabo postopka.

Člen 17.31

Nasprotne tožbe

1. Tožena stranka lahko vloži nasprotno tožbo, ki izhaja iz neizpolnjevanja mednarodne obveznosti s strani tožeče stranke, ki velja na ozemlju obeh pogodbenic ([51]), in je povezana z dejansko podlago zahtevka ([52]).

2. Nasprotna tožba se vloži najpozneje v nasprotnem prikazu dejstev ali odgovoru na tožbo tožene stranke ali v poznejši fazi postopka, če sodišče odloči, da je bila zamuda v zadevnih okoliščinah upravičena.

3. Pojasniti je treba, da soglasje tožeče stranke s postopkom v skladu s tem oddelkom, kakor je navedeno v členu 17.32, vključuje vložitev nasprotnih tožb tožene stranke.

Člen 17.32

Soglasje

1. Tožena stranka soglaša s predložitvijo zahtevka v skladu s tem oddelkom.

2. Šteje se, da soglasje iz odstavka 1 in predložitev zahtevka v skladu s tem oddelkom izpolnjujeta zahteve iz:

(a) člena 25 konvencije ICSID in pravil o dodatnem instrumentu ICSID za pisno soglasje strank v sporu in

(b) člena II Konvencije o priznavanju in izvrševanju tujih arbitražnih odločb, sklenjene 10. junija 1958 v New Yorku (v nadaljnjem besedilu: Newyorška konvencija) v zvezi s pisnim soglasjem.

3. Šteje se, da je tožeča stranka dala soglasje v skladu s postopki iz tega oddelka v trenutku, ko je predložila zahtevek v skladu s členom 17.30.

Člen 17.33

Financiranje s strani tretje osebe

1. Če je stranko v sporu financirala ali jo financira tretja oseba ali če si je uredila financiranje, ki ga zagotavlja tretja oseba, stranka v sporu, ki uživa ugodnosti takega financiranja, drugi stranki v sporu ali senatu sodišča ali, če tak senat sodišča ni ustanovljen, predsedniku sodišča razkrije ime in naslov tretje osebe, ki zagotavlja financiranje, ter po potrebi končnega dejanskega lastnika in strukture podjetja.

2. Stranka v sporu navedeno razkrije v skladu z odstavkom 1 ob predložitvi zahtevka ali, če je financiranje, ki ga zagotavlja tretja oseba, urejeno po predložitvi zahtevka, takoj, ko je sklenjen dogovor, ali takoj, ko so prejeti donacija ali nepovratna sredstva. Stranka v sporu sodišče takoj obvesti o vseh spremembah razkritih podatkov.

3. Sodišče lahko odredi razkritje nadaljnjih informacij v zvezi z dogovorom o financiranju in tretji osebi, ki zagotavlja financiranje, če to v kateri koli fazi postopka šteje za nujno.

([51]) Pojasniti je treba, da obveznosti iz tega odstavka temeljijo na pravnih zavezah, s katerimi sta soglašali pogodbenici.
([52]) Skupni svet na zahtevo pogodbenice izda zavezujoče razlage v skladu s členom 17.38(6), da pojasni področje uporabe mednarodnih obveznosti iz tega odstavka.

Pododdelek 4

Sistem sodišč za naložbe

Člen 17.34

Sodišče prve stopnje

1. Ustanovi se sodišče prve stopnje (v nadaljnjem besedilu: sodišče), ki obravnava zahtevke, predložene v skladu s členom 17.30.

2. Skupni odbor ob začetku veljavnosti tega sporazuma imenuje devet sodnikov sodišča. Trije sodniki so državljani države članice, trije državljani Čila in trije državljani tretjih držav. Pri imenovanju članov se Skupni odbor spodbuja, naj upošteva potrebo po zagotovitvi raznolikosti in pravične zastopanosti spolov.

3. Skupni odbor se lahko odloči, da bo povečal ali zmanjšal število sodnikov za večkratnike števila tri. Dodatna imenovanja se izvedejo v skladu z merili iz odstavka 2.

4. Sodniki imajo kvalifikacije, potrebne v državah, katerih državljani so, za imenovanje na sodniški položaj, ali so priznani pravniki. Imajo dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju mednarodnega javnega prava. Zaželeno je, da imajo strokovno znanje na področju mednarodnega naložbenega prava in reševanja sporov v zvezi z mednarodnimi investicijskimi ali mednarodnimi trgovinskimi sporazumi.

5. Sodniki so imenovani za petletni mandat. Vendar se mandat petih sodnikov in sicer dveh državljanov države članice, dveh državljanov Čila in državljana tretje države od devetih, imenovanih takoj po začetku veljavnosti tega sporazuma, ki se določijo z žrebom, podaljša na osem let. Izpraznjena mesta se zapolnjujejo sproti. Sodnik, imenovan, da nadomesti drugega sodnika, ki mu mandat ni potekel, opravlja delo v preostalem mandatu predhodnika. Sodnik, ki dela v senatu sodišča, ko se izteče njegov mandat, lahko z dovoljenjem predsednika sodišča še naprej dela v senatu do končanja postopkov navedenega senata in se samo v ta namen šteje za sodnika sodišča.

6. Sodišče ima predsednika in podpredsednika, ki sta ob pomoči sekretariata odgovorna za organizacijska vprašanja. Predsednik in podpredsednik sta izbrana z žrebom za dvoletni mandat med sodniki, ki so državljani tretjih držav. Funkciji opravljata po načelu rotacije, izbor z žrebom pa opravita sopredsednika Skupnega odbora. Podpredsednik deluje kot predsednik, kadar je predsednik zadržan.

7. Sodišče obravnava zadeve v senatih, ki jih sestavljajo trije sodniki, in sicer državljan države članice, državljan Čila in državljan tretje države. Senatu predseduje sodnik, ki je državljan tretje države.

8. Kadar je zahtevek predložen v skladu s členom 17.30, predsednik sodišča določi sestavo senata sodišča za obravnavanje zadeve po načelu rotacije, pri čemer zagotovi, da je sestava senata naključna in nepredvidljiva, hkrati pa vsem sodnikom zagotovi enake možnosti, da so izbrani.

9. Ne glede na odstavek 7 tega člena se stranki v sporu lahko sporazumeta, da zadevo obravnava en sam sodnik, ki je državljan tretje države, imenuje pa ga predsednik sodišča. Tožena stranka tak predlog tožeče stranke razumevajoče obravnava, zlasti če sta zahtevano nadomestilo ali zahtevana škoda razmeroma majhna. Tak predlog se predloži istočasno z vložitvijo zahtevka v skladu s členom 17.30.

10. Sodišče po razpravi s pogodbenicama določi svoje delovne postopke.

11. Sodniki so vedno in v kratkem času na voljo in spremljajo dejavnosti reševanja sporov v skladu s tem delom tega sporazuma.

12. Da se zagotovi razpoložljivost sodnikov, se jim plača redni mesečni honorar, ki se določi s sklepom Skupnega odbora. Predsednik sodišča in, če je ustrezno, podpredsednik, prejme honorar v višini honorarja, ki se določi v skladu s členom 17.35(11) za vsak delovni dan izpolnjevanja funkcij predsednika sodišča v skladu s tem oddelkom.

13. Redni honorar plačata pogodbenici glede na njuno stopnjo razvoja na račun, ki ga upravlja sekretariat Mednarodnega centra za reševanje investicijskih sporov (v nadaljnjem besedilu: ICSID). Če ena pogodbenica ne plača rednega honorarja, ga lahko na podlagi svoje odločitve plača druga pogodbenica. Vsa taka zaostala plačila ostanejo zapadla skupaj z ustreznimi obrestmi. Skupni odbor redno pregleduje znesek in porazdelitev navedenih honorarjev ter lahko priporoči ustrezne prilagoditve.

14. Če Skupni odbor ne sprejme sklepa v skladu z odstavkom 15 tega člena, se znesek drugih honorarjev in stroškov sodnikov v senatu sodišča določi v skladu s pravilom 14(1) upravnih in finančnih predpisov konvencije ICSID, ki velja na datum predložitve zahtevka, sodišče pa ga porazdeli med stranki v sporu v skladu s členom 17.54(5), (6) in (7).

15. Na podlagi sklepa Skupnega odbora se lahko redni honorar ter drugi honorarji in stroški trajno preoblikujejo v redno plačo. V tem primeru sodniki delajo s polnim delovnim časom, Skupni odbor pa določi njihovo plačo in s tem povezane organizacijske zadeve. Sodniki, ki prejemajo redno plačo, ne smejo opravljati nobene druge poklicne dejavnosti, bodisi pridobitne ali nepridobitne, razen če to izjemoma odobri predsednik sodišča.

16. Sekretariat ICSID deluje kot sekretariat sodišča in mu zagotavlja ustrezno podporo. Stroške take podpore sodišče porazdeli med stranki v sporu v skladu s členom 17.54(5), (6) in (7).

Člen 17.35

Pritožbeno sodišče

1. Ustanovi se stalno pritožbeno sodišče, ki obravnava pritožbe zoper odločbe, ki jih izda sodišče.

2. Skupni odbor ob začetku veljavnosti tega sporazuma imenuje šest članov pritožbenega sodišča. Dva člana sta državljana države članice, dva državljana Čila in dva državljana tretjih držav. Pri imenovanju članov pritožbenega sodišča se Skupni odbor spodbuja, naj upošteva potrebo po zagotovitvi raznolikosti in pravične zastopanosti spolov.

3. Skupni odbor se lahko odloči za povečanje števila članov pritožbenega sodišča za večkratnike števila tri. Dodatna imenovanja se izvedejo v skladu z merili iz odstavka 2.

4. Člani pritožbenega sodišča imajo kvalifikacije, potrebne v državah, katerih državljani so, za imenovanje na najvišje sodniške položaje, ali so priznani pravniki. Imajo dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju mednarodnega javnega prava. Zaželeno je, da imajo strokovno znanje na področju mednarodnega naložbenega prava in reševanja sporov v zvezi z mednarodnimi investicijskimi ali mednarodnimi trgovinskimi sporazumi.

5. Člani pritožbenega sodišča so imenovani za petletni mandat. Vendar se mandat treh od šestih članov, imenovanih takoj po začetku veljavnosti tega sporazuma, ki se določijo z žrebom, podaljša na osem let. Izpraznjena mesta se zapolnjujejo sproti. Član, imenovan, da nadomesti drugega člana, ki mu trajanje imenovanja ni poteklo, opravlja delo v preostalem mandatu predhodnika. Član, ki dela v senatu pritožbenega sodišča, lahko po izteku svojega mandata z dovoljenjem predsednika pritožbenega sodišča še naprej dela v senatu do končanja postopkov navedenega senata in se samo v ta namen šteje za člana pritožbenega sodišča.

6. Pritožbeno sodišče ima predsednika in podpredsednika, ki sta ob pomoči sekretariata odgovorna za organizacijska vprašanja. Predsednik in podpredsednik sta izbrana z žrebom za dveletno obdobje izmed članov, ki so državljani tretjih držav. Funkciji opravljata po načelu rotacije, izbor z žrebom pa opravita sopredsednika Skupnega odbora. Podpredsednik deluje kot predsednik, kadar je predsednik zadržan.

7. Pritožbeno sodišče obravnava pritožbe v senatih, ki jih sestavljajo trije člani, in sicer državljan države članice, državljan Čila in državljan tretje države. Senatu predseduje član, ki je državljan tretje države.

8. Predsednik pritožbenega sodišča določi sestavo senata sodišča za obravnavanje vsake pritožbe po načelu rotacije, pri čemer zagotovi, da je sestava senata naključna in nepredvidljiva, hkrati pa vsem članom zagotovi enake možnosti, da so izbrani.

9. Pritožbeno sodišče po razpravi s pogodbenicama določi svoje delovne postopke.

10. Vsi člani pritožbenega sodišča so vedno in v kratkem času na voljo in spremljajo dejavnosti reševanja sporov v skladu s tem delom tega sporazuma.

11. Da se zagotovi razpoložljivost članov pritožbenega sodišča, se jim plača redni mesečni honorar ter honorar za vsak delovni dan, ko opravljajo funkcijo člana, ki ju določi Skupni odbor. Predsednik pritožbenega sodišča in, če je ustrezno, podpredsednik, prejme honorar za vsak delovni dan izpolnjevanja funkcij predsednika pritožbenega sodišča v skladu s tem oddelkom.

12. Plačo članom pritožbenega sodišča plačata pogodbenici glede na njuno stopnjo razvoja na račun, ki ga upravlja sekretariat ICSID. Če ena pogodbenica ne plača rednega honorarja, ga lahko na podlagi svoje odločitve plača druga pogodbenica. Vsa taka zaostala plačila ostanejo zapadla, skupaj z ustreznimi obrestmi. Skupni odbor redno pregleduje znesek in porazdelitev navedenih honorarjev ter lahko priporoči ustrezne prilagoditve.

13. Na podlagi sklepa skupnega odbora se lahko redni honorar ter honorarji za delovne dneve trajno preoblikujejo v redno plačo. V tem primeru člani pritožbenega sodišča delajo s polnim delovnim časom, Skupni odbor pa določi njihovo plačo in s tem povezane organizacijske zadeve. Člani pritožbenega sodišča, ki prejemajo redno plačo, ne smejo opravljati nobene druge poklicne dejavnosti, niti pridobitne niti nepridobitne, razen če to izjemoma odobri predsednik pritožbenega sodišča.

14. Sekretariat ICSID deluje kot sekretariat pritožbenega sodišča in mu zagotavlja ustrezno podporo. Stroške take podpore pritožbeno sodišče porazdeli med stranki v sporu v skladu s členom 17.54(5), (6) in (7).

Člen 17.36

Etika

1. Člani sodišča in člani pritožbenega sodišča so izbrani izmed oseb, katerih neodvisnost je nedvomna. Povezani niso z nobeno vlado ([53]). V zvezi z zadevami, povezanimi s katerim koli sporom, ne sprejemajo navodil od nobene vlade ali organizacije. Ne sodelujejo pri obravnavanju nobenih sporov, ki bi ustvarjali neposredno ali posredno navzkrižje interesov. Pri tem ravnajo v skladu s Prilogo 17-I. Poleg tega po imenovanju ne delujejo kot svetovalec, izvedenec ali priča, ki jih imenuje stranka, v katerem koli nerešenem ali novem naložbenem sporu v skladu s tem sporazumom, katerim koli drugim sporazumom ali nacionalnim pravnim sistemom.

2. Če stranka v sporu meni, da sodnik sodišča ali član pritožbenega sodišča ne izpolnjuje zahtev iz odstavka 1, pošlje predsedniku sodišča ali predsedniku pritožbenega sodišča, kot je ustrezno, obvestilo o zavrnitvi imenovanja. Obvestilo o zavrnitvi se pošlje v 15 dneh od dneva, ko je bila sestava senata sodišča ali pritožbenega sodišča sporočena stranki v sporu, ali v 15 dneh od dneva, ko je bila ta stranka seznanjena z zadevnimi dejstvi, če ta upravičeno niso bila znana v času sestave senata. V obvestilu o zavrnitvi se navedejo razlogi za zavrnitev.

3. Če se zavrnjeni sodnik pritožbenega sodišča ali član pritožbenega sodišča v 15 dneh od datuma obvestila o zavrnitvi odloči, da ne bo odstopil iz senata, predsednik sodišča ali predsednik pritožbenega sodišča, kot je ustrezno, po zaslišanju strank v sporu in po tem, ko je sodniku sodišča ali članu pritožbenega sodišča dal možnost, da predloži kakršne koli pripombe, v 45 dneh od prejema obvestila o zavrnitvi izda sklep ter nemudoma obvesti stranki v sporu in druge sodnike ali člane senata.

([53]) Treba je pojasniti, da dejstvo, da oseba prejema dohodek od vlade, je bila prej zaposlena pri vladi ali je v sorodstvenem razmerju z vladnim uradnikom, samo po sebi ni razlog za to, da bi se taka oseba štela za neupravičeno.

4. O zavrnitvah imenovanja predsednika sodišča v senat odloča predsednik pritožbenega sodišča in obratno.

5. Na obrazloženo priporočilo predsednika pritožbenega sodišča ([54]) se lahko pogodbenici na podlagi sklepa Skupnega odbora odločita razrešiti sodnika sodišča ali člana pritožbenega sodišča, če njegovo ravnanje ni v skladu z obveznostmi iz odstavka 1 tega člena in ni združljivo z njegovim nadaljnjim članstvom pri sodišču ali pritožbenem sodišču. Če se zadevno domnevno ravnanje nanaša na predsednika pritožbenega sodišča, predsednik sodišča predloži obrazloženo priporočilo. Člena 17.34(2) in 17.35(2) se smiselno uporabljata za zapolnitev prostih delovnih mest, ki se lahko pojavijo v skladu s tem odstavkom.

Člen 17.37

Večstranski mehanizem reševanja sporov

Pogodbenici si prizadevata sodelovati pri vzpostavitvi večstranskega naložbenega sodnega in pritožbenega mehanizma za reševanje naložbenih sporov. Ko med pogodbenicama začne veljati mednarodni sporazum, ki določa tak večstranski mehanizem, ki se uporablja za spore na podlagi tega dela sporazuma, ustrezni deli tega oddelka prenehajo veljati. Skupni odbor lahko sprejme sklep, v katerem določi morebitne potrebne prehodne ureditve.

Pododdelek 5

Vodenje postopkov

Člen 17.38

Pravo, ki se uporablja, in pravila razlage

1. Sodišče odloči, ali je ukrep, v zvezi s katerim tožeča stranka predloži zahtevek, neskladen s katero koli določbo iz člena 17.25(1).

2. Sodišče pri takem odločanju uporablja ta sporazum in druga pravila mednarodnega prava, ki se uporabljajo med pogodbenicama. Ta sporazum razlaga v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, kakor so kodificirana v Dunajski konvenciji o pravu mednarodnih pogodb.

3. Pojasniti je treba, da sodišče pri odločanju o skladnosti ukrepa z določbami iz člena 17.25(1) po potrebi kot dejstvo upošteva pravo pogodbenice. Pri tem sodišče upošteva prevladujočo razlago takega prava, kot jo določijo sodišča ali organi navedene pogodbenice, kakršen koli pomen, ki ga takemu pravu pripiše sodišče, pa ni zavezujoč za sodišča ali organe navedene pogodbenice.

4. Pojasniti je treba, da sodišče ni pristojno za odločanje o zakonitosti ukrepa, ki domnevno pomeni kršitev določb iz člena 17.25(1) po pravu stranke v sporu.

5. Pojasniti je treba, da če vlagatelj pogodbenice predloži zahtevek v skladu s tem oddelkom, vključno s trditvijo, da je pogodbenica kršila člen 17.17, dokazno breme v zvezi s to trditvijo nosi vlagatelj v skladu s splošnimi načeli mednarodnega prava, ki se uporabljajo za spor.

6. Kadar se pojavijo resni pomisleki glede razlage v zvezi z oddelkoma C ([55]) ali D, lahko Skupni svet sprejme sklepe o razlagi tega sporazuma. Vsaka taka razlaga je zavezujoča za sodišče in pritožbeno sodišče. Skupni svet lahko odloči, da je razlaga zavezujoča od določenega datuma.

([54]) To priporočilo ne posega v sposobnost Skupnega odbora, da predsednika pritožbenega sodišča opozori na ravnanje sodnika sodišča ali člana pritožbenega sodišča, ki morda ni v skladu z obveznostmi iz odstavka 1 in ni združljivo z njegovim nadaljnjim članstvom pri sodišču ali pritožbenem sodišču.

([55]) Kot je navedeno v členu 17.25.

Člen 17.39

Razlage prilog

1. Po zahtevku za posvetovanja v skladu s členom 17.27(3) lahko tožena stranka od pododbora pisno zahteva, naj ugotovi, ali in, če je to tako, v kolikšnem obsegu ukrep, ki je predmet zahtevka za posvetovanja, spada na področje uporabe neskladnega ukrepa iz Priloge 17-A ali 17-B.

2. Ta zahtevek se pododboru predloži čim prej po prejemu zahtevka za posvetovanja. Ob predložitvi zahtevka pododboru se roki iz členov 17.27(5), 17.27(8), 17.54(10) in 17.55(5) začasno prekinejo.

3. Pododbor poskuša v dobri veri sprejeti zahtevano odločitev. Vsaka taka odločitev se nemudoma posreduje strankam v sporu.

4. Če pododbor v treh mesecih od zahtevka ni odločil o zadevi, začasna prekinitev navedenih rokov preneha veljati.

Člen 17.40

Drugi zahtevki

Če se zahtevki predložijo v skladu s tem oddelkom, poglavjem 38 ali drugim mednarodnim sporazumom v zvezi z isto domnevno kršitvijo določb iz člena 17.25(1) in obstaja možnost prekrivanja nadomestila ali bi lahko zahtevek na podlagi drugega mednarodnega sporazuma pomembno vplival na rešitev zahtevka, predloženega v skladu s tem oddelkom, sodišče po zaslišanju strank v sporu v svojem sklepu, odredbi ali odločbi po potrebi upošteva postopek v skladu s poglavjem 38 ali drugim mednarodnim sporazumom. V ta namen lahko tudi ustavi svoj postopek. Sodišče pri ravnanju v skladu s tem členom spoštuje člen 17.54(10).

Člen 17.41

Preprečevanje izogibanja

Pojasniti je treba, da se sodišče izreče za nepristojno, če je spor nastal ali je bil razumno predvidljiv, ko je tožeča stranka pridobila lastništvo ali nadzor nad naložbo, ki je predmet spora, ali se je ukvarjala s prestrukturiranjem podjetja, in sodišče na podlagi dejstev zadeve ugotovi, da je tožeča stranka pridobila lastništvo ali nadzor nad naložbo ali se je ukvarjala s prestrukturiranjem podjetja z glavnim namenom predložitve zahtevka v skladu s tem oddelkom. Možnost, da se sodišče v takih okoliščinah izreče za nepristojno, ne posega v druge morebitne ugovore sodišča glede pristojnosti.

Člen 17.42

Očitno neutemeljeni zahtevki

1. Tožena stranka lahko najpozneje 30 dni od sestavitve senata sodišča v skladu s členom 17.34(7) in vsekakor pred prvim zasedanjem senata sodišča ali najpozneje 30 dni po tem, ko se je tožena stranka seznanila z dejstvi, na katerih temelji ugovor, vloži ugovor, da je zahtevek neutemeljen.

2. Tožena stranka čim natančneje navede podlago za ugovor.

3. Sodišče po tem, ko strankama v sporu omogoči, da predložita svoje pripombe o ugovoru, na prvem zasedanju senata sodišča ali čim prej po njem izda obrazložen sklep ali začasno odločbo. Če sodišče prejme ugovor po prvem zasedanju senata sodišča, izda tak sklep ali začasno odločbo čim prej, in v vsakem primeru najpozneje 120 dni po vložitvi ugovora. Sodišče pri odločanju o ugovoru domneva, da so dejstva, ki jih zatrjuje tožeča stranka, resnična, upošteva pa lahko tudi vsa pomembna nesporna dejstva.

4. Sklep sodišča ne posega v pravico stranke v sporu do pritožbe v skladu s členom 17.43, ali da med postopkom ugovarja, da zahtevek ni pravno utemeljen, in ne posega v pristojnost sodišča, da druge ugovore obravnava kot predhodno vprašanje.

Člen 17.43

Zahtevki brez pravne podlage

1. Brez poseganja v pristojnost sodišča, da druge ugovore obravnava kot predhodno vprašanje, ali v pravico tožene stranke, da predloži morebitne take ugovore, kadar koli je to ustrezno, sodišče kot predhodno vprašanje obravnava in presoja vsak ugovor tožene stranke, da je zahtevek ali kateri koli njegov del, predložen v skladu s tem oddelkom, pravno tak, da tožeči stranki v skladu s členom 17.54 v zvezi z njim ni mogoče ugoditi, tudi če se domneva, da so zatrjevana dejstva resnična. Sodišče lahko upošteva tudi pomembna nesporna dejstva.

2. Ugovor v skladu z odstavkom 1 tega člena se sodišču predloži čim prej po sestavitvi senata sodišča, vsekakor pa najpozneje na datum, ko sodišče določi, da mora tožena stranka predložiti svoj nasprotni prikaz dejstev ali odgovor na tožbo. Ugovor v skladu z odstavkom 1 se ne sme vložiti, dokler poteka postopek v skladu s členom 17.42, razen če sodišče, potem ko je ustrezno upoštevalo okoliščine zadeve, dovoli vložitev ugovora v skladu s tem členom.

3. Po prejemu ugovora v skladu z odstavkom 1 sodišče, razen če meni, da je ugovor očitno neutemeljen, prekine vse postopke v zvezi z vsebino, določi načrt za obravnavo ugovora, ki je v skladu s katerim koli načrtom, ki ga je določilo za obravnavo katerega koli drugega predhodnega vprašanja, in izda sklep ali začasno odločbo o ugovoru, v katerih navede razloge zanj.

Člen 17.44

Preglednost

1. Pravila UNCITRAL o preglednosti se smiselno uporabljajo za spore iz tega oddelka, poleg naslednjih pravil.

2. Na seznam dokumentov iz člena 3(1) pravil UNCITRAL o preglednosti se vključijo naslednji dokumenti: dogovor o uporabi mediacije iz člena 17.26 tega sporazuma, zahtevek za posvetovanja iz člena 17.27 tega sporazuma, obvestilo, s katerim se zahteva določitev tožene stranke, in določitev tožene stranke iz člena 17.28 tega sporazuma, obvestilo o zavrnitvi in odločitev o zavrnitvi iz člena 17.36 tega sporazuma ter zahteva za združitev zahtevkov iz člena 17.53 tega sporazuma.

3. Pojasniti je treba, da so lahko v skladu s členom 3(3) pravil UNCITRAL o preglednosti dokazi objavljeni.

4. Ne glede na člen 2 pravil UNCITRAL o preglednosti, pogodbenica EU ali Čile, odvisno od primera, pravočasno in pred sestavitvijo senata sodišča objavi zahtevek za posvetovanja iz člena 17.27 tega sporazuma, obvestilo, s katerim se zahteva določitev tožene stranke, in določitev tožene stranke iz člena 17.28 tega sporazuma, pri čemer se zaupne ali varovane informacije odstranijo ([56]). Taki dokumenti so lahko objavljeni s sporočilom v repozitoriju v skladu s pravili UNCITRAL o preglednosti.

5. Vsaka stranka v sporu, ki namerava na obravnavi uporabiti informacije, označene kot zaupne ali varovane, o tem obvesti sodišče.

6. Vsaka stranka v sporu, ki zatrjuje, da nekatere informacije pomenijo zaupne ali varovane informacije, jih jasno označi kot take, ko jih predloži sodišču.

7. Pojasniti je treba, da nobena določba tega oddelka od tožene stranke ne zahteva, da javnosti prikrije katere koli informacije, ki jih mora v skladu s svojo zakonodajo razkriti.

([56]) Pojasniti je treba, da se zaupne ali varovane informacije razumejo, kot so opredeljene in določene v skladu s členom 7 pravil UNCITRAL o preglednosti.

Člen 17.45

Začasne odredbe

Sodišče lahko odredi začasne odredbe, da se ohranijo pravice stranke v sporu ali da se v celoti izvaja pristojnost sodišča, vključno z odredbo za zavarovanje dokazov, s katerimi razpolaga ali ki jih nadzira stranka v sporu, ali o zaščiti pristojnosti sodišča. Sodišče ne sme odrediti zasega premoženja niti ne sme preprečiti obravnave, ki domnevno pomeni kršitev.

Člen 17.46

Prekinitev

Če tožeča stranka po predložitvi zahtevka v skladu s tem oddelkom v 180 zaporednih dneh po tej predložitvi ali v takih rokih, o katerih se lahko dogovorita stranki v sporu, postopka ne nadaljuje, se šteje, da je umaknila svoj zahtevek in prekinila postopek. Sodišče na zahtevo tožene stranke in po obvestilu strankama v sporu, v odredbi zabeleži prekinitev in izda odločbo o stroških. Po izdaji take odredbe preneha veljati pooblastilo sodišča. Tožeča stranka pozneje ne more vložiti zahtevka v zvezi z isto zadevo.

Člen 17.47

Zavarovanje stroškov postopka

1. Pojasniti je treba, da lahko sodišče na zahtevo tožene stranke tožeči stranki odredi, da zagotovi varščino za vse ali del stroškov, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da obstaja tveganje, da tožeča stranka morda ne more izpolniti odločbe o stroških, izdane zoper njo.

2. Če varščina za stroške ni v celoti zagotovljena v 30 dneh po izdaji odredbe sodišča ali v katerem koli drugem roku, ki ga določi sodišče, sodišče o tem obvesti stranki v sporu. Sodišče lahko odredi začasno prekinitev ali ustavitev postopka.

3. Sodišče upošteva vse predložene dokaze v zvezi z okoliščinami iz odstavka 1, vključno z obstojem financiranja, ki ga zagotavlja tretja oseba.

Člen 17.48

Pogodbenica, ki ni stranka v sporu

1. Tožena stranka najpozneje v 30 dneh po prejemu ali takoj po rešitvi kakršnega koli spora v zvezi z zaupnimi ali varovanimi informacijami pogodbenici, ki ni stranka v sporu, predloži:

(a) zahtevek za posvetovanja iz člena 17.27, obvestilo, s katerim se zahteva določitev tožene stranke iz člena 17.28, zahtevek iz člena 17.30 in morebitne druge dokumente, ki so priloženi takim dokumentom;

(b) na zahtevo pogodbenice, ki ni stranka v sporu:

(i) vloge, prikaze dejstev, predstavitve, zahteve in druge dokumente, ki jih je stranka v sporu predložila sodišču;

(ii) pisna stališča, ki jih je sodišču predložila tretja oseba;

(iii) zapisnike ali dobesedne zapise zaslišanj na sodišču, če so na voljo, in

(iv) odredbe, odločbe in sklepe sodišča in

(c) na zahtevo in na stroške pogodbenice, ki ni stranka v sporu, vse dokaze ali del dokazov, ki so bili predloženi sodišču.

2. Pogodbenica, ki ni stranka v sporu, se ima pravico udeležiti zaslišanja, ki poteka v skladu s tem oddelkom.

3. Sodišče sprejme pisna ali ustna stališča pogodbenice, ki ni stranka v sporu, v zvezi z razlago tega sporazuma ali jo po posvetovanju s strankama v sporu pozove k njihovi predložitvi. Sodišče zagotovi, da imata stranki v sporu razumno možnost, da predložita svoje pripombe o kakršnem koli stališču pogodbenice, ki ni stranka v sporu.

Člen 17.49

Intervencija tretjih oseb

1. Sodišče dovoli vsaki osebi, ki lahko izkaže neposreden in dejanski pravni interes v posebnih okoliščinah spora (v nadaljnjem besedilu: intervenient), da intervenira kot tretja oseba. Z intervencijo se lahko le v celoti ali delno podpre pravni položaj ene od strank v sporu.

2. Vloga za intervencijo mora biti vložena v 90 dneh od objave vložitve zahtevka v skladu s členom 17.30. Sodišče o vlogi odloči s sodbo v 90 dneh od datuma vložitve tega zahtevka, po tem, ko strankama v sporu omogoči, da predložita stališča.

3. Če je vlogi za intervencijo ugodeno, intervenient prejme kopijo vsakega procesnega sklepa, vročenega strankama v sporu, razen, če je ustrezno, v primeru zaupnih ali varovanih informacij. Intervenient lahko vloži intervencijsko vlogo v roku, ki ga določi sodišče po tem, ko je posredoval procesne sklepe. Stranki v sporu imata možnost, da odgovorita na intervencijsko vlogo. Intervenientu se dovolita udeležba na obravnavah, ki potekajo v skladu s tem oddelkom, ter ustna izjava.

4. V primeru pritožbe ima intervenient pravico do intervencije pred pritožbenim sodiščem. Smiselno se uporablja odstavek 3.

5. Pravica do intervencije v skladu s tem členom ne posega v možnost sodišča, da sprejme predstavitve *amicus curiae* tretjih oseb, ki imajo pomemben interes v postopku v skladu s členom 4 pravil UNCITRAL o preglednosti.

6. Pojasniti je treba, da se za dejstvo, da je oseba upnik tožeče stranke, ne šteje, da samo po sebi zadostuje za izkaz neposrednega in dejanskega pravnega interesa te osebe v posebnih okoliščinah spora.

Člen 17.50

Strokovna poročila

Brez poseganja v imenovanje drugih vrst izvedencev, kadar je to dovoljeno v skladu z veljavnimi pravili iz člena 17.30(2), lahko sodišče na zahtevo stranke v sporu ali na lastno pobudo po posvetovanju s strankama v sporu imenuje enega ali več izvedencev, da mu pisno poročajo o katerem koli dejanskem vprašanju v zvezi z okoljskimi, zdravstvenimi, varnostnimi ali drugimi zadevami, na katere stranka v sporu opozori med postopkom.

Člen 17.51

Odškodnina ali drugo nadomestilo

Dejstva, da sta tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje prejela ali bosta prejela odškodnino ali drugo nadomestilo v skladu z zavarovalno pogodbo ali pogodbo o jamstvu v zvezi s celotnim ali delnim nadomestilom, ki se zahteva v sporu, začetem v skladu s tem oddelkom, sodišče ne sprejme kot upravičeno obrambo ali podobno trditev.

Člen 17.52

Vloga pogodbenic

1. Pogodbenica ne vloži mednarodnega zahtevka v zvezi s sporom, predloženim v skladu s členom 17.30, razen če druga pogodbenica ni upoštevala in izpolnila odločbe, izdane v takem sporu. To ne izključuje možnosti reševanja sporov v skladu s poglavjem 38 v zvezi z ukrepom, ki se splošno uporablja, tudi če se domneva, da je ta ukrep kršil ta sporazum

glede določene naložbe, v zvezi s katero je bil začet spor v skladu s členom 17.30. Ta odstavek ne posega v člen 17.48.

2. Odstavek 1 ne preprečuje neformalnih izmenjav z izključnim namenom lažjega reševanja spora.

Člen 17.53

Združitev zahtevkov

1. Če imata dva ali več zahtevkov, ki so bili predloženi ločeno v skladu s tem oddelkom, skupno pravno ali dejansko vprašanje in izhajajo iz istih dogodkov in okoliščin, lahko tožena stranka predsedniku sodišča predloži zahtevo za združeno obravnavo vseh takih zahtevkov ali njihovih delov. V zahtevi so navedeni:

(a) imena in naslovi strank v sporu v zvezi z zahtevki, združitev katerih se zahteva;

(b) obseg zahtevane združitve zahtevkov in

(c) razlogi za zahtevo.

2. Tožena stranka predloži zahtevo tudi vsaki tožeči stranki v zvezi z zahtevki, katerih združitev zahteva tožena stranka.

3. Če vse stranke v sporu v zvezi z zahtevki, katerih združitev se zahteva, soglašajo z združeno obravnavo zahtevkov, stranke v sporu v skladu z odstavkom 1 predsedniku sodišča predložijo skupno zahtevo. Če predsednik sodišča ne ugotovi, da je zahtevek očitno neutemeljen, v 30 dneh po prejemu take zahteve v skladu s členom 17.34 sestavi nov senat sodišča (v nadaljnjem besedilu: senat za združitev zahtevkov), ki je v celoti ali delno pristojen za nekatere ali vse zahtevke, na katere se nanaša navedena zahteva.

4. Če stranki v sporu iz odstavka 3 tega člena v 30 dneh po tem, ko je zadnja tožeča stranka prejela zahtevo za združitev zahtevkov iz odstavka 1 tega člena, nista dosegli dogovora o zahtevi za združitev zahtevkov, lahko predsednik sodišča sestavi senat sodišča za združitev zahtevkov v skladu s členom 17.34. Senat za združitev zahtevkov v celoti ali delno prevzame pristojnost za nekatere ali vse zahtevke, če se po upoštevanju stališč strank v sporu prepriča, da se zahtevki, predloženi v skladu s členom 17.30, nanašajo na skupno pravno ali dejansko vprašanje in izhajajo iz istih dogodkov ali okoliščin, združitev zahtevkov pa bi najbolje koristila pošteni in učinkoviti rešitvi zahtevkov, vključno z interesom doslednosti odločb.

5. Če se tožeče stranke v 30 dneh po tem, ko je zadnja tožeča stranka prejela zahtevo za združitev zahtevkov, niso dogovorile o pravilih za reševanje sporov s seznama iz člena 17.30(2), se zahteva za združeno obravnavo zahtevkov predloži senatu sodišča za združitev zahtevkov ob uporabi arbitražnih pravil UNCITRAL, za katere veljajo pravila iz tega oddelka.

6. Senati sodišča, sestavljeni v skladu s členom 17.34, odstopijo pristojnost v zvezi z zahtevki ali njihovimi deli, za katere je pristojen senat za združitev zahtevkov, postopki takih senatov pa se začasno prekinejo. Odločba senata sodišča za združitev zahtevkov v zvezi z deli zahtevkov, za katere je senat prevzel pristojnost, je zavezujoča za senate, pristojne za preostanek zahtevkov, od datuma, ko postane odločba končna v skladu s členom 17.56.

7. Tožeča stranka, katere zahtevek je predmet združitve, lahko svoj zahtevek ali njegov del, ki je predmet združitve, umakne iz postopka za reševanje sporov v skladu s tem členom, pri čemer se tak zahtevek ali njegov del v skladu s členom 17.30 ne more ponovno vložiti.

8. Na zahtevo tožene stranke lahko senat sodišča za združitev zahtevkov na enaki podlagi in z enakim učinkom kot v odstavkih 3 do 6, ugotovi, ali je pristojen za celoten zahtevek ali njegov del, ki spada na področje uporabe odstavka 1 in je predložen po uvedbi postopka združitve zahtevkov.

9. Senat sodišča za združitev zahtevkov lahko na zahtevo ene od tožečih strank sprejme ukrepe za ohranitev zaupnosti zaupnih ali varovanih informacij navedene tožeče stranke v razmerju do drugih tožečih strank. Taki ukrepi lahko vključujejo predložitev redigiranih različic dokumentov, ki vsebujejo zaupne ali varovane informacije, drugim tožečim strankam ali dogovore, da se deli zaslišanj ne razkrijejo javnosti.

Člen 17.54

Začasna odločba

1. Če sodišče ugotovi, da je tožena stranka kršila katero koli določbo iz člena 17.25(1), kot zatrjuje tožeča stranka, lahko sodišče na podlagi zahteve tožeče stranke in po zaslišanju strank v sporu, prisodi le:

(a) denarno odškodnino in morebitne pripadajoče obresti in

(b) vračilo premoženja; v tem primeru lahko tožena stranka v skladu z odločbo namesto vračila plača denarno odškodnino in morebitne pripadajoče obresti, določene v skladu s členom 17.19.

Kadar je bil zahtevek predložen v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, je v vsaki odločbi v skladu s tem odstavkom navedeno, da:

(a) se morebitna denarna odškodnina in obresti plačajo lokalno ustanovljenemu podjetju;

(b) se kakršno koli vračilo premoženja izvede lokalnemu podjetju.

Pojasniti je treba, da sodišče ne sme dodeliti drugih pravnih sredstev, razen tistih iz prvega pododstavka, niti ne sme odrediti razveljavitve, prenehanja ali spremembe zadevnega ukrepa ali ukrepov.

2. Denarna odškodnina ne sme biti večja od izgube, ki jo je tožeča stranka ali, če je tožeča stranka delovala v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, lokalno ustanovljeno podjetje utrpelo zaradi kršitve zadevnih določb iz člena 17.25(1), zmanjšana za kakršno koli predhodno odškodnino ali nadomestilo, ki ju je zadevna pogodbenica že plačala. Sodišče tako denarno odškodnino določi na podlagi vlog strank v sporu, in, če je ustrezno, upošteva soodgovornost, ki je bodisi naklepna bodisi posledica malomarnosti, ali nezamejitev škode.

3. Pojasniti je treba, da če vlagatelj pogodbenice predloži zahtevek v skladu s členom 17.30, lahko povrne le izgubo ali škodo, ki jo je utrpel kot vlagatelj pogodbenice.

4. Sodišče ne sme prisoditi kaznovalne odškodnine.

5. Sodišče odredi, da stroške postopka krije neuspešna stranka v sporu. V izjemnih okoliščinah lahko sodišče take stroške porazdeli med stranki v sporu, če ugotovi, da je razdelitev primerna glede na okoliščine zadeve.

6. Tudi kritje drugih razumnih stroškov, vključno z razumnimi stroški pravnega zastopanja in pomoči, sodišče dodeli neuspešni stranki v sporu, če zavrne zahtevek in izda odločbo v skladu s členom 17.42 ali 17.43. V drugih okoliščinah sodišče porazdeli druge razumne stroške, vključno z razumnimi stroški pravnega zastopanja in pomoči, med stranki v sporu, pri čemer upošteva izid postopka in druge ustrezne okoliščine, kot je ravnanje strank v sporu.

7. Če so bili uspešni le nekateri deli zahtevkov, se stroški sorazmerno prilagodijo glede na število ali obseg uspešnih delov zahtevkov.

8. Pritožbeno sodišče določi in porazdeli stroške v skladu s tem členom.

9. Skupni odbor najpozneje eno leto od začetka veljavnosti tega sporazuma sprejme dopolnilna pravila o honorarjih, da se določi najvišji znesek stroškov pravnega zastopanja in pomoči, ki ga lahko krijejo specifične kategorije neuspešnih strank v sporu, pri čemer upošteva njihova finančna sredstva.

10. Sodišče izda začasno odločbo v 24 mesecih od datuma predložitve zahtevka. Če sodišče navedenega roka ne more spoštovati, sprejme v zvezi s tem odločbo, v kateri strankama v sporu navede razloge za tako zamudo in predvideni datum izdaje začasne odločbe.

Člen 17.55

Pritožbeni postopek

1. Katera koli stranka v sporu se lahko pri pritožbenem sodišču pritoži zoper začasno odločbo v 90 dneh po njeni izdaji. Razlogi za pritožbo so:

(a) da je sodišče napačno razlagalo ali uporabilo pravo, ki se uporablja;

(b) da je sodišče očitno napačno presodilo dejstva, po potrebi vključno s presojo prava pogodbenice, ali

(c) razlogi, navedeni v členu 52 konvencije ICSID, kolikor niso zajeti v pododstavkih (a) ali (b) tega odstavka.

2. Pritožbeno sodišče pritožbo zavrne, če ugotovi, da je neutemeljena. Pritožbo lahko zavrne tudi po pospešenem postopku, če je jasno, da je očitno neutemeljena.

3. Če pritožbeno sodišče ugotovi, da je pritožba utemeljena, se s sklepom pritožbenega sodišča v celoti ali delno spremenijo ali razveljavijo pravne ugotovitve in sklepi začasne odločbe. V sklepu natančno navede, kako je spremenilo ali razveljavilo zadevne ugotovitve in sklepe sodišča.

4. Če dejstva, ki jih je ugotovilo sodišče, to dopuščajo, pritožbeno sodišče uporabi svoje pravne ugotovitve in sklepe v zvezi s takimi dejstvi ter izda končno odločbo. Če to ni mogoče, zadevo vrne sodišču v ponovno odločanje.

5. Pritožbeni postopek praviloma ne traja dlje od 180 dni od datuma uradnega obvestila o odločitvi stranke v sporu o pritožbi do datuma izdaje odločbe pritožbenega sodišča. Če pritožbeno sodišče meni, da svoje odločitve ne more izdati v navedenem 180 dnevnem roku, stranki v sporu pisno obvesti o razlogih za zamudo in oceni rok, v katerem bo izdalo svojo odločitev. Postopki v nobenem primeru ne bi smeli trajati več kot 270 dni.

6. Stranka v sporu, ki vloži pritožbo, zagotovi zavarovanje stroškov pritožbenega postopka.

7. Členi 17.33, 17.44, 17.45, 17.46, 17.48 in po potrebi druge določbe tega oddelka se smiselno uporabljajo za pritožbeni postopek.

Člen 17.56

Končna odločba

1. Začasna odločba, izdana v skladu s tem oddelkom, postane končna, če se nobena od strank v sporu ni pritožila zoper začasno odločbo v skladu s členom 17.55.

2. Če je bila zoper začasno odločbo vložena pritožba in je pritožbeno sodišče pritožbo zavrnilo v skladu s členom 17.55, postane začasna odločba končna na datum zavrnitve pritožbe s strani pritožbenega sodišča.

3. Če je bila zoper začasno odločbo vložena pritožba in je pritožbeno sodišče izdalo končno odločbo, postane začasna odločba, kakor jo je spremenilo ali razveljavilo pritožbeno sodišče, končna na datum izdaje končne odločbe s strani pritožbenega sodišča.

4. Če je bila zoper začasno odločbo vložena pritožba in je pritožbeno sodišče spremenilo ali razveljavilo pravne ugotovitve in sklepe začasne odločbe ter sodišču zadevo vrnilo v ponovno odločanje, sodišče po zaslišanju strank v sporu, če je to primerno, svojo začasno odločbo spremeni tako, da izraža ugotovitve in sklepe pritožbenega sodišča. Sodišče zavezujejo ugotovitve pritožbenega sodišča. Sodišče si prizadeva izdati spremenjeno odločbo v 90 dneh od prejema odločbe pritožbenega sodišča. Spremenjena začasna odločba postane končna 90 dni po njeni izdaji.

5. Končna odločba vključuje vsako končno odločbo pritožbenega sodišča, izdano v skladu s členom 17.55.

Člen 17.57

Izvrševanje odločb

1. Odločba, izdana v skladu s tem oddelkom, je izvršljiva šele, ko postane končna v skladu s členom 17.56. Končne odločbe, izdane v skladu s tem oddelkom, so za stranki v sporu zavezujoče in niso predmet pritožbe, pregleda, razveljavitve, razglasitve ničnosti ali katerega koli drugega pravnega sredstva ([57]).

2. Vsaka pogodbenica prizna odločbo, izdano v skladu s tem oddelkom, kot zavezujočo in izvršuje denarno obveznost na svojem ozemlju enako kot v primeru končne sodbe nacionalnega sodišča ali sodišča navedene pogodbenice.

3. Izvršitev odločbe urejajo zakoni in predpisi v zvezi z izvršitvijo sodb ali odločb, ki veljajo, kadar se zahteva taka izvršitev.

4. Pojasniti je treba, da člen 41.10 ne preprečuje priznavanja, izvrševanja in izvajanja odločb, izdanih v skladu s tem oddelkom.

5. Za namene člena 1 Newyorške konvencije so končne odločbe, izdane v skladu s tem oddelkom, arbitražne odločbe v zvezi s terjatvami, za katere se šteje, da izhajajo iz poslovnega odnosa ali posla.

6. V pojasnilo in ob upoštevanju odstavka 1 tega člena, če je bil zahtevek predložen v reševanje sporov v skladu s členom 17.30(2) tega sporazuma, pododstavek (a), se končna odločba, izdana v skladu s tem oddelkom, šteje za odločbo v skladu z oddelkom 6 konvencije ICSID.

POGLAVJE 18

ČEZMEJNA TRGOVINA S STORITVAMI

Člen 18.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na čezmejno trgovino s storitvami, ki jih opravljajo ponudniki storitev druge pogodbenice. Taki ukrepi vključujejo ukrepe, ki vplivajo na:

(a) pripravo, distribucijo, trženje, prodajo in izvedbo storitve;

(b) nakup, uporabo ali plačilo storitve;

(c) dostop do storitev ali uporabo storitev, ki so povezane z zagotavljanjem druge storitve in za katere pogodbenica zahteva, da so na splošno dostopne javnosti, vključno z distribucijskimi, prometnimi in telekomunikacijskimi omrežji, in

(d) zagotavljanje obveznice ali druge oblike finančnega jamstva kot pogoja za opravljanje storitve.

2. To poglavje se ne uporablja za:

(a) finančne storitve, kot so opredeljene v členu 25.2;

(b) avdiovizualne storitve;

([57]) Pojasniti je treba, da to stranki v sporu ne preprečuje, da od sodišča zahteva revizijo ali razlago odločbe v skladu z veljavnimi pravili za reševanje sporov, kadar je ta možnost na voljo v skladu z veljavnimi pravili.

(c) nacionalno pomorsko kabotažo ([58]);

(d) notranji ali mednarodni zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu ([59]), bodisi rednemu bodisi posebnemu, in storitve, ki se neposredno nanašajo na uresničevanje prometnih pravic, razen:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega sistema rezervacij (CRS) ter

(iv) storitev zemeljske oskrbe;

(e) javno naročanje in

(f) subvencije ali nepovratna sredstva, ki jih zagotovi pogodbenica ali podjetje v državni lasti, vključno z vladnimi posojili, jamstvi in zavarovanjem.

Člen 18.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 17-A, 17-B in 17-C:

(a) „storitve popravil in vzdrževanja zrakoplovov“ pomeni dejavnosti, ki se opravljajo na zrakoplovu ali njegovem delu, medtem ko je umaknjen iz prometa, in ne vključujejo t. i. linijskega vzdrževanja;

(b) „storitve računalniškega sistema rezervacij (CRS)“ pomeni storitve računalniških sistemov, ki vsebujejo podatke o voznih redih letalskih prevoznikov, o razpoložljivih zmogljivostih, o vozninah in pravilih o prevozu, na podlagi katerih je možno rezervirati ali izdajati vozovnice;

(c) „čezmejna trgovina s storitvami“ ali „čezmejno opravljanje storitev“ pomeni opravljanje storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju ene pogodbenice za potrošnika storitve druge pogodbenice;

(d) „podjetje“ pomeni pravno osebo, podružnico ali predstavništvo, ustanovljeno na podlagi poslovne enote;

(e) „storitve zemeljske oskrbe“ pomeni opravljanje naslednjih storitev na letališču za plačilo ali po pogodbi: zastopništvo letalskega prevoznika, upravljanje in nadzor; oskrba potnikov; sprejem in odprema prtljage; oskrba na ploščadi; gostinstvo, razen priprave hrane; odprema letalskega tovora in pošte; oskrba zrakoplova z gorivom; oskrba in čiščenje zrakoplova; kopenski prevoz ter letalska operacija, upravljanje posadke in načrtovanje letov; storitve zemeljske oskrbe ne vključujejo: samooskrbe; varstva; linijskega vzdrževanja; popravil in vzdrževanja zrakoplovov ali upravljanja oziroma obratovanja bistvene, centralizirane letališke infrastrukture, kot so zmogljivosti za razledenitev, sistemi za distribucijo goriva, sistemi za sprejem in odpremo prtljage ter stalni prometni sistemi znotraj letališča;

([58]) Nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja brez poseganja v področje uporabe dejavnosti, ki se lahko štejejo za kabotažo v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo, zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v Čilu ali državi članici in drugim pristaniščem ali točko v Čilu ali isti državi članici, vključno z njenim epikontinentalnim pasom, kot je določeno v Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, ter promet, ki se začne in konča v istem pristanišču ali točki v Čilu ali državi članici.

([59]) Pojasniti je treba, da zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu vključujejo naslednje storitve: zračni prevoz; storitve, ki se opravljajo z zrakoplovom, pri čemer glavni namen teh storitev ni prevoz blaga ali potnikov, kot so gašenje požarov iz zraka, usposabljanje za letenje, ogledi znamenitosti, škropljenje, geodetske meritve, kartiranje, fotografiranje, skoki s padalom, vleka jadralnih letal, helikopterske gradbene storitve in helikoptersko spravilo lesa ter druge letalske storitve na področju kmetijstva, industrije in nadzora; dajanje zrakoplovov s posadko v najem in obratovanje letališč.

(f) „pravna oseba pogodbenice“ pomeni ([60]):

(i) za pogodbenico EU:

(A) pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Evropske unije ali vsaj ene od njenih držav članic in ki na ozemlju Evropske unije opravlja bistvene poslovne dejavnosti ([61]), in

(B) ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Evropske unije in jih obvladujejo fizične osebe države članice, katerih plovila so registrirana v državi članici in plujejo pod njeno zastavo;

(ii) za Čile:

(A) pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Čila in ki na ozemlju Čila opravlja bistvene poslovne dejavnosti, ter

(B) ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Čila in jih obvladujejo fizične osebe Čila, katerih plovila so registrirana v Čilu in plujejo pod njegovo zastavo;

(g) „prodaja in trženje storitev zračnega prevoza“ pomeni priložnosti za zadevnega letalskega prevoznika, da prosto prodaja in trži svoje storitve zračnega prevoza, vključno z vsemi vidiki trženja, kot so tržna analiza, oglaševanje in distribucija, vendar ne vključuje oblikovanja cen storitev zračnega prevoza ali pogojev, ki se uporabljajo;

(h) „storitev“ pomeni vse storitve v vseh sektorjih, razen storitev, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil;

(i) „storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil“ pomeni kakršno koli storitev, ki se ne opravlja niti na tržni podlagi niti v konkurenci z enim ali več ponudniki storitev, in

(j) „ponudnik storitev pogodbenice“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki želi opravljati ali opravlja storitev.

Člen 18.3

Pravica do urejanja

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje zakonitih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialne storitve, izobraževanje, varnost, okolje, vključno s podnebnimi spremembami, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

Člen 18.4

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim storitvam in ponudnikom storitev.

2. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi v skladu z odstavkom 1:

(a) v zvezi z regionalno ali lokalno ravnjo javne uprave v Čilu, pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah navedena raven javne uprave zagotavlja za svoje storitve in svojim ponudnikom storitev;

([60]) Pojasniti je treba, da se ladjarske družbe iz te opredelitve štejejo za pravne osebe pogodbenice le v zvezi z njihovimi dejavnostmi, povezanimi z opravljanjem storitev pomorskega prevoza.

([61]) V skladu s svojim uradnim obvestilom glede Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji (WT/REG39/1) se pogodbenica EU zaveda, da je koncept „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice iz člena 54 Pogodbe o delovanju Evropske unije enak konceptu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.

(b) v zvezi z vlado države članice ali v njej pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo navedena vlada v podobnih okoliščinah zagotavlja za svoje storitve ali svojim ponudnikom storitev.

3. Pogodbenica lahko izpolni zahtevo iz odstavka 1, tako da storitve in ponudnike storitev druge pogodbenice obravnava formalno enako ali formalno drugače kot obravnava lastne storitve in ponudnike storitev.

4. Formalno enaka ali formalno drugačna obravnava se šteje za manj ugodno, če spremeni konkurenčne pogoje v korist storitev ali ponudnikov storitev pogodbenice v primerjavi s ponudniki storitev iz druge pogodbenice.

5. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da zagotovi nadomestilo za naravno podrejen konkurenčni položaj zaradi tujega izvora zadevnih storitev ali ponudnikov storitev.

Člen 18.5

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Vsaka pogodbenica storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja storitvam in ponudnikom storitev iz tretje države.

2. Odstavek 1 se ne razlaga tako, da pogodbenico zavezuje, da na storitve in ponudnike storitev druge pogodbenice razširi kakršno koli obravnavo, ki izhaja iz ukrepov za priznavanje standardov, vključno s standardi ali merili za izdajo dovoljenj, licenciranje ali certificiranje fizične osebe ali podjetja za opravljanje gospodarske dejavnosti ali bonitetnimi ukrepi.

3. Pojasniti je treba, da obravnava iz odstavka 1 ne vključuje postopkov za reševanje sporov ali mehanizmov, določenih v drugih mednarodnih pogodbah ali trgovinskih sporazumih. Vsebinske določbe v drugih mednarodnih pogodbah ali trgovinskih sporazumih same po sebi ne pomenijo obravnave iz odstavka 1, zato ne morejo povzročiti kršitve tega člena brez ukrepov, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani. Ukrepi pogodbenice, ki se uporabljajo v skladu s takimi vsebinskimi določbami, lahko pomenijo „obravnavo“ v skladu s tem členom in tako povzročijo kršitev tega člena.

Člen 18.6

Lokalna prisotnost

Pogodbenica od ponudnika storitev druge pogodbenice ne zahteva, da kot pogoj za čezmejno opravljanje storitve ustanovi ali ohrani podjetje ali da ima prebivališče na njenem ozemlju.

Člen 18.7

Dostop do trga

V sektorjih ali podsektorjih, v katerih se sprejmejo zaveze glede dostopa do trga, pogodbenica na podlagi svojega celotnega ozemlja ali ozemeljske razdelitve ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki:

(a) uvajajo omejitve glede:

(i) števila ponudnikov storitev v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih ponudnikov storitev ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(ii) skupne vrednosti storitvenih transakcij ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(iii) skupnega števila storitvenih operacij ali celotne količine opravljenih storitev, izraženih v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb ([62]) ali

(iv) skupnega števila fizičnih oseb, ki se lahko zaposlijo v določenem storitvenem sektorju ali jih ponudnik storitev lahko zaposli ter so potrebne za opravljanje določene storitve in neposredno povezane s tem, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb, ali

(b) omejujejo ali zahtevajo posebne vrste pravnih subjektov ali skupnih podjetij, prek katerih lahko ponudnik storitev opravlja storitev.

Člen 18.8

Neskladni ukrepi

1. Členi 18.4, 18.5 in 18.6 se ne uporabljajo za:

(a) noben obstoječ neskladen ukrep:

(i) za pogodbenico EU:

(A) ki ga ohranja Evropska unija, kot je določeno v Dodatku 17-A-1;

(B) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 17-A-1;

(C) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 17-A-1, ali

(D) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave, in

(ii) za Čile:

(A) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 17-A-2;

(B) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 17-A-2, ali

(C) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave,

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka ali

(c) spremembo katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka, če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členi 18.4, 18.5 in 18.6.

2. Členi 18.4, 18.5 in 18.6 se ne uporabljajo za noben ukrep pogodbenice v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi, kot so določeni na njenem seznamu v Prilogi 17-B.

3. Člen 18.7 se ne uporablja za noben ukrep pogodbenice v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi kakor je določeno v Prilogi 17-C.

Člen 18.9

Odrekanje ugodnosti

Pogodbenica lahko odreče ponudniku storitve iz druge pogodbenice ugodnosti iz tega oddelka, če pogodbenica, ki odreka ugodnosti, sprejme ali ohrani ukrepe v zvezi z ohranjanjem mednarodnega miru in varnosti, vključno z varstvom človekovih pravic, ki:

(a) prepovedujejo transakcije z navedenim ponudnikom storitev ali osebo, ki ima tega ponudnika storitev v lasti ali ga obvladuje, ali

([62]) Ta pododstavek ne zajema ukrepov pogodbenice, ki omejujejo vložke za opravljanje storitev.

(b) bi se kršili ali zaobšli, če bi se ugodnosti iz tega poglavja priznale navedenemu ponudniku storitev.

Člen 18.10

Pododbor za storitve in naložbe

V skladu s členom 8.8(1) se ustanovi Pododbor za storitve in naložbe (v nadaljnjem besedilu: pododbor). Pri obravnavi zadev v zvezi s storitvami pododbor spremlja in zagotavlja ustrezno izvajanje tega poglavja, poglavij 19, 20, 21, 22, 23, 24 in 26 ter prilog 17-A do 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A in 21-B.

POGLAVJE 19

ZAČASNA PRISOTNOST FIZIČNIH OSEB IZ POSLOVNIH RAZLOGOV

Člen 19.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenice v zvezi z opravljanjem gospodarskih dejavnosti z vstopom ali začasnim bivanjem fizičnih oseb druge pogodbenice na njenem ozemlju, ki so poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote, vlagatelji, osebe, premeščene znotraj podjetja, kratkoročni poslovni obiskovalci, ponudniki pogodbenih storitev in neodvisni strokovnjaki.

2. To poglavje se ne uporablja za sektorje iz člena 18.1(2), pododstavki (b), (c) in (d).

3. To poglavje se ne uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na fizične osebe druge pogodbenice, ki želijo dostop do trga dela, ali za ukrepe v zvezi z državljanstvom, narodnostno pripadnostjo, prebivališčem ali zaposlitvijo za nedoločen čas.

4. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje uporabe ukrepov za zakonsko urejanje vstopa fizičnih oseb druge pogodbenice na njeno ozemlje ali njihovega začasnega bivanja na njenem ozemlju, vključno z ukrepi, potrebnimi za zaščito celovitosti njenih meja in zagotovitev urejenega prehajanja fizičnih oseb prek njenih meja, če se navedeni ukrepi ne uporabljajo na način, da bi se izničile ali omejile ugodnosti, ki jih ima druga pogodbenica na podlagi tega dela tega sporazuma.

5. Samo dejstvo, da pogodbenica od oseb druge pogodbenice zahteva, da pridobijo vizum, se ne šteje za izničenje ali omejitev ugodnosti, ki jih ima druga pogodbenica na podlagi tega dela tega sporazuma.

6. Če v tem poglavju niso sprejete zaveze, se še naprej uporabljajo vse zahteve, ki jih določa pravo pogodbenice v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem fizičnih oseb, vključno z zakoni in predpisi v zvezi z obdobjem bivanja.

7. Ne glede na to poglavje se še naprej uporabljajo vse zahteve, ki jih določa pravo pogodbenice v zvezi z delom in ukrepi s področja socialne varnosti, vključno z zakoni in predpisi v zvezi z minimalnimi plačami in kolektivnimi pogodbami o plačah.

8. Zaveze v skladu s tem poglavjem v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem fizičnih oseb iz poslovnih razlogov ne veljajo v primerih, kadar je namen ali učinek vstopa in začasnega bivanja posegati v izid kakršnih koli sporov glede dela ali upravljanja ali pogajanj ali kako drugače vplivati nanje oziroma posegati v zaposlitev katere koli fizične osebe, udeležene v tem sporu, ali vplivati nanjo.

Člen 19.2

Opredelitev pojmov

1. Za to poglavje in priloge 19-A, 19-B in 19-C se uporabljajo opredelitve v členih 17.2 in 18.2, z izjemo opredelitve pojma vlagatelj pogodbenice iz člena 17.2(1), pododstavek (l).

2. V tem poglavju in prilogah 19-A, 19-B in 19-C:

(a) „poslovni prodajalci“ pomeni kratkoročne poslovne obiskovalce, ki:

(i) so predstavniki ponudnika storitev ali blaga pogodbenice za namene pogajanj o prodaji storitev ali blaga oziroma sklepajo pogodbe o prodaji storitev ali blaga za navedenega ponudnika ter se med drugim: udeležujejo sestankov ali konferenc; sodelujejo pri posvetovanjih s kolegi in sprejemajo naročila ali se pogajajo o pogodbah s podjetjem, ki se nahaja na ozemlju druge pogodbenice;

(ii) ne opravljajo storitve v okviru pogodbe, sklenjene med podjetjem, ki ni tržno prisotno na ozemlju druge pogodbenice, kjer začasno bivajo kratkoročni poslovni obiskovalci, in potrošnikom na navedenem ozemlju, in

(iii) niso komisionarji,

(b) „poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote“ pomenijo fizične osebe na vodilnih položajih v pravni osebi pogodbenice, ki so odgovorne za ustanovitev podjetja take pravne osebe na ozemlju druge pogodbenice, ki ne ponujajo ali opravljajo storitev ali kakršne koli gospodarske dejavnosti, razen tistih, ki so potrebne za namene ustanovitve, in ne prejemajo plačila od vira, ki se nahaja v drugi pogodbenici;

(c) „ponudniki pogodbenih storitev“ pomeni fizične osebe, zaposlene v pravni osebi pogodbenice, ki nima sedeža na ozemlju druge pogodbenice in ni agencija za zaposlovanje in zagotavljanje dela ter ne posluje v imenu take agencije in ki je s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici v dobri veri sklenila pogodbo o opravljanju storitev, za izpolnitev katere je potrebna začasna prisotnost njenih zaposlenih v navedeni drugi pogodbenici ([63]);

(d) „neodvisni strokovnjaki“ pomeni fizične osebe, ki se ukvarjajo z opravljanjem storitve in so registrirane kot samozaposlene osebe na ozemlju pogodbenice, ne pa na ozemlju druge pogodbenice, ki so s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici v dobri veri sklenile pogodbo o opravljanju storitev, in sicer ne prek agencije za zaposlovanje in zagotavljanje dela, pri čemer je za izpolnitev pogodbe o opravljanju storitev potrebna njihova začasna prisotnost v navedeni drugi pogodbenici ([64]);

(e) „monterji in vzdrževalci“ pomeni kratkoročne poslovne obiskovalce, ki imajo specializirano znanje, bistveno za pogodbeno obveznost prodajalca ali najemodajalca, ki opravljajo storitve ali usposabljajo osebje za opravljanje storitev v skladu z garancijsko pogodbo ali drugo pogodbo o opravljanju storitev, povezano s prodajo ali najemom komercialne ali industrijske opreme ali strojev, vključno z računalniškimi in povezanimi storitvami, ki jih kupi ali najame podjetje zunaj ozemlja pogodbenice, vstop na katero in začasno bivanje se zahtevata ves čas trajanja garancijske pogodbe ali pogodbe o opravljanju storitev;

(f) „osebe, premeščene znotraj podjetja“ pomeni fizične osebe, ki so zaposlene v pravni osebi pogodbenice ali njeni partnerji vsaj eno leto, ki so začasno premeščene v podjetje navedene pravne osebe na ozemlju druge pogodbenice in ki spadajo v eno od naslednjih kategorij:

(i) vodstveni delavci;

(ii) strokovnjaki;

(iii) zaposleni na usposabljanju;

([63]) Pogodba o opravljanju storitev iz tega pododstavka izpolnjuje zahteve prava pogodbenice, v kateri se pogodba izvaja.
([64]) Pogodba o opravljanju storitev iz tega pododstavka izpolnjuje zahteve prava pogodbenice, v kateri se pogodba izvaja.

(g) „vlagatelj“ pomeni fizično osebo, ki na ozemlju druge pogodbenice ustanovi podjetje, za katero je navedena fizična oseba ali pravna oseba, ki zaposluje navedeno fizično osebo, zagotovila ali izvaja postopek za zagotovitev znatnega zneska kapitala, in ki razvija ali upravlja poslovanje navedenega podjetja v funkciji, ki je nadzorna ali izvršilna;

(h) „vodstveni delavci“ pomeni fizične osebe na vodilnih položajih v pravni osebi pogodbenice, ki predvsem vodijo upravljanje podjetja na ozemlju druge pogodbenice ([65]), jih na splošno nadzorujejo ali usmerjajo predvsem višji vodstveni delavci, upravni odbor ali delničarji podjetja ali drug enakovreden organ ter katerih pristojnosti so med drugim:

(i) vodenje podjetja ali njegovega oddelka ali pododdelka;

(ii) spremljanje in nadziranje dela drugega nadzornega, strokovnega ali vodstvenega osebja ter

(iii) osebno pooblastilo, da zaposlijo in odpustijo ali priporočijo zaposlitev, odpuščanje ali druge kadrovske ukrepe;

(i) „kratkoročni poslovni obiskovalci“ pomeni fizične osebe, ki prosijo za vstop na ozemlje druge pogodbenice in začasno bivanje na njem, ki se ne ukvarjajo z neposredno prodajo širši javnosti, ne prejemajo plačila od vira, ki je v drugi pogodbenici, in spadajo v eno od naslednjih kategorij:

(i) poslovni prodajalci;

(ii) monterji in vzdrževalci;

(j) „strokovnjaki“ pomeni fizične osebe, zaposlene v pravni osebi pogodbenice, ki imajo strokovno znanje, bistveno za področja dejavnosti, tehnike ali upravljanje podjetja; pri presoji takega znanja se poleg znanja, značilnega za posamezno podjetje, upošteva tudi, ali ima oseba visoko stopnjo strokovne usposobljenosti, vključno z ustreznimi poklicnimi izkušnjami v zvezi z vrsto dela ali dejavnosti, ki zahteva specifično tehnično znanje, vključno z morebitnim članstvom v strokovnih združenjih; in

(k) „zaposleni na usposabljanju“ pomeni osebe, ki imajo univerzitetno diplomo in so začasno premeščene za namene poklicnega razvoja ali usposabljanja v poslovnih tehnikah ali metodah ([66]).

Člen 19.3

Osebe, premeščene znotraj podjetja, poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote, in vlagatelji

1. Ob upoštevanju ustreznih pogojev in kvalifikacij iz Priloge 19-A:

(a) vsaka pogodbenica dovoli vstop in začasno bivanje osebam, premeščenim znotraj podjetja, poslovnim obiskovalcem, pristojnim za ustanovitev poslovne enote, in vlagateljem iz druge pogodbenice;

(b) vsaka pogodbenica dovoli zaposlitev oseb, premeščenih znotraj podjetja, iz druge pogodbenice na njenem ozemlju;

(c) nobena pogodbenica ne ohrani ali sprejme omejitev v obliki številčnih kvot ali zahteve po preverjanju gospodarskih potreb glede skupnega števila fizičnih oseb, ki jim je v določenem sektorju dovoljen vstop kot poslovnim obiskovalcem, pristojnim za ustanovitev poslovne enote, ali kot vlagateljem ali ki so lahko zaposlene kot osebe, premeščene znotraj podjetja, na podlagi ozemeljske razdelitve ali njenega celotnega ozemlja, in

([65]) Pojasniti je treba, da ta opredelitev ne izključuje vodstvenih delavcev, ki, čeprav ne izvajajo neposredno nalog v zvezi z dejanskim opravljanjem storitev, pri izvajanju svojih nalog, kot so navedene v tej opredelitvi, opravljajo naloge, potrebne za opravljanje storitev.

([66]) Od podjetja prejemnika se lahko zaradi predhodne odobritve zahteva, da predloži program usposabljanja, ki obsega čas bivanja, s čimer dokaže, da je namen bivanja usposabljanje. Za AT, CZ, DE, FR, ES, HU in LT mora biti usposabljanje povezano s pridobljeno univerzitetno diplomo.

(d) vsaka pogodbenica osebam, premeščenim znotraj podjetja, poslovnim obiskovalcem, pristojnim za ustanovitev poslovne enote, in vlagateljem iz druge pogodbenice v zvezi z njihovim začasnim bivanjem na njenem ozemlju zagotavlja obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim fizičnim osebam.

2. Dovoljeno trajanje bivanja je:

(a) za Čile največ dve leti, obdobje pa se lahko podaljša brez zahteve za vložitev prošnje za stalno prebivanje, če pogoji, na katerih temelji prebivanje, ostanejo v veljavi in

(b) za pogodbenico EU največ tri leta za vodstvene delavce in strokovnjake; največ eno leto za zaposlene na usposabljanju in vlagatelje ter največ 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju za poslovne obiskovalce, pristojne za ustanovitev poslovne enote.

Člen 19.4

Kratkotrajni poslovni obiskovalci

1. Ob upoštevanju izključitev s področja uporabe iz člena 17.7(2) ter ob upoštevanju ustreznih pogojev in kvalifikacij iz Priloge 19-A pogodbenica kratkoročnim poslovnim obiskovalcem dovoli vstop in začasno bivanje brez zahteve po delovnem dovoljenju, oceni gospodarskih potreb ali drugih postopkih predhodne odobritve s podobnim namenom.

2. Če se kratkoročni poslovni obiskovalci iz pogodbenice ukvarjajo z opravljanjem storitev za potrošnika na ozemlju pogodbenice, kjer začasno bivajo, jim navedena pogodbenica v zvezi z opravljanjem navedene storitve zagotavlja obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim ponudnikom storitev.

3. Dovoljeno trajanje bivanja je največ 90 dni v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju.

Člen 19.5

Ponudniki pogodbenih storitev in neodvisni strokovnjaki

1. Vsaka pogodbenica dovoli vstop in začasno bivanje ponudnikom pogodbenih storitev iz druge pogodbenice na svojem ozemlju v sektorjih, podsektorjih in dejavnostih, iz Priloge 19-B, za katere veljajo v njej navedeni ustrezni pogoji in kvalifikacije, ter če:

(a) fizične osebe opravljajo storitev kot osebe, zaposlene v pravni osebi, ki je pridobila pogodbo o opravljanju storitev za največ 12 mesecev;

(b) so fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico, zaposlene v pravni osebi iz pododstavka (a) vsaj eno leto pred datumom vložitve vloge za vstop v drugo pogodbenico in imajo na datum vložitve vloge za vstop vsaj tri leta poklicnih izkušenj, ki so jih pridobile, ko so postale polnoletne, v sektorju dejavnosti, ki je predmet pogodbe;

(c) fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico, imajo:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, ki dokazuje enakovredno stopnjo znanja ([67]), in

(ii) poklicne kvalifikacije, če je to potrebno za izvajanje dejavnosti v skladu z zakoni ali predpisi pogodbenice, v kateri se opravlja storitev;

(d) fizična oseba ne prejme plačila za opravljanje storitev na ozemlju druge pogodbenice, razen plačila, ki ga plača pravna oseba, ki jo zaposluje, in

(e) dostop, odobren v skladu s tem členom, se nanaša le na dejavnost v zvezi s storitvijo, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva pogodbenice, v kateri se storitev opravlja.

([67]) Če diploma ali kvalifikacija ni bila pridobljena v pogodbenici, v kateri se storitev opravlja, lahko navedena pogodbenica oceni, ali je ta enakovredna univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

2. Vsaka pogodbenica dovoli vstop in začasno bivanje neodvisnim strokovnjakom iz druge pogodbenice na svojem ozemlju v sektorjih, podsektorjih in dejavnostih, iz Priloge 19-B, za katere veljajo v njej navedeni ustrezni pogoji in kvalifikacije, ter če:

(a) sklenjena pogodba ne presega obdobja 12 mesecev;

(b) imajo fizične osebe na dan vložitve vloge za vstop in začasno bivanje vsaj šest let delovnih izkušenj v sektorju dejavnosti, ki je predmet pogodbe;

(c) imajo fizične osebe, ki vstopajo na ozemlje druge pogodbenice:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, ki dokazuje enakovredno stopnjo znanja ([68]), in

(ii) poklicne kvalifikacije, če so potrebne za izvajanje dejavnosti v skladu z zakoni ali predpisi pogodbenice, v kateri se opravlja storitev;

(d) dostop, odobren v skladu s tem členom, se nanaša le na dejavnost v zvezi s storitvijo, ki je predmet pogodbe, ne daje pa pravice do uporabe strokovnega naziva pogodbenice, v kateri se storitev opravlja.

3. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani omejitev skupnega števila ponudnikov pogodbenih storitev ali neodvisnih strokovnjakov iz druge pogodbenice, ki sta jim dovoljena vstop in začasno bivanje, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

4. Pogodbenica ponudnikom pogodbenih storitev in neodvisnim strokovnjakom iz druge pogodbenice v zvezi z opravljanjem njihovih storitev na njenem ozemlju zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim ponudnikom storitev.

5. Dovoljeno trajanje bivanja je:

(a) za pogodbenico EU kumulativno obdobje največ šestih mesecev v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju ali obdobje veljavnosti pogodbe, pri čemer se upošteva krajše obdobje, in

(b) za Čile največ eno leto, obdobje pa se lahko podaljša za nadaljnja obdobja, če še vedno veljajo pogoji, na katerih temelji prebivanje.

Člen 19.6

Neskladni ukrepi

Če ustrezni ukrep vpliva na vstop ali začasno bivanje fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, se člen 19.3(1), pododstavka (c) in (d), ter člen 19.5(3) in (4) ne uporabljata za:

(a) noben obstoječ neskladen ukrep pogodbenice:

(i) za pogodbenico EU:

(A) na ravni Evropske unije, iz Dodatka 17-A-1;

(B) na centralni ravni javne uprave države članice, iz Dodatka 17-A-1;

(C) na regionalni ravni javne uprave države članice, iz Dodatka 17-A-1, ali

(D) na lokalni ravni javne uprave, z izjemo lokalne ravni javne uprave iz pododstavka (C), in

(ii) za Čile:

(A) na centralni ravni javne uprave, iz Dodatka 17-A-2;

([68]) Če diploma ali kvalifikacija ni bila pridobljena v pogodbenici, v kateri se storitev opravlja, lahko navedena pogodbenica oceni, ali je ta enakovredna univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

(B) na regionalni ravni javne uprave, iz Dodatka 17-A-2, ali

(C) na lokalni ravni javne uprave;

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka;

(c) spremembo katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavkov (a) in (b) tega člena, če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členom 19.3(1), pododstavka (c) in (d), ter členom 19.5(3) in (4), ali

(d) noben ukrep pogodbenice, ki je skladen s pogojem ali kvalifikacijo iz Priloge 17-B.

Člen 19.7

Preglednost

1. Pogodbenica objavi informacije, ki se nanašajo na vstop in začasno bivanje fizičnih oseb druge pogodbenice iz člena 19.1(1).

2. Informacije iz odstavka 1 tega člena po potrebi vključujejo naslednje informacije o:

(a) kategorijah vizumov, dovoljenjih za prebivanje ali podobnih vrstah dovoljenj v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem;

(b) zahtevani dokumentaciji in pogojih, ki jih je treba izpolniti;

(c) načinih vlaganja vlog in možnostih glede tega, kje je vloge mogoče vložiti, kot so konzularna predstavništva ali spletišča;

(d) pristojbinah za vlogo in okvirnih rokih za obravnavo vloge;

(e) najdaljšem trajanju bivanja v okviru vsake vrste dovoljenja iz pododstavka (a) tega odstavka;

(f) pogojih za morebitno podaljšanje ali obnovitev, ki je na voljo;

(g) pravilih glede spremljajočih vzdrževanih oseb;

(h) postopkih pregleda ali pritožbe, ki so na voljo, in

(i) zadevnih zakonih splošne uporabe, ki se nanašajo na vstop in začasno bivanje fizičnih oseb.

3. Pogodbenica si v zvezi z informacijami iz odstavkov 1 in 2 tega člena prizadeva, da drugo pogodbenico nemudoma obvesti o uvedbi vseh morebitnih novih zahtev ali postopkov ali o vseh morebitnih spremembah v zahtevah ali postopkih, ki vplivajo na dejansko vlogo za odobritev vstopa, začasnega bivanja in po potrebi izdajo dovoljenja za delo v prvi pogodbenici.

Člen 19.8

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za zavrnitev odobritve vstopa ali začasnega bivanja, razen če zadeva vključuje vzorec prakse.

POGLAVJE 20

DOMAČA ZAKONODAJA

Člen 20.1

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenic v zvezi z zahtevami in postopki za izdajo licenc, kvalifikacijskimi zahtevami in postopki ter tehničnimi standardi ([69]), ki vplivajo na:

(a) čezmejno opravljanje storitev;

(b) opravljanje storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti z ustanovitvijo podjetja ali delovanjem zajete naložbe ali

(c) opravljanje storitve z začasnim bivanjem nekaterih kategorij fizičnih oseb, iz člena 19.1, iz ene pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice.

2. To poglavje se uporablja le za sektorje, v zvezi s katerimi je pogodbenica sprejela posebne zaveze v skladu s poglavji 17, 18 in 19, in v obsegu v katerem se uporabljajo te posebne zaveze.

3. Ne glede na odstavek 2 se to poglavje ne uporablja za zahteve in postopke za izdajo licenc, kvalifikacijske zahteve in postopke ter tehnične standarde v zvezi:

(a) s proizvodnjo osnovnih kemikalij in kemičnih izdelkov;

(b) s proizvodnjo gumijastih izdelkov;

(c) s proizvodnjo plastičnih izdelkov;

(d) s proizvodnjo elektromotorjev, generatorjev in transformatorjev;

(e) s proizvodnjo akumulatorjev, primarnih celic in primarnih baterij ter

(f) z recikliranjem kovinskih in nekovinskih odpadkov in ostankov.

4. Ne glede na odstavek 1 se to poglavje ne uporablja za ukrepe pogodbenice, če pomenijo omejitve, za katere veljajo seznami v skladu s členoma 17.5, 17.6, členom 17.11(1), 17.11(2), členi 18.4, 18.6, 18.7, členi 18.8(1), 18.8(2), 19.3(1), 19.4(2), 19.5(1) in členom 19.6.

5. V tem poglavju:

(a) „dovoljenje“ pomeni dovoljenje za opravljanje katere koli dejavnosti iz odstavka 1, pododstavki (a), (b) in (c), ki izhaja iz postopka, ki ga mora vložnik upoštevati, da dokaže skladnost z zahtevami za izdajo licence, kvalifikacijskimi zahtevami ali tehničnimi standardi;

(b) „pristojni organ“ pomeni centralno, regionalno ali lokalno raven javne uprave ali organ oziroma nevladni organ pri izvajanju pooblastil, ki jim jih podelijo centralne, regionalne ali lokalne ravni javne uprave ali organi, ki je pooblaščen za odločanje o izdaji dovoljenja za opravljanje storitve, tudi z ustanovitvijo podjetja, ali o izdaji dovoljenja za opravljanje katere koli druge gospodarske dejavnosti;

(c) „postopki za izdajo licenc“ pomeni upravna ali postopkovna pravila, ki jih mora fizična ali pravna oseba, ki zahteva izdajo dovoljenja, vključno s spremembo ali podaljšanjem dovoljenja, upoštevati, da bi dokazala izpolnjevanje zahtev za izdajo licenc;

(d) „zahteve za izdajo licenc“ pomeni bistvene zahteve, ki niso kvalifikacijske zahteve, ki jih mora izpolnjevati fizična ali pravna oseba, da bi pridobila, spremenila ali podaljšala dovoljenje;

([69]) Pojasniti je treba, da se to poglavje, kar zadeva ukrepe v zvezi s tehničnimi standardi, uporablja le za tiste ukrepe, ki vplivajo na trgovino s storitvami.

(e) „kvalifikacijski postopki“ pomeni upravna ali postopkovna pravila, ki jih mora upoštevati fizična oseba, da bi dokazala izpolnjevanje kvalifikacijskih zahtev za pridobitev dovoljenja, in

(f) „kvalifikacijske zahteve“ pomeni bistvene zahteve, ki se nanašajo na usposobljenost fizične osebe za opravljanje storitve in ki jih mora izpolnjevati fizična oseba, da bi pridobila, spremenila ali podaljšala dovoljenje.

6. V tem poglavju se uporabljajo tudi opredelitve iz členov 17.2 in 18.2.

Člen 20.2

Pogoji za izdajo licenc in kvalifikacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ukrepi, ki se nanašajo na zahteve in postopke za izdajo licenc ter kvalifikacijske zahteve in postopke temeljijo na merilih, ki pristojnim organom preprečujejo samovoljno izvajanje pooblastila za presojo ([70]).

2. Merila iz odstavka 1 so:

(a) jasna;

(b) objektivna in pregledna in

(c) vnaprej dostopna javnosti in zainteresiranim osebam.

3. Vsaka pogodbenica pri sprejemanju tehničnih standardov spodbuja svoje pristojne organe, naj sprejmejo tehnične standarde, ki so bili oblikovani v okviru odprtega in preglednega postopka, ter spodbuja organe, vključno z ustreznimi mednarodnimi organizacijami ([71]), imenovanimi za oblikovanje tehničnih standardov, naj uporabijo odprt in pregleden postopek.

4. Dovoljenje se v skladu z njegovo razpoložljivostjo odobri takoj, ko ustrezen preizkus pokaže, da so pogoji za pridobitev dovoljenja izpolnjeni.

5. Kadar je število razpoložljivih licenc za določeno dejavnost omejeno zaradi pomanjkanja razpoložljivih naravnih virov ali tehničnih zmogljivosti, vsaka pogodbenica za potencialne kandidate uporabi izbirni postopek, ki zagotavlja popolno jamstvo nepristranskosti in preglednosti, vključno zlasti z ustreznim obveščanjem o začetku, izvedbi in končanju postopka.

6. Ob upoštevanju odstavka 5 lahko pri določitvi pravil za izbirni postopek vsaka pogodbenica upošteva legitimne cilje politike, vključno z upoštevanjem zdravstvenih, varnostnih in okoljevarstvenih vidikov ter vidikov ohranjanja kulturne dediščine.

Člen 20.3

Postopki za izdajo licenc in kvalifikacijski postopki

1. Postopki za izdajo licenc in kvalifikacijski postopki ter formalnosti so jasni, objavljeni vnaprej in sami po sebi ne pomenijo omejevanja opravljanja storitve ali opravljanja katere koli druge gospodarske dejavnosti. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da take postopke in formalnosti oblikuje tako, da so čim preprostejši, opravljanja storitve ali opravljanja katere koli druge gospodarske dejavnosti pa pretirano ne zapleta in ne zavlačuje.

2. Če je potrebno dovoljenje, vsaka pogodbenica nemudoma objavi informacije, ki jih vložnik potrebuje za izpolnjevanje zahtev in postopkov za pridobitev, ohranitev, spremembo in podaljšanje takega dovoljenja, ali drugače omogoči njihovo javno dostopnost. Če take informacije obstajajo, vključujejo vsaj naslednje:

([70]) Pojasniti je treba, da lahko ta merila med drugim vključujejo pristojnost in sposobnost opravljanja storitve ali opravljanja katere koli druge gospodarske dejavnosti, vključno z zagotavljanjem tega na način, skladen z regulativnimi zahtevami pogodbenice, kot so zdravstvene in okoljske zahteve. Pristojni organi lahko ocenijo, kakšno težo je treba pripisati vsakemu merilu.

([71]) Izraz „ustrezne mednarodne organizacije“ se nanaša na mednarodne organe, v katere se lahko včlanijo vsi ustrezni organi obeh pogodbenic.

(a) zahteve in postopke;

(b) kontaktne podatke ustreznih pristojnih organov;

(c) pristojbine;

(d) tehnične standarde;

(e) postopke za pritožbo ali pregled odločitev v zvezi z vlogami;

(f) postopke za spremljanje ali uveljavljanje skladnosti s pogoji za izdajo licenc ali kvalifikacij;

(g) možnosti za sodelovanje javnosti, na primer na zaslišanjih ali s predložitvijo pripomb, ter

(h) okvirne roke za obravnavo vloge.

3. Vsaka pristojbina za izdajo dovoljenja ([72]), ki jo morda plačajo vložniki, je razumna, pregledna in sama po sebi ne omejuje opravljanja zadevne storitve ali opravljanja zadevne gospodarske dejavnosti.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so postopki, ki jih uporabljajo pristojni organi, in njihove odločitve v postopku za izdajo dovoljenja do vseh vložnikov nepristranski. Pristojni organ neodvisno sprejme svojo odločitev in ni odgovoren nobeni osebi, ki opravlja storitve ali gospodarske dejavnosti, za katere se zahteva dovoljenje.

5. Če veljajo posebni roki za vloge, se vložniku omogoči razumen rok za vložitev vloge. Če je mogoče, bi moral pristojni organ sprejeti vloge v elektronski obliki pod enakimi pogoji glede pristnosti, ki veljajo za vložitev vlog v papirni obliki.

6. Pristojni organ začne vloge obdelovati brez nepotrebnega odlašanja po njihovi vložitvi. Vsaka pogodbenica si prizadeva za določitev okvirnih rokov za obdelavo vloge ter na zahtevo vložnika in brez nepotrebnega odlašanja zagotovi, da pristojni organ zagotovi informacije v zvezi s statusom vloge. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je obdelava vloge, vključno s sprejetjem končne odločitve, končana v razumnem roku po datumu vložitve popolne vloge.

7. Pristojni organ v razumnem roku po prejemu vloge, ki jo šteje za nepopolno, o tem obvesti vložnika, v izvedljivem obsegu opredeli dodatne informacije, potrebne za dopolnitev vloge, in vložniku omogoči, da popravi pomanjkljivosti vloge.

8. Pristojni organ namesto izvirnih dokumentov sprejema kopije dokumentov, ki so overjene v skladu s pravom pogodbenice, razen če pristojni organ potrebuje izvirne dokumente za zaščito celovitosti postopka izdaje dovoljenja.

9. Če pristojni organ zavrne vlogo, mora biti vložnik o tem pisno in brez nepotrebnega odlašanja obveščen bodisi na njegovo zahtevo bodisi na pobudo pristojnega organa. Načeloma je vložnik obveščen o razlogih za odločitev za zavrnitev vloge in roku, v katerem je treba vložiti pritožbo zoper navedeno odločbo. Vložniku se v razumnih rokih dovoli ponovna vložitev vloge.

10. Vsaka pogodbenica zagotovi, da začne dovoljenje po odobritvi veljati brez nepotrebnega odlašanja in v skladu s pogoji, navedenimi v dovoljenju.

11. Kadar se za dovoljenje zahtevajo preizkusi, pristojni organ zagotovi, da se taki preizkusi opravijo v razumno pogostih časovnih presledkih, vložnikom pa določi razumen rok, v katerem lahko zaprosijo za preizkus.

([72]) Pristojbine za izdajo dovoljenja ne vključujejo pristojbin za uporabo naravnih virov, plačil za dražbo, razpis ali druga nediskriminatorna sredstva za dodelitev koncesij ali obveznih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

Člen 20.4

Pregled

Če začnejo veljati rezultati pogajanj v zvezi s členom VI(4) GATS, pogodbenici take rezultate skupaj pregledata. Kadar je v skupnem pregledu ocenjeno, da bi vključitev takih rezultatov v ta del tega sporazuma izboljšala pravila, ki jih vsebuje sporazum, se pogodbenici skupaj odločita, ali bosta take rezultate vključili v ta del tega sporazuma.

Člen 20.5

Izvrševanje ukrepov za splošno uporabo

Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsi ukrepi za splošno uporabo, ki vplivajo na trgovino s storitvami, izvajajo razumno, objektivno in nepristransko.

Člen 20.6

Pritožba zoper upravne odločbe

Vsaka pogodbenica ohrani ali vzpostavi splošna, arbitražna ali upravna sodišča ali postopke, ki na zahtevo zadevnega vlagatelja ali ponudnika storitev druge pogodbenice, kadar je to upravičeno, zagotavljajo takojšen pregled upravnih odločb, ki vplivajo na ustanavljanje, čezmejno opravljanje storitev ali začasno prisotnost fizičnih oseb za poslovne namene. Če taki postopki niso neodvisni od organa, ki mu je zaupana zadevna upravna odločitev, vsaka pogodbenica zagotovi, da postopki omogočijo objektiven in nepristranski pregled.

POGLAVJE 21

VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ

Člen 21.1

Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij

1. Nobena določba tega poglavja pogodbenici ne preprečuje, da od fizičnih oseb zahteva, da imajo potrebne kvalifikacije in poklicne izkušnje, ki so na ozemlju, kjer se dejavnost opravlja, zahtevane za zadevni sektor dejavnosti.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja ustrezne strokovne organe za sektor zadevne dejavnosti na svojem ozemlju, da oblikujejo in Pododboru za storitve in naložbe iz člena 18.10 predložijo skupna priporočila o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij. Taka skupna priporočila so podprta z oceno, ki temelji na dokazih, glede:

(a) ekonomske vrednosti predvidenega dogovora o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: dogovor o vzajemnem priznavanju) ter

(b) združljivosti zadevnih ureditev, tj. v kolikšni meri so združljive zahteve, ki jih vsaka pogodbenica uporablja za izdajo dovoljenj, licenc in certificiranja.

3. Pododbor za storitve in naložbe po prejemu skupnega priporočila v razumnem roku pregleda njegovo skladnost s tem delom tega sporazuma. Pododbor lahko po takem pregledu razvije dogovor o vzajemnem priznavanju in Skupnemu odboru priporoči, naj v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), sprejme sklep o tem dogovoru, da bi določil ali spremenil dogovore o vzajemnem priznavanju iz Priloge 21-B ([73]).

([73]) Pojasniti je treba, da dogovori o vzajemnem priznavanju ne vodijo k samodejnemu priznanju kvalifikacij, temveč v obojestranskem interesu pogodbenic določajo pogoje za pristojne organe, ki podeljujejo priznanje takih kvalifikacij.

4. Dogovor iz odstavka 3 tega člena določa pogoje za priznavanje poklicnih kvalifikacij, pridobljenih v pogodbenici EU, in poklicnih kvalifikacij, pridobljenih v Čilu, ki se nanašajo na dejavnost, zajeto v poglavju 17, 18, 19 ali 26.

5. Pri pripravi skupnih priporočil iz odstavka 2 tega člena se upoštevajo smernice za dogovor o priznavanju poklicnih kvalifikacij iz Priloge 21-A, ki jih Skupni svet tudi upošteva pri ocenjevanju, ali naj se dogovor sprejme, kot je navedeno v odstavku 3 tega člena.

POGLAVJE 22

STORITVE DOSTAVE

Člen 22.1

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. To poglavje določa načela regulativnega okvira za vse storitve dostave.

2. V tem poglavju:

(a) „storitve dostave“ pomeni poštne in kurirske ali hitre storitve, vključno z dejavnostmi sprejema, razvrščanja, prevoza in dostave poštnih pošiljk;

(b) „storitve hitre dostave“ pomeni sprejem, razvrščanje, prevoz in dostavo poštnih pošiljk z večjo hitrostjo in zanesljivostjo ter lahko vključuje tudi elemente dodane vrednosti, kot je sprejem pošiljke na kraju izvora, osebna dostava naslovniku, sledenje, možnost spremembe namembnega kraja in naslovnika med prevozom ali potrditev prejema;

(c) „storitve hitre pošte“ pomeni storitve mednarodne hitre dostave, ki se opravljajo prek zadruge storitev hitre pošte, ki je prostovoljno združenje imenovanih poštnih operaterjev v okviru Svetovne poštne zveze;

(d) „licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga pristojni regulativni organ izda posameznemu ponudniku storitev dostave ter v katerem so določeni postopki, obveznosti in zahteve, specifični za sektor storitev dostave;

(e) „poštna pošiljka“ pomeni pošiljko do 31,5 kg, naslovljeno v končni obliki, v kateri jo prevaža katera koli vrsta izvajalca javnih ali zasebnih storitev dostave, in lahko vključuje pošiljke, kot so pismo, paket, časopis ali katalog;

(f) „poštni monopol“ pomeni izključno pravico do opravljanja določenih storitev dostave na ozemlju pogodbenice v skladu z zakoni navedene pogodbenice in

(g) „univerzalna storitev“ pomeni stalno zagotavljanje storitve dostave določene kakovosti na vseh točkah na ozemlju pogodbenice po dostopnih cenah za vse uporabnike.

Člen 22.2

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti za univerzalno storitev, ki jo želi ohraniti. Vsaka pogodbenica, ki ohranja obveznost za univerzalno storitev, to izvaja na pregleden, nediskriminatoren in nevtralen način glede na vse ponudnike storitev dostave, za katere velja obveznost.

2. Če pogodbenica zahteva, da se dohodne storitve hitre pošte opravljajo kot univerzalna storitev, teh storitev ne obravnava bolj prednostno kot druge mednarodne storitve hitre dostave.

Člen 22.3

Preprečevanje praks, ki izkrivljajo trg

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudnik storitev dostave, za katerega velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol, na trgu ne opravlja praks, ki izkrivljajo trg, kot je:

(a) uporaba prihodkov iz opravljanja storitve, za katero velja obveznost za univerzalno storitev ali poštni monopol, za navzkrižno subvencioniranje opravljanja storitve hitre dostave ali kakršne koli neuniverzalne storitve dostave, ali

(b) neupravičeno razlikovanje med strankami, kot so podjetja ali pošiljatelji masovnih poštnih pošiljk ali združevalci pošiljk, glede tarif ali drugih pogojev za opravljanje storitve, za katero velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol.

Člen 22.4

Licence

1. Če pogodbenica zahteva licenco za opravljanje storitev dostave, javno objavi:

(a) vse zahteve za izdajo licence in obdobje, ki je navadno potrebno, da se sprejme odločitev glede vloge za izdajo licence, ter

(b) pogoje za izdajo licence.

2. Postopek za pridobitev licence ter z njo povezane obveznosti in zahteve so pregledni, nediskriminatorni in temeljijo na objektivnih merilih.

3. Če pristojni organ zavrne vlogo za izdajo licence, vložnika pisno obvesti o razlogih za njeno zavrnitev. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani pritožbeni postopek z organom, ki je neodvisen od udeležencev postopka za izdajo licence. Ta organ je lahko sodišče.

Člen 22.5

Neodvisnost regulativnih organov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da noben organ, pristojen za urejanje storitev dostave, ni odgovoren nobenemu ponudniku storitev dostave, ter da so odločitve in postopki, ki jih sprejema regulativni organ, nepristranski in nediskriminatorni do vseh udeležencev na trgu na njenem ozemlju in pregledni zanje.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da organ, pristojen za urejanje storitev dostave, svoje naloge opravlja pravočasno ter ima ustrezne finančne in človeške vire.

POGLAVJE 23

TELEKOMUNIKACIJSKE STORITVE

Člen 23.1

Področje uporabe

1. To poglavje določa načela regulativnega okvira za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij in storitev, liberaliziranih v skladu s poglavjema 17 in 18.

2. To poglavje se ne uporablja za storitve, s katerimi se zagotavljajo vsebine, ki se prenašajo z uporabo telekomunikacijskih omrežij in storitev, ali izvaja uredniški nadzor nad njimi.

Člen 23.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „pripadajoče zmogljivosti“ pomeni storitve, fizično infrastrukturo in druge naprave, povezane s telekomunikacijskim omrežjem ali storitvijo, ki omogočajo ali podpirajo zagotavljanje storitev prek tega omrežja ali storitve ali pa imajo možnost za to, vključujejo pa lahko stavbe ali vhode v stavbe, napeljave v stavbah, antene, stolpe in druge podporne konstrukcije, cevne vode, kanale, stebre, vstopne jaške ter omarice;

(b) „osnovne zmogljivosti“ pomeni infrastrukturo javnega telekomunikacijskega omrežja ali storitve:

(i) ki jih izključno ali večinoma zagotavlja en ponudnik ali omejeno število ponudnikov in

(ii) ki jih za zagotavljanje storitev ni mogoče nadomestiti na ekonomsko ali tehnično izvedljiv način;

(c) „medomrežno povezovanje“ pomeni povezovanje javnih telekomunikacijskih omrežij, ki jih uporabljajo isti ali različni ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev, da se uporabnikom enega ponudnika omogoči komunikacija z uporabniki istega ali drugega ponudnika ali dostop do storitev, ki jih opravljajo drugi ponudniki ne glede na to, ali navedene storitve opravljajo vključeni ponudniki ali kateri koli drug ponudnik, ki ima dostop do omrežja;

(d) „storitve dostopa do interneta“ pomeni javne telekomunikacijske storitve, ki zagotavljajo dostop do interneta na ozemlju pogodbenice in s tem zagotavljajo povezljivost s tako rekoč vsemi končnimi točkami interneta, ne glede na uporabljeno omrežno tehnologijo in terminalsko opremo;

(e) „zakupljeni vodi“ pomeni telekomunikacijske storitve ali naprave med dvema ali več določenimi točkami, vključno z virtualnimi, ki imajo rezervirane zmogljivosti za namensko uporabo s strani uporabnika oziroma so uporabniku na voljo za tako uporabo;

(f) „glavni ponudnik“ pomeni ponudnika telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki lahko pomembno vpliva na pogoje za udeležbo (glede cene in ponudbe) na upoštevnem trgu za telekomunikacijska omrežja ali storitve zaradi svojega nadzora nad osnovnimi zmogljivostmi ali izrabe svojega položaja na tem trgu;

(g) „omrežni elementi“ pomeni objekte ali opremo, ki se uporabljajo za zagotavljanje javne telekomunikacijske storitve, vključno z značilnostmi, funkcijami in zmogljivostmi, zagotovljenimi z navedenimi objekti ali opremo;

(h) „prenosljivost številk“ pomeni:

(i) za pogodbenico EU možnost za naročnika, da če je naročnik fiksne povezave na isti lokaciji, ob prehodu med ponudniki javnih telekomunikacijskih storitev iz iste kategorije obdrži obstoječo telefonsko številko brez poslabšanja kakovosti, zanesljivosti ali ugodnosti, in

(ii) za Čile možnost končnega uporabnika, da ob prehodu med ponudniki javnih telekomunikacijskih storitev na zahtevo obdrži obstoječo telefonsko številko brez poslabšanja kakovosti, zanesljivosti ali ugodnosti;

(i) „javno telekomunikacijsko omrežje“ pomeni vsako telekomunikacijsko omrežje, ki se v celoti ali pretežno uporablja za opravljanje javnih telekomunikacijskih storitev med omrežnimi priključnimi točkami;

(j) „javna telekomunikacijska storitev“ pomeni vsako telekomunikacijsko storitev, ki je splošno dostopna javnosti;

(k) „naročnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki je stranka pogodbe s ponudnikom javnih telekomunikacijskih storitev za opravljanje takih storitev;

(l) „telekomunikacije“ pomeni prenos in sprejemanje signalov s kakršnimi koli elektromagnetnimi sredstvi;

(m) „telekomunikacijsko omrežje“ pomeni prenosne sisteme in po potrebi komutacijsko ali usmerjalno opremo ter druge vire, vključno z omrežnimi elementi, ki niso aktivni, ki omogočajo oddajanje in sprejemanje signalov po žici, radiu, optičnih sredstvih ali drugih elektromagnetnih sredstvih;

(n) „regulativni organ za telekomunikacije“ pomeni organ ali organe, ki jih pogodbenica zadolži za pravno urejanje telekomunikacijskih omrežij in storitev iz tega poglavja ([74]);

(o) „telekomunikacijska storitev“ pomeni storitev, ki v celoti ali pretežno sestoji iz oddajanja in sprejemanja signalov, tudi radiodifuzijskih signalov, po telekomunikacijskih omrežjih, vključno z omrežji, ki se uporabljajo za radiodifuzijo;

(p) „univerzalna storitev“ pomeni najmanjši nabor storitev določene kakovosti, ki mora biti zagotovljen vsem uporabnikom na ozemlju pogodbenice, ne glede na njihovo geografsko lokacijo in po dostopni ceni, ter

(q) „uporabnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki uporablja javno telekomunikacijsko omrežje ali storitev.

Člen 23.3

Regulativni organ za telekomunikacije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je njen regulativni organ za telekomunikacije pravno ločen in funkcionalno neodvisen od vseh ponudnikov telekomunikacijskih omrežij, storitev ali opreme, ter da so odločitve, ki jih sprejema njen regulativni organ za telekomunikacije, in postopki, ki jih ta uporablja, nepristranski do vseh udeležencev na trgu.

2. Pogodbenica, ki ima v lasti oziroma še naprej obvladuje ponudnike telekomunikacijska omrežja, storitve ali opremo, zagotovi dejansko strukturno ločitev regulativnih nalog na področju telekomunikacij od dejavnosti, povezanih s tem lastništvom ali nadzorom.

3. Za zagotovitev neodvisnosti in nepristranskosti regulativnih organov za telekomunikacije vsaka pogodbenica zagotovi, da njen regulativni organ za telekomunikacije nima finančnega interesa ali operativne ali upravljavske vloge pri nobenem ponudniku telekomunikacijskih omrežij, storitev ali opreme.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki telekomunikacijskih omrežij, storitev ali opreme ne vplivajo na odločitve in postopke regulativnega organa za telekomunikacije.

5. Vsaka pogodbenica svojemu regulativnemu organu za telekomunikacije zagotovi regulativna in nadzorna pooblastila ter ustrezne finančne in človeške vire za opravljanje nalog, ki so mu dodeljene za izvrševanje obveznosti iz tega poglavja. Taka pooblastila se izvajajo pregledno in pravočasno. Navedene naloge se objavijo v lahko dostopni in jasni obliki, zlasti kadar so dodeljene več kot enemu organu.

6. Vsaka pogodbenica svojemu regulativnemu organu za telekomunikacije podeli pooblastila, na podlagi katerih ta zagotovi, da mu ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev na zahtevo takoj predložijo vse potrebne informacije, vključno s finančnimi, da lahko opravlja svoje naloge v skladu s tem poglavjem. Vse predložene informacije se obravnavajo v skladu z zahtevami glede zaupnosti.

7. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima uporabnik ali ponudnik telekomunikacijskih omrežij ali storitev, na katere vpliva odločitev, ki jo je izdal njen regulativni organ za telekomunikacije, pravico do pritožbe zoper to odločitev pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od regulativnega organa za telekomunikacije in drugih strank, na katere vpliva odločitev. Odločitev, ki jo izda regulativni organ za telekomunikacije, velja, dokler ni znan rezultat pritožbenega postopka, razen če so v skladu s pravom pogodbenice navedenega organa sprejeti začasni ukrepi.

([74]) Pojasniti je treba, da regulativni organ za telekomunikacije vključuje vsak organ, ki ga pogodbenica zadolži za izvrševanje obveznosti iz tega oddelka.

Člen 23.4

Dovoljenje za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij ali storitev

1. Če pogodbenica zahteva dovoljenje za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij ali storitev, določi razumen rok, ki je po navadi potreben, da regulativni organ za telekomunikacije odloči o zahtevi za izdajo dovoljenja, navedeni rok sporoči vložniku na pregleden način in si prizadeva, da je o zahtevi odločeno v sporočenem roku ([75]).

2. Vsa merila za izdajo dovoljenja in postopki, ki se uporabljajo, so čim bolj preprosti, objektivni, pregledni, nediskriminatorni in sorazmerni. Vse obveznosti in pogoji, uvedeni v zvezi z dovoljenjem ali povezani z njim, so nediskriminatorni, pregledni, sorazmerni in se nanašajo na storitve, ki se zagotavljajo.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vložnik prejme pisno obrazložitev zavrnitve ali preklica dovoljenja oziroma uvedbe posebnih pogojev za ponudnika. V primeru take zavrnitve, preklica ali uvedbe se lahko vložnik pritoži pri pritožbenem organu.

4. Morebitne upravne pristojbine, naložene dobaviteljem, so objektivne, pregledne, nediskriminatorne in sorazmerne z upravnimi stroški, ki razumno nastanejo pri upravljanju, nadzoru in izvrševanju obveznosti iz tega poglavja ([76]).

Člen 23.5

Medomrežno povezovanje

Brez poseganja v člen 23.9 vsaka pogodbenica zagotovi, da ima ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev pravico in na zahtevo drugega ponudnika javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev na njenem ozemlju obveznost, da se pogaja o medomrežnem povezovanju za namene zagotavljanja javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev na svojem ozemlju.

Člen 23.6

Dostop in uporaba

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vsak ponudnik storitev druge pogodbenice dostop do vseh javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev ter do njihove uporabe pod razumnimi in nediskriminatornimi ([77]) pogoji, med drugim v skladu z odstavki 2 do 5.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vsak ponudnik storitev druge pogodbenice dostop do vseh javnih telekomunikacijskih storitev, ki se zagotavljajo v okviru meja ali čez meje navedene pogodbenice, ter do njihove uporabe, vključno z zasebnimi zakupljenimi vodi, in v ta namen zagotovi, da se takim ponudnikom ob upoštevanju odstavka 5 dovolijo:

(a) nakup ali zakup ter priključitev terminala ali druge opreme, ki se povezuje z omrežjem in ki je potrebna za zagotavljanje njihovih storitev;

(b) medomrežno povezovanje zasebnih zakupljenih ali lastniških vodov z javnimi telekomunikacijskimi omrežji ali z vodi, ki jih zakupi ali so v lasti drugega ponudnika telekomunikacijskih storitev, ter

(c) uporabo delovnih protokolov pri opravljanju storitev po lastni izbiri, razen kolikor je potrebno za zagotovitev splošne razpoložljivosti telekomunikacijskih storitev javnosti.

([75]) Pojasniti je treba, da ta člen pogodbenici ne preprečuje izdaje dovoljenja za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij ali storitev na podlagi preproste priglasitve, ne da bi bilo treba čakati na odločitev regulativnega organa za telekomunikacije.

([76]) Upravne pristojbine ne vključujejo plačil za pravice do uporabe redkih virov in obveznih prispevkov za opravljanje univerzalne storitve.

([77]) V tem členu „nediskriminatoren“ pomeni obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi in nacionalno obravnavo, kot je opredeljena v členih 17.9, 17.11, 18.4 in 18.5, ter pod pogoji, ki niso manj ugodni od pogojev, zagotovljenih kateremu koli drugemu uporabniku podobnih javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev v podobnih okoliščinah.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko ponudnik storitev iz druge pogodbenice uporablja javna telekomunikacijska omrežja ali storitve za pretok informacij v okviru meja ali čez meje navedene pogodbenice, vključno s podjetniškimi komunikacijami takega ponudnika storitev, in za dostop do informacij v podatkovnih zbirkah ali drugače shranjenih v strojno berljivi obliki na ozemlju katere koli pogodbenice.

4. Ne glede na odstavek 3 lahko pogodbenica sprejme ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev varnosti in zaupnosti komunikacij, če se taki ukrepi ne uporabljajo kot sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se za dostop do javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev in njihovo uporabo na njenem ozemlju ne postavljajo pogoji, razen tistih, ki so potrebni za:

(a) zaščito odgovornosti za javne storitve ponudnikov javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, zlasti njihove zmožnosti, da dajejo svoje storitve na voljo splošni javnosti, ali

(b) zaščito tehnične celovitosti javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev.

Člen 23.7

Reševanje sporov na področju telekomunikacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da v primeru spora med ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev v zvezi s pravicami ali obveznostmi, ki izhajajo iz tega poglavja, in na zahtevo katere koli stranke v sporu, njen regulativni organ za telekomunikacije v razumnem roku izda zavezujočo odločitev za rešitev spora.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je odločitev, ki jo izda regulativni organ za telekomunikacije, dostopna javnosti, pri čemer se upoštevajo zahteve glede poslovne zaupnosti v skladu z njenimi zakoni in predpisi. Regulativni organ za telekomunikacije zagotovi strankam v sporu natančno obrazložitev razlogov, na katerih temelji odločitev. Stranke v sporu imajo pravico do pritožbe zoper navedeno odločitev v skladu s členom 23.3(7).

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da postopek iz odstavkov 1 in 2 nobeni stranki v sporu ne preprečuje, da vloži tožbo pri sodnem organu v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice.

Člen 23.8

Ukrepi za varstvo konkurence, ki se uporabljajo za glavne ponudnike

Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ustrezne ukrepe, da ponudnikom telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki so posamično ali skupaj glavni ponudniki, prepreči izvajanje ali nadaljevanje protikonkurenčnih praks, ki med drugim vključujejo:

(a) izvajanje protikonkurenčnega navzkrižnega subvencioniranja;

(b) uporabo informacij, pridobljenih od konkurentov, s protikonkurenčnimi posledicami, ter

(c) nepravočasno zagotavljanje tehničnih informacij o osnovnih zmogljivostih in poslovno pomembnih informacij, potrebnih za opravljanje storitev, drugim ponudnikom storitev.

Člen 23.9

Medomrežno povezovanje z glavnimi ponudniki

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudniki javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev zagotavljajo medomrežno povezovanje vsaki točki v omrežju, kjer je to tehnično izvedljivo. Glavni ponudniki zagotavljajo tako medomrežno povezovanje:

(a) pod nediskriminatornimi pogoji, tudi v zvezi s cenami, tehničnimi standardi, specifikacijami, kakovostjo in vzdrževanjem, ter s kakovostjo, ki ni slabša od tiste, ki se zagotavlja za lastne podobne storitve ali za podobne storitve njihovih podružnic ali drugih povezanih enot;

(b) pravočasno pod pogoji, tudi v zvezi s cenami, tehničnimi standardi, specifikacijami, kakovostjo in vzdrževanjem, ki so pregledni, razumni, upoštevajo ekonomsko smotrnost in so dovolj nepovezani, da ponudniku ni treba plačati za omrežne komponente ali infrastrukture, ki niso potrebne za zagotavljanje storitve, ter

(c) na zahtevo na drugih točkah poleg omrežnih priključnih točk, ponujenih večini uporabnikov, in po cenah, v katerih se upoštevajo stroški gradnje potrebne dodatne infrastrukture.

2. Vsaka pogodbenica javno objavi postopke, ki se uporabljajo za medomrežno povezovanje z glavnim ponudnikom.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudniki javno objavijo svoje dogovore o medomrežnem povezovanju ali svoje referenčne ponudbe za medomrežno povezovanje, kot je ustrezno.

Člen 23.10

Dostop do osnovnih zmogljivosti glavnih ponudnikov

Vsaka pogodbenica svojemu regulativnemu organu za telekomunikacije zagotovi pooblastila za zahtevo, da glavni ponudnik na njenem ozemlju ponudnikom telekomunikacijskih omrežij ali storitev da na voljo svoje osnovne zmogljivosti pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij ali storitev, razen če to ni potrebno za doseganje učinkovite konkurence, kar se ugotovi na podlagi zbranih dejstev in ocene trga, ki jo opravi regulativni organ za telekomunikacije. Osnovne zmogljivosti glavnega ponudnika lahko vključujejo omrežne elemente, storitve zakupljenih vodov in pripadajoče zmogljivosti.

Člen 23.11

Redki viri

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se pravice do uporabe redkih virov, vključno z radiofrekvenčnim spektrom, številkami in koridorji nadzemnega električnega voda, dodelijo in podelijo odprto, objektivno, pravočasno, pregledno, nediskriminatorno in sorazmerno ter v skladu s cilji splošnega interesa. Postopki, pogoji in obveznosti, povezani s pravico do uporabe, temeljijo na objektivnih, preglednih, nediskriminatornih in sorazmernih merilih.

2. Vsaka pogodbenica javno objavi trenutno uporabo dodeljenih frekvenčnih pasov, podrobna opredelitev radiofrekvenčnega spektra, dodeljenega za posebno državno uporabo, pa se ne zahteva.

3. Ukrepi pogodbenice, s katerimi se razporeja in dodeljuje spekter ter upravljajo frekvence, niso ukrepi, ki sami po sebi niso v skladu s členoma 17.8 in 18.7. V skladu s tem vsaka pogodbenica obdrži pravico, da določi in uporablja ukrepe o upravljanju spektra in frekvenc, ki lahko omejujejo število ponudnikov komunikacijskih storitev, če to stori v skladu s tem delom tega sporazuma. Ta pravica vključuje možnost, da dodeli frekvenčne pasove, pri čemer upošteva sedanje in prihodnje potrebe ter razpoložljivost spektra.

Člen 23.12

Prenosljivost številk

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki javnih telekomunikacijskih storitev na njenem ozemlju zagotavljajo prenosljivost številk pravočasno in pod razumnimi pogoji.

Člen 23.13

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, ki jo želi ohraniti, ter določiti njen obseg in izvajanje.

2. Obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve same po sebi ne veljajo za protikonkurenčne, če se izvajajo sorazmerno, pregledno, objektivno in nediskriminatorno. Izvajanje takih obveznosti je glede na konkurenco nevtralno in ne pomeni večjega bremena, kot je potrebno za vrsto univerzalne storitve, ki jo opredeli pogodbenica.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so postopki za imenovanje ponudnikov univerzalne storitve odprti za vse ponudnike javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, izvajalce univerzalne storitve pa imenuje z učinkovitim, preglednim in nediskriminatornim mehanizmom.

4. Če se pogodbenica odloči, da bo financirala zagotavljanje univerzalne storitve, ki jo ponuja izvajalec, zagotovi, da tako financiranje ne presega neto stroškov, ki izhajajo iz obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve.

Člen 23.14

Zaupnost informacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki pridobijo zaupne informacije od drugega ponudnika telekomunikacijskih omrežij ali storitev, pri pogajanjih o ureditvah iz členov 23.5, 23.6, 23.9 in 23.10 te informacije uporabljajo izključno za namene, za katere so jih pridobili, in vedno spoštujejo zaupnost takih informacij.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi zaupnost telekomunikacij in povezanih podatkov o prometu, ki se prenašajo pri uporabi javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, če se ukrepi, ki jih sprejme v ta namen, ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami.

Člen 23.15

Tuji delež

V zvezi z zagotavljanjem telekomunikacijskih omrežij ali storitev s komercialno prisotnostjo, ki niso javno radijsko oddajanje, pogodbenica ne uvede zahtev glede skupnega podjetja ali omeji udeležbe tujega kapitala v smislu omejitve največjega odstotka tujega deleža ali skupne vrednosti posamezne ali skupne tuje naložbe.

Člen 23.16

Odprt in nediskriminatoren dostop do interneta

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe za zagotovitev, da ponudniki storitev dostopa do interneta uporabnikom navedenih storitev omogočijo dostop do informacij, vsebin in storitev po lastni izbiri ter njihovega razširjanja.

2. Odstavek 1 ne posega v zakone in predpise pogodbenice povezan z zakonitostjo informacij, vsebin ali storitev iz navedenega odstavka.

3. Ne glede na odstavek 1 lahko ponudniki storitev dostopa do interneta izvajajo nediskriminatorne ([78]), razumne, pregledne in sorazmerne ukrepe za upravljanje omrežja, ki so skladni z zakoni in predpisi pogodbenice.

4. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe za zagotovitev, da ponudniki storitev dostopa do interneta uporabnikom navedenih storitev omogočijo uporabo naprav po lastni izbiri, če take naprave ne škodujejo varnosti drugih naprav, omrežju ali storitvam, ki se zagotavljajo po omrežju.

([78]) V skladu z izjemami, ki jih določajo zakoni in predpisi pogodbenice.

Člen 23.17

Mednarodno mobilno gostovanje

1. Pogodbenici si prizadevata sodelovati pri spodbujanju preglednih in razumnih cen za storitve mednarodnega gostovanja tako, da lahko pomagata spodbujati rast trgovine med seboj in povečati blaginjo potrošnikov.

2. Vsaka pogodbenica lahko sprejme ukrepe za povečanje preglednosti in konkurence v zvezi s cenami mednarodnega gostovanja in tehnološkimi alternativami storitvam gostovanja, kot sta:

(a) zagotovitev, da so informacije o maloprodajnih cenah zlahka dostopne javnosti, ter

(b) čim večje zmanjšanje ovir za uporabo tehnoloških alternativ gostovanju, pri čemer lahko uporabniki, ki obiščejo ozemlje pogodbenice, z ozemlja druge pogodbenice dostopajo do telekomunikacijskih storitev z uporabo naprave po lastni izbiri.

POGLAVJE 24

STORITVE MEDNARODNEGA POMORSKEGA PREVOZA

Člen 24.1

Področje uporabe, opredelitev pojmov in načela

1. To poglavje določa načela, ki se nanašajo na liberalizacijo storitev mednarodnega pomorskega prevoza v skladu s poglavji 17, 18 in 19.

2. V tem poglavju in poglavjih 17, 18 in 19 ter prilogah 17-A, 17-B in 17-C:

(a) „storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo skladiščenje zabojnikov na območju pristanišča ali celinskih plovnih poti, z namenom, da se napolnijo ali izpraznijo, popravijo in pripravijo za odpremo;

(b) „storitve carinjenja“ ali „storitve carinskih posrednikov“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo opravljanje formalnosti carinjenja pri uvozu, izvozu ali prevozu tovora čez državo v imenu druge strani, če so te storitve glavna dejavnost ponudnika storitev ali običajna dopolnilna dejavnost njegove glavne dejavnosti;

(c) „prevoz od vrat do vrat ali multimodalni prevoz“ pomeni prevoz tovora z več kot eno vrsto prevoza, ki vključuje mednarodni pomorski del prevozne verige, in sicer na podlagi enotne prevozne listine;

(d) „oskrbovalne storitve“ pomeni prevoz mednarodnega tovora po morju do pristanišč in naprej med pristanišči na ozemlju pogodbenice, zlasti kontejnerskega, ki je na poti v namembni kraj zunaj ozemlja navedene pogodbenice;

(e) „storitve odpreme tovora“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo organiziranje in spremljanje odpremnih postopkov v imenu pošiljateljev s prevzemanjem prevoznih in sorodnih storitev, pripravo dokumentacije in zagotavljanjem poslovnih informacij;

(f) „mednarodni tovor“ pomeni tovor, ki se prevaža med pristaniščem ene pogodbenice in pristaniščem druge pogodbenice ali tretje države ali med pristaniščem ene države članice in pristaniščem druge države članice;

(g) „storitve mednarodnega pomorskega prevoza“ pomeni prevoz potnikov ali tovora z morskimi plovili med pristaniščem ene pogodbenice in pristaniščem druge pogodbenice ali tretje države, vključno z neposrednim sklepanjem pogodb s ponudniki drugih storitev prevoza, z namenom, da se zajamejo operacije prevoza od vrat do vrat ali multimodalnega prevoza v okviru enotne prevozne listine, vendar brez pravice do opravljanja takih drugih prevoznih storitev;

(h) „storitve pomorskih agencij“ pomeni dejavnosti agenta, ki na danem geografskem območju zastopa poslovne interese ene ali več linijskih ali ladjarskih družb, in sicer za naslednje namene:

(i) trženje in prodajo storitev pomorskega prevoza in sorodnih storitev, od ponudbe cene do izdajanja računov, ter izdajanje ladijskih nakladnic v imenu družb, nakup in preprodajo potrebnih sorodnih storitev, pripravo dokumentacije in zagotavljanje poslovnih informacij; ali

(ii) organizacijske dejavnosti v imenu družb v zvezi s pristankom ladij ali po potrebi prevzemom tovora;

(i) „pomožne pomorske storitve“ pomeni storitve pretovarjanja tovora v pomorstvu, storitve carinjenja, storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike, storitve pomorskih agencij in pomorske storitve odpreme tovora ter

(j) „storitve pretovarjanja tovora v pomorstvu“ pomeni dejavnosti, ki jih izvajajo družbe za natovarjanje in raztovarjanje ladij, vključno z upravljavci terminalov, vendar brez neposrednih dejavnosti pristaniških delavcev, če so ti delavci organizirani neodvisno od družb za natovarjanje in raztovarjanje ladij ali za upravljanje terminalov; zajete dejavnosti vključujejo organizacijo in nadzor:

(i) natovarjanja tovora na ladjo ali raztovarjanja tovora z ladje;

(ii) priveza ali razveza tovora ter

(iii) sprejema ali dostave in hrambe tovora pred odpremo ali po raztovoru.

3. Glede na obstoječe ravni liberalizacije med pogodbenicama v mednarodnem pomorskem prevozu se uporabljajo naslednja načela:

(a) pogodbenici učinkovito uporabljata načelo neomejenega dostopa do mednarodnih pomorskih trgov in trgovine na komercialni in nediskriminatorni osnovi, ter

(b) vsaka pogodbenica ladjam, ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice ali jih upravljajo ponudniki storitev iz druge pogodbenice, zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od tiste, ki jo zagotavlja svojim ladjam, med drugim tudi glede dostopa do pristanišč, uporabe infrastrukture in storitev pristanišč ter uporabe pomožnih pomorskih storitev, pa tudi glede s tem povezanih pristojbin in taks, carinskih objektov ter določitve privezov in naprav za natovarjanje in raztovarjanje.

4. Pogodbenici pri uporabi načel iz odstavka 3:

(a) ne uvajata dogovorov o delitvi tovora v prihodnje sporazume s tretjimi državami o storitvah v pomorskem prevozu, vključno s prevozom suhega in tekočega razsutega tovora ter linijskim prevozom, če pa taki dogovori o delitvi tovora obstajajo v predhodnih sporazumih, jih v razumnem roku odpovesta, in

(b) vsaka pogodbenica od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma odpravi vse enostranske ukrepe ali upravne, tehnične ali druge ovire, ki bi lahko predstavljale prikrito omejitev ali imele diskriminatorne učinke na prosto opravljanje storitev v mednarodnem pomorskem prevozu, in se vzdrži njihove uvedbe.

5. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza druge pogodbenice dovoli ustanovitev in delovanje podjetja na svojem ozemlju v skladu s pogoji iz njenega seznama posebnih zavez v prilogah 17-A, 17-B in 17-C.

6. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza iz druge pogodbenice pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji v pristanišču zagotovi naslednje storitve: pilotiranje, vleko in pomoč z vlačilcem, oskrbo z živili in gorivom, obnovitev zaloge vode, pobiranje odpadkov in odstranjevanje balastnih odpadkov, storitve pristaniškega kapitana, plovne pripomočke, operativne storitve na kopnem, ki so bistvenega pomena za delovanje ladje, vključno s komunikacijami, oskrbo z vodo in elektriko, opremo za nujna popravila, storitve sidranja in priveza.

7. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza druge pogodbenice dovoli, da med pristanišči Čila ali med pristanišči države članice premestijo svoje ali zakupljene prazne zabojnike, ki se ne prevažajo kot tovor za plačilo.

POGLAVJE 25

FINANČNE STORITVE

Člen 25.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrep, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s:

(a) finančnimi institucijami druge pogodbenice;

(b) vlagatelji iz druge pogodbenice in naložbami teh vlagateljev v finančne institucije na ozemlju pogodbenice ali

(c) čezmejno trgovino s finančnimi storitvami.

2. Pojasniti je treba, da se člen 17 uporablja za ukrep:

(a) v zvezi z vlagateljem pogodbenice in naložbo tega vlagatelja v ponudnika finančnih storitev, ki ni finančna institucija, in

(b) ki ni ukrep, ki se nanaša na opravljanje finančnih storitev, ki se nanašajo na vlagatelja pogodbenice ali naložbo tega vlagatelja na ozemlju druge pogodbenice v finančno institucijo.

3. Določbe poglavij 17 in 18 se uporabljajo za ukrepe s področja uporabe tega poglavja le, če so vključene v to poglavje in so njegov sestavni del.

4. Členi 17.5, 17.16 do 17.23 in 18.9 so vključeni v to poglavje in so njegov sestavni del.

5. Oddelek D poglavja 17 je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del izključno za trditve, da je pogodbenica kršila člen 17.16, 17.17, 17.18, 17.19, 17.20, 17.21, 25.3(2) ali člen 25.5(2).

6. To poglavje se ne uporablja za ukrep, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z:

(a) dejavnostmi, ki jih opravlja centralna banka ali monetarni organ ali kateri koli drugi javni subjekt pri uresničevanju monetarne ali tečajne politike;

(b) dejavnostmi ali storitvami, ki so del javne pokojninske sheme ali zakonsko določenega sistema socialne varnosti, ali

(c) dejavnostmi ali storitvami, ki se opravljajo za račun pogodbenice, z jamstvom oziroma uporabo finančnih sredstev pogodbenice, vključno z njenimi javnimi subjekti.

7. Ne glede na odstavek 6 se to poglavje uporablja, če pogodbenica dovoli, da njene finančne institucije opravljajo katere koli dejavnosti ali storitve iz odstavka 6, pododstavek (b) ali (c), v konkurenci z javnim subjektom ali finančno institucijo.

8. Členi 25.3 in 25.5 do 25.9 se ne uporabljajo v zvezi z javnim naročanjem.

9. Členi 25.3 in 25.5 do 25.8 se ne uporabljajo v zvezi s subvencijami, ki jih dodeli pogodbenica, vključno z vladnimi posojili, jamstvi in zavarovanji.

Člen 25.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in Prilogi 25:

(a) „ponudnik čezmejnih finančnih storitev pogodbenice“ pomeni osebo iz pogodbenice, ki se ukvarja z opravljanjem finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, pri čemer si jih prizadeva zagotavljati ali jih zagotavlja čezmejno;

(b) „čezmejno opravljanje finančnih storitev“ ali „čezmejna trgovina s finančnimi storitvami“ pomeni opravljanje finančne storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju pogodbenice s strani osebe navedene pogodbenice za uporabnika storitev iz druge pogodbenice;

(c) „finančna institucija“ pomeni ponudnika ene ali več finančnih storitev, ki je reguliran ali nadzorovan v zvezi z opravljanjem navedenih storitev kot finančna institucija v skladu s pravom pogodbenice, na ozemlju katere ima sedež, vključno s podružnico navedenega ponudnika finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, katerega sedež je na ozemlju druge pogodbenice;

(d) „finančna storitev“ pomeni storitev finančne narave, vključno z zavarovalnimi ter z zavarovanjem povezanimi storitvami, bančnimi in drugimi finančnimi storitvami (razen zavarovanja). Finančne storitve vključujejo naslednje dejavnosti:

(i) zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve:

(A) neposredno zavarovanje (vključno s sozavarovanjem):

(1) življenjsko in

(2) neživljenjsko;

(B) pozavarovanje in retrocesijo;

(C) posredovanje v zavarovalništvu, kot sta posredništvo in zastopanje, ter

(D) pomožne zavarovalniške storitve, kot so svetovanje, aktuarske storitve, ocena tveganja in obravnavanje odškodninskih zahtevkov, ter

(ii) bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja):

(A) sprejemanje depozitov in drugih povratnih sredstev od občanov;

(B) vse vrste posojil, vključno s potrošniškimi in hipotekarnimi posojili, odkupi terjatev in financiranjem komercialnih poslov;

(C) finančni zakup;

(D) opravljanje vseh storitev plačilnega prometa in prenosa denarja, vključno s kreditnimi, plačilnimi in debetnimi karticami, potovalnimi čeki in bančnimi menicami;

(E) garancije in obveznosti;

(F) trgovanje za lastni račun ali za račun strank na borzi, zunaj organiziranega trga ali drugače, in sicer z:

(1) instrumenti denarnega trga (vključno s čeki, menicami, depozitnimi certifikati);

(2) tujo valuto;

(3) izvedenimi finančnimi instrumenti, vključno s terminskimi pogodbami in opcijami;

(4) instrumenti menjalnih tečajev in obrestnih mer, vključno z zamenjavami in dogovori o terminski obrestni meri;

(5) prenosljivimi vrednostnimi papirji ali

(6) drugimi prenosljivimi instrumenti in finančnimi sredstvi, vključno s plemenitimi kovinami;

(G) sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in vlaganjem, javnim ali zasebnim, prek agenta, ter opravljanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

(H) denarnoposredniške posle;

(I) upravljanje premoženja, na primer upravljanje gotovine ali portfelja, vse oblike upravljanja skupnih investicij, upravljanje pokojninskih skladov ter depotne in skrbniške storitve;

(J) storitve poravnave in kliringa v zvezi s finančnimi sredstvi, vključno z vrednostnimi papirji, izvedenimi finančnimi instrumenti in drugimi prenosljivimi instrumenti;

(K) zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelavo finančnih podatkov in z njimi povezano programsko opremo ter

(L) svetovanje, posredovanje in druge pomožne finančne storitve za vse dejavnosti iz pododstavkov (A) do (K), vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, ter svetovanjem pri nakupih ter prestrukturiranju in strategiji podjetij;

(e) „ponudnik finančnih storitev pogodbenice“ pomeni fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki želi opravljati ali opravlja finančne storitve, vendar ne vključuje javnega subjekta;

(f) „naložba“ pomeni naložbo, kakor je opredeljena v pododstavku (k) člena 17.2, razen za namene tega poglavja in Priloge 25 v zvezi s „posojili“ in „dolžniškimi instrumenti“:

(i) posojilo finančni instituciji ali dolžniški instrument, ki ga izda finančna institucija, je naložba le, če jo pogodbenica, na ozemlju katere se nahaja finančna institucija, obravnava kot regulativni kapital, in

(ii) posojilo, ki ga odobri finančna institucija, ali dolžniški instrument v lasti finančne institucije z izjemo posojila finančni instituciji ali dolžniškega instrumenta, ki ga izda finančna institucija, iz pododstavka (i), ni naložba;

pojasniti je treba, da je posojilo, ki ga odobri ponudnik čezmejnih finančnih storitev, ali dolžniški instrument v njegovi lasti, razen posojila finančni instituciji ali dolžniškega instrumenta, ki ga izda finančna institucija, naložba za namene poglavja 17, če tako posojilo ali dolžniški instrument izpolnjuje merila opredelitve pojma „naložba“ iz pododstavka (k) člena 17.2;

(g) „vlagatelj pogodbenice“ pomeni fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki želi izvesti, izvaja ali je izvedla naložbo v finančne institucije na ozemlju druge pogodbenice;

(h) „pravna oseba pogodbenice“ pomeni:

(i) za pogodbenico EU: pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Evropske unije ali vsaj ene od njenih držav članic in ki na ozemlju Evropske unije opravlja bistvene poslovne dejavnosti ([79]), in

(ii) za Čile: pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana v skladu s pravom Čila in ki na ozemlju Čila opravlja bistvene poslovne dejavnosti,

(i) „nova finančna storitev“ pomeni storitev finančne narave, vključno s storitvami, povezanimi z obstoječimi in novimi izdelki ali načinom dobave izdelka, ki je ne opravlja noben ponudnik finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, opravlja pa se na ozemlju druge pogodbenice,

(j) „javni subjekt“ pomeni:

([79]) V skladu s svojim uradnim obvestilom glede Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji (WT/REG39/1) se Evropska unija zaveda, da je koncept „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice iz člena 54 PDEU enak konceptu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.

(i) vlado, centralno banko ali monetarni organ pogodbenice ali kateri koli subjekt, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice, ki izvaja predvsem javne funkcije ali opravlja dejavnosti v javne namene, kar pa ne vključuje subjektov, ki opravljajo predvsem finančne storitve pod komercialnimi pogoji, ali

(ii) zasebni subjekt, ki opravlja naloge, kakršne navadno opravlja centralna banka ali monetarni organ, kadar opravlja navedene naloge, ter

(k) „samoregulativna organizacija“ pomeni nevladni organ, med drugim terminsko borzo ali trg, borzo ali trg za vrednostne papirje, klirinško agencijo ali drugo organizacijo ali združenje, ki v skladu z zakoni ali pooblastilom centralne, regionalne ali lokalne ravni javne uprave ali organov izvaja zakone in predpise ali nadzor nad ponudniki finančnih storitev ali finančnimi institucijami, če je ustrezno.

Člen 25.3

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem v finančne institucije druge pogodbenice in podjetjem, ki predstavljajo naložbe v finančne institucije, v zvezi z ustanavljanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([80]) zagotavlja svojim vlagateljem v finančne institucije in njihovim podjetjem, ki so finančne institucije.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem v finančne institucije druge pogodbenice in njihovim naložbam v finančne institucije v zvezi s poslovanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([81]) zagotavlja svojim vlagateljem v finančne institucije in njihovim naložbam v finančne institucije.

3. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi v skladu z odstavkoma 1 in 2:

(a) v zvezi z regionalno ali lokalno ravnjo javne uprave v Čilu, pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ta raven javne uprave zagotavlja vlagateljem v finančne institucije iz Čila in njihovim naložbam v finančne institucije na svojem ozemlju;

(b) v zvezi z vlado države članice ali v njej, pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo navedena vlada v podobnih okoliščinah zagotavlja vlagateljem v finančne institucije navedene države članice in njihovim naložbam v finančne institucije na svojem ozemlju ([82]).

Člen 25.4

Javno naročanje

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je finančnim institucijam druge pogodbenice, ustanovljenim na njenem ozemlju, zagotovljena obravnava, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim finančnim institucijam v zvezi s katerim koli ukrepom, povezanim z nakupom blaga ali storitev naročnika za vladne namene.

2. Za uporabo obveznosti nacionalne obravnave, določene v tem členu, še naprej veljajo varnostne in splošne izjeme, kot so določene v členu 28.3.

([80]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

([81]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

([82]) Pojasniti je treba, da obravnava, ki jo zagotavlja vlada države članice ali v njej, po potrebi vključuje regionalno in lokalno raven javne uprave.

Člen 25.5

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem v finančne institucije druge pogodbenice in njihovim podjetjem, ki predstavljajo naložbe v finančne institucije, v zvezi z ustanavljanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([83]) zagotavlja vlagateljem v finančne institucije tretje države in njihovim podjetjem, ki so finančne institucije.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem v finančne institucije druge pogodbenice in njihovim naložbam v finančne institucije, v zvezi s poslovanjem zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ([84]) zagotavlja vlagateljem v finančne institucije tretje države in njihovim naložbam v finančne institucije.

3. Odstavka 1 in 2 se ne razlagata tako, da pogodbenico zavezujeta, da na vlagatelje v finančne institucije druge pogodbenice ali njihove naložbe v finančne institucije razširi kakršno koli obravnavo, ki izhaja iz ukrepov za priznavanje standardov, vključno s standardi ali merili za izdajo dovoljenja, izdajo licence ali certificiranje fizične osebe ali podjetja za opravljanje gospodarske dejavnosti ali z bonitetnimi ukrepi.

4. Pojasniti je treba, da obravnava iz odstavka 1 ne vključuje postopkov za reševanje naložbenih sporov ali mehanizmov, določenih v drugih mednarodnih pogodbah o naložbah ali trgovinskih sporazumih. Vsebinske določbe v drugih mednarodnih pogodbah o naložbah ali trgovinskih sporazumih same po sebi ne pomenijo „obravnave“ iz odstavkov 1 in 2, zato ne morejo povzročiti kršitve tega člena brez ukrepov, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani. Ukrepi pogodbenice, ki se uporabljajo v skladu s takimi vsebinskimi določbami, lahko pomenijo „obravnavo“ v skladu s tem členom in tako povzročijo kršitev tega člena.

Člen 25.6

Dostop do trga

1. V sektorjih ali podsektorjih, navedenih v dodatkih 25-1 in 25-2, oddelek B, v katerih se sprejmejo zaveze glede dostopa do trga, pogodbenica v zvezi z dostopom do trga prek ustanavljanja ali poslovanja finančnih institucij s strani vlagateljev druge pogodbenice, bodisi na podlagi svojega celotnega ozemlja bodisi na podlagi ozemeljske razdelitve, ne sprejme ali ohrani ukrepa, ki:

(a) omejuje število finančnih institucij v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih ponudnikov storitev ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(b) omejuje skupno vrednost transakcij s finančnimi storitvami ali premoženje v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(c) omejuje skupno število opravljenih finančnih storitev ali skupno količino opravljenih finančnih storitev, izraženih v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb,

(d) omejuje skupno število fizičnih oseb, ki se lahko zaposlijo v določenem finančnem storitvenem sektorju ali jih finančna institucija lahko zaposli ter so potrebne za zagotavljanje določene finančne storitve in neposredno povezane s tem, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb, ali

(e) omejuje ali zahteva posebne vrste pravnih subjektov ali skupnih podjetij, prek katerih lahko finančna institucija opravlja storitev.

2. Pojasniti je treba, da ta člen pogodbenici ne preprečuje, da od finančne institucije zahteva, naj določene finančne storitve opravlja prek ločenih pravnih subjektov, če se, v skladu z zakonodajo te pogodbenice, nabor finančnih storitev, ki jih opravlja finančna institucija ne more zagotavljati prek enega samega subjekta.

([83]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

([84]) Pojasniti je treba, da zagotavljanje obravnave v „podobnih okoliščinah“ zahteva analizo vsakega primera posebej na podlagi dejstev in je odvisno od vseh okoliščin.

Člen 25.7

Čezmejno opravljanje finančnih storitev

1. Členi 18.4, 18.5, 18.6 in 18.7 so vključeni v to poglavje in so njegov sestavni del ter se uporabljajo za ukrepe, ki vplivajo na ponudnike čezmejnih finančnih storitev, ki opravljajo finančne storitve, iz dodatkov 25-1 in 25-2, oddelek A.

2. Pogodbenica osebam, ki se nahajajo na njenem ozemlju, in svojim fizičnim osebam, ne glede na to, kje se nahajajo, dovoli nakup finančnih storitev od ponudnikov čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice, ki se nahajajo na ozemlju druge pogodbenice. S to obveznostjo se od pogodbenice ne zahteva, da navedenim ponudnikom dovoli poslovanje ali ponujanje storitev na svojem ozemlju. Pogodbenica lahko opredeli „poslovanje“ in „ponujanje“ za namene te obveznosti, če navedeni opredelitvi nista neskladni z odstavkom 1 tega člena.

3. Brez poseganja v druga sredstva preudarnega urejanja čezmejne trgovine s finančnimi storitvami lahko pogodbenica zahteva registracijo ali odobritev ponudnikov čezmejnih finančnih storitev druge pogodbenice in finančnih instrumentov.

Člen 25.8

Višji vodstveni položaji in upravni odbori

Pogodbenica ne zahteva, da finančna institucija druge pogodbenice, ustanovljena na njenem ozemlju, za člane upravnih odborov ali na višje vodstvene položaje, kot so menedžerji ali vodje, imenuje fizične osebe z določenim državljanstvom.

Člen 25.9

Operativne zahteve

1. Pogodbenica v zvezi z ustanovitvijo ali poslovanjem katere koli finančne institucije pogodbenice ali tretje države na svojem ozemlju ne uvede ali izvršuje nobene zahteve ali izvršuje zaveze ali obveze glede:

(a) izvoza določene stopnje ali deleža blaga ali storitev;

(b) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebine;

(c) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, ki se proizvaja na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se tam opravljajo, ali glede nakupa blaga ali storitev pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(d) vzpostavitve kakršne koli povezave med obsegom ali vrednostjo uvoza in obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom deviznih prilivov, povezanih s takimi finančnimi institucijami;

(e) omejitve prodaje blaga ali storitev na svojem ozemlju, ki jih take finančne institucije proizvajajo ali opravljajo, tako da se taka prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov;

(f) prenosa tehnologije, proizvodnega postopka ali drugega lastniškega znanja na fizično osebo ali podjetje na njenem ozemlju;

(g) dobave blaga, ki ga proizvaja, ali storitev, ki jih opravlja, izključno z ozemlja pogodbenice, na določen regionalni ali svetovni trg;

(h) določitve sedeža navedene finančne institucije za določeno regijo sveta, ki je širša od ozemlja pogodbenice, ali svetovni trg na njenem ozemlju;

(i) zaposlitve določenega števila ali deleža njenih državljanov ali

(j) omejitve izvoza ali prodaje za izvoz.

2. Pogodbenica prejetja ali nadaljnjega prejemanja ugodnosti v zvezi z ustanovitvijo ali poslovanjem finančne institucije pogodbenice ali tretje države na svojem ozemlju ne pogojuje z izpolnjevanjem katere koli od naslednjih zahtev glede:

(a) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebine;

(b) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, ki se proizvaja na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se tam opravljajo, ali nakupa blaga ali storitev pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(c) vzpostavitve kakršne koli povezave med obsegom ali vrednostjo uvoza in obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom prilivov deviznih tečajev, povezanih s takimi finančnimi institucijami;

(d) omejitve prodaje blaga ali storitev na njenem ozemlju, ki jih take finančne institucije proizvajajo ali opravljajo, tako da se taka prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov, ali

(e) omejitve izvoza ali prodaje za izvoz.

3. Odstavek 2 se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da bi uveljavljanje ali nepretrgano uveljavljanje prednosti v zvezi z ustanavljanjem finančnih institucij na njenem ozemlju s strani vlagatelja pogodbenice ali tretje države ali njihovim poslovanjem pogojevala z izpolnjevanjem zahteve glede sedeža proizvodnje, opravljanja storitve, usposabljanja ali zaposlovanja delavcev, gradnje ali razširitve določenih objektov ali izvajanja raziskav in razvoja na njenem ozemlju.

4. Odstavek 1, pododstavek (f), se ne uporablja, če:

(a) pogodbenica odobri uporabo pravice intelektualne lastnine v skladu s členom 31 ali členom 31a Sporazuma TRIPS oziroma sprejme ali ohrani ukrepe, ki nalagajo razkritje podatkov ali zaščitenih informacij, ki spadajo na področje uporabe člena 39, odstavek 3, Sporazuma TRIPS in so skladni z njim, ali

(b) zahtevo uvede ali uveljavlja oziroma zavezo ali obvezo izvršuje sodišče, upravno sodišče ali organ, pristojen za konkurenco, da se odpravi praksa, za katero je bilo po sodnem ali upravnem postopku ugotovljeno, da krši konkurenčno pravo pogodbenice.

5. Odstavek 1, pododstavki (a), (b) in (c), ter odstavek 2, pododstavka (a) in (b), se ne uporabljata za kvalifikacijske zahteve za blago ali storitve v zvezi s sodelovanjem v programih spodbujanja izvoza in tujih pomoči.

6. Odstavek 2, pododstavka (a) in (b), se ne uporablja za zahteve, ki jih je uvedla pogodbenica uvoznica, v zvezi z vsebino blaga, potrebno za upravičenost do preferencialnih tarif ali preferencialnih kvot.

7. Pojasniti je treba, da se ta člen ne razlaga tako, da se od pogodbenice zahteva, da dovoli čezmejno opravljanje določene storitve, če navedena pogodbenica sprejme ali ohrani omejitve ali prepovedi za tako opravljanje storitev, ki so skladne s pridržki, pogoji ali kvalifikacijami, določenimi v zvezi s sektorjem, podsektorjem ali dejavnostjo, navedenimi v Prilogi 25.

8. Ta člen ne posega v zaveze pogodbenice, sprejete na podlagi Sporazuma o STO.

Člen 25.10

Neskladni ukrepi

1. Členi 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 in 25.9 se ne uporabljajo za:

(a) noben obstoječ neskladen ukrep:

(i) za pogodbenico EU:

(A) ki ga ohranja Evropska unija, kot je določeno v Dodatku 25-1, oddelek C;

(B) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 25-1, oddelek C;

(C) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave države članice, kot je določena v Dodatku 25-1, oddelek C, ali

(D) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave, in

(ii) za Čile:

(A) ki se ohranja na centralni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 25-2, oddelek C;

(B) ki se ohranja na regionalni ravni javne uprave, kot je določena v Dodatku 25-2, oddelek C, ali

(C) ki se ohranja na lokalni ravni javne uprave,

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) tega odstavka ali

(c) spremembo katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a), če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členi 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 ali 25.9.

2. Členi 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 in 25.9 se ne uporabljajo za noben ukrep pogodbenice v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi, kot jih je določila navedena pogodbenica v Dodatku 25-1 oziroma 25-2, oddelek D.

3. Pogodbenica od vlagatelja druge pogodbenice na podlagi nobenega ukrepa, sprejetega po začetku veljavnosti tega sporazuma in zajetega v Dodatku 25-1 ali 25-2, oddelek D, ne sme zahtevati, da zaradi svojega državljanstva proda ali drugače odsvoji naložbo, ki obstaja ob začetku veljavnosti ukrepa.

4. Člen 25.6 se ne uporablja za noben ukrep pogodbenice v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi, kot jih je določila navedena pogodbenica v Dodatku 25-1 ali 25-2, oddelek B.

5. Kadar je pogodbenica v Prilogi 17-A ali 17-B določila pridržek glede členov 17.9, 17.11, 17.12, 17.13, 18.4 ali 18.5, pomeni pridržek tudi pridržek glede členov 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 ali 25.9, odvisno od primera, če so ukrep, sektor, podsektor ali dejavnost, določeni v pridržku, zajeti v tem poglavju.

Člen 25.11

Previdnostna izjema

1. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje, da bi sprejela ali ohranila ukrepe iz bonitetnih razlogov, kot sta:

(a) zaščita vlagateljev, depozitarjev, imetnikov police ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudnikom finančnih storitev, ali

(b) zagotavljanje celovitosti in stabilnosti finančnega sistema pogodbenice.

2. Kadar taki ukrepi niso v skladu z določbami tega dela tega sporazuma, se ne uporabljajo kot sredstvo za izogibanje zavezam ali obveznostim pogodbenice iz tega dela tega sporazuma.

Člen 25.12

Obravnava informacij

Nobena določba tega dela tega sporazuma se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da razkrije informacije, ki se nanašajo na posle in račune posameznih strank, ali katere koli zaupne ali zaščitene informacije, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

Člen 25.13

Domača zakonodaja in preglednost

1. Poglavje 20, razen člena 20.1(5), pododstavki (c) do (f), in poglavje 36 se ne uporabljata za ukrepe pogodbenice na področju uporabe tega poglavja.

2. Vsaka pogodbenica, kolikor je to izvedljivo, in na način, skladen z njenim pravnim sistemom za sprejemanje ukrepov:

(a) vnaprej objavi:

(i) zakone in predpise s splošno veljavnostjo, katerih sprejetje predlaga v zvezi z zadevami, ki spadajo na področje uporabe tega poglavja, ali

(ii) dokumente, ki vsebujejo zadostne podrobnosti o takih morebitnih novih zakonih in predpisih, da lahko zainteresirane osebe in druga pogodbenica ocenijo, ali bi lahko znatno vplivali na njihove interese in kako;

(b) zainteresiranim osebam in drugi pogodbenici zagotovi razumno možnost, da predložijo pripombe o predlaganih zakonih in predpisih ali dokumentih iz pododstavka (a);

(c) upošteva vse pripombe, predložene v skladu s pododstavkom (b), ter

(d) omogoči razumen rok med objavo vseh zakonov in predpisov v skladu s pododstavkom (a), točka (i), ter datumom, ko morajo ponudniki finančnih storitev ravnati v skladu z njimi.

3. Ta člen se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki se nanašajo na zahteve in postopke za izdajo licenc ter kvalifikacijske zahteve in postopke, in se uporablja le v sektorjih, v zvezi s katerimi je pogodbenica sprejela posebne zaveze v skladu s tem poglavjem, in če se navedene posebne zaveze uporabljajo.

4. Če pogodbenica sprejme ali ohrani ukrep v zvezi z dovoljenjem za opravljanje finančne storitve, zagotovi, da:

(a) navedeni ukrepi temeljijo na objektivnih in preglednih merilih ([85]);

(b) so postopki izdaje dovoljenja nepristranski in primerni, da lahko vložniki dokažejo, ali izpolnjujejo zahteve, če te obstajajo, ter

(c) postopki izdaje dovoljenja sami po sebi ne preprečujejo neupravičenega izpolnjevanja zahtev.

5. Če pogodbenica zahteva dovoljenje ([86]) za opravljanje finančne storitve, nemudoma objavi informacije, ki jih vložnik potrebuje za izpolnjevanje zahtev in postopkov za pridobitev, ohranitev, spremembo in podaljšanje takega dovoljenja, ali drugače omogoči njihovo javno dostopnost. Kadar so take informacije na voljo, med drugim vključujejo:

(a) zahteve in postopke za pridobitev, ohranitev, spremembo in podaljšanje takega dovoljenja;

(b) kontaktne podatke ustreznih pristojnih organov;

(c) postopke za pritožbo ali pregled odločitev v zvezi z vlogami;

(d) postopke za spremljanje ali uveljavljanje skladnosti s pogojiza izdajo licenc ali kvalifikacij in

(e) možnosti za sodelovanje javnosti, na primer na zaslišanjih ali s predložitvijo pripomb.

([85]) Taka merila lahko med drugim vključujejo pristojnost in sposobnost opravljanja storitve, vključno s sposobnostjo zagotavljanja tega na način, skladen z regulativnimi zahtevami pogodbenice. Pristojni organi lahko ocenijo, kakšno težo je treba pripisati vsakemu merilu.

([86]) V tem poglavju „dovoljenje“ pomeni dovoljenje za opravljanje finančne storitve, ki izhaja iz postopka, ki ga mora vložnik upoštevati, da dokaže skladnost z zahtevami za izdajo licence ali kvalifikacijskimi zahtevami.

6. Če pogodbenica zahteva dovoljenje za opravljanje finančne storitve, pristojni organi navedene pogodbenice:

(a) kolikor je to izvedljivo, dovolijo vložniku, da vloži vlogo kadar koli med letom ([87]);

(b) v primeru specifičnih rokov za vložitev vloge določijo razumen rok;

(c) začnejo obdelovati vlogo brez nepotrebnega odlašanja;

(d) si prizadevajo za sprejetje vlog v elektronski obliki pod enakimi pogoji glede pristnosti, ki veljajo za vložitev vlog v papirni obliki, ter

(e) namesto izvirnih dokumentov sprejemajo kopije dokumentov, overjene v skladu s pravom pogodbenice, razen če potrebujejo izvirne dokumente za zaščito celovitosti postopka izdaje dovoljenja.

7. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da postopke izdaje dovoljenja in formalnosti v zvezi z njimi oblikuje tako, da so čim preprostejši, opravljanja finančne storitve pa pretirano ne zapleta in ne zavlačuje.

8. Vsaka pogodbenica si prizadeva za določitev okvirnih rokov za obdelavo vloge ter na zahtevo vložnika in brez nepotrebnega odlašanja zagotovi informacije v zvezi s statusom vloge.

9. Če pristojni organ šteje, da je vloga nepopolna za obravnavo v skladu s pravom in predpisi pogodbenice, v razumnem roku in v izvedljivem obsegu:

(a) obvesti vložnika, da je vloga nepopolna;

(b) na zahtevo vložnika navede dodatne informacije, potrebne za dopolnitev vloge, ali drugače sporoči, zakaj se vloga šteje za nepopolno, ter

(c) da vložniku možnost ([88]), da predloži dodatne informacije, potrebne za dopolnitev vloge.

10. Če noben ukrep iz odstavka 9, pododstavek (a), (b) ali (c), ni izvedljiv, pristojni organi kljub temu, če je vloga zavrnjena kot nepopolna, zagotovijo, da o tem v razumnem roku obvestijo vložnika.

11. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi v zvezi s pristojbinami za dovoljenja ([89]), ki jih zaračunavajo, vložnikom predložijo seznam pristojbin oziroma informacije o tem, kako se določajo zneski pristojbin, in pristojbin ne uporabljajo kot sredstvo za izogibanje zavezam ali obveznostim pogodbenice.

12. Pristojni organ neodvisno sprejme svojo odločitev in ni odgovoren nobeni osebi, ki opravlja storitve, za katere se zahteva licenca ali dovoljenje.

13. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je obdelava vloge, vključno s sprejetjem končne odločitve, končana v razumnem roku po datumu vložitve popolne vloge in da je vložnik obveščen o odločitvi v zvezi z vlogo, po možnosti pisno.

14. Če pristojni organ zavrne vlogo, mora biti vložnik o tem pisno in brez nepotrebnega odlašanja obveščen bodisi na njegovo zahtevo bodisi na pobudo pristojnega organa. Kolikor je to izvedljivo, je vložnik obveščen o razlogih za odločitev, da se vloga zavrne, in roku, v katerem je treba vložiti pritožbo zoper to odločitev. Vložniku bi bilo treba v razumnih rokih dovoliti ponovno vložitev vloge.

15. Če se za dovoljenje zahtevajo preizkusi, pristojni organ zagotovi, da so taki preizkusi organizirani v razumno pogostih časovnih presledkih, vložnikom pa določi razumen rok, v katerem lahko zaprosijo za preizkus.

([87]) Pojasniti je treba, da pristojnim organom ni treba začeti obravnavati vlog zunaj svojega uradnega delovnega časa in delovnih dni.
([88]) Taka „možnost“ ne pomeni, da mora pristojni organ zagotoviti podaljšanje rokov.
([89]) Pristojbine za izdajo dovoljenja ne vključujejo pristojbin za uporabo naravnih virov, plačil za dražbo, razpis ali druga nediskriminatorna sredstva za dodelitev koncesij ali obveznih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

16. Vsaka pogodbenica zagotovi, da začne dovoljenje po odobritvi veljati brez nepotrebnega odlašanja v skladu s pogoji, navedenimi v dovoljenju.

Člen 25.14

Nove finančne storitve na ozemlju pogodbenice

1. Pogodbenica finančni instituciji druge pogodbenice, ki ni podružnica, dovoli opravljanje kakršne koli nove finančne storitve, ki bi jih prva pogodbenica dovolila tudi lastnim finančnim institucijam v podobnih okoliščinah v skladu s svojim pravom, če uvedba novih finančnih storitev ne zahteva sprejetja novih zakonov ali spremembe obstoječih zakonov ali predpisov.

2. Pogodbenica lahko določi institucionalno in pravno obliko, prek katere se nova finančna storitev lahko opravlja, ter lahko za opravljanje te storitve zahteva dovoljenje. Če se zahteva tako dovoljenje, se odločitev sprejme v razumnem roku, dovoljenje pa se lahko zavrne le iz bonitetnih razlogov.

3. Ta člen finančni instituciji pogodbenice ne preprečuje, da drugo pogodbenico zaprosi, naj razmisli o izdaji dovoljenja za opravljanje finančne storitve, ki se ne opravlja na ozemlju nobene od pogodbenic. Za tako vlogo velja pravo pogodbenice, ki prejme vlogo, ne veljajo pa obveznosti iz tega člena.

Člen 25.15

Samoregulativne organizacije

Kadar pogodbenica od finančne institucije ali ponudnika čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice zahteva, da je za opravljanje finančne storitve na ozemlju prve pogodbenice ali nanj član samoregulativne organizacije, sodeluje v njej ali ima dostop do nje, zagotovi, da samoregulativna organizacija izpolnjuje obveznosti iz členov 17.9, 17.11, 18.4 in 18.5.

Člen 25.16

Plačilni in klirinški sistemi

Vsaka pogodbenica pod pogoji, ki priznavajo nacionalno obravnavo, finančnim institucijam druge pogodbenice s sedežem na njenem ozemlju odobri dostop do plačilnih in klirinških sistemov, ki jih upravljajo javni subjekti, ter do uradnih sistemov financiranja in refinanciranja, ki so na voljo pri običajnem izvajanju rednega poslovanja. Ta člen ne dodeljuje dostopa do mehanizmov centralnih bank, ki refinancirajo posojila poslovnim bankam v pogodbenici.

Člen 25.17

Pododbor za finančne storitve

1. Pododbor za finančne storitve (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za finančne storitve.

2. Pododbor:

(a) nadzira izvajanje tega poglavja;

(b) obravnava vprašanja v zvezi s finančnimi storitvami, ki mu jih predloži pogodbenica;

(c) izvaja dialog o ureditvi sektorja finančnih storitev z namenom izboljšanja medsebojnega poznavanja zadevnih regulativnih sistemov pogodbenic in sodelovanja pri razvoju mednarodnih standardov in

(d) sodeluje v postopkih reševanja sporov v skladu s členom 25.20.

Člen 25.18

Tehnične razprave in posvetovanja

1. Pogodbenica lahko zahteva tehnične razprave in posvetovanja z drugo pogodbenico o kateri koli zadevi, ki izhaja iz tega dela tega sporazuma in vpliva na finančne storitve. Druga pogodbenica razumevajoče obravnava navedeno zahtevo. Pogodbenici o rezultatih svojih razprav in posvetovanj poročata pododboru.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njena delegacija v navedenih tehničnih razpravah in na posvetovanjih vključuje uradnike z ustreznim strokovnim znanjem na področju finančnih storitev.

3. Pojasniti je treba, da se nobena določba tega člena ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, naj:

(a) odstopa od svojih ustreznih zakonov in predpisov glede izmenjave informacij med finančnimi regulatorji ali zahtev sporazuma ali dogovora med finančnimi organi pogodbenic, ali

(b) da od finančnih organov zahteva, naj sprejmejo kakršne koli ukrepe, ki bi posegali v posebne regulativne, nadzorne, upravne ali izvršilne zadeve.

4. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da pogodbenico, ki zahteva informacije za namene nadzora v zvezi s finančno institucijo s sedežem na ozemlju druge pogodbenice ali ponudnikom čezmejnih finančnih storitev druge pogodbenice, ovira, da se za pridobitev informacij obrne na pristojni regulativni organ druge pogodbenice.

5. Pojasniti je treba, da ta člen ne posega v pravice in obveznosti nobene od pogodbenic v okviru poglavja 38.

Člen 25.19

Reševanje sporov

1. Poglavje 38, vključno s prilogama 38-A in 38-B, kakor je bilo spremenjeno s tem členom, se uporablja za reševanje sporov v zvezi z uporabo ali razlago tega poglavja.

2. Poleg zahtev iz člena 38.9 imajo člani senata strokovno znanje ali izkušnje na področju prava ali prakse v zvezi s finančnimi storitvami, kar lahko vključuje regulacijo finančnih institucij, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

3. Pododbor Skupnemu odboru priporoči, naj sestavi seznam vsaj 15 posameznikov, ki izpolnjujejo zahteve iz odstavka 2 ter so pripravljeni in sposobni delovati kot člani senata. Skupni odbor tak seznam sestavi najpozneje eno leto po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov pogodbenice EU;

(b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Čila, in

(c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki opravljajo funkcijo predsednika senata.

4. Na vsakem podseznamu je najmanj pet posameznikov. Skupni odbor zagotavlja, da je na seznamu ves čas vsaj minimalno število posameznikov.

5. Za namene tega poglavja seznam iz odstavka 3 tega člena po njegovi sestavitvi nadomesti seznam, sestavljen v skladu s členom 38.8(1).

Člen 25.20

Reševanje naložbenih sporov v zvezi s finančnimi storitvami

1. Oddelek D poglavja 17, kakor je spremenjen s tem členom, se uporablja za:

(a) naložbene spore v zvezi z ukrepi, ki jih sprejme ali ohranja pogodbenica v zvezi z vlagatelji in njihovimi naložbami v finančne institucije, za katere se uporablja ta del tega sporazuma in v katerih vlagatelj trdi, da je pogodbenica kršila člen 25.3(2), 25.5(2), člen 17.17, 17.18, 17.19 ali 17.20, ali

(b) naložbene spore, začete v skladu s poglavjem 17, v katerih se uveljavlja člen 25.11.

2. V primeru naložbenega spora v skladu z odstavkom 1, pododstavek (a), tega člena ali, če se tožena stranka sklicuje na člen 25.11, v skladu z odstavkom 1, pododstavek (b), tega člena lahko v 60 dneh od predložitve zahtevka sodišču v skladu s členom 17.30 senat sodišča, ki obravnava zadevo, po posvetovanju s strankama v sporu in v skladu s členom 17.50 imenuje enega ali več izvedencev s seznama, sprejetega v skladu s členom 25.19, da mu poročajo o vseh dejanskih vprašanjih o zadevah v zvezi s finančnimi storitvami, ki jih je v postopku izpostavila stranka v sporu.

3. Glede na pomen pravice pogodbenice, da sprejme ali ohrani ukrepe iz bonitetnih razlogov, se, kadar taki ukrepi spadajo na področje uporabe člena 25.11, navedeni člen uporablja kot veljaven ugovor zoper zahtevek zahtevek, ki temelji na kateri koli drugi določbi tega dela tega sporazuma, vključno s členom 17.17. Po zahtevku za posvetovanja v skladu s členom 17.27 lahko tožena stranka pododbor pisno zaprosi, naj ugotovi, ali in, če je to tako, v kolikšnem obsegu je ukrep, ki je predmet tega zahtevka za posvetovanja, upravičen v skladu s členom 25.11. Tako zaprosilo se predloži čim prej po prejemu zahtevka za posvetovanja. Ob takem zaprosilu se roki iz členov 17.27, 17.28 in 17.30 začasno prekinejo.

4. Pododbor po zaprosilu v skladu z odstavkom 3 poskuša v dobri veri sprejeti odločitev. Vsaka taka odločitev se nemudoma posreduje strankam v sporu.

5. Če pododbor ugotovi, da je ukrep upravičen v skladu s členom 25.11, sodišču ni mogoče predložiti nobenega zahtevka v skladu s členom 17.30.

6. Če pododbor v treh mesecih od zaprosila v skladu z odstavkom 3 tega člena ni odločil o zadevi, začasna prekinitev rokov iz navedenega odstavka preneha veljati.

7. Če tožena stranka ne predloži zaprosila v skladu z odstavkom 3 tega člena, to ne vpliva na pravico tožene stranke, da se v poznejši fazi postopka sklicuje na člen 25.11 kot obrambo. Sodišče ne sprejme negativnega sklepa na podlagi dejstva, da pododbor ni sprejel odločitve.

POGLAVJE 26

DIGITALNA TRGOVINA

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 26.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za trgovino, ki jo omogočajo elektronska sredstva.

2. To poglavje se ne uporablja za avdiovizualne storitve.

Člen 26.2

Opredelitev pojmov

1. Za to poglavje se uporablja opredelitev pojmov v členih 17.2 in 18.2.

2. V tem poglavju:

(a) „potrošnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, če tako določajo zakoni in predpisi pogodbenice, ki uporablja ali zahteva javno telekomunikacijsko storitev za namene zunaj svoje trgovske, poslovne ali poklicne dejavnosti;

(b) „sporočilo za neposredno trženje“ pomeni vsako obliko komercialnega oglaševanja, s katero fizična ali pravna oseba prek javne telekomunikacijske storitve končnim uporabnikom neposredno posreduje tržna sporočila, in zajema vsaj elektronsko pošto ter besedilna in multimedijska sporočila;

(c) „elektronska avtentikacija“ pomeni postopek, ki omogoča potrditev:

(i) elektronske identifikacije fizične ali pravne osebe ali

(ii) izvora in celovitosti podatkov v elektronski obliki;

(d) „elektronski žig“ pomeni podatke v elektronski obliki, ki jih uporablja pravna oseba in so dodani drugim podatkom v elektronski obliki ali so z njimi logično povezani, da se zagotovita izvor in celovitost navedenih drugih podatkov;

(e) „elektronski podpis“ pomeni podatke v elektronski obliki, ki so dodani drugim podatkom v elektronski obliki ali so z njimi logično povezani, in izpolnjuje naslednje zahteve:

(i) fizična oseba ga uporablja za izražanje strinjanja s podatki v elektronski obliki, na katere se nanaša, ter

(ii) povezan je s podatki v elektronski obliki, na katere se nanaša, in sicer na način, ki omogoča odkrivanje kakršnih koli poznejših sprememb podatkov v elektronski obliki;

(f) „elektronske storitve zaupanja“ pomeni elektronsko storitev, ki zajema ustvarjanje, preverjanje in potrjevanje elektronskih podpisov, elektronskih žigov, elektronskih časovnih žigov, elektronske priporočene dostave, avtentikacije spletišč in potrdil, povezanih z navedeno storitvijo;

(g) „končni uporabnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki uporablja ali zahteva javno telekomunikacijsko storitev bodisi kot potrošnik bodisi za namene trgovske, poslovne ali poklicne dejavnosti, če tako določajo zakoni in predpisi pogodbenice;

(h) „osebni podatki“ pomeni podatke, kot so opredeljeni v členu 8.3, pododstavek (r), in

(i) „javna telekomunikacijska storitev“ pomeni javno telekomunikacijsko storitev, kot je opredeljena v členu 23.2, pododstavek (j).

Člen 26.3

Pravica do urejanja

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje zakonitih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialne storitve, izobraževanje, varnost, okolje, vključno s podnebnimi spremembami, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

Člen 26.4

Izjeme

Nobena določba tega poglavja pogodbenicama ne preprečuje sprejetja ali ohranitve ukrepov v skladu s členi 25.11, 39.1 in 39.2 iz razlogov v javnem interesu, določenih v njih.

ODDELEK B

Pretok podatkov in varstvo osebnih podatkov

Člen 26.5

Čezmejni pretok podatkov

Pogodbenici sta zavezani zagotavljanju čezmejnega pretoka podatkov za olajšanje digitalne trgovine. V ta namen pogodbenica čezmejnega pretoka blaga med pogodbenicama ne omejuje z:

(a) zahtevanjem uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju navedene pogodbenice za obdelavo podatkov, vključno z uvedbo uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov, certificiranih ali odobrenih na ozemlju navedene pogodbenice;

(b) zahtevanjem lokalizacije podatkov na ozemlju navedene pogodbenice za shranjevanje in obdelavo;

(c) prepovedjo shranjevanja ali obdelave na ozemlju druge pogodbenice ali

(d) pogojevanjem čezmejnega prenosa podatkov z uporabo računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju navedene pogodbenice ali z zahtevami glede lokalizacije na ozemlju navedene pogodbenice.

Člen 26.6

Varstvo osebnih podatkov in zasebnosti

1. Vsaka pogodbenica priznava, da je varstvo osebnih podatkov in zasebnosti temeljna pravica ter da visoki standardi v zvezi s tem prispevajo k zaupanju v digitalno gospodarstvo in k razvoju trgovine.

2. Vsaka pogodbenica lahko sprejme in ohrani ukrepe, ki jih šteje za primerne za zagotovitev varstva osebnih podatkov in zasebnosti, tudi s sprejetjem in uporabo pravil za čezmejni prenos osebnih podatkov. Nobena določba tega dela tega sporazuma ne vpliva na varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, ki ga zagotavljajo ukrepi pogodbenice.

ODDELEK C

Posebne določbe

Člen 26.7

Carine za elektronske prenose

Pogodbenica ne uvede carin za elektronske prenose med osebo iz navedene pogodbenice in osebo iz druge pogodbenice.

Člen 26.8

Odsotnost predhodnega dovoljenja

1. Pogodbenica ne zahteva predhodnega dovoljenja le zato, ker se storitev zagotavlja na spletu ([90]), ali sprejme ali ohrani katere koli druge zahteve z enakim učinkom.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za telekomunikacijske storitve, radiodifuzne storitve, storitve iger na srečo, storitve pravnega zastopanja ali storitve notarjev ali enakovrednih poklicev, če so te neposredno in posebno povezane z izvajanjem javnih pooblastil.

Člen 26.9

Sklepanje pogodb z elektronskimi sredstvi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni zakoni in predpisi omogočajo sklepanje pogodb z elektronskimi sredstvi ter da pravne zahteve za pogodbene postopke ne ustvarjajo ovir za uporabo pogodb, sklenjenih z elektronskimi sredstvi, ali povzročajo, da bi bila takim pogodbam odvzeta pravni učinek in veljavnost, ker so bile sklenjene z elektronskimi sredstvi.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za:

(a) radiodifuzne storitve, storitve iger na srečo in storitve pravnega zastopanja;

(b) storitve notarjev ali enakovrednih poklicev, ki so neposredno in posebno povezane z izvajanjem javnih pooblastil, ter

(c) pogodbe, s katerimi se ustvarjajo ali prenašajo pravice na področju nepremičnin, pogodbe, za katere zakon zahteva vključitev sodišč, javnih organov ali poklicev, ki izvajajo javna pooblastila, pogodbe o kavcijah in poroštvih, ki jih sklepajo osebe zunaj svoje trgovske, poslovne ali poklicne dejavnosti, in pogodbe, ki jih ureja družinsko pravo ali dedno pravo.

Člen 26.10

Elektronske storitve zaupanja in elektronska avtentikacija

1. Pogodbenica ne odreka pravnega učinka elektronske storitve zaupanja ali elektronske avtentikacije ali njune dopustnosti kot dokazov v sodnih in upravnih postopkih, ker sta v elektronski obliki.

2. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki bi:

(a) strankam v elektronski transakciji prepovedovali vzajemno določitev ustrezne metode elektronske avtentikacije za transakcije ali

(b) strankam v elektronski transakciji preprečevali, da pred pravosodnimi ali upravnimi organi dokažejo, da njihova elektronska transakcija izpolnjuje vse pravne zahteve v zvezi z elektronskimi storitvami zaupanja ali elektronske avtentikacije.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica zahteva, da za določeno kategorijo elektronskih transakcij metodo elektronske avtentikacije ali elektronske storitve zaupanja:

(a) potrdi organ, akreditiran v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice, ali

(b) da ta metoda izpolnjuje določene standarde delovanja, ki so objektivni, pregledni in nediskriminatorni ter se nanašajo samo na posebne značilnosti zadevne kategorije elektronskih transakcij.

([90]) Storitev se zagotavlja na spletu, če se zagotavlja z elektronskimi sredstvi in brez sočasno navzočih oseb.

Člen 26.11

Zaupanje potrošnikov na spletu

1. Pogodbenici priznavata pomen krepitve zaupanja potrošnikov v digitalno trgovino. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe za zagotavljanje učinkovitega varstva potrošnikov, ki so udeleženi v transakcijah elektronskega poslovanja, kar med drugim vključuje ukrepe, ki:

(a) prepovedujejo goljufive in zavajajoče poslovne prakse;

(b) od dobaviteljev blaga in storitev zahtevajo, da ravnajo v dobri veri in spoštujejo poštene poslovne prakse, vključno s prepovedjo zaračunavanja nenaročenega blaga in storitev potrošnikom;

(c) od dobaviteljev blaga ali storitev zahtevajo, da potrošnikom zagotovijo jasne in podrobne informacije v zvezi z njihovo identiteto in kontaktnimi podatki ([91]) ter tudi v zvezi z blagom ali storitvami, transakcijo in veljavnimi pravicami potrošnikov, in

(d) potrošnikom omogočajo dostop do pravnih sredstev za uveljavljanje njihovih pravic, vključno s pravico do povračila škode, če so bili blago ali storitve plačani in niso bili dostavljeni ali zagotovljeni v skladu z dogovorom.

2. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja med svojimi nacionalnimi agencijami za varstvo potrošnikov in drugimi ustreznimi organi pri dejavnostih, povezanih z elektronskim trgovanjem, da bi okrepili zaupanje potrošnikov.

Člen 26.12

Neželena sporočila za neposredno trženje

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so končni uporabniki učinkovito varovani pred neželenimi sporočili za neposredno trženje.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani učinkovite ukrepe, ki se nanašajo na neželena sporočila za neposredno trženje, ki:

(a) od pošiljateljev neželenih sporočil za neposredno trženje zahtevajo zagotovitev, da lahko prejemniki preprečijo nadaljnje prejemanje navedenih sporočil, ali

(b) zahtevajo soglasje prejemnikov, kot je določeno v njunih zakonih in predpisih, za prejemanje sporočil za neposredno trženje.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so sporočila za neposredno trženje jasno prepoznavna kot taka, da je jasno razvidno, v čigavem imenu so poslana, ter da vsebujejo potrebne informacije, na podlagi katerih lahko končni uporabniki brezplačno in kadar koli zahtevajo prenehanje njihovega pošiljanja.

Člen 26.13

Prepoved obveznega prenosa izvorne kode ali dostopa do nje

1. Pogodbenica ne zahteva prenosa izvorne kode programske opreme, ki je v lasti fizične ali pravne osebe iz druge pogodbenice, ali dostopa do nje. Ta odstavek se ne uporablja, če oseba iz druge pogodbenice prostovoljno prenese izvorno kodo ali odobri dostop do nje na komercialni podlagi, na primer v okviru javnega naročila ali prosto izpogajane pogodbe. Nobena določba tega poglavja osebi pogodbenice ne preprečuje izdaje licence za njeno prosto in odprtokodno programsko opremo.

2. Pojasniti je treba, da se lahko členi 25.11, 39.1 in 39.2 uporabljajo za ukrepe pogodbenice, sprejete ali ohranjene v okviru postopka certificiranja.

([91]) V primeru posrednih ponudnikov storitev to vključuje identiteto in kontaktne podatke dejanskega ponudnika blaga in storitve.

3. Nobena določba tega člena ne vpliva na:

(a) zahteve sodišča, upravnega sodišča ali organa, pristojnega za konkurenco, za odpravo kršitve konkurenčnega prava;

(b) varstvo in uveljavljanje pravic intelektualne lastnine al

(c) pravico pogodbenice, da sprejme ukrepe v skladu s členom 28.3.

Člen 26.14

Sodelovanje pri regulativnih vprašanjih v zvezi z digitalno trgovino

1. Pogodbenici sodelujeta z izmenjavo informacij o njunem zadevnem pravu ter tudi o izvajanju navedenega prava v zvezi z regulativnimi vprašanji, ki izhajajo iz digitalne trgovine in med drugim vključujejo:

(a) priznavanje in omogočanje interoperabilnih čezmejnih elektronskih storitev zaupanja in elektronske avtentikacije;

(b) ravnanje s sporočili za neposredno trženje;

(c) varstvo potrošnikov na spletu in

(d) vse druge zadeve, pomembne za razvoj digitalne trgovine.

2. Pogodbenici vzdržujeta dialog, ki temelji na izmenjavi informacij iz odstavka 1.

3. Ta člen se ne uporablja za pravila in ukrepe pogodbenice za varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, vključno s čezmejnimi prenosi osebnih podatkov.

Člen 26.15

Pregled

Pododbor za storitve in naložbe iz člena 18.10 na zahtevo katere koli pogodbenice pregleda izvajanje tega poglavja, zlasti glede na ustrezne spremembe, ki vplivajo na digitalno trgovino in bi lahko izhajale iz novih poslovnih modelov ali tehnologij. Pododbor za storitve in naložbe o svojih ugotovitvah poroča Skupnemu odboru in lahko zanj pripravi vsa potrebna priporočila.

POGLAVJE 27

PRETOK KAPITALA, PLAČILA IN NAKAZILA TER ZAČASNI ZAŠČITNI UKREPI

Člen 27.1

Cilj in področje uporabe

Cilj tega poglavja je omogočiti prost pretok kapitala in plačil v zvezi s transakcijami, liberaliziranimi na podlagi tega dela tega sporazuma ([92]).

([92]) Pojasniti je treba, da za to poglavje velja Priloga 17-E.

Člen 27.2

Tekoči račun

Brez poseganja v druge določbe tega dela tega sporazuma vsaka pogodbenica dovoli, v prosto zamenljivi valuti in v skladu s statutom Mednarodnega denarnega sklada, sprejetim 22. julija 1944 v Bretton Woodsu v New Hampshiru, kakršna koli plačila in nakazila v zvezi s transakcijami na tekočem računu plačilne bilance, ki spadajo na področje uporabe tega dela tega sporazuma.

Člen 27.3

Pretok kapitala

Brez poseganja v druge določbe tega dela tega sporazuma vsaka pogodbenica glede transakcij na kapitalskem in finančnem računu plačilne bilance dovoli prosti pretok kapitala z namenom liberalizacije naložb in drugih transakcij, kot je določeno v poglavjih 17, 18 in 25.

Člen 27.4

Uporaba zakonov in drugih predpisov v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili

1. Členi 17.20, 27.2 in 27.3 se ne razlagajo tako, da pogodbenici preprečujejo uporabo njenih zakonov in predpisov, ki se nanašajo na:

(a) stečaj, nesolventnost ali zaščito pravic upnikov;

(b) izdajanje finančnih instrumentov, kot so vrednostni papirji, terminske pogodbe ali izvedeni finančni instrumenti, ali trgovanje z njimi;

(c) računovodsko poročanje ali vodenje evidenc o pretoku kapitala, plačilih ali nakazilih, če je treba pomagati organom kazenskega pregona ali finančno regulativnim organom;

(d) kazniva dejanja, zavajajoča ali goljufiva ravnanja;

(e) zagotavljanje skladnosti z odredbami ali sodbami v sodnih ali upravnih postopkih ali

(f) sheme socialne varnosti, javne pokojninske sheme ali obvezne varčevalne sheme.

2. Zakoni in predpisi iz odstavka 1 se uporabljajo pravično in nediskriminatorno in ne na način, ki bi pomenil prikrito omejevanje pretoka kapitala, plačil ali nakazil.

Člen 27.5

Začasni zaščitni ukrepi

V izjemnih primerih resnih težav pri delovanju ekonomske in monetarne unije pogodbenice EU ali grožnje zanjo lahko pogodbenica Evropske unije sprejme ali ohrani zaščitne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili za obdobje, ki ne presega šest mesecev. Navedeni ukrepi so omejeni na obseg, ki je nujno potreben.

Člen 27.6

Omejitve v primeru plačilnobilančnih in zunanjefinančnih težav

1. Če je pogodbenica v resnih plačilnobilančnih in zunanjefinančnih težavah ali obstaja tveganje zanje, lahko sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili ([93]).

([93]) Pojasniti je treba, da so eden od dejavnikov, ki lahko povzročijo resne plačilnobilančne ali zunanjefinančne težave oziroma tveganje zanje, resne težave v zvezi z monetarno politiko ali politiko deviznega tečaja ali tveganje zanje.

2. Za ukrepe iz odstavka 1 tega člena velja naslednje:

(a) so v skladu s členi Sporazuma o Mednarodnem denarnem skladu, če je primerno;

(b) ne presegajo ukrepov, potrebnih za razreševanje okoliščin, iz odstavka 1 tega člena;

(c) so začasni in se postopoma odpravijo glede na izboljšanje položaja, iz odstavka 1 tega člena;

(d) se izogibajo nepotrebnemu oškodovanju poslovnih, gospodarskih in finančnih interesov druge pogodbenice in

(e) so nediskriminatorni v primerjavi s tretjimi državami v podobnih okoliščinah.

3. V primeru blagovne menjave lahko vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe, da zaščiti svoj zunanjefinančni položaj ali plačilno bilanco. Taki ukrepi so skladni z GATT iz leta 1994 in Dogovorom o plačilnobilančnih določbah Splošnega sporazuma o carinah in trgovini 1994.

4. V primeru trgovine s storitvami lahko vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe za zaščito svojega zunanjefinančnega položaja ali svoje plačilne bilance. Ti ukrepi so v skladu s členom XII GATS.

5. Pogodbenica, ki sprejme ali ohrani ukrepe iz odstavkov 1 in 2, o njih nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico.

6. Če se omejevalni ukrepi sprejmejo ali ohranijo na podlagi tega člena, se pogodbenici nemudoma posvetujeta v pododboru za storitve in naložbe, razen če taka posvetovanja potekajo na drugih forumih, katerih članici sta obe pogodbenici. Na posvetovanjih se ocenijo plačilnobilančne in zunanjefinančne težave, ki so privedle do zadevnih ukrepov, pri čemer se med drugim upoštevajo dejavniki, kot so:

(a) vrsta in obseg težav;

(b) zunanje gospodarsko in trgovinsko okolje in

(c) alternativni popravni ukrepi, ki so morda na voljo.

7. Na posvetovanjih na podlagi odstavka 6 se obravnava skladnost omejevalnih ukrepov z odstavkoma 1 in 2. Navedena posvetovanja temeljijo na vseh relevantnih ugotovitvah statistične ali dejanske narave, ki jih predstavi Mednarodni denarni sklad (MDS), če so na voljo, pri sklepih pa se upošteva ocena plačilnobilančnega in zunanjefinančnega položaja zadevne pogodbenice s strani MDS.

POGLAVJE 28

JAVNA NAROČILA

Člen 28.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju ter prilogah 28-A in 28-B:

(a) „komercialno blago ali storitve“ pomeni blago ali storitve take vrste, ki se običajno prodaja ali ponuja za prodajo na komercialnih trgih nevladnim kupcem, ki jih običajno tudi kupijo, za nevladne namene;

(b) „gradbena storitev“ pomeni storitev, katere cilj je na kakršen koli način izvesti nizke ali visoke gradnje na podlagi oddelka 51 CPC;

(c) „elektronska dražba“ pomeni ponavljajoč se proces, pri katerem ponudniki z uporabo elektronskih sredstev predstavijo nove cene ali nove vrednosti za količinsko opredeljive necenovne elemente ponudbe, povezane z merili vrednotenja, ali oboje, na podlagi katerega se določi ali ponovno določi razvrstitev ponudb;

(d) „v pisni obliki“ ali „pisno“ pomeni kakršne koli informacije, izražene z besedami ali številkami, ki jih je mogoče prebrati, reproducirati in pozneje sporočiti, ter lahko vključuje elektronsko posredovane in shranjene informacije;

(e) „razpisni postopek s pogajanji“ pomeni način javnega naročanja, pri katerem naročnik k sodelovanju povabi enega ali več ponudnikov po lastni izbiri;

(f) „ukrep“ pomeni kateri koli zakon, predpis, postopek, upravno smernico ali prakso ali katero koli dejanje naročnika v zvezi z zajetim javnim naročilom;

(g) „večnamenski seznam“ pomeni seznam ponudnikov, za katere je naročnik ugotovil, da izpolnjujejo pogoje za uvrstitev na ta seznam, ki ga naročnik namerava uporabiti več kot enkrat;

(h) „obvestilo o nameravanem javnem naročilu“ pomeni obvestilo, ki ga objavi naročnik, da povabi zainteresirane ponudnike, naj oddajo prijavo za sodelovanje, predložijo ponudbo ali oboje;

(i) „kompenzacija“ pomeni kateri koli pogoj ali zavezo, ki spodbuja lokalni razvoj ali izboljšuje plačilno bilanco pogodbenice, kot so uporaba domače vsebine, licenciranje tehnologije, naložbe, protidobave in podobna dejanja ali zahteve;

(j) „odprti razpisni postopek“ pomeni način naročanja, pri katerem lahko vsi zainteresirani ponudniki predložijo svojo ponudbo;

(k) „naročnik“ pomeni subjekt, zajet v oddelku A, B ali C Priloge 28-A ali 28-B;

(l) „kvalificirani ponudnik“ pomeni ponudnika, za katerega naročnik priznava, da je izpolnil pogoje za udeležbo;

(m) „omejeni razpisni postopek“ pomeni način javnega naročanja, pri katerem naročnik k oddaji ponudb povabi le kvalificirane ponudnike;

(n) „storitve“ vključuje gradbene storitve, razen če je določeno drugače;

(o) „standard“ pomeni dokument, ki ga je odobril priznani organ, ki za splošno in večkratno uporabo določa pravila, smernice ali značilnosti za proizvode ali storitve ali z njimi povezane postopke in načine proizvodnje, ki jih ni treba obvezno upoštevati; vključuje ali izključno obravnava lahko tudi zahteve glede izrazja, simbolov, pakiranja, označevanja ali etiketiranja, ki se uporabljajo za blago, storitve, postopke ali načine proizvodnje;

(p) „ponudnik“ pomeni subjekt ali skupino subjektov, ki ponuja ali bi lahko ponujala blago ali storitve, ter

(q) „tehnična specifikacija“ pomeni razpisno zahtevo, ki:

(i) določa značilnosti:

(A) blaga, ki se naroča, vključno s kakovostjo, učinkovitostjo, varnostjo in merami, ali postopkov in načinov njegove proizvodnje, ali

(B) storitev, ki se naročajo, vključno s kakovostjo, učinkovitostjo, varnostjo ali postopkov in načinov njihovega zagotavljanja, ali

(ii) obravnava zahteve glede terminologije, simbolov, pakiranja, označevanja ali etiketiranja, ki se uporabljajo za blago ali storitve.

Člen 28.2

Področje in obseg uporabe

1. To poglavje se uporablja za vse ukrepe v zvezi z zajetimi javnimi naročili ne glede na to, ali se z elektronskimi sredstvi izvajajo izključno ali le delno.

2. V tem poglavju „zajeta javna naročila“ pomenijo javna naročila za vladne namene:

(a) blaga, storitev ali kombinacije obeh:

(i) kot je navedeno v Prilogi 28-A ali 28-B, in

(ii) ki niso naročeni za komercialno prodajo ali nadaljnjo prodajo ali za uporabo v proizvodnji ali pri dobavi blaga ali storitve za komercialno prodajo ali nadaljnjo prodajo;

(b) na podlagi vseh vrst pogodb, vključno z nakupom, zakupom in najemnim nakupom z nakupno pravico ali brez nje;

(c) katerih vrednost, ocenjena v skladu z odstavki 6 do 8 tega člena, je enaka ali presega ustrezen prag, določen v Prilogi 28-A ali 28-B, v času objave obvestila v skladu s členom 28.6;

(d) ki jih izvede naročnik, in

(e) ki niso drugače izključena iz obsega uporabe v skladu z odstavkom 3 tega člena ali Prilogo 28-A ali 28-B.

3. Razen če je v Prilogi 28-A ali 28-B določeno drugače, se to poglavje ne uporablja za:

(a) pridobitev ali najem zemljišča, obstoječih zgradb ali drugih nepremičnin ali z njimi povezanih pravic;

(b) nepogodbene sporazume ali katero koli obliko pomoči, ki jo zagotovi pogodbenica, vključno s sporazumi o sodelovanju, nepovratnimi sredstvi, posojili, subvencijami, infuzijami lastniškega kapitala, garancijami in fiskalnimi spodbudami;

(c) naročilo ali nakup storitev fiskalnega urada ali storitev depozitarjev, likvidacijskih in upravljavskih storitev za regulirane finančne ustanove ali storitev, povezanih s prodajo, odkupom in razporeditvijo javnega dolga, vključno s posojili in državnimi obveznicami ter dolžniškimi in drugimi vrednostnimi papirji;

(d) pogodbe o zaposlitvi v javnem sektorju;

(e) javna naročila, opravljena:

(i) za posebni namen zagotavljanja mednarodne pomoči, vključno z razvojno pomočjo;

(ii) po posebnem postopku ali pogojih mednarodnega sporazuma v zvezi z nameščanjem vojaških enot ali skupnim izvajanjem s strani držav pogodbenic projekta ali

(iii) po posebnem postopku ali pogojih mednarodne organizacije ali financirana z mednarodnimi nepovratnimi sredstvi, posojili ali drugo podporo, če ustrezni postopek ali pogoji ne bi bili v skladu s tem poglavjem, ali

(f) finančne storitve.

4. To poglavje se uporablja za vsa javna naročila, zajeta v Prilogi 28-A ali 28-B, v katerih so zaveze vsake pogodbenice določene:

(a) v oddelku A prilog 28-A in 28-B: subjekti na centralni ravni javne uprave, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju;

(b) v oddelku B prilog 28-A in 28-B: subjekti na podcentralni ravni javne uprave, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju;

(c) v oddelku C prilog 28-A in 28-B: vsi drugi subjekti, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju;

(d) v oddelku D prilog 28-A in 28-B: blago, ki je zajeto v tem poglavju;

(e) v oddelku E prilog 28-A in 28-B: storitve, razen gradbenih storitev, ki so zajete v tem poglavju;

(f) v oddelku F prilog 28-A in 28-B: gradbene storitve, ki so zajete v tem poglavju;

(g) v oddelku G prilog 28-A in 28-B: koncesije za gradnje, ki so zajete v tem poglavju;

(h) v oddelku H prilog 28-A in 28-B: splošne opombe;

(i) v oddelku I prilog 28-A in 28-B: mediji, prek katerih pogodbenica objavi svoja obvestila o javnih naročilih, obvestila o oddaji naročila in druge informacije v zvezi s svojim sistemom javnih naročil, kot je določen v tem poglavju;

(j) v oddelku J Priloge 28-B: količnik za pretvorbo, ki se uporablja za vrednosti pragov.

5. Če naročnik v okviru zajetih javnih naročil od oseb, ki niso zajete v Prilogi 28-A ali 28-B, zahteva, da naročajo v skladu s posebnimi zahtevami, se za take zahteve smiselno uporablja člen 28.4.

6. Da bi naročnik ugotovil, ali je naročilo zajeto, pri ocenjevanju vrednosti naročila:

(a) naročila ne razdeli na ločena naročila niti ne izbere ali uporabi določene metode vrednotenja za oceno vrednosti naročila, da bi ga tako v celoti ali delno izključil iz uporabe tega poglavja, in

(b) vključi ocenjeno največjo skupno vrednost naročila, dodeljenega enemu ali več ponudnikom, za celotno obdobje njegovega trajanja, pri čemer upošteva vse oblike plačila, vključno s:

(i) premijami, pristojbinami, provizijami in obrestmi, ter

(ii) če javno naročilo omogoča več možnosti, skupno vrednostjo teh možnosti.

7. Če je posledica posamezne zahteve za naročilo oddaja več kot enega naročila ali oddaja naročil v ločenih delih (v nadaljnjem besedilu: ponavljajoča se naročila), izračun ocenjene največje skupne vrednosti temelji na:

(a) vrednosti ponavljajočih se naročil za isto vrsto blaga ali storitev, oddanih v predhodnih 12 mesecih ali v predhodnem poslovnem letu naročnika, prilagojeni, če je to mogoče, da se upoštevajo pričakovane spremembe količine ali vrednosti blaga ali storitev, ki se bodo naročale v naslednjih 12 mesecih, ali

(b) ocenjeni vrednosti ponavljajočih se naročil za isto vrsto blaga ali storitev, ki bodo oddana v 12 mesecih po oddaji prvotnega naročila ali v poslovnem letu naročnika.

8. V primeru naročila v obliki zakupa, najema ali najemnega nakupa blaga ali storitev ali naročila, za katerega skupna cena ni določena, se kot osnova za vrednotenje uporablja:

(a) pri naročilih za določen čas:

(i) če je čas trajanja naročila 12 mesecev ali manj, skupna ocenjena najvišja vrednost za obdobje njegove veljavnosti,

(ii) če je čas trajanja naročila daljši od 12 mesecev, skupna ocenjena najvišja vrednost, vključno z morebitno ocenjeno preostalo vrednostjo;

(b) pri naročilih za nedoločen čas: ocena mesečnega obroka, pomnožena z 48;

(c) kadar ni jasno, ali se naročilo sklene za določen čas, se uporabi pododstavek (b).

Člen 28.3

Varnostne in splošne izjeme

1. Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da bi kateri koli pogodbenici preprečila sprejetje kakršnih koli ukrepov ali nerazkritje informacij, za katere meni, da so potrebne za zaščito njenih bistvenih varnostnih interesov v zvezi z javnim naročanjem orožja, streliva ali vojaškega materiala ali v zvezi z javnimi naročili, ki so nepogrešljiva za nacionalno varnost ali nacionalno obrambo.

2. Ob upoštevanju zahteve, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije med pogodbenicama, kadar prevladujejo enaki pogoji, ali ki bi pomenil prikrito omejevanje mednarodne trgovine, se nobena določba tega poglavja ne razlaga tako, da bi kateri koli pogodbenici preprečevala uvajanje ali izvrševanje ukrepov, ki so:

(a) potrebni za varovanje javne morale, reda in miru ali varnosti;

(b) potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(c) potrebni za zaščito intelektualne lastnine ali

(d) povezani z blagom ali storitvami invalidov, človekoljubnih ustanov ali zapornikov.

3. Pogodbenici razumeta, da odstavek 2, pododstavek (b), vključuje okoljske ukrepe, potrebne za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin.

Člen 28.4

Splošna načela

Nediskriminacija

1. V zvezi z vsakim ukrepom, povezanim z zajetim javnim naročilom, vsaka pogodbenica, vključno z naročniki, blago in storitve druge pogodbenice ter ponudnike iz druge pogodbenice, ki ponujajo tako blago ali storitve katere koli pogodbenice, takoj in brezpogojno obravnava na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega, vključno s svojimi naročniki, obravnava svoje blago, storitve in ponudnika.

2. Pogodbenica, vključno s svojimi naročniki, v zvezi s katerim koli ukrepom o zajetih javnih naročilih ne:

(a) obravnava lokalno ustanovljenega ponudnika manj ugodno kot drugega lokalno ustanovljenega ponudnika na podlagi stopnje povezave s tujino ali obsega tujega lastništva ali

(b) diskriminira lokalnega ponudnika na podlagi dejstva, da so blago ali storitve, ki jih navedeni ponudnik ponuja za določeno javno naročilo, blago ali storitve druge pogodbenice.

Uporaba elektronskih sredstev

3. Pogodbenici zagotovita, da vsa komunikacija in izmenjava informacij za zajeta javna naročila, potekata z uporabo elektronskih sredstev, vključno z objavo informacij o javnih naročilih, obvestili in razpisno dokumentacijo ter prejemom ponudb. Naročnik pri izvajanju zajetih javnih naročil s pomočjo elektronskih sredstev:

(a) zagotovi, da se javno naročilo izvede z uporabo sistemov informacijske tehnologije in programske opreme, vključno s tistimi, ki so povezani z avtentikacijo in šifriranjem podatkov, ki so splošno dostopni in interoperabilni z drugimi splošno dostopnimi sistemi informacijske tehnologije in programsko opremo;

(b) določi in vzdržuje mehanizme, ki zagotavljajo celovitost prijav za sodelovanje in ponudb, vključno z določitvijo časa prejema in preprečevanjem neustreznega dostopa, ter

(c) uporablja elektronska informacijska in komunikacijska sredstva za objavo obvestil in razpisne dokumentacije v postopkih za oddajo javnega naročila ter v najširšem možnem obsegu za predložitev ponudb.

Izvajanje javnih naročil

4. Naročnik zajeto javno naročilo izvede na pregleden in nepristranski način, ki:

(a) je v skladu s tem poglavjem, pri čemer uporablja metode, kot so odprti in omejeni razpisni postopki ter razpisni postopki s pogajanji, ter

(b) preprečuje nasprotja interesov in koruptivne prakse v skladu z ustreznimi zakoni.

Pravila o poreklu

5. Za namene javnih naročil iz tega poglavja pogodbenica ne uporablja pravil o poreklu za uvoženo blago iz druge pogodbenice, ki se razlikujejo od pravil o poreklu, ki jih navedena pogodbenica uporablja v običajnem poteku trgovine za uvoz enakega blaga.

Kompenzacije

6. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, v zvezi z zajetimi javnimi naročili v nobeni fazi javnega naročila ne zahteva, upošteva, nalaga ali izvršuje nobene kompenzacije.

Ukrepi, ki niso specifični za javna naročila

7. Odstavka 1 in 2 se ne uporabljata za nikakršne carine in takse, ki se naložijo za uvoz ali v zvezi z njim; način zaračunavanja takih carin in taks, druge uvozne predpise ali formalnosti in ukrepe, ki vplivajo na trgovino s storitvami, razen ukrepov, ki urejajo zajeta javna naročila.

Protikorupcijski ukrepi

8. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vzpostavljene ustrezne ukrepe za obravnavanje in preprečevanje korupcije v svojih javnih naročilih. Taki ukrepi lahko vključujejo postopke, s katerimi se določi, da do sodelovanja v javnih naročilih pogodbenice za nedoločen čas ali za navedeno obdobje niso upravičeni tisti ponudniki, za katere so pravosodni organi pogodbenice pravnomočno ugotovili, da so na ozemlju navedene pogodbenice sodelovali pri podkupovanju, goljufijah ali drugih nezakonitih dejanjih, povezanih z javnim naročilom. Vsaka pogodbenica tudi zagotovi, da ima vzpostavljene politike in postopke za čim večjo odpravo ali obvladovanje morebitnega nasprotja interesov tistih, ki so vključeni v javno naročilo ali vplivajo nanj.

Člen 28.5

Informacije o sistemu javnega naročanja

1. Vsaka pogodbenica:

(a) nemudoma objavi vse zakone, predpise, sodne odločbe, upravne odločbe v splošni uporabi, standardne pogodbene klavzule, ki so določene z zakonom ali predpisom ter s sklicevanjem vključene v uradna obvestila ali razpisno dokumentacijo, in postopek v zvezi z zajetimi javnimi naročili, ter vse njihove spremembe v ustreznem elektronskem ali tiskanem mediju, uradno določenem na nacionalni ravni, ki se splošno razširja in ostaja zlahka dostopen javnosti, ter

(b) na zahtevo zagotovi utemeljitev navedenega drugi pogodbenici.

2. Priloga 28-A in 28-B, oddelek I, vsebuje seznam:

(a) elektronskih ali tiskanih medijev, v katerih zadevna pogodbenica objavi informacije iz odstavka 1;

(b) elektronskih ali tiskanih medijev, v katerih zadevna pogodbenica objavi uradna obvestila, zahtevana v členih 28.6, 28.8 (9) in 28.17(2), in

(c) spletni naslov ali naslove, na katerih zadevna pogodbenica objavi:

(i) statistične podatke o svojih javnih naročilih v skladu s členom 28.17(4) ali

(ii) svoja uradna obvestila o oddanih javnih naročilih v skladu s členom 28.17(5).

3. Vsaka pogodbenica nemudoma uradno obvesti pododbor iz člena 28.21 o vseh spremembah svojih informacij, navedenih v Prilogi 28-A in 28-B, oddelek I.

Člen 28.6

Obvestila

Obvestilo o nameravanem javnem naročilu

1. Naročnik za vsako zajeto javno naročilo objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu, razen v okoliščinah, iz člena 28.14.

2. Razen če je v tem poglavju določeno drugače, vsako obvestilo o nameravanem javnem naročilu vključuje:

(a) ime in naslov naročnika ter druge informacije, potrebne za vzpostavitev stika z naročnikom in pridobitev vseh ustreznih dokumentov, povezanih z javnim naročilom, ter morebitne stroške in plačilne pogoje;

(b) opis naročila, vključno z vrsto in količino blaga ali storitev, ki se naročajo, oziroma z oceno količine, če ta ni znana;

(c) za ponavljajoča se naročila po možnosti oceno, kdaj naj bi bila nadaljnja obvestila o nameravanih javnih naročilih predvidoma objavljena;

(d) opis kakršnih koli možnosti;

(e) časovni razpored dobave blaga ali izvajanja storitev ali trajanja naročila;

(f) način javnega naročanja, ki bo uporabljen, in ali bo ta vključeval pogajanja ali elektronsko dražbo;

(g) če je primerno, naslov in končni rok za oddajo prijav za sodelovanje pri javnem naročilu;

(h) naslov in rok za predložitev ponudb;

(i) jezik ali jezike, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje, če se lahko oddajo v jeziku, ki ni uradni jezik pogodbenice naročnika;

(j) seznam in kratek opis vseh pogojev za sodelovanje ponudnikov, vključno z vsemi zahtevami glede posebnih dokumentov ali potrdil, ki jih morajo predložiti ponudniki v zvezi s tem, razen če so take zahteve vključene v razpisno dokumentacijo, ki je vsem zainteresiranim ponudnikom na voljo hkrati z obvestilom o nameravanem javnem naročilu;

(k) kadar namerava naročnik v skladu s členom 28.8(5) k oddaji ponudb povabiti omejeno število kvalificiranih ponudnikov, merila, ki se bodo uporabila za njihov izbor, in število ponudnikov, ki bodo lahko predložili ponudbo, in

(l) navedbo, da je javno naročilo zajeto v tem poglavju.

Povzetek obvestila

3. Naročnik za vsako nameravano javno naročilo hkrati s svojo objavo objavi tudi dostopen povzetek obvestila v enem od uradnih jezikov STO ([94]). Povzetek obvestila vključuje vsaj naslednje informacije:

(a) predmet javnega naročila;

([94]) Pojasniti je treba, da so uradni jeziki STO angleščina, španščina in francoščina.

(b) zadnji rok za predložitev ponudb ali po potrebi rok za oddajo prijav za sodelovanje pri javnih naročilih ali za uvrstitev na večnamenski seznam in

(c) naslov, na katerem se lahko zaprosi za dokumente v zvezi z javnim naročilom.

Obvestilo o načrtovanem javnem naročilu

4. Naročniki naj po možnosti vsako poslovno leto čim prej objavijo obvestilo v zvezi s svojimi prihodnjimi načrti glede javnih naročil (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o načrtovanem javnem naročilu). Obvestilo o načrtovanem javnem naročilu vsebuje predmet javnega naročila in načrtovani dan objave obvestila o nameravanem javnem naročilu.

5. Naročnik, zajet v oddelku B ali C prilog 28-A ali 28-B, lahko obvestilo o načrtovanem javnem naročilu uporabi kot obvestilo o nameravanem javnem naročilu, če to obvestilo vsebuje toliko informacij iz odstavka 2 tega člena, kot jih ima naročnik na voljo, in izjavo, da morajo zainteresirani ponudniki svoje zanimanje za javno naročilo sporočiti naročniku.

Skupna pravila za obvestila

6. Obvestilo o nameravanem javnem naročilu, povzetek obvestila in obvestilo o načrtovanem javnem naročilu so neposredno in brezplačno dostopni z elektronskimi sredstvi prek enotne točke dostopa na internetu. Poleg tega se obvestila lahko objavijo tudi v ustreznem tiskanem mediju, ki se splošno razširja, in so dostopna javnosti najmanj do izteka roka, navedenega v obvestilu.

Ustrezen tiskan in elektronski medij vsaka pogodbenica navede v Prilogi 28-A in 28-B, oddelek I.

7. Ne glede na zahteve iz odstavka 6 v zvezi z neposredno in brezplačno dostopnostjo, z elektronskimi sredstvi prek enotne točke dostopa, obvestila o nameravanem javnem naročilu, povzetka obvestila in obvestila o načrtovanem naročilu Čile od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma in v prehodnem obdobju treh let, dokler enotna točka dostopa ne bo v celoti delujoča, kot začasno alternativo enotni točki dostopa vzpostavi spletišče vstopne točke, ki bi morala biti brezplačna in zagotavljati povezave do platform ali spletišč, na katerih so objavljena obvestila. Vstopna točka vključuje povezave do največ štirih spletišč, ki so:

(a) *Mercado público*;

(b) *Ministerio de Obras Públicas*;

(c) *Dirección General de Concesiones* in

(d) *Diario Oficial*.

8. Pogodbenici določita reden pregled odstavka 7 tega člena, vključno z razpravo v pododboru iz člena 28.21, zlasti o statusu izvajanja enotne točke dostopa.

Člen 28.7

Pogoji za sodelovanje

1. Naročnik omeji pogoje za sodelovanje v javnem naročilu na tiste, ki so nujni za zagotovitev, da ima ponudnik pravne in finančne zmogljivosti ter poslovne in tehnične sposobnosti za izvedbo ustreznega javnega naročila.

2. Naročnik pri določitvi pogojev za sodelovanje:

(a) ne določi pogoja, da je moral naročnik iz pogodbenice ponudniku, da bi ta lahko sodeloval v javnem naročilu, že v preteklosti oddati eno ali več naročil;

(b) lahko zahteva ustrezne predhodne izkušnje, če so bistvene za izpolnitev zahtev javnega naročila, in

(c) kot pogoj za javno naročilo ne zahteva predhodnih izkušenj na ozemlju pogodbenice.

3. Naročnik pri oceni, ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje:

(a) ovrednoti finančno zmogljivost ter poslovne in tehnične zmogljivosti ponudnika na podlagi poslovnih dejavnosti ponudnika tako znotraj kot zunaj ozemlja pogodbenice naročnika ter

(b) svojo oceno opravi na podlagi pogojev, ki jih je naročnik vnaprej določil v obvestilih ali razpisni dokumentaciji.

4. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, lahko na podlagi dokazov in če se ta odstavek ne uporablja na način, ki bi pomenil sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije med pogodbenicama, ponudnika izključi iz razlogov, kot so:

(a) stečaj;

(b) lažne izjave;

(c) znatne ali stalne pomanjkljivosti pri izvajanju kakršnih koli bistvenih zahtev ali obveznosti iz predhodnega naročila oziroma predhodnih naročil;

(d) pravnomočne sodbe v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji ali drugimi hujšimi prekrški;

(e) hude poklicne kršitve ali ravnanja ali opustitve, ki škodljivo vplivajo na poslovno integriteto ponudnika, ali

(f) neplačevanje davkov.

Člen 28.8

Kvalificiranost ponudnikov

Sistemi registracije in kvalifikacijski postopki

1. Pogodbenica, vključno s svojimi naročniki, lahko vodi sistem registracije ponudnikov, v okviru katerega se morajo zainteresirani ponudniki registrirati in predložiti določene informacije. V tem primeru pogodbenica zagotovi zainteresiranim ponudnikom dostop do sistema registracije z elektronskimi sredstvi in možnost, da lahko kadar koli zahtevajo registracijo. Pristojni organ jih v razumnem roku obvesti o odločitvi o odobritvi ali zavrnitvi te zahteve. Če je zahteva zavrnjena, mora biti odločitev ustrezno utemeljena.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da:

(a) si njeni naročniki prizadevajo čim bolj zmanjšati razlike med svojimi kvalifikacijskimi postopki in

(b) si njeni naročniki, če vodijo sisteme registracije, prizadevajo čim bolj zmanjšati razlike med temi sistemi.

3. Pogodbenica, vključno s svojimi naročniki, ne sprejme ali uporablja nobenega sistema registracije ali kvalifikacijskega postopka z namenom ali učinkom ustvarjanja nepotrebnih ovir za sodelovanje ponudnikov druge pogodbenice pri njenih javnih naročilih.

Omejeni razpisni postopek

4. Naročnik, ki namerava uporabiti omejeni razpisni postopek:

(a) v obvestilo o nameravanem javnem naročilu vključi vsaj informacije iz člena 28.6(2), pododstavki (a), (b), (f), (g), (j), (k) in (l), ter povabi ponudnike, da oddajo prijavo za sodelovanje, in

(b) do začetka razpisnega obdobja zagotovi vsaj informacije iz člena 28.6(2), pododstavki (c), (d), (e), (h) in (i) kvalificiranim ponudnikom, ki jih uradno obvesti v skladu s členom 28.12(3), pododstavek (b).

5. Naročnik vsem kvalificiranim ponudnikom omogoči sodelovanje v zadevnem javnem naročilu, razen če je v obvestilu o nameravanem javnem naročilu navedena kakršna koli omejitev števila ponudnikov, ki bodo lahko predložili ponudbo, in meril ali utemeljitve za izbiro omejenega števila ponudnikov. Povabilo k predložitvi ponudb se pošlje toliko ponudnikom, kolikor jih je potrebnih za zagotovitev konkurence.

6. Če razpisna dokumentacija ni javno objavljena na dan objave obvestila iz odstavka 4, naročnik zagotovi, da se dajo dokumenti istočasno na voljo vsem kvalificiranim ponudnikom, izbranim v skladu z odstavkom 5.

Večnamenski seznam

7. Naročnik lahko vodi večnamenski seznam ponudnikov, če se uradno obvestilo, ki zainteresirane ponudnike vabi, da oddajo prošnjo za uvrstitev na seznam:

(a) objavi vsako leto in

(b) če je, kadar se objavi s pomočjo elektronskih sredstev, stalno na voljo v ustreznem mediju iz prilog 28-A in 28-B, oddelek I.

8. Uradno obvestilo iz odstavka 7 vključuje:

(a) opis izdelkov ali storitev ali njihovih kategorij, za katere se lahko uporablja seznam;

(b) pogoje za sodelovanje, ki jih izpolnijo ponudniki za uvrstitev na seznam, in načine, s pomočjo katerih bo naročnik preveril, da ponudnik izpolnjuje pogoje;

(c) ime in naslov naročnika ter druge podatke, potrebne za vzpostavitev stika z naročnikom in pridobitev vseh ustreznih dokumentov, povezanih s seznamom;

(d) obdobje veljavnosti seznama in načine za njegovo obnovitev ali prenehanje ali, če obdobje veljavnosti ni na voljo, navedbo načina izdaje obvestila o prenehanju uporabe seznama, in

(e) navedbo, da se lahko seznam uporablja za javna naročila, ki so zajeta v tem poglavju.

9. Ne glede na odstavek 7 lahko naročnik, če je večnamenski seznam veljaven tri leta ali manj, objavi uradno obvestilo iz odstavka 7 samo enkrat, in sicer na začetku obdobja veljavnosti seznama, če:

(a) je v njem navedeno obdobje veljavnosti in da nadaljnja uradna obvestila ne bodo objavljena ter

(b) se objavi z elektronskimi sredstvi in je v obdobju veljavnosti stalno na voljo.

10. Naročnik ponudnikom omogoči, da kadar koli zaprosijo za uvrstitev na večnamenski seznam, in na seznam primerno hitro vključi vse kvalificirane ponudnike.

11. Kadar ponudnik, ki ni vključen na večnamenski seznam, odda prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu na podlagi večnamenskega seznama in vse zahtevane dokumente v roku iz člena 28.12(2), naročnik prijavo prouči. Naročnik ne izključi ponudnika iz obravnave v zvezi z naročilom, ker naročnik nima dovolj časa za proučitev vloge, razen če v izjemnih primerih zaradi kompleksnosti naročila ne more zaključiti proučitve vloge v časovnem obdobju, določenem za oddajo ponudb.

Naročniki iz Priloge 28-A ali 28-B, oddelka B in C

12. Naročnik iz Priloge 28-A ali 28-B, oddelka B in C, lahko obvestilo, ki ponudnike vabi, da oddajo prošnjo za uvrstitev na večnamenski seznam, uporabi kot obvestilo o nameravanem javnem naročilu, če:

(a) je uradno obvestilo objavljeno v skladu z odstavkom 7 tega člena in vključuje informacije, zahtevane v skladu z odstavkom 8 tega člena, vse razpoložljive informacije, zahtevane v skladu s členom 28.6(2), ter izjavo, da obvestilo predstavlja obvestilo o nameravanem javnem naročilu ali da bodo samo ponudniki na večnamenskem seznamu prejeli nadaljnja obvestila o naročilih, ki jih zajema večnamenski seznam, in

(b) naročnik ponudnikom, ki so naročniku izrazili interes za določeno javno naročilo, nemudoma zagotovi zadostne informacije, da lahko ocenijo svoj interes za javno naročilo, vključno z vsemi preostalimi informacijami, zahtevanimi v skladu s členom 28.6(2), če so na voljo.

13. Naročnik iz Priloge 28-A ali 28-B, oddelka B in C, lahko ponudniku, ki je zaprosil za vključitev na večnamenski seznam v skladu z odstavkom 10 tega člena, dovoli predložitev ponudbe za določeno javno naročilo, če ima naročnik dovolj časa za proučitev, ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

Informacije o odločitvah naročnika

14. Naročnik vsakega ponudnika, ki odda prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu ali za uvrstitev na večnamenski seznam, nemudoma obvesti o svoji odločitvi glede prijave.

15. Če naročnik zavrne ponudnikovo prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu ali za uvrstitev na večnamenski seznam, preneha priznavati ponudnika kot kvalificiranega ali ga črta z večnamenskega seznama, o tem nemudoma obvesti ponudnika in mu na njegovo zahtevo nemudoma pisno pojasni razloge za svojo odločitev.

Člen 28.9

Tehnične specifikacije

1. Naročnik ne pripravi, sprejme ali uporablja nobene tehnične specifikacije ali določi nobenega postopka ugotavljanja skladnosti z namenom ali učinkom nepotrebnega oviranja mednarodne trgovine.

2. Pri določanju tehničnih specifikacij za blago ali storitve, ki se naročajo, naročnik po potrebi:

(a) določi tehnične specifikacije z vidika zahtev glede zmogljivosti in funkcionalnosti in ne z vidika oblikovnih ali opisnih lastnosti, in

(b) utemelji tehnične specifikacije na mednarodnih standardih, če ti obstajajo, ali na nacionalnih tehničnih predpisih, priznanih nacionalnih standardih ali gradbenih predpisih, če takšni mednarodni standardi ne obstajajo.

3. Če se v tehničnih specifikacijah uporabljajo oblikovne ali opisne lastnosti, naročnik po potrebi navede, da bo upošteval ponudbe za enakovredno blago ali storitve, ki dokazano izpolnjujejo zahteve javnega naročila, in sicer z vključitvijo besedila, kot je na primer „ali enakovredno“, v razpisno dokumentacijo.

4. Naročnik ne določi tehničnih specifikacij, ki bi zahtevale ali se nanašale na določeno blagovno znamko ali trgovsko ime, patent, avtorsko pravico, model, tip, posebno poreklo, proizvajalca ali ponudnika, razen če ni nobenega drugega dovolj natančnega ali razumljivega načina za opis zahtev javnega naročila in pod pogojem, da naročnik v takih primerih v razpisno dokumentacijo vključi besedilo, kot je na primer „ali enakovredno“.

5. Naročnik ne zaprosi za nasvete in ne sprejema nasvetov, ki se lahko uporabijo pri pripravi ali sprejetju katere koli tehnične specifikacije za konkretno javno naročilo, od osebe, ki bi lahko imela poslovne interese v javnem naročilu, na način, ki bi izključeval konkurenco.

6. Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, v skladu s tem členom pripravi, sprejme ali uporablja tehnične specifikacije za spodbujanje ohranjanja naravnih virov ali varstva okolja.

Člen 28.10

Razpisna dokumentacija

1. Naročnik da ponudnikom na voljo razpisno dokumentacijo, ki vključuje vse potrebne informacije, da lahko ponudniki pripravijo in oddajo ustrezne ponudbe. Če to ni navedeno že v obvestilu o nameravanem javnem naročilu, taka dokumentacija vključuje popoln opis:

(a) javnega naročila, vključno z vrsto in količino blaga ali storitev, ki se naročajo, ali z oceno količine, če ta ni znana, ter vsemi zahtevami, ki jih je treba izpolniti, vključno s tehničnimi specifikacijami, potrdilom o ugotavljanju skladnosti, načrti, risbami ali gradivom z navodili;

(b) vseh pogojev za sodelovanje ponudnikov, vključno s seznamom informacij in dokumentov, ki jih morajo ponudniki oddati v povezavi s pogoji za sodelovanje;

(c) vseh meril ocenjevanja, ki jih bo naročnik uporabil pri oddaji naročila, in relativni pomen navedenih meril, razen kadar je edino merilo cena;

(d) če bo naročnik izvedel javno naročilo z elektronskimi sredstvi, vseh zahtev v zvezi z overjanjem in šifriranjem ali drugih zahtev, povezanih z oddajo informacij z elektronskimi sredstvi;

(e) če bo naročnik izvedel elektronsko dražbo, pravil, po katerih bo potekala dražba, vključno z opredelitvijo elementov ponudbe, povezanih z merili ocenjevanja;

(f) če bo odpiranje ponudb javno, datuma, časa in kraja odpiranja ponudb in po potrebi subjektov, ki so lahko prisotni;

(g) vseh drugih določb ali pogojev, vključno s pogoji plačila in vsemi omejitvami načinov predložitve ponudb, npr. ali naj bodo predložene v papirni obliki ali z elektronskimi sredstvi, in

(h) vseh datumov za dobavo blaga ali izvedbo storitev.

2. Naročnik pri določitvi datuma za dobavo naročenega blaga ali izvedbo naročenih storitev upošteva dejavnike, kot so kompleksnost javnega naročila, pričakovani obseg oddaje naročila podizvajalcem in dejanski čas, potreben za proizvodnjo blaga, njegovo odpremo iz skladišča in prevoz z nabavnega mesta ali za izvedbo storitev.

3. Merila ocenjevanja, določena v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji, lahko med drugim vključujejo ceno in druge dejavnike stroškov, kakovost, tehnično ustreznost, okoljske značilnosti in pogoje dobave.

4. Naročnik nemudoma:

(a) da na voljo razpisno dokumentacijo, da se zagotovi, da imajo zainteresirani ponudniki dovolj časa za oddajo ustreznih ponudb;

(b) vsem zainteresiranim ponudnikom na zahtevo zagotovi razpisno dokumentacijo in

(c) odgovori na vse razumne zahteve zainteresiranega ali sodelujočega ponudnika po ustreznih informacijah v roku, ki ga določa zakonodaja vsake pogodbenice, če te informacije zadevnemu ponudniku ne dajejo prednosti pred drugimi ponudniki.

Spremembe

5. Če naročnik spremeni merila ali zahteve iz obvestila o nameravanem javnem naročilu ali razpisne dokumentacije, ki je bila posredovana sodelujočim ponudnikom, ali pa spremeni ali ponovno izda obvestilo ali razpisno dokumentacijo, vse take spremembe oziroma spremenjeno ali ponovno izdano obvestilo ali razpisno dokumentacijo pošlje v pisni obliki:

(a) vsem ponudnikom, ki sodelujejo v času spremembe ali ponovne izdaje, če so taki ponudniki naročniku znani, v vseh drugih primerih pa na enak način, kot je bil uporabljen za objavo prvotnih informacij, in

(b) v ustreznem času, ob upoštevanju narave in kompleksnosti javnega naročila, da takim ponudnikom omogoči, da po potrebi spremenijo in ponovno predložijo svoje spremenjene ponudbe.

Člen 28.11

Okoljski in socialni vidiki

1. Pogodbenica svojim naročnikom omogoči, da v celotnem postopku za oddajo javnega naročila uporabijo okoljske in socialne vidike, če ti niso diskriminatorni, če so skladni s prepovedjo kompenzacij iz člena 28.4(6) in povezani s predmetom naročila.

2. Pojasniti je treba, da okoljski in socialni vidiki niso pripravljeni, sprejeti ali se uporabljajo na način, ki pomeni sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije med pogodbenicama ali prikrito omejevanje trgovine med pogodbenicama.

Člen 28.12

Roki

1. Naročnik ponudnikom v skladu s svojimi razumnimi potrebami zagotovi dovolj časa za pripravo in oddajo prijav za sodelovanje in ustreznih ponudb, pri čemer upošteva dejavnike, kot so:

(a) narava in kompleksnost javnega naročila;

(b) pričakovani obseg oddaje naročil podizvajalcem in

(c) kadar se ne uporabljajo elektronska sredstva, čas, potreben za pošiljanje ponudb z neelektronskimi sredstvi s tujih in domačih lokacij.

Taki roki, vključno z vsakim podaljšanjem, so enaki za vse zainteresirane ali sodelujoče ponudnike.

2. Naročnik, ki uporablja omejeni razpisni postopek, določi končni rok za oddajo prijav za sodelovanje, ki načeloma ne sme biti krajši od 25 dni od datuma objave obvestila o nameravanem javnem naročilu. Če se v nujnih primerih, ki jih naročnik ustrezno utemelji, ni mogoče držati takega roka, se ta lahko skrajša na najmanj deset dni.

3. Razen v primerih iz odstavkov 4, 5, 7 in 8 naročnik določi, da končni rok za predložitev ponudb ni krajši od 40 dni od datuma, ko:

(a) se v primeru odprtih razpisnih postopkov objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu ali

(b) v primeru omejenih razpisnih postopkov naročnik uradno obvesti ponudnike, da bodo povabljeni k predložitvi ponudb, ne glede na to, ali bo uporabil večnamenski seznam ali ne.

4. Naročnik lahko skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj deset dni, če:

(a) je obvestilo o načrtovanem naročilu iz člena 28.6(4) objavil vsaj 40 dni in ne več kot 12 mesecev pred objavo obvestila o nameravanem javnem naročilu ter če obvestilo o načrtovanem javnem naročilu vsebuje:

(i) opis javnega naročila;

(ii) predvidene roke za oddajo ponudb ali prijav za sodelovanje;

(iii) izjavo, da morajo zainteresirani ponudniki naročniku izraziti svoj interes za javno naročilo;

(iv) naslov, na katerem so na voljo dokumenti v zvezi z javnim naročilom, in

(v) vse razpoložljive informacije, ki se zahtevajo za obvestilo o nameravanem javnem naročilu v skladu s členom 28.6 (2);

(b) za ponavljajoča se javna naročila v prvotnem obvestilu o nameravanem javnem naročilu naročnik navede, da bodo roki za predložitev ponudb v nadaljnjih obvestilih določeni na podlagi tega odstavka, ali

(c) v nujnih primerih, ki jih naročnik ustrezno utemelji, rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, ni izvedljiv.

5. Naročnik lahko skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, za pet dni v vsakem od naslednjih primerov:

(a) obvestilo o nameravanem javnem naročilu je objavljeno z elektronskimi sredstvi;

(b) vsa razpisna dokumentacija je na voljo prek elektronskih sredstev od dne objave obvestila o nameravanem javnem naročilu in

(c) naročnik sprejema ponudbe prek elektronskih sredstev.

6. Zaradi uporabe odstavka 5 v povezavi z odstavkom 4 se rok za predložitev ponudb, ki je določen v skladu z odstavkom 3, nikakor ne skrajša na manj kot deset dni od datuma objave obvestila o nameravanem javnem naročilu.

7. Ne glede na druge določbe tega člena lahko naročnik pri naročanju komercialnega blaga ali storitev ali njihove kombinacije skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj 13 dni, če z elektronskimi sredstvi istočasno objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu in razpisno dokumentacijo. Poleg tega lahko naročnik, če ponudbe za komercialno blago ali storitve sprejema prek elektronskih sredstev, skrajša rok, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj deset dni.

8. Če je naročnik iz Priloge 28-A ali 28-B, oddelek B ali C, izbral vse kvalificirane ponudnike ali njihovo omejeno število, se lahko rok za predložitev ponudb določi na podlagi medsebojnega dogovora med naročnikom in izbranimi ponudniki. Če dogovora ni, je rok najmanj deset dni.

Člen 28.13

Pogajanja

1. Pogodbenica lahko določi, da se njeni naročniki v okviru zajetega javnega naročila pogajajo s ponudniki, če:

(a) je naročnik v obvestilu o nameravanem javnem naročilu, ki se zahteva v skladu s členom 28.6(2), navedel, da se namerava pogajati, ali

(b) ocenjevanje pokaže, da nobena ponudba ni očitno najugodnejša v smislu posebnih meril ocenjevanja, določenih v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji.

2. Naročnik:

(a) zagotovi, da se vsaka izločitev ponudnikov, ki sodelujejo v pogajanjih, opravi v skladu z merili ocenjevanja, določenimi v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji, in

(b) če se pogajanja končajo, določi skupni rok, v katerem lahko preostali sodelujoči ponudniki predložijo nove ali spremenjene ponudbe.

Člen 28.14

Razpisni postopek s pogajanji

1. Naročnik lahko, če te določbe ne uporablja za izogibanje konkurenci med ponudniki ali tako, da diskriminira ponudnike druge pogodbenice ali ščiti domače ponudnike, uporabi razpisni postopek s pogajanji in se lahko odloči, da ne bo uporabil členov 28.6, 28.7, 28.8, 28.10 ter členov 28.12, 28.13, 28.15 in 28.16 v kateri koli od naslednjih okoliščin:

(a) če:

(i) ni bila predložena nobena ponudba ali noben ponudnik ni oddal prijave za sodelovanje;

(ii) nobena od oddanih ponudb ne izpolnjuje bistvenih zahtev razpisne dokumentacije;

(iii) noben ponudnik ne izpolnjuje pogojev za sodelovanje ali

(iv) če je pristojni organ ugotovil, da so oddane ponudbe prikrojene, pod pogojem, da zahteve iz razpisne dokumentacije niso bistveno spremenjene;

(b) če lahko blago ali storitve zagotovi le določen ponudnik in ni razumnega alternativnega ali nadomestnega blaga ali storitev iz katerega koli od naslednjih razlogov:

(i) razpis se nanaša na umetniško delo;

(ii) varstvo, podeljeno s patenti, avtorskimi pravicami ali drugimi izključnimi pravicami, ali

(iii) odsotnost konkurence iz tehničnih razlogov;

(c) v primeru naročila dodatnih dobav prvotnega ponudnika blaga ali storitev, ki niso bile vključene v prvotno javno naročilo, če sprememba ponudnika takega dodatnega blaga ali storitev:

(i) ni mogoča iz ekonomskih ali tehničnih razlogov, kot so zahteve po zamenljivosti ali interoperabilnosti z obstoječo opremo, programsko opremo, storitvami ali objekti, zagotovljenimi v okviru prvotnega javnega naročila, in

(ii) povzroči velike nevšečnosti ali znatno podvajanje stroškov za naročnika;

(d) kolikor je nujno potrebno, če zaradi izjemne nujnosti, nastale zaradi dogodkov, ki jih naročnik ni mogel predvideti, blaga ali storitev ni bilo mogoče pravočasno pridobiti z odprtim ali omejenim razpisnim postopkom;

(e) v primeru blaga, kupljenega na trgu primarnih proizvodov;

(f) kadar naročnik naroča prototipe ali prvo blago ali storitve, ki se razvijajo na njegovo zahtevo v okviru določene pogodbe za raziskave, poskuse, študijo ali izvirni razvoj ali za tako pogodbo; izvirni razvoj prvega blaga ali storitve lahko vključuje omejeno proizvodnjo ali dobavo, da se dodajo rezultati preskusov na terenu in se dokaže, da je blago ali storitev primerna za proizvodnjo ali dobavo v večjem obsegu v skladu s sprejemljivimi standardi kakovosti, ne vključuje pa masovne proizvodnje ali dobav zaradi ugotavljanja komercialne primernosti ali povračila stroškov raziskav in razvoja;

(g) v primeru nakupov pod izjemno ugodnimi pogoji, ki nastopijo zgolj v zelo kratkem času v primeru neobičajnih odprodaj, ki na primer nastanejo z likvidacijo, prisilno upravo ali stečajem, ne pa v primeru rednih nakupov od stalnih ponudnikov, ali

(h) kadar se javno naročilo odda zmagovalcu oblikovalskega natečaja, pod pogojem, da:

(i) je bil natečaj organiziran v skladu z načeli tega poglavja, zlasti v zvezi z objavo obvestila o nameravanem javnem naročilu, in

(ii) sodelujoče ocenjuje neodvisna žirija z namenom, da se zmagovalcu odda oblikovalsko naročilo.

2. Naročnik pripravi pisno poročilo za vsako naročilo, oddano v skladu z odstavkom 1. Poročilo vsebuje ime naročnika, vrednost in vrsto naročenega blaga ali storitev ter izjavo o okoliščinah in pogojih, določenih v odstavku 1, zaradi katerih je bila uporaba razpisnega postopka s pogajanji upravičena.

Člen 28.15

Elektronske dražbe

Kadar namerava naročnik izvesti zajeto javno naročilo z uporabo elektronske dražbe, naročnik pred njenim začetkom vsakemu udeležencu zagotovi:

(a) metodo samodejnega ocenjevanja, vključno z matematično formulo, ki temelji na merilih ocenjevanja iz razpisne dokumentacije in ki se bo med dražbo uporabljala pri samodejni ali ponovni razvrstitvi;

(b) rezultate vseh prvotnih ocen elementov ponudbe, če se bo naročilo oddalo na podlagi najugodnejše ponudbe, in

(c) vse druge zadevne informacije v zvezi z izvajanjem dražbe.

Člen 28.16

Obravnava ponudb in oddaja naročil

Obravnava ponudb

1. Naročnik prejme, odpre in obravnava vse ponudbe po postopkih, ki zagotavljajo poštenost in nepristranskost postopka za oddajo javnega naročila ter zaupnost ponudb.

2. Naročnik ne kaznuje nobenega ponudnika, čigar ponudbo prejme po roku, določenem za prejemanje ponudb, če je vzrok za zamudo izključno nepravilno ravnanje naročnika.

3. Če naročnik enemu ponudniku omogoči, da v obdobju od odpiranja ponudb do oddaje javnega naročila popravi nenamerne oblikovne napake, zagotovi enako možnost vsem sodelujočim ponudnikom.

Oddaja naročil

4. Ponudba se obravnava, če je predložena v pisni obliki ter ob odpiranju izpolnjuje bistvene zahteve iz obvestil in razpisne dokumentacije in jo je predložil ponudnik, ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

5. Razen če naročnik ugotovi, da oddaja naročila ni v javnem interesu, odda naročilo ponudniku, za katerega je ugotovil, da je sposoben izpolnjevati pogoje naročila in da je, izključno na podlagi meril ocenjevanja, določenih v obvestilih in razpisni dokumentaciji, predložil:

(a) najugodnejšo ponudbo ali

(b) najnižjo ceno, če je cena edino merilo.

6. Kadar naročnik prejme ponudbo s ceno, ki je neobičajno nižja v primeruavi s ceno drugih predloženih ponudb, lahko pri ponudniku preveri, ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje in je sposoben izpolniti pogoje naročila.

7. Naročnik ne uporabi možnosti, ne odpove javnega naročila in ne spreminja oddanih naročil tako, da bi se izognil obveznostim iz tega poglavja.

8. Vsaka pogodbenica si praviloma po najboljših močeh prizadeva zagotoviti obdobje mirovanja med oddajo naročila in sklenitvijo pogodbe, da se neuspešnim ponudnikom omogoči dovolj časa za pregled odločitve o oddaji naročila in pritožbo zoper to odločitev.

Člen 28.17

Preglednost informacij o javnih naročilih

Informacije, ki se zagotovijo ponudnikom

1. Naročnik sodelujoče ponudnike nemudoma obvesti o svojih odločitvah o oddaji naročila in na zahtevo ponudnika to stori v pisni obliki. Naročnik v skladu s členom 28.18(2) in (3) neuspešnim ponudnikom na zahtevo pojasni razloge, zaradi katerih ni izbral njihove ponudbe, in relativne prednosti ponudbe uspešnega ponudnika.

Objava informacij o oddaji naročila

2. Naročnik najpozneje 72 dni po oddaji vsakega naročila, zajetega v tem poglavju, objavi obvestilo v ustreznem tiskanem ali elektronskem mediju iz prilog 28-A in 28-B, oddelek I. Kadar naročnik objavi obvestilo samo v elektronskem mediju, ostane informacija preprosto dostopna v razumnem časovnem obdobju. Obvestilo vključuje vsaj naslednje informacije:

(a) opis naročenega blaga ali storitev;

(b) ime in naslov naročnika;

(c) ime uspešnega ponudnika;

(d) vrednost izbrane ponudbe ali najvišjo in najnižjo ponudbo, ki se upošteva pri oddaji naročila;

(e) datum oddaje naročila in

(f) vrsto uporabljene metode javnega naročanja in, kadar je bil uporabljen razpisni postopek s pogajanji v skladu s členom 28.14, opis okoliščin, ki upravičujejo uporabo tega postopka.

Shranjevanje dokumentacije in poročil ter vzdrževanje elektronske sledljivosti

3. Vsak naročnik za obdobje vsaj treh let od datuma oddaje naročila shrani:

(a) dokumentacijo in poročila o razpisnih postopkih in oddaji naročil v zvezi z zajetimi naročili, vključno s poročili, zahtevanimi v skladu s členom 28.14, in

(b) podatke, ki zagotavljajo ustrezno sledljivost izvedbe zajetega javnega naročila z elektronskimi sredstvi.

Izmenjava statističnih podatkov

4. Vsaka pogodbenica da na zahtevo druge pogodbenice in z namenom razprav v pododboru iz člena 28.21 drugi pogodbenici na voljo statistične podatke o zajetih javnih naročilih blaga, storitev in gradbenih storitev, v čim večji meri pa tudi statistične podatke o koncesijah za gradnje. V skladu s členom 28.23 pogodbenici sodelujeta, da bi bolje razumeli statistične podatke druga druge o javnih naročilih.

5. Če pogodbenica zahteva, da se obvestila o oddanih naročilih v skladu z odstavkom 2 tega člena objavijo v elektronski obliki, in če so taka obvestila dostopna javnosti prek enotne zbirke podatkov v elektronski obliki, ki omogoča analizo zajetih naročil, lahko pogodbenica namesto poročanja pododboru iz člena 28.21 zagotovi povezavo do spletnega mesta skupaj z vsemi navodili, ki so potrebna za dostop do takih podatkov in njihovo uporabo.

Člen 28.18

Razkrivanje informacij

Zagotavljanje informacij pogodbenicama

1. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi vse potrebne informacije, da ugotovi, ali je bilo javno naročilo izvedeno pošteno, nepristransko in v skladu s tem poglavjem, vključno z informacijami o značilnostih in relativnih prednostih uspešnega ponudnika. Kadar bi objava teh informacij posegala v konkurenco pri prihodnjih razpisih, pogodbenica, ki te informacije prejme, teh ne razkrije nobenemu ponudniku, razen če pred tem v posvetovanju s pogodbenico, ki je te informacije zagotovila, pridobi njeno soglasje.

Nerazkritje informacij

2. Ne glede na vse druge določbe tega poglavja pogodbenica, vključno z naročniki, ne razkrije informacij, ki bi posegale v legitimne poslovne interese določenega ponudnika ali bi lahko posegale v pošteno konkurenco med ponudniki, razen če to zahteva zakon in s pisnim dovoljenjem ponudnika, ki je zagotovil informacije.

3. Nobena določba iz tega poglavja se ne razlaga tako, da se od pogodbenice, vključno z njenimi naročniki, organi in revizijskimi organi, zahteva razkritje zaupnih informacij, če bi razkritje:

(a) oviralo kazenski pregon;

(b) lahko ogrožalo pošteno konkurenco med ponudniki;

(c) posegalo v legitimne poslovne interese določenih oseb, vključno z zaščito intelektualne lastnine, ali

(d) bilo kako drugače v nasprotju z javnim interesom.

Člen 28.19

Domači postopki pregleda

1. Vsaka pogodbenica zagotovi pravočasen, učinkovit, pregleden in nediskriminatoren upravni ali sodni postopek pregleda, v katerem se lahko ponudnik v okviru zajetih javnih naročil, v katerih ponudnik ima ali je imel interes, pritoži zaradi:

(a) kršitve določb tega poglavja ali

(b) neizpolnjevanja ukrepov pogodbenice o izvajanju tega poglavja, če ponudnik nima pravice, da bi se neposredno pritožil zoper kršitve določb tega poglavja na podlagi zakonov pogodbenice.

Postopkovna pravila za vse pritožbe so v pisni obliki in splošno dostopna.

2. V primeru pritožbe ponudnika, nastale v okviru zajetega javnega naročila, v katerem ima ponudnik interes ali ga je imel v preteklosti, zaradi kršenja ali neizpolnjevanja obveznosti iz odstavka 1, pogodbenica naročnika, ki izvaja javno naročilo, spodbuja svojega naročnika in ponudnika, da poskušata najti rešitev za pritožbo s posvetovanjem. Naročnik vsako tako pritožbo obravnava nepristransko in pravočasno ter brez poseganja v sodelovanje ponudnika pri tekočih ali prihodnjih javnih naročilih ali v njegovo pravico do popravnih ukrepov po upravnem ali sodnem postopku pregleda.

3. Vsak ponudnik ima na voljo dovolj časa, da pripravi in vloži pritožbo, tj. v vsakem primeru vsaj deset dni od takrat, ko se seznani z osnovo za pritožbo oziroma se upravičeno pričakuje, da bi moral biti seznanjen z njo.

4. Vsaka pogodbenica ustanovi ali imenuje vsaj en nepristranski upravni ali pravosodni organ, ki je neodvisen od njenih naročnikov, da sprejme in pregleda ponudnikovo pritožbo v okviru zajetega javnega naročila.

5. Kadar pritožbo prvotno pregleda organ, ki ni organ iz odstavka 4, pogodbenica zagotovi, da ima ponudnik pravico do pritožbe zoper prvotno odločitev pri nepristranskem upravnem ali pravosodnem organu, ki je neodvisen od naročnika, katerega javno naročilo je predmet pritožbe.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je odločitev organa za pregled, ki ni sodišče, predmet sodnega pregleda ali da ima organ za pregled postopke, ki zagotavljajo, da:

(a) naročnik na pritožbo pisno odgovori in organu za pregled razkrije vse zadevne dokumente;

(b) imajo udeleženci v postopku (v nadaljnjem besedilu: udeleženci) pravico, da so zaslišani, preden organ za pregled sprejme odločitev v zvezi s pritožbo;

(c) imajo udeleženci pravico do zastopanja in spremljanja;

(d) imajo udeleženci dostop do vseh postopkov;

(e) imajo udeleženci pravico zahtevati, da postopek poteka v javnosti in da so prisotne priče, ter

(f) organ za pregled svoje odločitve ali priporočila sprejme pravočasno in v pisni obliki, pri čemer vključi pojasnilo razlogov za vsako odločitev ali priporočilo.

7. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, ki zagotavljajo:

(a) hitre začasne ukrepe, na podlagi katerih lahko ponudniki še naprej sodelujejo v javnih naročilih. Taki začasni ukrepi lahko povzročijo prekinitev postopka za oddajo javnega naročila. Postopki lahko določajo, da se pri odločanju, ali naj se taki ukrepi uporabijo, upoštevajo prevladujoče škodljive posledice za zadevne interese, vključno z javnim interesom; utemeljen razlog za neuporabo ukrepov se poda pisno, in

(b) kadar je organ za pregled ugotovil, da je prišlo do kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti iz odstavka 1, popravne ukrepe ali nadomestilo za nastalo izgubo ali škodo, ki se lahko omejijo na stroške priprave ponudbe ali pritožbe ali obojega.

Člen 28.20

Spremembe in popravki v zvezi z obsegom uporabe

1. Pogodbenica EU lahko spremeni ali popravi Prilogo 28-A, Čile pa lahko spremeni ali popravi Prilogo 28-B.

Spremembe

2. Če namerava pogodbenica spremeniti svojo prilogo iz odstavka 1:

(a) o tem uradno pisno obvesti drugo pogodbenico in

(b) v uradno obvestilo vključi predlog ustreznih kompenzacijskih prilagoditev za drugo pogodbenico, da se ohrani raven obsega uporabe, ki je primerljiva z ravnijo pred spremembo.

3. Ne glede na odstavek 2, pododstavek (b), tega člena pogodbenici ni treba zagotoviti kompenzacijskih prilagoditev, če sprememba zajema naročnika, nad katerim je pogodbenica dejansko odpravila svoj nadzor ali vpliv. Šteje se, da sta, kolikor zadevata javno naročilo naročnika, vladni nadzor nad zajetimi naročili naročnikov, navedenih v prilogah 28-A ali 28-B, oddelek A, B ali C, ali njen vpliv nanje, učinkovito odpravljena, če je naročnik izpostavljen konkurenci na trgih, do katerih dostop ni omejen.

4. Če pogodbenica v skladu z odstavkom 2 uradno obvesti drugo pogodbenico o nameravani spremembi svoje priloge, druga pogodbenica vloži pisni ugovor, če se ne strinja, da:

(a) predlagana prilagoditev v skladu z odstavkom 2, pododstavek (b), ohranja primerljivo raven obsega uporabe, o kateri sta se dogovorili pogodbenici, ali

(b) sprememba zajema naročnika, nad katerim je pogodbenica dejansko odpravila svoj nadzor ali vpliv nanj v skladu z odstavkom 3.

Druga pogodbenica vloži morebiten pisni ugovor v skladu s tem odstavkom v 45 dneh od prejema uradnega obvestila iz odstavka 2, pododstavek (a), tega člena. Če ta pogodbenica ne vloži morebitnega pisnega ugovora v tem roku se šteje, da je sprejela prilagoditev ali spremembo, tudi za namene poglavja 38.

Popravki

5. Pogodbenici štejeta naslednje spremembe Priloge 28-A oziroma 28-B za povsem formalni popravek, če ne vplivajo na medsebojno dogovorjen obseg uporabe, določen v tem poglavju:

(a) sprememba imena naročnika;

(b) združitev dveh ali več naročnikov s seznama v Prilogi 28-A ali 28-B, oddelek A, B ali C;

(c) ločitev naročnika s seznama v Prilogi 28-A ali 28-B, oddelek A, B ali C, na dva ali več naročnikov, ki se vsi dodajo naročnikom v istem oddelku Priloge 28-A ali 28-B.

6. Če pogodbenica predlaga popravek Priloge 28-A oziroma 28-B, navedena pogodbenica drugo pogodbenico uradno obvešča vsaki dve leti po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

7. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico uradno obvesti o ugovoru k predlaganemu popravku v 45 dneh po prejemu uradnega obvestila. Če pogodbenica vloži ugovor, navede razloge, zakaj po njenem mnenju predlagani popravek ni sprememba iz odstavka 5, in opiše učinek predlaganega popravka na medsebojno dogovorjen obseg uporabe, določen v tem poglavju. Če pogodbenica takega ugovora ne predloži pisno v 45 dneh po prejemu uradnega obvestila, se šteje, da se strinja s predlaganim popravkom.

Posvetovanja in reševanje sporov

8. Če druga pogodbenica v 45 dneh po prejemu uradnega obvestila vloži ugovor k predlagani spremembi ali popravku, pogodbenici poskušata rešiti težavo s posvetovanji. Če pogodbenici v 60 dneh od prejema ugovora ne dosežeta dogovora, lahko pogodbenica, ki želi spremeniti ali popraviti svojo prilogo, zadevo predloži v postopek za reševanje sporov v skladu s tem delom tega sporazuma. Predlagana sprememba ali popravek začne veljati šele, ko se pogodbenici dogovorita, ali na podlagi končnega sklepa v skladu s postopkom, določenim v poglavju 38.

9. Če pogodbenici ne dosežeta dogovora v postopku posvetovanja v skladu z odstavkom 8 tega člena, ne pomeni, da sta pogodbenici izvzeti iz obveznosti izvajanja posvetovanj v skladu s poglavjem 38.

Člen 28.21

Pododbor za javna naročila

Na zahtevo pogodbenice se sestane Pododbor za javna naročila (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), da bi obravnaval vprašanja o izvajanju in delovanju tega poglavja, med drugim:

(a) vprašanja v zvezi z javnimi naročili, ki jih nanj naslovi pogodbenica;

(b) spremljanje dejavnosti sodelovanja, ki jih pogodbenici izvajata, kot so določene v členu 28.23;

(c) lažje sodelovanje malih in srednjih podjetij pri zajetih javnih naročilih, kot so določena v členu 28.22, in

(d) razprave o statusu izvajanja enotne točke dostopa v skladu s členom 28.6(7).

Člen 28.22

Lažje sodelovanje malih in srednjih podjetij

1. Pogodbenici priznavata, da lahko mala in srednja podjetja (v nadaljnjem besedilu: MSP) pomembno prispevajo h gospodarski rasti in zaposlovanju ter da je pomembno olajšati sodelovanje MSP v javnih naročilih.

2. Pogodbenici priznavata pomen elektronskih postopkov za oddajo javnih naročil pri olajšanju sodelovanja MSP v postopkih za oddajo javnega naročila z zagotavljanjem preglednosti.

3. Pogodbenici prav tako priznavata pomen poslovnih združenj med ponudniki vsake pogodbenice, zlasti pa med MSP, vključno s skupnim sodelovanjem v razpisnih postopkih.

4. Pogodbenici lahko:

(a) zagotovita informacije v zvezi z njunimi ukrepi, ki jih uporabljata, da bi prispevali, podpirali, spodbujali ali olajšali sodelovanje MSP pri javnih naročilih;

(b) sodelujeta pri pripravi mehanizmov za zagotavljanje informacij MSP o načinih sodelovanja v zajetih javnih naročilih v skladu s tem poglavjem.

5. Za lažje sodelovanje MSP v zajetih javnih naročilih vsaka pogodbenica po možnosti:

(a) zagotovi opredelitev MSP na elektronskem portalu;

(b) si prizadeva, da je vsa razpisna dokumentacija brezplačno na voljo;

(c) sprejme kakršen koli drug ukrep, namenjen olajšanju sodelovanja MSP v javnih naročilih, zajetih v tem poglavju, če taki ukrepi ne diskriminirajo podjetij druge pogodbenice.

Člen 28.23

Sodelovanje

1. Pogodbenici si čim bolj prizadevata razviti dejavnosti sodelovanja za medsebojno izboljšanje razumevanja sistemov javnih naročil in boljši dostop do svojih zadevnih trgov pri zadevah, kot so:

(a) izmenjava izkušenj in informacij, kot so regulativni okviri, najboljše prakse in statistični podatki:

(b) lažje sodelovanje ponudnikov v zajetih javnih naročilih, zlasti MSP;

(c) razvoj in razširitev uporabe elektronskih sredstev v sistemih javnih naročil;

(d) izboljšanje zmogljivosti s spodbujanjem vzajemnega učenja med vladniimi uradniki in osebjem naročnikov, da bi izpolnili določbe tega poglavja.

2. Pogodbenici o vsaki taki dejavnosti obvestita pododbor iz člena 28.21.

Člen 28.24

Nadaljnja pogajanja

Pododbor za javna naročila iz člena 28.21 pregleda delovanje tega poglavja in lahko najpozneje štiri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma Skupnemu odboru predlaga, naj pogodbenicama priporoči, naj izvedeta nadaljnja pogajanja, da bi dosegli dodaten dostop do trga.

POGLAVJE 29

PODJETJA V DRŽAVNI LASTI, PODJETJA, KI SO JIM DODELJENE POSEBNE PRAVICE ALI PRIVILEGIJI, TER PRAVNI MONOPOLI

Člen 29.1

Področje uporabe

1. Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz odstavkov 1 do 3 člena XVII GATT 1994, Dogovora o razlagi člena XVII GATT 1994, ter odstavkov 1, 2 in 5 člena VIII GATS.

2. To poglavje se uporablja za podjetje v državni lasti, podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopol (v nadaljnjem besedilu: subjekt), ki opravlja komercialne dejavnosti. Če subjekt opravlja komercialne in nekomercialne dejavnosti ([95]), to poglavje zajema samo komercialne dejavnosti.

3. To poglavje se uporablja za podjetja v državni lasti, podjetja, ki imajo posebne pravice ali privilegije, in pravne monopole na vseh ravneh javne uprave.

4. To poglavje se ne uporablja za javna naročila blaga ali storitev, ki jih pogodbenica kupi za namene javne uprave in ne za nadaljnjo komercialno prodajo ali dobavo blaga ali storitev za komercialno prodajo, ne glede na to, ali je javno naročilo „zajeto javno naročilo“ kakor je opredeljeno v členu 28.2.

5. To poglavje se ne uporablja za nobeno storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil.

6. To poglavje se ne uporablja za podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravne monopole v primerih, kadar so bili v katerem koli od treh preteklih zaporednih proračunskih let letni prihodki od komercialnih dejavnosti subjekta nižji od 100 milijonov posebnih pravic črpanja ([96]).

7. Člen 29.4 se ne uporablja za sektorje storitev, ki ne spadajo na področje uporabe tega sporazuma.

8. Člen 29.4 se ne uporablja, če podjetje v državni lasti, podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopol pogodbenice kupuje in prodaja blago ali storitve v skladu s:

(a) katerim koli obstoječim neskladnim ukrepom, ki ga pogodbenica ohrani, nadaljuje, podaljša ali spremeni v skladu s členi 17.14, 18.8 ali 25.10, kot je določeno na njenem seznamu iz Priloge 17-A, ali

(b) katerim koli neskladnim ukrepom, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi v skladu s členi 17.14, 18.8 ali 25.10, kot je določeno na njenem seznamu iz Priloge 17-B.

Člen 29.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in Prilogi 29:

(a) „komercialne dejavnosti“ pomeni dejavnosti, ki jih opravlja podjetje in katerih končni rezultat je proizvodnja blaga ali opravljanje storitev, ki bodo naprodaj na upoštevnem trgu v količinah in po cenah, ki jih določi podjetje, ter so usmerjene v ustvarjanje dobička ([97]);

([95]) Nekomercialne dejavnosti lahko vključujejo izvajanje zakonitega pooblastila za opravljanje javnih storitev ali katero koli dejavnost, neposredno povezano z zagotavljanjem nacionalne obrambe ali javne varnosti.
([96]) Prag je v prvih petih letih od začetka veljavnosti tega sporazuma nižji od 200 milijonov posebnih pravic črpanja.
([97]) Pojasniti je treba, da pojem „komercialne dejavnosti“ izključuje dejavnosti, ki jih opravlja podjetje, ki posluje na neprofitni podlagi ali na podlagi povračila stroškov.

(b) „poslovni vidiki“ pomeni vidike cene, kakovosti, razpoložljivosti, tržljivosti, prevoza in drugih pogojev nakupa ali prodaje ali drugih dejavnikov, ki bi se običajno upoštevali pri poslovnih odločitvah podjetja v zasebni lasti, ki deluje v skladu z načeli tržnega gospodarstva v zadevni panogi ali industriji;

(c) „določiti“ pomeni vzpostaviti ali dovoliti monopol ali ga razširiti na dodatno blago ali storitve;

(d) „pravni monopol“ pomeni subjekt, vključno s skupino subjektov ali vladno agencijo, ki je na upoštevnem trgu na ozemlju pogodbenice določen kot edini ponudnik ali kupec blaga ali storitev, ne vključuje pa subjekta, ki mu je bila dodeljena izključna pravica intelektualne lastnine zgolj zaradi take dodelitve;

(e) „podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji“ ([98]), pomeni podjetje, javno ali zasebno, ki mu pogodbenica pravno ali dejansko dodeli posebne pravice ali privilegije; pogodbenica dodeli posebne pravice ali privilegije, ko določi ali omeji število podjetij, pooblaščenih za dobavo blaga ali storitev, na dve podjetji ali več, ob upoštevanju posebne sektorske ureditve, na podlagi katere je bila dodeljena pravica ali privilegij, ne da bi pri tem določila objektivna, sorazmerna in nediskriminatorna merila, s čimer bistveno vpliva na zmožnost katerega koli drugega podjetja, da dobavlja enako blago ali storitve na istem geografskem območju pod dejansko enakovrednimi pogoji;

(f) „storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil“ pomeni storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil, kot so opredeljena v členu I, odstavek 3(c), GATS in v Prilogi o finančnih storitvah h GATS, če je to ustrezno, ter

(g) „podjetje v državni lasti“ pomeni podjetje, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice ([99]).

Člen 29.3

Splošne določbe

Brez poseganja v pravice in obveznosti pogodbenice v skladu s tem poglavjem nobena določba tega poglavja pogodbenici ne preprečuje, da bi ustanovila ali ohranila podjetja v državni lasti, da bi določila ali ohranila monopole ali da bi podjetjem dodelila posebne pravice ali privilegije.

Člen 29.4

Nediskriminatorna obravnava in poslovni vidiki

1. Pogodbenica zagotovi, da vsako njeno podjetje v državni lasti, podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopol ob opravljanju komercialne dejavnosti:

(a) pri nakupu ali prodaji blaga ali storitev ravna v skladu s poslovnimi vidiki, razen pri izpolnjevanju nalog, ki se nanašajo na njeno pooblastilo za opravljanje javnih storitev in niso neskladne s pododstavkom (b) ali (c) tega odstavka;

(b) pri nakupu blaga ali storitev:

(i) blagu ali storitvam, ki jih dobavi podjetje druge pogodbenice, zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podobnemu blagu ali podobnim storitvam, ki jih dobavijo podjetja zadevne pogodbenice, ter

(ii) blagu ali storitvam, ki jih dobavi podjetje, ki je zajeta naložba, kot je opredeljena v členu 17.2(1), pododstavek (d), na ozemlju te pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podobnemu blagu ali podobnim storitvam, ki jih dobavijo podjetja na upoštevnem trgu na ozemlju te pogodbenice, ki predstavljajo naložbe vlagateljev pogodbenice; in

([98]) Pojasniti je treba, da izdaja licence omejenemu številu podjetij pri dodeljevanju omejenih virov v skladu z objektivnimi, sorazmernimi in nediskriminatornimi merili sama po sebi ni posebna pravica.

([99]) Za določitev lastništva ali nadzora se za vsak primer posebej preučijo vsi ustrezni pravni in dejanski elementi.

(c) pri prodaji blaga ali storitev:

(i) zagotovi podjetju druge pogodbenice obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podjetjem zadevne pogodbenice, in

(ii) podjetju, ki je zajeta naložba, kot je opredeljena v členu 17.2(1), pododstavek (d), na ozemlju te pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podjetjem na upoštevnem trgu na ozemlju te pogodbenice, ki predstavljajo naložbe vlagateljev te pogodbenice.

2. Odstavek 1 podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom ne preprečuje:

(a) nakupa ali dobave blaga ali storitev pod drugačnimi pogoji, vključno s pogoji glede cene, če so taki drugačni pogoji določeni v skladu s poslovnimi vidiki; ali

(b) zavrnitve nakupa ali dobave blaga ali storitev, če je ta zavrnitev opravljena v skladu s poslovnimi vidiki.

Člen 29.5

Regulativni okvir

1. Pogodbenici po potrebi čim bolje uporabljata mednarodne standarde, tudi smernice OECD za upravljanje podjetij v državni lasti, kakor je primerno.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je kateri koli regulativni organ ali drug organ, ki opravlja regulativno nalogo in ga pogodbenica ustanovi ali ohranja:

(a) neodvisen od katerega koli podjetja, ki ga nadzoruje, in mu ni odgovoren, da se zagotovi učinkovitost regulativne funkcije, ter

(b) v podobnih okoliščinah nepristranski ([100]) do vseh podjetij, ki jih nadzoruje, vključno s podjetji v državni lasti, podjetji, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravnimi monopoli ([101]).

3. Vsaka pogodbenica dosledno in nediskriminatorno uporablja svoje zakone in druge predpise za podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravne monopole.

Člen 29.6

Preglednost

1. Pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki predloži zahtevo), ki ima razloge za domnevo, da so na njene interese v skladu s tem poglavjem negativno vplivale komercialne dejavnosti podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola druge pogodbenice, lahko od navedene druge pogodbenice (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki prejme zahtevo) zahteva, naj v pisni obliki predloži informacije o komercialnih dejavnostih navedenega subjekta v zvezi z izvajanjem tega poglavja.

2. Pogodbenica, ki predloži zahtevo, v zahtevo v skladu z odstavkom 1 vključi razlago, kako navedena pogodbenica meni, da dejavnosti subjekta lahko vplivajo na interese navedene pogodbenice v skladu s tem poglavjem, in navede, katere informacije iz odstavka 3 zahteva.

3. Pogodbenica, ki prejme zahtevo, zagotovi naslednje informacije v skladu z odstavkoma 1 in 2:

([100]) Pojasniti je treba, da je treba nepristranskost, s katero regulativni organ izvaja regulativne funkcije, oceniti glede na splošni vzorec ali prakso tega regulativnega organa.

([101]) Pojasniti je treba, da za tiste sektorje, za katere sta se pogodbenici v drugih poglavjih tega sporazuma dogovorili o posebnih obveznostih glede regulativnega organa, prevladajo ustrezne določbe navedenih drugih poglavij.

(a) lastništvo in strukture glasovalnih pravic subjekta z navedbo odstotka delnic, ki jih imajo skupaj pogodbenica, njena podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopoli, in odstotek glasovalnih pravic, ki jih imajo skupaj v subjektu;

(b) opis kakršnih koli posebnih delnic ali posebnih glasovalnih ali drugih pravic, ki jih imajo pogodbenica, njena podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopoli, če se te pravice razlikujejo od pravic, povezanih s splošnimi navadnimi delnicami subjekta;

(c) organizacijsko strukturo subjekta in sestavo njegovega upravnega odbora ali enakovrednega organa;

(d) opis vladnih služb ali javnih organov, ki urejajo ali nadzirajo subjekt, opis zahtev za poročanje, ki mu jih nalagajo navedene vladne službe ali javni organi, ter pravic in praks navedenih vladnih služb ali katerih koli javnih organov pri imenovanju, razrešitvi ali prejemkih vodstvenih delavcev in članov njegovega upravnega odbora ali drugega enakovrednega upravljalnega organa;

(e) letni prihodek subjekta in bilančno vsoto v zadnjem triletnem obdobju, za katerega so na voljo podatki;

(f) vse izjeme, imunitete in povezane ukrepe, od katerih ima subjekt koristi v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice, ki prejme zahtevo, ter

(g) kakršne koli dodatne informacije glede subjekta, ki so javno dostopne, vključno z letnimi računovodskimi poročili in revizijami s strani tretjih oseb.

4. Odstavki 1, 2 in 3 ne zahtevajo, da katera koli pogodbenica razkrije zaupne informacije, katerih razkritje bi bilo v nasprotju z njenimi zakoni in drugimi predpisi, bi oviralo izvrševanje zakonodaje ali bilo kako drugače v nasprotju z javnim interesom ali bi vplivalo na upravičene poslovne interese določenih podjetij.

5. Če pogodbenica, ki je prejela zahtevo, nima na voljo zahtevanih informacij, pogodbenici, ki je predložila zahtevo, v pisni obliki navede razloge za to.

Člen 29.7

Priloga v zvezi s posamezno pogodbenico

1. Člen 29.4 se ne uporablja za neskladne dejavnosti podjetij v državni lasti ali pravnih monopolov, ki jih pogodbenica navede na seznamu iz Priloge 29 v skladu s pogoji seznama pogodbenice.

2. Skupni svet lahko na zahtevo katere koli pogodbenice sprejme sklep o spremembi Priloge 29 v skladu s pododstavkom (a) člena 8.5(1) in v vsakem primeru preuči spremembe Priloge 29 v petih letih od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

POGLAVJE 30

POLITIKA KONKURENCE

Člen 30.1

Načela

Pogodbenici priznavata pomen svobodne in neizkrivljene konkurence na področju trgovine in naložb. Pogodbenici priznavata, da lahko protikonkurenčne prakse izkrivljajo pravilno delovanje trgov in spodkopljejo koristi liberalizacije trgovine.

Člen 30.2

Regulativni okvir

1. Vsaka pogodbenica ohrani ali sprejme konkurenčno pravo, ki se uporablja za vse gospodarske sektorje ([102]) in učinkovito obravnava naslednje prakse:

(a) sporazume med podjetji, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja, katerih cilj ali posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence;

(b) zlorabe prevladujočega položaja s strani enega ali več podjetij in

(c) združitve podjetij, ki znatno ovirajo učinkovito konkurenco, zlasti kot posledica ustvarjanja ali krepitve prevladujočega položaja.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da za vsa zasebna ali javna podjetja velja konkurenčno pravo iz odstavka 1.

3. Uporaba konkurenčnega prava vsake pogodbenice ne bi smela pravno ali dejansko ovirati izvajanja posebnih nalog v javnem interesu, dodeljenih zadevnim podjetjem. Izjeme od konkurenčnega prava pogodbenice bi morale biti omejene na naloge v javnem interesu, omejene na to, kar je nujno potrebno za dosego želenega cilja javne politike, in pregledne.

Člen 30.3

Izvajanje

1. Vsaka pogodbenica ohrani funkcionalno neodvisen organ, ki je pristojen ter ima ustrezna pooblastila in sredstva za popolno uporabo in učinkovito izvrševanje konkurenčnega prava iz člena 30.2.

2. Vsaka pogodbenica uporablja svoje konkurenčno pravo pregledno in nediskriminatorno ter pri tem upošteva načela poštenega postopka in pravico zadevnih podjetij do obrambe, ne glede na njihovo državljanstvo ali lastništvo.

Člen 30.4

Sodelovanje

1. Pogodbenici priznavata, da je spodbujanje sodelovanja pri zadevah v zvezi s politiko konkurence in njenim izvrševanjem v njunem skupnem interesu.

2. Za poenostavitev sodelovanja lahko organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, izmenjujejo informacije v skladu s pravili o zaupnosti, določenimi v njunih zakonih in drugih predpisih.

3. Organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, si prizadevajo za usklajevanje ukrepov izvrševanja glede istih ali podobnih ravnanj ali primerov, kolikor je to mogoče in primerno.

([102]) Pojasniti je treba, da se konkurenčno pravo v Evropski uniji uporablja za kmetijski sektor v skladu z Uredbo (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 (UL L 347, 20.12.2013, str. 671).

Člen 30.5

Posvetovanja

1. Da bi se spodbudilo medsebojno razumevanje med pogodbenicama ali obravnavale posebne zadeve v zvezi z razlago ali uporabo tega poglavja, pogodbenici na zahtevo katere koli od njiju takoj začneta posvetovanja o kateri koli zadevi, ki se nanaša na razlago ali uporabo tega poglavja ([103]). Pogodbenica, ki zahteva posvetovanje, po potrebi navede, kako zadeva vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama.

2. Za olajšanje posvetovanj iz odstavka 1 si vsaka pogodbenica prizadeva drugi pogodbenici zagotoviti zadevne nezaupne informacije.

Člen 30.6

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za to poglavje.

POGLAVJE 31

SUBVENCIJE

Člen 31.1

Načela

Pogodbenici priznavata, da se subvencije lahko dodelijo, če so potrebne za doseganje ciljev javne politike. Vendar pogodbenici priznavata, da lahko nekatere subvencije izkrivljajo pravilno delovanje trgov ter ogrozijo koristi liberalizacije trgovine in konkurence. Zato pogodbenica načeloma ne dodeli subvencij, če te negativno vplivajo ali bi lahko negativno vplivale na trgovino ali konkurenco med pogodbenicama.

Člen 31.2

Opredelitev pojmov in področje uporabe

1. V tem poglavju „subvencija“ pomeni ukrep, ki izpolnjuje pogoje iz člena 1.1 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih, ne glede na to, ali se odobri podjetju, ki dobavlja blago, ali podjetju, ki opravlja storitve ([104]).

2. To poglavje se uporablja za subvencije, ki so specifične v skladu s členom 2 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

3. To poglavje se uporablja za subvencije za vsa podjetja, vključno z zasebnimi in javnimi podjetji.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se za subvencije za podjetja, pooblaščena za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, uporabljajo pravila iz tega poglavja, kolikor uporaba navedenih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Dodeljene naloge so pregledne, vsaka omejitev ali odstopanje od uporabe pravil iz tega poglavja pa sta omejena na to, kar je potrebno za izvajanje dodeljenih nalog.

5. Člen 31.5 se ne uporablja za subvencije za blagovno menjavo iz Priloge 1 k Sporazumu o kmetijstvu.

6. Člena 31.5 in 31.6 se ne uporabljata za avdiovizualni sektor.

([103]) Za pogodbenico EU je sogovornik GD Evropske komisije za konkurenco.
([104]) Pojasniti je treba, da ta člen ne posega v izid prihodnjih razprav v STO ali povezanih večstranskih forumih o opredelitvi subvencij za storitve.

7. Člena 31.5 in 31.6 se ne uporabljata za subvencije, dodeljene za pomoč domorodnim ljudstvom in njihovim skupnostim pri gospodarskem razvoju ([105]). Take subvencije so ciljno usmerjene, sorazmerne in pregledne.

8. Člena 31.5 in 31.6 se ne uporabljata za subvencije, dodeljene za odpravo škode, ki so jo povzročile naravne nesreče ali drugi izredni pojavi.

9. Člen 31.5 se ne uporablja za subvencije, ki so dodeljene začasno kot odziv na izredne gospodarske razmere ([106]). Takšne subvencije so sorazmerne in ciljno usmerjene za odpravo izrednih gospodarskih razmer.

10. Skupni svet lahko v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), sprejme sklep o spremembi opredelitve pojma „subvencija“ iz odstavka 1 tega člena, kolikor se nanaša na podjetja, ki opravljajo storitve, z namenom vključitve izida prihodnjih razprav o tej zadevi v STO ali povezanih večstranskih forumih.

Člen 31.3

Povezava s Sporazumom o STO

To poglavje se uporablja brez poseganja v pravice in obveznosti pogodbenice iz člena XV GATS, člena XVI GATT 1994, Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih ter Sporazuma o kmetijstvu.

Člen 31.4

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica v zvezi s subvencijo, ki jo je odobrila ali ohranila na svojem ozemlju, da na voljo naslednje informacije o:

(a) pravni podlagi in namenu subvencije;

(b) obliki subvencije;

(c) znesku subvencije ali proračunsko predvidenem znesku za subvencijo in

(d) imenu prejemnika subvencije, če je mogoče.

2. Pogodbenica izpolni zahteve glede preglednosti iz odstavka 1 tega člena z:

(a) uradnim obvestilom v skladu s členom 25 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih, če uradno obvestilo vključuje vse informacije iz odstavka 1 tega člena in se predloži vsaj vsaki dve leti;

(b) uradnim obvestilom v skladu s členom 18 Sporazuma o kmetijstvu ali

(c) objavo na javno dostopnem spletišču, ki jo zagotovi pogodbenica ali se zagotovi v njenem imenu, do 31. decembra koledarskega leta, ki sledi letu, v katerem je bila subvencija dodeljena ali ohranjena.

([105]) Za namene tega odstavka so avtohtoni prebivalci in njihove skupnosti tisti, ki so opredeljeni v zakonodaji vsake pogodbenice. Za pogodbenico EU njena zakonodaja zajema zakonodajo Evropske unije in tudi zakonodaje vseh njenih držav članic.

([106]) „Izredne gospodarske razmere“ pomenijo gospodarski dogodek, ki povzroči resne motnje v gospodarstvu pogodbenice. Za pogodbenico EU „gospodarstvo pogodbenice“ pomeni gospodarstvo Evropske unije ali ene ali več njenih držav članic.

Člen 31.5

Posvetovanja

1. Če pogodbenica meni, da subvencija, ki jo je dodelila druga pogodbenica, negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na njene trgovinske interese ali konkurenco, lahko zadevna pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki predloži zahtevo) pisno izrazi svojo zaskrbljenost drugi pogodbenici (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena) in zahteva posvetovanja o tej zadevi. Taka zahteva vključuje razlago, kako subvencija negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na trgovinske interese pogodbenice, ki predloži zahtevo, ali na konkurenco.

2. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, lahko za namene odstavka 1 od pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, zahteva naslednje informacije o subvenciji:

(a) pravno podlago in cilje politike ali namen subvencije;

(b) obliki subvencije;

(c) datume in trajanje subvencije ter morebitne druge roke v zvezi z njo;

(d) zahteve glede upravičenosti do subvencije;

(e) skupni znesek ali letni proračunsko predvideni znesek za subvencijo;

(f) ime prejemnika subvencije, če je mogoče, ter

(g) vse druge informacije, s katerimi je mogoče oceniti negativni vpliv subvencije.

3. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, zagotovi informacije, zahtevane v skladu z odstavkom 2, v pisni obliki najpozneje 60 dni od datuma prejema zahteve.

4. Če pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, v celoti ali delno ne zagotovi informacij, zahtevanih v skladu z odstavkoma 2 in 3, pisno pojasni razloge za to.

5. Če pogodbenica, ki je predložila zahtevo, po prejemu zahtevanih informacij in po posvetovanjih meni, da ima ali bi lahko imela zadevna subvencija pomemben negativen vpliv na njene trgovinske interese ali konkurenco, si pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, po najboljših močeh prizadeva za odpravo ali zmanjšanje tega vpliva.

Člen 31.6

Subvencije, za katere veljajo pogoji

1. Pri dodeljevanju naslednjih subvencij vsaka pogodbenica uporablja naslednje pogoje:

(a) v zvezi s subvencijami, pri katerih je vlada neposredno ali posredno porok za dolgove ali obveznosti nekaterih podjetij, da kritje dolgov in obveznosti ni neomejeno glede na znesek teh dolgov ali obveznosti ali da trajanje odgovornosti vlade ni neomejeno, ter

(b) v zvezi s subvencijami za insolventna podjetja ali podjetja v težavah (kot so posojila in jamstva, denarne subvencije, kapitalske injekcije, zagotavljanje sredstev pod tržnimi cenami in davčne oprostitve), ki trajajo več kot eno leto, da je bil pripravljen verodostojen načrt prestrukturiranja, ki temelji na realnih predpostavkah, da se v razumnem roku zagotovi dolgoročna sposobnost preživetja insolventnih podjetij ali podjetij v težavah, pri čemer podjetja, razen malih in srednjih podjetij, sama prispevajo k stroškom prestrukturiranja.

2. Odstavek 1, pododstavek (b), se ne uporablja za subvencije, dodeljene podjetjem kot začasna likvidnostna podpora v obliki jamstev za posojila ali posojil, omejenih na znesek, potreben zgolj za ohranitev poslovanja podjetja v težavah za čas, potreben za sprejetje načrta prestrukturiranja ali likvidacije.

3. Ta člen se uporablja samo za subvencije, ki negativno vplivajo ali bi lahko negativno vplivale na trgovino in konkurenco druge pogodbenice.

4. Ta člen se ne uporablja za subvencije:

(a) dodeljene za zagotavljanje pravilnega izstopa podjetja s trga ali

(b) katerih kumulativni zneski ali proračuni v treh zaporednih letih znašajo manj kot 170 000 posebnih pravic črpanja na podjetje.

Člen 31.7

Uporaba subvencij

Vsaka pogodbenica zagotovi, da podjetja uporabljajo subvencije samo za izrecno opredeljen cilj politike, za katerega so bile dodeljene ([107]).

Člen 31.8

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za člen 31.5(5).

Člen 31.9

Zaupnost

1. Pri izmenjavi informacij na podlagi tega poglavja pogodbenici upoštevata omejitve, ki jih nalaga njuna zakonodaja v zvezi s poklicno in poslovno skrivnostjo, ter zagotovita varstvo poslovnih skrivnosti in drugih zaupnih informacij.

2. Če pogodbenica sporoči informacije v skladu s tem poglavjem, pogodbenica, ki jih prejme, ohrani njihovo zaupnost.

POGLAVJE 32

INTELEKTUALNA LASTNINA

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 32.1

Cilji

1. Cilji tega poglavja so:

(a) olajšati proizvodnjo in trženje inovativnih in ustvarjalnih izdelkov in storitev med pogodbenicama ter s tem prispevati k bolj trajnostnemu in vključujočemu gospodarstvu za pogodbenici;

(b) olajšati in urejati trgovino med pogodbenicama ter zmanjšati izkrivljanja in ovire za to trgovino ter

(c) doseči ustrezno in učinkovito raven varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine.

([107]) Pojasniti je treba, da se šteje, da je obveznost izpolnjena, če pogodbenica v ta namen vzpostavi ustrezne zakonodajne okvire in upravne postopke.

2. Cilji iz člena 7 Sporazuma TRIPS se smiselno uporabljajo za to poglavje.

Člen 32.2

Področje uporabe

1. Vsaka pogodbenica izpolnjuje svoje zaveze iz mednarodnih pogodb na področju intelektualne lastnine, katerih pogodbenica je, vključno s Sporazumom TRIPS.

2. To poglavje dopolnjuje in podrobneje opredeljuje pravice in obveznosti vsake pogodbenice v skladu s Sporazumom TRIPS ter drugimi mednarodnimi pogodbami na področju intelektualne lastnine.

3. Nobena določba v tem poglavju pogodbenici ne preprečuje, da bi uporabila določbe svoje zakonodaje, ki uvajajo višje standarde za varstvo in uveljavljanje pravic intelektualne lastnine, če so te določbe združljive s tem poglavjem. Vsaka pogodbenica lahko sama določi ustrezno metodo izvajanja tega poglavja v okviru svojega pravnega sistema in prakse.

Člen 32.3

Načela

1. Načela iz člena 8 Sporazuma TRIPS se smiselno uporabljajo za to poglavje.

2. Pogodbenici ob upoštevanju temeljnih ciljev javne politike domačih sistemov priznavata, da je treba prek svojih sistemov intelektualne lastnine, ob upoštevanju načel preglednosti in interesov zadevnih deležnikov, vključno z imetniki pravic, uporabniki in širšo javnostjo storiti naslednje:

(a) spodbujati inovacije in ustvarjalnost ter

(b) olajšati širjenje informacij, znanja, tehnologije, kulture in umetnosti.

Člen 32.4

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 32-A, 32-B do 32-C:

(a) „Bernska konvencija“ pomeni Bernsko konvencijo za varstvo književnih in umetniških del, ki je bila sklenjena 9. septembra 1886 v Bernu in kakor je bila spremenjena 28. septembra 1979;

(b) „intelektualna lastnina“ pomeni vse kategorije pravic intelektualne lastnine, ki so zajete v oddelku B, pododdelki 1 do 7, tega poglavja ali delu II, oddelki 1 do 7, Sporazuma TRIPS; varstvo intelektualne lastnine vključuje varstvo pred nelojalno konkurenco v skladu s členom 10a Pariške konvencije;

(c) „Pariška konvencija“ pomeni Pariško konvencijo za varstvo industrijske lastnine z dne 20. marca 1883, kakor je bila nazadnje revidirana 14. julija 1967 v Stockholmu in spremenjena 28. septembra 1979;

(d) „Rimska konvencija“ pomeni Mednarodno konvencijo za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij, sklenjeno 26. oktobra 1961 v Rimu, in

(e) „WIPO“ pomeni Svetovno organizacijo za intelektualno lastnino.

Člen 32.5

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica v zvezi z vsemi kategorijami pravic intelektualne lastnine iz tega poglavja zagotovi državljanom druge pogodbenice obravnavo, ki ni manj ugodna od tiste, ki jo zagotavlja svojim državljanom v zvezi z varstvom ([108]) pravic intelektualne lastnine, ob upoštevanju izjem, že določenih v Pariški konvenciji, Bernski konvenciji, Rimski konvenciji ali Pogodbi o intelektualni lastnini na področju integriranih vezij, sklenjeni 26. maja 1989 v Washingtonu, in Pogodbi WIPO o izvedbah in fonogramih (v nadaljnjem besedilu: Pogodba WPPT), sklenjeni 20. decembra 1996 v Ženevi. Za izvajalce, proizvajalce fonogramov in radiodifuzne organizacije se ta obveznost nanaša samo na pravice iz tega poglavja.

2. Pogodbenica lahko pri svojih sodnih in upravnih postopkih uporabi izjeme, dovoljene v skladu z odstavkom 1, vključno z zahtevo, da državljan druge pogodbenice določi naslov za vročanje na njenem ozemlju ali da imenuje zastopnika na njenem ozemlju, če:

(a) je tako odstopanje potrebno, da se zagotovi skladnost z zakoni in drugimi predpisi zadevne pogodbenice, ki niso neskladni s tem poglavjem, in

(b) se tako odstopanje ne uporablja na način, ki bi pomenil prikrito omejevanje trgovine.

3. Odstavek 1 se ne uporablja za postopke, določene v večstranskih sporazumih, sklenjenih pod okriljem WIPO v zvezi s pridobitvijo ali ohranitvijo pravic intelektualne lastnine.

Člen 32.6

Intelektualna lastnina in javno zdravje

1. Pogodbenici priznavata pomen Deklaracije o Sporazumu TRIPS in javnem zdravju, ki je bila sprejeta 14. novembra 2001 na ministrski konferenci STO v Dohi (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija iz Dohe). Pri razlagi in izvajanju pravic in obveznosti iz tega poglavja zagotovita skladnost z Deklaracijo iz Dohe.

2. Vsaka pogodbenica izvaja člen 31a Sporazuma TRIPS ter Prilogo k Sporazumu TRIPS in Dodatek k Prilogi k Sporazumu TRIPS, ki je začel veljati 23. januarja 2017.

Člen 32.7

Izčrpanje

Nobena določba v tem delu tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje, da določi, ali in pod katerimi pogoji se v skladu z njenim pravnim sistemom uporablja izčrpanje pravic intelektualne lastnine.

([108]) V tem odstavku izraz „varstvo“ vključuje zadeve, ki vplivajo na razpoložljivost, pridobitev, obseg, ohranjanje in izvrševanje pravic intelektualne lastnine, kakor tudi zadeve, ki vplivajo na uporabo pravic intelektualne lastnine, ki jih posebej obravnava to poglavje. Poleg tega izraz „varstvo“ v tem odstavku vključuje tudi ukrepe za preprečitev izogibanja veljavnim tehnološkim ukrepom in ukrepom v zvezi s podatki za upravljanje pravic.

ODDELEK B

Standardi glede pravic intelektualne lastnine

Pododdelek 1

Avtorske in sorodne pravice

Člen 32.8

Mednarodni sporazumi

1. Vsaka pogodbenica potrjuje svojo zavezanost instrumentom v nadaljevanju in jih izpolnjuje:

(a) Bernska konvencija;

(b) Rimska konvencija;

(c) Pogodba Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o avtorski pravici (WCT), sklenjena 20. decembra 1996 v Ženevi;

(d) Pogodbe WPPT; in

(e) Marakeška pogodba o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja, sklenjena 27. junija 2013 v Marakešu.

2. Vsaka pogodbenica si čim bolj prizadeva za ratifikacijo Pekinške pogodbe o avdiovizualnih izvedbah, sprejete 24. junija 2012 v Pekingu, ali pristop k njej.

Člen 32.9

Avtorji

Vsaka pogodbenica avtorjem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote njihovih del na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) kakršno koli distribucijo izvirnikov ali kopij njihovih del javnosti s prodajo ali drugače;

(c) kakršno koli predvajanje njihovih del javnosti, žično ali brezžično, vključno z objavo njihovih del v javnosti na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo, in

(d) komercialno dajanje izvirnikov ali kopij njihovih računalniških programov ali kinematografskih del v najem javnosti.

Člen 32.10

Izvajalci

Vsaka pogodbenica izvajalcem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) snemanje ([109]) njihovih izvedb;

(b) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote posnetkov njihovih izvedb na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

([109]) „Posnetek“ pomeni vključitev zvokov ali njihovih zapisov na nosilec, s katerega se ti lahko zaznajo, reproducirajo ali priobčujejo s pomočjo naprave.

(c) distribucijo posnetkov njihovih izvedb javnosti s prodajo ali drugače;

(d) dajanje na voljo javnosti posnetkov njihovih izvedb, po žici ali brezžično, na način, ki omogoča posameznikom dostop do njih s kraja in v času, ki si ju sami izberejo; ter

(e) brezžično radiodifuzno oddajanje in predvajanje javnosti njihovih izvedb, razen kadar je izvedba že radiodifuzno oddajana izvedba ali kadar je narejena iz posnetka.

Člen 32.11

Proizvajalci fonogramov

Vsaka pogodbenica proizvajalcem fonogramov zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote njihovih fonogramov na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) distribucijo njihovih fonogramov in primerkov fonogramov javnosti s prodajo ali drugim prenosom lastništva;

(c) dajanje na voljo javnosti njihovih fonogramov, po žici ali brezžično, na način, ki omogoča posameznikom dostop do njih s kraja in v času, ki si ju sami izberejo, in

(d) komercialno dajanje njihovih fonogramov v najem javnosti.

Člen 32.12

Radiodifuzne organizacije

Vsaka pogodbenica radiodifuznim organizacijam zagotovi izključno pravico, da odobrijo ali prepovejo:

(a) snemanje njihovih oddaj, ki se oddajajo brezžično;

(b) neposredno ali posredno, začasno ali trajno reproduciranje dela ali celote posnetkov njihovih oddaj, ki se oddajajo brezžično, na kakršen koli način in v kakršni koli obliki, ter

(c) ponoven brezžični prenos svojih oddaj in njihovo predvajanje v javnosti ([110]), če to predvajanje poteka na javnih mestih ob plačilu vstopnine.

Člen 32.13

Radiodifuzno oddajanje in predvajanje fonogramov, objavljenih v komercialne namene, v javnosti ([111])

1. Vsaka pogodbenica izvajalcem in proizvajalcem fonogramov zagotovi pravico do primernega enkratnega nadomestila, ki jim ga poravna uporabnik, če se fonogram, objavljen v komercialne namene, ali reprodukcija takega fonograma uporablja za radiodifuzijo ali predvajanje javnosti ([112]).

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se primerno enkratno nadomestilo iz odstavka 1 razdeli med zadevne izvajalce in proizvajalce fonogramov. Vsaka pogodbenica lahko sprejme zakonodajo, s katero v primeru odsotnosti dogovora med izvajalci in proizvajalci fonogramov določi pogoje, v skladu s katerimi si izvajalci in proizvajalci fonogramov delijo tako primerno enkratno nadomestilo.

([110]) Pojasniti je treba, da nobena določba v tem odstavku pogodbenici ne preprečuje, da v skladu s členom 13(d) Rimske konvencije določi pogoje, pod katerimi se ta pravica lahko uveljavlja.

([111]) Vsaka pogodbenica lahko izvajalcem in proizvajalcem fonogramov podeli večje pravice v zvezi z radiodifuznim oddajanjem in predvajanjem fonogramov, objavljenih v komercialne namene, v javnosti.

([112]) Za namene tega člena „predvajanje javnosti“ ne vključuje objave fonograma v javnosti žično ali brezžično na tak način, da imajo posamezniki javnosti do fonograma dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo.

Člen 32.14

Trajanje varstva

1. Pravice avtorja dela trajajo za čas avtorjevega življenja in najmanj 70 let po avtorjevi smrti, ne glede na to, kdaj je bilo delo zakonito dano na voljo javnosti ([113]).

2. Kadar je delo ustvarilo več avtorjev se trajanje varstva, določeno v odstavku 1, računa od smrti soavtorja, ki je umrl zadnji.

3. Trajanje varstva anonimnih ali psevdonimnih del traja najmanj 70 let po zakoniti objavi dela v javnosti. Če pa psevdonim, ki ga avtor uporablja, ne dopušča dvomov o njegovi identiteti ali če avtor razkrije svojo identiteto v obdobju iz tega odstavka, traja varstvo v skladu z odstavkom 1.

4. Trajanje varstva kinematografskih ali avdiovizualnih del preneha najmanj 70 let po datumu smrti soavtorja, ki je umrl zadnji. Osebe, ki se štejejo za avtorje kinematografskega ali avdiovizualnega dela, se določijo v zakonih in drugih predpisih pogodbenic.

5. Obdobje veljavnosti pravic radiodifuznih organizacij preneha 50 let po prvem oddajanju programov.

6. Pravice izvajalcev trajajo najmanj 50 let od datuma posnetka izvedbe, vendar:

(a) če je posnetek izvedbe zakonito objavljen ali, če tako določi pogodbenica, zakonito priobčen javnosti v obdobju 50 let iz tega odstavka, se trajanje varstva izračuna od datuma prve take objave ali, če tako določi pogodbenica, prve take priobčitve javnosti; kadar pogodbenica predvidi obe možnosti, se trajanje varstva izračuna od dogodka, ki nastopi prej, ter

(b) če je posnetek izvedbe na fonogramu zakonito objavljen ali, če tako določa pogodbenica, zakonito priobčen javnosti v obdobju 50 let iz tega odstavka, trajanje varstva preneha najmanj 70 let po datumu prve take objave ali, če tako določa pogodbenica, prve take priobčitve javnosti; kadar pogodbenica predvidi obe možnosti, se trajanje varstva izračuna od dogodka, ki nastopi prej.

7. Pravice proizvajalcev fonogramov potečejo najmanj 50 let po nastanku posnetka. Če pa je bil v tem obdobju fonogram zakonito objavljen ali, če tako določa pogodbenica, zakonito priobčen javnosti, trajajo take pravice najmanj 70 let po datumu prve take objave ali, če tako določa pogodbenica, prve take priobčitve javnosti. Pogodbenici lahko sprejmeta ali ohranita učinkovite ukrepe za zagotovitev, da se dobiček, ustvarjen v 20 letih varstva, po 50 letih pravično razdeli med izvajalce in proizvajalce fonogramov.

Člen 32.15

Sledna pravica

1. Vsaka pogodbenica v korist avtorja izvirnega grafičnega ali likovnega umetniškega dela določi „sledno pravico“, ki je opredeljena kot neodtujljiva pravica, ki se ji ni mogoče odpovedati, niti vnaprej, v skladu s katero avtor ob vsaki nadaljnji prodaji dela prejme nadomestilo, ki temelji na prodajni ceni, po tem ko je avtor prvič prenesel delo ([114]).

2. Sledna pravica iz odstavka 1 se uporablja za vse nadaljnje prodaje, v katere so vključeni strokovnjaki na umetniškem trgu, kot so prodajni saloni, umetniške galerije in drugi poklicni trgovci z umetninami kot prodajalci, kupci ali posredniki.

3. Vsaka pogodbenica lahko določi, da se sledna pravica iz odstavka 1 ne uporablja pri nadaljnjih prodajah, če je prodajalec dobil delo neposredno od avtorja manj kot tri leta pred ponovno prodajo in če prodajna cena ne presega določenega minimalnega zneska.

([113]) Če pogodbenica določi posebno trajanje varstva v primerih, ko je za imetnika pravice določena pravna oseba, traja varstvo najmanj 70 let po tem, ko je delo zakonito dano na voljo javnosti.

([114]) Ne glede na ta člen se za Čile v zvezi z izračunom licenčnin lahko še naprej uporablja prvi odstavek člena 36 zakona št. 17.366 z dne 28. avgusta 1970, kakor je bil spremenjen z zakonom št. 21.045 z dne 13. oktobra 2017.

Člen 32.16

Kolektivno upravljanje pravic

1. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojimi organizacijami za kolektivno upravljanje pravic z namenom spodbujanja dostopnosti del in drugih zaščitenih vsebin na ozemlju pogodbenic ter prenosa prihodka iz pravic zaradi uporabe takih del ali drugih zaščitenih vsebin med njunimi organizacijami za kolektivno upravljanje pravic.

2. Pogodbenici spodbujata preglednost organizacij za kolektivno upravljanje pravic, zlasti kar zadeva pobrane prihodke iz pravic, odbitke, ki jih uporabljajo za pobrane prihodke iz pravic, uporabo pobranih prihodkov iz pravic, politiko distribucije in njihov repertoar.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se organizacije za kolektivno upravljanje pravic s sedežem na njenem ozemlju, ki zastopajo drugo organizacijo za kolektivno upravljanje pravic s sedežem na ozemlju druge pogodbenice na podlagi sporazuma o zastopanju, spodbujajo k točnemu, rednemu in skrbnemu plačevanju zneskov, ki jih dolgujejo zastopani organizaciji, ter zastopani organizaciji zagotavljajo informacije o znesku prihodkov iz pravic, pobranih v njenem imenu, ter morebitnih odbitkih na te prihodke iz pravic.

Člen 32.17

Omejitve in izjeme

Vsaka pogodbenica omejitve ali izjeme od pravic iz členov 32.9 do 32.13 zagotovi le v določenih posebnih primerih, ki niso v nasprotju z normalnim izkoriščanjem dela ali druge vsebine in ne vplivajo nerazumno na zakonite interese imetnika pravic.

Člen 32.18

Varstvo tehnoloških ukrepov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti izogibanju veljavnim tehnološkim ukrepom, kadar se oseba, ki se tem ukrepom izogiba, tega zaveda ali če obstajajo utemeljeni razlogi, da se oseba tega zaveda.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti izdelavi, uvozu, distribuciji, prodaji, najemu, oglaševanju za prodajo ali najem ali posedovanju za komercialne namene naprav, izdelkov ali komponent oziroma izvajanju storitev, ki:

(a) se promovirajo, oglašujejo ali tržijo z namenom izognitve veljavnim tehnološkim ukrepom;

(b) so le majhnega komercialnega pomena ali imajo le majhno uporabo razen izognitve veljavnim tehnološkim ukrepom ali

(c) se oblikujejo, producirajo, priredijo ali izvajajo za namene omogočanja ali olajševanja izogibanja veljavnim tehnološkim ukrepom.

3. V tem pododdelku izraz „tehnološki ukrep“ pomeni vsako tehnologijo, napravo ali komponento, ki je ob običajnemu obratovanju namenjena preprečevanju ali omejevanju dejanj v zvezi z deli ali drugimi vsebinami ([115]), ki jih ni dovolil imetnik avtorske ali katerih koli sorodnih pravic, kot je določeno v zakonodaji pogodbenice. Tehnološki ukrepi se štejejo za veljavne, če uporabo zaščitenega dela ali drugih vsebin nadzorujejo imetniki pravice z nadzorom dostopa ali varnostnim postopkom, kot so kodiranje, šifriranje ali drugo preoblikovanje dela oziroma vsebine, ali z mehanizmom za nadzor kopiranja, ki doseže cilj varstva.

([115]) Pojasniti je treba, da se „dela ali druge vsebine“ ne uporabljajo za dela ali druge vsebine, za katere je trajanje varstva prenehalo.

4. Ne glede na pravno varstvo, predvideno v odstavku 1 tega člena, lahko vsaka pogodbenica, če imetniki pravice ne sprejmejo prostovoljnih ukrepov, po potrebi sprejme primerne ukrepe za zagotovitev, da ustrezno pravno varstvo pred izogibanjem veljavnim tehnološkim ukrepom v skladu s tem členom upravičencem do izjem ali omejitev, določenih na podlagi člena 32.17, ne preprečuje uveljavljanja takih izjem ali omejitev.

Člen 32.19

Obveznosti glede podatkov za upravljanje s pravicami

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti vsaki osebi, ki zavestno nepooblaščeno stori katero koli od naslednjih dejanj, če se taka oseba zaveda oziroma če obstaja utemeljen razlog, da se zaveda, da s takim ravnanjem povzroča, omogoča, olajšuje ali prikriva kršitev avtorskih ali sorodnih pravic, kot določa pravo te pogodbenice:

(a) odstrani ali spremeni kateri koli elektronski podatek za upravljanje s pravicami in

(b) distribuira, uvaža za distribucijo, oddaja, priobči javnosti ali objavi v javnosti dela ali druge vsebine, varovane v skladu s tem pododdelkom, s katerih so bili nepooblaščeno odstranjeni ali na katerih so bili nepooblaščeno spremenjeni elektronski podatki za upravljanje pravic.

2. V tem členu izraz „podatki za upravljanje s pravicami“ pomeni vse podatke, ki jih predloži imetnik pravice in ki opredeljujejo delo ali druge vsebine iz tega člena, avtorja ali katerega koli drugega imetnika pravice, ali podatke o pogojih uporabe dela ali druge vsebine oziroma kakršne koli številke ali kode, ki predstavljajo take podatke.

3. Odstavek 2 se uporablja, če je kateri koli od teh podatkov iz tega odstavka povezan s kopijo dela ali drugih vsebin iz tega člena ali pa se zdi, da je povezan s priobčitvijo teh del ali vsebin javnosti.

Pododdelek 2

Blagovne znamke

Člen 32.20

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica:

(a) izpolnjuje Protokol k Madridskemu sporazumu o mednarodnem registriranju znamk, sprejet 27. junija 1989 v Madridu, kakor je bil spremenjen 12. novembra 2007;

(b) izpolnjuje Pogodbo o pravu znamk, sklenjeno 27. oktobra 1994 v Ženevi, ter Niški aranžma o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk, sklenjen 15. junija 1957, kakor je bil spremenjen 28. septembra 1979, ter

(c) si po najboljših močeh prizadeva pristopiti k Singapurski pogodbi o pravu blagovnih znamk, sklenjeni 27. marca 2006 v Singapurju.

Člen 32.21

Pravice iz blagovne znamke

Vsaka pogodbenica določi, da ima lastnik registrirane blagovne znamke izključno pravico, da tretjim osebam, ki nimajo soglasja lastnika, prepreči, da bi v gospodarskem prometu uporabljale enake ali podobne znake tistim, za katere je blagovna znamka registrirana, če bi taka uporaba povzročila verjetnost zmede. V primeru uporabe enakega znaka za enako blago ali storitve se domneva verjetnost zmede.

Člen 32.22

Postopek registracije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi sistem registracije blagovnih znamk, v okviru katerega se vsaka dokončna negativna odločitev, ki jo sprejme ustrezen urad za blagovne znamke, vključno z delno zavrnitvijo registracije, ustrezno utemelji in pisno posreduje zadevni strani.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi možnost, da lahko tretje osebe nasprotujejo vlogam za blagovne znamke ali, kjer je to primerno v skladu z njeno zakonodajo, registracijam blagovnih znamk. Taki postopki nasprotovanja so kontradiktorni.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi javno dostopno elektronsko podatkovno zbirko vlog za blagovne znamke in registracij blagovnih znamk.

Člen 32.23

Znane blagovne znamke

Za namene varstva znanih blagovnih znamk iz člena 6a Pariške konvencije ter člena 16(2) in (3) Sporazuma TRIPS pogodbenici potrjujeta pomen Skupnega priporočila glede predpisov o zaščiti znanih znamk (Joint Recommendation Concerning Provisions on the Protection of Well-Known Marks), ki sta ga sprejeli Skupščina Pariške unije za varstvo industrijske lastnine in Generalna skupščina WIPO na štiriintridesetem krogu sej skupščin držav članic WIPO, ki je potekal od 20. do 29. septembra 1999.

Člen 32.24

Izjeme glede pravic iz blagovne znamke

1. Vsaka pogodbenica:

(a) zagotovi pravično uporabo opisnih izrazov kot omejene izjeme glede pravic iz blagovnih znamk in

(b) lahko določi druge omejene izjeme.

2. Odstavek 1 se uporablja pod pogojem, da izjeme upoštevajo zakonite interese lastnikov blagovnih znamk in tretjih oseb.

3. Blagovna znamka imetniku ne daje pravice, da v poteku trgovine tretji osebi prepove uporabo naslednjega:

(a) njihovega imena ali naslova;

(b) označb v zvezi z vrsto, kakovostjo, količino, predvidenim namenom, vrednostjo, geografskim poreklom in časom proizvodnje blaga ali opravljanja storitev ali v zvezi z drugimi značilnostmi blaga ali storitev ali

(c) blagovne znamke, če je treba navesti namen uporabe blaga ali storitev, zlasti kot dodatkov ali rezervnih delov.

4. Odstavek 3 se uporablja, če je uporaba s strani tretje osebe v skladu s poštenimi praksami v industrijskih ali gospodarskih zadevah ([116]).

5. Pogodbenica lahko določi, da blagovna znamka imetniku ne daje pravice, da tretji osebi pri trgovanju prepove uporabo prejšnje pravice, ki velja le na določenem področju, če je ta pravica priznana v zakonodaji zadevne pogodbenice in znotraj meja ozemlja, na katerem je priznana.

([116]) Druga možnost je, da lahko pogodbenica tako uporabo izvede pod pogojem, da ni zavajajoča ali da ne povzroča zmede med ustreznim delom javnosti.

Člen 32.25

Razlogi za razveljavitev

1. Vsaka pogodbenica določi, da se blagovna znamka razveljavi, če se v neprekinjenem obdobju petih let na zadevnem ozemlju ni dejansko uporabljala za blago ali storitve, za katere je registrirana, in za neuporabo ne obstajajo upravičeni razlogi. Vendar pa lahko pogodbenica določi, da nihče ne more zahtevati, naj se imetnikove pravice glede blagovne znamke razveljavijo, če je v intervalu med iztekom petletnega obdobja in vložitvijo vloge za razveljavitev prišlo do začetka ali ponovnega začetka dejanske uporabe blagovne znamke. Začetek ali ponovni začetek uporabe v trimesečnem obdobju pred vložitvijo zahteve za razveljavitev, do katerega ni prišlo pred iztekom neprekinjenega obdobja petih let neuporabe, pa se ne upošteva, če do priprav na začetek ali ponovni začetek pride šele potem, ko imetnik ugotovi, da se lahko vloži zahteva za razveljavitev.

2. Blagovna znamka se lahko razveljavi tudi, če po datumu registracije zaradi dejanj ali nedejanj imetnika v gospodarskem prometu postane splošno ime za blago ali storitev, za katera je registrirana ([117]).

Člen 32.26

Vloge v slabi veri

Blagovna znamka se lahko razglasi za neveljavno, kadar vložnik vlogo za registracijo blagovne znamke vloži v slabi veri. Vsaka pogodbenica lahko določi tudi, da se taka blagovna znamka ne registrira.

Pododdelek 3

Modeli ([118])

Člen 32.27

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva za pristop k Ženevskemu aktu Haaškega sporazuma o mednarodni registraciji modelov, sprejetemu 2. julija 1999 v Ženevi.

Člen 32.28

Varstvo registriranih modelov ([119])

1. Vsaka pogodbenica zagotovi varstvo neodvisno ustvarjenih modelov, ki so novi ali izvirni ([120]). To varstvo se zagotovi z registracijo, njegovemu imetniku pa zagotovi izključne pravice v skladu z določbami tega člena.

2. Imetnik registriranega industrijskega modela ima pravico, da tretjim osebam, ki nimajo njegove privolitve, prepreči vsaj izdelavo, prodajo, uvoz in izvoz izdelka, ki nosi ali vsebuje zavarovani model, ali uporabo izdelkov, ki nosijo ali vsebujejo zavarovani model, če se to izvaja v komercialne namene, neupravičeno vpliva na normalno uporabo modela ali ni združljivo s pošteno trgovinsko prakso.

([117]) Blagovna znamka se lahko razveljavi tudi, če po datumu registracije zaradi uporabe s strani imetnika blagovne znamke ali z njegovim soglasjem glede blaga ali storitev, za katera je registrirana, blagovna znamka lahko zavaja javnost, zlasti glede narave, kakovosti ali geografskega porekla tega blaga ali storitev.

([118]) Sklicevanja na modele v tem poglavju se štejejo za sklicevanja na registrirane industrijske modele.

([119]) Unija podeli varstvo tudi neregistriranemu modelu, če izpolnjuje zahteve Uredbe Sveta (ES) št. 6/2002 z dne 12. decembra 2001 o modelih Skupnosti (UL EU L 3, 5.1.2002, str. 1).

([120]) Pogodbenica lahko v svoji zakonodaji določi, da se lahko zahteva tudi individualna narava modelov. Pogodbenica EU meni, da ima model individualno naravo, če se splošni vtis, ki ga ustvari pri obveščenem uporabniku, razlikuje od splošnega vtisa, ki ga pri takem uporabniku ustvari kateri koli model, dan na voljo javnosti.

3. Za modele, uporabljene na izdelku, ki je sestavni del kompleksnega izdelka, ali vgrajene vanj, šteje, da so novi in izvirni le v naslednjih primerih:

(a) če sestavni del, potem ko je vgrajen v kompleksni izdelek, ob normalni uporabi izdelka ostane viden in

(b) če vidne značilnosti sestavnega dela iz pododstavka (a) same po sebi izpolnjujejo zahteve glede novosti ali izvirnosti.

4. V odstavku 3, pododstavek (a), „normalna uporaba“ pomeni uporabo pri končnem uporabniku, ki izključuje vzdrževanje, servisiranje ali popravilo.

Člen 32.29

Obdobje varstva

Obdobje varstva, ki je na voljo, znaša vsaj 15 let od datuma vložitve vloge.

Člen 32.30

Izjeme in izključitve

1. Vsaka pogodbenica lahko določi omejene izjeme pri varstvu modelov, če take izjeme niso v nerazumnem nasprotju z običajno uporabo zaščitenih modelov in ne posegajo nerazumno v zakonite interese imetnika zaščitenega modela, ob upoštevanju pravnih interesov tretjih oseb.

2. Varstvo se ne razširja na modele, ki jih v osnovi narekujejo tehnični ali funkcionalni vidiki.

3. Model ne izvira iz pojavne oblike izdelka, ki mora biti nujno reproducirana v natančni obliki in dimenzijah, da bi bilo mogoče izdelek, v katerega je model vgrajen ali na katerem se uporablja, mehansko povezati z drugim izdelkom ali ga namestiti vanj, okoli njega ali ob njega, tako da lahko vsak izdelek opravlja svojo funkcijo.

4. Z odstopanjem od odstavka 3 lahko model predstavlja model, namenjen omogočanju večkratnega sestavljanja ali povezovanja medsebojno zamenljivih izdelkov v modularnem sistemu.

Člen 32.31

Povezava z avtorsko pravico

Model je upravičen tudi do varstva na podlagi avtorskega prava pogodbenice od datuma, ko je bil ustvarjen ali določen v kateri koli obliki. Vsaka pogodbenica določi obseg takega varstva in pogoje, pod katerimi se odobri, vključno s stopnjo zahtevane izvirnosti.

PODODDELEK 4

GEOGRAFSKE OZNAČBE

Člen 32.32

Opredelitev pojmov in področje uporabe

1. Za namene tega dela tega sporazuma „geografska označba“ pomeni označbo, ki opredeljuje blago kot s poreklom z ozemlja pogodbenice ali iz regije ali kraja na njenem ozemlju, pri čemer se določena kakovost, sloves ali druge značilnosti blaga pripisujejo zlasti njegovemu geografskemu poreklu.

2. Ta pododdelek se uporablja za geografske označbe, ki označujejo proizvode iz Priloge 32-C.

3. Pogodbenici se strinjata, da bosta po začetku veljavnosti tega sporazuma proučili razširitev področja uporabe geografskih označb iz tega pododdelka na druge vrste proizvodov z geografskimi označbami, ki niso zajete v odstavku 2, zlasti na obrtne izdelke, pri čemer bosta upoštevali razvoj zakonodaje pogodbenic.

4. Pogodbenica zaščiti geografske označbe druge pogodbenice v skladu s tem pododdelkom, če so te geografske označbe kot take zaščitene v državi porekla.

Člen 32.33

Navedene geografske označbe

Vsaka pogodbenica po preučitvi zakonodaje druge pogodbenice iz Priloge 32-A in tudi geografskih označb druge pogodbenice iz Priloge 32-C ter po izvedbi ustreznih ukrepov obveščanja javnosti v skladu s svojo zakonodajo in prakso zaščiti geografske označbe druge pogodbenice iz Priloge 32-C v skladu s stopnjo zaščite, določeno v tem pododdelku.

Člen 32.34

Sprememba seznama geografskih označb

1. Pogodbenici se strinjata z možnostjo spremembe seznama geografskih označb v Prilogi 32-C v skladu s členom 32.40 (1). Vsaka tri leta od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma lahko pogodbenica na svoj seznam geografskih označb iz Priloge 32-C doda največ 45 geografskih označb. Pogodbenici dodata nove geografske označbe po zaključku postopka nasprotovanja v skladu z merili iz Priloge 32-B in po pregledu geografskih označb, zadovoljivem za obe pogodbenici.

2. Kadar se sprememba seznama geografskih označb iz Priloge 32-C nanaša na manjšo spremembo v zvezi s črkovanjem navedene geografske označbe ali sklicevanjem na poimenovanje geografskega območja, kateremu se pripisuje, se uporabi postopek iz člena 32.40(4).

3. Vsako dodajanje ali sprememba geografske označbe v skladu z odstavkoma 1 ali 2 se opravi na podlagi medsebojnega soglasja pogodbenic.

Člen 32.35

Obseg zaščite geografskih označb

1. Geografske označbe iz Priloge 32-C, vključno z geografskimi označbami, dodanimi v skladu s členom 32.34, se zaščitijo pred:

(a) kakršno koli komercialno uporabo geografske označbe za proizvod, ki je iste vrste in ki:

(i) ne izvira iz kraja porekla, določenega v Prilogi 32-C za to geografsko označbo, ali

(ii) izvira iz kraja porekla, določenega v Prilogi 32-C za to geografsko označbo, vendar ni bil proizveden ali izdelan v skladu s specifikacijo proizvoda zaščitenega imena, tudi če ime spremljajo izrazi, kot so „vrsta“, „tip“, „stil“, „imitacija“, „okus“ ali drugi podobni izrazi;

(b) uporabo kakršnih koli sredstev pri imenovanju ali predstavitvi proizvoda, ki bi označevala ali nakazovala, da zadevni proizvod izvira z geografskega območja, ki ni dejanski kraj porekla, na način, ki lahko zavaja javnost glede geografskega porekla proizvoda;

(c) kakršno koli uporabo, ki pomeni dejanje nelojalne konkurence v smislu člena 10a Pariške konvencije, vključno z izkoriščanjem ugleda geografske označbe ali kakršno koli napačno ali zavajajočo navedbo izvora, porekla, narave ali bistvenih lastnosti proizvoda na notranji ali zunanji embalaži, reklamnem gradivu ali dokumentih, povezanih z blagom, in vsako prakso, ki lahko zavede potrošnika glede resničnega porekla proizvoda.

2. Zaščitene geografske označbe na ozemljih pogodbenic ne postanejo generične.

3. Ta pododdelek ne zavezuje k zaščiti geografskih označb, ki niso ali niso več zaščitene na svojem ozemlju porekla.

4. Pogodbenica ne izključuje možnosti, da pristojni organi na ozemlju porekla prekličejo zaščito ali priznanje geografske označbe na podlagi tega, da zaščiteni ali priznani izraz ne izpolnjuje več pogojev, pod katerimi je bila zaščita ali priznanje prvotno odobrena na njenem ozemlju porekla.

5. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico, če geografska označba na njenem ozemlju porekla ni več zaščitena. Tako uradno obvestilo se pošlje v skladu s postopki iz člena 32.40.

6. Nobena določba tega pododdelka ne posega v pravico subjektov, da pri trgovanju uporabljajo svoje ime ali ime svojih poslovnih predhodnikov, razen če se tako ime uporablja z namenom zavajanja javnosti.

7. Zaščita iz tega pododdelka se uporablja za prevod geografskih označb iz Priloge 32-C, če uporaba takega prevoda pomeni tveganje zavajanja javnosti.

8. Če je prevod geografske označbe enak generičnim ali opisnim izrazom, vključno s samostalniki in pridevniki, ali izrazom, ki se v splošnem jeziku navadno uporabljajo kot splošno ime za proizvod na ozemlju pogodbenice, ali jih vsebuje, ali če geografska označba ni enaka takemu izrazu, vendar ga vsebuje, določbe tega pododdelka ne posegajo v pravico katere koli osebe do uporabe tega izraza v povezavi s tem proizvodom.

9. Zaščita iz tega pododdelka se ne uporablja za posamezno komponento večkomponentnega izraza, ki je zaščiten kot geografska označba iz Dodatka 32-C-1, če je posamezna komponenta ([121]) izraz, ki se v splošnem jeziku navadno uporablja kot splošno ime za povezani proizvod.

10. Nobena določba tega pododdelka ne preprečuje uporabe imena rastlinske sorte ali živalske pasme na ozemlju pogodbenice v zvezi s katerim koli proizvodom ([122]).

11. Za nove geografske označbe, ki jih pogodbenica namerava dodati v skladu s členom 32.34, se od pogodbenice ne zahteva, da zaščiti geografsko označbo, ki je enaka izrazu, ki je v splošnem jeziku navadno uporablja kot splošno ime za povezani proizvod na ozemlju te pogodbenice ([123]).

Člen 32.36

Pravica do uporabe geografskih označb

1. Ime, zaščiteno v skladu s tem pododdelkom kot geografska označba, lahko uporablja vsak gospodarski subjekt, ki trži proizvod, skladen z ustrezno specifikacijo.

2. Za ime, zaščiteno v skladu s tem pododdelkom kot geografska označba, se ne zahteva registracija uporabnikov ali plačilo dodatnih pristojbin.

([121]) Ko je določeno v Dodatku 32-C-1, ki zajema izraze, za katere se zaščita ne zahteva.
([122]) Pojasnjevalne opombe v Prilogi 32-C opredeljujejo rastlinske sorte in živalske pasme, katerih uporaba se ne sme preprečiti.
([123]) Kadar pogodbenica pri odločanju, ali naj doda novo geografsko označbo, določi, ali gre za izraz, ki se v splošnem jeziku navadno uporablja kot splošno ime za zadevno blago na ozemlju pogodbenice, so organi te pogodbenice pooblaščeni, da upoštevajo, kako potrošniki razumejo izraz na ozemlju te pogodbenice. Dejavniki, pomembni za tako razumevanje potrošnika, so lahko med drugim: (a) ali se izraz uporablja za vrsto zadevnega proizvoda, kot je razvidno iz zanesljivih virov, na primer slovarjev, časopisov in spletnih mest, ali (b) kako se proizvod, na katerega se nanaša izraz, trži in uporablja v trgovini na ozemlju te pogodbenice.

Člen 32.37

Razmerje med blagovnimi znamkami in geografskimi označbami

1. Pogodbenici zavrneta registracijo blagovne znamke, katere uporaba bi bila v nasprotju s členom 32.35 in ki se nanaša na isto vrsto proizvoda kot geografska označba, če je vloga za registracijo take blagovne znamke vložena po datumu vložitve vloge za zaščito geografske označbe na ozemlju zadevne pogodbenice.

2. Blagovne znamke, registrirane v nasprotju z odstavkom 1, se razveljavijo po uradni dolžnosti ali na zahtevo zainteresirane strani v skladu z zakonodajo in prakso pogodbenic.

3. Za geografske označbe iz člena 32.33 je datum vložitve vloge za zaščito iz odstavkov 1 in 2 1. november 2022.

4. Za geografske označbe, ki se dodajo v Prilogo 32-C v skladu s členom 32.34, je datum vložitve vloge za zaščito datum posredovanja zahteve za zaščito geografske označbe drugi pogodbenici, če je postopek za spremembo seznama zaščitenih geografskih označb iz člena 32.34 uspešno zaključen.

5. Pogodbenici zaščitita geografske označbe tudi, če obstaja predhodna blagovna znamka. Predhodna blagovna znamka, registrirana v dobri veri, se lahko podaljša in se lahko spremeni, zaradi tega pa je treba vložiti novo prijavo blagovne znamke, če te spremembe ne ogrožajo zaščite geografskih označb in če ni razlogov za razveljavitev blagovne znamke v skladu z zakonodajo pogodbenic.

6. Za namene odstavka 5 tega člena „predhodna blagovna znamka“ pomeni blagovno znamko, katere uporaba krši člen 32.35 in za katero je bila vložena vloga za registracijo ali ki je bila, če to možnost določa zadevna zakonodaja, uveljavljena z uporabo v dobri veri na ozemlju pogodbenice pred datumom, na katerega vlogo za zaščito geografske označbe na podlagi tega dela tega sporazuma predloži druga pogodbenica.

Člen 32.38

Izvrševanje zaščite

Vsaka pogodbenica izvršuje zaščito iz členov 32.35, 32.36 in 32.37 z upravnimi ukrepi na zahtevo zainteresirane strani. Vsaka pogodbenica v okviru svoje zakonodaje in prakse zagotovi dodatne upravne in sodne ukrepe za preprečevanje ali ustavitev nezakonite uporabe zaščitenih geografskih označb.

Člen 32.39

Splošna pravila

1. Pogodbenici ni treba zaščititi imena kot geografsko označbo v skladu s tem pododdelkom, če je ime v nasprotju z imenom rastlinske sorte ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi zavedlo potrošnika glede resničnega porekla proizvoda.

2. Če so geografske označbe pogodbenic enakozvočnice, druga pogodbenica odobri zaščito za vsako geografsko označbo pogodbenice, če se v praksi dovolj razlikujejo pogoji uporabe in predstavitve imen, da ne zavajajo potrošnika.

3. Če pogodbenica v okviru dvostranskih pogajanj s tretjo državo predlaga zaščito geografske označbe te tretje države, ki je enakozvočnica geografske označbe druge pogodbenice, o tem obvesti drugo pogodbenico in ji da priložnost, da predloži pripombe, preden se ta geografska označba zaščiti.

4. Uvoz, izvoz in trženje proizvodov, ki ustrezajo geografskim označbam iz Priloge 32-C, se izvajajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice, v kateri se proizvodi dajejo na trg.

5. Vse zadeve, ki izhajajo iz specifikacij proizvoda za zaščitene geografske označbe, obravnava pododbor iz člena 32.40.

6. Geografske označbe, ki so zaščitene v skladu s tem pododdelkom, lahko prekliče le pogodbenica porekla proizvoda. Pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico, če geografska označba iz Priloge 32-C na njenem ozemlju ni več zaščitena. Priloga 32-C se po takem uradnem obvestilu spremeni v skladu s členom 32.40(3).

7. Specifikacija proizvoda iz tega pododdelka je specifikacija, ki so jo odobrili organi pogodbenice na ozemlju porekla proizvoda, vključno z vsemi prav tako odobrenimi spremembami.

Člen 32.40

Pododbor, sodelovanje in preglednost

1. Za namene tega pododdelka lahko pododbor iz člena 32.66 Skupnemu svetu priporoči, da v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), spremeni:

(a) Prilogo 32-A glede sklicev na pravo, ki se uporablja v pogodbenicah,

(b) Prilogo 32-B glede meril, ki jih je treba vključiti v postopek nasprotovanja, in

(c) Prilogo 32-C v zvezi z geografskimi označbami.

2. Za namene tega pododdelka je pododbor iz člena 32.66 odgovoren za izmenjavo informacij o:

(a) razvoju zakonodaje in politike na področju geografskih označb;

(b) geografskih označbah za namene obravnave njihove zaščite v skladu s tem pododdelkom in

(c) vseh drugih vprašanjih skupnega interesa na področju geografskih označb.

3. Pododbor po uradnem obvestilu iz člena 32.39(6) Skupnemu svetu priporoči, naj spremeni Prilogo 32-C v skladu z odstavkom 1, pododstavek (c), tega člena, da se konča zaščita v skladu s tem delom tega sporazuma.

4. V primeru manjše spremembe, povezane s črkovanjem navedene geografske označbe ali sklicevanjem na poimenovanje geografskega območja, ki se mu pripisuje, pogodbenica o taki spremembi skupaj z obrazložitvijo obvesti drugo pogodbenico v pododboru. Pododbor Skupnemu svetu priporoči, da v skladu s členom 8.5(6), pododstavek (a), v Prilogo 32-C vnese tako manjšo spremembo.

5. Pogodbenici neposredno ali v okviru pododbora vzdržujeta stike v zvezi z vsemi zadevami, povezanimi z izvajanjem in delovanjem tega pododdelka. Pogodbenica lahko od druge pogodbenice zahteva zlasti informacije v zvezi s specifikacijami proizvodov in njihovimi spremembami ter kontaktnimi točkami za upravno izvrševanje.

6. Pogodbenici lahko objavita specifikacije proizvodov ali njihove povzetke in kontaktne točke za upravno izvrševanje, ki ustrezajo geografskim označbam druge pogodbenice, zaščitenim v skladu s tem pododdelkom.

Člen 32.41

Druga zaščita

1. Ta pododdelek se uporablja brez poseganja v pravice in obveznosti pogodbenic v skladu s Sporazumom STO ali katerim koli drugim večstranskim sporazumom o pravu na področju intelektualne lastnine, katerega pogodbenici sta pogodbenica EU in Čile.

2. Ta pododdelek ne posega v pravico do priznanja in zaščite geografske označbe v skladu z ustrezno zakonodajo pogodbenic.

Pododdelek 5

Patenti

Člen 32.42

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica ([124]) izpolnjuje obveznosti iz Pogodbe o sodelovanju na področju patentov, sklenjene 19. junija 1970 v Washingtonu, kakor je bila spremenjena 28. septembra 1979 in nazadnje spremenjena 3. oktobra 2001.

Člen 32.43

Dodatno varstvo v primeru zamud pri izdaji dovoljenja za promet farmacevtskih izdelkov

1. Pogodbenici priznavata, da je za farmacevtske izdelke, zaščitene s patentom na njunih ozemljih, lahko pred njihovim dajanjem na trg potreben postopek izdaje dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezen in učinkovit mehanizem, ki zagotavlja dodatno obdobje varstva za nadomestilo lastniku patenta za skrajšanje dejanske veljavnosti patentnega varstva zaradi nerazumnih zamud ([125]) pri izdaji prvega dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja na njenem ozemlju. Dodatno obdobje varstva ne traja več kot pet let.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi za izdelek, ki je zaščiten s patentom in je bil predmet postopka za izdajo dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja, zagotovi dodatno varstvo, da bi imetniku patenta nadomestila skrajšanje dejanskega patentnega varstva. Taka dodatna zaščita ne traja več kot pet let ([126]).

4. Treba je pojasniti, da lahko vsaka pogodbenica pri izvajanju obveznosti iz tega člena določi pogoje in omejitve, če ob tem še naprej izvaja ta člen.

5. Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva učinkovito in pravočasno obravnavati vloge za izdajo dovoljenja za promet ali sanitarno dovoljenje za farmacevtske izdelke, da bi preprečila nerazumne in nepotrebne zamude. Da bi pogodbenica preprečila nerazumne zamude, lahko sprejme ali ohrani postopke, ki pospešijo obravnavo vlog za izdajo dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja.

Pododdelek 6

Varstvo nerazkritih informacij

Člen 32.44

Obseg varstva poslovnih skrivnosti

1. Vsaka pogodbenica ob izpolnjevanju obveznosti spoštovanja Sporazuma TRIPS in zlasti člena 39, odstavka 1 in 2, vsem imetnikom poslovnih skrivnosti zagotovi ustrezne civilne sodne postopke in pravna sredstva, s katerimi se preprečijo pridobitev, uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti ter pridobijo pravna sredstva v zvezi s tem, če se ti izvedejo na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso.

([124]) Za pogodbenico EU obveznost iz tega člena izpolnijo države članice.

([125]) Za namene tega člena nerazumna zamuda vključuje zamudo vsaj več kot dve leti pri prvem vsebinskem odgovoru vložniku po datumu vložitve vloge za pridobitev dovoljenja za trženje ali sanitarnega dovoljenja. Kakršnih koli zamud, ki nastanejo pri izdaji dovoljenja za trženje ali sanitarnega dovoljenja zaradi obdobij, ki jih je mogoče pripisati vložniku, ali kakršnega koli obdobja, ki ga organ, ki obravnava vlogo za izdajo dovoljenja za trženje, ali organ za sanitarno registracijo ne more nadzorovati, ni nujno treba vključiti v ugotavljanje take zamude.

([126]) To najdaljše trajanje ne posega v morebitno nadaljnje podaljšanje obdobja varstva v primeru zdravil, za katera so bile izvedene pediatrične študije, katerih rezultati so razvidni iz informacij o zdravilu.

2. V tem pododdelku:

(a) „poslovna skrivnost“ pomeni informacijo, ki:

(i) je skrivnost v smislu, da njena celota ali natančna konfiguracija in sestava njenih komponent ni splošno znana ali lahko dosegljiva osebam v krogih, ki se običajno ukvarjajo s to vrsto informacij;

(ii) ima tržno vrednost, ker je tajna, in

(iii) v zvezi s katero je oseba, ki ima zakoniti nadzor nad to informacijo, v danih okoliščinah razumno ukrepala, da jo ohrani kot skrivnost,

(b) „imetnik poslovne skrivnosti“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki ima zakoniti nadzor nad poslovno skrivnostjo.

3. V tem pododdelku se vsaj za naslednje oblike ravnanja šteje, da so v nasprotju s pošteno poslovno prakso:

(a) pridobitev poslovne skrivnosti brez privolitve njenega imetnika, kadar se izvede z nepooblaščenim dostopom do dokumentov, predmetov, gradiva, vsebin ali elektronskih datotek, ki so pod zakonitim nadzorom imetnika poslovne skrivnosti in vsebujejo poslovno skrivnost ali je iz njih mogoče sklepati o poslovni skrivnosti, oziroma prilastitvijo ali kopiranjem teh dokumentov;

(b) uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti, kadar koli to brez privolitve imetnika poslovne skrivnosti stori oseba, za katero je ugotovljeno, da izpolnjuje katerega koli od naslednjih pogojev:

(i) poslovno skrivnost je pridobila na način iz pododstavka (a);

(ii) krši sporazum o zaupnosti ali kakršno koli drugo dolžnost nerazkritja poslovne skrivnosti ali

(iii) krši pogodbeno ali katero koli drugo dolžnost omejitve uporabe poslovne skrivnosti;

(c) pridobitev, uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti, kadar koli je oseba, ki je to storila, v času pridobitve, uporabe ali razkritja vedela ali bi morala v danih okoliščinah vedeti, da je poslovno skrivnost neposredno ali posredno pridobila od druge osebe, ki je poslovno skrivnost uporabila ali razkrila nezakonito v smislu pododstavka (b).

4. Nobena določba tega pododdelka od nobene pogodbenice ne zahteva, da katero koli od naslednjih ravnanj obravnava kot da so v nasprotju s pošteno poslovno prakso:

(a) oseba neodvisno odkrije ali ustvari ustrezne informacije;

(b) obratni inženiring izdelka s strani osebe, ki jo ima zakonito v lasti in ki je ne zavezuje nobena pravno veljavna dolžnost, da omeji pridobitev ustreznih informacij;

(c) pridobitev, uporaba ali razkritje informacij, ki se zahtevajo ali jih dovoljuje pravo te pogodbenice, ali

(d) uporaba izkušenj ter znanja in spretnosti zaposlenih, ki so jih ti pošteno pridobili med rednim opravljanjem dela.

5. Nobena določba tega pododdelka ne omejuje svobode izražanja in obveščanja, vključno s svobodo medijev, kot je zaščitena v vsaki pogodbenici.

Člen 32.45

Civilni sodni postopki in pravna sredstva za poslovne skrivnosti

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da nobeni osebi, ki sodeluje v civilnih sodnih postopkih iz člena 32.44 ali ima dostop do dokumentov, ki so del navedenih sodnih postopkov, ni dovoljeno uporabiti ali razkriti nobene poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, ki so jo pristojni sodni organi v odziv na ustrezno utemeljeno vlogo zainteresirane strani opredelili za zaupno in s katero se je ta oseba seznanila na podlagi tega sodelovanja ali dostopa.

2. V civilnih sodnih postopkih iz člena 32.44 vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni sodni organi pooblaščeni vsaj za to, da:

(a) v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice odredijo začasne ukrepe, da bi preprečili pridobitev, uporabo ali razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso;

(b) izdajo sodne odredbe, da bi preprečili pridobitev, uporabo ali razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso;

(c) izdajo odredbe osebi, ki je vedela ali bi morala vedeti, da je pridobila, uporabila ali razkrila poslovno skrivnost na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso, da imetniku poslovne skrivnosti plačajo odškodnino, ki ustreza dejanski škodi, ki jo je utrpel zaradi te pridobitve, uporabe ali razkritja poslovne skrivnosti;

(d) sprejmejo posebne ukrepe za ohranitev zaupnosti katere koli poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, nastale v civilnem postopku, ki se nanaša na domnevno pridobitev, uporabo in razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso; ti posebni ukrepi lahko v skladu s pravom zadevne pogodbenice vključujejo možnost:

  (i) omejevanja dostopa do nekaterih dokumentov v celoti ali delno,

  (ii) omejevanja dostopa do zaslišanj in ustreznih zapisnikov ali dobesednih zapisov teh zaslišanj,

  (iii) dajanja na voljo nezaupne različice sodne odločbe, v kateri so odlomki, ki vsebujejo poslovne skrivnosti, odstranjeni ali redigirani,

(e) naložijo sankcije stranem ali katerim koli drugim osebam, ki sodelujejo v sodnem postopku in ne ravnajo ali nočejo ravnati v skladu z odredbami pristojnih sodnih organov v zvezi z varovanjem poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti.

3. Vsaka pogodbenica v skladu s svojim pravom zagotovi, da njenim sodnim organom ni treba uporabiti sodnih postopkov in pravnih sredstev iz člena 32.44 v primeru ravnanja v nasprotju s pošteno poslovno prakso, da se razkrijejo kršitve, nepravilno ravnanje ali nezakonite dejavnosti z namenom zaščite pravnih interesov, ki jih priznava pravo te pogodbenice.

Člen 32.46

Varstvo nerazkritih podatkov v zvezi s farmacevtskimi izdelki

1. Če pogodbenica kot pogoj za pridobitev dovoljenja za promet farmacevtskega izdelka ali sanitarnega dovoljenja za farmacevtski izdelek, v katerem se uporablja nova kemijska enota, ki še ni bila odobrena, zahteva predložitev nerazkritih podatkov o preskusih ali drugih podatkov, potrebnih za ugotovitev, ali je uporaba tega izdelka varna in učinkovita, pogodbenica te podatke zavaruje pred razkritjem tretjim osebam, če je za njihovo pridobitev potrebnega veliko truda, razen kadar je razkritje potrebno zaradi prevladujočega javnega interesa ali če se sprejmejo ukrepi, s katerimi se zagotovi, da so podatki zavarovani pred nepošteno komercialno uporabo.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsaj pet let od datuma prvega dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja v zadevni pogodbenici farmacevtski izdelek, ki je bil pozneje odobren na podlagi rezultatov predkliničnih študij in kliničnih preskušanj, predloženih v vlogi za prvo dovoljenje za promet ali sanitarno dovoljenje, ne da na trg brez izrecnega soglasja imetnika prvega dovoljenja za promet ali sanitarnega dovoljenja.

3. Nobena pogodbenica ni omejena pri izvajanju skrajšanih postopkov za izdajo dovoljenj za farmacevtske izdelke na podlagi študij biološke ekvivalence in biološke uporabnosti.

4. Vsaka pogodbenica lahko določi pogoje in omejitve pri izvajanju obveznosti iz tega člena, če ob tem še naprej izvaja ta člen.

Člen 32.47

Varstvo podatkov v zvezi z agrokemičnimi izdelki

1. Če pogodbenica kot pogoj za izdajo dovoljenja za promet z agrokemičnim izdelkom, v katerem se uporablja nova kemijska enota, zahteva predložitev preskusov ali poročil o študijah v zvezi z varnostjo in učinkovitostjo tega izdelka, ta pogodbenica ne izda dovoljenja za drug agrokemični izdelek na podlagi teh preskusov ali poročil o študijah brez soglasja osebe, ki jih je predhodno predložila, vsaj deset let po datumu izdaje prvega dovoljenja za promet z agrokemičnim izdelkom.

2. Pogodbenica lahko varstvo iz tega člena omeji na preskuse ali poročila o študijah, ki izpolnjujejo naslednje pogoje:

(a) so nujni za odobritev ali spremembo dovoljenja, da se dovoli uporaba agrokemičnega izdelka na drugem pridelku, in

(b) so potrjeni kot skladni z načeli dobre laboratorijske prakse ali dobre preskusne prakse.

3. Vsaka pogodbenica lahko določi pravila za preprečevanje podvajanja preskusov na vretenčarjih.

4. Vsaka pogodbenica lahko pri izvajanju obveznosti iz tega člena določi pogoje in omejitve, če ob tem še naprej izvaja ta člen.

Pododdelek 7

Sorte rastlin

Člen 32.48

Varstvo žlahtniteljskih pravic

Pogodbenici varujeta žlahtniteljske pravice v skladu z Mednarodno konvencijo o varstvu novih sort rastlin z dne 2. decembra 1961, kakor je bila nazadnje revidirana 19. marca 1991 v Ženevi (v nadaljnjem besedilu: Konvencija UPOV), vključno z izjemami k pravici žlahtnitelja iz člena 15 Konvencije UPOV, ter sodelujeta pri spodbujanju in izvrševanju teh pravic.

ODDELEK C

Uveljavljanje pravic intelektualne lastnine

Pododdelek 1

Civilno in upravno izvrševanje

Člen 32.49

Splošne obveznosti

1. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje svoje zaveze v okviru Sporazuma TRIPS in zagotavlja uveljavljanje pravic intelektualne lastnine v skladu s svojo zakonodajo in prakso. Pogodbenici zagotovita ukrepe, postopke in pravna sredstva iz tega pododdelka.

2. Ta oddelek se ne uporablja za pravice iz oddelka B, pododdelek 6.

3. Pogodbenica zagotovi ukrepe, postopke in pravna sredstva, ki so pošteni in pravični ter niso po nepotrebnem zapleteni ali dragi in ne določajo nerazumnih rokov ali povzročajo neupravičenih zamud.

4. Ukrepi, postopki in pravna sredstva iz odstavka 3 so tudi učinkoviti, sorazmerni in odvračilni ter se uporabljajo na način, ki preprečuje nastajanje ovir za zakonito trgovino in zagotavlja zaščito pred njihovo zlorabo.

5. Nobena določba tega oddelka ne ustvarja obveznosti za nobeno od pogodbenic:

(a) glede vzpostavitve sodnega sistema za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine, ki se razlikuje od sodnega sistema za uveljavljanje prava na splošno, ali

(b) v zvezi z razdelitvijo sredstev med uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine in uveljavljanjem prava na splošno.

Člen 32.50

Osebe, ki imajo pravico zahtevati uporabo izvršilnih ukrepov, postopkov in pravnih sredstev

Vsaka pogodbenica prizna kot osebe, ki imajo pravico zahtevati uporabo ukrepov, postopkov in pravnih sredstev iz tega oddelka in dela III Sporazuma TRIPS:

(a) imetnike pravic intelektualne lastnine v skladu s pravom pogodbenice;

(b) vse druge osebe, pooblaščene za uporabo navedenih pravic, zlasti imetnike licence, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom vsake pogodbenice;

(c) organe za upravljanje kolektivnih pravic intelektualne lastnine, ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom vsake pogodbenice;

(d) subjekte ([127]), ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom vsake pogodbenice.

([127]) Za Čile izraz „subjekti“ pomeni „zveze in združenja“. Za pogodbenico EU izraz „subjekti“ pomeni „strokovne organe za obrambo“.

Člen 32.51

Dokazi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni sodni organi še pred začetkom postopkov glede vsebine zadeve same ob vložitvi vloge strani, ki je predložila razumno razpoložljive dokaze v podporo svojim trditvam, da je njena pravica intelektualne lastnine kršena ali bo kršena, odredijo takojšnje in učinkovite začasne ukrepe za zagotovitev zadevnih dokazov v zvezi z domnevno kršitvijo, ob upoštevanju varstva zaupnih informacij v skladu z zakonodajo te pogodbenice. Sodni organi pri odredbi začasnih ukrepov upoštevajo zakonite interese domnevnega kršitelja.

2. Začasni ukrepi iz odstavka 1 lahko vključujejo podroben opis, z odvzemom vzorcev ali brez njega, ali fizični zaseg blaga, ki domnevno krši pravico intelektualne lastnine, ter v ustreznih primerih materialov in pripomočkov, ki se večinoma uporabljajo pri proizvodnji ali distribuciji tega blaga, ter dokumentov, ki se nanašajo nanj.

3. Vsaka pogodbenica v primeru kršitve pravice intelektualne lastnine v komercialnem obsegu sprejme ukrepe, ki so potrebni, da se pristojnim sodnim organom omogoči, da po potrebi in na predlog zadevne strani odredijo predložitev bančnih, finančnih ali komercialnih dokumentov pod nadzorom nasprotne strani, ob upoštevanju varstva zaupnih informacij.

Člen 32.52

Pravica do obveščenosti

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni pristojni sodni organi med civilnim postopkom v zvezi s kršitvijo pravice intelektualne lastnine ter kot odgovor na utemeljeno in sorazmerno zahtevo tožnika kršitelju ali kateri koli drugi osebi odredijo, naj zagotovi informacije o poreklu in distribucijskih mrežah blaga ali storitev, ki kršijo pravico intelektualne lastnine.

2. Za namene odstavka 1 izraz „katera koli druga oseba“ pomeni vsaj osebo:

(a) za katero se ugotovi, da v komercialnem obsegu poseduje blago, ki krši pravico intelektualne lastnine;

(b) za katero se ugotovi, da v komercialnem obsegu uporablja storitve, ki kršijo pravico intelektualne lastnine;

(c) za katero se ugotovi, da v komercialnem obsegu opravlja storitve, ki se uporabljajo pri dejavnostih, ki kršijo pravico intelektualne lastnine, ali

(d) za katero je oseba iz tega odstavka opozorila, da sodeluje pri proizvodnji, izdelavi ali distribuciji blaga, ki je predmet kršitve, ali opravljanju storitev, ki so predmet kršitve.

3. Informacije iz odstavka 1 lahko po potrebi vključujejo:

(a) imena in naslove proizvajalcev, izdelovalcev, distributerjev, ponudnikov in drugih predhodnih imetnikov blaga ali storitev ter predvidenih trgovcev na debelo in drobno, in

(b) proizvedene, izdelane, dobavljene, prejete ali naročene količine ter ceno za zadevno blago ali storitve.

4. Ta člen se uporablja brez poseganja v zakone pogodbenice, ki:

(a) imetniku pravice zagotavljajo pravice do prejemanja popolnejših informacij;

(b) urejajo uporabo informacij, sporočenih v skladu s tem členom, v civilnem postopku;

(c) urejajo odgovornost za zlorabo pravice do obveščenosti;

(d) omogočajo zavrnitev predložitve informacij, ki bi osebo iz odstavka 1 prisilile k priznanju svojega sodelovanja ali sodelovanja njenih bližnjih sorodnikov pri kršitvi pravice intelektualne lastnine, ali

(e) urejajo varstvo zaupnosti virov informacij ali obdelavo osebnih podatkov.

Člen 32.53

Začasni in previdnostni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko sodni organi na zahtevo vložnika zoper domnevnega kršitelja izdajo začasno odredbo, da se prepreči kakršna koli neizbežna kršitev pravice intelektualne lastnine, ali da začasno in po potrebi ob uvedbi periodične denarne kazni, kadar to določa pravo navedene pogodbenice, prepovejo nadaljevanje domnevnih kršitev navedene pravice ali da tako nadaljevanje pogojijo z vložitvijo jamstva, katerega namen je zagotoviti nadomestilo imetniku pravice. Začasna odredba se lahko pod enakimi pogoji po potrebi izda tudi zoper tretjo osebo ([128]), za katero je pristojen ustrezni sodni organ in katere storitve se uporabljajo za kršenje pravice intelektualne lastnine.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni pravosodni organi na zahtevo vložnika odredijo zaseg ali izročitev blaga ([129]), za katero se sumi, da krši pravico intelektualne lastnine, da se prepreči vstop tega blaga na trgovinske poti oziroma njegov pretok po njih.

3. V primeru domnevne kršitve v komercialnem obsegu vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko sodni organi odredijo preventivni zaseg premičnin in nepremičnin domnevnega kršitelja, vključno z blokiranjem njegovih bančnih računov in drugega premoženja, če vložnik dokaže, da bi lahko okoliščine ogrozile povračilo škode. V ta namen lahko pristojni organi zahtevajo bančne, finančne ali trgovinske dokumente ali ustrezen dostop do zadevnih informacij.

Člen 32.54

Pravna sredstva

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so sodni organi na zahtevo vložnika in brez poseganja v morebitno odškodnino, ki se dolguje imetniku pravice zaradi kršitve, ter brez kakršnega koli nadomestila pooblaščeni odrediti uničenje ali vsaj dokončno odstranitev blaga, za katero je bilo ugotovljeno, da krši pravice intelektualne lastnine, iz trgovinskih tokov. Po potrebi lahko sodni organi odredijo tudi uničenje materialov in pripomočkov, ki se uporabljajo zlasti za oblikovanje ali izdelavo navedenega blaga.

2. Sodni organi vsake pogodbenice so pooblaščeni odrediti, da se ti ukrepi izvedejo na stroške kršitelja, razen če obstajajo posebni razlogi proti temu.

3. Pri obravnavanju zahteve za pravna sredstva se upoštevajo sorazmernost med resnostjo kršitve in odrejenimi pravnimi sredstvi ter interesi tretjih oseb.

Člen 32.55

Sodne odredbe

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko sodni organi, kadar se sprejme sodna odločba, s katero se ugotovi kršitev pravice intelektualne lastnine, zoper kršitelja in po potrebi zoper tretjo osebo ([130]), za katero je pristojen zadevni sodni organ in katere storitve se uporabljajo za kršitev pravice intelektualne lastnine, izdajo odredbo, katere cilj je prepoved nadaljevanja kršitve.

Člen 32.56

Alternativni ukrepi

Vsaka pogodbenica lahko določi, da lahko njeni sodni organi v ustreznih primerih in na zahtevo osebe, ki bi lahko bila predmet ukrepov iz člena 32.54 ali 32.55, namesto uporabe ukrepov iz člena 32.54 ali 32.55 odredijo plačilo denarnega nadomestila oškodovani strani, če ta oseba ni ravnala namerno in iz malomarnosti, če bi izvedba zadevnih ukrepov tej osebi povzročila nesorazmerno škodo in če se oškodovani strani denarno nadomestilo zdi razumno zadovoljivo.

([128]) Za namene tega člena lahko pogodbenica določi, da „tretja oseba“ vključuje tudi posrednika.
([129]) Pogodbenica lahko za izvajanje tega odstavka izbere med zasegom in izročitvijo.
([130]) Za namene tega člena lahko pogodbenica določi, da „tretja oseba“ vključuje tudi posrednika.

Člen 32.57

Odškodnina

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni sodni organi na predlog oškodovane strani kršitelju, ki je vedel ali bi moral iz utemeljenih razlogov vedeti, da je sodeloval pri kršitvi pravice intelektualne lastnine, naložijo, naj imetniku pravice plača odškodnino, ki ustreza nadomestilu za škodo, ki jo je imetnik pravice utrpel zaradi kršitve.

2. Sodni organi vsake pogodbenice so pri določanju zneska odškodnine v skladu z odstavkom 1 pooblaščeni, da med drugim upoštevajo vsa legitimna merila vrednosti, ki jih predloži imetnik pravice in lahko vključujejo izgubljeni dobiček, vrednost blaga ali storitev, ki so predmet kršitve, merjeno s tržno ceno, ali predlagano maloprodajno ceno ([131]). Vsaka pogodbenica vsaj v primerih kršitev avtorske ali sorodnih pravic in ponarejanja blagovnih znamk zagotovi, da so njeni sodni organi v civilnih sodnih postopkih pooblaščeni, da kršitelju naložijo, da imetniku pravice plača del dobička kršitelja, ki ga je mogoče pripisati kršitvi, in sicer kot nadomestilo odškodnine, dodatek k njej ali kot njen del.

3. Vsaka pogodbenica lahko namesto ureditve iz odstavka 2 zagotovi, da so njeni sodni organi v ustreznih primerih pooblaščeni, da določijo odškodnino v obliki pavšalnega zneska na podlagi elementov, kot je najmanj znesek licenčnin ali pristojbin, ki bi jih kršitelj dolgoval, če bi zahteval dovoljenje za uporabo zadevne pravice intelektualne lastnine.

4. Nobena določba tega člena nobeni od pogodbenic ne preprečuje, da bi določila, da lahko njeni sodni organi v korist oškodovane strani odredijo vračilo dobička ali plačilo odškodnine, ki je lahko določena vnaprej, če kršitelj ni vedel ali iz utemeljenih razlogov ni mogel vedeti, da sodeluje pri kršitvi pravice intelektualne lastnine.

Člen 32.58

Sodni stroški

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni sodni organi po potrebi pooblaščeni, da ob zaključku civilnega sodnega postopka v zvezi z uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine odredijo, da strani, ki je v postopku uspela, stran, ki v postopku ni uspela, plača sodne stroške in druge izdatke, kot je določeno v pravu zadevne pogodbenice.

Člen 32.59

Objava sodnih odločb

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko v sodnih postopkih, začetih zaradi kršitve pravice intelektualne lastnine, sodni organi na zahtevo vložnika in na stroške kršitelja odredijo ustrezne ukrepe za razširjanje informacij v zvezi s sodno odločbo in njeno celotno ali delno objavo.

Člen 32.60

Domneva o avtorstvu ali lastništvu

Pogodbenici priznavata, da za namene uporabe ukrepov, postopkov in korektivnih ukrepov, predvidenih v tem oddelku:

(a) za to, da oseba velja za avtorja literarnega ali umetniškega dela in zato lahko sproži postopek za ugotavljanje kršitev, zadostuje običajna navedba imena avtorja na delu, če ni dokaza o nasprotnem, in

(b) se pododstavek (a) smiselno uporablja za imetnike pravic, povezanih z avtorskimi pravicami, v zvezi z njihovo zaščiteno vsebino.

([131]) Za pogodbenico EU bi to po potrebi vključevalo tudi elemente, ki niso ekonomski dejavniki, kot je nepremoženjska škoda, ki je imetniku pravice povzročena s kršitvijo.

Člen 32.61

Upravni postopki

Kolikor je mogoče odrediti kakršno koli civilnopravno sredstvo na podlagi upravnih postopkov, so taki postopki v skladu z načeli, ki so vsebinsko enakovredna načelom iz ustreznih določb tega pododdelka.

Pododdelek 2

Uveljavljanje pravic na mejah

Člen 32.62

Ukrepi na mejah

1. Kar zadeva blago pod carinskim nadzorom, vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, v skladu s katerimi lahko imetnik pravice vloži zahteve pri pristojnih organih, da prekinejo sprostitev sumljivega blaga ali zadržijo sumljivo blago. V tem pododdelku „sumljivo blago“ pomeni blago, glede katerega obstaja sum, da krši blagovne znamke, avtorske in sorodne pravice, geografske označbe, patente, uporabne modele, industrijske modele ali topografije integriranih vezij.

2. Vsaka pogodbenica ima vzpostavljene elektronske sisteme, s katerimi lahko pristojni organi upravljajo zahteve, ki jim je bilo ugodeno, ali evidentirane zahteve.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi ne zaračunavajo pristojbin za pokritje upravnih stroškov, ki nastanejo pri obravnavi zahteve ali njenem evidentiranju.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se njeni pristojni organi v razumnem roku odločijo o ugoditvi zahtevi ali njenem evidentiranju.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se ugodena ali evidentirana zahteva uporablja za več pošiljk.

6. Kar zadeva blago pod carinskim nadzorom, vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni carinski organi na lastno pobudo prekinejo sprostitev blaga, glede katerega obstaja sum, da krši blagovne znamke ali avtorske pravice, ali ga zadržijo.

7. Carinski organi uporabljajo analizo tveganja za prepoznavanje sumljivega blaga. Vsaka pogodbenica izvaja ta odstavek v skladu s svojim pravom.

8. Vsaka pogodbenica ima lahko vzpostavljene postopke, ki omogočajo uničenje sumljivega blaga, ne da bi bil pred tem potreben upravni ali sodni postopek za uradno ugotovitev kršitev v primerih, kadar se zadevne osebe z uničenjem strinjajo ali takemu uničenju ne nasprotujejo. Če sumljivo blago ni uničeno, vsaka pogodbenica zagotovi, da se tako blago, razen v izjemnih okoliščinah, iz trgovinskega toka umakne tako, da se prepreči kakršna koli škoda za imetnika pravice.

9. Vsaka pogodbenica ima lahko vzpostavljene postopke, ki omogočajo hitro uničenje blaga s ponarejeno blagovno znamko in piratskega blaga, poslanega v poštnih ali hitrih kurirskih pošiljkah.

10. Pogodbenica se lahko odloči, da tega člena ne bo uporabljala za uvoz blaga, ki ga v tretji državi dajo na trg imetniki pravic ali se tam da na trg z njihovo privolitvijo. Pogodbenica se lahko odloči tudi, da iz uporabe tega člena izključi nekomercialno blago v osebni prtljagi potnikov.

11. Carinski organi pogodbenic vodijo reden dialog z zadevnimi deležniki in drugimi organi, vključenimi v uveljavljanje pravic intelektualne lastnine, ter spodbujajo sodelovanje z njimi.

12. Pogodbenici sodelujeta na področju mednarodne trgovine s sumljivim blagom. Pogodbenici si zlasti, kolikor je to mogoče, izmenjujeta informacije o trgovini s sumljivim blagom, ki vpliva na drugo pogodbenico.

13. Brez poseganja v druge načine sodelovanja se za kršitve zakonodaje o pravicah intelektualne lastnine, za uveljavljanje katerih so v skladu s tem členom pristojni carinski organi pogodbenice, uporablja Protokol o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah k temu sporazumu.

Člen 32.63

Skladnost z GATT in Sporazumom TRIPS

Pri izvajanju ukrepov na mejah za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine s strani carinskih organov, ne glede na to, ali so zajeti v tem pododdelku ali ne, vsaka pogodbenica zagotovi skladnost s svojimi obveznostmi na podlagi GATT 1994 in Sporazuma TRIPS ter zlasti člena V GATT 1994 ter člena 41 in dela III, oddelek 4, Sporazuma TRIPS.

ODDELEK D

končne določbe

Člen 32.64

Sodelovanje

1. Pogodbenici z medsebojnim sodelovanjem podpirata izvajanje zavez in obveznosti na podlagi tega poglavja.

2. Področja sodelovanja v okviru varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine lahko vključujejo naslednje dejavnosti:

(a) izmenjavo informacij o pravnem okviru v zvezi s pravicami intelektualne lastnine in zadevnimi pravili o varstvu in uveljavljanju;

(b) izmenjavo izkušenj med pogodbenicama o zakonodajnem napredku;

(c) izmenjavo izkušenj med pogodbenicama o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine;

(d) izmenjavo izkušenj med pogodbenicama pri izvrševanju s strani carinskih, policijskih, upravnih in sodnih organov na centralni in podcentralni ravni;

(e) usklajevanje za preprečevanje izvoza ponarejenega blaga, tudi s tretjimi državami;

(f) tehnično pomoč, krepitev zmogljivosti in izmenjavo in usposabljanje osebja;

(g) varstvo in zaščito pravic intelektualne lastnine ter razširjanje informacij v zvezi s tem, med drugim v poslovnih krogih in civilni družbi;

(h) javno ozaveščanje potrošnikov in imetnikov pravic ter spodbujanje institucionalnega sodelovanja, zlasti med uradi pogodbenic za intelektualno lastnino;

(i) dejavno ozaveščanje in izobraževanje splošne javnosti o politikah v zvezi s pravicami intelektualne lastnine;

(j) javno-zasebno sodelovanje pri vključevanju MSP, tudi na dogodkih ali srečanjih, osredotočenih na MSP, v zvezi z varstvom in uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine ter zmanjševanjem njihovih kršitev in

(k) pripravo učinkovitih strategij za opredelitev ciljnih skupin in komunikacijskih programov za povečanje ozaveščenosti potrošnikov in medijev o učinku kršitev pravic intelektualne lastnine, vključno s tveganjem za zdravje in varnost ter povezavo z organiziranim kriminalom.

3. Vsaka pogodbenica lahko objavi specifikacije izdelkov ali njihove povzetke ter zadevne kontaktne točke za nadzor ali upravljanje geografskih označb druge pogodbenice, zaščitenih na podlagi oddelka B, pododdelek 4.

4. Pogodbenici neposredno ali v okviru pododbora, navedenega v členu 32.66, vzdržujeta stike v zvezi z vsemi zadevami, povezanimi z izvajanjem in delovanjem tega poglavja.

Člen 32.65

Prostovoljne pobude deležnikov

Vsaka pogodbenica si prizadeva spodbujati prostovoljne pobude deležnikov za zmanjšanje kršitev pravic intelektualne lastnine, tudi na spletu in drugih trgih, ki se osredotočajo na konkretne težave in iskanje praktičnih rešitev, ki so realistične, uravnotežene, sorazmerne in pravične za vse udeležene, tudi na naslednje načine:

(a) vsaka pogodbenica si prizadeva sporazumno sklicati deležnike na svojem ozemlju, da bi spodbudila prostovoljne pobude za iskanje rešitev in reševanje nesoglasij glede varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine ter zmanjšanja kršitev;

(b) vsaka pogodbenica si prizadeva za medsebojno izmenjavo informacij z drugo pogodbenico o prizadevanjih za spodbujanje prostovoljnih pobud deležnikov na njenem ozemlju, in

(c) pogodbenici si prizadevata za spodbujanje odprtega dialoga in sodelovanja med deležniki pogodbenic ter deležnike pogodbenic spodbujata, da skupaj iščejo rešitve in rešujejo nesoglasja glede varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine ter zmanjšanja njihovih kršitev.

Člen 32.66

Pododbor za intelektualno lastnino

Pododbor za intelektualno lastnino (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), spremlja in zagotavlja pravilno izvajanje in delovanje tega poglavja ter prilog 32-A, 32-B in 32-C. Pododbor opravlja tudi posebne naloge, ki so mu dodeljene v tem poglavju, vključno s členom 32.40.

POGLAVJE 33

TRGOVINA IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

ODDELEK A

SKUPNE DOLOČBE

Člen 33.1

Cilji

1. Pogodbenici opozarjata na Agendo 21 o okolju in razvoju, sprejeto na Konferenci Združenih narodov o okolju in razvoju, ki je potekala od 3. do 14. junija 1992 v Riu de Janeiru, Johannesburški načrt o izvajanju svetovnega vrha o trajnostnem razvoju iz leta 2002, Deklaracijo Mednarodne organizacije dela (v nadaljnjem besedilu: MOD) o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, ki jo je Mednarodna konferenca dela sprejela 10. junija 2008 v Ženevi na svojem 97. zasedanju (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo), sklepni dokument konference Združenih narodov o trajnostnem razvoju iz leta 2012 z naslovom „Prihodnost, ki si jo želimo“ ter Agendo 2030 in njene cilje trajnostnega razvoja.

2. Pogodbenici priznavata, da trajnostni razvoj zajema gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja, ti trije njegovi deli pa so medsebojno odvisni ter se vzajemno krepijo za blaginjo sedanjih in prihodnjih generacij.

3. Glede na navedeno je cilj tega poglavja okrepiti trgovinske in naložbene odnose med pogodbenicama na način, ki prispeva k trajnostnemu razvoju, zlasti njegovim razsežnostim na področju dela ([132]) in okolja, ki so pomembne za trgovino in naložbe.

4. To poglavje pooseblja sodelovalni pristop, ki temelji na skupnih vrednotah in interesih.

Člen 33.2

Pravica do urejanja in ravni varstva

1. Pogodbenici priznavata pravico vsake pogodbenice, da vzpostavi svoje politike in prednostne naloge trajnostnega razvoja, da zlasti določi svoje ravni varstva in prednostne naloge domačega varstva okolja in dela ter sprejme ali ustrezno spremeni svojo zakonodajo na področju dela in okolja.

2. Ravni varstva, zakonodaja in politike iz odstavka 1 so skladne z zavezanostjo vsake pogodbenice večstranskim okoljskim sporazumom ter večstranskim standardom in sporazumom na področju dela iz tega poglavja, katerih pogodbenica je.

3. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njeni zakoni in drugi predpisi ter politike na področju okolja in dela zagotavljajo in spodbujajo visoko raven varstva okolja in dela, ter si prizadeva še naprej izboljševati raven varstva okolja in dela, določeno v njenih zakonih in drugih predpisih ter politikah.

4. Pogodbenica ne oslabi ali zniža ravni varstva, določene v njenem okoljskem in delovnem pravu ter drugih predpisih, da bi tako spodbujala trgovino ali naložbe.

5. Pogodbenica ne opusti svojega okoljskega ali delovnega prava ter drugih predpisov ali drugače odstopa od obojega ter ne predlaga opustitve ali odstopa od obojega na način, ki bi oslabil ali zmanjšal raven varstva, ki ga zagotavljajo ti zakoni in predpisi, da bi tako spodbujala trgovino ali naložbe.

6. Pogodbenica ne opusti dejanskega izvrševanja svojega okoljskega ali delovnega prava ter drugih predpisov z dolgotrajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem na način, ki vpliva na trgovino ali naložbe.

7. Vsaka pogodbenica si pridržuje pravico do razumne presoje in sprejemanja dobronamernih odločitev glede dodeljevanja sredstev za izvrševanje v skladu s prednostnimi nalogami pri izvrševanju svojega okoljskega in delovnega prava ter drugih predpisov.

8. Pogodbenica ne uporabi svojega okoljskega in delovnega prava ter drugih predpisov na način, ki bi pomenil prikrito omejevanje trgovine ali naložb.

Člen 33.3

Trgovina ter odgovorno ravnanje podjetij in upravljanje dobavnih verig

1. Pogodbenici priznavata pomen odgovornega upravljanja dobavnih verig z odgovornim ravnanjem podjetij ali praksami družbene odgovornosti podjetij ter vlogo trgovine pri doseganju tega cilja.

2. V skladu z odstavkom 1 vsaka pogodbenica:

(a) spodbuja odgovorno ravnanje podjetij ali družbeno odgovornost podjetij s spodbujanjem podjetij k uporabi ustreznih praks, ki so skladne z mednarodno priznanimi načeli, standardi in smernicami, vključno s sektorskimi smernicami glede potrebne skrbnosti, ki jih je ta pogodbenica potrdila ali jih podpira, in

([132]) Za namene tega poglavja izraz „delo“ pomeni strateške cilje MOD v okviru agende za dostojno delo, ki so izraženi v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo.

(b) podpira razširjanje in uporabo ustreznih mednarodnih instrumentov, ki jih je ta pogodbenica potrdila ali jih podpira, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja, tristranska deklaracija MOD o načelih večnacionalnih podjetij in socialne politike, sprejeta novembra 1977 v Ženevi, globalni dogovor Združenih narodov ter vodilna načela Združenih narodov o podjetništvu in človekovih pravicah, ki jih je Svet za človekove pravice potrdil v svoji resoluciji 17/4 z dne 16. junija 2011.

3. Pogodbenici priznavata koristnost mednarodnih sektorskih smernic na področju družbene odgovornosti podjetij ali odgovornega ravnanja podjetij ter spodbujata skupno delo v zvezi s tem. Pogodbenici izvajata tudi ukrepe za spodbujanje spoštovanja smernic OECD o potrebni skrbnosti.

4. Pogodbenici priznavata pomen spodbujanja blagovne menjave, ki prispeva k boljšim socialnim pogojem in okolju prijaznim praksam, kot so okoljsko blago in storitve, ki prispevajo k nizkoogljičnemu gospodarstvu, ki je gospodarno z viri, blago, katerega proizvodnja ni povezana s krčenjem gozdov, ter blago iz prostovoljnih sistemov in mehanizmov zagotavljanja trajnostnosti.

5. Pogodbenici si izmenjujeta informacije in najboljše prakse ter, če je ustrezno, dvostransko sodelujeta pri obravnavanju vprašanj iz tega člena na regionalni ravni in v mednarodnih forumih.

Člen 33.4

Znanstvene in tehnične informacije

1. Pri določanju ali izvajanju ukrepov za varovanje okolja ali delovnih pogojev, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, vsaka pogodbenica upošteva razpoložljive znanstvene in tehnične dokaze, ki so jih po možnosti izdali priznani tehnični in znanstveni organi, ter ustrezne mednarodne standarde, smernice in priporočila, če ti obstajajo.

2. Če znanstveni dokazi ali informacije niso zadostni ali niso neprepričljivi in obstaja tveganje resnega poslabšanja stanja okolja ali tveganje za zdravje in varnost pri delu na njenem ozemlju, lahko pogodbenica sprejme ukrepe na podlagi previdnostnega načela. Taki ukrepi se pregledajo, če so na voljo nove ali dodatne znanstvene informacije.

3. Če ukrep, sprejet v skladu z odstavkom 2, vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, lahko pogodbenica od pogodbenice, ki je ukrep sprejela, zahteva, da zagotovi informacije, ki kažejo, da je ukrep skladen z njenimi ravnmi varstva, in lahko zahteva razpravo o zadevi v Pododboru za trgovino in trajnostni razvoj.

4. Taki ukrepi se ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine ali naložb.

Člen 33.5

Preglednost in dobre regulativne prakse

Pogodbenici priznavata pomen uporabe pravil o preglednosti in dobrih regulativnih praksah v skladu s poglavjema 35 in 36, zlasti pravil, ki zainteresiranim osebam omogočajo, da predložijo stališča o:

(a) ukrepih za varovanje okolja in delovnih pogojev, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe, in

(b) trgovinskih ali naložbenih ukrepih, ki bi lahko vplivali na varovanje okolja ali delovnih pogojev.

Člen 33.6

Ozaveščanje javnosti, obveščanje, sodelovanje in postopkovna jamstva

1. Vsaka pogodbenica spodbuja ozaveščanje javnosti o svojem delovnem in okoljskem pravu ter drugih predpisih, vključno z zagotavljanjem, da so njeno delovno in okoljsko pravo in drugi predpisi ter postopki izvrševanja in skladnosti javno dostopni.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva ugoditi zahtevam za informacije, ki jih v zvezi s tem, kako pogodbenica izvaja to poglavje, predloži kdorkoli.

3. Vsaka pogodbenica uporabi mehanizme iz členov 40.5, 40.6 in 40.7 za pridobivanje mnenj o zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja.

4. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi domačimi postopki zagotovi sprejemanje in ustrezno obravnavo sporočil in mnenj v obliki pisnih vlog, ki jih vloži oseba te pogodbenice o zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja. Pogodbenica se na take vloge odzove pisno in pravočasno. O takih sporočilih in mnenjih lahko uradno obvesti svojo domačo posvetovalno skupino, ustanovljeno v skladu s členom 40.6, in kontaktno točko druge pogodbenice, določeno v skladu s členom 33.19(6)

5. Vsaka pogodbenica v skladu s svojo zakonodajo zagotovi, da je dostop do upravnih ali sodnih postopkov na voljo osebam, ki imajo pravno priznan interes v določeni zadevi ali ki trdijo, da je bila njihova pravica kršena, da se omogoči ukrepanje proti kršitvam njenega okoljskega ali delovnega prava, vključno z ustreznimi pravnimi sredstvi za kršitve takega prava.

6. Vsaka pogodbenica v skladu s svojim zakonodajo zagotovi, da so postopki iz odstavka 5 v skladu z ustreznim pravnim postopanjem, niso pretirano dragi, ne določajo nerazumnih rokov ali ne povzročajo neupravičenih zamud, po potrebi z izdajo sodnih odredb, ter da so pošteni, pravični in pregledni.

Člen 33.7

Dejavnosti sodelovanja

1. Pogodbenici priznavata pomen dejavnosti sodelovanja na področju trgovinskih vidikov politik na področju okolja in dela za doseganje ciljev tega sporazuma in izvajanje tega poglavja.

2. Dejavnosti sodelovanja se lahko razvijajo in izvajajo ob sodelovanju mednarodnih in regionalnih organizacij ter tretjih držav, podjetij, organizacij delodajalcev in delavcev, izobraževalnih in raziskovalnih organizacij ter po potrebi drugih nevladnih organizacij.

3. Dejavnosti sodelovanja se izvajajo v zvezi z vprašanji in temami, o katerih se pogodbenici dogovorita, da bi obravnavali zadeve skupnega interesa.

4. Pogodbenici lahko sodelujeta pri vprašanjih, določenih v tem poglavju, ter med drugim pri:

(a) delovnih in okoljskih vidikih trgovine in trajnostnega razvoja v mednarodnih forumih, vključno zlasti s STO, političnim forumom Združenih narodov na visoki ravni za trajnostni razvoj, programom Združenih narodov za okolje (UNEP), MOD in večstranskimi okoljskimi sporazumi;

(b) vplivu delovnega in okoljskega prava in standardov na trgovino in naložbe;

(c) vplivu trgovinske in naložbene zakonodaje na delo in okolje ter

(d) trgovinskih vidikih:

(i) pobud za trajnostno potrošnjo in proizvodnjo, vključno s pobudami, ki so namenjene spodbujanju krožnega gospodarstva in zelene rasti ter zmanjševanju onesnaževanja, in

(ii) pobud za spodbujanje okoljskega blaga in storitev, vključno z obravnavanjem s tem povezanih netarifnih ovir.

5. Pogodbenici skupaj določita prednostne naloge za dejavnosti sodelovanja na podlagi področij skupnega interesa in razpoložljivih sredstev.

6. Pogodbenici lahko dejavnosti na področjih sodelovanja, določenih v tem poglavju, izvajata osebno ali s tehnološkimi sredstvi, ki so jima na voljo.

ODDELEK B

Okolje in trgovina

Člen 33.8

Cilji

1. Pogodbenici si prizadevata spodbujati trgovinske in okoljske politike, ki se medsebojno podpirajo, visoko raven varstva okolja v skladu z večstranskimi okoljskimi sporazumi, katerih pogodbenici sta, ter učinkovito izvajanje svojega okoljskega prava in drugih predpisov ter okrepiti svoje zmogljivosti za reševanje okoljskih vprašanj, povezanih s trgovino, tudi s sodelovanjem.

2. Pogodbenici priznavata, da ima okrepljeno sodelovanje pri varstvu in ohranjanju okolja ter trajnostnem upravljanju njunih naravnih virov koristi, ki lahko prispevajo k trajnostnemu razvoju, krepijo njuno okoljsko upravljanje in dopolnjujejo cilje tega sporazuma.

3. Pogodbenici priznavata pomen trgovinskih in okoljskih politik in praks, ki se medsebojno podpirajo, za izboljšanje varstva okolja pri spodbujanju trajnostnega razvoja.

Člen 33.9

Večstransko okoljsko upravljanje in sporazumi

1. Pogodbenici se zavedata pomena Skupščine ZN za okolje programa Združenih narodov za okolje. Pogodbenici priznavata ključno vlogo večstranskih okoljskih sporazumov pri reševanju globalnih, regionalnih in domačih okoljskih izzivov. Pogodbenici nadalje priznavata, da je treba okrepiti vzajemno podporo med trgovinsko in okoljsko politiko. V skladu s tem vsaka pogodbenica učinkovito izvaja večstranske okoljske sporazume, katerih pogodbenica je, vključno z njihovimi protokoli.

2. Pogodbenici priznavata pravico vsake pogodbenice, da sprejme ali ohrani ukrepe za spodbujanje ciljev večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenica je.

3. Pogodbenici vzpostavita dialog in po potrebi sodelujeta pri trgovinskih in okoljskih vprašanjih skupnega interesa, zlasti v zvezi z večstranskimi okoljskimi sporazumi. To vključuje redne izmenjave informacij o pobudah vsake pogodbenice glede ratifikacij večstranskih okoljskih sporazumov, vključno z njihovimi protokoli in spremembami.

Člen 33.10

Trgovina in podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata pomen večstranskih okoljskih sporazumov na področju podnebnih sprememb, zlasti potrebo po uresničitvi cilja UNFCCC, ter namena in ciljev Pariškega sporazuma, da bi se spopadli z neposredno grožnjo podnebnih sprememb. V skladu s tem pogodbenici priznavata vlogo trgovine pri doseganju cilja trajnostnega razvoja in obravnavanju podnebnih sprememb ter pomen individualnih in kolektivnih prizadevanj za obravnavanje učinkov podnebnih sprememb z ukrepi za njihovo blažitev in prilagajanje nanje.

2. V skladu z odstavkom 1 vsaka pogodbenica:

(a) učinkovito izvaja UNFCCC in Pariški sporazum, vključno z zavezami glede svojih nacionalno določenih prispevkov;

(b) spodbuja pozitiven prispevek trgovine k prehodu na krožno gospodarstvo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov in k razvoju, odpornemu proti podnebnim spremembam, vključno z ukrepi za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, ter

(c) olajšuje in spodbuja trgovino in naložbe v blago in storitve, ki so zlasti pomembne za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, za trajnostno obnovljivo energijo in energijsko učinkovitost, na način, ki je skladen z drugimi določbami tega sporazuma.

3. V skladu s členom 33.7 pogodbenici po potrebi sodelujeta pri trgovinskih vidikih podnebnih sprememb na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, vključno z UNFCCC, STO in Montrealskim protokolom o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, sklenjenim 16. septembra 1987 v Montrealu (v nadaljnjem besedilu: Montrealski protokol). Poleg tega lahko pogodbenici pri teh vprašanjih po potrebi sodelujeta tudi v okviru Mednarodne pomorske organizacije.

4. V skladu z odstavkom 1 pogodbenici sodelujeta na področjih, kot so:

(a) izmenjava znanja in izkušenj v zvezi z izvajanjem Pariškega sporazuma ter pobudami za spodbujanje odpornosti proti podnebnim spremembam, obnovljivih virov energije, tehnologij z nizkimi emisijami, energijske učinkovitosti, cen ogljika, trajnostnega prometa, trajnostnega in podnebno odpornega razvoja infrastrukture, spremljanja emisij in rešitev, ki temeljijo na naravi, ter proučitev možnosti za sodelovanje na področjih, kot so kratkotrajna podnebna onesnaževala in sekvestracija ogljika v tleh, ter

(b) izmenjava znanja in izkušenj v zvezi z ambicioznim postopnim opuščanjem snovi, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, in postopnim zmanjšanjem fluoriranih ogljikovodikov v okviru Montrealskega protokola, in sicer z ukrepi za nadzor njihove proizvodnje, porabe in trgovanja z njimi, uvedbo okolju prijaznih alternativ snovem, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč in fluoriranim ogljikovodikom, posodobitvijo varnostnih in drugih ustreznih standardov ter po potrebi bojem proti nezakoniti trgovini s substancami, ki jih ureja Montrealski protokol.

Člen 33.11

Trgovina in gozdovi

1. Pogodbenici priznavata pomen trajnostnega gospodarjenja z gozdovi in vlogo trgovine pri uresničevanju tega cilja.

2. V skladu z odstavkom 1 vsaka pogodbenica:

(a) izvaja ukrepe za boj proti nezakoniti sečnji in z njo povezani trgovini, po potrebi tudi s sodelovanjem s tretjimi državami;

(b) spodbuja varstvo in ohranjanje gozdov ter trajnostno gospodarjenje z njimi;

(c) spodbuja trgovino in porabo lesa in lesnih proizvodov, ki so zakonito pridobljeni iz gozdov, s katerimi se trajnostno gospodari, ter

(d) izmenjuje informacije in po potrebi sodeluje z drugo pogodbenico pri pobudah za boj proti nezakoniti sečnji, povezanih s trgovino, trajnostnem gospodarjenju z gozdovi, krčenju in degradaciji gozdov, upravljanju gozdov in ohranjanju gozdnih površin, da bi povečala učinek in vzajemno podporo svojih politik skupnega interesa.

3. Ob priznavanju, da imajo gozdovi in trajnostno gospodarjenje z njimi ključno vlogo v boju proti podnebnim spremembam in pri ohranjanju biotske raznovrstnosti, vsaka pogodbenica spodbuja pobude za odpravo krčenja gozdov, vključno z dobavnimi verigami, ki ne povzročajo krčenja gozdov. Poleg tega pogodbenici po potrebi in v skladu s členom 33.7 sodelujeta dvostransko in regionalno ter v ustreznih mednarodnih forumih, da bi zmanjšali krčenje in degradacijo gozdov po vsem svetu.

Člen 33.12

Trgovina ter prostoživeče rastlinske in živalske vrste

1. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja, da mednarodna trgovina s prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami ne ogroža njihovega preživetja, kot je določeno v Konvenciji o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami, sprejeti 3. marca 1973 v Washingtonu (v nadaljnjem besedilu: Konvencija CITES).

2. V skladu z odstavkom 1 vsaka pogodbenica:

(a) izvaja učinkovite ukrepe za boj proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi rastlinskimi in živalskimi vrstami, po potrebi tudi s sodelovanjem s tretjimi državami, ter

(b) spodbuja dolgoročno ohranjanje in trajnostno rabo vrst, navedenih v dodatkih h Konvenciji CITES, vključno s sodelovanjem z ustreznimi organi Konvencije CITES pri posodabljanju dodatkov h Konvenciji CITES in spodbujanjem vključitve vrst, ki so ogrožene zaradi mednarodne trgovine in drugih meril, določenih v okviru Konvencije CITES.

3. V skladu s členom 33.7 lahko pogodbenici po potrebi na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih sodelujeta ali izmenjujeta informacije o vprašanjih skupnega interesa, povezanih z bojem proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi rastlinskimi in živalskimi vrstami, vključno z ozaveščanjem za zmanjšanje povpraševanja po nezakonitih proizvodih iz prostoživečih živali in pobudami za krepitev sodelovanja na področju izmenjave informacij in izvrševanja.

Člen 33.13

Trgovina in biotska raznovrstnost

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti ter vlogo trgovine pri uresničevanju teh ciljev v skladu s Konvencijo o biološki raznovrstnosti, sklenjeno 5. junija 1992 v Riu de Janeiru, drugimi ustreznimi večstranskimi okoljskimi sporazumi, katerih pogodbenici sta, in sklepi, sprejetimi na njihovi podlagi.

2. V skladu z odstavkom 1 vsaka pogodbenica sprejme ukrepe za ohranjanje biotske raznovrstnosti, kadar je ta izpostavljena pritiskom, povezanim s trgovino in naložbami, vključno z izmenjavo informacij in izkušenj, ter ukrepe za preprečevanje širjenja invazivnih tujerodnih vrst, pri čemer se zaveda, da lahko gibanje kopenskih in vodnih invazivnih tujerodnih vrst prek meja po poteh, povezanih s trgovino, negativno vpliva na okolje, gospodarske dejavnosti in razvoj ter zdravje ljudi.

3. Pogodbenici priznavata pomen spoštovanja, ohranjanja in vzdrževanja znanja in praks domorodnih in lokalnih skupnosti, ki poosebljajo tradicionalne načine življenja, ki prispevajo k ohranjanju in trajnostni rabi biotske raznovrstnosti, ter vlogo trgovine pri tem.

4. Pogodbenici priznavata, da je pomembno olajšati dostop do genskih virov ter spodbujati pošteno in pravično delitev koristi, ki izhajajo iz uporabe genskih virov, v skladu s svojimi domačimi ukrepi in mednarodnimi obveznostmi vsake pogodbenice.

5. Pogodbenici priznavata tudi pomen sodelovanja javnosti in posvetovanja z njo v skladu s svojo zadevno zakonodajo ali politiko pri razvoju in izvajanju ukrepov v zvezi z ohranjanjem in trajnostno rabo biotske raznovrstnosti.

6. Pogodbenici lahko v skladu s členom 33.7 po potrebi spodbujata, sodelujeta ali izmenjujeta informacije na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih o trgovinskih vidikih politik in ukrepov v zvezi z biotsko raznovrstnostjo, ki so v skupnem interesu, kot so:

(a) pobude in dobre prakse v zvezi s trgovino s proizvodi, ki temeljijo na naravnih virih in so pridobljeni s trajnostno rabo biotskih virov ter prispevajo k ohranjanju biotske raznovrstnosti;

(b) ohranjanje in trajnostna raba biotske raznovrstnosti ter varstvo, obnova in vrednotenje ekosistemov in njihovih storitev ter s tem povezanih ekonomskih instrumentov; in

(c) dostop do genskih virov ter poštena in pravična delitev koristi od njihove uporabe.

Člen 33.14

Trgovina ter trajnostno upravljanje ribištva in akvakulture

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostnega upravljanja morskih bioloških virov in morskih ekosistemov ter vlogo trgovine pri uresničevanju teh ciljev.

2. Pogodbenici pri razvoju in izvajanju ukrepov za ohranjanje in upravljanje upoštevata družbene, trgovinske, razvojne in okoljske pomisleke ter pomen obrtnega ali malega ribolova za preživetje lokalnih ribiških skupnosti.

3. Pogodbenici priznavata, da ima lahko nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov ([133]) velike negativne posledice za staleže rib, trajnost trgovine z ribiškimi proizvodi, razvoj in okolje, ter potrjujeta potrebo po ukrepih za reševanje težav prelova in netrajnostne rabe ribolovnih virov.

4. V skladu z odstavki 1, 2 in 3 tega člena vsaka pogodbenica:

(a) izvaja načela Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, podpisane 10. decembra 1982 v Montego Bayu, Sporazuma Združenih narodov o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib, sprejetega 4. avgusta 1995 v New Yorku, Sporazuma Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo o pospeševanju usklajevanja ribiških plovil na odprtem morju z mednarodnimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, sprejetega 24. novembra 1993 v Rimu, kodeksa odgovornega ribištva Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, sprejetega 31. oktobra 1995 v resoluciji št. 4/95, ter Sporazuma Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje, podpisanega 22. novembra 2009 v Rimu, ter deluje v skladu z njimi;

(b) sodeluje pri pobudi Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo za svetovno evidenco ribiških plovil, plovil za prevoz zamrznjenih proizvodov in oskrbovalnih plovil;

(c) si prizadeva za delovanje sistema upravljanja ribištva, ki temelji na najboljših razpoložljivih znanstvenih dokazih in mednarodno priznanih najboljših praksah za upravljanje in ohranjanje ribištva, kot se odražajo v ustreznih določbah mednarodnih instrumentov, namenjenih zagotavljanju trajnostne rabe in ohranjanja morskih vrst ([134]), ter je med drugim zasnovan tako, da bi pogodbenica:

(i) preprečila prelov in presežne zmogljivosti;

(ii) zmanjšala prilov neciljnih vrst;

(iii) spodbudila obnovo prelovljenih staležev za ves morski ribolov in

(iv) spodbudila upravljanja ribištva z ekosistemskim pristopom, tudi s sodelovanjem med pogodbenicama;

(d) v podporo prizadevanjem za boj proti praksam nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter za pomoč pri preprečevanju trgovine z izdelki iz vrst, pridobljenih s temi praksami, bo:

([133]) Izraz „nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov“ ima enak pomen, kot je določen v odstavku 3 Mednarodnega akcijskega načrta Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje, sprejetega leta 2001 v Rimu (Akcijski načrt za nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov iz leta 2001).

([134]) Ti instrumenti med drugim vključujejo, kakor se lahko uporabljajo, Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, Sporazum o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib, kodeks odgovornega ribištva Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, Sporazum Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo o pospeševanju usklajevanja ribiških plovil na odprtem morju z mednarodnimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, Akcijski načrt za nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov iz leta 2001 ter Sporazum Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje.

(i) izvajala učinkovite ukrepe za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu;

(ii) zagotovila uporabo sistemov za spremljanje, nadzor, skladnost in izvrševanje za:

(A) preprečevanje in odvračanje plovil, ki plujejo pod njunimi zastavami, in njunih fizičnih oseb od izvajanja dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter

(B) obravnavanje pretovarjanja rib ali ribiških proizvodov na morju za odvračanje od izvajanja dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova in preprečevanje teh dejavnosti;

(iii) izvajala ukrepe države pristanišča in

(iv) izvajala ukrepe za preprečevanje vstopa nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter ribiških proizvodov iz njega v dobavne verige vsake pogodbenice in v ta namen sodelovala, tudi z olajšanjem izmenjave informacij;

(e) aktivno sodeluje pri delu regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, katerih članica, opazovalka ali sodelujoča nepogodbenica je, da bi dosegla dobro upravljanje ribištva in trajnostno ribištvo, na primer s spodbujanjem znanstvenih raziskav in sprejetjem ukrepov za ohranjanje na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih dokazov, krepitvijo mehanizmov za zagotavljanje skladnosti, izvajanjem rednih pregledov uspešnosti ter sprejetjem učinkovitega nadziranja, spremljanja in izvrševanja upravljanja regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ter po potrebi sprejetjem in izvajanjem sistemov dokumentiranja ali potrjevanja ulova in ukrepov države pristanišča;

(f) si prizadeva delovati skladno z ustreznimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, ki so jih sprejele regionalne organizacije za upravljanje ribištva, katerih članica ni, da ne bi ogrozila teh ukrepov, in si prizadeva, da ne bi ogrozila sistemov dokumentacije o ulovu ali trgovini, ki jih upravljajo regionalne organizacije za upravljanje ribištva, ali dogovorov, katerih članica ni, ter

(g) spodbuja razvoj trajnostne in odgovorne akvakulture ob upoštevanju njenih ekonomskih, socialnih in okoljskih vidikov v skladu z izvajanjem ciljev in načel iz Kodeksa odgovornega ribištva Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo.

5. Pogodbenici po potrebi in skladno s členom 33.7 sodelujeta na dvostranski ravni in znotraj regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, da bi spodbujali trajnostne ribolovne prakse in trgovino z ribiškimi proizvodi iz trajnostno upravljanih dejavnosti ribištva. Poleg tega lahko pogodbenici sodelujeta pri izmenjavi znanja in dobrih praks v podporo izvajanju tega člena.

ODDELEK C

Delo in trgovina

Člen 33.15

Cilji

1. Pogodbenici priznavata, da trgovina in naložbe zagotavljajo priložnosti za ustvarjanje delovnih mest in dostojno delo, tudi za mlade, s pogoji zaposlovanja, ki upoštevajo načela iz Deklaracije MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu, sprejete 18. junija 1998 na Mednarodni konferenci dela v Ženevi in spremenjene leta 2022, ter Deklaracije MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, sprejete 10. junija 2008, in spremenjene leta 2022 (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo).

2. Pogodbenici si prizadevata zagotoviti visoko raven varstva pri delu v skladu z mednarodnimi standardi dela, ki jih spoštujeta, ter spodbujati politike na področju trgovine in dela, ki se medsebojno podpirajo, za izboljšanje delovnih pogojev in kakovosti poklicnega življenja zaposlenih. Prizadevali si bosta izboljšati razvoj in upravljanje človeškega kapitala za večjo zaposljivost, poslovno odličnost in večjo produktivnost v korist delavcev in tudi podjetij. V skladu s tem si pogodbenici prizadevata mladim zagotoviti priložnosti za razvoj potrebnih znanj in spretnosti za uspešen dostop do trga dela in obstoj na njem.

3. Pogodbenici si prizadevata sodelovati pri trgovinskih vprašanjih s področja dela, ki so v skupnem interesu, da bi okrepili širše odnose med pogodbenicama.

Člen 33.16

Večstranski standardi in sporazumi na področju dela

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja mednarodne trgovine na način, ki spodbuja dostojno delo za vse, zlasti ženske, mlade in invalide, v skladu z njunimi obveznostmi v okviru MOD, vključno s tistimi iz Deklaracije MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu, in Deklaracije MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo.

2. Pogodbenici ob sklicevanju na Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, opozarjata, da kršitve temeljnih načel in pravic pri delu ni mogoče uveljavljati ali kako drugače uporabljati kot legitimno primerjalno prednost ter da se delovni standardi ne bi smeli uporabljati za zaščito trgovine.

3. Vsaka pogodbenica učinkovito izvaja konvencije MOD, ki so jih ratificirale države članice in Čile.

4. V skladu z ustavo MOD, sprejeto kot XIII. del Versajske pogodbe, podpisane 28. junija 1919, in Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu, vsaka pogodbenica spoštuje, spodbuja in učinkovito izvaja mednarodno priznane temeljne delovne standarde, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah MOD, in sicer:

(a) svobodo združevanja in učinkovito priznavanje pravice do kolektivnih pogajanj;

(b) odpravo vseh oblik prisilnega ali obveznega dela;

(c) učinkovito odpravo dela otrok, vključno s prepovedjo najhujših oblik dela otrok;

(d) odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih ter

(e) varno in zdravo delovno okolje.

5. Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije o svojem napredku pri ratifikaciji konvencij ali protokolov MOD, ki jih MOD uvršča med aktualne in katerih podpisnici še nista.

6. Vsaka pogodbenica spodbuja agendo MOD za dostojno delo, kot je določena v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, zlasti glede:

(a) dostojnih delovnih pogojev za vse, med drugim v zvezi s plačami in zaslužki, delovnim časom, drugimi delovnimi pogoji in socialnim varstvom, in

(b) socialnega dialoga o zadevah s področja dela med delavci in delodajalci ter njihovimi organizacijami in z zadevnimi vladnimi organi.

7. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi obveznostmi v okviru MOD:

(a) sprejme in izvaja ukrepe in politike v zvezi z varnostjo in zdravjem pri delu ter

(b) vzdržuje sistem inšpekcije dela v skladu z ustreznimi standardi MOD o inšpekciji dela.

Člen 33.17

Prisilno ali obvezno delo

1. Pogodbenici opozarjata, da je odprava prisilnega dela med cilji Agende 2030, ter poudarjata pomen ratifikacije in učinkovitega izvajanja Protokola iz leta 2014 h Konvenciji o odpravi prisilnega dela iz leta 1930, sprejetega 11. junija 2014 v Ženevi.

2. Pogodbenici priznavata cilj odprave vseh oblik prisilnega ali obveznega dela, vključno s prisilnim ali obveznim delom otrok.

3. Pogodbenici zato opredeljujeta možnosti za sodelovanje, izmenjavo informacij, izkušenj in dobrih praks, povezanih z odpravo vseh oblik prisilnega ali obveznega dela.

Člen 33.18

Sodelovanje na področju trgovine in dela

V skladu s členom 33.7 se pogodbenici po potrebi posvetujeta in sodelujeta na dvostranski ravni ter v okviru MOD glede vprašanj v zvezi s trgovino in delom, ki so v skupnem interesu in med drugim zadevajo:

(a) ustvarjanje delovnih mest in spodbujanje produktivnega, visokokakovostnega zaposlovanja, vključno s politikami za rast, ki ustvarjajo delovna mesta, ter spodbujanje trajnostnih podjetij in podjetništva;

(b) spodbujanje izboljšanja produktivnosti podjetij in dela, zlasti v zvezi z malimi in srednjimi podjetji;

(c) razvoj človeškega kapitala, dostop do trga dela in izboljšanje zaposljivosti, zlasti mladih, tudi z vseživljenjskim učenjem in poklicnim usposabljanjem, stalnim izobraževanjem, usposabljanjem ter razvojem in nadgradnjo znanj in spretnosti, vključno v nastajajočih in okoljskih panogah;

(d) ravnovesje med poklicnim in zasebnim življenjem ter inovativne prakse na delovnem mestu za izboljšanje dobrobiti delavcev;

(e) spodbujanje ozaveščenosti o agendi MOD za dostojno delo, vključno z medsebojnimi povezavami med trgovino ter polno in produktivno zaposlenostjo, prilagajanjem trga dela, temeljnimi delovnimi standardi, dostojnim delom v svetovnih dobavnih verigah, socialno zaščito in socialnim vključevanjem, socialnim dialogom in enakostjo spolov;

(f) spodbujanje dostojnih in kakovostnih delovnih mest s trgovino, vključno z varnostjo in zdravjem pri delu nosečih delavk in delavk, ki so pred kratkim rodile;

(g) varnost in zdravje pri delu ter inšpekcijo dela, na primer z izboljšanjem mehanizmov skladnosti in izvrševanja;

(h) obravnavanje izzivov in priložnosti raznolike večgeneracijske delovne sile, vključno s:

(i) spodbujanjem enakosti in odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih ter

(ii) zaščito ranljivih delavcev;

(i) izboljšanje delovnih odnosov, na primer najboljše prakse na področju alternativnega reševanja sporov in tristranskega posvetovanja;

(j) izvajanje temeljnih, prednostnih in drugih aktualnih konvencij MOD ter tristranske deklaracije MOD o načelih večnacionalnih podjetij in socialne politike ter vodilnih načel Združenih narodov o podjetništvu in človekovih pravicah in

(k) statistiko dela.

ODDELEK D

Institucionalne ureditve

Člen 33.19

Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj ter kontaktne točke

1. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj (v nadaljnjem besedilu: pododbor), ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), za Čile sestavljajo uradniki institucij, pristojnih za trgovino, delo, okolje in enakost spolov.

2. Pododbor ima posebne seje za zadeve s področja okolja in dela ([135]) ter za medsektorska vprašanja, povezana s trgovino in trajnostnim razvojem.

3. Pododbor ima naslednje naloge:

(a) olajšati, spremljati in pregledovati izvajanje tega poglavja;

(b) določiti, organizirati, nadzirati in ocenjevati dejavnosti sodelovanja iz tega poglavja, vključno z izmenjavo informacij in izkušenj na področjih skupnega interesa;

(c) poročati Skupnemu odboru in mu dati priporočila o vseh zadevah, povezanih s tem poglavjem, tudi v zvezi s temami za razpravo z mehanizmi civilne družbe iz člena 40.5;

(d) izvajati naloge iz členov 33.21 in 33.22;

(e) po potrebi se usklajevati z drugimi pododbori, ustanovljenimi na podlagi tega dela tega sporazuma, tudi glede prizadevanj za vključitev vprašanj, premislekov in dejavnosti, povezanih s spolom, v njihovo delo, kot je navedeno v členu 34.4(8), in

(f) izvajati vse druge naloge, o katerih se dogovorita pogodbenici.

4. Pododbor se lahko po medsebojnem dogovoru posvetuje z ustreznimi deležniki ali izvedenci o zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja, ali jih zaprosi za nasvet.

5. Pododbor soglasno pripravi poročilo o vsakem sestanku in ga po sestanku objavi.

6. Vsaka pogodbenica v okviru svoje uprave imenuje kontaktno točko za lažje komuniciranje in usklajevanje med pogodbenicama o vseh zadevah v zvezi z izvajanjem tega poglavja. Za Čile so posebne kontaktne točke za vprašanja s področja dela, okolja in enakosti spolov predstavniki njegovega podsekretariata za mednarodne ekonomske odnose ministrstva za zunanje zadeve ali njegovega naslednika. Vsaka pogodbenica drugo pogodbenico nemudoma uradno obvesti o svojih kontaktnih točkah in zagotovi njihove kontaktne podatke.

7. Kontaktne točke:

(a) omogočajo redno komunikacijo in usklajevanje med pogodbenicama;

(b) ne glede na člen 8.7(2) pomagajo pododboru, vključno s pripravo dnevnega reda in izvedbo vseh drugih potrebnih priprav na sestanke pododbora;

(c) po potrebi obveščajo civilno družbo ter

(d) sodelujejo, tudi z drugimi ustreznimi organi svojih uprav, pri razvoju in izvajanju dejavnosti sodelovanja.

([135]) O zadevah s področja okolja in dela se lahko razpravlja na ločenih sejah ali na zaporednih sejah.

Člen 33.20

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata odpraviti vsa nesoglasja glede razlage ali uporabe tega poglavja.

2. Pogodbenici v primeru nesoglasja glede razlage ali uporabe tega poglavja uporabita izključno postopke za reševanje sporov, določene v skladu s členoma 33.21 in 33.22.

Člen 33.21

Posvetovanja

1. Pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki je predložila zahtevo) lahko kadar koli zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena) o kateri koli zadevi v zvezi z razlago ali uporabo tega poglavja, tako da kontaktni točki pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, pošlje pisno zahtevo. V zahtevi navede razloge za zahtevo za posvetovanja, vključno z dovolj natančnim opisom sporne zadeve in določb tega poglavja, za katere meni, da se uporabljajo.

2. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, pisno odgovori najpozneje 10 dni od datuma prejema zahteve, razen če se s pogodbenico, ki je predložila zahtevo, dogovori drugače.

3. Pogodbenici začneta posvetovanja najpozneje 30 dni od datuma prejema zahteve s strani pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

4. Posvetovanja se lahko izvajajo v živo ali s tehnološkimi sredstvi, ki jih imata na voljo pogodbenici. Če se posvetovanja izvajajo v živo, potekajo na ozemlju pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

5. Pogodbenici v okviru posvetovanj:

(a) zagotovita zadostne informacije, da se zadeva lahko v celoti preuči, in

(b) zaupno obravnavata vse informacije, izmenjane med posvetovanji.

6. Pogodbenici se posvetujeta, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve, pri čemer upoštevata možnosti za sodelovanje v zvezi z zadevo. V zvezi z zadevami, povezanimi z večstranskimi sporazumi iz tega poglavja, pogodbenici upoštevata informacije MOD ali ustreznih organov, ustanovljenih na podlagi teh sporazumov. Pogodbenici se lahko po potrebi dogovorita, da bosta za pomoč pri posvetovanjih zaprosili za nasvet take organizacije ali organe ali katerega koli drugega izvedenca ali organ, ki se jima zdi primeren.

7. Če pogodbenici zadeve ne moreta rešiti v 60 dneh po vročitvi pisne zahteve za posvetovanja v skladu z odstavkom 1, lahko vsaka pogodbenica s pisno zahtevo, ki jo pošlje kontaktni točki druge pogodbenice, zahteva sklic pododbora za obravnavo zadeve. Pododbor se nemudoma sestane in si prizadeva doseči dogovor o rešitvi zadeve.

8. Vsaka pogodbenica ali pododbor, sklican v skladu z odstavkom 7 tega člena, lahko po potrebi zaprosi za mnenje domače posvetovalne skupine iz člena 40.6 ali za druge strokovne nasvete.

9. Če lahko pogodbenici zadevo rešita, dokumentirata izid, po potrebi vključno z dogovorjenimi posebnimi ukrepi in časovnimi okviri. Pogodbenici izid objavita, razen če se dogovorita drugače.

Člen 33.22

Skupina izvedencev

1. Če pogodbenici zadeve ne rešita v 60 dneh od predložitve pisne zahteve za sklic pododbora iz člena 33.21(7) ali če ni predložena nobena zahteva v 120 dneh od predložitve pisne zahteve za posvetovanja v skladu s členom 33.21(1), lahko pogodbenica, ki je predložila zahtevo, zahteva ustanovitev skupine izvedencev za proučitev zadeve.

Vsaka taka zahteva se v pisni obliki predloži kontaktni točki pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena. V zahtevi so navedeni razlogi za zahtevo za ustanovitev skupine izvedencev, vključno z dovolj natančnim opisom sporne zadeve, in je pojasnjeno, kako ta zadeva pomeni kršitev posebnih določb tega poglavja.

2. Razen če je v tem členu določeno drugače, se smiselno uporabljajo členi 38.6, 38.10, 38.13, člen 38.14(1), člena 38.15, 38.19, člen 38.20(2), in členi 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 in38.35 ter poslovnik iz Priloge 38-A in kodeks ravnanja iz Priloge 38-B.

3. Pododbor na svojem prvem sestanku Skupnemu odboru priporoči imenovanje najmanj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni sodelovati v skupini izvedencev. Skupni odbor na podlagi tega priporočila najpozneje eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam takih posameznikov. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov pogodbenice EU;

(b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Čila, in

(c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki opravljajo funkcijo predsednika skupine izvedencev.

4. Na vsakem podseznamu je najmanj pet posameznikov. Skupni odbor zagotovi, da se seznam posodablja in da je na njem navedeno najmanjše število posameznikov.

5. Posamezniki iz odstavka 3 morajo imeti strokovno znanje ali izkušnje na področju delovnega ali okoljskega prava, vprašanj, obravnavanih v tem poglavju, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So neodvisni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornimi vprašanji, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu s kodeksom ravnanja iz Priloge 38-B.

6. Kadar je skupina izvedencev sestavljena v skladu s postopki iz člena 38.6(3), (4) in (6), se izvedenci izberejo z ustreznih podseznamov iz odstavka 3 tega člena.

7. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve skupine izvedencev ne dogovorita drugače, so pristojnosti skupine naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb poglavja 33 Naprednega okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani proučiti zadevo, navedeno v zahtevi za ustanovitev skupine izvedencev, ter v skladu s členom 33.23 navedenega sporazuma izdati poročilo s svojimi ugotovitvami in priporočili za rešitev zadeve“.

8. V zvezi z zadevami, povezanimi z večstranskimi sporazumi iz tega poglavja, bi morala skupina izvedencev pridobiti informacije od MOD ali ustreznih organov, ustanovljenih na podlagi teh sporazumov, vključno z vsemi ustreznimi razpoložljivimi smernicami za razlago, ugotovitvami ali odločitvami, ki so jih sprejeli MOD in ti organi. Vse take informacije se zagotovijo obema pogodbenicama, da predložita pripombe.

9. Skupina izvedencev razlaga določbe tega poglavja v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno s tistimi iz Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb.

10. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži vmesno in končno poročilo, v katerem navede ugotovljena dejstva, uporabo ustreznih določb ter utemeljitev vseh ugotovitev, sklepov in priporočil, ki jih je pripravila.

11. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 100 dneh od datuma ustanovitve skupine izvedencev. Če skupina izvedencev meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik skupine izvedencev o tem uradno pisno obvesti pogodbenici ter pri tem navede razloge za odlog in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti vmesno poročilo. Rok iz tega odstavka lahko pogodbenici sporazumno spremenita.

12. Pogodbenica lahko skupini izvedencev predloži utemeljeno zahtevo za pregled določenih vidikov vmesnega poročila v 25 dneh od datuma predložitve vmesnega poročila. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v 15 dneh od predložitve zahteve.

13. Skupina izvedencev po preučitvi zahteve in pripomb pripravi končno poročilo. Če v roku iz odstavka 12 ni prejeta nobena zahteva za pregled določenih vidikov vmesnega poročila, postane vmesno poročilo končno poročilo skupine izvedencev.

14. Skupina izvedencev predloži pogodbenicama končno poročilo v 175 dneh od datuma ustanovitve te skupine. Če skupina izvedencev meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik skupine izvedencev o tem uradno pisno obvesti pogodbenici ter pri tem navede razloge za odlog in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti končno poročilo. Rok iz tega odstavka lahko pogodbenici sporazumno spremenita.

15. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevah pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava morebitne pripombe, ki sta jih predložili pogodbenici.

16. Pogodbenici objavita končno poročilo v 15 dneh po tem, ko ga predloži skupina izvedencev.

17. Če skupina izvedencev v končnem poročilu ugotovi, da pogodbenica ni izpolnila svojih obveznosti iz tega poglavja, pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti ob upoštevanju poročila in priporočil skupine izvedencev. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, obvesti svojo domačo posvetovalno skupino iz člena 40.6 in drugo pogodbenico o svojih odločitvah glede vseh dejavnosti ali ukrepov, ki jih je treba izvesti, najpozneje tri mesece po objavi poročila.

18. Pododbor spremlja nadaljnje ukrepe na podlagi končnega poročila in priporočil skupine izvedencev. Domači posvetovalni skupini iz člena 40.6 lahko opažanja v zvezi s tem predložita pododboru.

Člen 33.23

Pregled

1. Da bi pogodbenici izboljšali uresničevanje ciljev tega poglavja, na sestankih pododbora razpravljata o njegovem učinkovitem izvajanju, pri čemer med drugim upoštevata glavni razvoj politike v vsaki pogodbenici in razvoj mednarodnih sporazumov.

2. Pogodbenica lahko ob upoštevanju izida takih razprav kadar koli po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma zahteva pregled tega poglavja. V ta namen lahko pododbor pogodbenicama priporoči spremembe ustreznih določb tega poglavja v skladu s postopkom sprememb iz člena 41.6(1).

POGLAVJE 34

TRGOVINA IN ENAKOST SPOLOV

Člen 34.1

Ozadje in cilji

1. Pogodbenici se strinjata glede pomena vključevanja vidika spolov v spodbujanje vključujoče gospodarske rasti in glede ključne vloge, ki jo v zvezi s tem lahko imajo politike, ki upoštevajo vidik spola. To vključuje odpravljanje ovir za udeležbo žensk v gospodarstvu in mednarodni trgovini, vključno z izboljšanjem enakih možnosti dostopa do delovnih funkcij in sektorjev za moške in ženske na trgu dela.

2. Pogodbenici priznavata, da sta mednarodna trgovina in naložbe gonilo gospodarske rasti, ter priznavata tudi pomemben prispevek žensk h gospodarski rasti z njihovo udeležbo v gospodarskih dejavnostih, vključno s podjetništvom in mednarodno trgovino.

3. Pogodbenici priznavata, da lahko udeležba žensk v mednarodni trgovini prispeva k pospeševanju njihovega ekonomskega opolnomočenja in ekonomske neodvisnosti. Poleg tega dostop žensk do gospodarskih virov in njihovo lastništvo prispevata k trajnostni in vključujoči gospodarski rasti, blaginji, konkurenčnosti in dobrobiti družbe. Skladno s tem pogodbenici poudarjata svojo namero, da bosta ta del tega sporazum izvajali na način, ki spodbuja in krepi enakost žensk in moških.

4. Pogodbenici opozarjata na agendo Združenih narodov za trajnostni razvoj do leta 2030 in njene cilje, ki se nanašajo na trgovino in enakost spolov, zlasti na cilj 5: „doseči enakost spolov ter krepiti vlogo vseh žensk in deklet“.

5. Pogodbenici opozarjata na cilje skupne izjave o trgovini in ekonomskem opolnomočenju žensk z zasedanja ministrske konference STO decembra 2017 v Buenos Airesu.

6. Pogodbenici opozarjata na svoje zaveze glede vključevanja načela enakosti spolov in opolnomočenja žensk in deklet ter spoštovanja demokratičnih načel ter človekovih pravic in temeljnih svoboščin, kot je določeno v Splošni deklaraciji človekovih pravic in drugih ustreznih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah, povezanih z enakostjo spolov, katerih pogodbenici sta.

7. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz Pekinške deklaracije in izhodišč za ukrepanje, sprejetih na četrti svetovni konferenci o ženskah, ki je potekala od 4. do 15. septembra 1995 v Pekingu, pri čemer upoštevata zlasti cilje in določbe v zvezi z enakim dostopom žensk do virov, zaposlovanja, trgov in trgovine.

8. Pogodbenici ponovno potrjujeta pomen vključujočih trgovinskih politik, ki prispevajo k spodbujanju enakih pravic, obravnave in možnosti moških in žensk ter k odpravi vseh oblik diskriminacije žensk.

9. Pogodbenici poudarjata vlogo zasebnega sektorja pri spodbujanju enakosti spolov z izvajanjem politik nediskriminacije in raznolikosti pri poslovanju podjetij v skladu z mednarodnimi smernicami in standardi, ki jih pogodbenici potrjujeta ali podpirata.

10. Pogodbenici si prizadevata:

(a) krepiti svoje trgovinske odnose, sodelovanje in dialog na načine, ki spodbujajo enake možnosti in obravnavo žensk in moških kot delavcev, proizvajalcev, trgovcev ali potrošnikov, v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi;

(b) olajšati sodelovanje in dialog z namenom izboljšanja zmogljivosti, pogojev in dostopa žensk do priložnosti, ki jih ustvarja trgovina;

(c) dodatno izboljšati svoje zmogljivosti za obravnavanje vprašanj enakosti spolov, povezanih s trgovino, tudi z izmenjavo informacij in najboljših praks.

Člen 34.2

Večstranski sporazumi

1. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju obveznosti iz Konvencije o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 18. decembra 1979, pri čemer se zlasti poudarjajo določbe v zvezi z odpravo diskriminacije žensk v gospodarskem življenju in na področju zaposlovanja.

2. Pogodbenici opozarjata na svoje obveznosti iz člena 33.16 tega dela tega sporazuma v zvezi s konvencijami MOD, povezanimi z enakostjo spolov in odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih, ki so jih ratificirale države članice in Čile.

3. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje svojo zavezo, da bo učinkovito izvajala svoje obveznosti iz drugih večstranskih sporazumov, katerih pogodbenica je in ki obravnavajo enakost spolov ali pravice žensk.

Člen 34.3

Splošne določbe

1. Pogodbenici priznavata pravico vsake pogodbenice, da določi svoj obseg in jamstva glede enakih možnosti za moške in ženske ter sprejme ali ustrezno spremeni svoje ustrezne zakone in politike v skladu s svojimi obveznostmi iz mednarodnih sporazumov iz člena 34.2.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njeni ustrezni zakoni in politike zagotavljajo in spodbujajo enake pravice, obravnavo in možnosti za moške in ženske v skladu z njenimi mednarodnimi obveznostmi. Vsaka pogodbenica si prizadeva za izboljšanje teh zakonov in politik.

3. Vsaka pogodbenica si prizadeva za zbiranje podatkov, razčlenjenih po spolu, povezanih s trgovino in spolom, da bi bolje razumela različne vplive instrumentov trgovinske politike na ženske in moške kot delavce, proizvajalce, trgovce ali potrošnike.

4. Vsaka pogodbenica na svojem ozemlju spodbuja ozaveščanje javnosti o svojih zakonih in politikah, povezanih z enakostjo spolov, vključno z njihovim vplivom na vključujočo gospodarsko rast in trgovinsko politiko ter pomembnostjo zanju.

5. Vsaka pogodbenica pri oblikovanju, izvajanju in pregledu ukrepov na področjih, ki jih zajema ta del tega sporazuma, po potrebi upošteva cilj enakosti moških in žensk.

6. Vsaka pogodbenica spodbuja trgovino in naložbe s spodbujanjem enakih možnosti ter udeležbe žensk in moških v gospodarstvu in mednarodni trgovini. To med drugim vključuje ukrepe, katerih cilj je: postopna odprava vseh vrst diskriminacije na podlagi spola; spodbujanje načela enakega plačila za delo enake vrednosti za odpravo razlik v plačilu med spoloma ter omogočanje nediskriminacije žensk pri zaposlovanju in opravljanju poklica, tudi zaradi nosečnosti in materinstva.

7. Pogodbenica zaradi spodbujanja trgovine ali naložb ne sme oslabiti ali zmanjšati zaščite, ki jo zagotavlja njena ustrezna zakonodaja, namenjena zagotavljanju enakosti spolov ali enakih možnosti za ženske in moške.

8. Pogodbenica ne opusti svojih zakonov, namenjenih zagotavljanju enakosti spolov ali enakih možnosti za ženske in moške, ali drugače odstopa od njih ter ne predlaga njihove opustitve ali odstopa od njih na način, ki bi oslabil ali zmanjšal zaščito, ki jo zagotavljajo ti zakoni, da bi tako spodbujala trgovino ali naložbe.

9. Pogodbenica je s trajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem uspešna pri učinkovitem izvajanju zaščite, ki jo zagotavljajo njeni zakoni, namenjeni zagotavljanju enakosti spolov ali enakih možnosti za ženske in moške na način, ki vpliva na trgovino ali naložbe.

Člen 34.4

Dejavnosti sodelovanja

1. Pogodbenici priznavata koristi izmenjave izkušenj pri oblikovanju, izvajanju, spremljanju in krepitvi trgovinskih vidikov ukrepov za enakost spolov.

2. Pogodbenici v skladu z odstavkom 1 izvajata dejavnosti sodelovanja, namenjene izboljšanju zmogljivosti in pogojev za ženske, vključno z delavkami, poslovnimi ženskami in podjetnicami, da bi dostopale do priložnosti, ki jih ustvarja ta del tega sporazum, in jih v celoti izkoristile.

3. Dejavnosti sodelovanja se izvajajo v zvezi z vprašanji in temami, o katerih se dogovorita pogodbenici.

4. Dejavnosti sodelovanja se lahko razvijajo in izvajajo ob sodelovanju Združenih narodov, STO, MOD, OECD in drugih mednarodnih organizacij ter tretjih držav, podjetij, organizacij delodajalcev in delavcev, izobraževalnih in raziskovalnih organizacij ter po potrebi drugih nevladnih organizacij.

5. Področja sodelovanja lahko vključujejo izmenjavo izkušenj in najboljših praks v zvezi s politikami in programi za spodbujanje večje udeležbe žensk v mednarodni trgovini ter s trgovino povezanimi vidiki:

(a) spodbujanja finančne vključenosti in izobraževanja žensk ter dostopa do financiranja in finančne pomoči;

(b) pospeševanja vodilnega položaja žensk in razvoja mrež žensk;

(c) spodbujanja polne udeležbe žensk v gospodarstvu s spodbujanjem njihove udeležbe, vodilnega položaja in izobraževanja, zlasti na področjih, na katerih so premalo zastopane, kot so znanost, tehnologija, inženirstvo, matematika, pa tudi inovacije in poslovanje;

(d) spodbujanja enakosti spolov v podjetjih;

(e) sodelovanja žensk na položajih odločanja v javnem in zasebnem sektorju;

(f) javnih in zasebnih pobud, namenjenih spodbujanju ženskega podjetništva, vključno z vključevanjem žensk v formalni sektor gospodarstva, povečanjem konkurenčnosti podjetij, ki jih vodijo ženske, da se jim omogoči udeležba in konkurenčnost v lokalnih, regionalnih in globalnih vrednostnih verigah, ter dejavnostmi za spodbujanje internacionalizacije malih in srednjih podjetij, ki jih vodijo ženske;

(g) politik in programov za izboljšanje digitalnih spretnosti žensk ter dostopa do spletnih poslovnih orodij in platform za e-trgovanje;

(h) pospeševanja politik in programov na področju oskrbe ter ukrepov za usklajevanje poklicnega in zasebnega življenja z vidika spola;

(i) raziskovanja povezave med večjo udeležbo žensk v mednarodni trgovini in zmanjšanjem razlik v plačilu med spoloma;

(j) razvoja analize trgovinskih politik na podlagi spola, vključno z oblikovanjem, izvajanjem in spremljanjem njihovih učinkov;

(k) zbiranja podatkov, razčlenjenih po spolu, uporabe kazalnikov, metodologij spremljanja in vrednotenja ter analize statističnih podatkov, povezanih s trgovino, z vidika spola;

(l) raziskovanja povezav med udeležbo žensk v mednarodni trgovini ter področji, kot so dostojno delo, poklicna segregacija in delovni pogoji žensk, vključno z varnostjo in zdravjem pri delu nosečih delavk in delavk, ki so pred kratkim rodile, v skladu s členom 33.18, pododstavek (f);

(m) politik in programov za preprečevanje različnega gospodarskega vpliva, ki ga imajo krize in izredne razmere na ženske in moške, njegovo blažitev in odzivanje nanj ter

(n) drugih vprašanj, o katerih se dogovorita pogodbenici.

6. Pogodbenici skupaj določita prednostne naloge za dejavnosti sodelovanja na podlagi področij skupnega interesa in razpoložljivih sredstev.

7. Sodelovanje, tudi na področjih iz odstavka 5, se lahko izvaja v živo ali s tehnološkimi sredstvi, ki so pogodbenicama na voljo, in sicer z dejavnostmi, kot so: delavnice, seminarji, konference, programi in projekti sodelovanja; izmenjava izkušenj ter izmenjava najboljših praks na področju politik in postopkov ter izmenjava izvedencev.

8. Pogodbenici prek Pododbora za trgovino in trajnostni razvoj, ustanovljenega v skladu s členom 8.8(1), spodbujata prizadevanja organov, ustanovljenih s tem delom tega sporazumom, da v svoje delo vključijo vprašanja, premisleke in dejavnosti, povezane s spolom.

9. Pogodbenici spodbujata vključujočo udeležbo žensk pri izvajanju dejavnosti sodelovanja, vzpostavljenih v skladu s tem členom, če je to primerno.

Člen 34.5

Institucionalne ureditve

1. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), je odgovoren za izvajanje tega poglavja. Za to poglavje se smiselno uporablja člen 33.19 ([136]).

2. Pri sodelovanju s civilno družbo v domačih posvetovalnih skupinah, ustanovljenih ali imenovanih v skladu s členom 40.6, ter v forumu civilne družbe, organiziranem v skladu s členom 40.7, pogodbenici spodbujata sodelovanje organizacij, ki spodbujajo enakost moških in žensk.

Člen 34.6

Reševanje sporov

Za to poglavje se smiselno uporabljajo členi 33.20, 33.21 in 33.22 ([137]).

Člen 34.7

Pregled

1. Pogodbenici se strinjata, da je pomembno, da skupaj ali posamezno v okviru svojih postopkov in institucij ter institucij, ustanovljenih v skladu s tem delom tega sporazuma, spremljata in ocenjujeta vpliv izvajanja tega dela tega sporazuma na enakost moških in žensk ter priložnosti, ki se ženskam zagotovijo v zvezi s trgovino.

2. Pogodbenici lahko to poglavje pregledata glede na izkušnje, pridobljene pri njegovem izvajanju, in po potrebi predlagata, kako bi ga lahko okrepili.

([136]) Pojasniti je treba, da se vsako sklicevanje na poglavje 33 ali na okoljska in delovna vprašanja ali zadeve v tem členu razume kot sklicevanje na to poglavje ali na vprašanja ali zadeve v zvezi s spolom, kot je ustrezno.

([137]) Pojasniti je treba, da se vsak sklic na poglavje 33 ali na okoljska in delovna vprašanja, zadeve ali zakone v teh členih razume kot sklicevanje na to poglavje ali na vprašanja, zadeve ali zakone v zvezi s spolom, ki se nanašajo na ta vprašanja ali zadeve, kot je ustrezno.

POGLAVJE 35

PREGLEDNOST

Člen 35.1

Cilj

1. Pogodbenici si ob priznavanju vpliva, ki ga imata lahko njuni regulativni okolji na trgovino in naložbe med njima, prizadevata za zagotavljanje predvidljivega regulativnega okolja in učinkovitih postopkov za gospodarske subjekte, zlasti mala in srednja podjetja.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v okviru Sporazuma STO, v tem poglavju pa nadgrajujeta te zaveze in določata nadaljnje ureditve za preglednost.

Člen 35.2

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „upravna odločitev“ pomeni odločbo, sklep ali ukrep s pravnim učinkom, ki se v posameznem primeru nanaša na določeno osebo, blago ali storitev, zajema pa tudi nesprejetje upravne odločitve, kot je določeno v pravu pogodbenice, ter

(b) „upravna odločba za splošno uporabo“ pomeni upravno odločbo ali razlago, ki se uporablja za vse osebe in dejanske primere, ki na splošno spadajo na področje uporabe te upravne odločbe ali razlage, pri čemer določa normo ravnanja, vendar ne vključuje:

(i) ugotovitve ali odločbe, izdane v okviru upravnega ali parasodnega postopka, ki se uporablja za določeno osebo, izdelek ali storitev druge pogodbenice v določeni zadevi, ali

(ii) odločbe, s katero se odloči o določenem ravnanju ali praksi;

Člen 35.3

Objava

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se njeni zakoni, drugi predpisi, postopki, upravne odločbe za splošno uporabo in sodne odločbe v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazuma, takoj objavijo v uradno določenem mediju in, kadar je to izvedljivo, v elektronski obliki, ali so drugače razpoložljivi na način, ki vsakomur omogoča, da se z njimi seznani.

2. Vsaka pogodbenica obrazloži cilj in utemeljitev svojih zakonov, predpisov, postopkov, upravnih odločb za splošno uporabo in sodnih odločitev v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazuma.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi razumen rok med datumom objave in datumom začetka veljavnosti zakonov in drugih predpisov v zvezi s katero koli zadevo, ki je zajeta v tem delu tega sporazuma, razen kadar to ni mogoče zaradi nujnosti. Ta odstavek se ne uporablja za upravne odločbe za splošno uporabo in sodne odločbe.

Člen 35.4

Poizvedbe in zagotavljanje informacij

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani ustrezne mehanizme za odzivanje na poizvedbe oseb glede katerih koli zakonov ali drugih predpisov v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazumu.

2. Druga pogodbenica na zahtevo pogodbenice nemudoma zagotovi informacije in odgovori na poizvedbe v zvezi s katerimi koli veljavnimi ali načrtovanimi zakoni ali drugimi predpisi, povezanimi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazuma, razen če je v okviru drugega poglavja tega dela tega sporazuma vzpostavljen poseben mehanizem.

Člen 35.5

Upravni postopki

1. Vsaka pogodbenica objektivno, nepristransko in razumno izvršuje vse zakone, druge predpise, postopke in upravne odločbe za splošno uporabo v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazumu.

2. Če se upravni postopki v zvezi z določenimi osebami, blagom ali storitvami druge pogodbenice začnejo v zvezi z uporabo zakonov, drugih predpisov, postopkov ali upravnih odločb za splošno uporabo iz odstavka 1, vsaka pogodbenica:

(a) poizkuša osebe, ki jih upravni postopek neposredno zadeva, v razumnem roku in v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi obvestiti o začetku postopka, vključno z opisom narave postopka, poročilom pravnega organa, v okviru katerega se postopek začne, ter splošnim opisom kakršnega koli zadevnega vprašanja, in

(b) takim osebam zagotovi razumno priložnost, da predložijo dejstva in argumente, s katerimi podprejo svoja stališča pred kakršno koli končno upravno odločitvijo, če to dovoljujejo čas, narava postopka in javni interes.

Člen 35.6

Pregled in pritožba

1. Vsaka pogodbenica ustanovi ali ohrani splošna, arbitražna ali upravna sodišča ali postopke za namene takojšnjega pregleda in, če je to upravičeno, popravkov upravnih odločitev v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu tega sporazuma.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njena splošna, arbitražna ali upravna sodišča nediskriminatorno in nepristransko izvajajo postopke za pritožbo ali pregled. Ta sodišča so nepristranska in neodvisna od organa, pristojnega za upravno izvrševanje, in nimajo kakršnega koli interesa glede izida zadeve.

3. Kar zadeva sodišča ali postopke iz odstavka 1, vsaka pogodbenica zagotovi, da je stranem, ki nastopijo pred temi organi ali so udeležene v takih postopkih, zagotovljena:

(a) razumna možnost, da podprejo ali zagovarjajo svoja stališča, in

(b) odločitev na podlagi dokazov in predložitve evidenc ali, kadar to zahteva pravo pogodbenice, evidenc, ki jih pripravi pristojni organ.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da odločitev iz odstavka 3, pododstavek (b), ob upoštevanju pritožbe ali nadaljnjega pregleda izvrši organ, pristojen za upravno izvrševanje, kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih.

Člen 35.7

Razmerje do drugih poglavij

Določbe iz tega poglavja se uporabljajo poleg posebnih pravil iz drugih poglavij v tem delu tega sporazuma.

POGLAVJE 36

DOBRE REGULATIVNE PRAKSE

Člen 36.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za regulativne ukrepe, ki jih sprejmejo ali uvedejo regulativni organi v zvezi s katero koli zadevo, ki jo zajema ta del tega sporazum.

2. To poglavje se ne uporablja za regulativne organe in regulativne ukrepe, prakse ali pristope držav članic.

Člen 36.2

Splošna načela

1. Pogodbenici priznavata pomen:

(a) uporabe dobrih regulativnih praks v procesu načrtovanja, oblikovanja, izdajanja, izvajanja, ocenjevanja in pregledovanja regulativnih ukrepov, da se dosežejo cilji domače politike, in

(b) ohranjanja in krepitve koristi iz tega dela tega sporazuma za olajšanje blagovne menjave in trgovine s storitvami ter povečanje naložb med pogodbenicama.

2. Vsaka pogodbenica lahko svobodno določi svoj pristop k dobrim regulativnim praksam na podlagi tega dela tega sporazuma, in sicer na način, ki je skladen z njenim pravnim okvirom, prakso in temeljnimi načeli, tudi s previdnostnim načelom, na katerih temelji njen regulativni sistem.

3. Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da:

(a) odstopa od domačih postopkov za pripravo in sprejetje regulativnih ukrepov;

(b) sprejme ukrepe, ki bi ogrozili ali ovirali pravočasno sprejetje regulativnih ukrepov za doseganje ciljev njene javne politike, ali

(c) doseže kakršen koli specifičen regulativen rezultat.

Člen 36.3

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „regulativni organ“ pomeni:

(i) v primeru pogodbenice EU: Evropska komisija in

(ii) v primeru Čila: kateri koli regulativni organ izvršilne veje oblasti ter

(b) „regulativni ukrepi“ pomeni:

(i) v primeru pogodbenice EU:

(A) uredbe in direktive, kakor so določene v členu 288 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ter

(B) delegirane in izvedbene akte, kakor so določeni v členu 290 oziroma členu 291 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ter

(ii) za Čile: zakone in odloke za splošno uporabo, ki jih sprejmejo regulativni organi in katerih upoštevanje je obvezno ([138]).

Člen 36.4

Notranje usklajevanje regulativnega razvoja

Vsaka pogodbenica za pripravo, ocenjevanje in pregled regulativnih ukrepov ohranja notranje postopke ali mehanizme za usklajevanje ali pregled. Namen takih postopkov ali mehanizmov bi moral biti med drugim:

(a) spodbujanje dobrih regulativnih praks, vključno s tistimi iz tega poglavja;

(b) ugotavljanje in preprečevanje nepotrebnega podvajanja ter neskladnih zahtev regulativnih ukrepov pogodbenice;

(c) zagotavljanje skladnosti z mednarodnimi trgovinskimi obveznostmi pogodbenice ter

(d) spodbujanje upoštevanja vpliva regulativnih ukrepov, ki se pripravljajo, vključno z vplivom na mala in srednja podjetja.

Člen 36.5

Preglednost regulativnih postopkov in mehanizmov

Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki objavi opis postopkov in mehanizmov, ki jih njen regulativni organ uporablja za pripravo, oceno ali pregled regulativnih ukrepov. Ti opisi se nanašajo na zadevne smernice, pravila ali postopke, vključno s tistimi glede omogočanja javnosti, da predloži pripombe.

Člen 36.6

Zgodnje obveščanje o načrtovanih regulativnih ukrepih

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva vsako leto v skladu s svojimi pravili in postopki objaviti informacije o načrtovanih večjih ([139]) regulativnih ukrepih.

2. V zvezi z vsakim večjim regulativnim ukrepom iz odstavka 1 si vsaka pogodbenica prizadeva pravočasno objaviti:

(a) kratek opis področja uporabe in ciljev in

(b) če je na voljo, predvideni čas za njegovo sprejetje, po potrebi vključno z možnostmi za javna posvetovanja.

Člen 36.7

Javna posvetovanja

1. Pri pripravi večjega regulativnega ukrepa vsaka pogodbenica po potrebi v skladu s svojimi pravili in postopki:

(a) objavi osnutek regulativnega ukrepa ali posvetovalne dokumente, ki zagotavljajo dovolj podrobnosti o regulativnem ukrepu v pripravi, da lahko vsakdo ([140]) oceni, ali in kako bi lahko ukrep znatno vplival na njegove interese;

([138]) V skladu z odstavkom II.1 predsedniškega navodila št. 3 iz leta 2019 in njegovimi spremembami.
([139]) Regulativni organ vsake pogodbenice lahko za namene njenih obveznosti iz tega poglavja določi, kaj pomeni večji regulativni ukrep.
([140]) Pojasniti je treba, da ta odstavek pogodbenici ne preprečuje ciljno usmerjenih posvetovanj z zainteresiranimi osebami pod pogoji, določenimi v njenih pravilih in postopkih.

(b) vsem osebam nediskriminatorno zagotovi razumne možnosti za predložitev pripomb in

(c) prouči prejete pripombe.

2. Regulativni organ vsake pogodbenice si prizadeva uporabljati elektronska komunikacijska sredstva ter si prizadevati za vzdrževanje posebnega elektronskega portala za zagotavljanje informacij in sprejemanje pripomb v zvezi z javnimi posvetovanji.

3. Regulativni organ vsake pogodbenice si prizadeva objaviti povzetek rezultatov posvetovanj ali kakršnih koli prejetih pripomb, razen kadar to onemogoča varstvo zaupnih informacij ali nerazkrivanje osebnih podatkov ali neobjavljanje neprimernih vsebin.

Člen 36.8

Ocena učinka

1. Vsaka pogodbenica spodbuja svoj regulativni organ, naj pri pripravi večjih regulativnih ukrepov v skladu z veljavnimi pravili in postopki izvaja oceno učinka.

2. Regulativni organ vsake pogodbenice pri izvajanju ocene učinka spodbuja postopke in mehanizme, ki upoštevajo naslednje dejavnike:

(a) potrebo po regulativnem ukrepu, vključno z naravo in pomenom težave, ki jo ima regulativni ukrep namen obravnavati;

(b) izvedljive in ustrezne regulativne ali neregulativne druge možnosti, če obstajajo, ki bi dosegle cilj javne politike pogodbenice, vključno z možnostjo neregulacije;

(c) kolikor je to mogoče in ustrezno, morebitni socialni, gospodarski in okoljski učinek teh možnosti, tudi na mednarodno trgovino ter mala in srednja podjetja, in

(d) kako se obravnavane možnosti nanašajo na morebitne zadevne mednarodne standarde, vključno z razlogom za kakršno koli odstopanje, če je ustrezno.

3. V zvezi s kakršno koli oceno učinka regulativnega ukrepa, ki jo je regulativni organ izvedel, zadevni regulativni organ pripravi končno poročilo, v katerem podrobno opiše dejavnike, ki jih je upošteval pri oceni, in povzame zadevne ugotovitve. Tako poročilo se objavi, ko se objavi zadevni regulativni ukrep.

Člen 36.9

Retrospektivna ocena

Pogodbenici priznavata pozitiven prispevek rednih retrospektivnih ocen obstoječih veljavnih regulativnih ukrepov k zmanjšanju nepotrebnega regulativnega bremena, tudi za mala in srednja podjetja, ter k učinkovitejšemu doseganju ciljev javne politike. Pogodbenici si prizadevata spodbujati uporabo rednih retrospektivnih ocen v svojih regulativnih sistemih.

Člen 36.10

Register regulativnih ukrepov

Vsaka pogodbenica zagotovi, da se veljavni regulativni ukrepi objavijo v imenovanem registru, ki opredeljuje regulativne ukrepe po temah ter je objavljen na enotnem in prosto dostopnem spletnem mestu. Spletno mesto bi moralo omogočati iskanje regulativnih ukrepov po sklicih ali besedah. Vsaka pogodbenica redno posodablja svoj register.

Člen 36.11

Sodelovanje in izmenjava informacij

Pogodbenici lahko sodelujeta, da bi olajšali izvajanje tega poglavja. To sodelovanje lahko vključuje organizacijo vseh ustreznih dejavnosti za krepitev sodelovanja med njunimi regulativnimi organi in izmenjavo informacij o regulativnih praksah iz tega poglavja.

Člen 36.12

Kontaktne točke

Vsaka pogodbenica v enem mesecu po začetku veljavnosti tega sporazuma določi kontaktno točko za lažjo izmenjavo informacij med pogodbenicama.

Člen 36.13

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za to poglavje.

POGLAVJE 37

MALA IN SREDNJA PODJETJA

Člen 37.1

Cilji

Pogodbenici priznavata pomen malih in srednjih podjetij (v nadaljnjem besedilu: MSP) v svojih dvostranskih trgovinskih in naložbenih odnosih ter potrjujeta svojo zavezo povečanju zmožnosti MSP, da izkoristijo ugodnosti iz tega dela tega sporazuma.

Člen 37.2

Izmenjava informacij

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani javno dostopno spletišče, namenjeno MSP, ki vsebuje informacije v zvezi s tem delom tega sporazumom, vključno s:

(a) s povzetkom tega dela tega sporazuma, in

(b) z informacijami, namenjenimi MSP, ki vsebujejo:

(i) opis določb tega dela tega sporazuma, za katere pogodbenici menita, da so pomembne za MSP obeh pogodbenic, in

(ii) kakršne koli dodatne informacije, za katere pogodbenica meni, da bi koristile MSP, ki želijo izkoristiti možnosti, ki jih ponuja ta del tega sporazum.

2. Vsaka pogodbenica na spletišče iz odstavka 1 doda internetno povezavo do:

(a) besedila tega dela tega sporazuma, vključno z njegovimi prilogami in dodatki, zlasti tarifnimi seznami in pravili o poreklu za določen izdelek;

(b) enakovrednega spletišča druge pogodbenice in

(c) spletišč svojih organov, za katera pogodbenica meni, da zagotavljajo koristne informacije za osebe, ki želijo trgovati in poslovati v pogodbenici.

3. Vsaka pogodbenica na spletišče iz odstavka 1 vključi internetno povezavo do spletišč svojih organov z informacijami, ki vključujejo:

(a) carinske predpise in postopke za uvoz, izvoz in tranzit ter ustrezne obrazce, dokumente in druge potrebne informacije;

(b) predpise in postopke v zvezi s pravicami intelektualne lastnine, tudi geografskimi označbami;

(c) tehnične predpise, po potrebi vključno z obveznimi postopki ugotavljanja skladnosti in povezavami do seznamov organov za ugotavljanje skladnosti, kadar je obvezno ugotavljanje skladnosti s strani tretjih oseb, kot je določeno v poglavju 16;

(d) sanitarne in fitosanitarne ukrepe v zvezi z uvozom in izvozom, kot je določeno v poglavju 13;

(e) pravila o javnih naročilih, podatkovno zbirko z obvestili o javnih naročilih in drugimi ustreznimi določbami, kot je določeno v poglavju 28;

(f) postopke registracije podjetja, in

(g) druge informacije, za katere pogodbenica meni, da bi lahko pomagale MSP.

4. Vsaka pogodbenica na spletišče iz odstavka 1 doda internetno povezavo do podatkovne zbirke, ki omogoča elektronsko iskanje po oznaki harmoniziranega sistema in ki vključuje naslednje informacije v zvezi z dostopom do njenega trga:

(a) stopnje carin in kvot, vključno s stopnjo po načelu države z največjimi ugodnostmi carinske stopnje, stopnje, ki zadevajo države, ki nimajo največjih ugodnosti, ter preferencialne stopnje in tarifne kvote;

(b) trošarine;

(c) davki (kot je davek na dodano vrednost);

(d) carine ali druge pristojbine, vključno z drugimi pristojbinami za določene izdelke;

(e) pravila o poreklu, kot so določena v poglavju 10;

(f) povračilo carine, odlog ali druge vrste olajšav, ki zmanjšujejo, vračajo ali oproščajo carino;

(g) merila za določitev carinske vrednosti blaga;

(h) drugi tarifni ukrepi;

(i) informacije, potrebne za uvozne postopke, in

(j) informacije, povezane z netarifnimi ukrepi ali predpisi.

5. Vsaka pogodbenica redno ali na zahtevo druge pogodbenice posodobi informacije in povezave iz odstavkov 1 do 4, ki jih vzdržuje na svojem spletišču, da zagotovi njihovo posodobljenost in točnost.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se informacije iz tega člena predstavijo na način, ustrezen za uporabo s strani MSP. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da so take informacije na voljo v angleščini.

7. Pogodbenica nobeni osebi iz pogodbenice ne zaračuna pristojbine za dostop do informacij, zagotovljenih v skladu z odstavki 1 do 4.

Člen 37.3

Kontaktni točki za MSP

1. Vsaka pogodbenica drugi pogodbenici sporoči svojo kontaktno točko za MSP, ki bo opravljala naloge iz tega člena. Vsaka pogodbenica drugo pogodbenico nemudoma uradno obvesti o vseh spremembah podatkov teh kontaktnih točk.

2. Kontaktni točki za MSP:

(a) zagotovita, da se pri izvajanju tega dela tega sporazuma upoštevajo potrebe MSP, tako da lahko MSP iz obeh pogodbenic izkoristijo nove priložnosti iz tega dela tega sporazuma;

(b) zagotovita, da so informacije iz člena 37.2 posodobljene in upoštevne za MSP; vsaka pogodbenica lahko prek kontaktne točke za MSP predlaga dodatne informacije, ki bi jih druga pogodbenica lahko vključila v informacije, ki jih mora predložiti v skladu s členom 37.2;

(c) proučita vsako zadevo, povezano z MSP, v zvezi z izvajanjem tega dela tega sporazuma, med drugim:

(i) izmenjavo informacij za pomoč Skupnemu odboru pri njegovi nalogi, tj. spremljanju in izvajanju vidikov tega dela tega sporazuma, povezanih z MSP,

(ii) pomoč pododborom in drugim kontaktnim točkam, vzpostavljenim s tem delom tega sporazumom, pri obravnavanju zadev, povezanih z MSP;

(d) o svojih dejavnostih redno skupaj ali posamično poročata Skupnemu odboru v proučitev, in

(e) obravnavata vsa druga vprašanja, ki izhajajo iz tega dela tega sporazuma in so povezana z MSP, po dogovoru med pogodbenicama.

3. Kontaktni točki za MSP se sestajata po potrebi in opravljata svoje delo prek komunikacijskih kanalov, o katerih se dogovorita pogodbenici in ki lahko vključujejo elektronsko pošto, videokonference ali druga sredstva.

4. Kontaktni točki za MSP se lahko pri izvajanju svojih dejavnosti po potrebi poskušata povezati z izvedenci in zunanjimi organizacijami.

Člen 37.4

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje 38 se ne uporablja za to poglavje.

POGLAVJE 38

REŠEVANJE SPOROV

ODDELEK A

Cilj in področje uporabe

Člen 38.1

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostavitev uspešnega in učinkovitega mehanizma za preprečevanje in reševanje kakršnih koli sporov med pogodbenicama glede razlage in uporabe tega dela tega sporazuma, da se doseže sporazumna rešitev.

Člen 38.2

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za vse spore med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo določb tega dela tega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: zajete določbe), razen če je v tem delu tega sporazuma določeno drugače.

Člen 38.3

Opredelitev pojmov

V tem poglavju in prilogah 38-A in 38-B:

(a) „pogodbenica pritožnica“ pomeni pogodbenico, ki zahteva ustanovitev senata v skladu s členom 38.5;

(b) „mediator“ pomeni posameznika, ki je izbran kot mediator v skladu s členom 38.27;

(c) „senat“ pomeni senat, ustanovljen v skladu s členom 38.6;

(d) „član senata“ pomeni člana senata; in

(e) „pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba“ pomeni pogodbenico, ki je domnevno kršila zajeto določbo.

ODDELEK B

Posvetovanja

Člen 38.4

Posvetovanja

1. Pogodbenici si prizadevata za rešitev kakršnega koli spora iz člena 38.2 z začetkom posvetovanj v dobri veri, da bi dosegli sporazumno rešitev.

2. Pogodbenica zahteva posvetovanja s pisno zahtevo, ki jo predloži drugi pogodbenici in v kateri opredeli sporni ukrep ter zajete določbe, ki se po njenem mnenju uporabljajo.

3. Pogodbenica, ki ji je bila predložena zahteva za posvetovanja, na zahtevo odgovori nemudoma, vendar najpozneje v desetih dneh od datuma predložitve zahteve za posvetovanja. Posvetovanja se izvedejo v 30 dneh od datuma predložitve zahteve za posvetovanja in potekajo na ozemlju pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Posvetovanja se štejejo za zaključena v 46 dneh od datuma predložitve zahteve za posvetovanja, razen če se pogodbenici dogovorita, da bosta nadaljevali posvetovanja.

4. Posvetovanja o nujnih zadevah, vključno s tistimi v zvezi s pokvarljivim ali sezonskim blagom ali storitvami, se opravijo v 15 dneh od datuma predložitve zahteve za posvetovanja. Posvetovanja se štejejo za zaključena v 23 dneh od datuma predložitve zahteve za posvetovanja, razen če se pogodbenici dogovorita, da bosta nadaljevali posvetovanja.

5. Med posvetovanji vsaka pogodbenica zagotovi zadostne informacije o dejstvih za izčrpno preučitev načinov, na katere bi sporni ukrep lahko vplival na uporabo tega dela tega sporazuma. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.

6. Posvetovanja ter zlasti vse informacije z oznako zaupnosti in stališča, ki jih pogodbenica izrazi med posvetovanji, so zaupni in ne posegajo v pravice vsake pogodbenice v nadaljnjih postopkih.

7. Če se pogodbenica, na katero je naslovljena zahteva za posvetovanja, nanjo ne odzove v 10 dneh od datuma njegove predložitve ali če se posvetovanja ne izvedejo v rokih iz odstavkov 3 ali 4, če se pogodbenici strinjata, da ne bosta izvedli posvetovanj, ali če so bila posvetovanja zaključena brez sporazumne rešitve, lahko pogodbenica, ki je zahtevala posvetovanja, uporabi člen 38.5.

ODDELEK C

Postopki senata

Člen 38.5

Uvedba postopkov senata

1. Če pogodbenicama ne uspe rešiti zadeve s posvetovanji, kot so opredeljena v členu 38.4, lahko pogodbenica, ki je zahtevala posvetovanja, zahteva ustanovitev senata.

2. Zahteva za ustanovitev senata se v pisni obliki predloži drugi pogodbenici. Pogodbenica pritožnica v svoji zahtevi opredeli zadevni ukrep, navede zajete določbe, za katere meni, da se uporabljajo, in pojasni, kako ta ukrep pomeni kršitev zajetih določb na tak način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo.

Člen 38.6

Ustanovitev senata

1. Senat sestavljajo trije člani.

2. Pogodbenici se v 14 dneh od datuma predložitve zahteve za ustanovitev senata pogodbenici, proti kateri je vložena pritožba, posvetujeta, da bi dosegli dogovor o sestavi senata.

3. Če se pogodbenici o sestavi senata ne dogovorita v roku iz odstavka 2 tega člena, vsaka pogodbenica v 10 dneh po izteku roka iz odstavka 2 tega člena imenuje člana senata s podseznama te pogodbenice, sestavljenega v skladu s členom 38.8(1). Če pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, ne imenuje člana senata s svojega podseznama v navedenem roku, sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice v petih dneh po datumu izteka navedenega roka z žrebom izbere člana senata s podseznama te pogodbenice. Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice lahko prenese pooblastilo za tak izbor člana senata z žrebom.

4. Če se pogodbenici o predsedniku senata ne dogovorita v roku iz odstavka 2 tega člena, sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice v 10 dneh po datumu izteka navedenega roka z žrebom izbere predsednika senata s podseznama predsednikov, sestavljenega v skladu s pododstavkom (c) člena 38.8(1). Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice lahko prenese pooblastilo za tak izbor predsednika senata.

5. Šteje se, da je senat ustanovljen 15 dni po datumu, ko trije izbrani člani senata uradno obvestijo pogodbenici o sprejetju imenovanja v skladu s Prilogo 38-A, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Vsaka pogodbenica takoj objavi datum ustanovitve senata.

6. Če kateri koli seznam iz člena 38.8 ni bil sestavljen ali ne vključuje dovolj imen ob predložitvi zahteve v skladu z odstavkom 3 ali 4 tega člena, se člani senata z žrebom izberejo med posamezniki, ki jih je uradno predlagala ena pogodbenica ali obe pogodbenici v skladu s Prilogo 38-A.

Člen 38.7

Izbira razsodišča

1. V primeru spora glede določenega ukrepa, ki domnevno krši obveznost iz tega dela tega sporazuma in enakovredno obveznost iz drugega mednarodnega sporazuma, katerih pogodbenici sta obe pogodbenici, vključno s Sporazumom o STO, razsodišče za rešitev spora izbere pogodbenica, ki želi kršitev odpraviti.

2. Ko pogodbenica izbere razsodišče in začne postopke za reševanje sporov v okviru tega oddelka ali drugega mednarodnega sporazuma, v zvezi z določenim ukrepom iz odstavka 1 ne začne postopkov za reševanje sporov v okviru nobenega drugega mednarodnega sporazuma ali tega oddelka, razen če prvo izbrano razsodišče iz postopkovnih ali jurisdikcijskih razlogov ne more odločiti o zadevi.

3. V tem členu:

(a) se šteje, da se postopki za reševanje sporov v okviru tega oddelka začnejo, ko ena od pogodbenic vloži zahtevo za ustanovitev senata v skladu s členom 38.5;

(b) se šteje, da se postopki za reševanje sporov na podlagi Sporazuma STO začnejo, ko pogodbenica vloži zahtevo za ustanovitev senata v skladu s členom 6 Dogovora o pravilih in postopkih za reševanje sporov iz Priloge 2 k Sporazumu STO, ter

(c) se šteje, da se postopki za reševanje sporov v okviru katerega koli drugega sporazuma začnejo v skladu z ustreznimi določbami navedenega sporazuma.

4. Brez poseganja v odstavek 2 nobena določba tega dela tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje začasne opustitve obveznosti z dovoljenjem Organa STO za reševanje sporov ali na podlagi postopkov za reševanje sporov iz drugega mednarodnega sporazuma, katerega pogodbenici sta obe pogodbenici. Sporazum STO ali kateri koli drug mednarodni sporazum med pogodbenicama se ne uporabi za to, da bi se pogodbenici preprečila začasna opustitev obveznosti iz tega oddelka.

Člen 38.8

Seznami članov senata

1. Skupni odbor najpozneje v enem letu od začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam vsaj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni opravljati naloge članov senata. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov pogodbenice EU;

(b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Čila, in

(c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki opravljajo funkcijo predsednika senata.

2. Na vsakem podseznamu je najmanj pet posameznikov. Skupni odbor zagotavlja, da je na seznamu ves čas navedeno najmanjše število posameznikov.

3. Skupni odbor lahko pripravi dodatne sezname posameznikov s strokovnim znanjem in izkušnjami iz določenih sektorjev, zajetih v tem delu tega sporazuma. Če pogodbenici soglašata, se taki dodatni seznami uporabijo za sestavo senata v skladu s postopkom iz člena 38.6.

Člen 38.9

Zahteve za člane senata

1. Vsak član senata:

(a) ima dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju prava, mednarodne trgovine in drugih zadev, zajetih v tem delu tega sporazuma;

(b) je neodvisen od obeh pogodbenic, ni povezan z njima in od njiju ne sprejema navodil;

(c) deluje v svoji individualni pristojnosti in v zvezi s sporom ne sprejema navodil od nobene organizacije ali vlade in

(d) izpolnjuje določbe Priloge 38-B.

2. Predsednik ima poleg izpolnjevanja zahtev iz odstavka 1 tudi izkušnje s postopki za reševanje sporov.

3. Glede na predmet posameznega spora se lahko pogodbenici dogovorita o odstopanju od zahtev iz odstavka 1, pododstavek (a).

Člen 38.10

Naloge senata

Senat:

(a) objektivno presodi predloženo zadevo, vključno z objektivno presojo dejstev primera, in uporabnost ter skladnost z zajetimi določbami;

(b) v svojih odločitvah in poročilih navede ugotovitve glede dejstev, uporabo zajetih določb in utemeljitev sprejetih ugotovitev in sklepov in

(c) bi se moral redno posvetovati s pogodbenicama in zagotoviti ustrezne priložnosti za razvoj sporazumne rešitve.

Člen 38.11

Pristojnosti

1. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve senata ne dogovorita drugače, so pristojnosti senata naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb dela III Naprednega okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani, na katere se sklicujeta pogodbenici, prouči zadevo, na katero se nanaša zahteva za ustanovitev senata, sprejme ugotovitve o združljivosti spornega ukrepa z zajetimi določbami dela III navedenega sporazuma in predloži poročilo v skladu s členom 38.13 navedenega sporazuma“.

2. Če se pogodbenici dogovorita o drugačnih pristojnostih, kot so navedene v odstavku 1, o tem uradno obvestita senat v roku iz odstavka 1.

Člen 38.12

Odločitev o nujnosti

1. Če pogodbenica tako zahteva, senat v desetih dneh od datuma svoje ustanovitve odloči, ali zadeva spada med nujne.

2. V nujnih primerih so veljavni roki iz tega oddelka polovični v njem določeni roki, z izjemo rokov iz členov 38.6 in 38.11.

Člen 38.13

Vmesno in končno poročilo

1. Senat predloži pogodbenicama vmesno poročilo v 90 dneh od datuma ustanovitve senata. Če senat meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik senata o tem uradno obvesti pogodbenici ter pri tem navede razloge za odlog in datum, na katerega namerava senat predložiti vmesno poročilo. Senat v nobenem primeru ne predloži vmesnega poročila pozneje kot 120 dni od datuma svoje ustanovitve.

2. Vsaka pogodbenica lahko senatu predloži pisno zahtevo za pregled natančnih vidikov vmesnega poročila v desetih dneh od datuma njegove predložitve. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v šestih dneh od datuma predložitve te zahteve.

3. Če se v skladu z odstavkom 2 ne predloži nobena zahteva, postane vmesno poročilo končno poročilo.

4. Senat predloži pogodbenicama končno poročilo v 120 dneh od datuma svoje ustanovitve. Če senat meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik senata o tem uradno obvesti pogodbenici ter pri tem navede razloge za odlog in datum, na katerega namerava senat predložiti končno poročilo. Senat v nobenem primeru ne predloži končnega poročila pozneje kot v 150 dneh od datuma ustanovitve senata.

5. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevah pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava pripombe pogodbenic. Senat v vmesnem in končnem poročilu navede naslednje:

(a) opisni del, ki vsebuje povzetek argumentov pogodbenic in pripomb iz odstavka 2;

(b) svoje ugotovitve o dejstvih primera in uporabi zadevnih zajetih določb;

(c) svoje ugotovitve o tem, ali je sporni ukrep združljiv z zadevnimi zajetimi določbami ali ne, in

(d) razloge za ugotovitve iz pododstavkov (b) in (c).

6. Končno poročilo je dokončno in zavezujoče za pogodbenici.

Člen 38.14

Ukrepi za izpolnitev obveznosti

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, sprejme vse potrebne ukrepe za takojšnjo izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz končnega poročila, da bi dosegla skladnost z zajetimi določbami.

2. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje v 30 dneh po datumu predložitve končnega poročila uradno obvesti pogodbenico pritožnico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela ali ki jih namerava sprejeti za izpolnitev obveznosti iz končnega poročila.

Člen 38.15

Razumni rok

1. Če takojšnja izpolnitev obveznosti ni mogoča, pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje v 30 dneh po datumu predložitve končnega poročila uradno obvesti pogodbenico pritožnico o dolžini razumnega roka, ki ga bo potrebovala za izpolnitev obveznosti. Pogodbenici si prizadevata za dogovor o dolžini razumnega roka za izpolnitev obveznosti iz končnega poročila.

2. Če se pogodbenici ne dogovorita o dolžini razumnega roka, lahko pogodbenica pritožnica ne prej kot 20 dni po datumu predložitve uradnega obvestila iz odstavka 1 pisno zahteva od prvotnega senata, da določi dolžino razumnega roka. Senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 20 dneh od datuma predložitve zahteve.

3. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najmanj en mesec pred iztekom razumnega roka uradno obvesti pogodbenico pritožnico o svojem napredku pri izpolnitvi obveznosti iz končnega poročila.

4. Pogodbenici se lahko dogovorita za podaljšanje razumnega roka.

Člen 38.16

Pregled izpolnitve obveznosti

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje na datum izteka razumnega roka iz člena 38.15 uradno obvesti pogodbenico pritožnico o vseh ukrepih, sprejetih za izpolnitev obveznosti iz končnega poročila.

2. Kadar se pogodbenici ne strinjata glede obstoja ali usklajenosti z zajetimi določbami katerega koli ukrepa, sprejetega za izpolnitev obveznosti, lahko pogodbenica pritožnica od prvotnega senata pisno zahteva, da odloči o zadevi. V zahtevi opredeli sporni ukrep in pojasni, kako ta ukrep pomeni kršitev zajetih določb na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo. Senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 46 dneh od datuma predložitve zahteve.

Člen 38.17

Začasna pravna sredstva

1. Na zahtevo pogodbenice pritožnice in po posvetovanju z njo pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, predloži ponudbo za začasno nadomestilo, če:

(a) pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, uradno obvesti pogodbenico pritožnico, da ne more izpolniti obveznosti iz končnega poročila;

(b) pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, v roku iz člena 38.14 uradno ne sporoči nobenega ukrepa, ki ga je sprejela ali ga namerava sprejeti za izpolnitev obveznosti, ali nobenega ukrepa, ki ga je sprejela za izpolnitev pred iztekom razumnega roka iz člena 38.15;

(c) senat ugotovi, da v skladu s členom 38.16 ne obstaja noben ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti ali

(d) senat ugotovi, da ukrep v skladu s členom 38.16 sprejet za izpolnitev obveznosti, ni skladen z zajetimi določbami.

2. Pogodbenica pritožnica lahko na podlagi katere koli od okoliščin iz odstavka 1, pododstavki (a), (b), (c) ali (d), uradno obvesti pogodbenico, proti kateri je vložena pritožba, da namerava začasno opustiti obveznosti iz zajetih določb, če:

(a) se pogodbenica pritožnica odloči, da ne bo vložila zahteve v skladu z odstavkom 1, ali

(b) pogodbenica pritožnica vloži zahtevo v skladu z odstavkom 1, pogodbenici pa se ne dogovorita o začasnem nadomestilu v 20 dneh po datumu izteka razumnega roka iz člena 38.15 ali po predložitvi odločitve senata v skladu s členom 38.16.

3. Pogodbenica pritožnica lahko obveznosti začasno opusti 10 dni po datumu predložitve uradnega obvestila iz odstavka 2, razen če je pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, vložila zahtevo v skladu z odstavkom 6.

4. Raven opustitve obveznosti ne presega ravni, enakovredne izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve. V uradnem obvestilu iz odstavka 2 je navedena raven nameravane opustitve obveznosti.

5. Pogodbenica pritožnica bi si morala pri odločanju o tem, katere obveznosti bo začasno opustila, najprej prizadevati za začasno opustitev obveznosti v sektorju ali sektorjih, na katere vpliva ukrep, za katerega je senat ugotovil, da ni v skladu z zajetimi določbami. Opustitev obveznosti se lahko uporabi za sektor ali sektorje, ki jih zajema ta del tega sporazum in ki niso sektorji, v katerih je senat ugotovil izničenje ali poslabšanje, zlasti če pogodbenica pritožnica meni, da je taka opustitev v drugem sektorju ali sektorjih izvedljiva ali učinkovita za spodbujanje izpolnjevanja obveznosti.

6. Če pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, meni, da priglašena raven nameravane opustitve obveznosti presega raven, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve, lahko pred iztekom roka iz odstavka 3 predloži pisno zahtevo prvotnemu senatu, da odloči o zadevi. Senat pogodbenicama predloži svojo odločitev o ravni opustitve obveznosti v 30 dneh od datuma zahteve. Pogodbenica pritožnica ne opusti nobenih obveznosti, dokler senat ne predloži odločitve. Opustitev obveznosti je skladna z navedeno odločitvijo.

7. Opustitev obveznosti ali nadomestilo iz tega člena sta začasna in prenehata, ko:

(a) pogodbenici dosežeta sporazumno rešitev v skladu s členom 38.32;

(b) se pogodbenici dogovorita, da ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, prispeva k izpolnjevanju zajetih določb pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, ali

(c) je kateri koli ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, za katerega je senat ugotovil, da ni skladen z zajetimi določbami, umaknjen ali spremenjen, da bi se pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, uskladila z navedenimi določbami.

Člen 38.18

Pregled ukrepov, sprejetih za izpolnitev obveznosti po začasnih pravnih sredstvih

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, uradno obvesti pogodbenico pritožnico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev obveznosti po opustitvi obveznosti oziroma uporabi začasnega nadomestila, odvisno od primera. Z izjemo primerov iz odstavka 2 pogodbenica pritožnica opustitev obveznosti preneha v 30 dneh od datuma predložitve tega uradnega obvestila. Kadar je bilo uporabljeno nadomestilo, z izjemo primerov iz odstavka 2, lahko pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, tako nadomestilo preneha uporabljati v 30 dneh od datuma predložitve uradnega obvestila, da je izpolnila obveznosti.

2. Če pogodbenici v 30 dneh od datuma predložitve uradnega obvestila ne dosežeta dogovora o tem, ali se je pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, z ukrepom, ki je bil priglašen v skladu z odstavkom 1, uskladila z zajetimi določbami, lahko pogodbenica pritožnica od prvotnega senata pisno zahteva, da odloči o zadevi. Senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 46 dneh od datuma predložitve zahteve. Če senat meni, da je ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, skladen z zajetimi določbami, opustitev obveznosti oziroma uporaba nadomestila preneha. Če je ustrezno, pogodbenica pritožnica prilagodi raven opustitve obveznosti ali nadomestila na podlagi odločitve senata.

3. Če pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, meni, da raven opustitve obveznosti, ki jo izvaja pogodbenica pritožnica, presega raven, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve, lahko od prvotnega senata pisno zahteva, da odloči o zadevi.

Člen 38.19

Zamenjava članov senata

Če med postopki senata v skladu s tem oddelkom član senata ne more sodelovati, odstopi ali ga je treba zamenjati, ker ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B, se v skladu s členom 38.6 imenuje nov član senata. Rok za predložitev poročila ali odločitve iz tega oddelka se podaljša za toliko časa, kolikor je potrebno za imenovanje novega člana senata.

Člen 38.20

Poslovnik

1. Postopke senata iz tega oddelka urejata to poglavje in Priloga 38-A.

2. Vsa zaslišanja senata so odprta za javnost, razen če je v Prilogi 38-A določeno drugače.

Člen 38.21

Začasna prekinitev in prenehanje

1. Na skupno zahtevo pogodbenic senat kadar koli začasno prekine delo za obdobje, o katerem se dogovorita pogodbenici in ki ne presega 12 zaporednih mesecev.

2. Senat nadaljuje delo pred koncem obdobja začasne prekinitve na pisno zahtevo obeh pogodbenic ali ob koncu obdobja začasne prekinitve na pisno zahtevo ene od pogodbenic. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, o tem ustrezno uradno obvesti drugo pogodbenico. Če ob koncu obdobja začasne prekinitve pogodbenica ne zahteva nadaljevanja dela senata, pooblastilo senata preneha in postopek za reševanje sporov se ustavi.

3. Če je delo senata začasno prekinjeno v skladu s tem členom, se ustrezna obdobja iz tega oddelka podaljšajo za enako obdobje, za katero se je delo senata začasno prekinilo.

Člen 38.22

Pravica zahtevati informacije

1. Na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo lahko senat od pogodbenic zahteva informacije, ki jih šteje za potrebne in ustrezne. Pogodbenici se nemudoma in celovito odzoveta na kakršno koli zahtevo senata za predložitev takih informacij.

2. Senat lahko na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo od katerega koli vira zahteva informacije, ki jih šteje za potrebne in ustrezne. Senat ima tudi pravico, da pridobi mnenje, vključno z informacijami in tehničnimi nasveti, izvedencev, če meni, da je to primerno, ter ob upoštevanju pogojev, o katerih se dogovorita pogodbenici, če je ustrezno.

3. Senat obravnava stališča *amicus curiae*, ki jih predložijo fizične osebe pogodbenice ali pravne osebe s sedežem v pogodbenici, v skladu s Prilogo 38-A.

4. Vse informacije, ki jih senat pridobi v skladu s tem členom, se razkrijejo pogodbenicama, ki lahko v zvezi z njimi predložita pripombe.

Člen 38.23

Pravila razlage

1. Senat razlaga zajete določbe v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno z Dunajsko konvencijo o pravu mednarodnih pogodb.

2. Senat tudi upošteva relevantne razlage iz poročil ugotovitvenih svetov STO in pritožbenega organa, ki jih sprejme Organ STO za reševanje sporov.

3. Poročila in odločitve senata ne morejo povečati ali zmanjšati pravic in obveznosti pogodbenic, določenih na podlagi tega dela tega sporazuma.

Člen 38.24

Poročila in odločitve senata

1. Posvetovanja senata so zaupna. Senat si po najboljših močeh prizadeva za sprejemanje osnutkov poročil in odločitev s soglasjem. Če to ni mogoče, senat o zadevi odloči z večino glasov. Ločena mnenja članov senata se ne razkrijejo v nobenem primeru.

2. Vsaka pogodbenica javno objavi svoje predložitve ter poročila in odločitve senata ob upoštevanju varstva zaupnih informacij.

3. Pogodbenici brezpogojno sprejmeta poročila in odločitve senata. Ta poročila in odločitve ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti za osebe.

4. Senat in pogodbenici obravnavajo kot zaupno vsako informacijo, ki jo pogodbenica predloži senatu v skladu s Prilogo 38-A.

ODDELEK D

Mehanizem mediacije

Člen 38.25

Cilj

1. Cilj mehanizma mediacije je olajšati sprejemanje sporazumnih rešitev s celovitim in hitrim postopkom ob pomoči mediatorja.

2. Postopek mediacije se lahko začne le na podlagi medsebojnega dogovora pogodbenic, da se proučijo sporazumne rešitve ter upoštevajo vsi nasveti in predlagane rešitve mediatorja.

Člen 38.26

Začetek postopka mediacije

1. Pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki je predložila zahtevo) lahko od druge pogodbenice (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena) kadar koli pisno zahteva, naj začne postopek mediacije v zvezi s katerim koli ukrepom pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, ki domnevno škodljivo vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama.

2. Zahteva iz odstavka 1 je dovolj podrobna, da jasno predstavlja pomisleke pogodbenice, ki je predložila zahtevo, pri čemer so v njej navedeni:

(a) zadevni sporni ukrep;

(b) izjava o škodljivih vplivih, ki jih po mnenju pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ukrep ima ali bo imel na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, ter

(c) pojasnilo povezave, ki po mnenju pogodbenice, ki je predložila zahtevo, obstaja med navedenimi vplivi in ukrepom.

3. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, z razumevanjem preuči tako zahtevo ter jo sprejme ali zavrne v pisnem odgovoru, ki ga predloži pogodbenici, ki je predložila zahtevo, v desetih dneh po njeni predložitvi. Sicer se šteje, da je zahteva zavrnjena.

Člen 38.27

Izbira mediatorja

1. Pogodbenici si prizadevata najpozneje v 14 dneh od datuma začetka postopka mediacije sprejeti dogovor o mediatorju.

2. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o mediatorju v roku iz odstavka 1 tega člena, lahko katera koli pogodbenica od sopredsednika Skupnega odbora pogodbenice, ki je predložila zahtevo, zahteva, da v petih dneh po datumu predložitve zahteve z žrebom izbere mediatorja s podseznama predsednikov, sestavljenega v skladu s členom 38.8(1), pododstavek (c). Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice, ki je predložila zahtevo, lahko prenese pooblastilo za tak izbor mediatorja z žrebom.

3. Če podseznam predsednikov iz člena 38.8(1), pododstavek (c), ni sestavljen ob predložitvi zahteve na podlagi člena 38.26, se mediator izbere z žrebom med posamezniki, ki jih uradno predlaga ena ali obe pogodbenici za navedeni podseznam.

4. Mediator ni državljan nobene od pogodbenic niti ni zaposlen s strani nobene od pogodbenic, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

5. Mediator izpolnjuje določbe Priloge 38-B.

Člen 38.28

Pravila postopka mediacije

1. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, v desetih dneh od imenovanja mediatorja mediatorju in pogodbenici, na katero je zahteva naslovljena, predloži podroben pisni opis svojih pomislekov, zlasti v zvezi z izvajanjem spornega ukrepa in njegovimi možnimi negativnimi vplivi na trgovino ali naložbe. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, lahko v 20 dneh po datumu predložitve tega opisa predloži pisne pripombe nanj. Pogodbenica lahko v svoj opis ali pripombe vključi vse informacije, ki se ji zdijo pomembne.

2. Mediator pogodbenicama pregledno pomaga, da razjasnita sporni ukrep in njegove možne negativne vplive na trgovino ali naložbe. Mediator lahko zlasti organizira srečanja med pogodbenicama, se z njima skupaj ali posamezno posvetuje, zaprosi ustrezne izvedence in deležnike za pomoč ali se z njimi posvetuje ter zagotovi kakršno koli dodatno podporo, ki jo zahtevata pogodbenici. Mediator se posvetuje s pogodbenicama, preden zaprosi ustrezne izvedence in deležnike za pomoč ali se posvetuje z njimi.

3. Mediator lahko daje nasvete ali predlaga rešitev glede pomislekov pogodbenic. Pogodbenici lahko ponujeno rešitev sprejmeta ali zavrneta ali pa se dogovorita o drugačni rešitvi. Mediator ne daje nasvetov ali pripomb glede skladnosti spornega ukrepa s tem delom tega sporazuma.

4. Postopek mediacije poteka na ozemlju pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, ali na kateri koli drugi lokaciji ali s kakršnimi koli sredstvi ob soglasju pogodbenic.

5. Pogodbenici si prizadevata sprejeti sporazumno rešitev v 60 dneh od datuma imenovanja mediatorja. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko pogodbenici proučita morebitne začasne rešitve, zlasti če se ukrep nanaša na pokvarljivo ali sezonsko blago ali storitve.

6. Mediator na zahtevo katere koli od pogodbenic pogodbenicama predloži osnutek poročila o dejanskem stanju, v katerem so navedeni:

(a) kratek povzetek zadevnega spornega ukrepa;

(b) uporabljeni postopki ter

(c) kadar je primerno, morebitna dosežena sporazumna rešitev, vključno z morebitnimi vmesnimi rešitvami.

7. Mediator pogodbenicama da na voljo 15 dni od datuma predložitve osnutka poročila o dejanskem stanju za predložitev pripomb nanj. Mediator po proučitvi prejetih pripomb pogodbenic v 15 dneh po njihovi predložitvi pogodbenicama predloži končno poročilo o dejanskem stanju. Osnutek poročila o dejanskem stanju in končno poročilo o dejanskem stanju ne vsebujeta nobene razlage tega dela tega sporazuma.

8. Postopek mediacije se konča:

(a) ko pogodbenici sprejmeta sporazumno rešitev, in sicer na datum, ko o njej uradno obvestita mediatorja;

(b) ko pogodbenici dosežeta sporazumni dogovor v kateri koli fazi postopka, in sicer na datum, ko o dogovoru uradno obvestita mediatorja;

(c) ko mediator po posvetovanju s pogodbenicama predloži pisno izjavo, da bi bila nadaljnja prizadevanja v okviru mediacije neuspešna, in sicer na datum, ko o tej izjavi uradno obvesti pogodbenici, ali

(d) ko pogodbenica predloži pisno izjavo po proučitvi sporazumnih rešitev v okviru postopka mediacije ter po obravnavi morebitnih nasvetov in predlaganih rešitev mediatorja, in sicer na datum, ko zadevna pogodbenica o tej izjavi uradno obvesti mediatorja in drugo pogodbenico.

Člen 38.29

Zaupnost

Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, so vse faze postopka mediacije, vključno z morebitnimi nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Pogodbenica lahko javnosti razkrije, da se izvaja mediacija.

Člen 38.30

Razmerje do postopkov za reševanje sporov

1. Postopek mediacije ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic iz oddelkov B in C ali v okviru postopkov za reševanje sporov na podlagi katerega koli drugega sporazuma.

2. Pogodbenica se v drugih postopkih za reševanje sporov na podlagi tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma ne sklicuje na v nadaljevanju navedeno niti tega ne predlaga kot dokaz, prav tako pa senat ne upošteva v nadaljevanju navedenega:

(a) stališč druge pogodbenice v postopku mediacije ali informacij, ki so bile zbrane izključno v skladu s členom 38.28(2);

(b) dejstva, da je druga pogodbenica izrazila pripravljenost, da sprejme rešitev v zvezi z ukrepom, ki je predmet mediacije, ali

(c) nasvetov ali predlogov mediatorja.

3. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, mediator ni član senata v postopkih za reševanje sporov v okviru tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma, če je imel v isti zadevi vlogo mediatorja.

ODDELEK E

Skupne določbe

Člen 38.31

Zahteva za informacije

1. Pogodbenica lahko pred vložitvijo zahteve za posvetovanja ali mediacijo v skladu s členom 38.4 ali 38.26 od druge pogodbenice zahteva informacije glede ukrepa, ki domnevno škodljivo vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Pogodbenica, ki prejme tako zahtevo, v 20 dneh od datuma predložitve zahteve predloži pisni odgovor s pripombami na zahtevane informacije.

2. Če pogodbenica, ki prejme tako zahtevo, meni, da ne bo mogla predložiti odgovora v 20 dneh od datuma predložitve zahteve, drugo pogodbenico nemudoma uradno obvesti o razlogih za odlog in predvidenem najkrajšem možnem roku, v katerem bo lahko predložila svoj odgovor.

3. Praviloma se pričakuje, da pogodbenica zahteva informacije v skladu z odstavkom 1 pred predložitvijo zahteve za posvetovanja ali mediacijo v skladu s členom 38.4 ali 38.26.

Člen 38.32

Sporazumna rešitev

1. Pogodbenici lahko kadar koli sprejmeta sporazumno rešitev za kakršne koli spore iz člena 38.2.

2. Če se v postopkih senata ali mediacije sprejme sporazumna rešitev, pogodbenici o navedeni rešitvi skupaj uradno obvestita predsednika senata oziroma mediatorja. Po takem uradnem obvestilu se postopki senata ali mediacije končajo.

3. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve nemudoma ali v dogovorjenem roku, kakor je primerno.

4. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, najpozneje do izteka dogovorjenega roka pisno obvesti drugo pogodbenico o kakršnem koli ukrepu, ki ga je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.

Člen 38.33

Roki

1. Vsi roki, določeni v tem poglavju, se štejejo od dneva po dejanju, na katerega se nanašajo.

2. Vsak rok iz tega poglavja lahko pogodbenici sporazumno spremenita.

3. V skladu z oddelkom C lahko senat pogodbenicama kadar koli predlaga, da spremenita kateri koli rok iz tega poglavja, pri čemer navede razloge za svoj predlog.

Člen 38.34

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki nastanejo pri udeležbi v postopkih senata ali mediacije.

2. Pogodbenici si skupaj v enaki meri delita organizacijske stroške, vključno s plačilom in stroški članov senata in mediatorja. Plačilo članom senata se določi v skladu s Prilogo 38-A. Pravila o plačilu članom senata iz Priloge 38-A se smiselno uporabljajo za mediatorje.

Člen 38.35

Sprememba prilog

Skupni svet lahko v skladu s členom 8.5(1), pododstavek (a), sprejme sklep o spremembi prilog 38-A in 38-B.

POGLAVJE 39

IZJEME

Člen 39.1

Splošne izjeme

1. Za namene poglavij 9, 11, 15, 26 in 29 in oddelka B poglavja 17 ([141]) tega sporazuma je člen XX GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, smiselno vključen v ta sporazum ter je njegov sestavni del.

2. V skladu z zahtevo, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državami, v katerih prevladujejo podobne razmere, ali prikrito omejevanje liberalizacije naložb ali trgovine s storitvami, se nobena določba v poglavju 15, poglavjih 18 do 27 ([142]), poglavju 29 ali oddelku B poglavja 17 ([143]) tega sporazuma ne razlaga tako, da kateri koli pogodbenici preprečuje sprejetje ali izvajanje ukrepov, ki so:

([141]) Ta določba se ne uporablja za člen 17.10.
([142]) Pojasniti je treba, da se nobena določba tega člena ne razlaga tako, da omejuje pravice iz Priloge 17-E.
([143]) Ta določba se ne uporablja za člen 17.10.

(a) potrebni za zavarovanje javne varnosti ali javne morale ali za ohranjanje javnega reda ([144]);

(b) potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(c) potrebni za zagotovitev skladnosti z zakoni ali predpisi, ki niso v neskladju s tem delom tega sporazuma, vključno s tistimi, ki se nanašajo na:

(i) preprečevanje zavajajočih in goljufivih praks ali obravnavanje posledic neizpolnjevanja obveznosti iz pogodb;

(ii) varovanje zasebnosti v zvezi z obdelavo in razširjanjem osebnih podatkov ter varovanje zaupnosti osebne dokumentacije in računov ali

(iii) varnost.

3. Pojasniti je treba, da se pogodbenici zavedata, da če taki ukrepi niso združljivi z določbami poglavij tega dela tega sporazuma iz odstavkov 1 in 2 tega člena:

(a) ukrepi iz člena XX, pododstavek (b), GATT 1994 in odstavka 2, pododstavek (b), tega člena vključujejo okoljske ukrepe, potrebne za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(b) se člen XX, pododstavek (g), GATT 1994 uporablja za ukrepe za ohranjanje živih in neživih neobnovljivih naravnih virov in

(c) lahko ukrepi, sprejeti za izvajanje večstranskih okoljskih sporazumov, spadajo pod člen XX, pododstavek (b) ali (g), GATT 1994 ali pod odstavek 2, pododstavek (b), tega člena.

4. Preden ena pogodbenica uporabi kateri koli ukrep iz člena XX GATT 1994, pododstavka (i) in (j), drugi pogodbenici zagotovi vse ustrezne informacije, da se najde rešitev, sprejemljiva za obe pogodbenici. Če pogodbenici v 30 dneh od predložitve ustreznih informacij ne dosežeta sprejemljive rešitve, lahko pogodbenica, ki namerava uporabiti ukrep, to stori. Če izjemne in kritične okoliščine, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, preprečujejo predhodno zagotovitev in proučitev informacij, lahko pogodbenica, ki namerava uporabiti ukrepe, nemudoma uporabi vse previdnostne ukrepe, potrebne za rešitev razmer. Navedena pogodbenica o uporabi takih ukrepov takoj obvesti drugo pogodbenico.

Člen 39.2

Varnostne izjeme

Za ta del tega sporazuma se uporablja člen 41.4.

Člen 39.3

Obdavčitev

1. V tem členu:

(a) „rezidentstvo“ pomeni rezidentstvo za davčne namene

(b) „davčni sporazum“ pomeni sporazum o izogibanju dvojnega obdavčevanja ali kateri koli drug mednarodni dogovor ali ureditev, ki se v celoti ali pretežno nanaša na obdavčitev, pogodbenica katerega je katera koli država članica, Evropska unija ali Čile, in

(c) „davčni ukrep“ pomeni ukrep za uporabo davčne zakonodaje Evropske unije, katere koli države članice ali Čila.

([144]) Izjeme iz tega pododstavka se lahko uporabijo samo, kadar obstaja resnična in dovolj resna grožnja za enega od temeljnih interesov družbe.

2. Ta del tega sporazuma se uporablja za davčne ukrepe le, če je njihova uporaba potrebna za izvajanje določb tega dela tega sporazuma.

3. Nobena določba v tem delu tega sporazuma ne vpliva na pravice in obveznosti Evropske unije ali njenih držav članic ali Čila v okviru katerega koli davčnega sporazuma. V primeru kakršne koli neskladnosti med tem delom tega sporazuma in katerim koli davčnim sporazumom prevlada davčni sporazum, kar zadeva to neskladnost. V zvezi z davčnim sporazumom med Evropsko unijo ali njenimi državami članicami in Čilom ustrezni pristojni organi Evropske unije ali njenih držav članic na eni strani in Čila na drugi strani v skladu s tem delom tega sporazuma in navedenim davčnim sporazumom skupaj odločijo, ali obstaja neskladnost med tem delom tega sporazuma in navedenim davčnim sporazumom.

4. Nobena obveznost po načelu države z največjimi ugodnostmi iz tega dela tega sporazuma se ne uporablja za ugodnosti, ki jih Evropska unija, njene države članice ali Čile odobrijo v skladu z davčnim sporazumom.

5. V skladu z zahtevo, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državami, v katerih prevladujejo podobne razmere, ali prikrito omejevanje trgovine in naložb, se nobena določba v tem delu tega sporazuma ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje sprejetje, ohranjanje ali izvajanje katerega koli ukrepa, namenjenega zagotavljanju pravične ali učinkovite uvedbe ali pobiranja neposrednih davkov, ki:

(a) razlikuje med davkoplačevalci, ki niso v enakem položaju, zlasti glede na njihovo rezidentstvo ali kraj, kjer so vložili svoj kapital, ali

(b) katerega cilj je preprečiti izogibanje ali utajo davkov v skladu z davčnim sporazumom ali davčno zakonodajo te pogodbenice.

Člen 39.4

Razkrivanje informacij

1. Nobena določba v tem delu tega sporazuma od pogodbenice ne zahteva, naj da na voljo zaupne informacije, katerih razkritje bi oviralo izvrševanje zakonodaje ali bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi vplivalo na upravičene poslovne interese določenih javnih ali zasebnih podjetij, razen če senat potrebuje take zaupne informacije v postopku za reševanje sporov v skladu s poglavjem 38. V takih primerih senat zagotovi, da je zaupnost v celoti zagotovljena.

2. Kadar pogodbenica Skupnemu svetu, Skupnemu odboru, pododborom ali drugim organom, ustanovljenim v skladu s tem sporazumom, predloži informacije, ki se v skladu z njeno zakonodajo štejejo za zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je informacije predložila, dogovori drugače.

Člen 39.5

Oprostitev obveznosti STO

Če je obveznost na podlagi tega dela tega sporazuma vsebinsko enakovredna obveznosti iz Sporazuma STO, se šteje, da je vsak ukrep, sprejet na podlagi oprostitve obveznosti, sprejete v skladu s členom IX Sporazuma STO, skladen z vsebinsko enakovredno obveznostjo na podlagi tega dela tega sporazuma.

DEL IV

SPLOŠNI INSTITUCIONALNI OKVIR

POGLAVJE 40

INSTITUCIONALNI OKVIR

Člen 40.1

Skupni svet

1. Pogodbenici ustanovita Skupni svet. Skupni svet nadzoruje doseganje ciljev tega sporazuma in njegovo izvajanje. Preverja vse zadeve v okviru tega sporazuma in vsa ostala dvostranska ali mednarodna vprašanja, ki so v obojestranskem interesu.

2. Skupni svet se sestane v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma, nato pa vsaki dve leti ali kakor se dogovorita pogodbenici. Sestanki Skupnega sveta se izvajajo v živo ali s tehnološkimi sredstvi v skladu z njegovim poslovnikom. Sestanki v živo se izvajajo izmenično v Bruslju in Santiagu.

3. Skupni svet za pogodbenico EU sestavljajo predstavniki na ministrski ravni, za Čile pa minister za zunanje zadeve ali njihovi pooblaščeni predstavniki. Kadar Skupni svet deluje v trgovinski sestavi v skladu s členom 8.5, ga sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za zadeve v zvezi s trgovino in naložbami.

4. Skupni svet je pristojen za sprejemanje odločitev v primerih, predvidenih v tem sporazumu, in za oblikovanje priporočil v skladu s svojim poslovnikom. Skupni svet sprejema odločitve in oblikuje priporočila na podlagi vzajemnega dogovora. Odločitve so zavezujoče za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje. Priporočila niso zavezujoča.

5. Skupnemu svetu v skladu z njegovim poslovnikom sopredseduje predstavnik vsake pogodbenice, pri čemer se upoštevajo posebna vprašanja, ki jih je treba obravnavati na določenem sestanku.

6. Skupni svet na svojem prvem sestanku sprejme svoj poslovnik in poslovnik Skupnega odbora.

7. Skupni svet lahko na Skupni odbor prenese katero koli od svojih nalog, vključno s pooblastilom za sprejemanje odločitev in oblikovanje priporočil;

8. Poleg tega člena se, kadar Skupni svet deluje v trgovinski sestavi, uporablja še člen 8.5.

Člen 40.2

Skupni odbor

1. Pogodbenici ustanovita Skupni odbor. Skupni odbor pomaga Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog.

2. Skupni odbor je odgovoren za splošno izvajanje tega sporazuma. Čeprav zadevo ali vprašanje obravnava Skupni odbor, to Skupnemu svetu ne preprečuje, da bi oboje obravnaval tudi sam.

3. Skupni odbor se sestane v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma, nato pa enkrat na leto ali kakor se dogovorita pogodbenici. Sestanki Skupnega odbora se izvajajo v živo ali s tehnološkimi sredstvi v skladu z njegovim poslovnikom. Sestanki v živo se izvajajo izmenično v Bruslju in Santiagu.

4. Skupni odbor je sestavljen iz predstavnikov pogodbenic in mu v skladu z njegovim poslovnikom sopredseduje predstavnik vsake pogodbenice, pri čemer se upoštevajo posebna vprašanja, ki jih je treba obravnavati na določenem sestanku.

5. Kadar Skupni odbor deluje v trgovinski sestavi v skladu s členom 8.6, ga sestavljajo predstavniki pogodbenic, odgovorni za zadeve v zvezi s trgovino in naložbami.

6. Skupni odbor je pooblaščen za sprejemanje odločitev v primerih, določenih v tem sporazumu, ali če tako pooblastilo nanj prenese Skupni svet v skladu s členom 40.1(7). Skupni odbor je pristojen tudi za oblikovanje priporočil, tudi kadar je bilo to pooblastilo nanj preneseno v skladu s členom 40.1(7). Skupni odbor sprejema odločitve in oblikuje priporočila na podlagi medsebojnega dogovora in v skladu s svojim poslovnikom. Skupni odbor pri izvajanju prenesenih nalog sprejema odločitve in oblikuje priporočila v skladu s poslovnikom Skupnega sveta. Odločitve so zavezujoče za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje. Priporočila niso zavezujoča.

7. Poleg tega člena se, kadar Skupni odbor deluje v trgovinski sestavi, uporablja še člen 8.6.

Člen 40.3

Pododbori in drugi organi

1. Ustanovi se Pododbor za razvoj in mednarodno sodelovanje, ki usklajuje in nadzira izvajanje dejavnosti sodelovanja na področjih iz dela II tega sporazuma.

2. Pododbori, specifični za del III tega sporazuma, se ustanovijo v skladu s členom 8.8.

3. Skupni svet ali Skupni odbor lahko sprejmeta sklep o ustanovitvi dodatnega pododbora ali drugega organa. Skupni svet ali Skupni odbor lahko pododboru ali drugemu organu, ustanovljenemu v skladu s tem odstavkom, dodeli naloge v okviru njegovih pristojnosti, da bi pomagal pri opravljanju njegovih funkcij in obravnaval posebne naloge ali predmete urejanja. Skupni svet ali Skupni odbor lahko spremeni naloge, dodeljene pododboru ali drugemu organu, ustanovljenemu v skladu s tem odstavkom, ali ga razpusti.

4. Pododbore in druge organe sestavljajo predstavniki pogodbenic, sopredseduje pa jim predstavnik vsake pogodbenice.

5. Razen če je v tem sporazumu določeno drugače ali če se pogodbenici dogovorita drugače, se pododbori na ustrezni ravni sestanejo v enem letu po ustanovitvi, nato pa na zahtevo ene od pogodbenic ali Skupnega sveta ali Skupnega odbora. Pododbori se lahko sestanejo tudi na lastno pobudo v skladu s svojim poslovnikom. Sestanki pododborov se izvajajo v živo ali s tehnološkimi sredstvi v skladu z njihovim poslovnikom. Sestanki v živo se izvajajo izmenično v Bruslju in Santiagu.

6. Razen če je v tem sporazumu določeno drugače, pododbori in drugi organi o svojih dejavnostih redno in na zahtevo Skupnega odbora poročajo Skupnemu odboru.

7. Čeprav zadevo ali vprašanje obravnavajo kateri koli pododbori ali drugi organi, to Skupnemu svetu ali Skupnemu odboru ne preprečuje, da bi oboje obravnaval tudi sam.

8. Skupni svet ali Skupni odbor lahko določi poslovnik pododborov in drugih organov, če meni, da je to primerno. Če Skupni svet ali Skupni odbor ne sprejme takega poslovnika, se smiselno uporablja poslovnik skupnega odbora.

9. Pododbori in drugi organi lahko oblikujejo priporočila v skladu s svojim poslovnikom. Pododbori in drugi organi oblikujejo priporočila na podlagi medsebojnega dogovora. Priporočila pododborov in drugih organov niso zavezujoča.

10. Pododbor za storitve in naložbe, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), lahko sprejme odločitve o ugotovitvah v skladu s členom 17.39. Pododbor za finančne storitve, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1), lahko sprejme odločitve o ugotovitvah v skladu s členom 25.20. Ti pododbori sprejemajo odločitve z vzajemnim soglasjem. Take odločitve so za pogodbenici zavezujoče.

Člen 40.4

Skupni parlamentarni odbor

1. Ustanovi se Skupni parlamentarni odbor. Sestavljajo ga poslanci Evropskega parlamenta in poslanci Čilskega kongresa.

2. Skupni parlamentarni odbor sprejme svoj poslovnik.

3. Skupni parlamentarni odbor je forum za srečanja in izmenjavo mnenj ter spodbujanje tesnejših odnosov. Sestaja se dvakrat na leto.

4. Skupni parlamentarni odbor se obvešča o odločitvah in priporočilih Skupnega Sveta.

5. Skupni parlamentarni odbor lahko Skupnemu svetu daje priporočila o izvajanju tega sporazuma.

Člen 40.5

Sodelovanje civilne družbe

Vsaka pogodbenica spodbuja sodelovanje civilne družbe pri izvajanju tega sporazuma, zlasti prek sodelovanja z ustrezno domačo posvetovalno skupino iz člena 40.6 in forumom civilne družbe iz člena 40.7.

Člen 40.6

Domači posvetovalni skupini

1. Vsaka pogodbenica v dveh letih od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ustanovi ali določi domačo posvetovalno skupino. V vsaki domači posvetovalni skupini so uravnoteženo zastopane neodvisne organizacije civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, sindikati ter poslovnimi organizacijami in organizacijami delodajalcev. V ta namen vsaka pogodbenica določi svoja pravila za imenovanje, da bi določila sestavo zadevne domače posvetovalne skupine, pri čemer zagotovi možnosti dostopa akterjem iz različnih sektorjev. Članstvo v vsaki domači posvetovalni skupini se redno obnavlja v skladu s pravili za imenovanje, določenimi v skladu s tem odstavkom.

2. Vsaka pogodbenica se vsaj enkrat letno sestane s svojo domačo posvetovalno skupino, da bi razpravljala o izvajanju tega sporazuma. Vsaka pogodbenica lahko preuči stališča ali priporočila, ki jih predloži ustrezna domača posvetovalna skupina.

3. Vsaka pogodbenica za spodbujanje ozaveščenosti javnosti o svoji domači posvetovalni skupini objavi seznam organizacij, ki sodelujejo v njeni domači posvetovalni skupini, in njene kontaktne podatke.

4. Pogodbenici z ustreznimi sredstvi spodbujata sodelovanje med domačimi posvetovalnimi skupinami.

Člen 40.7

Forum civilne družbe

1. Pogodbenici spodbujata redno organizacijo foruma civilne družbe za dialog o izvajanju tega sporazuma.

2. Pogodbenici sklicujeta sestanke foruma civilne družbe na podlagi medsebojnega dogovora. Vsaka pogodbenica na sestanek foruma civilne družbe povabi neodvisne organizacije civilne družbe s sedežem na svojem ozemlju, vključno s člani svoje domače posvetovalne skupine iz člena 40.6. Vsaka pogodbenica spodbuja uravnoteženo zastopanost, ki omogoča sodelovanje nevladnih organizacij, sindikatov ter poslovnih organizacij in organizacij delodajalcev. Vsaka organizacija krije stroške, povezane z njenim sodelovanjem v forumu civilne družbe.

3. Predstavniki pogodbenic, ki sodelujejo v Skupnem svetu ali Skupnem odboru, se po potrebi udeležujejo sestankov foruma civilne družbe. Pogodbenici skupaj ali posamično objavita morebitne uradne izjave, predložene v okviru foruma civilne družbe.

POGLAVJE 41

SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 41.1

Opredelitev pogodbenic

V tem sporazumu:

(a) „pogodbenica“ pomeni:

(i) Evropsko unijo ali njene države članice ali Evropsko unijo in njene države članice v skladu z njihovimi področji pristojnosti (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica EU) ali

(ii) Čile, in

(b) „pogodbenici“ pomeni pogodbenico EU in Čile.

Člen 41.2

Ozemeljska uporaba

1. Ta sporazum se uporablja:

(a) v zvezi s pogodbenico EU, za ozemlja, na katerih veljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, ter v skladu s pogoji, določenimi v navedenih pogodbah in

(b) v zvezi s Čilom za kopenski, morski in zračni prostor pod njegovo suverenostjo ter izključno ekonomsko cono in epikontinentalni pas, v katerih izvaja suverene pravice in jurisdikcijo v skladu z mednarodnim pravom ([145]) in pravom Čila ([146]).

Sklici na „ozemlje“ v tem sporazumu se razumejo v skladu s tem odstavkom, razen če je v tem sporazumu izrecno navedeno drugače.

2. Določbe tega sporazuma v zvezi s tarifno obravnavo blaga, vključno s pravili o poreklu in začasno opustitvijo take obravnave, se v smislu člena 4 Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([147]) uporabljajo tudi za tista ozemlja carinskega območja Evropske unije, ki niso zajeta v odstavku 1, pododstavek (a) tega člena.

([145]) Pojasniti je treba, da mednarodno pravo vključuje zlasti Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, podpisano 10. decembra 1982 v Montego Bayu.
([146]) Pojasniti je treba, da v primeru neskladnosti med čilskim in mednarodnim pravom prevlada slednje.
([147]) Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL EU L 269, 10.10.2013, str. 1).

Člen 41.3

Izpolnjevanje obveznosti

1. Vsaka pogodbenica sprejme vse splošne ali posebne ukrepe za izpolnjevanje svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma.

2. Če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti iz dela III tega sporazuma, se uporabijo specifični mehanizmi iz navedenega dela.

3. Če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti, ki so v členih 1.2(2) ali 2.2(1) opisane kot bistveni elementi tega sporazuma, lahko sprejme ustrezne ukrepe. V tem odstavku lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo začasno delno ali popolno prekinitev izvajanja tega sporazuma.

4. Če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti na podlagi tega sporazuma, razen obveznosti s področja uporabe odstavkov 2 in 3 tega člena, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici organizirata posvetovanja pod okriljem Skupnega sveta, da bi opredelili rešitev, ki je sprejemljiva za obe strani. Skupni svet si prizadeva čim prej doseči vzajemno sprejemljivo rešitev. Če Skupni svet v 60 dneh od datuma uradnega obvestila ne doseže vzajemno sprejemljive rešitve, lahko pogodbenica, ki je predložila uradno obvestilo, sprejme ustrezne ukrepe. V tem odstavku lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo le opustitev delov I, II in IV tega sporazuma.

5. „Ustrezni ukrepi“ iz odstavkov 3 in 4 tega člena se sprejmejo ob polnem spoštovanju mednarodnega prava in so sorazmerni z neizpolnitvijo obveznosti iz tega sporazuma. Prednost morajo imeti ukrepi, ki najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma.

Člen 41.4

Varnostne izjeme

1. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

(a) se od pogodbenice zahteva, da zagotovi kakršne koli informacije, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi, ali zagotovi dostop do takih informacij, ali

(b) pogodbenici prepreči sprejetje kakršnega koli ukrepa, za katerega meni, da je potreben za zavarovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:

(i) v zvezi s proizvodnjo orožja, streliva in vojnih pripomočkov ali trgovino z njimi ter v zvezi s tako trgovino in posli z drugim blagom in materiali, storitvami in tehnologijo ter v zvezi z gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov,

(ii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali materiali, iz katerih so ti pridobljeni, ali

(iii) pridobljenih med vojno ali v drugih izrednih razmerah v mednarodnih odnosih, ali

(c) pogodbenici prepreči sprejetje ukrepov za izpolnjevanje obveznosti v skladu z Ustanovno listino Združenih narodov za ohranjanje miru in mednarodne varnosti.

2. Pogodbenica v največji možni meri obvesti Skupni odbor o vseh ukrepih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, pododstavka (b) in (c), ter o prenehanju teh ukrepov.

Člen 41.5

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan tretjega meseca, ki sledi datumu zadnjega uradnega obvestila, s katerim se pogodbenici obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Brez poseganja v odstavek 1 lahko pogodbenici v celoti ali delno začasno uporabljata ta sporazum v skladu z njunimi ustreznimi notranjimi postopki.

3. Začasna uporaba se začne prvi dan drugega meseca po datumu, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov, kakor je v ta namen potrebno, vključno s potrditvijo Čila, da soglaša z začasno uporabo delov tega sporazuma, ki jih predlaga pogodbenica EU.

4. Katera koli pogodbenica lahko pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala začasno uporabo tega sporazuma. Začasna uporaba preneha prvi dan drugega meseca po predložitvi navedenega uradnega obvestila.

5. Med začasno uporabo tega sporazuma lahko Skupni svet in drugi organi, ustanovljeni na podlagi tega sporazuma, opravljajo svoje naloge v zvezi z določbami, ki se začasno uporabljajo. Vse odločitve, ki jih sprejmejo med opravljanjem svojih nalog, prenehajo učinkovati z datumom prenehanja začasne uporabe tega sporazuma v skladu z odstavkom 4. To ne vpliva na pretekle učinke odločitev, ki so bile pravilno izvršene pred tem datumom.

6. Kadar se pred začetkom veljavnosti tega sporazuma v skladu z odstavkoma 2 in 3 začasno uporablja katera od njegovih določb, se razume, da se kakršni koli sklici v tej določbi na začetek veljavnosti tega sporazuma nanašajo na datum, s katerim pogodbenici začneta uporabljati to določbo v skladu z odstavkom 3.

7. V skladu s tem členom se uradna obvestila, če so naslovljena na pogodbenico EU, pošljejo generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, če so naslovljena na Čile, pa ministrstvu za zunanje zadeve.

Člen 41.6

Spremembe

1. Pogodbenici se lahko pisno dogovorita, da bosta spremenili ta sporazum. Spremembe začnejo smiselno veljati v skladu z določbami člena 41.5.

2. Skupni svet lahko ne glede na odstavek 1 tega člena sprejme odločitve o spremembah tega sporazuma v primerih, kot so določeni v členu 8.5(1), pododstavek (a), in členu 41.9(5).

Člen 41.7

Drugi sporazumi

1. Sporazum o pridružitvi, vključno z vsemi odločitvami, sprejetimi znotraj njegovega institucionalnega okvira, preneha veljati z začetkom veljavnosti tega sporazuma, ki ga nadomesti.

2. Začasni trgovinski sporazum preneha veljati z začetkom veljavnosti tega sporazuma, ki ga nadomesti.

3. Sklici na sporazum o pridružitvi, vključno z vsemi odločitvami, sprejetimi znotraj njegovega institucionalnega okvira, ali na začasni trgovinski sporazum v vseh drugih sporazumih in dogovorih med pogodbenicama se štejejo za sklice na ta sporazum.

4. Pogodbenici lahko ta sporazum dopolnita s sklenitvijo posebnih sporazumov na katerem koli področju sodelovanja, ki spada na področje uporabe dela II tega sporazuma. Taki posebni sporazumi so sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira.

5. Obstoječi dvostranski sporazumi, ki se nanašajo na posebna področja sodelovanja, ki spadajo v področje uporabe dela II tega sporazuma, veljajo za del celotnih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira.

6. Obstoječi sporazumi, ki spadajo na področje uporabe dela III tega sporazuma, prenehajo veljati z začetkom veljavnosti tega sporazuma.

7. Ob začetku veljavnosti tega sporazuma se šteje, da je Skupni svet, ustanovljen s členom 40.1 tega sporazuma, sprejel vsa priporočila ali odločitve, ki jih je sprejel Svet za trgovino, ustanovljen z začasnim trgovinskim sporazumom. Šteje se, da je Skupni svet, ustanovljen s členom 40.2 tega sporazuma, sprejel vsa priporočila ali odločitve, ki jih je sprejel Svet za trgovino, ustanovljen z začasnim trgovinskim sporazumom.

8. Ne glede na odstavek 2 tega člena:

(a) se začasni zaščitni ukrepi, sprejeti v skladu s členom 20.5 začasnega trgovinskega sporazuma, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;

(b) se dvostranski zaščitni ukrepi, sprejeti v skladu z oddelkom C poglavja 5 začasnega trgovinskega sporazuma, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;

(c) se postopki reševanja sporov, ki so se že začeli v skladu s členom 26.22(1) ali členom 31.5 začasnega trgovinskega sporazuma, nadaljujejo od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma do njihovega zaključka, in

(d) zavezujoči izid katerega koli postopka reševanja sporov, ki se je že začel v skladu s členom 26.22(1) ali členom 31.5 začasnega trgovinskega sporazuma, ostane zavezujoč za pogodbenici tudi po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

9. Pogodbenici ne moreta začeti postopkov reševanja sporov na podlagi tega sporazuma v zvezi z zadevami, ki so predmet končnega poročila senata v skladu s poglavjem 26 ali poglavjem 31 začasnega trgovinskega sporazuma.

10. Prehodna obdobja, ki so v skladu z začasnim trgovinskim sporazumom že v celoti ali delno potekla, se upoštevajo pri izračunu prehodnih obdobij, določenih v enakovrednih določbah tega sporazuma. Taka prehodna obdobja na podlagi tega sporazuma se izračunajo od datuma začetka veljavnosti začasnega trgovinskega sporazuma.

11. Postopkovni roki, ki so v skladu z začasnim trgovinskim sporazumom že v celoti ali delno potekli, se upoštevajo pri izračunu postopkovnih rokov, določenih v enakovrednih določbah tega sporazuma.

12. Sporazum o trgovini z vini iz Priloge V k Sporazumu o pridružitvi (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o vinu) in Sporazum o trgovini z žganimi in aromatiziranimi pijačami iz Priloge VI k Sporazumu o pridružitvi (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o žganih pijačah) ([148]), vključno z vsemi dodatki, sta smiselno vključena v ta sporazum in sta njegov sestavni del ter:

(a) sklici v Sporazumu o vinu in Sporazumu o žganih pijačah na mehanizem za reševanje sporov iz dela IV Sporazuma o pridružitvi in na kodeks ravnanja iz Priloge XVI k Sporazumu o pridružitvi se razumejo kot sklici na mehanizem za reševanje sporov iz poglavja 38 oziroma na kodeks ravnanja iz Priloge 38-B k temu sporazumu;

(b) sklici v Sporazumu o vinu in Sporazumu o žganih pijačah na Skupnost se razumejo kot sklici na pogodbenico EU;

(c) sklici v Sporazumu o vinu in Sporazumu o žganih pijačah na Pridružitveni odbor, ustanovljen s Sporazumom o pridružitvi, se razumejo kot sklici na Skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 40.2 tega sporazuma, ki deluje v trgovinski sestavi;

(d) sklici v Sporazumu o vinu in Sporazumu o žganih pijačah na Prilogo IV Sporazuma o pridružitvi se razumejo kot sklici na poglavje 13 tega sporazuma;

(e) treba je pojasniti, da Skupni odbor, ustanovljen s členom 30 Sporazuma o vinu, in Skupni odbor, ustanovljen s členom 17 Sporazuma o žganih pijačah, ostaneta v veljavi in še naprej izvajata naloge iz člena 29 Sporazuma o vinu in člena 16 Sporazuma o žganih pijačah;

(f) treba je pojasniti, da se člen 41.11(2) tega sporazuma uporablja za Sporazum o vinu in Sporazum o žganih pijačah in

([148]) Pojasniti je treba, da sta datum podpisa in datum začetka veljavnosti Sporazuma o vinu in Sporazuma o žganih pijačah enaka datumu podpisa in datumu začetka veljavnosti Sporazuma o pridružitvi.

(g) Sporazum o vinu in Sporazum o žganih pijačah, kakor sta vključena v ta sporazum, se razumeta tako, da vključujeta vse spremembe Sporazuma o vinu in Sporazuma o žganih pijačah, kakor so vključene v začasni trgovinski sporazum.

13. Šteje se, da je Skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 40.2 tega sporazuma, ki deluje v trgovinski sestavi, sprejel vse odločitve, sprejete v zvezi s Sporazumom o vinu ali Sporazumom o žganih pijačah znotraj institucionalnega okvira Sporazuma o pridružitvi, ki veljajo ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

14. Pogodbenici lahko z izmenjavo pisem spremenita dodatke k Sporazumu o vinu in Sporazumu o žganih pijačah, kakor so vključeni ([149]).

Člen 41.8

Priloge, dodatki, protokoli, opombe in sprotne opombe

Priloge, dodatki, protokoli, opombe in sprotne opombe k temu sporazumu so njegov sestavni del.

Člen 41.9

Prihodnji pristopi k Evropski uniji

1. Pogodbenica EU uradno obvesti Čile o vsaki zahtevi tretje države za pristop k Evropski uniji.

2. Pogodbenica EU uradno obvesti Čile o datumu podpisa in začetku veljavnosti Pogodbe o pristopu nove države članice k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: Pogodba o pristopu).

3. Nova država članica pristopi k temu sporazumu v skladu s pogoji, ki jih določi Skupni svet. Ta pristop začne veljati od datuma pristopa nove države članice k Evropski uniji.

4. Ne glede na odstavek 3 tega člena se del III tega sporazuma uporablja med novo državo članico in Čilom od datuma pristopa te nove države članice k Evropski uniji.

5. Za lažje izvajanje odstavka 4 tega člena Skupni odbor v skladu s členom 8.6(1), pododstavek (f), z datumom podpisa pristopne pogodbe prouči morebitne vplive pristopa nove države članice k Evropski uniji na ta sporazum. Skupni svet sprejme odločitev o vseh potrebnih spremembah prilog k temu sporazumu in o vseh drugih potrebnih prilagoditvah, vključno s prehodnimi ukrepi. Vsaka odločitev Skupnega sveta, sprejeta v skladu s tem odstavkom, začne veljati na datum pristopa te nove države članice k Evropski uniji.

Člen 41.10

Zasebne pravice

1. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da osebam neposredno dodeljuje pravice ali nalaga obveznosti, razen pravic ali obveznosti, ki so ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom, ali da dovoljuje neposredne sklice na ta sporazum v okviru pravnih sistemov pogodbenic.

2. Pogodbenica ne zagotavlja pravice do ukrepanja v skladu s pravom te pogodbenice proti drugi pogodbenici zato, ker ukrep druge pogodbenice ni skladen s tem sporazumom.

Člen 41.11

Sklici na zakone in druge sporazume

1. Če ni določeno drugače, se sklici na zakone in druge predpise pogodbenice v tem sporazumu razumejo tako, da ti zakoni in drugi predpisi vključujejo tudi vse njihove spremembe.

([149]) Treba je pojasniti, da bo Čile vse spremembe Sporazuma o vinu in Sporazuma o žganih pijačah, kakor sta vključena v ta sporazum, izvedel z *acuerdos de ejecución* (izvršilnimi sporazumi) v skladu s čilsko zakonodajo.

2. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, se sklici na mednarodne sporazume, delno ali v celoti, ali kadar so ti deloma ali v celoti vključeni v ta sporazum, razumejo tako, da vključujejo tudi vse njihove spremembe ali sporazume, ki nasledijo te mednarodne sporazume, ki začnejo veljati za obe pogodbenici na datum podpisa tega sporazuma ali po njem.

3. V primeru vprašanj pri izvajanju ali uporabi tega sporazuma zaradi morebitne spremembe ali sporazuma, ki ga nasledi, kot je navedeno v odstavku 2, se lahko pogodbenici na zahtevo ene od njiju medsebojno posvetujeta, da bi našli vzajemno zadovoljivo rešitev.

Člen 41.12

Trajanje

Ta sporazum velja za nedoločen čas.

Člen 41.13

Odpoved sporazuma

Ne glede na člen 41.12 lahko katera koli pogodbenica drugo pogodbenico uradno obvesti, da namerava odpovedati ta sporazum. To uradno obvestilo se pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, če je naslovljeno na pogodbenico EU, če je naslovljeno na Čile, pa ministrstvu za zunanje zadeve. Odpoved začne veljati šest mesecev po datumu tega uradnega obvestila.

Člen 41.14

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, irskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu trinaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év december havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertien december tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em treze de dezembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la treisprezece decembrie două mii douăzeci și trei.

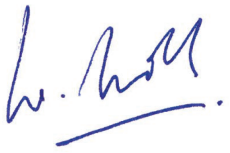
V Bruseli trinásteho decembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, trinajstega decembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den trettonde december år tjugohundratjugotre.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

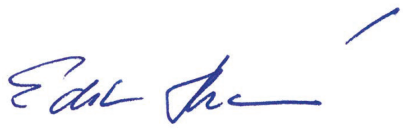
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

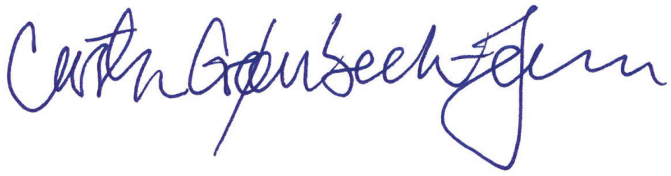
За Република България



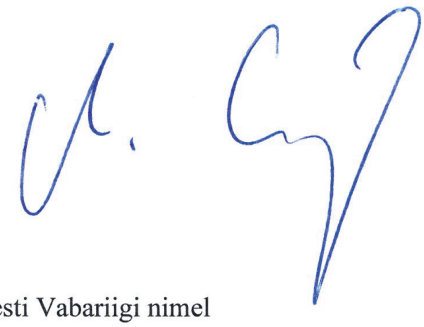
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



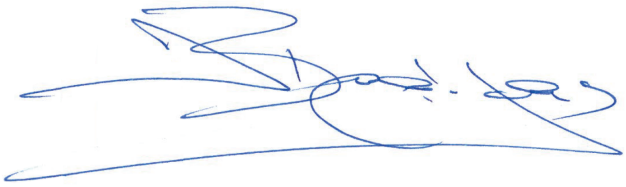
Eesti Vabariigi nimel



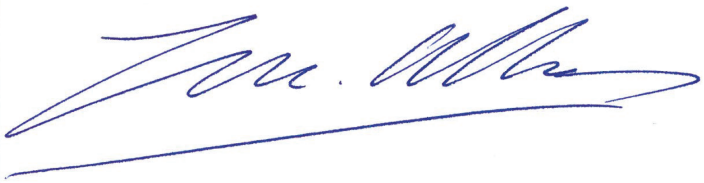
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



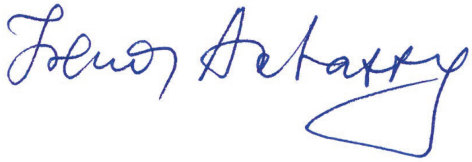
Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



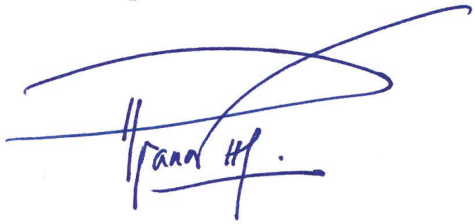
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



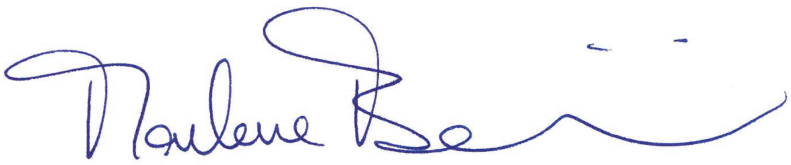
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



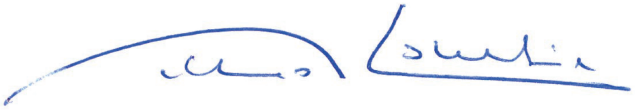
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



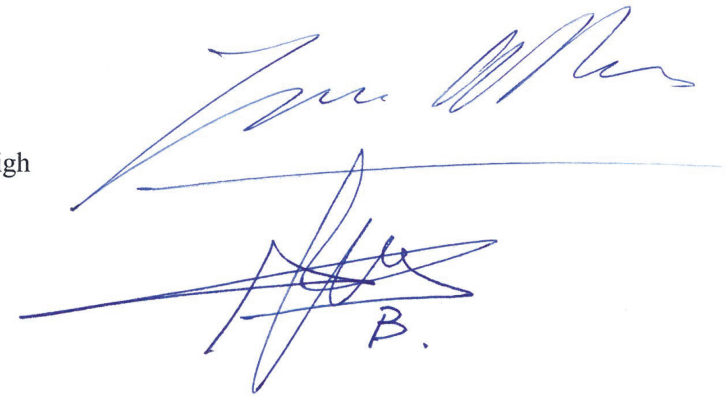
Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

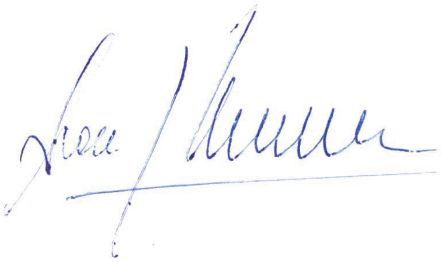
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Por la República de Chile



PRILOGA 9

SEZNAMI ZA ODPRAVO CARIN

ODDELEK A

SPLOŠNE DOLOČBE

1. V tej prilogi „leto 0“ pomeni obdobje, ki se začne na datum začetka veljavnosti tega sporazuma in konča 31. decembra istega koledarskega leta. „Leto 1“ se začne 1. januarja, ki sledi datumu začetka veljavnosti tega sporazuma, pri čemer vsako nadaljnje znižanje tarif začne veljati 1. januarja vsakega naslednjega leta.

2. V tej prilogi se Sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani, podpisan v Bruslju 18. novembra 2002, kakor je bil nazadnje spremenjen s Tretjim dodatnim protokolom k navedenemu sporazumu, podpisanim v Bruslju 29. junija 2017, imenuje „Pridružitveni sporazum iz leta 2002“.

3. Blago s poreklom, ki ni navedeno na seznamu pogodbenice iz te priloge, bo ob uvozu v to pogodbenico še naprej deležno dajatve proste obravnave, kot je bilo dogovorjeno v okviru Pridružitvenega sporazuma iz leta 2002. Za blago s poreklom iz Čila, uvoženo v Evropsko unijo, se to nanaša na blago, uvrščeno v poglavja 5, 6, 9, 14, 25 do 28, 30, 31, 32, 34, 36, 37 in 39 do 97 ali pod tarifne številke 2901 do 2904, 2906 do 2942, 3301, 3303 do 3307, 3501, 3503, 3504, 3506, 3507, 3801 do 3808, 3810 do 3823, 3825 in 3826 harmoniziranega sistema (kakor je bil spremenjen 1. januarja 2017). Za blago s poreklom iz Evropske unije, uvoženo v Čile, se to nanaša na blago, uvrščeno v poglavja 1, 2, 5 do 9, 13, 14, 18, 20, 22 in 24 do 97 harmoniziranega sistema (kakor je bil spremenjen 1. januarja 2017).

4. Za blago s poreklom iz druge pogodbenice, navedeno na tarifnem seznamu vsake pogodbenice iz te priloge, se uporabljajo naslednje kategorije postopnega znižanja ali znižanja za odpravo carin v skladu s členom 9.5:

(a) carine za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „0“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, se odpravijo od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma;

(b) carine za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „3“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, se odpravijo v štirih enakih letnih fazah, ki se začnejo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, tako blago pa je prosto carin od 1. januarja leta 3;

(c) carine za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „5“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, se odpravijo v šestih enakih letnih fazah, ki se začnejo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, tako blago pa je prosto carin od 1. januarja leta 5;

(d) carine za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „7“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, se odpravijo v osmih enakih letnih fazah, ki se začnejo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, tako blago pa je prosto carin od 1. januarja leta 7;

(e) carine za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „7*“ na seznamu Čila za odpravo carin v Dodatku 9-2, se odpravijo v treh enakih letnih fazah, ki se začnejo 1. januarja leta 5, tako blago pa je prosto carin od 1. januarja leta 7;

(f) komponenta *ad valorem* carin za blago s poreklom, navedeno v postavkah v kategoriji postopnega znižanja „0+EP“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1, se odpravi od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma. Odprava tarif velja samo za dajatev *ad valorem*. Posebna dajatev za blago s poreklom, ki se sproži v primeru, ko je uvozna cena nižja od vstopne cene, se ohrani;

(g) carine za blago s poreklom, določene v zvezi s postavkami v kategoriji postopnega znižanja „E“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, so izvzete iz odprave tarif.

5. Osnovna stopnja, na podlagi katere se za postavko določi vmesna znižana carinska stopnja, je carinska stopnja po načelu države z največjimi ugodnostmi, ki se uporablja 1. januarja 2018, ali preferencialna dajatev, določena v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, pri čemer se upošteva nižja stopnja.

6. Za namen odprave carin v skladu s členom 9.5 se vmesne znižane stopnje dajatev zaokrožijo navzdol najmanj na najbližjo desetinko odstotne točke ali, če je stopnja dajatve izražena v denarnih enotah, najmanj na najbližjo stotinko uradne denarne enote pogodbenice.

7. Kadar je blago na seznamu pogodbenice za odpravo carin označeno z oznako „TRQ“, se kategorija postopnega znižanja uporablja za uvoz blaga zunaj tarifne kvote, določene v oddelku B.

8. Ta priloga temelji na harmoniziranem sistemu, kakor je bil spremenjen 1. januarja 2017.

ODDELEK B

TARIFNE KVOTE

V letu 0 pogodbenici za upravljanje tarifne kvote (TRQ), določene v skladu s to prilogo, izračunata obseg te tarifne kvote z zmanjšanjem sorazmernega obsega, ki ustreza obdobju med 1. januarjem in dnevom začetka veljavnosti tega sporazuma ([1]).

Pogodbenica, ki odpre tarifne kvote drugi pogodbenici, kot je navedeno v tej prilogi, te tarifne kvote upravlja na pregleden, objektiven in nediskriminatoren način v skladu s svojo zakonodajo. Pogodbenica, ki odpre tarifne kvote, pravočasno in stalno objavlja vse ustrezne informacije v zvezi z upravljanjem kvot, vključno z razpoložljivimi količinami in merili za upravičenost.

Čile tarifne kvote iz te priloge upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

Pogodbenica EU tarifne kvote iz te priloge upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“ ali na podlagi sistema uvoznih ali izvoznih dovoljenj, ki deluje v skladu z njeno zakonodajo.

PODODDELEK 1

TARIFNE KVOTE ČILA

1. Tarifna kvota za sir

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-Cheese“ na seznamu Čila za odpravo carin v Dodatku 9-2 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([2]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0	2 850
1	2 925
2	3 000
3	3 075
4	3 150
5	3 225
6	3 300

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2024 ali pozneje, se skupne letne količine iz pododstavka (a) povečajo za 75 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([3]).

([1]) Pojasniti je treba, da se obseg, ki je na voljo za leto 0, izračuna tako, da se dovoljeni obseg, ki ustreza letu 0 (kot je določeno v tej prilogi), pomnoži z ulomkom, katerega števec je preostalo število dni v letu 0 in katerega imenovalec je skupno število dni koledarskega leta, na katero pade leto 0 (365 ali 366, kot je ustrezno).

([2]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 1 500 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, odstavek 1, Priloge II k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([3]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0406 10 10, 0406 10 20, 0406 10 30, 0406 10 90, 0406 20 00, 0406 30 00, 0406 40 00, 0406 90 10, 0406 90 20, 0406 90 30, 0406 90 40 in 0406 90 90.

(d) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom Čila za odpravo carin iz Dodatka 9-2.

2. Tarifna kvota za ribiške proizvode

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-Fish“ na seznamu Čila za odpravo carin v Dodatku 9-2 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 5 000 metričnih ton (masa proizvoda) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma v letih 0 do 2 ([4]).

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0302 54 11, 0302 54 12, 0302 54 13, 0302 54 14, 0302 54 15, 0302 54 16, 0302 54 19 in 0302 59 19.

(c) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom Čila za odpravo carin iz Dodatka 9-2.

PODODDELEK 2

TARIFNE KVOTE POGODBENICE EU

1. Tarifna kvota za goveje meso

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-BF“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 4 800 metričnih ton (masa proizvoda) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([5]).

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupna letna količina iz pododstavka (a) poveča za 100 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([6]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0201 10 00, 0201 20 20, 0201 20 30, 0201 20 50, 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 10 00, 0202 20 10, 0202 20 30, 0202 20 50, 0202 20 90, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90, 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 1602 50 10 in 1602 90 61.

2. Tarifna kvota za prašičje meso

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-PK“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 19 800 metričnih ton (masa proizvoda) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([7]).

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupna letna količina iz pododstavka (a) poveča za 350 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([8]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0203 11 10, 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 21 10, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, 0203 29 55, 0203 29 59, 1601 00 91, 1601 00 99, 1602 41 10, 1602 42 10, 1602 49 11, 1602 49 13, 1602 49 15, 1602 49 19, 1602 49 30, 1602 49 50 in 1602 90 51.

([4]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 5 000 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka (a) odstavka 3, Priloge II k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([5]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 1 000 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka (a) odstavka 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma se odpravi 10-odstotno letno povečanje začetne količine, določene v oddelku 1, odstavek 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([6]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

([7]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 3 500 metričnih ton (začetna količina) in 1 000 metričnih ton, dodanih po pristopu Hrvaške k Evropski uniji, določeno v oddelku 1, pododstavka (b) in (e) odstavka 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma se odpravi 10-odstotno letno povečanje začetne količine, določene v oddelku 1, odstavek 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([8]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

3. Tarifna kvota za ovčje meso

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SP“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 9 600 metričnih ton (masa proizvoda) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([9]).

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupna letna količina iz pododstavka (a) poveča za 200 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([10]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod tarifno številko 0204.

4. Tarifna kvota za perutninsko meso

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-PY“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([11]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah, masa proizvoda)
0 do 2	29 300
3 in vsako naslednje leto	38 300

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupne letne količine iz pododstavka (a) povečajo za 725 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([12]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0207 11 10, 0207 11 30, 0207 11 90, 0207 12 10, 0207 12 90, 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 30, 0207 13 40, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, 0207 13 99, 0207 14 10, 0207 14 20, 0207 14 30, 0207 14 40, 0207 14 50, 0207 14 60, 0207 14 70, 0207 14 99, 0207 24 10, 0207 24 90, 0207 25 10, 0207 25 90, 0207 26 10, 0207 26 20, 0207 26 30, 0207 26 40, 0207 26 50, 0207 26 60, 0207 26 70, 0207 26 80, 0207 26 99, 0207 27 10, 0207 27 20, 0207 27 30, 0207 27 40, 0207 27 50, 0207 27 60, 0207 27 70, 0207 27 80, 0207 27 99, 0207 41 20, 0207 41 30, 0207 41 80, 0207 42 30, 0207 42 80, 0207 44 10, 0207 44 21, 0207 44 31, 0207 44 41, 0207 44 51, 0207 44 61, 0207 44 71, 0207 44 81, 0207 44 99, 0207 45 10, 0207 45 21, 0207 45 31, 0207 45 41, 0207 45 51, 0207 45 61, 0207 45 71, 0207 45 81, 0207 45 99, 0207 51 10, 0207 51 90, 0207 52 10, 0207 52 90, 0207 54 10, 0207 54 21, 0207 54 31, 0207 54 41, 0207 54 51, 0207 54 61, 0207 54 71, 0207 54 81, 0207 54 99, 0207 55 10, 0207 55 21, 0207 55 31, 0207 55 41, 0207 55 51, 0207 55 61, 0207 55 71, 0207 55 81, 0207 55 99, 0207 60 05, 0207 60 10, 0207 60 21, 0207 60 31, 0207 60 41, 0207 60 51, 0207 60 61, 0207 60 81, 0207 60 99, 1602 32 11 in 1602 39 21.

5. Tarifna kvota za ribe

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-Fish“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 250 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([13]).

([9]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 2 000 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka (c) odstavka 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma se odpravi 10-odstotno letno povečanje začetne količine, določene v oddelku 1, odstavek 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([10]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

([11]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 7 250 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka(d) odstavka 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma se odpravi 10-odstotno letno povečanje začetne količine, določene v oddelku 1, odstavek 1, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([12]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

([13]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 150 metričnih ton iz oddelka 1, odstavek 5, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1604 14 21, 1604 14 26, 1604 14 28, 1604 14 31, 1604 14 36, 1604 14 38, 1604 14 41, 1604 14 46, 1604 14 48, 1604 19 31, 1604 19 39 in 1604 20 70.

6. Tarifna kvota za jajca in jajčne proizvode

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-EG“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 500 metričnih ton (ekvivalent jajc v lupini) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 0407 11 00, 0407 19 11, 0407 19 19, 0407 21 00, 0407 29 10, 0407 90 10, 0408 11 80, 0408 19 81, 0408 19 89, 0408 91 80, 0408 99 80, 3502 11 90 in 3502 19 90.

7. Tarifna kvota za česen

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-GC“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 2 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([14]).

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod tarifno oznako 0703 20 00.

8. Tarifna kvota za škrobove derivate

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SH“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 300 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1108 11 00, 1108 12 00, 1108 13 00, 1108 14 00, 1108 19 10, 1108 19 90, 1109 00 00, 2905 43 00, 2905 44 11, 2905 44 19, 2905 44 91, 2905 44 99, 3505 10 10, 3505 10 90, 3824 60 11, 3824 60 19, 3824 60 91 in 3824 60 99.

9. Tarifna kvota za oljčno olje

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-OL“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 11 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1509 10 10, 1509 10 20, 1509 10 80, 1509 90 00, 1510 00 10 in 1510 00 90.

10. Tarifna kvota za proizvode z visoko vsebnostjo sladkorja

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SR“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 1 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1702 30 10, 1702 30 50, 1702 30 90, 1702 40 10, 1702 40 90, 1702 50 00, 1702 60 10, 1702 60 80, 1702 60 95, 1702 90 30, 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 1901 90 95, 1901 90 99, 2006 00 31, 2006 00 38, 2007 91 10, 2101 12 98, 2101 20 98, ex 2106 90 98 in 3302 10 29.

V letih 0 do 6 se ta odstavek uporablja tudi za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1702 90 50, 1702 90 71, 1702 90 75, 1702 90 79, 1702 90 80, 1702 90 95, 2106 90 30, 2106 90 55 in 2106 90 59.

([14]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 500 metričnih ton (začetna količina) in 30 metričnih ton (začetna količina, dodana po pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji) iz oddelka 1, pododstavka(b) odstavka 2, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma se odpravi 5-odstotno letno povečanje začetne količine, določene v odstavku 2 Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

11. Tarifna kvota za predelana žita

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-PC“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([15]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0	1 900
1	1 950
2	2 000

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupna letna količina iz pododstavka (a) poveča za 50 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([16]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod tarifno številko 1104.

(d) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom pogodbenice EU za odpravo carin iz Dodatka 9-1.

12. Tarifna kvota za sladkorne proizvode

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SRa“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([17]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0 do 2	400

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1704 10 10, 1704 10 90, 1704 90 10, 1704 90 30, 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 in 1704 90 81.

(c) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom pogodbenice EU za odpravo carin iz Dodatka 9-1.

13. Tarifna kvota za čokolado

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SRb“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ([18]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0 do 2	400

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno podnaslednje tarifne oznake: 1806 20 10, 1806 20 30, 1806 20 50, 1806 20 70, 1806 20 80, 1806 31 00, 1806 32 10, 1806 32 90, 1806 90 11, 1806 90 19, 1806 90 31, 1806 90 39, 1806 90 50, 1806 90 60, 1806 90 70 in 1806 90 90.

(c) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom pogodbenice EU za odpravo carin iz Dodatka 9-1.

([15]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 1 000 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka(c) odstavka 2, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([16]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

([17]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 400 metričnih ton iz oddelka 1, pododstavka(a) odstavka 3, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([18]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 400 metričnih ton iz oddelka 1, pododstavka(b) odstavka 3, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

14. Tarifna kvota za sladke kekse, vaflje in oblate

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-BS“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin in v pododstavku (b), je prosto carine od začetka veljavnosti tega sporazuma ([19]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0 do 2	500

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1905 31 11, 1905 31 19, 1905 31 30, 1905 31 91, 1905 31 99, 1905 32 05, 1905 32 11, 1905 32 19, 1905 32 91, 1905 32 99 in 1905 90 45.

(c) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom pogodbenice EU za odpravo carin iz Dodatka 9-1.

15. Tarifna kvota za pripravljene gobe

(a) Blago s poreklom v naslednjih skupnih letnih količinah, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-MS“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (c) tega odstavka, je prosto carine od začetka veljavnosti tega sporazuma ([20]).

Leto	Skupna letna količina (v metričnih tonah)
0	950
1	975
2	1 000
3	1 025
4	1 050
5	1 075
6	1 100

(b) Če ta sporazum začne veljati leta 2022 ali pozneje, se skupna letna količina iz pododstavka (a) poveča za 25 metričnih ton za vsako celotno koledarsko leto, ki preteče med 1. januarjem 2021 in 1. januarjem leta, v katerem začne veljati ta sporazum ([21]).

(c) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod tarifni oznaki 2003 10 20 in 2003 10 30.

(d) Ta tarifna kvota se postopno odpravi po odpravi carin v skladu s seznamom pogodbenice EU za odpravo carin iz Dodatka 9-1.

16. Tarifna kvota za sladko koruzo

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-SC“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 800 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 2001 90 30, 2004 90 10 in 2005 80 00.

([19]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 500 metričnih ton iz oddelka 1, pododstavka(c) odstavka 3, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([20]) Ta tarifna kvota nadomesti tarifno kvoto 500 metričnih ton (začetna količina), določeno v oddelku 1, pododstavka(d) odstavka 2, Priloge I k Pridružitvenemu sporazumu iz leta 2002.

([21]) Pojasniti je treba, da naj bi ta določba odražala letno povečanje obsega, določeno v Pridružitvenem sporazumu iz leta 2002, do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

17. Tarifna kvota za jabolčni sok

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-AJ“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 2 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednji tarifni oznaki: 2009 79 11 in 2009 79 91.

18. Tarifna kvota za sadne pripravke

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-FP“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 10 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 2007 10 10, 2007 91 30, 2007 99 20, ex 2007 99 31, ex 2007 99 33, ex 2007 99 39, 2008 30 19 in 2008 40 19.

19. Tarifna kvota za etanol

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-EL“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 2 000 metričnih ton od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednji tarifni oznaki: 2207 10 00 in 2207 20 00.

20. Tarifna kvota za rum

(a) Blago s poreklom, ki je navedeno v postavkah z oznako „TRQ-RM“ na seznamu pogodbenice EU za odpravo carin v Dodatku 9-1 in v pododstavku (b) tega odstavka, je prosto carine v skupni letni količini 500 hektolitrov (ekvivalent čistega alkohola) od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

(b) Ta odstavek se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 2208 40 11, 2208 40 39, 2208 40 51 in 2208 40 99.

21. V zvezi s tarifno kvoto, določeno v odstavku 6, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent jajc v lupini uporabljajo naslednji pretvorbeni faktorji:

Tarifna oznaka	Poimenovanje tarifne oznake (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni količnik
0407 11 00	Oplojena jajca domačih kokoši za valitev	100 %
0407 19 11	Oplojena jajca domačih puranov ali gosi za valitev	100 %
0407 19 19	Oplojena perutninska jajca za valitev (razen puranov, gosi in kokoši)	100 %
0407 21 00	Sveža jajca domačih kokoši, v lupini (razen oplojenih jajc za valitev)	100 %
0407 29 10	Sveža perutninska jajca, v lupini (razen jajc kokoši in oplojenih jajc za valitev)	100 %
0407 90 10	Perutninska jajca, v lupini, konzervirana ali kuhana	100 %
0408 11 80	Rumenjaki, sušeni, za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	246 %

Tarifna oznaka	Poimenovanje tarifne oznake (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni količnik
0408 19 81	Rumenjaki, tekoči, primerni za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	116 %
0408 19 89	Rumenjaki (razen tekočih rumenjakov), zamrznjeni ali kako drugače konzervirani, primerni za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih (razen sušeni)	116 %
0408 91 80	Sušena ptičja jajca brez lupine, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne, primerna za človeško prehrano (razen jajčnih rumenjakov)	452 %
0408 99 80	Ptičja jajca brez lupine, sveža, kuhana v vodi ali sopari, oblikovana, zamrznjena ali kako drugače konzervirana, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne, primerna za človeško prehrano (razen sušena ptičja jajca in jajčni rumenjaki)	116 %
3502 11 90	Jajčni albumin, posušen (npr. v lističih, kosmičih, prahu), primeren za človeško prehrano	856 %
3502 19 90	Jajčni albumin, primeren za človeško prehrano (razen posušen, npr. v lističih, kosmičih, kristalih, prahu)	116 %

Dodatek 9-1

TARIFNI SEZNAM POGODBENICE EU

Opomba 1: Obseg izdelkov na tem seznamu določajo oznake KN iz Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1577 ([1]).

Opomba 2: Blago s poreklom iz Čila, uvoženo v pogodbenico EU in uvrščeno pod tarifno postavko z oznako, ki se sklicuje na to opombo, bo še naprej deležno dajatve proste obravnave, kot je bilo dogovorjeno v okviru Pridružitvenega sporazuma iz leta 2002.

Opomba 3: Sistem vstopnih cen je določen v Prilogi 2 h kombinirani nomenklaturi v Prilogi I k Izvedbeni uredbi (EU) 2020/1577.

([1]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2020/1577 z dne 21. septembra 2020 o spremembi Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL EU L 361, 30.10.2020, str. 1).

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0101 21 00	-- čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0101 29 10	--- za zakol	0	0	Glej opombo 2
0101 29 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0101 30 00	- osli	0	0	Glej opombo 2
0101 90 00	- drugi	0	0	Glej opombo 2
0102 21 10	--- telice (samice goveda, ki še niso telile)	0	0	Glej opombo 2
0102 21 30	--- krave	0	0	Glej opombo 2
0102 21 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0102 29 05	--- iz podrodu *Bibos* ali *Poephagus*	0	0	Glej opombo 2
0102 29 10	---- mase do vključno 80 kg	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 21	----- za zakol	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 29	----- drugo	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 41	----- za zakol	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 49	----- drugo	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 51	------ za zakol	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 59	------ druge	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0102 29 61	------ za zakol	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 69	------ druge	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 91	------ za zakol	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 99	------ drugo	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 31 00	-- čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0102 39 10	--- domačih pasem	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 39 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0102 90 20	-- čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0102 90 91	--- domačih pasem	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 90 99	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0103 10 00	- Čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0103 91 10	--- domačih pasem	41,2 EUR/100 kg	7	
0103 91 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0103 92 11	---- svinje, ki so vsaj enkrat prasile, mase ne manj kot 160 kg	35,1 EUR/100 kg	7	
0103 92 19	---- drugi	41,2 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0103 92 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0104 10 10	-- čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0104 10 30	--- jagnjeta (do enega leta)	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 10 80	--- druge	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 20 10	-- čistopasemske plemenske živali	0	0	Glej opombo 2
0104 20 90	-- druge	80,5 EUR/100 kg	7	
0105 11 11	---- nesnice	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 19	---- druge	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 91	---- nesnice	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 99	---- druge	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 12 00	-- purani	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 13 00	-- race	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 14 00	-- gosi	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 15 00	-- pegatke	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 94 00	-- Kokoši in petelini vrste *Gallus domesticus*	20,9 EUR/100 kg	7	
0105 99 10	--- race	32,3 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0105 99 20	--- gosi	31,6 EUR/100 kg	7	
0105 99 30	--- purani	23,8 EUR/100 kg	7	
0105 99 50	--- pegatke	34,5 EUR/100 kg	7	
0106 11 00	-- primati	0	0	Glej opombo 2
0106 12 00	-- kiti, delfini in pliskavke (sesalci reda Cetacea); morske krave in dugongi (sesalci reda Sirenia); tjulnji, morski levi in mroži (sesalci podreda Pinnipedia)	0	0	Glej opombo 2
0106 13 00	-- kamele in drugi kamelidi (Camelidae)	0	0	Glej opombo 2
0106 14 10	--- domači kunci	0	0	Glej opombo 2
0106 14 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0106 19 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0106 20 00	- Plazilci (vključno kače in želve)	0	0	Glej opombo 2
0106 31 00	-- ujede	0	0	Glej opombo 2
0106 32 00	-- papige (vključno dolgorepe papige, makai in kakaduji)	0	0	Glej opombo 2
0106 33 00	-- noji; emuji (*Dromaius novaehollandiae*)	0	0	Glej opombo 2
0106 39 10	--- golobi	0	0	Glej opombo 2
0106 39 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0106 41 00	-- čebele	0	0	Glej opombo 2
0106 49 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0106 90 00	- Druge	0	0	Glej opombo 2
0201 10 00	- Trupi in polovice	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 20	-- „kompenzirane“ četrti	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 30	-- nerazkosane ali razkosane sprednje četrti	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 50	-- nerazkosane ali razkosane zadnje četrti	12,8 + 212,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 90	-- drugo	12,8 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 30 00	- Brez kosti	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 10 00	- Trupi in polovice	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 10	-- „kompenzirane“ četrti	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 30	-- nerazkosane ali razkosane sprednje četrti	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 50	-- nerazkosane ali razkosane zadnje četrti	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 90	-- drugo	12,8 + 265,3 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 10	-- sprednje četrti, cele ali razkosane v največ pet kosov, vsaka sprednja četrt predstavljena v enem zamrznjenem bloku; „kompenzirane“ četrti v dveh blokih, od katerih eden vsebuje sprednjo četrt, celo ali razkosano v največ pet kosov, drugi del pa zadnjo četrt, razen fileja v enem kosu	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0202 30 50	-- „vrat, pleče, plečna bržola in prsi s spodnjim delom plečeta“	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 90	-- drugo	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0203 11 10	--- domačih prašičev	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 11 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0203 12 11	---- šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 19	---- plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0203 19 11	---- prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 13	---- hrbet in njegovi kosi, s kostmi	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 15	---- prsi s potrebušino in njihovi kosi	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 55	----- brez kosti	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 59	----- drugo	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0203 21 10	--- domačih prašičev	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 21 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0203 22 11	---- šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0203 22 19	---- plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 22 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0203 29 11	---- prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 13	---- hrbet in njegovi kosi, s kostmi	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 15	---- prsi s potrebušino in njihovi kosi	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 55	----- brez kosti	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 59	----- drugo	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0204 10 00	- Trupi in polovice, jagnječji, sveži ali ohlajeni	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 21 00	-- trupi in polovice	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 10	--- skrajšane sprednje četrti	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 30	--- zarebrnice in/ali fileji	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 50	--- noge	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 90	--- drugo	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 23 00	-- brez kosti	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0204 30 00	- Trupi in polovice, jagnječji, zamrznjeni	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 41 00	-- trupi in polovice	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 10	--- skrajšane sprednje četrti	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 30	--- zarebrnice in/ali fileji	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 50	--- noge	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 90	--- drugo	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 43 10	--- jagnječje	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 43 90	--- drugo	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 11	--- trupi in polovice	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 13	--- skrajšane sprednje četrti	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 15	--- zarebrnice in/ali fileji	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 19	--- noge	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 31	---- kosi s kostmi	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 39	---- kosi brez kosti	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 51	--- trupi in polovice	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0204 50 53	--- skrajšane sprednje četrti	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 55	--- zarebrnice in/ali fileji	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 59	--- noge	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 71	---- kosi s kostmi	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 79	---- kosi brez kosti	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0205 00 20	- Sveže ali ohlajeno	0	0	Glej opombo 2
0205 00 80	- Zamrznjeno	0	0	Glej opombo 2
0206 10 10	-- za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov	0	0	Glej opombo 2
0206 10 95	--- ledveni del in rebrni del trebušne prepone	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 10 98	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0206 21 00	-- jeziki	0	0	Glej opombo 2
0206 22 00	-- jetra	0	0	Glej opombo 2
0206 29 10	--- za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov	0	0	Glej opombo 2
0206 29 91	---- ledveni del in rebrni del trebušne prepone	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 29 99	---- drugi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0206 30 00	- Od prašičev, sveži ali ohlajeni	0	0	Glej opombo 2
0206 41 00	-- jetra	0	0	Glej opombo 2
0206 49 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0206 80 10	-- za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov	0	0	Glej opombo 2
0206 80 91	--- konj, oslov, mul in mezgov	0	0	Glej opombo 2
0206 80 99	--- ovc in koz	0	0	Glej opombo 2
0206 90 10	-- za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov	0	0	Glej opombo 2
0206 90 91	--- konj, oslov, mul in mezgov	0	0	Glej opombo 2
0206 90 99	--- ovc in koz	0	0	Glej opombo 2
0207 11 10	--- oskubljene in očiščene, z glavami in nogami, znane kot „83 % piščanci“	26,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 30	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % piščanci“	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 90	--- oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter vratov, src, jeter in želodčkov, znane kot „65 % piščanci“ ali pod drugim nazivom	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 12 10	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % piščanci“	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 12 90	--- oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter vratov, src, jeter in želodčkov, znane kot „65 % piščanci“ ali pod drugim nazivom	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 13 10	---- brez kosti	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 20	----- polovice ali četrtine	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 30	----- cela krila z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 40	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 50	----- prsi in kosi prs	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 60	----- noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 70	----- drugo	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 91	---- jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 13 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 10	---- brez kosti	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 20	----- polovice ali četrtine	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 30	----- cela krila z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 40	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 50	----- prsi in kosi prs	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 60	----- noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 70	----- drugo	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 14 91	---- jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 14 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 10	--- oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot „80 % purani“	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 90	--- oskubljeni in očiščeni, brez glav, nog ter vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znani kot „73 % purani“ ali pod drugim nazivom	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 25 10	--- oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot „80 % purani“	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 25 90	--- oskubljeni in očiščeni, brez glav, nog ter vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znani kot „73 % purani“ ali pod drugim nazivom	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 10	---- brez kosti	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 20	----- polovice ali četrtine	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 30	----- cela krila z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 40	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 50	----- prsi in kosi prs	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 60	------ krače in kosi krač	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 70	------ drugo	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 80	----- drugo	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 26 91	---- jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 26 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 10	---- brez kosti	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 20	----- polovice ali četrtine	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 30	----- cela krila z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 40	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 50	----- prsi in kosi prs	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 60	------ krače in kosi krač	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 70	------ drugo	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 80	----- drugo	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 91	---- jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 27 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 20	--- oskubljene, izkrvavljene, očiščene drobovja, z glavami in nogami, znane pod nazivom „85 % race“	38 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 30	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % race“	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 80	--- oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter brez vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znane kot „63 % race“ ali pod drugim nazivom	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 42 30	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % race“	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 42 80	--- oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter brez vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znane kot „63 % race“ ali pod drugim nazivom	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 43 00	-- mastna jetra, sveža ali ohlajena	0	0	Glej opombo 2
0207 44 10	---- brez kosti	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 21	----- polovice ali četrti	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 31	----- cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 41	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 51	----- prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 61	----- noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 71	----- račji paletoji	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 81	----- drugo	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 91	---- jetra, razen mastnih jeter	0	0	Glej opombo 2
0207 44 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 10	---- brez kosti	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 21	----- polovice ali četrti	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 45 31	----- cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 41	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 51	----- prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 61	----- noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 71	----- račji paletoji	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 81	----- drugo	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 93	----- mastna jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 45 95	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0207 45 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 10	--- oskubljene, izkrvavljene, neočiščene, z glavami in nogami, znane kot „82 % gosi“	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 90	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, s srčki in želodčki ali brez njih, znane kot „75 % gosi“ ali pod drugim nazivom	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 10	--- oskubljene, izkrvavljene, neočiščene, z glavami in nogami, znane kot „82 % gosi“	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 90	--- oskubljene in očiščene, brez glav in nog, s srčki in želodčki ali brez njih, znane kot „75 % gosi“ ali pod drugim nazivom	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 53 00	-- mastna jetra, sveža ali ohlajena	0	0	Glej opombo 2
0207 54 10	---- brez kosti	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 54 21	----- polovice ali četrti	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 31	----- cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 41	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 51	----- prsi in kosi prs	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 61	----- noge in kosi nog	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 71	----- gosji paletoji	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 81	----- drugo	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 91	---- jetra, razen mastnih jeter	0	0	Glej opombo 2
0207 54 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 10	---- brez kosti	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 21	----- polovice ali četrti	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 31	----- cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 41	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 51	----- prsi in kosi prs	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 61	----- noge in kosi nog	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 71	----- gosji paletoji	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0207 55 81	----- drugo	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 93	----- mastna jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 55 95	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0207 55 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 05	-- nerazrezane na kose, sveže, ohlajene ali zamrznjene	49,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 10	---- brez kosti	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 21	----- polovice ali četrti	54,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 31	----- cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 41	----- hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 51	----- prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 61	----- noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 81	----- drugo	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 91	---- jetra	0	0	Glej opombo 2
0207 60 99	---- drugo	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0208 10 10	-- domačih kuncev	0	0	Glej opombo 2
0208 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0208 30 00	- Od primatov	0	0	Glej opombo 2
0208 40 10	-- meso kitov	0	0	Glej opombo 2
0208 40 20	-- meso tjulnjev	0	0	Glej opombo 2
0208 40 80	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0208 50 00	- Od plazilcev (vključno kače in želve)	0	0	Glej opombo 2
0208 60 00	- Kamel in drugih kamelidov (Camelidae)	0	0	Glej opombo 2
0208 90 10	-- domačih golobov	0	0	Glej opombo 2
0208 90 30	-- divjačine, razen zajcev ali kuncev	0	0	Glej opombo 2
0208 90 60	-- severnih jelenov	0	0	Glej opombo 2
0208 90 70	-- žabji kraki	0	0	Glej opombo 2
0208 90 98	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0209 10 11	--- sveža, ohlajena, zamrznjena, nasoljena ali v slanici	21,4 EUR/100 kg	7	
0209 10 19	--- sušena ali dimljena	23,6 EUR/100 kg	7	
0209 10 90	-- svinjska maščoba, razen tiste iz tarifne podštevilke 0209 10 11 ali 0209 10 19	12,9 EUR/100 kg	7	
0209 90 00	- Drugo	41,5 EUR/100 kg	7	
0210 11 11	----- šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0210 11 19	----- plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 11 31	----- šunke in njihovi kosi	151,2 EUR/100 kg	7	
0210 11 39	----- plečeta in njihovi kosi	119 EUR/100 kg	7	
0210 11 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 12 11	---- nasoljene ali v slanici	46,7 EUR/100 kg	7	
0210 12 19	---- sušene ali dimljene	77,8 EUR/100 kg	7	
0210 12 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 19 10	----- prašičje polovice („bacon sides“) ali njihovi kosi („spencers“)	68,7 EUR/100 kg	7	
0210 19 20	----- skrajšane polovice (tričetrtinske stranice) ali srednji deli („middles“)	75,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 30	----- prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 40	----- hrbet in njegovi kosi	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 50	----- drugo	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 60	----- prednji deli in njihovi kosi	119 EUR/100 kg	7	
0210 19 70	----- hrbet in njegovi kosi	149,6 EUR/100 kg	7	
0210 19 81	------ brez kosti	151,2 EUR/100 kg	7	
0210 19 89	------ drugo	151,2 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0210 19 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 20 10	-- s kostmi	15,4 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 20 90	-- brez kosti	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 91 00	-- od primatov	0	0	Glej opombo 2
0210 92 10	--- od kitov, delfinov in pliskavk (sesalcev reda Cetacea); od morskih krav in dugongov (sesalcev reda Sirenia)	0	0	Glej opombo 2
0210 92 91	---- meso	0	0	Glej opombo 2
0210 92 92	---- klavnični proizvodi	0	0	Glej opombo 2
0210 92 99	---- užitna moka in zdrob iz mesa ali klavničnih proizvodov	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0210 93 00	-- od plazilcev (vključno kače in želve)	0	0	Glej opombo 2
0210 99 10	---- konjsko, nasoljeno, v slanici ali sušeno	0	0	Glej opombo 2
0210 99 21	----- s kostmi	222,7 EUR/100 kg	7	
0210 99 29	----- brez kosti	311,8 EUR/100 kg	7	
0210 99 31	---- severnih jelenov	0	0	Glej opombo 2
0210 99 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 99 41	----- jetra	64,9 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0210 99 49	----- drugo	47,2 EUR/100 kg	7	
0210 99 51	----- ledveni del in rebrni del trebušne prepone	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 99 59	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 99 71	------ mastna jetra gosi ali rac, nasoljena ali v slanici	0	0	Glej opombo 2
0210 99 79	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 99 85	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0210 99 90	--- užitna moka in zdrob iz mesa ali klavničnih proizvodov	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0301 11 00	-- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0301 19 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0301 91 10	--- vrste *Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Glej opombo 2
0301 91 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0301 92 10	--- dolžine manj kot 12 cm	0	0	Glej opombo 2
0301 92 30	--- dolžine 12 cm ali več, vendar manj kot 20 cm	0	0	Glej opombo 2
0301 92 90	--- dolžine 20 cm ali več	0	0	Glej opombo 2
0301 93 00	-- krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0301 94 10	--- atlantski modroplavuti tuni (*Thunnus thynnus*)	0	0	Glej opombo 2
0301 94 90	--- pacifiški modroplavuti tuni (*Thunnus orientalis*)	0	0	Glej opombo 2
0301 95 00	-- južni tuni (*Thunnus maccoyii*)	0	0	Glej opombo 2
0301 99 11	---- tihomorski lososi (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2
0301 99 17	---- druge	0	0	Glej opombo 2
0301 99 85	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 11 10	--- vrste *Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Glej opombo 2
0302 11 20	--- vrste *Oncorhynchus mykiss*, z glavami in škrgami, brez drobovja, mase več kot 1,2 kg posamezno ali brez glav, škrg in drobovja, mase več kot 1 kg posamezno	0	0	Glej opombo 2
0302 11 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 13 00	-- tihomorski lososi (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 14 00	-- atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2
0302 19 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 21 10	--- grenlandske morske plošče (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 21 30	--- navadni jeziki (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 21 90	--- pacifiški jeziki (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	Glej opombo 2
0302 22 00	-- morske plošče (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Glej opombo 2
0302 23 00	-- morski listi (*Solea* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 24 00	-- rombi (*Psetta maxima*)	0	0	Glej opombo 2
0302 29 10	--- krilati rombi (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 29 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 31 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 31 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 32 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 32 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 33 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 33 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 34 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 34 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 35 11	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 35 19	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 35 91	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 35 99	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 36 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 36 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 39 20	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 39 80	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 41 00	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0302 42 00	-- sardoni (*Engraulis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 43 10	--- sardele vrste *Sardina pilchardus*	0	0	Glej opombo 2
0302 43 30	--- sardele iz rodu *Sardinops*; velike sardele (*Sardinella* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 43 90	--- papaline (*Sprattus sprattus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 44 00	-- skuše (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 45 10	--- atlantski šuri (*Trachurus trachurus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 45 30	--- čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*)	0	0	Glej opombo 2
0302 45 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 46 00	-- kobije (*Rachycentron canadum*)	0	0	Glej opombo 2
0302 47 00	-- mečarice (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0302 49 11	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 49 19	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 49 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 51 10	--- vrste *Gadus morhua*	0	0	Glej opombo 2
0302 51 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 52 00	-- vahnja (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 53 00	-- saj (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
0302 54 11	---- kapski osliči (*Merluccius capensis*) in globokomorski kapski osliči (*Merluccius paradoxus*)	11,5	0	
0302 54 15	---- južni osliči (*Merluccius australis*)	11,5	0	
0302 54 19	---- drugi	11,5	0	
0302 54 90	--- osliči iz rodu *Urophycis*	11,5	0	
0302 55 00	-- aljaški polak (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Glej opombo 2
0302 56 00	-- sinji moli (*Micromesistius poutassou, Micromesistius australis*)	0	0	Glej opombo 2
0302 59 10	--- polarna trska (*Boreogadus saida*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 59 20	--- moli (*Merlangius merlangus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 59 30	--- polak (*Pollachius pollachius*)	0	0	Glej opombo 2
0302 59 40	--- lengi (*Molva* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 59 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0302 71 00	-- tilapije (*Oreochromis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 72 00	-- somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 73 00	-- krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 74 00	-- jegulje (*Anguilla* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 79 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0302 81 15	--- trneži (*Squalus acanthias*) in morske mačke (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 81 30	--- atlantski morski psi (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0302 81 40	--- sinji morski pes (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0302 81 80	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 82 00	-- raže (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2
0302 83 00	-- zobate ribe (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 84 10	--- brancini (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	Glej opombo 2
0302 84 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 85 10	--- špari (*Dentex dentex* in *Pagellus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 85 30	--- orade (*Sparus aurata*)	0	0	Glej opombo 2
0302 85 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 89 10	--- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0302 89 21	----- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0302 89 29	----- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 89 31	----- vrste *Sebastes marinus*	0	0	Glej opombo 2
0302 89 39	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
0302 89 40	---- kostanjevka (*Brama* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 89 50	---- morska spaka (*Lophius* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0302 89 60	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*)	0	0	Glej opombo 2
0302 89 90	---- druge	0	0	Glej opombo 2
0302 91 00	-- jetra, ikre in mlečje	0	0	Glej opombo 2
0302 92 00	-- plavuti morskih psov	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302 99 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0303 11 00	-- rdeči lososi (*Oncorhynchus nerka*)	0	0	Glej opombo 2
0303 12 00	-- drugi tihomorski lososi (*Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 13 00	-- atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2
0303 14 10	--- vrste *Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Glej opombo 2
0303 14 20	--- vrste *Oncorhynchus mykiss*, z glavami in škrgami, brez drobovja, mase več kot 1,2 kg posamezno ali brez glav, škrg in drobovja, mase več kot 1 kg posamezno	0	0	Glej opombo 2
0303 14 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 19 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 23 00	-- tilapije (*Oreochromis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 24 00	-- somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 25 00	-- krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 26 00	-- jegulje (*Anguilla* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 29 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 31 10	--- grenlandske morske plošče (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 31 30	--- navadni jeziki (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 31 90	--- pacifiški jeziki (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	Glej opombo 2
0303 32 00	-- morske plošče (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Glej opombo 2
0303 33 00	-- morski listi (*Solea* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 34 00	-- rombi (*Psetta maxima*)	0	0	Glej opombo 2
0303 39 10	--- iverke (*Platichthys flesus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 39 30	--- ribe iz rodu *Rhombosolea*	0	0	Glej opombo 2
0303 39 50	--- ribe vrste *Pelotreis flavilatus* ali *Peltorhamphus novazelandiae*	0	0	Glej opombo 2
0303 39 85	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 41 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 41 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 42 20	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 42 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 43 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 43 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 44 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 44 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 45 12	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 45 18	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 45 91	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 45 99	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 46 10	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 46 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 49 20	--- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 49 85	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 51 00	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0303 53 10	--- sardele vrste *Sardina pilchardus*	0	0	Glej opombo 2
0303 53 30	--- sardele iz rodu *Sardinops*; velike sardele (*Sardinella* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 53 90	--- papaline (*Sprattus sprattus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 54 10	--- vrste *Scomber scombrus* in *Scomber japonicus*	0	0	Glej opombo 2
0303 54 90	--- vrste *Scomber australasicus*	0	0	Glej opombo 2
0303 55 10	--- atlantski šuri (*Trachurus trachurus*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 55 30	--- čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*)	0	0	Glej opombo 2
0303 55 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0303 56 00	-- kobije (*Rachycentron canadum*)	0	0	Glej opombo 2
0303 57 00	-- mečarice (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0303 59 10	--- sardoni (*Engraulis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 59 21	---- za industrijsko proizvodnjo izdelkov uvrščenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 59 29	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 59 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 63 10	--- vrste *Gadus morhua*	0	0	Glej opombo 2
0303 63 30	--- vrste *Gadus ogac*	0	0	Glej opombo 2
0303 63 90	--- vrste *Gadus macrocephalus*	0	0	Glej opombo 2
0303 64 00	-- vahnje (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 65 00	-- saji (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
0303 66 11	---- kapski osliči (*Merluccius capensis*) in globokomorski kapski osliči (*Merluccius paradoxus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 66 12	---- argentinski osliči (*Merluccius hubbsi*)	0	0	Glej opombo 2
0303 66 13	---- južni osliči (*Merluccius australis)*	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 66 19	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 66 90	--- osliči iz rodu *Urophycis*	0	0	Glej opombo 2
0303 67 00	-- aljaški polak (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Glej opombo 2
0303 68 10	--- sinji moli (*Micromesistius poutassou*)	0	0	Glej opombo 2
0303 68 90	--- južni sinji moli (*Micromesistius australis*)	0	0	Glej opombo 2
0303 69 10	--- polarna trska (*Boreogadus saida)*	0	0	Glej opombo 2
0303 69 30	--- moli (*Merlangius merlangus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 69 50	--- polak (*Pollachius pollachius*)	0	0	Glej opombo 2
0303 69 70	--- modri repek (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	Glej opombo 2
0303 69 80	--- lengi (*Molva* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 69 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 81 15	--- trneži (*Squalus acanthias*) in morske mačke (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 81 30	--- atlantski morski psi (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0303 81 40	--- sinji morski psi (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0303 81 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 82 00	-- raže (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 83 00	-- zobate ribe (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 84 10	--- brancini (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	Glej opombo 2
0303 84 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 89 10	--- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0303 89 21	----- za industrijsko proizvodnjo izdelkov navedenih pod tarifno številko 1604	0	0	Glej opombo 2
0303 89 29	----- druge	0	0	Glej opombo 2
0303 89 31	----- vrste *Sebastes marinus*	0	0	Glej opombo 2
0303 89 39	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
0303 89 40	---- ribe vrste *Orcynopsis unicolor*	0	0	Glej opombo 2
0303 89 50	---- špari (*Dentex dentex* ali *Pagellus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 89 55	---- orade (*Sparus aurata*)	0	0	Glej opombo 2
0303 89 60	---- kostanjevka (*Brama* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 89 65	---- morska spaka (*Lophius* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0303 89 70	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*)	0	0	Glej opombo 2
0303 89 90	---- druge	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303 91 10	--- trde in mehke ikre za pridobivanje deoksiribonukleinske kisline ali protamin sulfata	0	0	Glej opombo 2
0303 91 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0303 92 00	-- plavuti morskih psov	0	0	Glej opombo 2
0303 99 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 31 00	-- tilapij (*Oreochromis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 32 00	-- somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 33 00	-- nilskih ostrižev (*Lates niloticus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 39 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 41 00	-- tihomorskih lososov (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantskih lososov (*Salmo salar*) in sulcev (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2
0304 42 10	--- vrste *Oncorhynchus mykiss* mase več kot 400 g posamezno	0	0	Glej opombo 2
0304 42 50	--- vrste *Oncorhynchus apache* ali *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Glej opombo 2
0304 42 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 43 00	-- ploščatih rib (*Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae* in *Citharidae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 44 10	--- trsk (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*) in polarne trske (*Boreogadus saida*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 44 30	--- saj (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
0304 44 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 45 00	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0304 46 00	-- zobatih rib (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 47 10	--- trneža (*Squalus acanthias*) in morskih mačk (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 47 20	--- atlantskega morskega psa (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 47 30	--- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0304 47 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 48 00	-- raž (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 49 10	--- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0304 49 50	---- rdeči okuni (*Sebastes* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 49 90	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 51 00	-- tilapij (*Oreochromis* spp.), somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapov (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilskih ostrižev (*Lates niloticus*) in kačjeglavk (*Channa* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 52 00	-- salmonidov	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 53 00	-- rib iz družin Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae in Muraenolepididae	0	0	Glej opombo 2
0304 54 00	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0304 55 00	-- zobatih rib (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 56 10	--- trneža (*Squalus acanthias*) in morskih mačk (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 56 20	--- atlantskega morskega psa (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 56 30	--- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0304 56 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 57 00	-- raž (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 59 10	--- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0304 59 50	---- dvojni fileti sleda	0	0	Glej opombo 2
0304 59 90	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 61 00	-- tilapij (*Oreochromis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 62 00	-- somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 63 00	-- nilskih ostrižev (*Lates niloticus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 69 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 71 10	--- trska vrste *Gadus macrocephalus*	0	0	Glej opombo 2
0304 71 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0304 72 00	-- vahenj (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 73 00	-- saj (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
0304 74 11	---- kapski osliči (*Merluccius capensis*) in globokomorski kapski osliči (*Merluccius paradoxus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 74 15	---- argentinski osliči (*Merluccius hubbsi*)	0	0	Glej opombo 2
0304 74 19	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 74 90	--- osliči iz rodu *Urophycis*	0	0	Glej opombo 2
0304 75 00	-- aljaških polakov (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Glej opombo 2
0304 79 10	--- polarna trska (*Boreogadus saida)*	0	0	Glej opombo 2
0304 79 30	--- moli (*Merlangius merlangus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 79 50	--- modri repek (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 79 80	--- lengi (*Molva* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 79 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 81 00	-- tihomorskih lososov (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantskih lososov (*Salmo salar*) in sulcev (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 82 10	--- vrste *Oncorhynchus mykiss* mase več kot 400 g posamezno	0	0	Glej opombo 2
0304 82 50	--- vrste *Oncorhynchus apache* ali *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Glej opombo 2
0304 82 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 83 10	--- morska plošča (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Glej opombo 2
0304 83 30	--- iverka (*Platichthys flesus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 83 50	--- krilati romb (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 83 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 84 00	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0304 85 00	-- zobatih rib (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 86 00	-- sledov (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0304 87 00	-- tunov (rodu *Thunnus*), črtastih tunov (*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*)	0	0	Glej opombo 2
0304 88 11	---- trneža (*Squalus acanthias*) in morskih mačk (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 88 15	---- atlantskega morskega psa (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 88 18	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0304 88 19	---- drugi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 88 90	--- raž (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 89 10	--- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2
0304 89 21	----- vrste *Sebastes marinus*	0	0	Glej opombo 2
0304 89 29	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 89 30	---- ribe iz rodu *Euthynnus*, razen črtastih tunov (*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*), navedenih pod tarifno podštevilko 0304 87 00	0	0	Glej opombo 2
0304 89 41	----- skuše vrste *Scomber australasicus*	0	0	Glej opombo 2
0304 89 49	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 89 60	---- morska spaka (*Lophius* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 89 90	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 91 00	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0	0	Glej opombo 2
0304 92 00	-- zobatih rib (*Dissostichus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 93 10	--- surimi	0	0	Glej opombo 2
0304 93 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 94 10	--- surimi	0	0	Glej opombo 2
0304 94 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 95 10	--- surimi	0	0	Glej opombo 2
0304 95 21	----- trska vrste *Gadus macrocephalus*	0	0	Glej opombo 2
0304 95 25	----- trska vrste *Gadus morhua*	0	0	Glej opombo 2
0304 95 29	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0304 95 30	---- vahenj (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 95 40	---- saj (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
0304 95 50	---- osliči iz rodu *Merluccius*	0	0	Glej opombo 2
0304 95 60	---- sinji moli (*Micromesistius poutassou*)	0	0	Glej opombo 2
0304 95 90	---- druge	0	0	Glej opombo 2
0304 96 10	--- trneža (*Squalus acanthias*) in morskih mačk (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 96 20	--- atlantskega morskega psa (*Lamna nasus*)	0	0	Glej opombo 2
0304 96 30	--- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0	0	Glej opombo 2
0304 96 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0304 97 00	-- raž (*Rajidae*)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 10	--- surimi	0	0	Glej opombo 2
0304 99 21	---- sladkovodne ribe	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304 99 23	----- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 29	----- rdeči okun (*Sebastes* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 55	----- krilati romb (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 61	----- kostanjevka (*Brama* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 65	----- morska spaka (*Lophius* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0304 99 99	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0305 10 00	- Ribja moka, zdrob in peleti, primerni za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
0305 20 00	- Jetra, ikre in mlečje rib, sušeni, dimljeni, nasoljeni ali v slanici	0	0	Glej opombo 2
0305 31 00	-- tilapij (*Oreochromis* spp.), somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapov (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilskih ostrižev (*Lates niloticus*) in kačjeglavk (*Channa* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 32 11	---- trska vrste *Gadus macrocephalus*	0	0	Glej opombo 2
0305 32 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0305 32 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0305 39 10	--- tihomorski lososi (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*), nasoljeni ali v slanici	11,5	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305 39 50	--- grenlandske morske plošče (*Reinhardtius hippoglossoides*), nasoljene ali v slanici	0	0	Glej opombo 2
0305 39 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0305 41 00	-- tihomorski lososi (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	9,5	0	
0305 42 00	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0305 43 00	-- postrvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache, Oncorhynchus chrysogaster*)	0	0	Glej opombo 2
0305 44 10	--- jegulje (*Anguilla* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 44 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 49 10	--- grenlandske morske plošče (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Glej opombo 2
0305 49 20	--- navadni jeziki (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Glej opombo 2
0305 49 30	--- skuše (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	Glej opombo 2
0305 49 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 51 10	--- sušene, nenasoljene	0	0	Glej opombo 2
0305 51 90	--- sušene, nasoljene	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305 52 00	-- tilapije (*Oreochromis* spp.), somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilski ostriži (*Lates niloticus*) in kačjeglavke (*Channa* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 53 10	--- polarna trska (*Boreogadus saida*)	0	0	Glej opombo 2
0305 53 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 54 30	--- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0305 54 50	--- sardoni (*Engraulis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 54 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 59 70	--- navadni jeziki (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Glej opombo 2
0305 59 85	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 61 00	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Glej opombo 2
0305 62 00	-- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	Glej opombo 2
0305 63 00	-- sardoni (*Engraulis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 64 00	-- tilapije (*Oreochromis* spp.), somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilski ostriži (*Lates niloticus*) in kačjeglavke (*Channa* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0305 69 10	--- polarna trska (*Boreogadus saida*)	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305 69 30	--- navadni jeziki (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Glej opombo 2
0305 69 50	--- tihomorski lososi (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	0	0	Glej opombo 2
0305 69 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0305 71 00	-- plavuti morskih psov	0	0	Glej opombo 2
0305 72 00	-- ribje glave, repi in želodci	0	0	Glej opombo 2
0305 79 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0306 11 10	--- zadki rarogov	0	0	Glej opombo 2
0306 11 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 12 10	--- celi	0	0	Glej opombo 2
0306 12 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 14 10	--- rakovice vrste *Paralithodes camchaticus, Chionoecetes* spp. ali *Callinectes sapidus*	0	0	Glej opombo 2
0306 14 30	--- rakovice vrste *Cancer pagurus*	0	0	Glej opombo 2
0306 14 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 15 00	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Glej opombo 2
0306 16 91	--- kozice vrste *Crangon crangon*	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306 16 99	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 17 91	--- rožnata kozica (*Parapenaeus longirostris*)	0	0	Glej opombo 2
0306 17 92	--- kozice iz rodu *Penaeus*	0	0	Glej opombo 2
0306 17 93	--- kozice iz družine *Pandalidae*, razen iz rodu *Pandalus*	0	0	Glej opombo 2
0306 17 94	--- kozice iz rodu *Crangon*, razen vrste *Crangon crangon*	0	0	Glej opombo 2
0306 17 99	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 19 10	--- sladkovodni raki	0	0	Glej opombo 2
0306 19 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 31 00	-- rarogi (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0306 32 10	--- živi	0	0	Glej opombo 2
0306 32 91	---- celi	0	0	Glej opombo 2
0306 32 99	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 33 10	--- rakovice vrste *Cancer pagurus*	0	0	Glej opombo 2
0306 33 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 34 00	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Glej opombo 2
0306 35 10	---- sveže ali ohlajene	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306 35 50	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0306 35 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 36 10	--- kozice iz družine *Pandalidae*, razen iz rodu *Pandalus*	0	0	Glej opombo 2
0306 36 50	--- kozice iz rodu *Crangon*, razen vrste *Crangon crangon*	0	0	Glej opombo 2
0306 36 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 39 10	--- sladkovodni raki	0	0	Glej opombo 2
0306 39 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 91 00	-- rarogi (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0306 92 10	--- celi	0	0	Glej opombo 2
0306 92 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0306 93 10	--- rakovice vrste *Cancer pagurus*	0	0	Glej opombo 2
0306 93 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 94 00	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Glej opombo 2
0306 95 11	----- kuhane v sopari ali v vreli vodi	0	0	Glej opombo 2
0306 95 19	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
0306 95 20	---- *Pandalus* spp.	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306 95 30	---- kozice iz družine *Pandalidae*, razen iz rodu *Pandalus*	0	0	Glej opombo 2
0306 95 40	---- kozice iz rodu *Crangon*, razen vrste *Crangon crangon*	0	0	Glej opombo 2
0306 95 90	---- druge	0	0	Glej opombo 2
0306 99 10	--- sladkovodni raki	0	0	Glej opombo 2
0306 99 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0307 11 10	--- ploščate ostrige (iz rodu *Ostrea*), žive, z maso (vključno z lupino) največ 40 g po kosu	0	0	Glej opombo 2
0307 11 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 12 00	-- zamrznjene	0	0	Glej opombo 2
0307 19 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 21 00	-- žive, sveže ali ohlajene	0	0	Glej opombo 2
0307 22 10	--- grebenasta pokrovača (*Pecten maximus*)	0	0	Glej opombo 2
0307 22 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 29 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 31 10	--- *Mytilus* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 31 90	--- *Perna* spp.	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307 32 10	--- *Mytilus* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 32 90	--- *Perna* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 39 20	--- *Mytilus* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 39 80	--- *Perna* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 42 10	--- sipe *(Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 42 20	--- *Loligo* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 42 30	--- lignji (*Ommastrephes* spp., *Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 42 40	--- puščičasti lignji *(Todarodes sagittatus)*	0	0	Glej opombo 2
0307 42 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0307 43 21	----- *Sepiola rondeleti*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 25	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
0307 43 29	---- *Sepia officinalis, Rossia macrosoma*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 31	---- *Loligo vulgaris*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 33	---- *Loligo pealei*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 35	---- *Loligo gahi*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 38	---- drugi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307 43 91	--- *Ommastrephes* spp., razen *Ommastrephes sagittatus, Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 43 92	--- *Illex* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 43 95	--- puščičasti lignji*(Todarodes sagittatus) (Ommastrephes sagittatus)*	0	0	Glej opombo 2
0307 43 99	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0307 49 20	--- sipe *(Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 49 40	--- *Loligo* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 49 50	--- *Ommastrephes* spp., razen *Ommastrephes sagittatus, Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	Glej opombo 2
0307 49 60	--- puščičasti lignji *(Todarodes sagittatus) (Ommastrephes sagittatus)*	0	0	Glej opombo 2
0307 49 80	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0307 51 00	-- žive, sveže ali ohlajene	0	0	Glej opombo 2
0307 52 00	-- zamrznjene	0	0	Glej opombo 2
0307 59 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 60 00	- Polži, razen morskih polžev	0	0	Glej opombo 2
0307 71 00	-- žive, sveže ali ohlajene	0	0	Glej opombo 2
0307 72 10	--- navadna venerica ali druge vrste iz družine *Veneridae*	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307 72 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0307 79 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0307 81 00	-- živa, sveža ali ohlajena morska ušesa (*Haliotis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 82 00	-- živi, sveži ali ohlajeni stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 83 00	-- zamrznjena morska ušesa (*Haliotis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 84 00	-- zamrznjeni stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 87 00	-- druga morska ušesa (*Haliotis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 88 00	-- drugi stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0307 91 00	-- živi, sveži ali ohlajeni	0	0	Glej opombo 2
0307 92 00	-- zamrznjeni	0	0	Glej opombo 2
0307 99 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0308 11 00	-- žive, sveže ali ohlajene	0	0	Glej opombo 2
0308 12 00	-- zamrznjene	0	0	Glej opombo 2
0308 19 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0308 21 00	-- živi, sveži ali ohlajeni	0	0	Glej opombo 2
0308 22 00	-- zamrznjeni	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0308 29 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0308 30 50	-- zamrznjene	0	0	Glej opombo 2
0308 30 80	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0308 90 10	-- živi, sveži ali ohlajeni	0	0	Glej opombo 2
0308 90 50	-- zamrznjeni	0	0	Glej opombo 2
0308 90 90	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
0401 10 10	-- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	13,8 EUR/100 kg	0	
0401 10 90	-- drugo	12,9 EUR/100 kg	0	
0401 20 11	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	18,8 EUR/100 kg	0	
0401 20 19	--- drugo	17,9 EUR/100 kg	0	
0401 20 91	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	22,7 EUR/100 kg	0	
0401 20 99	--- drugo	21,8 EUR/100 kg	0	
0401 40 10	-- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 40 90	-- drugo	56,6 EUR/100 kg	0	
0401 50 11	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 50 19	--- drugo	56,6 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0401 50 31	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	110 EUR/100 kg	0	
0401 50 39	--- drugo	109,1 EUR/100 kg	0	
0401 50 91	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	183,7 EUR/100 kg	0	
0401 50 99	--- drugo	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 11	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	125,4 EUR/100 kg	0	
0402 10 19	--- drugo	118,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 91	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,19 EUR/kg/mlečne snovi + 27,5 EUR/100 kg	0	
0402 10 99	--- drugo	1,19 EUR/kg/mlečne snovi + 21 EUR/100 kg	0	
0402 21 11	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	135,7 EUR/100 kg	0	
0402 21 18	---- drugo	130,4 EUR/100 kg	0	
0402 21 91	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	167,2 EUR/100 kg	0	
0402 21 99	---- drugo	161,9 EUR/100 kg	0	
0402 29 11	---- posebno mleko za dojenčke, v hermetično zaprti embalaži z neto vsebino do vključno 500 g, z vsebnostjo maščob več kot 10 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0402 29 15	----- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 19	----- drugo	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 29 91	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 99	---- drugo	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 91 10	--- z vsebnostjo maščob do vključno 8 mas. %	34,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 30	--- z vsebnostjo maščob več kot 8 mas. % do vključno 10 mas. %	43,4 EUR/100 kg	0	
0402 91 51	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	110 EUR/100 kg	0	
0402 91 59	---- drugo	109,1 EUR/100 kg	0	
0402 91 91	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	183,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 99	---- drugo	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 99 10	--- z vsebnostjo maščob do vključno 9,5 mas. %	57,2 EUR/100 kg	0	
0402 99 31	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,08 EUR/kg/mlečne snovi + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 39	---- drugo	1,08 EUR/kg/mlečne snovi + 18,5 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0402 99 91	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,81 EUR/kg/mlečne snovi + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 99	---- drugo	1,81 EUR/kg/mlečne snovi + 18,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 11	---- do vključno 3 mas. %	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 13	---- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 19	---- več kot 6 mas. %	59,2 EUR/100 kg	0	
0403 10 31	---- do vključno 3 mas. %	0,17 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 33	---- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0,2 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 39	---- več kot 6 mas. %	0,54 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 51	---- do vključno 1,5 mas. %	0 + 95 EUR/100 kg	0	
0403 10 53	---- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 59	---- več kot 27 mas. %	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 10 91	---- do vključno 3 mas. %	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 93	---- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 99	---- več kot 6 mas. %	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0403 90 11	----- do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 13	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0403 90 19	----- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 31	----- do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 33	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 39	----- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 51	----- do vključno 3 mas. %	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 90 53	----- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 59	----- več kot 6 mas. %	59,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 61	----- do vključno 3 mas. %	0,17 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 63	----- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0,2 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 69	----- več kot 6 mas. %	0,54 EUR/kg/mlečne snovi + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 71	---- do vključno 1,5 mas. %	0 + 95 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0403 90 73	---- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 79	---- več kot 27 mas. %	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 90 91	---- do vključno 3 mas. %	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 93	---- več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 99	---- več kot 6 mas. %	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	
0404 10 02	----- do vključno 1,5 mas. %	7 EUR/100 kg	0	
0404 10 04	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 06	----- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 12	----- do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 14	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 16	----- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 26	----- do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg/mlečne snovi + 16,8 EUR/100 kg	0	
0404 10 28	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 32	----- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0404 10 34	----- do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 36	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 38	----- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 48	----- do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg/suhe mlečne snovi	0	
0404 10 52	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 54	----- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 56	----- do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 58	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 62	----- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 72	----- do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg/suhe mlečne snovi + 16,8 EUR/100 kg	0	
0404 10 74	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 76	----- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 78	----- do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0404 10 82	----- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 84	----- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 21	--- do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 90 23	--- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 90 29	--- več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 90 81	--- do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 83	--- več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 89	--- več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg/mlečne snovi + 22 EUR/100 kg	0	
0405 10 11	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 19	---- drugo	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 30	--- rekombinirano maslo	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 50	--- sirotkino maslo	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 90	-- drugo	231,3 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0405 20 10	-- z vsebnostjo maščob 39 mas. % ali več, vendar z manj kot 60 mas. % maščobe	0 + EA	0	
0405 20 30	-- z vsebnostjo maščob 60 mas. % ali več do vključno 75 mas. % maščobe	0 + EA	0	
0405 20 90	-- z vsebnostjo maščob več kot 75 mas. %, vendar z manj kot 80 mas. % maščobe	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 90 10	-- z vsebnostjo maščob 99,3 mas. % ali več in z vsebnostjo vode do vključno 0,5 mas. %	231,3 EUR/100 kg	0	
0405 90 90	-- drugo	231,3 EUR/100 kg	0	
0406 10 30	--- mozzarella, v tekočini ali ne	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 50	--- drugo	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 80	-- drugo	221,2 EUR/100 kg	0	
0406 20 00	- Sir, nariban ali v prahu, vseh vrst	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 30 10	-- za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell, in ki lahko vsebuje dodani zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas. %	144,9 EUR/100 kg	0	
0406 30 31	---- do vključno 48 mas. %	139,1 EUR/100 kg	0	
0406 30 39	---- več kot 48 mas. %	144,9 EUR/100 kg	0	
0406 30 90	--- z vsebnostjo maščob več kot 36 mas. %	215 EUR/100 kg	0	
0406 40 10	-- roquefort	140,9 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0406 40 50	-- gorgonzola	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 40 90	-- drug	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 90 01	-- za predelavo	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 13	--- ementalec	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 15	--- grojer, sbrinz	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 17	--- bergkaese, appenzell	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 18	--- Fromage fribourgeois, Vacherin mont d'Or in Tete de Moine	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 21	--- cheddar	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 23	--- edamec	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 25	--- tilsit	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 29	--- kačkaval	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 32	--- feta	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 35	--- kefalo-tyri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 37	--- finlandia	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 39	--- jarlsberg	151 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0406 90 50	---- siri iz ovčjega ali bivoljega mleka, v embalaži s slanico ali v mehovih iz ovčje ali kozje kože	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 61	------- grana padano, parmigiano reggiano	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 63	------- fiore sardo, pecorino	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 69	------- drugi	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 73	------- provolone	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 74	------- maasdamec	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 75	------- asiago, caciocavallo, montasio, ragusano	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 76	------- danbo, fontal, fontina, fynbo, havarti, maribo, samsoe	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 78	------- gavda	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 79	------- esrom, italico, kernhem, saint-nectaire, saint-paulin, taleggio	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 81	------- cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blarney, colby, monterey	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 82	------- camembert	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 84	------- brie	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 85	------- kefalograviera, kasseri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 86	-------- več kot 47 mas. % do vključno 52 mas. %	151 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0406 90 89	-------- več kot 52 mas. % do vključno 62 mas. %	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 92	-------- več kot 62 mas. % do vključno 72 mas. %	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 93	------ več kot 72 mas. %	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 99	----- drugo	221,2 EUR/100 kg	0	
0407 11 00	-- kokoši vrste *Gallus domesticus*	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 11	---- puranja ali gosja	105 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 19	---- druga	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 90	--- druga	0	0	Glej opombo 2
0407 21 00	-- kokoši vrste *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 10	--- perutnine, razen kokoši vrste *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 90	--- druga	0	0	Glej opombo 2
0407 90 10	-- perutnine	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 90 90	-- druga	0	0	Glej opombo 2
0408 11 20	--- neprimerni za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
0408 11 80	--- drugi	142,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 20	--- neprimerni za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0408 19 81	---- tekoči	62 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 89	---- drugi, tudi zamrznjeni	66,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 91 20	--- neprimerno za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
0408 91 80	--- drugo	137,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 99 20	--- neprimerno za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
0408 99 80	--- drugo	35,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0409 00 00	Med, naravni	0	0	Glej opombo 2
0410 00 00	Užitni izdelki živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu	0	0	Glej opombo 2
0701 10 00	- Semenski	0	0	Glej opombo 2
0701 90 10	-- za proizvodnjo škroba	0	0	Glej opombo 2
0701 90 50	--- mladi, od 1. januarja do 30. junija	0	0	Glej opombo 2
0701 90 90	--- drug	0	0	Glej opombo 2
0702 00 00	Paradižnik, svež ali ohlajen	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0703 10 11	--- za saditev	0	0	Glej opombo 2
0703 10 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0703 10 90	-- šalotka	0	0	Glej opombo 2
0703 20 00	- Česen	0 + 120 EUR/100 kg	E	TRQ-GC
0703 90 00	- Por in druge čebulnice	0	0	Glej opombo 2
0704 10 00	- Cvetača in brokoli:	—	—	
	-- od 15. aprila do 30. novembra	10,1	0	
	-- druge	6,1	0	
0704 20 00	- Brstični ohrovt	0	0	Glej opombo 2
0704 90 10	-- belo in rdeče zelje	8,5	0	
0704 90 90	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0705 11 00	-- v glavicah	—	—	
	--- od 1. aprila do 30. novembra	8,5	0	
	--- druga	6,9	0	
0705 19 00	-- druga	0	0	Glej opombo 2
0705 21 00	-- radič (*Cichorium intybus* var. *foliosum*)	0	0	Glej opombo 2
0705 29 00	-- drug	0	0	Glej opombo 2
0706 10 00	- Korenje in repa	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0706 90 10	-- gomoljna zelena	0	0	Glej opombo 2
0706 90 30	-- hren (*Cochlearia armoracia*)	0	0	Glej opombo 2
0706 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0707 00 05	- Kumare	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0707 00 90	- Kumarice	0	0	Glej opombo 2
0708 10 00	- Grah (*Pisum sativum*)	0	0	Glej opombo 2
0708 20 00	- Fižol (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	—	—	
	-- od 1. julija do 30. septembra	10,1	0	
	-- drug	6,9	0	
0708 90 00	- Druge stročnice	0	0	Glej opombo 2
0709 20 00	- Beluši	0	0	Glej opombo 2
0709 30 00	- Jajčevci	0	0	Glej opombo 2
0709 40 00	- Zelena, razen gomoljne zelene	0	0	Glej opombo 2
0709 51 00	-- gobe iz rodu *Agaricus*	0	0	Glej opombo 2
0709 59 10	--- lisičke	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0709 59 30	--- jurčki	0	0	Glej opombo 2
0709 59 50	--- gomoljike	0	0	Glej opombo 2
0709 59 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0709 60 10	-- sladke paprike	0	0	Glej opombo 2
0709 60 91	--- iz rodu *Capsicum*, za proizvodnjo capsicina ali barvil na bazi capsicum oljnih smol	0	0	Glej opombo 2
0709 60 95	--- za industrijsko proizvodnjo eteričnih olj ali smol	0	0	Glej opombo 2
0709 60 99	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0709 70 00	- Špinača, novozelandska špinača in vrtna loboda	0	0	Glej opombo 2
0709 91 00	-- okrogle artičoke	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0709 92 10	--- za razne namene, razen za proizvodnjo olja	0	0	Glej opombo 2
0709 92 90	--- druge	13,1 EUR/100 kg	7	
0709 93 10	--- bučke	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0709 93 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0709 99 10	--- solatna zelenjava, razen solate (*Lactuca sativa*) in radiča (*Cichorium* spp.)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0709 99 20	--- blitva in kardij	0	0	Glej opombo 2
0709 99 40	--- kapre	0	0	Glej opombo 2
0709 99 50	--- komarček	0	0	Glej opombo 2
0709 99 60	--- sladka koruza	9,4 EUR/100 kg	5	
0709 99 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0710 10 00	- Krompir	0	0	Glej opombo 2
0710 21 00	-- grah (*Pisum sativum*)	0	0	Glej opombo 2
0710 22 00	-- fižol (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0710 29 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0710 30 00	- Špinača, novozelandska špinača in vrtna loboda	0	0	Glej opombo 2
0710 40 00	- Sladka koruza	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0710 80 10	-- oljke	0	0	Glej opombo 2
0710 80 51	--- sladke paprike	0	0	Glej opombo 2
0710 80 59	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0710 80 61	--- iz rodu *Agaricus*	0	0	Glej opombo 2
0710 80 69	--- druge	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0710 80 70	-- paradižnik	0	0	Glej opombo 2
0710 80 80	-- okrogle artičoke	0	0	Glej opombo 2
0710 80 85	-- beluši	0	0	Glej opombo 2
0710 80 95	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0710 90 00	- Mešanice vrtnin	0	0	Glej opombo 2
0711 20 10	-- za razne namene, razen za proizvodnjo olja	0	0	Glej opombo 2
0711 20 90	-- druge	13,1 EUR/100 kg	7	
0711 40 00	- Kumare in kumarice	0	0	Glej opombo 2
0711 51 00	-- gobe iz rodu *Agaricus*	6,1 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	
0711 59 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0711 90 10	--- plodovi iz rodu *Capsicum* ali iz rodu *Pimenta*, razen sladkih paprik	0	0	Glej opombo 2
0711 90 30	--- sladka koruza	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0711 90 50	--- čebula	0	0	Glej opombo 2
0711 90 70	--- kapre	0	0	Glej opombo 2
0711 90 80	--- druge	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0711 90 90	-- mešanice vrtnin	0	0	Glej opombo 2
0712 20 00	- Čebula	0	0	Glej opombo 2
0712 31 00	-- gobe iz rodu *Agaricus*	0	0	Glej opombo 2
0712 32 00	-- bezgova uhljevka (*Auricularia* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0712 33 00	-- drhtavka (*Tremella* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0712 39 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0712 90 05	-- krompir, cel ali narezan na koščke ali rezine, vendar ne nadalje obdelan	0	0	Glej opombo 2
0712 90 11	--- hibridi za setev	0	0	Glej opombo 2
0712 90 19	--- drugo	9,4 EUR/100 kg	5	
0712 90 30	-- paradižnik	0	0	Glej opombo 2
0712 90 50	-- korenje	0	0	Glej opombo 2
0712 90 90	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0713 10 10	-- za setev	0	0	Glej opombo 2
0713 10 90	-- drug	0	0	Glej opombo 2
0713 20 00	- Čičerka	0	0	Glej opombo 2
0713 31 00	-- fižol vrste *Vigna mungo* (L.) Hepper ali *Vigna radiata* (L.) Wilczek	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0713 32 00	-- drobni rdeči (Adzuki) fižol (*Phaseolus* ali *Vigna angularis*)	0	0	Glej opombo 2
0713 33 10	--- za setev	0	0	Glej opombo 2
0713 33 90	--- drug	0	0	Glej opombo 2
0713 34 00	-- vigna vrste (*Vigna subterranea* ali *Voandzeia subterranea*)	0	0	Glej opombo 2
0713 35 00	-- kitajski fižol (*Vigna unguiculata*)	0	0	Glej opombo 2
0713 39 00	-- drug	0	0	Glej opombo 2
0713 40 00	- Leča	0	0	Glej opombo 2
0713 50 00	- Bob (*Vicia faba* var. *major*) in konjski bob (*Vicia faba* var. *equina*, *Vicia faba* var. *minor*)	0	0	Glej opombo 2
0713 60 00	- Golobji grah (*Cajanus cajan*)	0	0	Glej opombo 2
0713 90 00	- Druge	0	0	Glej opombo 2
0714 10 00	- Manioka (cassava)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 20 10	-- svež, cel, namenjen za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
0714 20 90	-- drugo	4,4 EUR/100 kg	0	
0714 30 00	- Jam (*Dioscorea* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 40 00	- Taro (*Colocasia* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0714 50 00	- Karibsko zelje (*Xanthosoma* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 20	-- maranta, salep in podobne korenovke in gomolji z visokim deležem škroba	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0801 11 00	-- suh kokosov oreh	0	0	Glej opombo 2
0801 12 00	-- v notranji lupini (endokarp)	0	0	Glej opombo 2
0801 19 00	-- drug	0	0	Glej opombo 2
0801 21 00	-- v luščini	0	0	Glej opombo 2
0801 22 00	-- oluščeni	0	0	Glej opombo 2
0801 31 00	-- v luščini	0	0	Glej opombo 2
0801 32 00	-- oluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 11 10	--- grenki	0	0	Glej opombo 2
0802 11 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0802 12 10	--- grenki	0	0	Glej opombo 2
0802 12 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
0802 21 00	-- neoluščeni	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0802 22 00	-- oluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 31 00	-- neoluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 32 00	-- oluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 41 00	-- neoluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 42 00	-- oluščeni	0	0	Glej opombo 2
0802 51 00	-- neoluščene	0	0	Glej opombo 2
0802 52 00	-- oluščene	0	0	Glej opombo 2
0802 61 00	-- neoluščene	0	0	Glej opombo 2
0802 62 00	-- oluščene	0	0	Glej opombo 2
0802 70 00	- Kola orehi (*Cola* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0802 80 00	- Areka orehi	0	0	Glej opombo 2
0802 90 10	-- ameriški pekan orehi	0	0	Glej opombo 2
0802 90 50	-- pinjole (*Pinus* spp.)	0	0	Glej opombo 2
0802 90 85	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0803 10 10	-- sveže	0	0	Glej opombo 2
0803 10 90	-- posušene	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0803 90 10	-- sveže	117 EUR/1 000 kg	E	
0803 90 90	-- posušene	0	0	Glej opombo 2
0804 10 00	- Dateljni	0	0	Glej opombo 2
0804 20 10	-- sveže	0	0	Glej opombo 2
0804 20 90	-- posušene	0	0	Glej opombo 2
0804 30 00	- Ananas	0	0	Glej opombo 2
0804 40 00	- Avokado	0	0	Glej opombo 2
0804 50 00	- Gvajave, mango in mangostin	0	0	Glej opombo 2
0805 10 22	--- pomaranče navel:	—	—	
	---- od 1. junija do 30. novembra	0	0	Glej opombo 2
	---- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 10 24	--- navadne pomaranče:	—	—	
	---- od 1. junija do 30. novembra	0	0	Glej opombo 2
	---- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0805 10 28	--- druge:	—	—	
	---- od 1. junija do 30. novembra	0	0	Glej opombo 2
	---- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 10 80	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0805 21 10	--- mandarine satsuma:	—	—	
	---- od 1. marca do 31. oktobra	0	0	Glej opombo 2
	---- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 21 90	--- druge:	—	—	
	---- od 1. marca do 31. oktobra	0	0	Glej opombo 2
	---- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 22 00	-- klementine:	—	—	
	--- od 1. marca do 31. oktobra	0	0	Glej opombo 2
	--- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0805 29 00	-- druge:	—	—	
	--- od 1. marca do 31. oktobra	0	0	Glej opombo 2
	--- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 40 00	- Grenivke, vključno pomelo	0	0	Glej opombo 2
0805 50 10	-- limone (*Citrus limon, Citrus limonum*)	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0805 50 90	-- limete (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*)	0	0	Glej opombo 2
0805 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
0806 10 10	-- namizno grozdje:	—	—	
	--- od 21. julija do 20. novembra	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0806 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0806 20 10	-- korinte	0	0	Glej opombo 2
0806 20 30	-- sultanine	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0806 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0807 11 00	-- lubenice	0	0	Glej opombo 2
0807 19 00	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0807 20 00	- Papaja	0	0	Glej opombo 2
0808 10 10	-- jabolka za predelavo v mošt, razsuta, od 16. septembra do 15. decembra	0	0	Glej opombo 2
0808 10 80	-- drugo	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0808 30 10	-- hruške za predelavo v mošt, razsute, od 1. avgusta do 31. decembra	0	0	Glej opombo 2
0808 30 90	-- druge:	—	—	
	--- od 1. maja do 30. junija	0	0	Glej opombo 2
	--- druge	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
0808 40 00	- Kutine	0	0	Glej opombo 2
0809 10 00	- Marelice	—	—	
	-- od 1. junija do 31. julija	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0809 21 00	-- višnje (*Prunus cerasus*)	—	—	
	--- od 21. maja do 10. avgusta	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0809 29 00	-- druge:	—	—	
	--- od 21. maja do 10. avgusta	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0809 30 10	-- nektarine	—	—	
	--- od 11. junija do 30. septembra	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0809 30 90	-- druge:	—	—	
	--- od 11. junija do 30. septembra	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- druge	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0809 40 05	-- slive	—	—	
	--- od 11. junija do 30. septembra	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0809 40 90	-- trnulje	0	0	Glej opombo 2
0810 10 00	- Jagode	0	0	Glej opombo 2
0810 20 10	-- maline	0	0	Glej opombo 2
0810 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0810 30 10	-- črni ribez	0	0	Glej opombo 2
0810 30 30	-- rdeči ribez	0	0	Glej opombo 2
0810 30 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0810 40 10	-- brusnice (sadeži vrste *Vaccinium vitis-idaea*)	0	0	Glej opombo 2
0810 40 30	-- borovnice (sadeži vrste *Vaccinium myrtillus*)	0	0	Glej opombo 2
0810 40 50	-- sadeži vrste *Vaccinium macrocarpon* in *Vaccinium corymbosum*	0	0	Glej opombo 2
0810 40 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0810 50 00	- Kivi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0810 60 00	- Durian	0	0	Glej opombo 2
0810 70 00	- Kakiji	0	0	Glej opombo 2
0810 90 20	-- tamarinde, indijska jabolka, liči, kruhovec, sapodile, pasijonke, karambola in pitahaya	0	0	Glej opombo 2
0810 90 75	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0811 10 11	--- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	20,8 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 10 19	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0811 10 90	-- druge	0	0	Glej opombo 2
0811 20 11	--- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 20 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0811 20 31	--- maline	0	0	Glej opombo 2
0811 20 39	--- črni ribez	0	0	Glej opombo 2
0811 20 51	--- rdeči ribez	0	0	Glej opombo 2
0811 20 59	--- robide in murve	0	0	Glej opombo 2
0811 20 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0811 90 11	---- tropsko sadje in tropski orehi	9,5 + 5,3 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0811 90 19	---- drugo	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 90 31	---- tropsko sadje in tropski orehi	0	0	Glej opombo 2
0811 90 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0811 90 50	--- borovnice (sadeži vrste *Vaccinium myrtillus*)	0	0	Glej opombo 2
0811 90 70	--- borovnice vrste *Vaccinium myrtilloides* in *Vaccinium angustifolium*	0	0	Glej opombo 2
0811 90 75	---- višnje (*Prunus cerasus*)	0	0	Glej opombo 2
0811 90 80	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0811 90 85	--- tropsko sadje in tropski orehi	0	0	Glej opombo 2
0811 90 95	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
0812 10 00	- Češnje in višnje	0	0	Glej opombo 2
0812 90 25	-- marelice; pomaranče	0	0	Glej opombo 2
0812 90 30	-- papaje	0	0	Glej opombo 2
0812 90 40	-- borovnice (sadeži vrste *Vaccinium myrtillus*)	0	0	Glej opombo 2
0812 90 70	-- gvajave, mango, mangostini, tamarinde, indijska jabolka, liči, kruhovec, sapodile, pasijonke, karambola, pitahaya in tropski orehi	0	0	Glej opombo 2
0812 90 98	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0813 10 00	- Marelice	0	0	Glej opombo 2
0813 20 00	- Slive	0	0	Glej opombo 2
0813 30 00	- Jabolka	0	0	Glej opombo 2
0813 40 10	-- breskve, vključno z nektarinami	0	0	Glej opombo 2
0813 40 30	-- hruške	0	0	Glej opombo 2
0813 40 50	-- papaja	0	0	Glej opombo 2
0813 40 65	-- tamarinde, indijska jabolka, liči, kruhovec, sapodile, pasijonke, karambola in pitahaya	0	0	Glej opombo 2
0813 40 95	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
0813 50 12	---- iz papaj, tamarind, indijskih jabolk, ličija, kruhovca, sapodil, pasijonk, karambol in pitahay	0	0	Glej opombo 2
0813 50 15	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
0813 50 19	--- ki vsebujejo suhe slive	0	0	Glej opombo 2
0813 50 31	--- iz tropskih orehov	0	0	Glej opombo 2
0813 50 39	--- druge	0	0	Glej opombo 2
0813 50 91	--- ki ne vsebujejo suhih sliv ali fig	0	0	Glej opombo 2
0813 50 99	--- druge	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0814 00 00	Lupine agrumov ali melon (vključno lubenic), sveže, zamrznjene, suhe ali začasno konzervirane v slanici, žveplani vodi ali v drugih raztopinah za konzerviranje	0	0	Glej opombo 2
1001 11 00	-- semenska	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 19 00	-- druga	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 10	--- pira	0	0	Glej opombo 2
1001 91 20	--- navadna pšenica in soržica	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 90	--- druga	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 99 00	-- druga	95 EUR/1 000 kg	7	
1002 10 00	- Semenska	93 EUR/1 000 kg	7	
1002 90 00	- Druga	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 10 00	- Semenski	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 90 00	- Drug	93 EUR/1 000 kg	7	
1004 10 00	- Semenski	89 EUR/1 000 kg	7	
1004 90 00	- Drug	89 EUR/1 000 kg	7	
1005 10 13	--- trilinijski hibridi	0	0	Glej opombo 2
1005 10 15	--- dvolinijski hibridi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1005 10 18	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1005 10 90	-- drugo	94 EUR/1 000 kg	7	
1005 90 00	- Druga	94 EUR/1 000 kg	7	
1006 10 10	-- semenski	0	0	Glej opombo 2
1006 10 30	--- okroglozrnat	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 50	--- srednjezrnat	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 71	---- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 79	---- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 11	--- okroglozrnat	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 13	--- srednjezrnat	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 15	---- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 17	---- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 92	--- okroglozrnat	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 94	--- srednjezrnat	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 96	---- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 98	---- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	65 EUR/1 000 kg	E	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1006 30 21	---- okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 23	---- srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 25	----- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 27	----- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 42	---- okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 44	---- srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 46	----- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 48	----- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 61	---- okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 63	---- srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 65	----- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 67	----- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 92	---- okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 94	---- srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 96	----- z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 98	----- z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg	E	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1006 40 00	- Lomljen riž	65 EUR/1 000 kg	E	
1007 10 10	-- hibridi za setev	0	0	Glej opombo 2
1007 10 90	-- drugo	94 EUR/1 000 kg	7	
1007 90 00	- Drug	94 EUR/1 000 kg	7	
1008 10 00	- Ajda	37 EUR/1 000 kg	7	
1008 21 00	-- semensko	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 29 00	-- drugo	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 30 00	- Kanarska čužka	0	0	Glej opombo 2
1008 40 00	- Srakonja (*Digitaria* spp.)	37 EUR/1 000 kg	7	
1008 50 00	- Kvinoja (*Chenopodium quinoa*)	25,9 EUR/1 000 kg	3	
1008 60 00	- Tritikala	93 EUR/1 000 kg	7	
1008 90 00	- Druga žita	37 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 11	-- iz trde pšenice	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 15	-- iz navadne pšenice in pire	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 90	- Soržična moka	172 EUR/1 000 kg	7	
1102 20 10	-- z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. %	173 EUR/1 000 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1102 20 90	-- druga	98 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 10	-- ječmenova moka	171 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 30	-- ovsena moka	164 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 50	-- riževa moka	138 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 70	-- ržena moka	168 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 90	-- druga	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 10	--- iz trde pšenice	267 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 90	--- iz navadne pšenice in pire	186 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 10	--- z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. %	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 90	--- druga	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 20	--- rženi ali ječmenovi	171 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 40	--- ovsena	164 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 50	--- riževa	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 90	--- druga	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 25	-- rženi ali ječmenovi	171 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 30	-- ovseni	164 EUR/1 000 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1103 20 40	-- koruzni	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 50	-- riževi	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 60	-- pšenični	175 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 90	-- drugi	98 EUR/1 000 kg	7	
1104 12 10	--- valjana	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 12 90	--- v obliki kosmičev	182 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 10	--- pšenična	175 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 30	--- ržena	171 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 50	--- koruzna	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 61	---- valjana	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 69	---- v obliki kosmičev	189 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 91	---- riževi kosmiči	234 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 99	---- drugo	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 40	--- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	162 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 50	--- perlirana	145 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 95	--- druga	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1104 23 40	--- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne; perlirana	152 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 23 98	--- druga	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 04	---- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	150 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 05	---- perlirana	236 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 08	---- druga	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 17	---- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	129 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 30	---- perlirana	154 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 51	----- pšenična	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 55	----- ržena	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 59	----- druga	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 81	----- pšenična	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 85	----- ržena	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 89	----- druga	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 10	-- pšenični	76 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 90	-- iz drugih žit	75 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1105 10 00	- Moka, prah in zdrob	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1105 20 00	- Kosmiči, granule in peleti	0	0	Glej opombo 2
1106 10 00	- Iz sušenih stročnic iz tarifne številke 0713	0	0	Glej opombo 2
1106 20 10	-- neprimerni za človeško prehrano (denaturirani)	95 EUR/1 000 kg	5	
1106 20 90	-- drugi	166 EUR/1 000 kg	5	
1106 30 10	-- iz banan	0	0	Glej opombo 2
1106 30 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1107 10 11	--- v obliki moke	177 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 19	--- drug	134 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 91	--- v obliki moke	173 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 99	--- drug	131 EUR/1 000 kg	5	
1107 20 00	- Pražen	152 EUR/1 000 kg	5	
1108 11 00	-- pšenični škrob	224 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 12 00	-- koruzni škrob	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 13 00	-- krompirjev škrob	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 14 00	-- škrob iz manioke	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 19 10	--- rižev škrob	216 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1108 19 90	--- drug	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 20 00	- Inulin	0	0	Glej opombo 2
1109 00 00	Pšenični gluten, osušen ali neosušen	512 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1201 10 00	- Za setev	0	0	Glej opombo 2
1201 90 00	- Druga	0	0	Glej opombo 2
1202 30 00	- Za setev	0	0	Glej opombo 2
1202 41 00	-- v lupini	0	0	Glej opombo 2
1202 42 00	-- oluščeni, vključno lomljeni	0	0	Glej opombo 2
1203 00 00	Kopra	0	0	Glej opombo 2
1204 00 10	- Za setev	0	0	Glej opombo 2
1204 00 90	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1205 10 10	-- za setev	0	0	Glej opombo 2
1205 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1205 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1206 00 10	- Za setev	0	0	Glej opombo 2
1206 00 91	-- oluščeno; v sivi in belo progasti luščini	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1206 00 99	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1207 10 00	- Palmovi orehi in jedrca	0	0	Glej opombo 2
1207 21 00	-- za setev	0	0	Glej opombo 2
1207 29 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1207 30 00	- Ricinusovo seme	0	0	Glej opombo 2
1207 40 10	-- za setev	0	0	Glej opombo 2
1207 40 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1207 50 10	-- za setev	0	0	Glej opombo 2
1207 50 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1207 60 00	- Seme barvilnega rumenika (*Carthamus tinctorius*)	0	0	Glej opombo 2
1207 70 00	- Melonino seme	0	0	Glej opombo 2
1207 91 10	--- za setev	0	0	Glej opombo 2
1207 91 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1207 99 20	--- za setev	0	0	Glej opombo 2
1207 99 91	---- konopljino seme	0	0	Glej opombo 2
1207 99 96	---- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1208 10 00	- Iz soje	0	0	Glej opombo 2
1208 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1209 10 00	- Seme sladkorne pese	0	0	Glej opombo 2
1209 21 00	-- seme lucerne (alfalfa)	0	0	Glej opombo 2
1209 22 10	--- črna detelja (*Trifolium pratense* L.)	0	0	Glej opombo 2
1209 22 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1209 23 11	--- seme travniške bilnice (*Festuca pratensis Huds.*)	0	0	Glej opombo 2
1209 23 15	--- seme rdeče bilnice (*Festuca rubra* L.)	0	0	Glej opombo 2
1209 23 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1209 24 00	-- seme travniške latovke (*Poa pratensis* L.)	0	0	Glej opombo 2
1209 25 10	--- mnogocvetna ljuljka (vključno z westerwoldsko ljuljko) (*Lolium multiflorum* Lam.)	0	0	Glej opombo 2
1209 25 90	--- trpežna ljuljka (*Lolium perenne* L.)	0	0	Glej opombo 2
1209 29 45	--- seme mačjega repa; seme grašice; seme vrst iz rodu Poa (*Poa palustris* L., *Poa trivialis* L.); pasja trava (*Dactylis glomerata* L.); šopulja (*Agrostis*)	0	0	Glej opombo 2
1209 29 50	--- seme volčjega boba	0	0	Glej opombo 2
1209 29 60	--- seme krmne pese (*Beta vulgaris* var. *alba*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1209 29 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1209 30 00	- Seme rastlin z neolesenelim steblom, ki se gojijo v glavnem zaradi cvetov	0	0	Glej opombo 2
1209 91 30	--- seme rdeče pese (*Beta vulgaris* var. *conditiva*)	0	0	Glej opombo 2
1209 91 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1209 99 10	--- semena gozdnega drevja	0	0	Glej opombo 2
1209 99 91	---- semena rastlin, ki jih gojijo predvsem zaradi njihovih cvetov, razen tistih iz tarifne številke 1209 30	0	0	Glej opombo 2
1209 99 99	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1210 10 00	- Hmeljni storžki, nezdrobljeni in nezmleti in ne v peletih	0	0	Glej opombo 2
1210 20 10	-- hmeljni storžki, zdrobljeni, zmleti ali v obliki peletov, z višjo vsebnostjo lupulina; lupulin	0	0	Glej opombo 2
1210 20 90	-- drug	0	0	Glej opombo 2
1211 20 00	- Korenina ginsenga	0	0	Glej opombo 2
1211 30 00	- Listi koke	0	0	Glej opombo 2
1211 40 00	- Makova slama	0	0	Glej opombo 2
1211 50 00	- Iz rodu efedra	0	0	Glej opombo 2
1211 90 30	-- tonka fižol	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1211 90 86	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1212 21 00	-- primerne za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1212 29 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1212 91 20	--- sušena, zmleta ali ne	23 EUR/100 kg	5	
1212 91 80	--- druga	6,7 EUR/100 kg	5	
1212 92 00	-- rožiči	0	0	Glej opombo 2
1212 93 00	-- sladkorni trs	4,6 EUR/100 kg	5	
1212 94 00	-- korenine cikorije	0	0	Glej opombo 2
1212 99 41	---- ne oluščeno, zdrobljeno ali zmleto	0	0	Glej opombo 2
1212 99 49	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1212 99 95	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1213 00 00	Žitna slama in pleve, nepripravljene, vključno zrezane, stisnjene ali ne, ali v obliki peletov	0	0	Glej opombo 2
1214 10 00	- Zdrob in peleti iz lucerne (alfalfa)	0	0	Glej opombo 2
1214 90 10	-- krmna pesa, rumena koleraba in druge krmne korenovke	0	0	Glej opombo 2
1214 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1301 20 00	- Arabski gumi	0	0	Glej opombo 2
1301 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1302 11 00	-- opija	0	0	Glej opombo 2
1302 12 00	-- iz sladkega korena	0	0	Glej opombo 2
1302 13 00	-- iz hmelja	0	0	Glej opombo 2
1302 14 00	-- iz efedre	0	0	Glej opombo 2
1302 19 05	--- vanilijeva oljna smola	0	0	Glej opombo 2
1302 19 70	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
1302 20 10	-- suhe	9,6	0	
1302 20 90	-- druge	5,6	0	
1302 31 00	-- agar-agar	0	0	Glej opombo 2
1302 32 10	--- iz rožiča ali rožičevih semen	0	0	Glej opombo 2
1302 32 90	--- iz semen guara	0	0	Glej opombo 2
1302 39 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1501 10 10	-- za industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1501 10 90	-- drugo	17,2 EUR/100 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1501 20 10	-- za industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1501 20 90	-- drugo	17,2 EUR/100 kg	7	
1501 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1502 10 10	-- za industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1502 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1502 90 10	-- za industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1502 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1503 00 11	-- za industrijske namene	0	0	Glej opombo 2
1503 00 19	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1503 00 30	- Olje iz loja za industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1503 00 90	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1504 10 10	-- z vsebnostjo vitamina A do vključno 2 500 IU/g	0	0	Glej opombo 2
1504 10 91	--- iz navadnega jezika	0	0	Glej opombo 2
1504 10 99	--- druge	0	0	Glej opombo 2
1504 20 10	-- trdne frakcije	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1504 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1504 30 10	-- trdne frakcije	0	0	Glej opombo 2
1504 30 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1505 00 10	- Maščoba iz volne, surova	0	0	Glej opombo 2
1505 00 90	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1506 00 00	Druge masti in olja živalskega izvora in njihove frakcije, rafinirani ali ne, toda kemično nemodificirani	0	0	Glej opombo 2
1507 10 10	-- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1507 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1507 90 10	-- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1507 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1508 10 10	-- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1508 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1508 90 10	-- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1508 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1509 10 10	-- lampantno oljčno olje	122,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 20	-- ekstra deviško oljčno olje	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 80	-- drugo	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 90 00	- Drugo	134,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 10	- Surova olja	110,2 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 90	- Drugo	160,3 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1511 10 10	-- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1511 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1511 90 11	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1511 90 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1511 90 91	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1511 90 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1512 11 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1512 11 91	---- olje iz sončničnih semen	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1512 11 99	---- olje iz žafranike	0	0	Glej opombo 2
1512 19 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1512 19 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1512 21 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1512 21 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1512 29 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1512 29 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 11 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1513 11 91	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 11 99	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 19 11	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 19 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 19 30	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1513 19 91	----- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 19 99	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 21 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1513 21 30	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 21 90	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 29 11	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 29 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1513 29 30	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1513 29 50	----- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1513 29 90	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
1514 11 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1514 11 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1514 19 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1514 19 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1514 91 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1514 91 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1514 99 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1514 99 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 11 00	-- surovo olje	0	0	Glej opombo 2
1515 19 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 19 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 21 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 21 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 29 10	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 29 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 30 10	-- za proizvodnjo aminoundekanojske kisline, ki se uporablja za proizvodnjo sintetičnih tekstilnih vlaken ali umetnih plastičnih materialov	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1515 30 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 50 11	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 50 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 50 91	--- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 50 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 90 11	-- tungovo olje; jojoba in oiticica olje; mirtin vosek in japonski vosek; njihove frakcije	0	0	Glej opombo 2
1515 90 21	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 90 29	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 90 31	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 90 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1515 90 40	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 90 51	----- trdna, v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1515 90 59	----- trdna, druga; tekoča	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1515 90 60	---- za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1515 90 91	----- trdna, v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1515 90 99	----- trdna, druga; tekoča	0	0	Glej opombo 2
1516 10 10	-- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1516 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1516 20 10	-- hidrogenirano ricinusovo olje, tako imenovani „opalni vosek“	0	0	Glej opombo 2
1516 20 91	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
1516 20 95	---- olja iz ogrščice, lanenega semena, repičnega semena, sončničnega semena, iz semena illipa, karite, makore, touloucoua ali orehov palme babassu, za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
1516 20 96	----- olja iz arašidov, semen bombaža, soje ali sončnice; druga olja, ki vsebujejo manj kot 50 mas. % prostih maščobnih kislin, razen olj iz palmovih jedrc, iz semena illipa, kokosovih orehov, ogrščice, repinega semena ali iz semena kopaibe	0	0	Glej opombo 2
1516 20 98	----- druga	0	0	Glej opombo 2
1517 10 10	-- ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	
1517 10 90	-- druga	0	0	Glej opombo 2
1517 90 10	-- ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1517 90 91	--- maščobna rastlinska olja, tekoča, mešana	0	0	Glej opombo 2
1517 90 93	--- užitne mešanice ali preparati, ki se uporabljajo pri podmazovanju kalupov	0	0	Glej opombo 2
1517 90 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1518 00 10	- Linoksin	0	0	Glej opombo 2
1518 00 31	-- surova	0	0	Glej opombo 2
1518 00 39	-- druga	0	0	Glej opombo 2
1518 00 91	-- živalske ali rastlinske maščobe in olja in njihove frakcije, kuhani, oksidirani, dehidrirani, žveplani, prepihani, polimerizirani s segrevanjem v vakuumu ali v inertnem plinu ali drugače kemično modificirani, razen tistih iz tarifne številke 1516	0	0	Glej opombo 2
1518 00 95	--- neužitne mešanice ali pripravki iz živalskih ali iz živalskih in rastlinskih maščob in olj in njihovih frakcij	0	0	Glej opombo 2
1518 00 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1520 00 00	Glicerin, surov; glicerinske vode in glicerinski lugi	0	0	Glej opombo 2
1521 10 00	- Rastlinski voski	0	0	Glej opombo 2
1521 90 10	-- spermacet, prečiščen ali neprečiščen, barvan ali nebarvan	0	0	Glej opombo 2
1521 90 91	--- surovi	0	0	Glej opombo 2
1521 90 99	--- drugi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1522 00 10	- Degras	0	0	Glej opombo 2
1522 00 31	--- milnice (soap-stocks)	29,9 EUR/100 kg	5	
1522 00 39	--- drugo	47,8 EUR/100 kg	5	
1522 00 91	--- oljne gošče in usedline; milnice (soap-stocks)	0	0	Glej opombo 2
1522 00 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1601 00 10	- Iz jeter	0	0	Glej opombo 2
1601 00 91	-- klobase, suhe ali za mazanje, nekuhane	149,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1601 00 99	-- drugo	100,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 10 00	- Homogenizirani proizvodi	0	0	Glej opombo 2
1602 20 10	-- gosja ali račja jetra	0	0	Glej opombo 2
1602 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 31 11	---- ki vsebujejo izključno nekuhano puranje meso	0	0	Glej opombo 2
1602 31 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 31 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 32 11	---- nekuhano	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 32 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1602 32 30	--- ki vsebujejo 25 mas. % ali več, vendar manj kot 57 mas. % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov	0	0	Glej opombo 2
1602 32 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 39 21	---- nekuhano	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 39 29	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 39 85	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 41 10	--- domačih prašičev	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 41 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 42 10	--- domačih prašičev	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 42 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 49 11	----- hrbet (brez vratu) in njegovi kosi, vključno z mešanicami hrbta ali šunke (noge)	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 13	----- vrat z zgornjim plečetom in njegovi kosi, vključno z mešanicami vratu in pleč	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 15	----- druge mešanice, ki vsebujejo šunke (noge), pleča, hrbet ali vrat z zgornjim delom plečeta in njihove kose	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 19	----- drugo	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 30	---- ki vsebujejo 40 mas. % ali več, vendar manj kot 80 mas. % mesa ali klavničnih proizvodov katere koli vrste, vključno z maščobami katere koli vrste ali kakršnega koli izvora	75 EUR/100 kg	E	TRQ-PK

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1602 49 50	---- ki vsebujejo manj kot 40 mas. % mesa ali klavničnih proizvodov katere koli vrste, vključno z maščobami katere koli vrste ali kakršnega koli izvora	54,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 50 10	-- nekuhano; mešanice kuhanega mesa ali klavničnih proizvodov in nekuhanega mesa ali klavničnih proizvodov	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
1602 50 31	--- „Corned beef“ v nepredušni embalaži	0	0	Glej opombo 2
1602 50 95	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 90 10	-- pripravki iz krvi katere koli živali	0	0	Glej opombo 2
1602 90 31	--- divjadi ali kuncev	0	0	Glej opombo 2
1602 90 51	---- ki vsebujejo meso ali klavnične proizvode domačih prašičev	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 90 61	------ nekuhano; mešanice kuhanega mesa ali klavničnih proizvodov in nekuhanega mesa ali klavničnih proizvodov	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
1602 90 69	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
1602 90 91	------ ovčje	0	0	Glej opombo 2
1602 90 95	------ kozje	0	0	Glej opombo 2
1602 90 99	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
1603 00 10	- V izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1603 00 80	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
1604 11 00	-- lososi	0	0	Glej opombo 2
1604 12 10	--- fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, zamrznjeni	0	0	Glej opombo 2
1604 12 91	---- v nepredušni embalaži	0	0	Glej opombo 2
1604 12 99	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
1604 13 11	---- v oljčnem olju	0	0	Glej opombo 2
1604 13 19	---- druge	0	0	Glej opombo 2
1604 13 90	--- druge	0	0	Glej opombo 2
1604 14 21	----- v rastlinskem olju	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 26	------ fileti, znani kot „loins“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 28	------ drugo	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 31	----- v rastlinskem olju	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 36	------ fileti, znani kot „loins“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 38	------ drugo	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 41	----- v rastlinskem olju	20,5	E	TRQ-Fish

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1604 14 46	------ fileti, znani kot „loins“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 48	------ drugo	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 90	--- palamide (*Sarda* spp.)	0	0	Glej opombo 2
1604 15 11	---- fileti	0	0	Glej opombo 2
1604 15 19	---- druge	0	0	Glej opombo 2
1604 15 90	--- vrste *Scomber australasicus*	0	0	Glej opombo 2
1604 16 00	-- sardoni	0	0	Glej opombo 2
1604 17 00	-- jegulje	0	0	Glej opombo 2
1604 18 00	-- plavuti morskih psov	0	0	Glej opombo 2
1604 19 10	--- salmonide, razen lososov	0	0	Glej opombo 2
1604 19 31	---- fileti, znani kot „loins“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 19 39	---- drugo	20,5	E	TRQ-Fish
1604 19 50	--- ribe vrste *Orcynopsis unicolor*	0	0	Glej opombo 2
1604 19 91	---- fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, zamrznjeni	0	0	Glej opombo 2
1604 19 92	----- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1604 19 93	----- saji (*Pollachius virens*)	0	0	Glej opombo 2
1604 19 94	----- osliči (*Merluccius* spp., *Urophycis* spp.)	0	0	Glej opombo 2
1604 19 95	----- aljaški polak (*Theragra chalcogramma*) in polak (*Pollachius pollachius*)	0	0	Glej opombo 2
1604 19 97	----- druge	0	0	Glej opombo 2
1604 20 05	-- pripravki iz surimija	0	0	Glej opombo 2
1604 20 10	--- lososi	0	0	Glej opombo 2
1604 20 30	--- salmonide, razen lososov	0	0	Glej opombo 2
1604 20 40	--- sardoni	0	0	Glej opombo 2
1604 20 50	--- sardele, palamide, skuše vrste *Scomber scombrus* in *Scomber japonicus*, ribe vrste *Orcynopsis unicolor*	0	0	Glej opombo 2
1604 20 70	--- tuni, črtasti tuni in druge ribe iz rodu *Euthynnus*	20,5	E	TRQ-Fish
1604 20 90	--- druge ribe	0	0	Glej opombo 2
1604 31 00	-- kaviar	0	0	Glej opombo 2
1604 32 00	-- kaviarjevi nadomestki	0	0	Glej opombo 2
1605 10 00	- Rakovice	0	0	Glej opombo 2
1605 21 10	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 2 kg	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605 21 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1605 29 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1605 30 10	-- meso jastoga, kuhano, namenjeno za proizvodnjo jastogovega masla ali jastogove paštete, pireja, juh ali omak	0	0	Glej opombo 2
1605 30 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1605 40 00	- Drugi raki	0	0	Glej opombo 2
1605 51 00	-- ostrige	0	0	Glej opombo 2
1605 52 00	-- pokrovače, vključno kraljevske pokrivače	0	0	Glej opombo 2
1605 53 10	--- v nepredušni embalaži	0	0	Glej opombo 2
1605 53 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
1605 54 00	-- sipe in lignji	0	0	Glej opombo 2
1605 55 00	-- hobotnice	0	0	Glej opombo 2
1605 56 00	-- ladinke, srčanke in druge školjke	0	0	Glej opombo 2
1605 57 00	-- morsko uho	0	0	Glej opombo 2
1605 58 00	-- polži, razen morskih polžev	0	0	Glej opombo 2
1605 59 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605 61 00	-- morske kumare	0	0	Glej opombo 2
1605 62 00	-- morski ježki	0	0	Glej opombo 2
1605 63 00	-- meduze	0	0	Glej opombo 2
1605 69 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
1701 12 10	--- za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 12 90	--- drugo	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 13 10	--- za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 13 90	--- drugo	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 14 10	--- za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 14 90	--- drugo	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 91 00	-- ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 10	--- beli sladkor	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 90	--- drugo	41,9 EUR/100 kg	E	
1702 11 00	-- ki vsebuje 99 mas. % ali več laktoze, izraženo kot brezvodna laktoza, računano na suho snov	14 EUR/100 kg	7	
1702 19 00	-- drugo	14 EUR/100 kg	7	
1702 20 10	-- javorjev sladkor v trdni obliki, ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	7	
1702 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1702 30 10	-- izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 30 50	--- v obliki belega kristaliničnega prahu, aglomeriranega ali neaglomeriranega	26,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 30 90	--- drugo	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 40 10	-- izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 40 90	-- drugo	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 50 00	- Kemično čista fruktoza	12,5 + 50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 10	-- izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 80	-- inulinski sirup	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	E	TRQ-SR
1702 60 95	-- drugo	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	E	TRQ-SR
1702 90 10	-- kemično čista maltoza	8,9	5	
1702 90 30	-- izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 90 50	-- maltodekstrin in maltodekstrinski sirup	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 71	--- ki v suhi snovi vsebuje 50 mas. % ali več saharoze	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	7	TRQ-SR

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1702 90 75	---- v obliki prahu, aglomeriran ali neaglomeriran	27,7 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 79	---- drugo	19,2 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 80	-- inulinski sirup	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	7	TRQ-SR
1702 90 95	-- drugo	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	7	TRQ-SR
1703 10 00	- Melasa iz sladkornega trsa	0,35 EUR/100 kg	7	
1703 90 00	- Druge	0,35 EUR/100 kg	7	
1704 10 10	-- ki vsebuje manj kot 60 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	0 + 27,1 EUR/100 kg MAX 17,9	3	TRQ-SRa
1704 10 90	-- ki vsebuje 60 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	0 + 30,9 EUR/100 kg MAX 18,2	3	TRQ-SRa
1704 90 10	-- ekstrakt sladke koreninice, ki vsebuje 10 mas. % saharoze ali več, vendar ne vsebuje drugih dodatkov	4,6	3	TRQ-SRa
1704 90 30	-- bela čokolada	0 + 45,1 EUR/100 kg MAX 18,9 + 16,5 EUR/100 kg	3	TRQ-SRa
1704 90 51	--- paste, vključno z marcipanom, v izvirnem pakiranju z neto vsebino 1 kg ali več	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 55	--- pastile za grlo in bonboni proti kašlju	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 61	--- dražeji in drugi s sladkorjem prekriti proizvodi	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1704 90 65	---- gumijevi proizvodi in proizvodi iz želeja, vključno s sadnimi pastami v obliki sladkornih izdelkov	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 71	---- kuhani sladkorni izdelki, polnjeni ali nepolnjeni	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 75	---- karamele (toffee) in podobni bonboni	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 81	----- stisnjene tablete	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 99	----- drugo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1801 00 00	Kakavova zrna, cela ali zdrobljena, surova ali pražena	0	0	Glej opombo 2
1802 00 00	Kakavove lupine, luščine, kožice in drugi odpadki kakava	0	0	Glej opombo 2
1803 10 00	- Nerazmaščena	0	0	Glej opombo 2
1803 20 00	- Popolnoma ali delno razmaščena	0	0	Glej opombo 2
1804 00 00	Kakavovo maslo, mast in olje	0	0	Glej opombo 2
1805 00 00	Kakavov prah, ki ne vsebuje dodanega sladkorja ali drugih sladil	0	0	Glej opombo 2
1806 10 15	-- ki ne vsebuje saharoze, ali ki vsebuje manj kot 5 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0	0	Glej opombo 2
1806 10 20	-- ki vsebuje 5 mas. % ali več, vendar manj kot 65 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 + 25,2 EUR/100 kg	5	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1806 10 30	-- ki vsebuje 65 mas. % ali več, vendar manj kot 80 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 + 31,4 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1806 10 90	-- ki vsebuje 80 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 + 41,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1806 20 10	-- ki vsebujejo 31 mas. % ali več kakavovega masla ali 31 mas. % ali več kakavovega masla v kombinaciji z mlečno maščobo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 30	-- ki vsebujejo 25 mas. % ali več, vendar manj kot 31 mas. % kakavovega masla v kombinaciji z mlečno maščobo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 50	--- ki vsebujejo 18 mas. % ali več kakavovega masla	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 70	--- čokoladno mleko v prahu	0 + EA	3	TRQ-SRb
1806 20 80	--- prelivi z okusom čokolade	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 95	--- drugo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1806 31 00	-- polnjeni	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 10	--- z dodanimi žitaricami, sadjem ali oreški	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 90	--- drugo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 11	---- ki vsebujejo alkohol	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 19	---- drugo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 31	---- polnjeni	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1806 90 39	---- nepolnjeni	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 50	-- sladkorni proizvodi in njihovi nadomestki, narejeni iz izdelkov, ki nadomeščajo sladkor, ki vsebujejo kakav	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 60	-- namazi, ki vsebujejo kakav	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 70	-- preparati, ki vsebujejo kakav, za pripravo pijač	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 90	-- drugo	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1901 10 00	- Pripravki, primerni za dojenčke ali majhne otroke, pripravljeni za prodajo na drobno	0 + EA	3	
1901 20 00	- Mešanice in testo za izdelovanje pekovskih proizvodov iz tarifne številke 1905	0 + EA	3	
1901 90 11	--- z vsebnostjo suhega ekstrakta 90 mas. % ali več	0 + 18 EUR/100 kg	3	
1901 90 19	--- drugo	0 + 14,7 EUR/100 kg	3	
1901 90 91	--- ki ne vsebuje mlečnih maščob, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba, ali ki vsebuje manj kot 1,5 mas. % mlečnih maščob, 5 mas. % saharoze (vključno invertni sladkor) ali izoglukoze, 5 mas. % glukoze ali škroba, razen živil v obliki prahu, sestavljenih iz blaga iz tarifnih številk 0401 do 0404	0	0	Glej opombo 2
1901 90 95	--- živila v obliki prahu, ki vsebujejo mešanico posnetega mleka in/ali sirotke ter rastlinskih masti/olj, z vsebnostjo masti/olj do vključno 30 mas. %	0 + EA	E	TRQ-SR
1901 90 99	--- drugo	0 + EA	E	TRQ-SR
1902 11 00	-- ki vsebujejo jajca	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1902 19 10	--- ki ne vsebuje navadne pšenične moke ali zdroba	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 19 90	--- drugo	0 + 21,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 10	-- ki vsebujejo več kot 20 mas. % rib, rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev	0	0	Glej opombo 2
1902 20 30	-- ki vsebujejo več kot 20 mas. % klobas in podobnih proizvodov, iz mesa in klavničnih odpadkov vseh vrst, vključno z maščobami kakršnih koli vrst ali izvora	38 EUR/100 kg	3	
1902 20 91	--- kuhane	0 + 6,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 99	--- drugo	0 + 17,1 EUR/100 kg	3	
1902 30 10	-- posušene	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 30 90	-- drugo	0 + 9,7 EUR/100 kg	3	
1902 40 10	-- nepripravljen	0	0	Glej opombo 2
1902 40 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
1903 00 00	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, kaše, kroglic, mrvic ali podobnih oblikah	0 + 15,1 EUR/100 kg	3	
1904 10 10	-- pridobljena iz koruze	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 10 30	-- pridobljena iz riža	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 10 90	-- druga	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	
1904 20 10	-- pripravki tipa muesli na osnovi nepraženih žitnih kosmičev	0 + EA	3	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1904 20 91	--- pridobljena iz koruze	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 20 95	--- pridobljena iz riža	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 20 99	--- druga	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	
1904 30 00	- Bulgur pšenica	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1904 90 10	-- pridobljena iz riža	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 90 80	-- drugo	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1905 10 00	- Hrustljavi kruh	0 + 13 EUR/100 kg	3	
1905 20 10	-- ki vsebujejo manj kot 30 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	0 + 18,3 EUR/100 kg	3	
1905 20 30	-- ki vsebujejo 30 mas. % ali več, vendar manj od 50 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1905 20 90	-- ki vsebujejo 50 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	0 + 31,4 EUR/100 kg	3	
1905 31 11	---- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 19	---- drugi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 30	---- ki vsebujejo 8 mas. % ali več mlečnih maščob	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 91	----- sendvič keksi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1905 31 99	----- drugi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 05	--- z vsebnostjo vode več kot 10 mas. %	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 11	----- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 19	----- drugi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 91	----- soljeni, polnjeni ali nepolnjeni	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 99	----- drugi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 40 10	-- prepečenec	0 + EA	3	
1905 40 90	-- drugo	0 + EA	3	
1905 90 10	-- maces	0 + 15,9 EUR/100 kg	3	
1905 90 20	-- hostije, prazne kapsule, primerne za farmacevtsko uporabo, oblati za pečatenje, rižev papir in podobni proizvodi	0 + 60,5 EUR/100 kg	3	
1905 90 30	--- kruh, ki ne vsebuje dodanega medu, jajc, sira ali sadja, in ki v suhem stanju vsebuje ne več kot 5 mas. % sladkorjev in ne več kot 5 mas. % maščob	0 + EA	3	
1905 90 45	--- keksi	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 90 55	--- ekstrudirani ali ekspandirani izdelki, aromatizirani ali soljeni	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	
1905 90 70	---- z vsebnostjo saharoze, invertnega sladkorja ali izoglukoze 5 mas. % ali več	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	
1905 90 80	---- drugo	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2001 10 00	- Kumare in kumarice	0	0	Glej opombo 2
2001 90 10	-- mangov „chutney“	0	0	Glej opombo 2
2001 90 20	-- plodovi iz rodu *Capsicum*, razen sladkih paprik ali pimenta	0	0	Glej opombo 2
2001 90 30	-- Sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2001 90 40	-- jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	5	
2001 90 50	-- gobe	0	0	Glej opombo 2
2001 90 65	-- oljke	0	0	Glej opombo 2
2001 90 70	-- sladke paprike	0	0	Glej opombo 2
2001 90 92	-- tropsko sadje in tropski orehi; palmovi srčki	0	0	Glej opombo 2
2001 90 97	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2002 10 10	-- olupljen	0	0	Glej opombo 2
2002 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2002 90 11	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2002 90 19	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2002 90 31	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2002 90 39	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2002 90 91	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2002 90 99	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2003 10 20	-- začasno konzervirane, popolnoma termično obdelane	14,9 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 10 30	-- drugo	14,9 + 222 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 90 10	-- gomoljike	0	0	Glej opombo 2
2003 90 90	-- druge	0	0	Glej opombo 2
2004 10 10	-- termično obdelan, ne drugače pripravljen	0	0	Glej opombo 2
2004 10 91	--- v obliki moke, zdroba ali kosmičev	0 + EA	5	
2004 10 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2004 90 10	-- sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2004 90 30	-- kislo zelje, kapre in oljke	0	0	Glej opombo 2
2004 90 50	-- grah (*Pisum sativum*) in stročji fižol vrste *Phaseolus* spp.	0	0	Glej opombo 2
2004 90 91	--- čebula, termično obdelana, ne drugače pripravljena	0	0	Glej opombo 2
2004 90 98	--- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2005 10 00	- Homogenizirane vrtnine	0	0	Glej opombo 2
2005 20 10	-- v obliki moke, zdroba ali kosmičev	0 + EA	5	
2005 20 20	--- tanke rezine, ocvrte ali pečene, osoljene ali ne ali začinjene ali ne, v neprodušni embalaži, primerne za takojšnjo uporabo	0	0	Glej opombo 2
2005 20 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2005 40 00	- Grah (*Pisum sativum*)	0	0	Glej opombo 2
2005 51 00	-- fižol v zrnu	0	0	Glej opombo 2
2005 59 00	-- drug	0	0	Glej opombo 2
2005 60 00	- Beluši	0	0	Glej opombo 2
2005 70 00	- Oljke	0	0	Glej opombo 2
2005 80 00	- Sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2005 91 00	-- bambusovi vršički	0	0	Glej opombo 2
2005 99 10	--- plodovi rodu *Capsicum*, razen sladkih paprik ali pimenta	0	0	Glej opombo 2
2005 99 20	--- kapre	0	0	Glej opombo 2
2005 99 30	--- okrogle artičoke	0	0	Glej opombo 2
2005 99 50	--- mešanice vrtnin	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2005 99 60	--- kislo zelje	0	0	Glej opombo 2
2005 99 80	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2006 00 10	- Ingver	0	0	Glej opombo 2
2006 00 31	--- češnje	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 35	--- tropsko sadje in tropski orehi	9 + 15 EUR/100 kg	5	
2006 00 38	--- drugo	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 91	--- tropsko sadje in tropski orehi	0	0	Glej opombo 2
2006 00 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2007 10 10	-- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	20,4 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 10 91	--- iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2007 10 99	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2007 91 10	--- z vsebnostjo sladkorja več kot 30 mas. %	16,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2007 91 30	--- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. % do vključno 30 mas. %	16,5 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 91 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2007 99 10	---- slivova pire in pasta ter pire in pasta iz suhih sliv, v izvirnem pakiranju z neto vsebino več kot 100 kg, za industrijsko predelavo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2007 99 20	---- kostanjeva pire in pasta	20,5 + 19,7 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 31	----- češnjevi in višnjevi	—	—	
ex 2007 99 31	------ sadni pireji, dobljeni s stiskanjem sadja skozi sita, ki mu sledi vretje v vakuumu, in katerih tekstura ter kemična sestava se ni spremenila zaradi toplotne obdelave	0	0	Glej opombo 2
ex 2007 99 31	------ drugo	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 33	----- jagodovi	—	—	
ex 2007 99 33	------ sadni pireji, dobljeni s stiskanjem sadja skozi sita, ki mu sledi vretje v vakuumu, in katerih tekstura ter kemična sestava se ni spremenila zaradi toplotne obdelave	0	0	Glej opombo 2
ex 2007 99 33	------ drugo	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 35	----- malinovi	—	—	
ex 2007 99 35	------ sadni pireji, dobljeni s stiskanjem sadja skozi sita, ki mu sledi vretje v vakuumu, in katerih tekstura ter kemična sestava se ni spremenila zaradi toplotne obdelave	0	0	Glej opombo 2
ex 2007 99 35	------ drugo	20,5 + 23 EUR/100 kg	5	
2007 99 39	----- drugo:	—	—	
ex 2007 99 39	------ pasta iz fig, pasta iz pistacij in pasta iz lešnikov	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
ex 2007 99 39	------ sadni pireji, dobljeni s stiskanjem sadja skozi sita, ki mu sledi vretje v vakuumu, in katerih tekstura ter kemična sestava se ni spremenila zaradi toplotne obdelave	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
ex 2007 99 39	------ drugo	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 50	--- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %, vendar do vključno 30 mas. %	—	—	
ex 2007 99 50	---- pire in pasta iz kostanja, pasta iz fig, pasta iz pistacij in pasta iz lešnikov	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
ex 2007 99 50	---- sadni pireji, dobljeni s stiskanjem sadja skozi sita, ki mu sledi vretje v vakuumu, in katerih tekstura ter kemična sestava se ni spremenila zaradi toplotne obdelave	0	0	Glej opombo 2
ex 2007 99 50	---- drugo	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2007 99 93	---- iz tropskega sadja in tropskih orehov	0	0	Glej opombo 2
2007 99 97	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 11 10	--- arašidovo maslo	4,4	5	
2008 11 91	---- več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 11 96	----- praženo	0	0	Glej opombo 2
2008 11 98	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 19 12	---- tropski orehi; mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov	0	0	Glej opombo 2
2008 19 13	----- praženi mandlji in pistacije	0	0	Glej opombo 2
2008 19 19	----- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 19 92	---- tropski orehi; mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov	0	0	Glej opombo 2
2008 19 93	------ mandlji in pistacije	0	0	Glej opombo 2
2008 19 95	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 19 99	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 20 11	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 17 mas. %	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 20 31	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 19 mas. %	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 20 51	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 17 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 20 59	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 20 71	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 19 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 20 79	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 20 90	--- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2008 30 11	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 30 19	---- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 30 31	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 30 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 30 51	---- krhlji grenivke, vključno pomelo	0	0	Glej opombo 2
2008 30 55	---- mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov	0	0	Glej opombo 2
2008 30 59	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 30 71	---- krhlji grenivke, vključno pomelo	0	0	Glej opombo 2
2008 30 75	---- mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov	0	0	Glej opombo 2
2008 30 79	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 30 90	--- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2008 40 11	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 40 19	----- drugo	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2008 40 21	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 40 29	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 40 31	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 40 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 40 51	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 40 59	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 40 71	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 40 79	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 40 90	--- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2008 50 11	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 50 19	----- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 31	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 50 39	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 50 51	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 59	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 50 61	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 50 69	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 50 71	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 50 79	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 50 92	---- 5 kg ali več	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 50 98	---- manj kot 5 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 60 11	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 60 19	---- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 60 31	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 60 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 60 50	---- več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 60 60	---- manj kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 60 70	---- 4,5 kg ali več	0	0	Glej opombo 2
2008 60 90	---- manj kot 4,5 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 70 11	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 70 19	----- drugo	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 31	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 70 39	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 70 51	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 59	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 70 61	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 70 69	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 70 71	---- z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 70 79	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 70 92	---- 5 kg ali več	0	0	Glej opombo 2
2008 70 98	---- manj kot 5 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 80 11	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 80 19	---- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2008 80 31	---- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 80 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 80 50	--- ki vsebujejo dodan sladkor, v izvirnem pakiranju z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 80 70	--- ki vsebujejo dodan sladkor, v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 80 90	--- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2008 91 00	-- palmovi srčki	0	0	Glej opombo 2
2008 93 11	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 93 19	----- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 93 21	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 93 29	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 93 91	---- ki vsebujejo dodan sladkor, v izvirnem pakiranju z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 93 93	---- ki vsebujejo dodan sladkor, v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 93 99	---- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2008 97 03	---- v izvirnih pakiranjih z neto vsebino več kot 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 97 05	---- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 97 12	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 14	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 16	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 97 18	------- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 97 32	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 34	------- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 97 36	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 38	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 51	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 59	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 72	-------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 74	-------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 76	-------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 78	-------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 92	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 93	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 94	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2
2008 97 96	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 97 97	------- iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 97 98	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 11	----- z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 11,85 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2008 99 19	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 21	----- z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	22,1 + 3,8 EUR/100 kg	0	
2008 99 23	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 24	------- tropsko sadje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 28	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 31	------- tropsko sadje	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 99 34	------- drugo	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 99 36	------- tropsko sadje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 37	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 38	------- tropsko sadje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 40	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 41	----- ingver	0	0	Glej opombo 2
2008 99 43	----- grozdje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 45	----- slive in suhe slive	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2008 99 48	----- tropsko sadje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 49	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 51	----- ingver	0	0	Glej opombo 2
2008 99 63	----- tropsko sadje	0	0	Glej opombo 2
2008 99 67	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2008 99 72	------ 5 kg ali več	0	0	Glej opombo 2
2008 99 78	------ manj kot 5 kg	0	0	Glej opombo 2
2008 99 85	----- koruza, razen sladke koruze (*Zea mays* var. *saccharata*)	0 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
2008 99 91	----- jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	0	
2008 99 99	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 11 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 11 91	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 99	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 12 00	-- nezamrznjen, z brix vrednostjo do vključno 20	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 19 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 19 91	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 98	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 21 00	-- z brix vrednostjo do vključno 20	0	0	Glej opombo 2
2009 29 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 29 91	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	8,5 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 99	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 31 11	---- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 31 19	---- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 31 51	----- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 31 59	----- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 31 91	----- ki vsebujejo dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 31 99	----- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 39 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 39 31	----- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 39 39	----- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 39 51	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 55	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 39 59	------ ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 39 91	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 95	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 39 99	------ ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 41 92	--- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 41 99	--- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 49 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 49 30	---- z vrednostjo več kot 30 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 49 91	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 93	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 49 99	----- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 50 10	-- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 50 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 61 10	--- z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2009 61 90	--- z vrednostjo do vključno 18 EUR za 100 kg neto mase	18,9 + 27 EUR/hl	7	
2009 69 11	---- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	36,5 + 121 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 19	---- drugo	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2009 69 51	----- koncentriran	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2009 69 59	----- drugo	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2009 69 71	------ koncentriran	18,9 + 131 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 79	------ drugo	18,9 + 27 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 69 90	----- drugo	18,9 + 27 EUR/hl	5	
2009 71 20	--- ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 71 99	--- ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 79 11	---- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	26,5 + 18,4 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 79 30	---- z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 79 91	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	14,5 + 19,3 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 98	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 81 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 81 31	---- z vrednostjo več kot 30 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 81 51	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 59	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 81 95	------ sok iz sadja vrste *Vaccinium macrocarpon*	0	0	Glej opombo 2
2009 81 99	------ drugo	0	0	Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 89 11	----- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 89 19	----- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 89 34	------ sokovi iz tropskega sadja	17,5 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 35	------ drugo	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 89 36	------ sokovi iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 89 38	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 89 50	----- z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 89 61	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	15,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 89 63	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 89 69	------ ki ne vsebuje dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 89 71	------ češnjev in višnjev sok	0	0	Glej opombo 2
2009 89 73	------ sok iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 89 79	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 89 85	------- sokovi iz tropskega sadja	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 86	------- drugo	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 89 88	------- sokovi iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 89 89	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 89 96	------- češnjev in višnjev sok	0	0	Glej opombo 2
2009 89 97	------- sokovi iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 89 99	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 11	---- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 19	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 21	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 29	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 31	---- z vrednostjo do vključno 18 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	16,5 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 39	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 41	------ ki vsebujejo dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 90 49	------ drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 51	------ ki vsebuje dodan sladkor	0	0	Glej opombo 2
2009 90 59	------ drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2009 90 71	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 73	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2009 90 79	------ ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	0	0	Glej opombo 2
2009 90 92	------- mešanice sokov iz tropskega sadja	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 90 94	------- drugo	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 95	------- mešanice sokov iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 90 96	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2009 90 97	------- mešanice sokov iz tropskega sadja	0	0	Glej opombo 2
2009 90 98	------- drugo	0	0	Glej opombo 2
2101 11 00	-- ekstrakti, esence in koncentrati	0	0	Glej opombo 2
2101 12 92	--- pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov kave	0	0	Glej opombo 2
2101 12 98	--- drugi	0 + EA	E	TRQ-SR
2101 20 20	-- ekstrakti, esence ali koncentrati	0	0	Glej opombo 2
2101 20 92	--- na osnovi ekstraktov, esenc ali koncentratov pravega čaja ali maté čaja	0	0	Glej opombo 2
2101 20 98	--- drugi	0 + EA	E	TRQ-SR

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2101 30 11	--- pražena cikorija	0	0	Glej opombo 2
2101 30 19	--- drugo	0 + 12,7 EUR/100 kg	5	
2101 30 91	--- iz pražene cikorije	0	0	Glej opombo 2
2101 30 99	--- drugo	0 + 22,7 EUR/100 kg	5	
2102 10 10	-- kultura kvasa	7,4	5	
2102 10 31	--- posušen	8,5	5	
2102 10 39	--- drugo	4,2	5	
2102 10 90	-- drugo	5,1	5	
2102 20 11	--- v tabletah, kockah ali podobnih oblikah ali v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	2,4	5	
2102 20 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2102 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2102 30 00	- Pripravljeni pecilni praški	0	0	Glej opombo 2
2103 10 00	- Sojina omaka	0	0	Glej opombo 2
2103 20 00	- Paradižnikov kečup in druge paradižnikove omake	0	0	Glej opombo 2
2103 30 10	-- gorčična moka in zdrob	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2103 30 90	-- pripravljena gorčica	0	0	Glej opombo 2
2103 90 10	-- mangov „chutney“, tekoč	0	0	Glej opombo 2
2103 90 30	-- aromatične grenčice z vsebnostjo alkohola 44,2 do 49,2 vol. %, ki vsebujejo od 1,5 do 6 mas. % encijana, začimb in raznih sestavin ter od 4 do 10 mas. % sladkorja, v embalaži s prostornino 0,5 l ali manj	0	0	Glej opombo 2
2103 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2104 10 00	- Juhe in mesne juhe ter pripravki za te juhe	0	0	Glej opombo 2
2104 20 00	- Homogenizirani sestavljeni prehrambni proizvodi	0	0	Glej opombo 2
2105 00 10	- Ki ne vsebujejo mlečnih maščob ali vsebujejo manj kot 3 mas. % takih maščob	0 + 20,2 EUR/100 kg MAX 19,4 + 9,4 EUR/100 kg	3	
2105 00 91	-- 3 mas. % ali več, vendar manj kot 7 mas. %	0 + 38,5 EUR/100 kg MAX 18,1 + 7 EUR/100 kg	3	
2105 00 99	-- 7 mas. % ali več	0 + 54 EUR/100 kg MAX 17,8 + 6,9 EUR/100 kg	3	
2106 10 20	-- ki ne vsebujejo mlečnih maščob, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba, ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečnih maščob, manj kot 5 mas. % saharoze ali izoglukoze, manj kot 5 mas. % glukoze ali škroba	0	0	Glej opombo 2
2106 10 80	-- drugo	0 + EA	3	
2106 90 20	-- sestavljeni alkoholni pripravki, razen tistih na osnovi aromatičnih snovi vrst, ki se uporabljajo pri proizvodnji pijač	12,1	3	
2106 90 30	--- izoglukozni sirupi	42,7 EUR/100 kg/net mas	7	TRQ-SR

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2106 90 51	---- laktozni sirupi	14 EUR/100 kg	0	
2106 90 55	---- glukozni sirupi in maltodekstrinski sirupi	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
2106 90 59	---- drugo	0,4 EUR/100 kg/net/% sahar.	7	TRQ-SR
2106 90 92	--- ki ne vsebujejo mlečnih maščob, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba, ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečnih maščob, manj kot 5 mas. % saharoze ali izoglukoze, manj kot 5 mas. % glukoze ali škroba	8,9	3	
2106 90 98	--- drugo:	—	—	
ex 2106 90 98	---- ki vsebujejo manj kot 70 mas. % saharoze/izoglukoze	5,5 + EA	3	
ex 2106 90 98	---- drugo	5,5 + EA	E	TRQ-SR
2201 10 11	--- negazirane	0	0	Glej opombo 2
2201 10 19	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2201 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2201 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
2202 10 00	- Vode, vključno mineralne vode in sodavice, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali arome	3	0	
2202 91 00	-- brezalkoholno pivo	3	0	
2202 99 11	---- pijače na osnovi soje z vsebnostjo beljakovin 2,8 mas. % ali več	3	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2202 99 15	---- pijače na osnovi soje z vsebnostjo beljakovin manj kot 2,8 mas. %; pijače na osnovi oreškov iz poglavja 8, žit iz poglavja 10 ali semen iz poglavja 12	3	0	
2202 99 19	---- druge	3	0	
2202 99 91	---- manj kot 0,2 mas. %	0 + 13,7 EUR/100 kg	0	
2202 99 95	---- 0,2 mas. % ali več, vendar manj kot 2 mas. %	0 + 12,1 EUR/100 kg	0	
2202 99 99	---- 2 mas. % ali več	0 + 21,2 EUR/100 kg	0	
2203 00 01	-- v steklenicah	0	0	Glej opombo 2
2203 00 09	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2203 00 10	- V embalaži s prostornino več kot 10 litrov	0	0	Glej opombo 2
2204 10 11	--- Champagne	32 EUR/hl	0	
2204 10 13	--- Cava	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 10 15	--- Prosecco	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 10 91	--- Asti spumante	32 EUR/hl	0	
2204 10 93	--- druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 10 94	-- vina z zaščiteno geografsko označbo (ZGO)	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 10 96	-- druga sortna vina	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 10 98	-- druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 06	---- vina z zaščiteno označbo porekla (ZOP)	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 07	---- vina z zaščiteno geografsko označbo (ZGO)	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 08	---- druga sortna vina	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 09	---- drugo	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 11	-------- Alsace	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 12	-------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 13	-------- Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 17	-------- Val de Loire (Loire valley)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 18	-------- Mosel	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 19	-------- Pfalz	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 22	-------- Rheinhessen	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 23	-------- Tokaj	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 24	-------- Lazio (Latium)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 26	-------- Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 27	-------- Trentino, Alto Adige in Friuli	15,4 EUR/hl	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 21 28	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 31	-------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 32	-------- Vinho Verde	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 34	-------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 36	-------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 37	-------- Valencia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 38	-------- drugje	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 42	-------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 43	-------- Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 44	-------- Beaujolais	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 46	-------- Vallée du Rhône	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 47	-------- Languedoc-Roussillon	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 48	-------- Val de Loire (Loire valley)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 61	-------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 62	-------- Piemonte (Piedmont)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 66	-------- Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 21 67	-------- Trentino in Alto Adige	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 68	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 69	-------- Dão, Bairrada in Douro	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 71	-------- Navarra	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 74	-------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 76	-------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 77	-------- Valdepenas	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 78	-------- drugje	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 79	------- bela	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 80	------- druga	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 81	------- bela	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 82	------- drugo	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 83	------- bela	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 84	------- drugo	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 85	------- Madeira in Setubal muscatel	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 86	------- Sherry	15,8 EUR/hl	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 21 87	------- Marsala	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 88	------- Samos in Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 89	------- Port	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 90	------- druga	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 91	------ drugo	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 93	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 94	------ druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 95	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 96	------ drugo	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 97	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 21 98	------ drugo	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 10	--- vino, razen tistega iz tarifne podštevilke 2204 10, v steklenicah z gobastimi zamaški, obdanimi z žičnimi košaricami; vino, drugače polnjeno z nadtlakom, nastalim zaradi ogljikovega dioksida v raztopini, ne manj kot 1 bar, vendar manj kot 3 bare, merjeno pri temperaturi 20 °C	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 23	------- Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 22 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 27	------- Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 28	------- Val de Loire	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 32	------- Piemonte (Piedmont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 33	------- Tokaj	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 38	-------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 78	-------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 79	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 80	------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 81	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 82	------- drugo	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 83	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 84	------- drugo	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 85	------- Madeira in Setubal muscatel	13,1 EUR/hl	0	
2204 22 86	------- Sherry	13,1 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 22 88	------- Samos in Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 90	------- druga	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 91	------ drugo	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 93	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 94	------ druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 95	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 96	------ druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 97	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 22 98	------ druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 10	--- vino, razen tistega iz tarifne podštevilke 2204 10, v steklenicah z gobastimi zamaški, obdanimi z žičnimi košaricami; vino, drugače polnjeno z nadtlakom, nastalim zaradi ogljikovega dioksida v raztopini, ne manj kot 1 bar, vendar manj kot 3 bare, merjeno pri temperaturi 20 °C	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 23	------- Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 29 27	------- Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 28	------- Val de Loire	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 32	------- Piemonte (Piedmont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 38	-------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 78	-------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 79	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 80	------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 81	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 82	------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 83	------- bela	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 84	------- druga	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 85	------- Madeira in Setubal muscatel	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 86	------- Sherry	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 88	------- Samos in Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 90	------- druga	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 91	------ drugo	20,9 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2204 29 93	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 94	------ druga	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 95	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 96	------ drugo	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 97	------ bela	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 29 98	------ drugo	0 EUR/hl	0	Glej opombo 2
2204 30 10	-- v fermentaciji ali z ustavljeno fermentacijo brez dodajanja alkohola	0	0	Glej opombo 2
2204 30 92	---- koncentrirani	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2204 30 94	---- drugo	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2204 30 96	---- koncentrirani	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2204 30 98	---- drugo	0 % + komponenta posebne dajatve v sistemu vstopnih cen	0+EP	Glej opombo 3
2205 10 10	-- z dejansko vsebnostjo alkohola 18 vol. % ali manj	7,6 EUR/hl	5	
2205 10 90	-- z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. %	0 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2205 90 10	-- z dejansko vsebnostjo alkohola 18 vol. % ali manj	6,3 EUR/hl	5	
2205 90 90	-- z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. %	0 EUR/% vol/hl	0	Glej opombo 2
2206 00 10	- Piquette	0 EUR/% vol/hl	0	Glej opombo 2
2206 00 31	--- jabolčnik in hruškovec	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 39	--- drugo	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 51	---- jabolčnik in hruškovec	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 59	---- drugo	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 81	---- jabolčnik in hruškovec	4 EUR/hl	3	
2206 00 89	---- drugo	4 EUR/hl	3	
2207 10 00	- Nedenaturirani etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več	19,2 EUR/hl	E	TRQ-EL
2207 20 00	- Denaturirani etilni alkohol in drugi destilati, s katero koli vsebnostjo alkohola	10,2 EUR/hl	E	TRQ-EL
2208 20 12	---- Cognac	0	0	Glej opombo 2
2208 20 14	---- Armagnac	0	0	Glej opombo 2
2208 20 16	----- brandy de Jerez	0	0	Glej opombo 2
2208 20 18	----- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 20 19	---- druga	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2208 20 26	---- Grappa	0	0	Glej opombo 2
2208 20 28	---- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 20 62	---- Cognac	0	0	Glej opombo 2
2208 20 66	---- brandy ali *Weinbrand*	0	0	Glej opombo 2
2208 20 69	---- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 20 86	---- Grappa	0	0	Glej opombo 2
2208 20 88	---- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 30 11	--- do vključno 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 30 19	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 30 30	--- single malt whisky	0	0	Glej opombo 2
2208 30 41	---- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 30 49	---- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 30 61	---- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 30 69	---- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 30 71	---- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 30 79	---- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2208 30 82	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 30 88	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 40 11	--- rum, ki vsebuje 225 g ali več hlapljivih sestavin (razen etilnega in metilnega alkohola) na hektoliter čistega alkohola (z 10 %-nim odstopanjem)	0,6 EUR/%vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM
2208 40 31	---- vrednosti več kot 7,9 EUR na liter čistega alkohola	0	0	
2208 40 39	---- drugo	0,6 EUR/%vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM
2208 40 51	--- rum, ki vsebuje 225 g ali več hlapljivih sestavin (razen etilnega in metilnega alkohola) na hektoliter čistega alkohola (z 10 %-nim odstopanjem)	0,6 EUR/%vol/hl	E	TRQ-RM
2208 40 91	---- vrednosti več kot 2 EUR na liter čistega alkohola	0	0	
2208 40 99	---- drugo	0,6 EUR/%vol/hl	E	TRQ-RM
2208 50 11	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 50 19	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 50 91	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 50 99	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 60 11	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 60 19	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 60 91	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2208 60 99	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 70 10	-- v embalaži s prostornino 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 70 90	-- v embalaži s prostornino več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 90 11	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 90 19	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 90 33	--- 2 litra ali manj	0	0	Glej opombo 2
2208 90 38	--- več kot 2 litra	0	0	Glej opombo 2
2208 90 41	---- ouzo	0	0	Glej opombo 2
2208 90 45	------- kalvados	0	0	Glej opombo 2
2208 90 48	------- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 90 54	------- tequila	0	0	Glej opombo 2
2208 90 56	------- druga	0	0	Glej opombo 2
2208 90 69	----- druge alkoholne pijače	0	0	Glej opombo 2
2208 90 71	----- destilirana iz sadja	0	0	Glej opombo 2
2208 90 75	----- tequila	0	0	Glej opombo 2
2208 90 77	----- druga	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2208 90 78	---- druge alkoholne pijače	0	0	Glej opombo 2
2208 90 91	--- 2 litra ali manj	0,7 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	
2208 90 99	--- več kot 2 litra	0,7 EUR/% vol/hl	5	
2209 00 11	-- 2 litra ali manj	4,4 EUR/hl	3	
2209 00 19	-- več kot 2 litra	3,3 EUR/hl	3	
2209 00 91	-- 2 litra ali manj	3,5 EUR/hl	3	
2209 00 99	-- več kot 2 litra	2,6 EUR/hl	3	
2301 10 00	- Moka, zdrob in peleti iz mesa ali klavničnih proizvodov; ocvirki	0	0	Glej opombo 2
2301 20 00	- Moka, zdrob in peleti iz rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev	0	0	Glej opombo 2
2302 10 10	-- z vsebnostjo škroba do vključno 35 mas. %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 10 90	-- drugi	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 30 10	-- pri katerih vsebnost škroba ne presega 28 mas. %, in pri katerih del, ki preide skozi sito z velikostjo odprtin 0,2 mm, ne presega 10 mas. % ali, alternativno, del, ki preide skozi sito, vsebuje pepel, preračunano na proizvod v suhem stanju, enako ali več kot 1,5 mas. %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 30 90	-- drugi	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 02	--- z vsebnostjo škroba do vključno 35 mas. %	44 EUR/1 000 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2302 40 08	--- drugi	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 10	--- pri katerih vsebnost škroba ne presega 28 mas. %, in pri katerih del, ki preide skozi sito z velikostjo odprtin 0,2 mm, ne presega 10 mas. % ali, alternativno, del, ki preide skozi sito, vsebuje pepel, preračunano na proizvod v suhem stanju, enako ali več kot 1,5 mas. %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 90	--- drugi	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 50 00	- Iz stročnic	0	0	Glej opombo 2
2303 10 11	--- več kot 40 mas. %	320 EUR/1 000 kg	7	
2303 10 19	--- do vključno 40 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2303 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2303 20 10	-- rezanci sladkorne pese	0	0	Glej opombo 2
2303 20 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2303 30 00	- Odpadki in ostanki iz pivovarn ali destilarn	0	0	Glej opombo 2
2304 00 00	Oljne pogače in drugi trdni ostanki, dobljeni pri ekstrakciji olja iz soje, nezmleti ali zmleti ali v obliki peletov	0	0	Glej opombo 2
2305 00 00	Oljne pogače in drugi trdni ostanki, dobljeni pri ekstrakciji olja iz arašidov, nezmleti ali zmleti ali v obliki peletov	0	0	Glej opombo 2
2306 10 00	- Iz bombaževih semen	0	0	Glej opombo 2
2306 20 00	- Iz lanenih semen	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2306 30 00	- Iz sončničnih semen	0	0	Glej opombo 2
2306 41 00	-- iz semen oljne repice ali ogrščice z nizko vsebnostjo eručne kisline	0	0	Glej opombo 2
2306 49 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
2306 50 00	- Iz kokosovih orehov ali kopre	0	0	Glej opombo 2
2306 60 00	- Iz palmovih orehov ali palminih koščic	0	0	Glej opombo 2
2306 90 05	-- iz koruznih kalčkov	0	0	Glej opombo 2
2306 90 11	---- ki vsebujejo 3 mas. % ali manj olǰnega olja	0	0	Glej opombo 2
2306 90 19	---- ki vsebujejo več kot 3 mas. % olǰnega olja	48 EUR/1 000 kg	7	
2306 90 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2307 00 11	-- s skupno vsebnostjo alkohola do vključno 7,9 mas. % in z vsebnostjo suhe snovi ne manj kot 25 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2307 00 19	-- druga	0 EUR/kg/sk/alk	0	Glej opombo 2
2307 00 90	- Vinski kamen	0	0	Glej opombo 2
2308 00 11	-- s skupno vsebnostjo alkohola do vključno 4,3 mas. % in z vsebnostjo suhe snovi ne manj kot 40 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2308 00 19	-- drugo	0 EUR/kg/sk/alk	0	Glej opombo 2
2308 00 40	- Želod in divji kostanj; drozge ali tropine iz drugega sadja razen iz grozdja	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2308 00 90	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
2309 10 11	----- ki ne vsebuje mlečnih proizvodov, ali ki vsebuje manj kot 10 mas. % takih proizvodov	0	0	Glej opombo 2
2309 10 13	----- ki vsebuje ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 15	----- ki vsebuje ne manj kot 50 mas. %, vendar manj kot 75 mas. % mlečnih proizvodov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 19	----- ki vsebuje ne manj kot 75 mas. % mlečnih proizvodov	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 31	----- ki ne vsebuje mlečnih proizvodov, ali ki vsebuje manj kot 10 mas. % takih proizvodov	0	0	Glej opombo 2
2309 10 33	----- ki vsebuje ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 39	----- ki vsebuje ne manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	888 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 51	----- ki ne vsebuje mlečnih proizvodov, ali ki vsebuje manj kot 10 mas. % takih proizvodov	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 53	----- ki vsebuje ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 59	----- ki vsebuje ne manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 70	--- ki ne vsebuje škroba, glukoze, glukoznega sirupa, maltodekstrina ali maltodekstrinskega sirupa, vendar vsebuje mlečne proizvode	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2309 90 10	-- hrana za ribe ali morske sesalce, topljiva	0	0	Glej opombo 2
2309 90 20	-- proizvodi, na katere se nanaša dodatna opomba 5 k temu poglavju	0	0	Glej opombo 2
2309 90 31	------ ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov, ali ki vsebujejo manj kot 10 mas. % takih proizvodov	23 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 33	------ ki vsebujejo ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 35	------ ki vsebujejo ne manj kot 50 mas. %, vendar manj kot 75 mas. % mlečnih proizvodov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 39	------ ki vsebujejo ne manj kot 75 mas. % mlečnih proizvodov	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 41	------ ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov, ali ki vsebujejo manj kot 10 mas. % takih proizvodov	55 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 43	------ ki vsebujejo ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 49	------ ki vsebujejo ne manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	888 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 51	------ ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov, ali ki vsebujejo manj kot 10 mas. % takih proizvodov	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 53	------ ki vsebujejo ne manj kot 10 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 59	------ ki vsebujejo ne manj kot 50 mas. % mlečnih proizvodov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 70	---- ki ne vsebujejo škroba, glukoze, glukoznega sirupa, maltodekstrina ali maltodekstrinskega sirupa, vendar vsebujejo mlečne proizvode	948 EUR/1 000 kg	7	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2309 90 91	---- rezanci iz sladkorne pese z dodano melaso	0	0	Glej opombo 2
2309 90 96	---- drugo	0	0	Glej opombo 2
2401 10 35	-- lahki zračno sušeni tobak	—	—	
ex 2401 10 35	--- lahki zračno sušeni tobak tipa burley (vključno s hibridi burleya)	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- lahki zračno sušeni tobak tipa maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- drug	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 60	-- na soncu sušeni tobak orientalskega tipa	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 70	-- temni zračno sušeni tobak	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 85	-- z zračnim tokom sušeni tobak:	—	—	
ex 2401 10 85	--- z zračnim tokom sušeni tobak tipa virginija	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 85	--- drug	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 95	-- drug:	—	—	
	--- na dimu sušeni tobak:	—	—	
ex 2401 10 95	---- tipa kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	---- drug	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	--- drug tobak	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2401 20 35	-- lahki zračno sušeni tobak	—	—	
ex 2401 20 35	--- lahki zračno sušeni tobak tipa burley (vključno s hibridi burleya)	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- lahki zračno sušeni tobak tipa maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- drug	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 60	-- na soncu sušeni tobak orientalskega tipa	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 70	-- temni zračno sušeni tobak	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 85	-- z zračnim tokom sušeni tobak:	—	—	
ex 2401 20 85	--- z zračnim tokom sušeni tobak tipa virginija	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 85	--- drug	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 95	-- drug:	—	—	
	--- na dimu sušeni tobak:	—	—	
ex 2401 20 95	---- tipa kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	---- drug	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	--- drug tobak	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 30 00	- Tobačni odpadki	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2402 10 00	- Cigare, cigare, ki so odprte na obeh koncih, in cigarilosi, ki vsebujejo tobak	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2402 20 10	-- ki vsebujejo nageljnove žbice	0	0	Glej opombo 2
2402 20 90	-- druge	0	0	Glej opombo 2
2402 90 00	- Drugo	0	0	Glej opombo 2
2403 11 00	-- tobak za vodno pipo naveden v opombi 1 k podštevilkam k temu poglavju	0	0	Glej opombo 2
2403 19 10	--- v izvirnem pakiranju, z neto vsebino do vključno 500 g	0	0	Glej opombo 2
2403 19 90	--- drug	0	0	Glej opombo 2
2403 91 00	-- homogeniziran ali rekonstituiran tobak	0	0	Glej opombo 2
2403 99 10	--- tobak za žvečenje in njuhanec (tobak za njuhanje)	0	0	Glej opombo 2
2403 99 90	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
2905 11 00	-- metanol (metil alkohol)	0	0	Glej opombo 2
2905 12 00	-- propan-1-ol (propil alkohol) in propan-2-ol (izopropil alkohol)	0	0	Glej opombo 2
2905 13 00	-- butan-1-ol (n-butil alkohol)	0	0	Glej opombo 2
2905 14 10	--- 2-metilpropan-2-ol (terc-butil alkohol)	0	0	Glej opombo 2
2905 14 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 16 20	--- oktan-2-ol	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2905 16 85	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 17 00	-- dodekan-1-ol (lauril alkohol), heksadekan-1-ol (cetil alkohol) in oktadekan-1-ol (stearil alkohol)	0	0	Glej opombo 2
2905 19 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 22 00	-- aciklični terpenski alkohol	0	0	Glej opombo 2
2905 29 10	--- alil alkohol	0	0	Glej opombo 2
2905 29 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 31 00	-- etilenglikol (etandiol)	0	0	Glej opombo 2
2905 32 00	-- propilenglikol (propan-1,2-diol)	0	0	Glej opombo 2
2905 39 20	--- butan-1,3-diol	0	0	Glej opombo 2
2905 39 26	---- butan-1,4-diol ali tetrametilen glikol (1,4-butandiol) z vsebnostjo ogljika biološkega izvora 100 mas. %	0	0	Glej opombo 2
2905 39 28	---- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 39 30	--- 2,4,7,9-tetrametildeka-5-in-4,7-diol	0	0	Glej opombo 2
2905 39 95	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 41 00	-- 2-etil-2-(hidroksimetil)propan-1,3-diol (trimetilolpropan)	0	0	Glej opombo 2
2905 42 00	-- pentaeritritol	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2905 43 00	-- manitol	9,6 + 125,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 11	---- ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 19	---- drugi	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 91	---- ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 99	---- drugi	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 45 00	-- glicerol	0	0	Glej opombo 2
2905 49 00	-- drugi	0	0	Glej opombo 2
2905 51 00	-- etklorvinol (INN)	0	0	Glej opombo 2
2905 59 91	--- 2,2-bis(bromoetil)propandiol	0	0	Glej opombo 2
2905 59 98	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
3302 10 10	---- z volumsko vsebnostjo alkohola, ki presega 0,5 vol. %	0	0	Glej opombo 2
3302 10 21	----- ki ne vsebujejo mlečnih maščob, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba, ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečnih maščob, manj kot 5 mas. % saharoze ali izoglukoze, manj kot 5 mas. % glukoze ali škroba	0	0	Glej opombo 2
3302 10 29	----- drugo	0 + EA	E	TRQ-SR
3302 10 40	--- drugo	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3302 10 90	-- za uporabo v industriji hrane	0	0	Glej opombo 2
3302 90 10	-- alkoholne raztopine	0	0	Glej opombo 2
3302 90 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
3502 11 10	--- neustrezen ali ki bo s predelavo postal neustrezen za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
3502 11 90	--- drugo	123,5 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 19 10	--- neustrezen ali ki bo s predelavo postal neustrezen za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
3502 19 90	--- drugo	16,7 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 20 10	-- neustrezen ali ki bo s predelavo postal neustrezen za človeško prehrano	0	0	Glej opombo 2
3502 20 91	--- posušen (na primer v lističih, kosmičih, prahu)	123,5 EUR/100 kg	7	
3502 20 99	--- drugo	16,7 EUR/100 kg	7	
3502 90 20	--- za človeško prehrano neustrezen ali ki bo s predelavo postal neustrezen	0	0	Glej opombo 2
3502 90 70	--- drugo	0	0	Glej opombo 2
3502 90 90	-- albuminati in drugi derivati albumina	0	0	Glej opombo 2
3505 10 10	-- dekstrini	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3505 10 50	--- škrobi, esterificirani ali eterificirani	0	0	Glej opombo 2
3505 10 90	--- drugo	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3505 20 10	-- ki vsebujejo do 25 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 + 4,5 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 30	-- ki vsebujejo od vključno 25 mas. % do 55 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 50	-- ki vsebujejo od vključno 55 mas. % do 80 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 + 14,2 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 90	-- ki vsebujejo 80 mas. % ali več škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3809 10 10	-- ki vsebujejo do 55 mas. % takih substanc	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 30	-- ki vsebujejo 55 mas. % ali več, vendar do 70 mas. % takih substanc	8,3 + 12,4 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 50	-- ki vsebujejo od vključno 70 mas. % do 83 mas. % takih substanc	8,3 + 15,1 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 90	-- ki vsebujejo 83 mas. % ali več takih substanc	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 91 00	-- ki se uporabljajo v tekstilni ali podobnih industrijah	0	0	Glej opombo 2
3809 92 00	-- ki se uporabljajo v papirni ali podobnih industrijah	0	0	Glej opombo 2
3809 93 00	-- ki se uporabljajo v usnjarski ali podobnih industrijah	0	0	Glej opombo 2
3824 10 00	- Pripravljena vezivna sredstva za livarske modele ali livarska jedra	0	0	Glej opombo 2
3824 30 00	- Neaglomerirani karbidi kovin, med seboj pomešani ali pomešani s kovinskimi vezivi	0	0	Glej opombo 2
3824 40 00	- Pripravljeni dodatki za cemente, malte ali betone	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3824 50 10	-- beton, pripravljen za vlivanje	0	0	Glej opombo 2
3824 50 90	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
3824 60 11	--- ki vsebuje 2 mas. % ali manj D-manitola, računano glede na vsebnost D-glucitola	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 19	--- drug	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 91	--- ki vsebuje 2 mas. % ali manj D-manitola, računano glede na vsebnost D-glucitola	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 99	--- drug	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 71 00	-- ki vsebujejo klorofluorogljike (CFC), ki vsebujejo ali ne klorofluorogljikovodike (HCFC), perfluorogljike (PFC) ali fluorogljikovodike (HFC)	0	0	Glej opombo 2
3824 72 00	-- ki vsebujejo bromoklorodifluorometan, bromotrifluorometan ali dibromotetrafluoroetane	0	0	Glej opombo 2
3824 73 00	-- ki vsebujejo bromofluorogljikovodike (HBFC)	0	0	Glej opombo 2
3824 74 00	-- Ki vsebujejo klorofluorogljikovodike (HCFC), vsebujejo ali ne vsebujejo perfluorogljikov (PFC) ali fluorogljikovodikov (HFC), vendar ne vsebujejo klorofluorogljikov (CFC)	0	0	Glej opombo 2
3824 75 00	-- ki vsebujejo ogljikov tetraklorid	0	0	Glej opombo 2
3824 76 00	-- ki vsebujejo 1,1,1-trikloroetan (metilkloroform)	0	0	Glej opombo 2
3824 77 00	-- ki vsebujejo bromometan (metilbromid) ali bromoklorometan	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3824 78 10	--- ki vsebujejo samo 1,1,1-trifluoroetan in pentafluoroetan	0	0	Glej opombo 2
3824 78 20	--- ki vsebujejo samo 1,1,1-trifluoroetan, pentafluoroetan in 1,1,1,2-tetrafluoroetan	0	0	Glej opombo 2
3824 78 30	--- ki vsebujejo samo difluorometan in pentafluoroetan	0	0	Glej opombo 2
3824 78 40	--- ki vsebujejo samo difluorometan, pentafluoroetan in 1,1,1,2-tetrafluoroetan	0	0	Glej opombo 2
3824 78 80	--- ki vsebujejo nenasičene fluorirane ogljikovodike	0	0	Glej opombo 2
3824 78 90	--- drugi	0	0	Glej opombo 2
3824 79 00	-- drugo	0	0	Glej opombo 2
3824 81 00	-- ki vsebujejo oksiran (etilen oksid)	0	0	Glej opombo 2
3824 82 00	-- ki vsebujejo polibromirane bifenile (PBB), poliklorirane terfenile (PCT) ali poliklorirane bifenile (PCB)	0	0	Glej opombo 2
3824 83 00	-- ki vsebujejo tris(2,3-dibromopropil) fosfat	0	0	Glej opombo 2
3824 84 00	-- ki vsebujejo aldrin (ISO), kamfeklor (ISO) (toksafen), klordan (ISO), klordekon (ISO), DDT (ISO) (klofenotan (INN), 1,1,1-trikloro-2,2-bis(p-klorofenil)etan), dieldrin (ISO, INN), endosulfan (ISO), endrin (ISO), heptaklor (ISO) ali mireks (ISO)	0	0	Glej opombo 2
3824 85 00	-- ki vsebujejo 1,2,3,4,5,6-heksaklorocikloheksan (HCH (ISO)), vključno lindan (ISO, INN)	0	0	Glej opombo 2
3824 86 00	-- ki vsebujejo pentaklorobenzen (ISO) ali heksaklorobenzen (ISO)	0	0	Glej opombo 2
3824 87 00	-- ki vsebujejo perfluorooktan sulfonsko kislino, njene soli, perfluorooktan sulfonamide ali perfluorooktan sulfonil fluorid	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3824 88 00	-- ki vsebujejo tetra-, penta-, heksa-, hepta- ali oktabromodifenil etre	0	0	Glej opombo 2
3824 91 00	-- mešanice in preparati, ki jih pretežno sestavljajo (5-etil-2-metil-2-oksido-1,3,2-dioksafosfinan-5-il)metil metil metilfosfonat in bis [(5-etil-2-metil-2-oksido-1,3,2-dioksafosfinan-5-il)metil] metilfosfonat	0	0	Glej opombo 2
3824 99 10	--- naftni sulfonati, razen naftnih sulfonatov alkalnih kovin, amonijaka ali etanolaminov; tiofenirane sulfonske kisline, iz olj pridobljenih iz bituminoznih mineralov, in njihove soli	0	0	Glej opombo 2
3824 99 15	--- ionski izmenjevalci	0	0	Glej opombo 2
3824 99 20	--- lovilci (geterji) za vakuumske cevi	0	0	Glej opombo 2
3824 99 25	--- piroligniti (na primer kalcijevi); surovi kalcijev tartrat; surovi kalcijev citrat	0	0	Glej opombo 2
3824 99 30	--- naftenske kisline, njihove v vodi netopne soli in njihovi estri	0	0	Glej opombo 2
3824 99 45	---- preparati, ki preprečujejo tvorbo vodnega kamna, in podobni preparati, ki odstranjujejo vodni kamen	0	0	Glej opombo 2
3824 99 50	---- preparati za elektrogalvanizacijo	0	0	Glej opombo 2
3824 99 55	---- mešanice mono-, di- in tri-estrov maščobnih kislin z glicerinom (emulgatorji za maščobe)	0	0	Glej opombo 2
3824 99 56	----- ki vsebujejo proizvode iz tarifne podštevilke 2939 79 10	0	0	Glej opombo 2
3824 99 57	----- drugi	0	0	Glej opombo 2
3824 99 58	---- nikotinski obliži (transdermalni) za pomoč kadilcem pri opuščanju kajenja	0	0	Glej opombo 2

Tarifna oznaka (KN 2021)	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
3824 99 61	----- vmesni proizvodi pri proizvodnji antibiotikov, dobljeni s fermentacijo Streptomyces tenebrarius, posušeni ali neposušeni, namenjeni za proizvodnjo človeških zdravil iz tar. št. 3004	0	0	Glej opombo 2
3824 99 62	----- vmesni proizvodi iz proizvodnje monensinskih soli	0	0	Glej opombo 2
3824 99 64	----- Drugi	0	0	Glej opombo 2
3824 99 65	---- pomožni proizvodi za livarne (razen tistih, uvrščenih pod tar. podšt. 3824 10 00)	0	0	Glej opombo 2
3824 99 70	---- ognjevarni, vodotesni in podobni zaščitni preparati, ki se uporabljajo v gradbeništvu	0	0	Glej opombo 2
3824 99 75	----- rezine litijevega niobata, nedopirani	0	0	Glej opombo 2
3824 99 80	----- mešanice aminov iz dimerizacije maščobnih kislin, povprečne molekulske mase 520 ali več, vendar ne več kot 550	0	0	Glej opombo 2
3824 99 85	----- 3-(1-etil-1-metilpropil)izoksazol-5-ilamin, v obliki raztopine v toluenu	0	0	Glej opombo 2
3824 99 86	----- zmesi, ki jih pretežno sestavljajo dimetil metilfosfonat, oksiran in difosforjev pentoksid	0	0	Glej opombo 2
3824 99 92	------ v tekoči obliki pri 20 °C	0	0	Glej opombo 2
3824 99 93	------ Drugi	0	0	Glej opombo 2
3824 99 96	----- Drugo	0	0	Glej opombo 2

Dodatek 9-2

TARIFNI SEZNAM ČILA

Opomba 1: Obseg izdelkov na tem seznamu določajo oznake iz Odloka ministrstva za finance št. 514 z dne 1. decembra 2016, kakor je bil spremenjen z odloki št. 334 iz leta 2017, št. 175 iz leta 2018 in št. 458 iz leta 2019.

Opomba 2: Blago s poreklom iz pogodbenice EU, uvoženo v Čile in uvrščeno pod tarifno postavko z oznako, ki se sklicuje na to opombo, bo še naprej deležno dajatve proste obravnave, kot je bilo dogovorjeno v okviru Pridružitvenega sporazuma iz leta 2002.

Opomba 3: Sistem cenovnih pasov je vzpostavljen s členom 12 Zakona št. 18.525 ([1]). Čile lahko ohrani svoj sistem cenovnih pasov, kot je določen v členu 12 Zakona št. 18.525, ali sistem, ki ga nasledi, za blago, uvrščeno pod naslednje tarifne oznake: 1701.1200, 1701.1300, 1701.1400, 1701.9100, 1701.9910, 1701.9920, 1701.9990; pod pogojem, da se uporablja v skladu s pravicami in obveznostmi Čila iz Sporazuma STO in na način, ki ne zagotavlja ugodnejše obravnave za uvoz iz katere koli tretje države, vključno z državami, s katerimi je Čile sklenil ali bo v prihodnosti sklenil sporazum, priglašen v skladu s členom XXIV GATT 1994.

([1]) Ley 18.525, de 1986, del Ministerio de Hacienda, que establece Normas sobre Importación de Mercancías al país (Zakon Ministrstva za finance št. 18.525 iz leta 1986, ki določa pravila za uvoz blaga v državo).

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0301.1100	-- sladkovodne	0 %		Glej opombo 2
0301.1900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0301.9100	-- postrvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Glej opombo 2
0301.9200	-- jegulje (*Anguilla* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0301.9300	-- krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0301.9400	-- atlantski modroplavuti in pacifiški modroplavuti tuni (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Glej opombo 2
0301.9500	-- južni tuni (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Glej opombo 2
0301.9900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.1110	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.1120	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.1130	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0302.1190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.1310	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.1320	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.1330	---- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0302.1340	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.1390	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.1410	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.1420	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.1430	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0302.1440	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.1490	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.1900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.2100	-- bokoplavutarice (*Reinhardtius hippoglossoides, Hippoglossus hippoglossus, Hippoglossus stenolepis*)	0 %		Glej opombo 2
0302.2200	-- morske plošče (*Pleuronectes platessa*)	0 %		Glej opombo 2
0302.2300	-- morski listi (*Solea* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.2400	-- rombi (*Psetta maxima*)	0 %		Glej opombo 2
0302.2921	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.2922	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.2929	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.2990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.3110	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.3120	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.3190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.3200	-- rumenoplavuti tuni (*Thunnus albacares*)	0 %		Glej opombo 2
0302.3300	-- črtasti tuni	0 %		Glej opombo 2
0302.3400	-- veleoki tuni (*Thunnus obesus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.3500	-- atlantski modroplavuti in pacifiški modroplavuti tuni (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Glej opombo 2
0302.3600	-- južni tuni (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Glej opombo 2
0302.3900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.4100	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Glej opombo 2
0302.4200	-- sardoni (*Engraulis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.4311	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.4312	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.4319	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.4390	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.4400	-- skuše (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.4511	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.4512	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.4519	---- drugi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.4590	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0302.4600	-- kobije (*Rachycentron canadum*)	0 %		Glej opombo 2
0302.4710	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.4720	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.4730	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.4790	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.4900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.5100	-- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.5200	-- vahnja (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.5300	-- saj (*Pollachius virens*)	0 %		Glej opombo 2
0302.5411	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči) (*Merluccius gayi gayi*), celi	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5412	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči) (*Merluccius gayi gayi*), brez glave in drobovja	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5413	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), celi	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5414	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), brez glave in drobovja	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5415	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči) (*Merluccius gayi gayi*), brez glave, drobovja in repa	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5416	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), brez glave, drobovja in repa	6 %	3	TRQ-Fish

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.5419	---- drugi	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5490	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.5500	-- aljaški polak (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Glej opombo 2
0302.5611	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.5612	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.5613	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.5619	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.5690	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.5911	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.5912	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.5919	---- druge	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0302.7100	-- tilapije (*Oreochromis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.7200	-- somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.7300	-- krapi (*Cyprinus* spp., Carassius spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.7400	-- jegulje (*Anguilla* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.7900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.8111	---- dolgoplavuti morski psi (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8112	---- sinji morski pes (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8113	---- galapaški morski psi / mango (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8114	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8119	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8121	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8122	---- kljunati morski pes (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8123	---- trneži (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8124	---- pilarji (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8129	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8131	---- orjaški kitovci (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8132	---- morski psi orjaki (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8139	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8141	---- morska lisica (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8142	---- beli morski volk (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8143	---- atlantski mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8144	---- atlantski morski pes (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8149	---- drugi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.8151	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8152	---- velike kladvenice (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8153	---- kladvenice (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8159	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8210	--- raže (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0302.8290	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8311	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.8312	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8313	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.8319	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.8390	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.8400	-- brancini (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0302.8500	-- špari (*Sparidae*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8910	--- južna prašičevka (*Cilus gilberti*)	0 %		Glej opombo 2
0302.8921	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.8922	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8929	---- druge	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.8931	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0302.8932	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8939	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.8941	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), celi	0 %		Glej opombo 2
0302.8942	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8943	---- drugi kapski huji (*Genypterus chilensis*) (*Genypterus maculatus*), celi	0 %		Glej opombo 2
0302.8944	---- drugi kapski huji (*Genypterus chilensis*) (*Genypterus maculatus*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8945	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.8946	---- črnovke (*Seriolella violacea*) (*Seriolella caerulea*) (*Seriolella punctata*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8947	---- črnovke (*Seriolella violacea*) (*Seriolella caerulea*) (*Seriolella punctata*), brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0302.8949	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0302.8991	---- beli jeseter (*Acipenser transmontanus*) in sibirski jeseter (*Acipenser baerii*), cel	0 %		Glej opombo 2
0302.8992	---- beli jeseter (*Acipenser transmontanus*) in sibirski jeseter (*Acipenser baerii*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0302.8999	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9100	-- jetra, ikre in mlečje	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.9211	---- dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9212	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9213	---- galapaškega morskega psa / manga (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9214	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9215	---- velike kladvenice (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9216	---- kladvenice (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9217	---- lisastih morskih psov (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9219	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9221	---- sivega morskega psa (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9222	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9223	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9224	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9229	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9231	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9232	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9239	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9241	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9242	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0302.9243	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9244	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0302.9249	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9290	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0302.9910	--- plavuti raž iz družine Rajidae	0 %		Glej opombo 2
0302.9920	--- plavuti raž iz družine Mobulidae	0 %		Glej opombo 2
0302.9990	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.1110	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.1120	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.1130	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1140	--- trebušni del (harami, harasu)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1150	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.1190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.1210	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.1220	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.1230	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1240	--- trebušni del (harami, harasu)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1250	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.1290	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.1310	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.1320	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.1330	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1340	--- trebušni del (harami, harasu)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1350	--- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.1390	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.1410	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.1420	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.1430	--- medaljoni (rezine, „zrezki“)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1440	--- trebušni del (harami, harasu)*	0 %		Glej opombo 2
0303.1490	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.1900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.2300	-- tilapije (*Oreochromis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.2400	-- somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.2500	-- krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.2600	-- jegulje (*Anguilla* spp.)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.2900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.3100	-- bokoplavutarice (*Reinhardtius hippoglossoides, Hippoglossus hippoglossus, Hippoglossus stenolepis*)	0 %		Glej opombo 2
0303.3200	-- morske plošče (*Pleuronectes platessa*)	0 %		Glej opombo 2
0303.3300	-- morski listi (*Solea* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.3400	-- rombi (*Psetta maxima*)	0 %		Glej opombo 2
0303.3921	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.3922	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.3929	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.3990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.4110	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.4120	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.4190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.4200	-- rumenoplavuti tuni (*Thunnus albacares*)	0 %		Glej opombo 2
0303.4300	-- črtasti tuni	0 %		Glej opombo 2
0303.4400	-- veleoki tuni (*Thunnus obesus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.4500	-- atlantski modroplavuti in pacifiški modroplavuti tuni (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Glej opombo 2
0303.4600	-- južni tuni (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.4900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.5100	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Glej opombo 2
0303.5311	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.5312	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.5319	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.5390	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.5411	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.5419	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.5490	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.5511	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.5512	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.5513	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.5519	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.5590	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.5600	-- kobije (*Rachycentron canadum*)	0 %		Glej opombo 2
0303.5710	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.5720	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.5790	--- druge	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.5900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.6300	-- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.6400	-- vahnje (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.6500	-- saji (*Pollachius virens*)	0 %		Glej opombo 2
0303.6611	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči)* (*Merluccious gayi gayi*), celi	0 %		Glej opombo 2
0303.6612	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči) (*Merluccius gayi gayi*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.6613	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), celi	0 %		Glej opombo 2
0303.6614	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.6615	---- južnopacifiški osliči (čilski osliči) * (*Merluccious gayi gayi*), brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.6616	---- patagonski osliči (*Merluccius australis*), brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.6619	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.6690	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.6700	-- aljaški polak (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Glej opombo 2
0303.6811	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.6812	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.6813	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.6819	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.6890	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.6910	--- oslič ali patagonski repek (*Macrunus magellanicus*), cel	0 %		Glej opombo 2
0303.6921	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.6922	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.6929	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.6990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.8111	---- dolgoplavuti morski psi (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8112	---- sinji morski pes (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8113	---- galapaški morski psi / mango (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8114	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8115	---- velike kladvenice (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8116	---- kladvenice (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8117	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8119	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.8121	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8122	---- kljunati morski pes (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8123	---- trneži (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.8124	---- pilarji (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8129	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8131	---- orjaški kitovci (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8132	---- morski psi orjaki (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8139	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8141	---- morska lisica (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8142	---- beli morski volk (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8143	---- atlantski mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8144	---- atlantski morski pes (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8149	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8210	--- raže (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0303.8290	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.8311	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8312	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8313	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.8319	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0303.8390	--- druge	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.8400	-- brancini (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.8910	--- južna prašičevka (*Cilus gilberti*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8921	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8922	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8929	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8931	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8932	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8939	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8941	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8942	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8943	---- kapski huji (*Genypterus chilensis*) (*Genypterus maculatus*), celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8944	---- kapski huji (*Genypterus chilensis*) (*Genypterus maculatus*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8945	---- rožnati huji (*Genypterus blacodes*), brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2
0303.8949	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8951	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8952	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8953	---- brez glave, drobovja in repa	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.8959	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8971	---- celi	0 %		Glej opombo 2
0303.8972	---- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8979	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.8991	---- rdeča sluzoglavka (*Beryx splendens*), cela	0 %		Glej opombo 2
0303.8992	---- oranžna sluzoglavka (*Hoplostethus atlanticus*), cela	0 %		Glej opombo 2
0303.8994	---- debelorepi globokomorski kraljiček (*Epigonus crassicaudus*), brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0303.8995	---- antarktična ledna krokodilka (*Champsocephalus gunnari*), cela	0 %		Glej opombo 2
0303.8996	---- delfinka (*Coryphaena hippurus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8998	---- čilski gavun (*Odontesthes regia*)	0 %		Glej opombo 2
0303.8999	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0303.9110	--- tihomorskih lososov, atlantskih lososov in sulcev	0 %		Glej opombo 2
0303.9120	--- postrvi	0 %		Glej opombo 2
0303.9130	--- osličev (*Merliccius* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0303.9190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.9211	---- dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9212	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9213	---- galapaškega morskega psa / manga (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.9214	--- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9215	---- velike kladvenice (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9216	---- kladvenice (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9217	---- lisastih morskih psov (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9219	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.9221	---- sivega morskega psa (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9222	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9223	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9224	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9229	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.9231	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9232	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9239	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.9241	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9242	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9243	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9244	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0303.9249	---- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0303.9290	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0303.9910	--- plavuti raž iz družine *Rajidae*	0 %		Glej opombo 2
0303.9920	--- plavuti raž iz družine *Mobulidae*	0 %		Glej opombo 2
0303.9990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.3100	-- tilapij (*Oreochromis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.3200	-- somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.3300	-- nilskih ostrižev (*Lates niloticus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.3900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4110	--- tihomorskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0304.4120	--- atlantskih lososov in sulcev	0 %		Glej opombo 2
0304.4200	-- postrvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4300	-- ploščatih rib (*Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae* in *Citharidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4410	--- južnopacifiških osličev (čilskih osličev) * (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4420	--- patagonskih osličev (*Merluccius australis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4430	--- osličev ali patagonskih repkov (*Macrunus magellanicus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4440	--- južnih sinjih molov (*Micromesistius australis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4490	--- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.4500	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4610	--- patagonskih zobatih rib (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4690	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4711	---- dolgoplavutih morskih psov (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4712	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4713	---- galapaški morski psi / mango (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4714	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4715	---- velike kladvenice (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4716	---- kladvenice (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4717	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4719	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4721	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4722	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4723	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4724	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4729	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4731	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4732	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.4739	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4741	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4742	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4743	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4744	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4749	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4790	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.4810	--- raž (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0304.4890	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.4920	--- novozelandska kirnja (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4970	--- sardele (*Sardinops sagax*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4980	--- čilski sledi (*Clupea bentincki*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4991	---- čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4992	--- skuše (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4993	---- rdeča sluzoglavka (*Beryx splendens*)	0 %		Glej opombo 2
0304.4999	---- drugi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.5100	-- tilapij (*Oreochromis* spp.), somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapov (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilskih ostrižev (*Lates niloticus*) in kačjeglavk (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.5200	-- salmonidov	0 %		Glej opombo 2
0304.5300	-- rib iz družin Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae in Muraenolepididae	0 %		Glej opombo 2
0304.5400	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5500	-- zobatih rib (*Dissostichus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.5611	---- dolgoplavutih morskih psov (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5612	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5613	---- galapaških morskih psov / mangov (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5614	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5615	---- velikih kladvenic (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5616	---- kladvenic (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5617	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5619	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5621	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5622	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5623	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.5624	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5629	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5631	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5632	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5639	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5641	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5642	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5643	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5644	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.5649	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5690	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5710	--- raž (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0304.5790	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.5900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.6100	-- tilapij (*Oreochromis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.6200	-- somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.6300	-- nilskih ostrižev (*Lates niloticus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.6900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.7100	-- trsk (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7200	-- vahenj (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7300	-- saj (*Pollachius virens*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7411	--- južnopacifiških osličev (čilskih osličev) * (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7412	--- patagonski osliči (*Merluccius australis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7419	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.7490	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.7500	-- aljaških polakov (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7910	--- osličev ali patagonskih repkov (*Macrunus magellanicus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7920	--- južnih sinjih molov (*Micromesistius australis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.7990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.8110	--- tihomorskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0304.8120	--- atlantskih lososov in sulcev	0 %		Glej opombo 2
0304.8200	-- postrvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* in *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8300	-- ploščatih rib (*Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae* in *Citharidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8400	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8510	--- patagonskih zobatih rib (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.8590	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.8600	-- sledov (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8700	-- tunov (rodu *Thunnus*), črtastih tunov (*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8811	---- dolgoplavutih morskih psov (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8812	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8813	---- galapaškega morskega psa / manga (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8814	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8815	---- velikih kladvenic (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8816	---- kladvenic (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8817	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8819	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.8821	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8822	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8823	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8824	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8829	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.8831	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.8832	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8839	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0304.8841	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8842	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8843	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8844	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8849	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.8851	--- raž (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0304.8859	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.8890	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.8920	--- novozelandska kirnja (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8930	--- kapski huji (*Genypterus chilensis*) (*Genypterus blacodes*) (*Genypterus maculatus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8940	--- rdeča sluzoglavka (*Beryx splendens*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8950	--- debelorepi globokomorski kraljiček (*Epigonus crassicaudus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8960	--- delfinka (*Coryphaena hippurus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8971	---- sardele (*Sardinops sagax*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8972	---- čilski sledi (*Clupea bentincki*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.8973	---- čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8974	---- skuše (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.8979	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.8990	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9100	-- mečaric (*Xiphias gladius*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9211	---- kosi	0 %		Glej opombo 2
0304.9212	--- brki (cocochas)	0 %		Glej opombo 2
0304.9219	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9290	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9300	-- tilapij (*Oreochromis* spp.), somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapov (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilskih ostrižev (*Lates niloticus*) in kačjeglavk (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0304.9400	-- aljaških polakov (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9511	---- surimi južnopacifiških osličev (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9512	---- kosi	0 %		Glej opombo 2
0304.9513	---- cocochas (ličnice)	0 %		Glej opombo 2
0304.9514	---- drugo meso južnopacifiških osličev (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9515	---- drugo meso patagonskih osličev (*Merluccius australis*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.9519	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9591	---- drugo meso osličev ali patagonskih repkov (*Macrunus magellanicus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9599	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9611	---- dolgoplavutih morskih psov (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9612	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9613	---- galapaškega morskega psa / manga (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9614	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9615	---- velikih kladvenic (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9616	---- kladvenic (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9617	---- lisasti morski psi (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9619	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9621	---- sivi morski psi (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9622	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9623	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9624	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9629	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9631	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.9632	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9639	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9641	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9642	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9643	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9644	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9649	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9690	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9710	--- raž (*Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*))	0 %		Glej opombo 2
0304.9790	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9921	---- kosi	0 %		Glej opombo 2
0304.9922	---- brki (cocochas)	0 %		Glej opombo 2
0304.9929	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9941	---- kosi tihomorskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0304.9942	---- drugo meso tihomorskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0304.9943	---- kosi atlantskih lososov in sulcev	0 %		Glej opombo 2
0304.9944	---- drugo meso atlantskih lososov in sulcev	0 %		Glej opombo 2
0304.9951	---- kosi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0304.9959	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9961	---- sardele (*Sardinops sagax*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9962	---- čilski sledi (*Clupea bentincki*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9963	---- surimi čilskih pisanih šurov (*Trachurus murphyi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9964	---- drugo meso čilskih pisanih šurov (*Trachurus murphyi*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9969	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9971	---- kosi	0 %		Glej opombo 2
0304.9979	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0304.9992	---- drugo meso južnih sinjih molov (*Micromesistius australis*)	0 %		Glej opombo 2
0304.9993	---- drugo meso sluzoglavk	0 %		Glej opombo 2
0304.9999	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
0305.1000	- Ribja moka, zdrob in peleti, primerni za človeško prehrano	0 %		Glej opombo 2
0305.2010	-- tihomorskih lososov (Oncorhynchus nerka, *Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantskih lososov (*Salmo salar*) in sulcev (*Hucho hucho*)	0 %		Glej opombo 2
0305.2020	-- postrvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache, Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Glej opombo 2
0305.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.3100	-- tilapij (*Oreochromis* spp.), somov (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapov (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilskih ostrižev (*Lates niloticus*) in kačjeglavk (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0305.3200	-- rib iz družin Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae in Muraenolepididae	0 %		Glej opombo 2
0305.3910	-- tihomorski lososi (Oncorhynchus nerka, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tschawytscha*, Oncorhynchus kisutch, *Oncorhynchus masou* in *Oncorhynchus rhodurus*), atlantski lososi (*Salmo salar*) in sulci (*Hucho hucho*)	6 %	0	
0305.3920	---postrvi (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aguabonita*, *Oncorhynchus gilae*, *Oncorhynchus apache*, *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Glej opombo 2
0305.3930	---- čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*)	0 %		Glej opombo 2
0305.3940	--- sardoni (*Engraulis ringens*)	0 %		Glej opombo 2
0305.3950	--- patagonske zobate ribe (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		Glej opombo 2
0305.3960	--- novozelandska kirnja (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		Glej opombo 2
0305.3990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0305.4110	--- tihomorski lososi, celi	6 %	0	
0305.4120	--- tihomorski lososi, brez glave in drobovja	6 %	0	
0305.4130	--- fileti tihomorskih lososov	6 %	0	
0305.4140	--- atlantski lososi in sulci, celi	6 %	0	
0305.4150	--- atlantski lososi in sulci, brez glave in drobovja	6 %	0	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.4160	--- fileti atlantskih lososov in sulcev	6 %	0	
0305.4170	--- tihomorski lososi, brez glave, drobovja in repa	6 %	0	
0305.4180	--- atlantski lososi in sulci, brez glave, drobovja in repa	6 %	0	
0305.4190	--- drugo	6 %	0	
0305.4200	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Glej opombo 2
0305.4310	--- celi	0 %		Glej opombo 2
0305.4320	--- brez glave in drobovja	0 %		Glej opombo 2
0305.4330	--- fileti	0 %		Glej opombo 2
0305.4390	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0305.4400	-- tilapije (*Oreochromis* spp.), somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilski ostriži (*Lates niloticus*) in kačjeglavke (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0305.4900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0305.5100	-- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.5200	-- tilapije (*Oreochromis* spp.), somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilski ostriži (*Lates niloticus*) in kačjeglavke (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.5300	-- ribe iz družin Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae in Muraenolepididae, razen trsk (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.5400	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*), sardoni (*Engraulis* spp.), sardele (*Sardina pilchardus, Sardinops* spp.), velike sardele (*Sardinella* spp.), papalina (*Sprattus sprattus*), skuše (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*), pritlikave lokarde (*Rastrelliger* spp.), kraljevske skuše (*Scomberomorus* spp.), šuri (*Trachurus* spp.), trnoboki (*Caranx* spp.), kobija (*Rachycentron canadum*), fige (*Pampus* spp.), japonska paščuka (*Cololabis saira*), šuri rodu *Decapterus*, kapelan (Mallotus villosus), mečarica (*Xiphias gladius*), vzhodni pegasti tun (*Euthynnus affinis*), palamide (*Sarda* spp.), jadrovnica, pahljačasta mečarica, progasta pahljačasta mečarica (družina *Istiophoridae*)	0 %		Glej opombo 2
0305.5920	--- kosi tihomorskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0305.5930	--- kosi atlantskih lososov	0 %		Glej opombo 2
0305.5940	--- kosi sulcev	0 %		Glej opombo 2
0305.5950	--- kosi postrvi	0 %		Glej opombo 2
0305.5990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0305.6100	-- sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Glej opombo 2
0305.6200	-- trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.6300	-- sardoni (*Engraulis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0305.6400	-- tilapije (*Oreochromis* spp.), somi (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), krapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), jegulj (*Anguilla* spp.), nilski ostriži (*Lates niloticus*) in kačjeglavke (*Channa* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0305.6911	---- soljeni fileti	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.6912	---- fileti v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6913	---- soljeni medaljoni (rezine, „zrezki“)	0 %		Glej opombo 2
0305.6914	---- medaljoni (rezine, „zrezki“) v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6915	---- drugi soljeni deli ali kosi	0 %		Glej opombo 2
0305.6916	---- drugi deli ali kosi v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6919	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0305.6921	---- soljeni fileti	0 %		Glej opombo 2
0305.6922	---- fileti v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6923	---- soljeni medaljoni (rezine, „zrezki“)	0 %		Glej opombo 2
0305.6924	---- medaljoni (rezine, „zrezki“) v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6925	---- drugi soljeni deli ali kosi	0 %		Glej opombo 2
0305.6926	---- drugi deli ali kosi v slanici	0 %		Glej opombo 2
0305.6929	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0305.6990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0305.7111	---- dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7112	---- sinjega morskega psa (*Prionace glauca*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7113	---- galapaškega morskega psa / manga (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7114	---- valovitoglave kladvenice (*Sphyrna lewini*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.7115	---- velikih kladvenic(*Sphyrna mokarran*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7116	---- kladvenic (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7117	---- lisastih morskih psov (*Mustelus mento*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7119	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0305.7121	---- sivega morskega psa (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7122	---- kljunatega morskega psa (*Deania calcea*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7123	---- trnežev (*Squalus acanthias*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7124	---- pilarjev (*Pristidae*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7129	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0305.7131	---- orjaških kitovcev (*Rhincodon typus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7132	---- morskih psov orjakov (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7139	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0305.7141	---- morskih lisic (*Alopias vulpinus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7142	---- belih morskih volkov (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7143	---- atlantskih makov (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7144	---- atlantskih morskih psov (*Lamna nasus*)	0 %		Glej opombo 2
0305.7149	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0305.7190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0305.7200	-- ribje glave, repi in želodci	6 %	0	
0305.7910	--- plavuti raž iz družine *Rajidae*	0 %		Glej opombo 2
0305.7920	--- plavuti raž iz družine *Mobulidae*	0 %		Glej opombo 2
0305.7990	--- drugo	6 %	0	
0306.1110	--- velikonočnootoški rarog (*Panulirus pascuensis*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1120	--- juanski rarog (*Jasus frontalis*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1130	--- palčji rarog (*Projasus bahamondei*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0306.1200	-- jastogi (*Homarus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.1410	--- rakovice (*Cancer porteri, Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana, Taliepus dentatus, Romaleon setosus, Cancer plebejus, Ovalipes trimaculatus*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1421	---- kraljevske rakovice (*Lithodes santolla* (ex *antarcticus*))	0 %		Glej opombo 2
0306.1422	---- kraljevske rakovice (*Lithodes* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.1423	---- snežni morski pajki (*Paralomis granulosa*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1424	---- snežni morski pajki (*Paralomis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.1429	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.1490	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.1500	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306.1600	-- hladnovodne kozice (*Pandalus* spp., *Crangon crangon*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1711	---- globokomorska kozica (*Heterocarpus reedi*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1712	---- belonoge kozice (*Penaeus vannamei*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1713	---- severnorečne kozice (*Cryphiops caementarius*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1719	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.1721	---- rumeni škampi (*Cervimunida johni*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1722	---- rdeči škampi (*Pleurocondes monodon*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1729	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0306.1791	---- čilska britvasta kozica (*Haliporoides diomedeae*)	0 %		Glej opombo 2
0306.1799	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.1930	---moka, zdrob in peleti iz lupin rakov	0 %		Glej opombo 2
0306.1990	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0306.3110	--- velikonočnootoški rarog (*Panulirus pascuensis*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3120	--- juanski rarog (*Jasus frontalis*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3130	--- palčji rarog (*Projasus bahamondei*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0306.3200	-- jastogi (*Homarus* spp.)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306.3310	--- rakovice (*Cancer porteri*, *Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana*, *Taliepus dentatus*, *Romaleon setosus*, *Cancer plebejus*, *Ovalipes trimaculatus*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3321	---- kraljevske rakovice (*Lithodes santolla* (ex *antarcticus*))	0 %		Glej opombo 2
0306.3322	---- kraljevske rakovice (*Lithodes* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.3323	---- snežni morski pajki (*Paralomis granulosa*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3324	---- snežni morski pajki (*Paralomis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.3329	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3390	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3400	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3510	--- kozice	0 %		Glej opombo 2
0306.3520	--- škampi	0 %		Glej opombo 2
0306.3590	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3611	---- globokomorska kozica (*Heterocarpus reedi*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3612	---- belonoge kozice (*Penaeus vannamei*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3613	---- severnorečne kozice (*Cryphiops caementarius*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3619	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3621	---- rumeni škampi (*Cervimunida johni*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3622	---- rdeči škampi (*Pleurocondes monodon*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0306.3629	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3691	---- čilska britvasta kozica (*Haliporoides diomedeae*)	0 %		Glej opombo 2
0306.3699	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0306.3930	--- moka, zdrob in peleti iz rakov	0 %		Glej opombo 2
0306.3990	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0306.9100	-- rarogi (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.9200	-- jastogi (*Homarus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0306.9300	-- rakovice	0 %		Glej opombo 2
0306.9400	-- škampi (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Glej opombo 2
0306.9500	-- kozice	0 %		Glej opombo 2
0306.9900	-- drugi, vključno moka, zdrob ali peleti iz rakov, primerni za človeško prehrano	0 %		Glej opombo 2
0307.1110	--- čilske ostrige (*Ostrea chilensis*)	0 %		Glej opombo 2
0307.1120	--- japonske koritaste ostrige (*Crassostrea gigas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.1190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.1210	--- čilske ostrige (*Ostrea chilensis*)	0 %		Glej opombo 2
0307.1220	--- japonske koritaste ostrige (*Crassostrea gigas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.1290	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.1900	-- druge	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307.2110	--- rdeče pokrovače (*Argopecten purpuratus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2120	--- patagonske pokrovače (*Chlamys patagónica*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.2210	--- rdeče pokrovače (*Argopecten purpuratus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2220	--- patagonske pokrovače (*Chlamys patagónica*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2290	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.2910	--- rdeče pokrovače (*Argopecten purpuratus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2920	--- patagonske pokrovače (*Chlamys patagónica*)	0 %		Glej opombo 2
0307.2990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.3100	-- žive, sveže ali ohlajene	0 %		Glej opombo 2
0307.3200	-- zamrznjene	0 %		Glej opombo 2
0307.3900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.4210	--- sipe (*Sepia officinalis, Rossia macrosoma*) in lignji (*Sepiola* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.4220	--- lignji (*Ommastrephes* spp. *Loligo* spp. *Nototodarus* spp., *Sepioteithis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.4290	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0307.4310	--- lignji (*Ommastrephes* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.4320	--- fileti plavuti sipe ali orjaškega lignja (*Dosidicus gigas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.4330	--- plavuti sipe ali orjaški lignji (*Dosidicus gigas*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307.4340	--- telesa ali lovke sip ali orjaških lignjev (*Dosidicus gigas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.4390	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0307.4900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0307.5110	--- hobotnice (*Octopus mimus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.5120	--- velikanska rdeča hobotnica (*Enteroctopus megalocyathus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.5190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.5210	--- hobotnice (*Octopus mimus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.5220	--- velikanska rdeča hobotnica (*Enteroctopus megalocyathus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.5290	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.5900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.6000	- Polži, razen morskih polžev	0 %		Glej opombo 2
0307.7110	--- čilske venerice (*Protothaca thaca*) (*Ameghinomya antiqua*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7120	--- čilska nožničarka (*Ensis macha*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.7211	---- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		Glej opombo 2
0307.7212	---- gajeva venerica (*Tawera gayi*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7213	---- čilska koritnica (*Mesodesma donacium*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7214	---- čilska semela (*Semele solida*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307.7215	---- čilska nožničarka (*Ensis macha*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7216	---- ostra nožničarka (*Tagelus dombeii*)	0 %		Glej opombo 2
0307.7219	---- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.7290	--- druge	0 %		Glej opombo 2
0307.7900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0307.8110	--- japonsko morsko uho (*Haliotis discus hannai*)	0 %		Glej opombo 2
0307.8190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0307.8200	-- živi, sveži ali ohlajeni stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.8310	--- rdeče morsko uho (*Haliotis rufescens*)	0 %		Glej opombo 2
0307.8320	--- japonsko morsko uho (*Haliotis discus hannai*)	0 %		Glej opombo 2
0307.8390	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0307.8400	-- zamrznjeni stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.8700	-- druga morska ušesa (*Haliotis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.8800	-- drugi stromboidni polži (*Strombus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.9130	--- čilsko morsko uho (*Concholepas concholepas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.9190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
0307.9210	--- čilsko morsko uho (*Concholepas concholepas*)	0 %		Glej opombo 2
0307.9221	---- valjasti polži (*Zidona dufresnei*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0307.9222	---- trofonska valovita blatarka (*Trophon gervesianus*)	0 %		Glej opombo 2
0307.9223	---- čilska tritonova troblja (*Argobuccinum* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.9224	---- črni škrlatnik (*Thais chocolata*)	0 %		Glej opombo 2
0307.9229	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0307.9230	--- strešice (*Fissurella* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0307.9290	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0307.9900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0308.1100	-- žive, sveže ali ohlajene	0 %		Glej opombo 2
0308.1200	-- zamrznjene	0 %		Glej opombo 2
0308.1900	-- druge	0 %		Glej opombo 2
0308.2110	--- jeziki (gonade) morskega ježka (*Loxechinus albus*)	0 %		Glej opombo 2
0308.2190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
0308.2210	--- jeziki (gonade) morskega ježka (*Loxechinus albus*)	0 %		Glej opombo 2
0308.2290	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
0308.2900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0308.3000	- Meduze (*Rhopilema* spp.)	0 %		Glej opombo 2
0308.9000	- druge	0 %		Glej opombo 2
0401.1000	- Z vsebnostjo maščobe do vključno 1 mas. %	6 %	7	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0401.2000	- Z vsebnostjo maščob več kot 1 mas. % do vključno 6 mas. %	6 %	7	
0401.4000	- Z vsebnostjo maščob več kot 6 mas. % do vključno 10 mas. %	6 %	7	
0401.5010	-- z vsebnostjo maščob več kot 10 mas. % do vključno 12 mas. %	6 %	7	
0401.5020	-- z vsebnostjo maščob 12 mas. %:	6 %	7	
0401.5030	-- z vsebnostjo maščob več kot 12 mas. % do vključno 26 mas. %	6 %	7	
0401.5040	- z vsebnostjo maščob 26 mas. %	6 %	7	
0401.5090	-- drugo	6 %	7	
0402.1000	- V prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. %	6 %	7	
0402.2111	---- z vsebnostjo maščob več kot 1,5 mas. % do vključno 6 mas. %	6 %	7	
0402.2112	---- z vsebnostjo maščob več kot 6 mas. % do vključno 12 mas. %	6 %	7	
0402.2113	---- z vsebnostjo maščob 12 mas. %	6 %	7	
0402.2114	---- z vsebnostjo maščob več kot 12 mas. % do vključno 18 mas. %	6 %	7	
0402.2115	---- z vsebnostjo maščob 18 mas. %	6 %	7	
0402.2116	---- z vsebnostjo maščob več kot 18 mas. % do vključno 24 mas. %	6 %	7	
0402.2117	---- z vsebnostjo maščob več kot 24 mas. % do vključno 26 mas. %	6 %	7	
0402.2118	---- z vsebnostjo maščob 26 mas. % ali več	6 %	7	
0402.2120	--- smetana	6 %	7	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0402.2911	---- z vsebnostjo maščob več kot 1,5 mas. % do vključno 6 mas. %	6 %	7	
0402.2912	---- z vsebnostjo maščob več kot 6 mas. % do vključno 12 mas. %	6 %	7	
0402.2913	---- z vsebnostjo maščob 12 mas. %	6 %	7	
0402.2914	---- z vsebnostjo maščob več kot 12 mas. % do vključno 18 mas. %	6 %	7	
0402.2915	---- z vsebnostjo maščob 18 mas. %	6 %	7	
0402.2916	---- z vsebnostjo maščob več kot 18 mas. % do vključno 24 mas. %	6 %	7	
0402.2917	---- z vsebnostjo maščob več kot 24 mas. % do vključno 26 mas. %	6 %	7	
0402.2918	---- z vsebnostjo maščob 26 mas. % ali več	6 %	7	
0402.2920	--- smetana	6 %	7	
0402.9110	--- mleko, v tekočem ali poltrdnem stanju	6 %	7	
0402.9120	--- smetana	6 %	7	
0402.9910	--- kondenzirano mleko	6 %	7	
0402.9990	--- drugo	6 %	7	
0403.1010	-- ki vsebujejo dodano sadje	6 %	7	
0403.1020	-- ki vsebujejo dodane žitarice	6 %	7	
0403.1090	-- drugo	6 %	7	
0403.9000	- Drugo	6 %	7	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0404.1000	- Sirotka in modificirana sirotka, koncentrirana ali ne, ali ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila ali ne	6 %	7	
0404.9000	- Drugo	6 %	7	
0405.1000	- Maslo	6 %	7	
0405.2000	- Mlečni namazi	6 %	7	
0405.9000	- Drugo	6 %	7	
0406.1010	-- sveži (nezorjeni) sir	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1020	-- sirni namaz	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1030	-- mozzarella	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1090	-- drugo	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.2000	- Sir, nariban ali v prahu, vseh vrst	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.3000	- Sir, topljen, razen naribanega ali v prahu	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.4000	- Siri z modrimi žilami in drugi siri, ki vsebujejo žile nastale s *Penicillium roqueforti*	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9010	-- gavda in sir tipa gavda	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9020	-- cheddar in sir tipa cheddar	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9030	-- edamec in sir tipa edamec	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9040	-- parmezan in sir tipa parmezan	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9090	-- drug	6 %	7*	TRQ-Cheese

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
0407.1100	-- kokoši vrste *Gallus domesticus*	0 %		Glej opombo 2
0407.1900	-- druga	0 %		Glej opombo 2
0407.2100	-- kokoši vrste *Gallus domesticus*	0 %		Glej opombo 2
0407.2900	-- druga	0 %		Glej opombo 2
0407.9000	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
0408.1100	-- sušeni	0 %		Glej opombo 2
0408.1900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0408.9100	-- sušeno	0 %		Glej opombo 2
0408.9900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
0409.0010	- Ekološki	0 %		Glej opombo 2
0409.0090	- Drug	0 %		Glej opombo 2
0410.0011	-- ekološki	0 %		Glej opombo 2
0410.0019	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0410.0021	-- ekološki	0 %		Glej opombo 2
0410.0029	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0410.0031	-- ekološki	0 %		Glej opombo 2
0410.0039	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
0410.0090	- Drugi	0 %		Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1001.1100	-- Semenska	0 %		Glej opombo 2
1001.1900	-- Druga	0 %		Glej opombo 2
1001.9100	-- Semenska	6 % + PBS	0	
1001.9911	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9912	---- z vsebnostjo vlažnega lepka več kot 25 mas. % vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9913	---- z vsebnostjo vlažnega lepka več kot 18 mas. % vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9919	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9921	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9922	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9923	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9929	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9931	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9932	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9933	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9939	---- druga	6 % + PBS	0	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1001.9941	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9942	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9943	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9949	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9951	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9952	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9953	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9959	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9961	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9962	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9963	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9969	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9971	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9972	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9973	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1001.9979	---- druga	6 % + PBS	0	
1001.9991	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 30 mas. % ali več	6 % + PBS	0	
1001.9992	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 25 mas. % ali več vendar manj kot 30 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9993	---- z vsebnostjo vlažnega lepka 18 mas. % ali več vendar manj kot 25 mas. %	6 % + PBS	0	
1001.9999	---- druga	6 % + PBS	0	
1002.1000	- Semenska	0 %		Glej opombo 2
1002.9010	-- za uživanje	0 %		Glej opombo 2
1002.9090	-- druga	0 %		Glej opombo 2
1003.1000	- Semenski	0 %		Glej opombo 2
1003.9010	-- za uživanje	0 %		Glej opombo 2
1003.9090	-- drug	0 %		Glej opombo 2
1004.1000	- Semenski	0 %		Glej opombo 2
1004.9000	- Drug	0 %		Glej opombo 2
1005.1010	-- hibridi za setev	0 %		Glej opombo 2
1005.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1005.9010	-- za raziskave in preskušanje	0 %		Glej opombo 2
1005.9020	-- za uživanje	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1005.9090	-- druga	0 %		Glej opombo 2
1006.1010	-- semenski	0 %		Glej opombo 2
1006.1090	-- drug	0 %		Glej opombo 2
1006.2000	- Oluščen (rjav) riž	0 %		Glej opombo 2
1006.3010	-- ki vsebuje 5 mas. % ali manj lomljenega zrnja	0 %		Glej opombo 2
1006.3020	-- ki vsebuje več kot 5 mas. % vendar ne več kot 15 mas. % lomljenega zrnja	0 %		Glej opombo 2
1006.3090	-- drug	0 %		Glej opombo 2
1006.4000	- Lomljen riž	0 %		Glej opombo 2
1007.1000	- Semenski	0 %		Glej opombo 2
1007.9010	-- za uživanje	0 %		Glej opombo 2
1007.9090	-- drug	0 %		Glej opombo 2
1008.1000	- Ajda	0 %		Glej opombo 2
1008.2100	-- semensko	0 %		Glej opombo 2
1008.2900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1008.3000	- Kanarska čužka	0 %		Glej opombo 2
1008.4000	- Srakonja (*Digitaria* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1008.5010	-- ekološka	0 %		Glej opombo 2
1008.5090	-- druga	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1008.6000	- Tritikala	0 %		Glej opombo 2
1008.9000	- Druga žita	0 %		Glej opombo 2
1101.0000	Pšenična moka ali soržična moka	6 % + PBS	0	
1102.2000	- Koruzna moka	0 %		Glej opombo 2
1102.9000	- Druga	0 %		Glej opombo 2
1103.1100	-- pšenična	6 %	3	
1103.1300	-- koruzna	0 %		Glej opombo 2
1103.1900	-- iz drugih žit	0 %		Glej opombo 2
1103.2000	- Peleti	6 %	0	
1104.1200	-- ovsena	0 %		Glej opombo 2
1104.1900	-- iz drugih žit	0 %		Glej opombo 2
1104.2210	--- oluščena	0 %		Glej opombo 2
1104.2290	--- druga	0 %		Glej opombo 2
1104.2300	-- koruzna	0 %		Glej opombo 2
1104.2900	-- iz drugih žit	0 %		Glej opombo 2
1104.3000	- Žitni kalčki, celi, valjani, v kosmičih ali zmleti	0 %		Glej opombo 2
1105.1000	- Moka, prah in zdrob	0 %		Glej opombo 2
1105.2000	- Kosmiči, granule in peleti	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1106.1000	- Iz sušenih stročnic iz tarifne številke 0713	0 %		Glej opombo 2
1106.2000	- Iz saga ali korenovk ali gomoljev iz tarifne številke 0714	0 %		Glej opombo 2
1106.3000	- Iz proizvodov iz poglavja 8	0 %		Glej opombo 2
1107.1000	- Nepražen	0 %		Glej opombo 2
1107.2000	- Pražen	0 %		Glej opombo 2
1108.1100	-- pšenični škrob	0 %		Glej opombo 2
1108.1200	-- koruzni škrob	0 %		Glej opombo 2
1108.1300	-- krompirjev škrob	0 %		Glej opombo 2
1108.1400	-- škrob iz manioke	0 %		Glej opombo 2
1108.1900	-- drug škrob	0 %		Glej opombo 2
1108.2000	- Inulin	0 %		Glej opombo 2
1109.0000	Pšenični gluten, osušen ali neosušen	0 %		Glej opombo 2
1201.1000	- Za setev	0 %		Glej opombo 2
1201.9000	- Druga	0 %		Glej opombo 2
1202.3000	- Za setev	0 %		Glej opombo 2
1202.4100	-- v lupini	0 %		Glej opombo 2
1202.4200	-- oluščeni, vključno lomljeni	0 %		Glej opombo 2
1203.0000	Kopra	0 %		Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1204.0010	- Za setev	0 %		Glej opombo 2
1204.0090	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
1205.1010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1205.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1205.9010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1205.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1206.0010	- Za setev	0 %		Glej opombo 2
1206.0090	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.1000	- Palmovi orehi in jedrca	0 %		Glej opombo 2
1207.2100	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.2900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.3010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.3090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.4010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.4090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.5010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.5090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.6010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1207.6090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.7010	-- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.7090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.9110	--- za setev	0 %		Glej opombo 2
1207.9190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1207.9900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1208.1000	- Iz soje	0 %		Glej opombo 2
1208.9000	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.1000	- Seme sladkorne pese	0 %		Glej opombo 2
1209.2100	-- seme lucerne (alfalfa)	0 %		Glej opombo 2
1209.2210	--- črna detelja (*Trifolium pratense* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2220	--- inkarnatka (*Trifolium incarnatum* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2230	--- plazeča detelja (*Trifolium repens* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2290	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.2300	-- seme bilnice	0 %		Glej opombo 2
1209.2400	-- seme travniške latovke (*Poa pratensis* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2500	-- seme ljuljke (*Lolium multiflorum* Lam., *Lolium perenne* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2910	-- volčji bob (*Lupinus* spp.)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1209.2920	--- pasja trava (*Dactylis glomerata* L.);	0 %		Glej opombo 2
1209.2930	--- medena detelja (*Melilotus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2940	--- grašica (*Vicia* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1209.2990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.3010	-- hibiskus (*Hibiscus esculentus*)	0 %		Glej opombo 2
1209.3090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9111	---- blitva (*Beta vulgaris* var. *Cicla*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9112	---- rdeča pesa (*Beta vulgaris* var. *Conditiva*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9113	---- špinača (*Spinacea oleracea*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9119	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9121	---- cikorija (*Cichorium intybus sativa*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9122	---- artičoka (*Cynara scolymus*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9123	---- endivija (*Cichorium intybus* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.9124	---- solata (*Lactuca sativa*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9125	---- radič (*Cicchorium intybus foliosum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9129	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9131	---- brokoli (*Brassica oleracea* var *italica*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9132	---- cvetača (*Brassica oleracea* var. *botrytis*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1209.9133	---- koleraba (*Brassica oleracea gongyloides*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9134	---- redkev (*Raphanus sativus*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9135	---- glavnato zelje (*Brassica oleracea* var. *capitata*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9136	---- rukola (*Eruca sativa*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9139	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9141	---- smokvolistne buče (*Cucurbita ficifolia*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9142	---- bučke (*Cucurbita pepo* var. *medullosa*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9144	---- kumare (*Cucumis sativus*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9145	---- lubenice (*Citrullus lanatus*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9146	---- druge buče in bučke (*Cucurbita* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1209.9149	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9151	---- česen (*Allium sativum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9152	---- zimski luk (*Allium fistulosum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9153	---- čebula (*Allium cepa*).	0 %		Glej opombo 2
1209.9154	---- šparglji (*Asparagus officinalis*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9155	---- por (*Allium porrum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9159	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9161	---- čili (*Capsicum frutescens*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1209.9162	---- jajčevci (*Solanum melongena*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9163	---- paprika (*Capsicum annuum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9164	---- tobak (*Nicotiana tabacum* L.)	0 %		Glej opombo 2
1209.9165	---- paradižnik (*Lycopersicum esculentum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9169	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9171	---- zelena (*Apium graveolens*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9172	---- komarček (*Foeniculum vulgare*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9173	---- peteršilj (*Petroselinum crispum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9174	---- korenček (*Daucus carota*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9179	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9181	---- bazilika (*Ocimum basilicum*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9182	---- rožmarin (*Rosmarinus officinalis*)	0 %		Glej opombo 2
1209.9189	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9911	---- bor (*Pinus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1209.9919	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1209.9990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1210.1000	- Hmeljni storžki, nezdrobljeni in nezmleti in ne v peletih	0 %		Glej opombo 2
1210.2000	- Hmeljni storžki, zdrobljeni, zmleti ali v peletih; lupulin	0 %		Glej opombo 2
1211.2000	- Korenina ginsenga	0 %		Glej opombo 2
1211.3000	- Listi koke	0 %		Glej opombo 2
1211.4000	- Makova slama	0 %		Glej opombo 2
1211.5000	- Iz rodu efedra	0 %		Glej opombo 2
1211.9011	--- listi ekološko pridelanega boldovca	0 %		Glej opombo 2
1211.9019	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1211.9020	-- origano	0 %		Glej opombo 2
1211.9030	-- rženi rožiček (*Claviceps purpurea*)	0 %		Glej opombo 2
1211.9040	-- listi stevie (*Stevia rebaudiana*)	0 %		Glej opombo 2
1211.9050	-- šentjanževka (*Hypericum perforatum*)	0 %		Glej opombo 2
1211.9061	--- ekološko	0 %		Glej opombo 2
1211.9069	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1211.9071	--- seme in nekalivo seme	0 %		Glej opombo 2
1211.9072	--- luske	0 %		Glej opombo 2
1211.9079	--- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1211.9081	--- seme in nekalivo seme	0 %		Glej opombo 2
1211.9082	--- luske	0 %		Glej opombo 2
1211.9083	--- cvetje in listje	0 %		Glej opombo 2
1211.9089	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1211.9092	--- ekološko pridelano listje maqui	0 %		Glej opombo 2
1211.9093	--- drugo listje maqui	0 %		Glej opombo 2
1211.9094	--- drugo, ekološko	0 %		Glej opombo 2
1211.9099	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1212.2110	--- gelidij	0 %		Glej opombo 2
1212.2120	--- pelillo (*Gracilaria* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2130	--- chascón (*Lessonia* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2140	--- luga luga (*Iridaea* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2150	--- morska solata (*Gigartina* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2160	--- huiro (*Macrocystis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2170	--- cochayuyo (*Durvillaea Antarctica*)	0 %		Glej opombo 2
1212.2190	--- druge	0 %		Glej opombo 2
1212.2910	--- gelidij	0 %		Glej opombo 2
1212.2920	--- pelillo (*Gracilaria* spp.)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1212.2930	--- chascón (*Lessonia* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2940	--- luga luga (*Iridaea* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2950	--- morska solata (*Gigartina* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2960	--- huiro (*Macrocystis* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1212.2970	--- cochayuyo (*Durvillaea Antarctica*)	0 %		Glej opombo 2
1212.2990	--- druge	0 %		Glej opombo 2
1212.9100	-- sladkorna pesa	6 %	0	
1212.9200	-- rožiči	0 %		Glej opombo 2
1212.9300	-- sladkorni trs	6 %	0	
1212.9400	-- korenine cikorije	6 %	0	
1212.9900	- druge			
ex 112 9900	-- Semena rožiča ter koščice in jedra marelic, breskev ali sliv	0 %		Glej opombo 2
ex 1212.9900	-- drugo	6 %	0	
1213.0000	Žitna slama in pleve, nepripravljene, vključno zrezane, stisnjene ali ne, ali v obliki peletov	0 %		Glej opombo 2
1214.1000	- Zdrob in peleti iz lucerne (alfalfa)	0 %		Glej opombo 2
1214.9010	--volčji bob (*Lupinus* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1214.9090	--drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1501.1000	- Svinjska mast	0 %		Glej opombo 2
1501.2000	- Druga svinjska maščoba	0 %		Glej opombo 2
1501.9000	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
1502.1010	-- mešane (vključno „samotok“)	0 %		Glej opombo 2
1502.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1502.9000	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
1503.0000	Stearin iz svinjske masti, olje iz svinjske masti, oleostearin, oleo olje in olje iz loja, neemulgirani ali nemešani ali kako drugače obdelani	0 %		Glej opombo 2
1504.1000	- Olja iz ribjih jeter in njihove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1504.2010	-- ribje olje, surovo	0 %		Glej opombo 2
1504.2020	-- ribje olje, rafinirano ali delno rafinirano	0 %		Glej opombo 2
1504.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1504.3000	- Masti in olja morskih sesalcev in njihove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1505.0000	Maščobe iz volne in maščobne snovi, dobljene iz teh maščob, vključno z lanolinom	0 %		Glej opombo 2
1506.0000	Druge masti in olja živalskega izvora in njihove frakcije, rafinirani ali ne, toda kemično nemodificirani	0 %		Glej opombo 2
1507.1000	- Surovo olje, vključno degumirano	6 %	3	
1507.9010	-- v razsutem stanju	6 %	7	
1507.9090	-- drugo	6 %	7	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1508.1000	- Surovo olje	6 %	0	
1508.9000	- Drugo	6 %	0	
1509.1011	--- v embalaži s prostornino do vključno 5 l	0 %		Glej opombo 2
1509.1019	--- drugo:	0 %		Glej opombo 2
1509.1091	--- v embalaži s prostornino do vključno 5 l	0 %		Glej opombo 2
1509.1099	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1509.9010	-- ekološko	0 %		Glej opombo 2
1509.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1510.0000	Druga olja, dobljena izključno iz oljk in njihove frakcije, rafinirana ali ne, toda kemično nemodificirana, vključno mešanice teh olj ali frakcij z olji ali frakcijami iz tarifne številke 1509	0 %		Glej opombo 2
1511.1000	- Surovo olje	6 %	0	
1511.9000	- Drugo	6 %	7	
1512.1110	--- olje iz sončničnih semen in njegove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1512.1120	--- olje iz žafranike in njegove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1512.1911	---- v razsutem stanju	0 %		Glej opombo 2
1512.1919	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1512.1920	--- olje iz žafranike in njegove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1512.2100	-- surovo olje, z izločenim gosipolom ali ne	6 %	0	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1512.2900	-- drugo	6 %	3	
1513.1100	-- surovo olje	6 %	0	
1513.1900	-- drugo	6 %	0	
1513.2100	-- surovo olje	6 %	0	
1513.2900	-- drugo	6 %	3	
1514.1100	-- surovo olje	6 %	7	
1514.1900	-- drugo	6 %	3	
1514.9100	-- surovo olje	6 %	3	
1514.9900	-- drugo	6 %	3	
1515.1100	-- surovo olje	0 %		Glej opombo 2
1515.1900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1515.2100	-- surovo olje	0 %		Glej opombo 2
1515.2900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1515.3000	- Ricinusovo olje in njegove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1515.5000	- Sezamovo olje in njegove frakcije	6 %	0	
1515.9011	--- iz ekološko pridelanega šipka	6 %	3	
1515.9019	--- drugo	6 %	3	
1515.9021	--- iz ekološko pridelanega avokada	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1515.9029	--- iz drugega avokada	0 %		Glej opombo 2
1515.9031	--- ekološko	0 %		Glej opombo 2
1515.9039	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1515.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1516.1011	--- ribja olja	0 %		Glej opombo 2
1516.1012	--- olja morskih sesalcev	0 %		Glej opombo 2
1516.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1516.2000	- Rastlinske masti in olja in njihove frakcije	0 %		Glej opombo 2
1517.1010	-- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg neto	0 %		Glej opombo 2
1517.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1517.9010	-- mešanice rastlinskih olj, surove	6 %	7	
1517.9020	-- mešanice rastlinskih olj, rafinirane	6 %	7	
1517.9090	-- drugo	6 %	7	
1518.0000	Živalske ali rastlinske masti in olja in njihove frakcije, kuhani, oksidirani, dehidrirani, žveplani, prepihani, polimerizirani s segrevanjem v vakuumu ali v inertnem plinu ali drugače kemično modificirani, razen tistih iz tarifne številke 1516; neužitne mešanice ali preparati iz živalskih ali rastlinskih masti ali olj ali iz frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu	0 %		Glej opombo 2
1520.0000	Glicerin, surov; glicerinske vode in glicerinski lugi	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1521.1000	- Rastlinski voski	0 %		Glej opombo 2
1521.9011	--- ekološki	0 %		Glej opombo 2
1521.9019	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1521.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1522.0000	Degras; ostanki, dobljeni pri predelavi maščobnih substanc ali živalskih ali rastlinskih voskov	0 %		Glej opombo 2
1601.0000	Klobase in podobni proizvodi iz mesa, klavničnih proizvodov ali krvi; prehrambeni proizvodi na osnovi teh proizvodov	0 %		Glej opombo 2
1602.1000	- Homogenizirani proizvodi	0 %		Glej opombo 2
1602.2000	- Iz jeter katere koli živali	0 %		Glej opombo 2
1602.3110	--- kosi, pripravljeni ali začinjeni	0 %		Glej opombo 2
1602.3120	--- paštete in namazi	0 %		Glej opombo 2
1602.3130	--- šunka	0 %		Glej opombo 2
1602.3190	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1602.3210	--- kosi, pripravljeni ali začinjeni	0 %		Glej opombo 2
1602.3220	--- paštete in namazi	0 %		Glej opombo 2
1602.3230	--- kaša	0 %		Glej opombo 2
1602.3290	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1602.3900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1602.4100	-- šunka in njeni kosi	0 %		Glej opombo 2
1602.4200	-- plečeta in njihovi kosi	0 %		Glej opombo 2
1602.4900	-- drugo, vključno mešanice	0 %		Glej opombo 2
1602.5000	- Iz goved	0 %		Glej opombo 2
1602.9010	-- srne	0 %		Glej opombo 2
1602.9020	-- divjega prašiča	0 %		Glej opombo 2
1602.9030	-- jelena	0 %		Glej opombo 2
1602.9040	-- kuncev	0 %		Glej opombo 2
1602.9050	-- fazanov	0 %		Glej opombo 2
1602.9060	-- gosi	0 %		Glej opombo 2
1602.9070	-- jerebic	0 %		Glej opombo 2
1602.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1603.0000	Ekstrakti in sokovi iz mesa, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev	0 %		Glej opombo 2
1604.1110	--- dimljeni	0 %		Glej opombo 2
1604.1190	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
1604.1200	-- sledi	0 %		Glej opombo 2
1604.1311	---- v slanici	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1604.1312	---- v paradižnikovi omaki	0 %		Glej opombo 2
1604.1319	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.1390	--- druge	0 %		Glej opombo 2
1604.1410	--- tuni	6 %	0	
1604.1420	--- črtasti tuni	6 %	0	
1604.1430	--- palamide	0 %		Glej opombo 2
1604.1500	-- skuše	0 %		Glej opombo 2
1604.1610	--- v olju	0 %		Glej opombo 2
1604.1690	--- drugi	0 %		Glej opombo 2
1604.1700	-- jegulje			
ex 1604.1700	--- fileti, znani kot „loins“	6 %	0	
ex 1604.1700	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.1800	-- plavuti morskih psov			
ex 1604.1800	--- fileti, znani kot „loins“	6 %	0	
ex 1604 .1800	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.1911	---- v slanici	0 %		Glej opombo 2
1604.1912	---- v paradižnikovi omaki	0 %		Glej opombo 2
1604.1913	---- v olju	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1604.1919	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.1920	--- kapski huji	0 %		Glej opombo 2
1604.1930	--- postrvi	0 %		Glej opombo 2
1604.1940	--- osliči	0 %		Glej opombo 2
1604.1990	--- drugo			
ex 1604.1990	---- fileti, znani kot „loins“	6 %	0	
ex 1604.1990	---- ribe iz rodu *Euthynnus*	6 %	0	
ex 1604.1990	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.2010	-- tuni	6 %	0	
1604.2020	-- palamide	0 %		Glej opombo 2
1604.2030	-- lososi	0 %		Glej opombo 2
1604.2040	-- sardele in šuri	0 %		Glej opombo 2
1604.2050	-- skuše	0 %		Glej opombo 2
1604.2060	-- sardoni	0 %		Glej opombo 2
1604.2070	-- osliči	0 %		Glej opombo 2
1604.2090	-- drugo			
ex 1604.2090	--- fileti, znani kot „loins“	6 %	0	
ex 1604.2090	--- črtasti tuni in druge ribe iz rodu *Euthynnus*	6 %	0	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
ex 1604.2090	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1604.3100	-- kaviar	0 %		Glej opombo 2
1604.3200	-- kaviarjevi nadomestki	0 %		Glej opombo 2
1605.1011	--- v nepredušni embalaži	0 %		Glej opombo 2
1605.1012	--- zamrznjene	0 %		Glej opombo 2
1605.1019	--- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.1021	--- kraljevske rakovice (*Lithodes* spp.), v nepredušni embalaži	0 %		Glej opombo 2
1605.1022	--- kraljevske rakovice (*Lithodes santolla*), v nepredušni embalaži	0 %		Glej opombo 2
1605.1023	--- snežni morski pajki (*Paralomis granulosa*), v nepredušni embalaži	0 %		Glej opombo 2
1605.1024	--- snežni morski pajki (*Paralomis* spp.), v nepredušni embalaži	0 %		Glej opombo 2
1605.1025	--- kraljevske rakovice (*Lithodes* spp.), zamrznjene	0 %		Glej opombo 2
1605.1026	--- kraljevske rakovice (*Lithodes santolla*), zamrznjene	0 %		Glej opombo 2
1605.1027	--- snežni morski pajki (*Paralomis granulosa*), zamrznjeni	0 %		Glej opombo 2
1605.1028	--- snežni morski pajki (*Paralomis* spp.), zamrznjeni	0 %		Glej opombo 2
1605.1029	--- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.1090	-- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2111	---- globokomorska kozica (*Heterocarpus reedi*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605.2112	---- belonoge kozice (*Penaeus vannamei*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2113	---- severnorečne kozice (*Cryphiops caementarius*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2119	---- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2121	---- globokomorska kozica (*Heterocarpus reedi*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2122	---- belonoge kozice (*Penaeus vannamei*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2123	---- severnorečne kozice (*Cryphiops caementarius*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2129	---- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2131	---- rumeni škampi (*Cervimunida johni*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2132	---- rdeči škampi (*Pleurocondes monodon*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2139	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.2141	---- rumeni škampi (*Cervimunida johni*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2142	---- rdeči škampi (*Pleurocondes monodon*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2149	---- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2151	---- čilska britvasta kozica (*Haliporoides diomedeae*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2159	---- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2161	---- čilska britvasta kozica (*Haliporoides diomedeae*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2169	---- druge	0 %		Glej opombo 2
1605.2911	---- globokomorska kozica (*Heterocarpus reedi*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605.2912	---- belonoge kozice (*Penaeus vannamei*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2913	---- severnorečne kozice (*Cryphiops caementarius*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2919	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.2921	---- rumeni škampi (*Cervimunida johni*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2922	---- rdeči škampi (*Pleurocondes monodon*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2929	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.2931	---- čilska britvasta kozica (*Haliporoides diomedeae*)	0 %		Glej opombo 2
1605.2939	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.2990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.3000	- Jastogi	0 %		Glej opombo 2
1605.4000	- Drugi raki	0 %		Glej opombo 2
1605.5100	-- ostrige	0 %		Glej opombo 2
1605.5210	--- pokrovače (*Argopecten purpuratus*), (*Chlamys patagonica*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5290	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5300	-- školjke	0 %		Glej opombo 2
1605.5410	--- orjaški ligenj (*Dosidicus gigas*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5490	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5500	-- hobotnice	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605.5611	---- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		Glej opombo 2
1605.5612	---- gajeva venerica (*Tawera gayi*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5619	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5690	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5710	--- japonsko morsko uho (*Haliotis discus hannai*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5790	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5800	-- polži, razen morskih polžev	0 %		Glej opombo 2
1605.5910	--- čilska koritnica, čilska nožničarka (*Mesodesma donacium*) (*Solen macha*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5920	--- čilsko morsko uho (*Concholepas concholepas*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5931	---- valjasti polži (*Zidona dufresnei*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5932	---- trofonska valovita blatarka (*Trophon geversianus*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5933	---- čilska tritonova troblja (*Argobuccinum* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1605.5934	---- črni škrlatnik (*Thais chocolata*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5939	---- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.5940	--- strešice (*Fissurella* spp.)	0 %		Glej opombo 2
1605.5950	--- ostra nožničarka (*Tagelus dombeii*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5960	--- čilska nožničarka (*Ensis macha*)	0 %		Glej opombo 2
1605.5970	--- školjke (*Gari solida*)	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1605.5990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1605.6100	-- morske kumare	0 %		Glej opombo 2
1605.6200	-- morski ježki	0 %		Glej opombo 2
1605.6300	-- meduze	0 %		Glej opombo 2
1605.6900	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
1701.1200	-- sladkor iz sladkorne pese	6 % + PBS	E	
1701.1300	-- trsni sladkor iz opombe 2 k tarifni podštevilki k temu poglavju	6 % + PBS	E	
1701.1400	-- drug trsni sladkor	6 % + PBS	E	
1701.9100	-- ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	6 % + PBS	E	
1701.9910	--- sladkor iz sladkornega trsa, rafiniran	6 % + PBS	E	
1701.9920	--- sladkor iz sladkorne pese, rafiniran	6 % + PBS	E	
1701.9990	--- drugo	6 % + PBS	E	
1702.1100	-- ki vsebuje 99 mas. % ali več laktoze, izraženo kot brezvodna laktoza, računano na suho snov	6 %	7	
1702.1900	-- drugo	6 %	7	
1702.2000	- Javorjev sladkor in javorjev sirup	6 %	7	
1702.3000	- Glukoza in glukozni sirup, ki ne vsebuje fruktoze, ali ki v suhem stanju vsebuje manj kot 20 mas. % fruktoze	6 %	7	

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1702.4000	- Glukoza in glukozni sirup, ki v suhem stanju vsebuje vsaj 20 mas. %, vendar manj kot 50 mas. % fruktoze, razen invertnega sladkorja	6 %	7	
1702.5000	- Kemično čista fruktoza	6 %	7	
1702.6010	-- iz hrušk	6 %	7	
1702.6020	-- iz jabolk	6 %	7	
1702.6090	-- drugo	6 %	7	
1702.9010	-- karamel za barvanje	6 %	7	
1702.9020	-- nadomestki medu, tudi mešani za naravnim medom	6 %	7	
1702.9090	-- drugo	6 %	7	
1703.1000	- Melasa iz sladkornega trsa	6 %	7	
1703.9000	- Druge	6 %	7	
1704.1010	-- prekrit s sladkorjem	0 %		Glej opombo 2
1704.1090	-- drug	0 %		Glej opombo 2
1704.9020	-- bonboni	0 %		Glej opombo 2
1704.9030	-- karamele	0 %		Glej opombo 2
1704.9050	-- sladkorni izdelki	0 %		Glej opombo 2
1704.9060	-- gumijasti bonboni	0 %		Glej opombo 2
1704.9070	-- nugat	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1704.9080	slaščice, izdelane v celoti ali deloma iz „dulce de leche“	0 %		Glej opombo 2
1704.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1901.1010	-- ki vsebujejo več kot 10 mas. % trdnih mlečnih proizvodov	0 %		Glej opombo 2
1901.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1901.2010	-- ki vsebujejo več kot 25 mas. % mlečne maščobe, nepripravljeno za prodajo na drobno	6 %	3	
1901.2090	-- drugo	6 %	3	
1901.9011	--- karamel	0 %		Glej opombo 2
1901.9019	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1901.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1902.1100	-- ki vsebujejo jajca	0 %		Glej opombo 2
1902.1910	--- špageti	0 %		Glej opombo 2
1902.1920	--- testenine za juhe	0 %		Glej opombo 2
1902.1990	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
1902.2010	-- testenine, polnjene z mesom	0 %		Glej opombo 2
1902.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
1902.3000	- Druge testenine	0 %		Glej opombo 2
1902.4000	- Kuskus	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
1903.0000	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, kaše, kroglic, mrvic ali podobnih oblikah	0 %		Glej opombo 2
1904.1000	- Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov	0 %		Glej opombo 2
1904.2000	- Pripravljena živila, dobljena iz nepraženih žitnih kosmičev ali iz mešanic nepraženih žitnih kosmičev in praženih žitnih kosmičev ali nabreklih žit	0 %		Glej opombo 2
1904.3000	- Bulgur pšenica	0 %		Glej opombo 2
1904.9000	- drugo	0 %		Glej opombo 2
1905.1000	- Hrustljavi kruh	0 %		Glej opombo 2
1905.2000	- Medenjaki in podobni proizvodi	0 %		Glej opombo 2
1905.3100	-- sladki keksi	0 %		Glej opombo 2
1905.3200	-- vaflji in oblati	0 %		Glej opombo 2
1905.4000	- Prepečenec, opečen kruh in podobni opečeni proizvodi	0 %		Glej opombo 2
1905.9010	-- karamelni sendvič keksi („alfajores“)	0 %		Glej opombo 2
1905.9020	-- biskviti („bizcochos“)	0 %		Glej opombo 2
1905.9030	-- krekerji	0 %		Glej opombo 2
1905.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2101.1111	---- izdelani iz ekoloških kavnih zrn	0 %		Glej opombo 2
2101.1119	---- drugi	0 %		Glej opombo 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2101.1191	---- izdelani iz ekoloških kavnih zrn	0 %		Glej opombo 2
2101.1199	---- drugi	0 %		Glej opombo 2
2101.1200	-- pripravki na osnovi ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave	0 %		Glej opombo 2
2101.2010	-- ekstrakti, esence in koncentrati pravega čaja in pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi pravega čaja	0 %		Glej opombo 2
2101.2090	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
2101.3000	- Pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentrati	0 %		Glej opombo 2
2102.1000	- Aktivni kvas	0 %		Glej opombo 2
2102.2000	- Neaktivni kvas; drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi	0 %		Glej opombo 2
2102.3000	- Pripravljeni pecilni praški	0 %		Glej opombo 2
2103.1000	- Sojina omaka	0 %		Glej opombo 2
2103.2010	-- paradižnikov kečup („catsup“, „catchup“)	0 %		Glej opombo 2
2103.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2103.3000	- Gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica	0 %		Glej opombo 2
2103.9010	-- mešanice začimb in dišavne mešanice	0 %		Glej opombo 2
2103.9020	-- majoneza	0 %		Glej opombo 2
2103.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2104.1010	-- kreme in pripravki zanje	0 %		Glej opombo 2
2104.1020	-- juhe in pripravki zanje	0 %		Glej opombo 2
2104.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2104.2010	-- pripravki za otroško hrano	0 %		Glej opombo 2
2104.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2105.0010	- na osnovi vode	0 %		Glej opombo 2
2105.0020	- na osnovi mleka ali smetane	0 %		Glej opombo 2
2105.0090	- drugo	0 %		Glej opombo 2
2106.1010	-- beljakovinski koncentrati	0 %		Glej opombo 2
2106.1020	-- teksturirane beljakovinske snovi	0 %		Glej opombo 2
2106.9010	-- praški za pripravo pudingov, krem, želejev in podobnega	6 %	3	
2106.9020	-- sestavljeni nealkoholni pripravki vrst, ki se uporabljajo pri proizvodnji pijač	6 %	3	
2106.9090	-- drugo	6 %	3	
2301.1010	-- perutninska moka	0 %		Glej opombo 2
2301.1020	-- moka iz prežvekovalcev	0 %		Glej opombo 2
2301.1030	-- svinjska moka	0 %		Glej opombo 2
2301.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2301.2011	--- z vsebnostjo beljakovin do vključno 66 mas. % (standardni)	0 %		Glej opombo 2
2301.2012	--- z vsebnostjo beljakovin 66 mas. % ali več, vendar do vključno 68 mas. % (premijski)	0 %		Glej opombo 2
2301.2013	--- z vsebnostjo beljakovin več kot 68 mas. % (super premijski)	0 %		Glej opombo 2
2301.2021	--- iz škampov ali kozic	0 %		Glej opombo 2
2301.2022	--- iz oklepov rakov	0 %		Glej opombo 2
2301.2029	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
2301.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2302.1010	-- otrobi	0 %		Glej opombo 2
2302.1090	-- drugi	0 %		Glej opombo 2
2302.3000	- Iz pšenice	6 %	3	
2302.4000	- Iz drugih žit			
ex 2302.4000	-- riževi	0 %		Glej opombo 2
ex 2302.4000	-- drugi	6 %	0	
2302.5000	- Iz stročnic	0 %		Glej opombo 2
2303.1000	- Ostanki pri proizvodnji škroba in podobni ostanki	0 %		Glej opombo 2
2303.2010	-- odpadki sladkorne pese	6 %	0	
2303.2090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2303.3000	- Odpadki in ostanki iz pivovarn ali destilarn	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2304.0010	- Oljne pogače	0 %		Glej opombo 2
2304.0020	- Moka iz oljnih pogač	0 %		Glej opombo 2
2304.0030	- Peleti	0 %		Glej opombo 2
2304.0090	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
2305.0000	Oljne pogače in drugi trdni ostanki, dobljeni pri ekstrakciji olja iz arašidov, nezmleti ali zmleti ali v obliki peletov	0 %		Glej opombo 2
2306.1000	- Iz bombaževih semen	0 %		Glej opombo 2
2306.2000	- Iz lanenih semen	0 %		Glej opombo 2
2306.3010	-- oljne pogače	0 %		Glej opombo 2
2306.3020	-- moka iz oljnih pogač	0 %		Glej opombo 2
2306.3030	-- Peleti	0 %		Glej opombo 2
2306.3090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2306.4100	-- iz semen oljne repice ali ogrščice z nizko vsebnostjo eručne kisline	0 %		Glej opombo 2
2306.4900	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2306.5000	- Iz kokosovih orehov ali kopre	0 %		Glej opombo 2
2306.6000	- Iz palmovih orehov ali palminih koščic	0 %		Glej opombo 2
2306.9000	- Drugo	0 %		Glej opombo 2
2307.0000	Vinske droži; vinski kamen	0 %		Glej opombo 2

Oznaka HS 2021	Poimenovanje (glej opombo 1)	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	Opombe
2308.0000	Rastlinski materiali in rastlinski odpadki, rastlinski ostanki in stranski proizvodi, v obliki peletov ali ne, ki se uporabljajo kot krma za živali, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu	0 %		Glej opombo 2
2309.1011	--- mlečni nadomestek za pse in mačke	0 %		Glej opombo 2
2309.1019	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
2309.1021	--- mlečni nadomestek za pse in mačke	0 %		Glej opombo 2
2309.1029	--- drugo	0 %		Glej opombo 2
2309.1090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2
2309.9030	-- mlečni nadomestki za krmo telet, ovac, koz ali konjev	0 %		Glej opombo 2
2309.9040	-- pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali in so sestavljeni predvsem iz alg, posušenih alg in stranskih proizvodov alg	0 %		Glej opombo 2
2309.9050	-- mešana krma, ki vsebuje 20 odstotkov ali več snovi živalskega izvora	0 %		Glej opombo 2
2309.9060	-- pripravki, ki vsebujejo koruzo	0 %		Glej opombo 2
2309.9070	-- pripravki, ki vsebujejo pšenico	0 %		Glej opombo 2
2309.9080	-- pripravki, ki vsebujejo koruzo in pšenico	0 %		Glej opombo 2
2309.9090	-- drugo	0 %		Glej opombo 2

PRILOGA 10-A

UVODNE OPOMBE K PRAVILOM O POREKLU ZA DOLOČENE IZDELKE

Opomba 1

Splošna načela

1. V tej prilogi so določena splošna pravila za veljavne zahteve iz Priloge 10-B, določene v pododstavku (c) člena 10.2(1).

2. V tej prilogi in Prilogi 10-B so zahteve glede porekla izdelka v skladu s pododstavkom (c) člena 10.2(1) sprememba tarifne uvrstitve, postopek izdelave, največja vrednost uporabljenih materialov brez porekla ali katera koli druga zahteva, določena v tej prilogi ali Prilogi 10-B.

3. Sklicevanje na težo v pravilu o poreklu za določene izdelke pomeni neto težo, ki je teža materiala ali izdelka in ne vključuje teže embalaže.

4. Ta priloga in Priloga 10-B temeljita na harmoniziranem sistemu, kakor je bil spremenjen 1. januarja 2022.

Opomba 2

Struktura Priloge 10-B

1. Opombe k oddelkom ali poglavjem se, kjer je primerno, berejo v povezavi s pravili o poreklu za določene izdelke, ki se uporabljajo za ustrezni oddelek, poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko.

2. Vsako pravilo o poreklu za določen izdelek, navedeno v stolpcu 2 Priloge 10-B, se uporablja za ustrezen izdelek, opredeljen v stolpcu 1 navedene priloge.

3. Če za izdelek veljajo alternativna pravila o poreklu za določene izdelke, je izdelek izdelek s poreklom, če izpolnjuje eno od alternativnih pravil. Če za izdelek velja posebno pravilo o poreklu za določen izdelek, ki vključuje več zahtev, je izdelek izdelek s poreklom samo, če izpolnjuje vse zahteve.

4. V tej prilogi in Prilogi 10-B:

(a) „oddelek“ pomeni oddelek harmoniziranega sistema;

(b) „poglavje“ pomeni prvi dve števki tarifne uvrstitve v harmonizirani sistem;

(c) „tarifna številka“ pomeni prve štiri številke tarifne uvrstitve v harmonizirani sistem;

(d) „tarifna podštevilka“ pomeni prvih šest številk tarifne uvrstitve v harmonizirani sistem.

5. V pravilih o poreklu za določene izdelke se uporabljajo naslednji pojmi ([1]):

(a) „SP“ (sprememba poglavja) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katerega koli poglavja, razen iz poglavja izdelka, ali spremembo v poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko iz katere koli drugega poglavja; to pomeni, da se mora za vse materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, spremeniti tarifna uvrstitev na 2-mestni ravni (tj. spremembo poglavja) harmoniziranega sistema;

([1]) Pojasniti je treba, da če zahteva za spremembo tarifne uvrstitve omogoča izjemo za spremembo iz nekaterih poglavij, tarifnih številk ali tarifnih podštevilk, se samostojno ali skupaj ne sme uporabljati nobeden od materialov brez porekla iz zadevnih poglavij, številk ali podštevilk.

(b) „STŠ“ (sprememba tarifne številke) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, razen iz tarifne številke izdelka, ali spremembo v poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko iz katere koli druge tarifne številke; to pomeni, da se mora za vse materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, spremeniti tarifna uvrstitev na 4-mestni ravni (tj. spremembo tarifne številke) harmoniziranega sistema;

(c) „STPŠ“ (sprememba tarifne podštevilke) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne podštevilke, razen iz tarifne podštevilke izdelka, ali spremembo v poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko iz katere koli druge tarifne podštevilke; to pomeni, da se mora za vse materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, spremeniti tarifna uvrstitev na 6-mestni ravni (tj. spremembo tarifne podštevilke) harmoniziranega sistema; in

(d) „izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke“ pomeni, da obdelava ali predelava iz materialov brez porekla presega nezadostno obdelavo ali predelavo.

Opomba 3

Uporaba Priloge 10-B

1. Člen 10.2(2) o izdelkih, ki so pridobili status blaga s poreklom in se kot material vgradijo v drug izdelek, se uporablja ne glede na to, ali je bil ta status pridobljen v isti tovarni v pogodbenici, v kateri se izdelki uporabljajo, ali ne.

2. Če pravilo o poreklu za določen izdelek določa, da se določen material brez porekla ne sme uporabljati ali da vrednost oziroma teža določenega materiala brez porekla ne sme presegati določenega praga, se te zahteve ne uporabljajo za material brez porekla, uvrščen drugje v harmoniziranem sistemu.

3. Če pravilo o poreklu za določen izdelek določa, da je izdelek izdelan iz določenega materiala, to ne preprečuje uporabe drugih materialov, če ti zaradi svoje narave zahtevi ne morejo zadostiti.

Opomba 4

Izračun največje vrednosti materialov brez porekla

1. V tej prilogi in Prilogi 10-B:

(a) „carinska vrednost“ pomeni vrednost, kot je določena v skladu s Sporazumom o izvajanju člena VII GATT 1994 v Prilogi 1A k Sporazumu STO;

(b) „cena franko tovarna“ (EXW) pomeni ceno, ki se za izdelek franko tovarna plača proizvajalcu, pri katerem se opravi zadnja obdelava ali predelava, če ta cena vključuje vrednost vseh uporabljenih materialov in vse druge stroške, nastale pri izdelavi izdelka, zmanjšano za vse notranje dajatve, ki se ali se lahko povrnejo pri izvozu pridobljenega izdelka;

(c) „MaxMBP“ pomeni največjo vrednost materialov brez porekla, izraženo kot delež; in

(d) „VMB“ pomeni vrednost materialov brez porekla, uporabljenih pri izdelavi izdelka, ki ustreza carinski vrednosti ob uvozu, vključno s stroški prevoza, zavarovanja, kadar je primerno, in pakiranja ter vsemi drugimi stroški, nastalimi pri prevozu materialov v pristanišče uvoza v pogodbenici, v kateri se nahaja proizvajalec; če ta carinska vrednost ni znana in se je ne da ugotoviti, se uporabi prva preverljiva cena, plačana za materiale brez porekla v kateri koli pogodbenici; vrednost materialov brez porekla, se za materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, lahko izračuna na podlagi formule tehtane povprečne vrednosti ali druge metode vrednotenja zalog v skladu z računovodskimi načeli, ki so splošno sprejeta na ozemlju pogodbenice.

Kadar dejanska plačana cena ne odraža vseh stroškov v zvezi z izdelavo izdelka, ki so dejansko nastali v Evropski uniji ali v Čilu, cena franko tovarna pomeni vsoto vseh navedenih stroškov, zmanjšano za vse notranje dajatve, ki se povrnejo ali se lahko povrnejo pri izvozu pridobljenega izdelka.

2. Za izračun MaxMBP se uporablja naslednja formula:

$$\text{MaxNOM}(\%) = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

Opomba 5

Opredelitev postopkov iz oddelkov V do VII Priloge 10-B

V oddelkih V do VII Priloge 10-B:

(a) „biotehnološki postopek“ pomeni:

(i) biološko ali biotehnološko gojenje kultur, vključno s celično kulturo, hibridizacijo ali gensko spreminjanje mikroorganizmov, bakterij, virusov, vključno s fagi, ali človeških, živalskih ali rastlinskih celic ali

(ii) gojenje, izolacijo ali čiščenje celičnih ali medceličnih struktur, kot so izolirani geni, genski fragmenti in plazmidi, ali fermentacijo;

(b) „sprememba velikosti delcev“ pomeni namerno in nadzorovano spreminjanje velikosti delcev izdelka, ki ne nastane zgolj s stiskanjem ali iztiskanjem in katere rezultat je izdelek z določeno velikostjo delcev, določeno porazdelitvijo velikosti delcev ali določeno površino, kar je pomembno za namene nastalega izdelka, ter s fizikalnimi ali kemijskimi lastnostmi, ki se razlikujejo od fizikalnih ali kemijskih lastnosti vhodnih materialov;

(c) „kemijska reakcija“ pomeni postopek, vključno z biokemično obdelavo, v katerem nastane molekula z novo strukturo, tako da se vezi med molekulami pretrgajo, nato pa se vzpostavijo nove, ali da se atomi v molekuli prostorsko prerazporedijo, razen v naslednjih primerih, ki se za namene te opredelitve ne štejejo za kemijske reakcije:

(i) raztapljanje v vodi ali drugih topilih;

(ii) izločanje topil, vključno z vodo kot topilom; ali

(iii) dodajanje ali izločanje kristalne vode;

(d) „destilacija“ pomeni:

(i) atmosfersko destilacijo: postopek ločevanja, pri katerem se nafta v destilacijskem stolpu pretvarja v frakcije glede na vrelišče, para pa se nato kondenzira v različne utekočinjene frakcije; med izdelke, pridobljene z destilacijo nafte, lahko spadajo utekočinjeni naftni plin, primarni bencin, bencin, kerozin, dizel/kurilno olje, lahka plinska olja in mazalno olje, ali

(ii) vakuumsko destilacijo: destilacija pri tlaku, ki je nižji od atmosferskega tlaka, vendar ne tako nizek, da bi bila destilacija razvrščena kot molekularna destilacija; vakuumska destilacija se uporablja za destiliranje materialov z visokim vreliščem in toplotno občutljivih materialov, kot so težki destilati nafte, za proizvodnjo lahkih do težkih vakuumskih plinskih olj in ostanka pri destilaciji;

(e) „ločevanje izomerov“ pomeni izolacijo ali ločevanje izomera iz mešanice izomerov;

(f) „mešanje in združevanje“ pomeni namerno in sorazmerno nadzorovano mešanje ali združevanje, vključno z razprševanjem, materialov, razen dodajanja razredčil, zgolj zaradi skladnosti s predhodno določenimi specifikacijami, katerega rezultat je izdelava izdelka s fizikalnimi ali kemijskimi lastnostmi, ki so pomembne za namene ali uporabe izdelka ter so drugačne kot pri vhodnih materialih;

(g) „izdelava standardnih materialov“, vključno s standardnimi raztopinami, pomeni izdelavo pripravkov, primernih za analizo, umerjanje ali referenco, z natančnimi stopnjami čistoče ali deleži, ki jih potrdi proizvajalec;

(h) „prečiščevanje“ pomeni postopek, s katerim se izloči vsaj 80 % vsebnosti obstoječih nečistoč ali s katerim se zmanjšajo ali izločijo nečistoče, rezultat pa je izdelek, primeren za eno ali več naslednjih uporab:

(i) farmacevtske, zdravstvene, kozmetične, veterinarske ali prehranske snovi;

(ii) kemijski proizvodi in reagenti za analitske, diagnostične ali laboratorijske uporabe;

(iii) elementi in sestavni deli za uporabo v mikroelementih;

(iv) specializirane optične uporabe;

(v) nestrupene uporabe na področju zdravja in varnosti;

(vi) biotehnična uporaba;

(vii) prenašalci, ki se uporabljajo v postopku ločevanja; ali

(viii) uporaba na jedrskem področju.

Opomba 6

Opredelitev pojmov, uporabljenih v oddelku XI Priloge 10-B

V oddelku XI Priloge 10-B:

(a) „umetna in sintetična rezana vlakna“ pomeni pramene iz sintetičnih ali umetnih filamentov, rezana vlakna ali odpadke iz tarifnih številk 5501 do 5507;

(b) „naravna vlakna“ pomeni vlakna, ki niso sintetična ali umetna; njihova uporaba je omejena na stopnje pred predenjem, vključuje odpadke, in, če ni drugače določeno, vključuje vlakna, ki so mikana, česana ali drugače obdelana, vendar ne spredena; „naravna vlakna“ vključujejo konjsko žimo iz tarifne številke 0511, svilo iz tarifnih številk 5002 in 5003 ter volnena vlakna in fino ali grobo živalsko dlako iz tarifnih številk 5101 do 5105, bombažna vlakna iz tarifnih številk 5201 do 5203 in druga rastlinska vlakna iz tarifnih številk 5301 do 5305;

(c) „tiskanje“ pomeni tehniko, pri kateri se tekstilnemu substratu z uporabo sit, valjev, digitalnih ali prenosnih tehnik trajno doda objektivno ocenjena funkcija, kot je barva, vzorec ali tehnična učinkovitost, tekstilnemu substratu z uporabo sita, valja, digitalnih ali prenosnih tehnik in

(d) „tiskanje (kot samostojen postopek)“ pomeni tehniko, pri kateri se tekstilnemu substratu z uporabo sit, valjev, digitalnih ali prenosnih tehnik trajno dodaja objektivno ocenjena funkcija, kot je barva, vzorec ali tehnična zmogljivost, skupaj z vsaj dvema pripravljalnima ali končnima postopkoma, kot so čiščenje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, trajna dodelava, dekatiranje, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov, smojenje, uporaba zračnega bobna, postopek raztegovanja tkanine, mletje, parjenje in krčenje ter mokro dekatiranje, če vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.

Opomba 7

Dovoljena odstopanja, ki se uporabljajo za izdelke, ki vsebujejo dva ali več osnovnih tekstilnih materialov

1. V tej opombi so osnovni tekstilni materiali naslednji:

(a) svila;

(b) volna;

(c) groba živalska dlaka;

(d) fina živalska dlaka;

(e) konjska žima;

(f) bombaž;

(g) materiali za izdelavo papirja in papir;

(h) lan;

(i) konoplja;

(j) juta in druga tekstilna ličnata vlakna;

(k) sisal in druga tekstilna vlakna iz rodu *Agave*;

(l) kokosova vlakna, abaka, ramija in druga rastlinska tekstilna vlakna;

(m) sintetični filamenti;

(n) umetni filamenti;

(o) prevodni filamenti;

(p) sintetična rezana vlakna iz polipropilena;

(q) sintetična rezana vlakna iz poliestra;

(r) sintetična rezana vlakna iz poliamida;

(s) sintetična rezana vlakna iz poliakrilonitrila;

(t) sintetična rezana vlakna iz poliimida;

(u) sintetična rezana vlakna iz politetrafluoretilena;

(v) sintetična rezana vlakna iz poli(fenilen sulfida);

(w) sintetična rezana vlakna iz poli(vinil klorida);

(x) druga sintetična rezana vlakna;

(y) umetna rezana vlakna iz viskoze;

(z) druga umetna rezana vlakna;

(aa) preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti polietra, vključno z ovito prejo;

(bb) preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti poliestra, povezana ali ne;

(cc) izdelki iz tarifne številke 5605 (metalizirana preja), ki vsebujejo trak z jedrom iz aluminijaste folije ali jedrom iz plastičnega sloja, prevlečenega z aluminijastim prahom ali ne, širine, ki ne presega 5 mm, pri čemer je jedro vstavljeno med dva plastična sloja s prozornim ali barvnim lepilom;

(dd) drugi izdelki iz tarifne številke 5605;

(ee) steklena vlakna in

(ff) kovinska vlakna.

2. Ta opomba v Prilogi 10-B pomeni, da se zahteve iz stolpca 2 navedene priloge ne uporabljajo kot dovoljeno odstopanje za osnovne tekstilne materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, če:

(a) izdelek vsebuje dva ali več osnovnih tekstilnih materialov in

(b) skupna teža osnovnih tekstilnih materialov brez porekla ne presega 10 % skupne teže vseh uporabljenih osnovnih tekstilnih materialov; na primer:

za volneno tkanino iz tarifne številke 5112, ki vsebuje volneno prejo iz tarifne številke 5107, sintetično prejo iz rezanih vlaken iz tarifne številke 5509 in materiale, ki niso osnovni tekstilni materiali, se lahko uporablja volneno prejo brez porekla, ki ne izpolnjuje zahteve iz Priloge 10-B, ali sintetično prejo brez porekla, ki ne izpolnjuje zahteve iz Priloge 10-B, ali kombinacijo obeh, če njuna skupna teža ne presega 10 % teže vseh osnovnih tekstilnih materialov.

3. Ne glede na pododstavek (b) odstavka 2 je za izdelke, ki vsebujejo „prejo iz poliuretana, laminirano s fleksibilnimi segmenti polietra, ovito ali ne,“ največje dovoljeno odstopanje 20 %. Vendar delež ostalih osnovnih tekstilnih materialov brez porekla ne sme presegati 10 %.

4. Ne glede na pododstavek (b) odstavka 2 je za izdelke, ki vsebujejo „trak z jedrom iz aluminijaste folije ali plastičnega sloja, prevlečenega z aluminijastim prahom ali ne, širine največ 5 mm, pri čemer je jedro vstavljeno med dva plastična sloja s prozornim ali barvnim lepilom,“ največje dovoljeno odstopanje 30 %. Vendar delež ostalih osnovnih tekstilnih materialov brez porekla ne sme presegati 10 %.

Opomba 8

Druga dovoljena odstopanja, ki se uporabljajo za nekatere tekstilne izdelke

1. Ta opomba v Prilogi 10-B pomeni, da se lahko uporabljajo tekstilni materiali brez porekla, razen podlog in medvlog, ki ne izpolnjujejo zahtev iz stolpca 2 za tekstilni izdelek, če se uvrščajo v drugo tarifno številko kot izdelek ter če njihova vrednost ne presega 8 % cene izdelka EXW.

2. Materiali brez porekla, ki se ne uvrščajo v poglavja 50 do 63 harmoniziranega sistema, se lahko prosto uporabljajo pri izdelavi tekstilnih izdelkov, ki se uvrščajo v poglavja 61 do 63 harmoniziranega sistema, ne glede na to, ali vsebujejo tekstil ali ne.

Na primer: če zahteva iz Priloge 10-B določa, da se za neki tekstilni izdelek, na primer hlače, uporabi preja, to ne preprečuje uporabe kovinskih predmetov brez porekla, kot so gumbi, ker kovinski predmeti niso uvrščeni v poglavja 50 do 63 harmoniziranega sistema. Iz istega razloga to ne preprečuje uporabe zadrg brez porekla, četudi zadrge običajno vsebujejo tekstil.

3. Če zahteva iz Priloge 10-B določa največjo vrednost materialov brez porekla, se pri izračunu vrednosti materialov brez porekla upošteva vrednost materialov brez porekla, ki se ne uvrščajo v poglavja 50 do 63 harmoniziranega sistema.

Opomba 9

Kmetijski izdelki

1. Kmetijski izdelki, uvrščeni v poglavja 6, 7, 8, 9, 10 in 12 ter tarifno številko 2401 harmoniziranega sistema, ki se pridelujejo ali pobirajo na ozemlju pogodbenice, se obravnavajo kot izdelki s poreklom z ozemlja te pogodbenice, tudi če se pridelujejo iz semen, čebulic, podlag, potaknjencev, cepičev, cepljenk, poganjkov, brstov ali drugih živih delov rastlin, uvoženih iz druge države.

2. Ne glede na člen 10.5 za izdelke, uvrščene pod tarifne podštevilke 1602 31, 1602 32, 1602 41 in 1602 50 harmoniziranega sistema, vrednost iz pododstavka (a) člena 10.5(1) ne sme presegati 15 % cene izdelka franko tovarna.

PRILOGA 10-B

PRAVILA O POREKLU ZA DOLOČENE IZDELKE

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
ODDELEK I	ŽIVE ŽIVALI; PROIZVODI ŽIVALSKEGA IZVORA
Poglavje 1	Žive živali
01.01–01.06	Vse živali iz poglavja 1 so v celoti pridobljene.
Poglavje 2	Meso in užitni klavnični proizvodi
02.01–02.10	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 1 in 2 v celoti pridobljeni.
Poglavje 3	Ribe in raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji
03.01–03.09	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 3 v celoti pridobljeni.
Poglavje 4	Mlečni proizvodi; ptičja jajca; naravni med; užitni proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
04.01–04.10	Izdelava, pri kateri: — so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 4 v celoti pridobljeni; — in skupna teža materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 5	Proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
0501–0511	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
ODDELEK II	RASTLINSKI PROIZVODI
Poglavje 6	Živo drevje in druge rastline; čebulice, korenine in podobno; rezano cvetje in okrasno listje
06.01–06.04	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 6 v celoti pridobljeni.
Poglavje 7	Užitne vrtnine, nekateri koreni in gomolji
07.01–07.14	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 7 v celoti pridobljeni.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 8	Užitno sadje in oreški; lupine agrumov ali melon
08.01–08.14	Izdelava, pri kateri: — so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 8 v celoti pridobljeni; in — skupna teža materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 9	Kava, pravi čaj, maté čaj in začimbe
09.01–09.10	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
Poglavje 10	Žita
10.01–10.08	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 10 v celoti pridobljeni.
Poglavje 11	Proizvodi mlinske industrije; slad; škrob; inulin; pšenični gluten
11.01–11.09	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali brez porekla iz poglavij 10 in 11, tarifnih številk 0701 in 0714 ter 2302 do 2303 ali tarifne podštevilke 0710 10 v celoti pridobljeni.
Poglavje 12	Oljna semena in plodovi; različna zrna, semena in plodovi; industrijske ali zdravilne rastline; slama in krma
1201.10–1207.91	STŠ
1207.99	
– Semena oljne kadulje	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
– Drugo	STŠ
12.08–12.14	STŠ
Poglavje 13	Šelak, gume, smole in drugi rastlinski sokovi in ekstrakti
1301.20–1302.39	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, pri kateri: — skupna teža materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 14	Rastlinski materiali za pletarstvo; rastlinski proizvodi, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
14.01–14.04	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
ODDELEK III	MASTI IN OLJA ŽIVALSKEGA, RASTLINSKEGA ALI MIKROBNEGA IZVORA IN PROIZVODI NJIHOVE RAZGRADNJE; PRIPRAVLJENE UŽITNE MASTI; VOSKI ŽIVALSKEGA ALI RASTLINSKEGA IZVORA
Poglavje 15	Masti in olja živalskega, rastlinskega ali mikrobnega izvora in proizvodi njihove razgradnje; pripravljene užitne masti; voski živalskega ali rastlinskega izvora
15.01–15.04	STŠ
15.05–15.06	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
15.07–15.08	STPŠ
15.09–151.0	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni rastlinski materiali v celoti pridobljeni.
15.11–15.15	STPŠ
15.16–15.17	STŠ
15.18	STPŠ
15.20	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
15.21–15.22	STPŠ
ODDELEK IV	PROIZVODI ŽIVILSKE INDUSTRIJE; PIJAČE, ALKOHOLNE TEKOČINE IN KIS; TOBAK IN IZDELANI TOBAČNI NADOMESTKI; IZDELKI, KI VSEBUJEJO NIKOTIN ALI NE, NAMENJENI ZA VDIHAVANJE BREZ ZGOREVANJA; DRUGI IZDELKI, KI VSEBUJEJO NIKOTIN, NAMENJENI VNOSU NIKOTINA V ČLOVEŠKO TELO
Poglavje 16	Proizvodi iz mesa, rib, rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev ali insektov
16.01–16.05	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 1, 2, 3 in 16 v celoti pridobljeni.
Poglavje 17	Sladkorji in sladkorni proizvodi
17.01	STŠ
17.02	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1101 do 1108, 1701 in 1703 ne presega 20 % teže izdelka.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
17.03	STŠ
17.04	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 18	Kakav in kakavovi proizvodi
18.01–18.05	STŠ
18.06	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 19	Proizvodi iz žit, moke, škroba ali mleka; slaščičarski proizvodi
19.01–19.05	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavij 2, 3 in 16 ne presega 20 % teže izdelka; — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1006 in 1101 do 1108 ne presega 20 % teže izdelka; — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka in — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 20	Proizvodi iz vrtnin, sadja, oreškov ali drugih delov rastlin
2001	STŠ
20.02–20.03	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 7 v celoti pridobljeni.
20.04–20.07	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
2008.11–2008.93	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
2008.97	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka. lahko pa se uporabijo pripravki iz ananasa brez porekla iz tarifne podštevilke 2008 20.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
2008.99–2009.90	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 21	Razna živila
21.01–21.02	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
2103.10 2103.20 2103.90	STŠ; lahko pa se uporabi gorčična moka ali zdrob ali pripravljena gorčica brez porekla.
2103.30	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
21.04–21.06	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 22	Pijače, alkoholne tekočine in kis
22.01–22.06	STŠ, razen iz tarifnih številk 2207 in 2208, če: — so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih podštevilk 0806 10, 2009 61, 2009 69 v celoti pridobljeni; — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
22.07	STŠ, razen iz tarifnih številk 2207 in 2208, če so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 10 ter tarifnih podštevilk 0806 10, 2009 61 in 2009 69 v celoti pridobljeni.
22.08–22.09	STŠ, razen iz tarifnih številk 2207 in 2208, če so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih podštevilk 0806 10, 2009 61 in 2009 69 v celoti pridobljeni.
Poglavje 23	Ostanki in odpadki živilske industrije; pripravljena krma za živali
23.01	STŠ

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
23.02–2303.10	STŠ, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 10 ne presega 20 % teže izdelka.
2303.20–23.08	STŠ
23.09	STŠ, če: — so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 2 in 3 v celoti pridobljeni; — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka; — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavij 10 in 11 ter tarifnih številk 2302 in 2303 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 in 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
Poglavje 24	Tobak in izdelani tobačni nadomestki; izdelki, ki vsebujejo nikotin ali ne, namenjeni za vdihavanje brez zgorevanja; drugi izdelki, ki vsebujejo nikotin, namenjeni vnosu nikotina v človeško telo
24.01	Izdelava, pri kateri so vsi materiali iz tarifne številke 2401 v celoti pridobljeni.
2402.10	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 2401 ne presega 40 % teže uporabljenih materialov iz poglavja 24.
2402.20	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, razen iz tarifne številke izdelka in tobaka za kajenje iz tarifne podštevilke 2403 19, pri kateri je vsaj 10 mas. % vseh uporabljenih materialov iz tarifne številke 2401 v celoti pridobljenih.
2402.90	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 2401 ne presega 40 % teže uporabljenih materialov iz poglavja 24.
2403.11–2404.19	STŠ, pri kateri je vsaj 10 mas. % vseh uporabljenih materialov iz tarifne številke 2401 v celoti pridobljenih.
2404.91–2404.99	STŠ
ODDELEK V	MINERALNI PROIZVODI Opomba k oddelku: za opredelitve horizontalnih pravil za predelavo v tem oddelku glej opombo 5 k Prilogi 10-A.
Poglavje 25	Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
25.01–25.30	STŠ ali MaxMBP 70 % (EXW).
Poglavje 26	Rude, žlindre in pepeli
26.01–26.21	STŠ
Poglavje 27	Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski
27.01–27.09	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
27.10	STŠ, razen za biodizel iz tarifne podštevilke 3824 99 in 3826 00, ali izvedeta se destilacija ali kemijska reakcija, če je uporabljeni biodizel (vključno z rastlinskim oljem, obdelanim z vodikom) iz tarifne številke 27.10 ter tarifnih podštevilk 3824.99 in 3826.00 pridobljen z esterifikacijo, transesterifikacijo ali obdelavo z vodikom.
27.11–27.15	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
ODDELEK VI	PROIZVODI KEMIJSKE INDUSTRIJE ALI PODOBNIH INDUSTRIJ Opomba k oddelku: za opredelitve horizontalnih pravil za predelavo v tem oddelku glej opombo 5 k Prilogi 10-A.
Poglavje 28	Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov
28.01–28.53	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 29	Organski kemijski proizvodi
2901.10–2905.42	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
2905.43–2905.44	STŠ, razen iz tarifne podštevilke 3824 60, ali MaxMBP 40 % (EXW).
2905.45	STPŠ; lahko pa se uporabijo materiali iz iste tarifne podštevilke kot je tarifna podštevilka izdelka, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW. ali MaxMBP 50 % (EXW).
2905.49–29.42	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 30	Farmacevtski izdelki
30.01–30.06	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 31	Gnojila
31.01–31.04	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW, ali MaxMBP 40 % (EXW).
31.05	
– Natrijev nitrat – Kalcijev cianamid – Kalijev sulfat – Magnezijev kalijev sulfat	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW, ali MaxMBP 40 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
– Druga	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW in pri katerih vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW ali MaxMBP 40 % (EXW).
Poglavje 32	Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barvila, pigmenti in druge barvilne snovi; barve in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila
32.01–3215.90	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 33	Eterična olja in rezinoidi; parfumerijski, kozmetični in toaletni izdelki
3301.12–3301.90	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3302.10	STŠ, materiali brez porekla iz tarifne številke 3302 10 pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3302.90	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
33.03	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
33.04–33.07	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 34	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca
34.01–34.07	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 35	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi
35.01	STŠ
3502.11–3502.19	STŠ, razen iz tarifnih številk 0407 in 0408.
3502.20–3504.00	STŠ
35.05	STŠ, razen iz tarifne številke 1108.
35.06–35.07	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 36	Razstreliva; pirotehnični proizvodi; vžigalice; piroforne zlitine; nekateri vnetljivi preparati

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
36.01–36.06	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 37	Proizvodi za fotografske in kinematografske namene
37.01–37.07	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 38	Razni kemijski proizvodi
38.01–38.08	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3809.10	STŠ, razen iz tarifnih številk 1108 in 3505.
3809.91–3822.90	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
38.23	Izdelava iz materiala brez porekla iz katere koli tarifne številke ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
3824.10–3824.50	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3824 60	STŠ, razen iz tarifnih številk 2905 43 in 2905 44.
3824.81–3825	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
38.26	Izdelava, pri kateri je biodizel pridobljen s transesterifikacijo, esterifikacijo ali hidrotretiranjem.
38.27	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK VII	PLASTIČNE MASE IN PROIZVODI IZ PLASTIČNIH MAS; KAVČUK IN PROIZVODI IZ KAVČUKA IN GUME Opomba k oddelku: za opredelitve horizontalnih pravil za predelavo v tem oddelku glej opombo 5 k Prilogi 10-A.
Poglavje 39	Plastične mase in izdelki iz plastičnih mas
39.01–39.15	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, prečiščevanje, mešanje in združevanje, izdelava standardnih materialov, sprememba velikosti delcev, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek; ali MaxMBP 50 % (EXW).
39.16–39.26	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 40	Kavčuk in izdelki iz kavčuka in gume
40.01–40.11	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4012.11–4012.19	STPŠ; ali Protektiranje rabljenih pnevmatik.
4012.20–4017.00	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK VIII	SUROVE KOŽE Z DLAKO ALI BREZ DLAKE, USNJE, KRZNA IN KRZNENI IZDELKI; SEDLARSKI IN JERMENARSKI IZDELKI; PREDMETI ZA POTOVANJE, ROČNE TORBE IN PODOBNI IZDELKI; IZDELKI IZ ŽIVALSKIH ČREV (RAZEN IZ SVILENEGA KATGUTA)
Poglavje 41	Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krzna) in usnje
41.01–4104.19	STŠ
4104.41–4104.49	STPŠ, razen iz tarifnih podštevilk 4104 41 do 4104 49.
4105.10	STŠ
4105.30	STPŠ
4106.21	STŠ
4106.22	STPŠ
4106.31	STŠ
4106.32–4106.40	STPŠ
4106.91	STŠ
4106.92	STPŠ
41.07–41.13	STŠ, razen tarifnih podštevilk 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 in 4106 92. Materiali brez porekla iz tarifnih podštevilk 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 ali 4106 92 se lahko uporabijo, če so prej ponovno strojeni.
4114.10	STŠ

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
4114.20	STŠ, razen tarifnih podštevilk 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32, 4106 92 in tarifne številke 4107. Materiali brez porekla iz tarifnih podštevilk 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32, 4106 92 in tarifne številke 4107 se lahko uporabijo, če so prej ponovno strojeni.
41.15	STŠ
Poglavje 42	Usnjeni izdelki; sedlarski in jermenarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki; izdelki iz živalskih črev (razen iz svilenega katguta)
42.01–42.06	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 43	Naravno in umetno krzno; krzneni izdelki
43.01–4302.20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4302.30	STPŠ
43.03–43.04	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK IX	LES IN LESNI IZDELKI; OGLJE; PLUTA IN PLUTASTI IZDELKI; IZDELKI IZ SLAME, ESPARTA ALI DRUGIH MATERIALOV ZA PLETARSTVO; KOŠARSKI IN PLETARSKI IZDELKI
Poglavje 44	Les in lesni izdelki; lesno oglje
44.01–44.21	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 45	Pluta in plutasti izdelki
45.01–45.04	STŠ
Poglavje 46	Izdelki iz slame, esparta ali drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki
46.01–46.02	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK X	CELULOZA, LESNA ALI IZ DRUGIH VLAKNASTIH CELULOZNIH MATERIALOV; PAPIR IN KARTON ZA RECIKLIRANJE (ODPADKI IN OSTANKI); PAPIR IN KARTON, PAPIRNI IZDELKI IN KARTONSKI IZDELKI

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 47	Celuloza, lesna ali iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; papir in karton za recikliranje (odpadki in ostanki)
47.01–47.07	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 48	Papir in karton; izdelki iz papirne pulpe, papirja ali kartona
48.01–48.23	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 49	Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi proizvodi grafične industrije; rokopisi, tipkana besedila in načrti
49.01–49.11	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XI	TEKSTIL IN TEKSTILNI IZDELKI Opomba k oddelku: za opredelitve horizontalnih pravil za predelavo v tem oddelku glej opombe 6, 7 in 8 k Prilogi 10-A.
Poglavje 50	Svila
50.01–50.02	STŠ
50.03	
– Mikani ali česani:	Mikanje ali česanje svilenih odpadkov.
– Drugi:	STŠ
50.04–50.05	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje brezkončnih sintetičnih ali umetnih filamentov v povezavi s predenjem; ekstrudiranje brezkončnih sintetičnih ali umetnih filamentov v povezavi s sukanjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
50.06	

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
– Svilena preja in preja, spredena iz svilenih odpadkov:	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje brezkončnih sintetičnih ali umetnih filamentov v povezavi s predenjem; ekstrudiranje brezkončnih sintetičnih ali umetnih filamentov v povezavi s sukanjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
– Svileni katgut:	STŠ
50.07	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; sukanje ali kateri koli mehanski postopek v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 51	Volna, fina ali groba živalska dlaka; preja in tkanine iz konjske žime
51.01–51.05	STŠ
51.06–51.10	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
51.11–51.13	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 52	Bombaž
52.01–52.03	STŠ
52.04–52.07	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
52.08–52.12	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; sukanje ali kateri koli mehanski postopek v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 53	Druga rastlinska tekstilna vlakna; papirna preja in tkanine iz papirne preje
53.01–53.05	STŠ
53.06–53.08	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
53.09–53.11	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem: tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 54	Sintetični ali umetni filamenti; trakovi in podobno iz sintetičnih ali umetnih tekstilnih materialov
54.01–54.06	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
54.07–54.08	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; sukanje ali kateri koli mehanski postopek v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 55	Umetna in sintetična rezana vlakna
55.01–55.07	Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken.
55.08–55.11	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
55.12–55.16	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; sukanje ali kateri koli mehanski postopek v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 56	Vata, klobučevina in netkan tekstil; specialne preje; dvonitne vrvi, vrvje, motvozi, konopci in kabli ter iz njih izdelani proizvodi
56.01	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem; oblikovanje vate; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; ali vezava, premazanje, kosmičenje, laminiranje ali metaliziranje v kombinaciji z najmanj dvema drugima glavnima postopkoma priprave ali zaključnima postopkoma (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, termostabiliziranje in trajna zaključna obdelava), če vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.
56.02	
– Iglana klobučevina:	Ekstrudiranje umetnih ali sintetičnih vlaken v kombinaciji z oblikovanjem tekstila; vendar: — filamenti iz polipropilena brez porekla iz tarifne številke 5402; — vlakna iz polipropilena brez porekla iz tarifne številke 5503 ali 5506 ali — prameni filamentov iz polipropilena brez porekla iz tarifne številke 5501, pri katerih je v vseh primerih denominacija vsakega filamenta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, če njihova skupna vrednost ne presega 40 % cene izdelka EXW; ali zgolj oblikovanje netkanega tekstila v primeru klobučevine, izdelane iz naravnih vlaken.
– Drugo:	Ekstrudiranje umetnih ali sintetičnih vlaken v kombinaciji z oblikovanjem tekstila ali zgolj oblikovanje netkanega tekstila v primeru druge klobučevine, izdelane iz naravnih vlaken.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
5603.11–5603.14	Izdelava iz: — smerno ali naključno usmerjenih filamentov ali — naravnih ali sintetičnih ali umetnih snovi ali polimerov; v obeh primerih sledi vezanje v netkan tekstil.
5603.91–5603.94	Izdelava iz: — smerno ali naključno usmerjenih rezanih vlaken ali — naravne ali sintetične ali umetne rezane preje; v obeh primerih sledi vezanje v netkan tekstil.
5604.10	Izdelava iz gumijastih niti ali korda, ki niso prekriti s tekstilnim materialom.
5604.90	Predenje naravnih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
56.05	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem ali sukanje v povezavi s katerim koli mehanskim postopkom.
56.06	ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem; sukanje v povezavi z ovijanjem; Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken; ali kosmičenje v povezavi z barvanjem.
56.07–56.09	Predenje naravnih vlaken; ali ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s predenjem.
Poglavje 57	Preproge in druga tekstilna talna prekrivala Opomba k poglavju: za izdelke iz tega poglavja se za podlago lahko uporablja tkanina iz jute brez porekla.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
57.01–57.05	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem ali taftanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem ali taftanjem; izdelava iz preje iz kokosovega vlakna, preje iz sisala ali preje iz jute ali prstansko predene viskozne preje; taftanje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tehnikami brez tkanja, vključno z vtiskovanjem z iglo, ali taftanje ali tkanje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v kombinaciji s premazanjem ali laminiranjem.
Poglavje 58	Specialne tkanine; taftani tekstilni materiali; čipke; tapiserije; pozamenterija; vezenine
58.01–58.04	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem ali taftanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem ali taftanjem; tkanje v povezavi z barvanjem, kosmičenjem, premazanjem, laminiranjem ali metalizacijo; taftanje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
58.05	STŠ
58.06–58.09	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem ali taftanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem ali taftanjem; tkanje v povezavi z barvanjem, kosmičenjem, premazanjem, laminiranjem ali metalizacijo; taftanje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
58.10	Vezenje, pri katerem vrednost uporabljenih materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, razen tarifne številke izdelka, ne presega 50 % cene izdelka EXW.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
58.11	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem ali taftanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem ali taftanjem; tkanje v povezavi z barvanjem, kosmičenjem, premazanjem, laminiranjem ali metalizacijo; taftanje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 59	Tekstilni materiali, impregnirani, premazani, prevlečeni, prekriti ali laminirani; tekstilni izdelki, primerni za tehnične namene
59.01	tkanje v povezavi z barvanjem, kosmičenjem, premazanjem, laminiranjem ali metalizacijo; ali kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem.
59.02	
– Z vsebnostjo do vključno 90 mas. % tekstilnih materialov:	Tkanje.
– Drugo:	Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem.
59.03	Tkanje v povezavi z impregnacijo, barvanjem, premazanjem, prevlečenjem, laminiranjem ali metalizacijo; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
59.04	Kalandiranje v kombinaciji z barvanjem, premazanjem, laminiranjem ali metaliziranjem. Kot podloga se lahko uporablja tkanina iz jute brez porekla. ali Tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem, laminiranjem ali metalizacijo. Kot podloga se lahko uporablja tkanina iz jute brez porekla.
59.05	
– Impregnirano, premazano, prevlečeno ali prekrito ali laminirano z gumo, plastičnimi masami ali drugimi materiali:	Tkanje, pletenje ali oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z impregnacijo, premazanjem, prevlečenjem, laminiranjem ali metalizacijo.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
– Drugo:	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s tkanjem; tkanje, pletenje ali oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; tkanje v kombinaciji s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
59.06	
– Pleteni ali kvačkani materiali:	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; pletenje ali kvačkanje v kombinaciji z gumiranjem ali gumiranje v kombinaciji z najmanj dvema drugima glavnima postopkoma priprave ali zaključnima postopkoma (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, termostabiliziranje in trajna zaključna obdelava), če vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.
– Druge tkanine iz sintetične filamentne preje, ki vsebujejo več kot 90 mas. % tekstilnih materialov:	Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem.
– Drugo:	Tkanje, pletenje ali oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z barvanjem, premazanjem ali gumiranjem; barvanje preje v kombinaciji s tkanjem, pletenjem ali oblikovanjem netkanega tekstila ali gumiranje v kombinaciji z najmanj dvema drugima glavnima postopkoma priprave ali zaključnima postopkoma (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, termostabiliziranje in trajna zaključna obdelava), če vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.
59.07	Tkanje, pletenje ali oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z barvanjem, tiskanjem, premazanjem, impregnacijo ali prevlečenjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; ali tiskanje (kot samostojen postopek).
59.08	
– Žarilne mrežice za plinsko razsvetljavo, impregnirane:	Izdelava iz cevasto pletenih ali kvačkanih plinskih mrežic.
– Drugo:	STŠ

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
59.09–59.11	Predenje naravnih ali umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken v kombinaciji s tkanjem; Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; ali premazanje, kosmičenje, laminiranje ali metaliziranje v kombinaciji z najmanj dvema drugima glavnima postopkoma priprave ali zaključnima postopkoma (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, termostabiliziranje in trajna zaključna obdelava), če vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.
Poglavje 60	Pleteni ali kvačkani materiali
60.01–60.06	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; pletenje ali kvačkanje v povezavi z barvanjem, kosmičenjem, premazanjem, laminiranjem ali tiskanjem; kosmičenje v povezavi z barvanjem ali tiskanjem; barvanje preje v kombinaciji s pletenjem ali kvačkanjem ali sukanje ali teksturiranje v kombinaciji s pletenjem ali kvačkanjem, če vrednost uporabljenih nesukanih ali neteksturiranih prej brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW.
Poglavje 61	Oblačilni izdelki in oblačilni dodatki, pleteni ali kvačkani
61.01–61.17	
– Dobljeni s šivanjem ali drugim sestavljanjem, iz dveh ali več kosov pletene ali kvačkane tkanine, ki je urezana v določeno obliko ali neposredno pridobljena v določeno obliko:	Pletenje ali kvačkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
– Drugo:	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; ekstrudiranje preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov v povezavi s pletenjem ali kvačkanjem; ali pletenje in izdelava v enem postopku.
Poglavje 62	Oblačilni izdelki in oblačilni dodatki, nepleteni ali nekvačkani
62.01	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
62.02	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.03	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.04	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW .
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.05	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.06	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.07–62.08	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
62.09	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.10	
– Ognjeodporna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali premazanje ali laminiranje v kombinaciji z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, če vrednost uporabljene nepremazane ali nelaminirane tkanine brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.11	
– Oblačila za ženske ali deklice, vezena:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.12	
– Pleteni ali kvačkani, dobljeni s šivanjem ali drugim sestavljanjem, iz dveh ali več kosov pletene ali kvačkane tkanine, ki je urezana v določeno obliko ali neposredno pridobljena v določeno obliko:	Pletenje v kombinaciji z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
62.13–62.14	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.15	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.16	
– Ognjeodporna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali premazanje ali laminiranje v kombinaciji z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, če vrednost uporabljene nepremazane ali nelaminirane tkanine brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine: ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
62.17	
– Vezeno:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW, ali izdelava, vključno z razrezom tkanine po tiskanju (kot samostojen postopek).
– Ognjeodporna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali premazanje ali laminiranje v kombinaciji z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, če vrednost uporabljene nepremazane ali nelaminirane tkanine brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Medvloge za ovratnike in manšete, urezane:	STŠ, če vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 63	Drugi gotovi tekstilni izdelki; kompleti; rabljena oblačila in rabljeni tekstilni izdelki; krpe
63.01–63.04	
– Iz klobučevine ali netkanega tekstila:	Oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
– Drugo: – – Vezeno:	Tkanje, pletenje ali kvačkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine, ali izdelava iz nevezenih tkanin (razen pletenih ali kvačkanih), če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– – Drugo:	Tkanje, pletenje ali kvačkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
63.05	Ekstrudiranje umetnih ali sintetičnih vlaken ali predenje naravnih ali umetnih in sintetičnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem ali pletenjem in izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
63.06	
– Netkano:	Oblikovanje netkanega tekstila v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
– Drugo:	Tkanje v povezavi z izdelavo, vključno z razrezom tkanine.
63.07	MaxMBP 40 % (EXW).
63.08	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu, izdelki brez porekla pa so lahko del garniture, če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene kompleta EXW.
63.09–63.10	STŠ
ODDELEK XII	OBUTEV, POKRIVALA, DEŽNIKI, SONČNIKI, SPREHAJALNE PALICE, PALICE-STOLČKI, BIČI, KOROBAČI IN NJIHOVI DELI; PREPARIRANO PERJE IN IZDELKI IZ PERJA; UMETNO CVETJE; IZDELKI IZ ČLOVEŠKIH LAS
Poglavje 64	Obutev, gamaše in podobni izdelki; deli teh izdelkov
64.01–64.05	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, razen spojenih gornjih delov, pritrjenih na notranje podplate ali druge sestavne dele podplatov iz tarifne številke 6406.
64.06	STŠ

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 65	POKRIVALA IN NJIHOVI DELI
65.01–65.07	STŠ
Poglavje 66	Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli
66.01–66.03	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 67	Preparirano perje in puh in izdelki iz perja ali puha; umetno cvetje; izdelki iz človeških las
67.01–67.04	STŠ
ODDELEK XIII	IZDELKI IZ KAMNA, SADRE, CEMENTA, AZBESTA, SLJUDE ALI PODOBNIH MATERIALOV; KERAMIČNI IZDELKI; STEKLO IN STEKLENI IZDELKI
Poglavje 68	Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov
68.01–68.15	STŠ; ali MaxMBP 70 % (EXW).
Poglavje 69	Keramični izdelki
69.01–69.14	STŠ
Poglavje 70	Steklo in stekleni izdelki
70.01–70.09	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
70.10	STŠ
70.11	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
70.13	STŠ, razen iz tarifne številke 7010.
70.14–70.20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
ODDELEK XIV	NARAVNI IN KULTIVIRANI BISERI, DRAGI IN POLDRAGI KAMNI, PLEMENITE KOVINE, KOVINE, PLATIRANE S PLEMENITIMI KOVINAMI, IN IZ NJIH NAREJENI IZDELKI; IMITACIJE NAKITA; KOVANCI
Poglavje 71	Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki; imitacije nakita; kovanci
71.01–71.05	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
71.06	
– Neobdelano:	STŠ, razen iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami ali prečiščevanje.
– V obliki polizdelkov ali prahu:	Izdelava iz neobdelanih plemenitih kovin brez porekla.
71.07	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
71.08	
– Neobdelano:	STŠ, razen iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami ali prečiščevanje.
– V obliki polizdelkov ali prahu:	Izdelava iz neobdelanih plemenitih kovin brez porekla.
71.09	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
71.10	
– Neobdelano:	STŠ, razen iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin brez porekla iz tarifnih številk 7106, 7108 in 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami ali prečiščevanje.
– V obliki polizdelkov ali prahu:	Izdelava iz neobdelanih plemenitih kovin brez porekla.

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
71.11	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
71.12–71.18	STŠ
ODDELEK XV	NAVADNE KOVINE IN IZDELKI IZ NAVADNIH KOVIN
Poglavje 72	Železo in jeklo
72.01–72.06	STŠ
72.07	STŠ, razen iz tarifne številke 7206.
72.08–72.17	STŠ, razen iz tarifnih številk 7208 do 7217.
72.18	STŠ
72.19–72.23	STŠ, razen iz tarifnih številk 7219 do 7223.
72.24	STŠ
72.25–72.29	STŠ, razen iz tarifnih številk 7225 do 7229.
Poglavje 73	Izdelki iz železa in jekla
7301.10	SP, razen iz tarifnih številk 7208 do 7217.
7301.20	STŠ
73.02	SP, razen iz tarifnih številk 7208 do 7217.
73.03	STŠ
73.04–73.06	Izdelava iz materialov brez porekla iz tarifnih številk 7206, 7207, 7208, 7209, 7210, 7211, 7212, 7218, 7219, 7220 ali 7224.
73.07	
– Pribor (fitingi) za cevi iz nerjavnega jekla:	STŠ, razen iz kovanih polizdelkov; kovani polizdelki brez porekla pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 50 % cene izdelka EXW.
– Drugo:	STŠ

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
73.08	STŠ, razen iz tarifne podštevilke 7301 20.
7309.00–7315.19	STŠ
7315.20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
7315.81–7326.90	STŠ
Poglavje 74	Baker in bakreni izdelki
74.01–74.02	STŠ
74.03	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
74.04–74.07	STŠ
74.08	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW)
74.09–74.19	STŠ
Poglavje 75	Nikelj in nikljevi izdelki
75.01	STŠ
75.02	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
75.03–75.08	STŠ
Poglavje 76	Aluminij in aluminijasti izdelki
76.01	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW) ali izdelava s toplotno ali elektrolitsko obdelavo iz nelegiranega aluminija ali iz aluminijastih odpadkov in ostankov.
76.02–76.03	STŠ
7604.10–7607.19	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
7607.20	MaxMBP 50 % (EXW).
7608.10–7616.99	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 78	Svinec in svinčeni izdelki
7801.10	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
7801.91–7806.00	STŠ
Poglavje 79	Cink in cinkovi izdelki
79.01–79.07	STŠ
Poglavje 80	Kositer in kositrni izdelki
80.01–80.07	STŠ
Poglavje 81	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki
81.01–81.13	Izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.
Poglavje 82	Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin
8201.10–8205.70	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8205.90	STŠ; orodje brez porekla iz tarifne številke 8205 pa se lahko vključi v komplet, če njegova skupna vrednost ne presega 15 % cene kompleta EXW.
82.06	STŠ, razen iz tarifnih številk 8202 do 8205; orodje brez porekla iz tarifnih številk 8202 do 8205 pa se lahko vključi v komplet, če njegova skupna vrednost ne presega 15 % cene kompleta EXW.
82.07–82.15	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 83	Razni izdelki iz navadnih kovin
83.01–83.11	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
ODDELEK XVI	STROJI IN MEHANSKE NAPRAVE; ELEKTROTEHNIŠKA OPREMA; NJIHOVI DELI; APARATI ZA SNEMANJE IN REPRODUKCIJO ZVOKA, APARATI ZA SNEMANJE IN REPRODUKCIJO TELEVIZIJSKE SLIKE IN ZVOKA, DELI IN PRIBOR ZA TE IZDELKE
Poglavje 84	Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli
84.01–84.06	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.07–84.08	MaxMBP 50 % (EXW).
84.09–84.24	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.25–84.30	STŠ, razen iz tarifne številke 8431; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.31–84.43	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.44–84.47	STŠ, razen iz tarifne številke 8448; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.48–84.55	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.56–84.65	STŠ, razen iz tarifne številke 8466; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.66–84.68	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.70–84.72	STŠ, razen iz tarifne številke 8473; ali MaxMBP 50 % (EXW).
84.73–84.87	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 85	Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje in reprodukcijo zvoka, aparati za snemanje in reprodukcijo televizijske slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke
85.01–85.02	STŠ, razen iz tarifne številke 8503; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.03–85.18	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.19–85.21	STŠ, razen iz tarifne številke 8522; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.22–85.24	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.25–85.28	STŠ, razen iz tarifne številke 8529; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.29–85.34	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.35–85.37	STŠ, razen iz tarifne številke 8538; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.38–85.43	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
85.44–85.49	MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XVII	VOZILA, ZRAKOPLOVI, PLOVILA IN SPREMLJAJOČA TRANSPORTNA OPREMA
Poglavje 86	Železniške in tramvajske lokomotive, tirna vozila in njihovi deli; železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor ter njihovi deli; mehanična (vključno elektromehanska) signalna oprema za promet vseh vrst
86.01–86.09	STŠ, razen iz tarifne številke 8607; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
Poglavje 87	Vozila, razen železniških in tramvajskih tirnih vozil, ter njihovi deli in pribor
87.01–87.07	MaxMBP 45 % (EXW).
87.08–87.11	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
87.12	MaxMBP 45 % (EXW).
87.13–87.16	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 88	Zrakoplovi, vesoljska vozila in njihovi deli
88.01–88.07	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 89	Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije
89.01–89.08	SP; ali MaxMBP 40 % (EXW).
ODDELEK XVIII	OPTIČNI, FOTOGRAFSKI, KINEMATOGRAFSKI, MERILNI, KONTROLNI, PRECIZNI, MEDICINSKI ALI KIRURŠKI INSTRUMENTI IN APARATI; URE; GLASBILA;
Poglavje 90	Optični, fotografski, kinematografski, merilni, kontrolni, precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor
9001.10–9001.40	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9001.50	STŠ; ali izdelava, pri kateri se izvede eden od naslednjih postopkov: — površinska obdelava polizdelanih leč v dokončane optične leče z možnostjo optične korekcije, predvidene za namestitev na očala, ali — premazovanje leč z ustreznimi postopki za izboljšanje vida in zagotovitev zaščite uporabnika, ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
9001.90–9033.00	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 91	Ure in njihovi deli
91.01–91.14	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 92	Glasbila; njihovi deli in pribor
92.01–92.09	MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XIX	OROŽJE IN STRELIVO; NJUNI DELI IN PRIBOR
Poglavje 93	Orožje in strelivo; njuni deli in pribor
93.01–93.07	MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XX	RAZNI IZDELKI
Poglavje 94	Pohištvo; medicinsko-kirurško pohištvo; posteljni vložki, posteljna dna, polnjena posteljnina in podobna posteljna oprema; svetilke in druga svetila, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljeni znaki z imeni in podobno; montažne zgradbe
94.01–94.06	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 95	Igrače, rekviziti za družabne igre in šport; njihovi deli in pribor
95.03–95.08	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 96	Razni izdelki
96.01–96.04	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Stolpec 1 Uvrstitev v harmonizirani sistem (2022), vključno s poimenovanjem	Stolpec 2 Pravilo o poreklu za določen izdelek
96.05	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu. Izdelki brez porekla pa so lahko del kompleta, če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene kompleta EXW.
96.06–9608 .0	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9608.50	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu. Izdelki brez porekla pa so lahko del kompleta, če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene kompleta EXW.
9608.60–96.20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XXI	UMETNIŠKI IZDELKI, ZBIRATELJSKI PREDMETI IN STARINE
Poglavje 97	Umetniški izdelki, zbirateljski predmeti in starine
97.01–97.06	STŠ

PRILOGA 10-C

NAVEDBA O POREKLU

Navedba o poreklu, katere besedilo je navedeno spodaj, se sestavi v skladu z ustreznimi opombami. Opomb ni treba ponovno navajati.

Bolgarska različica

(Период: от ___ до ___[1])

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (износител №…[2]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с …[3] преференциален произход.

. . . . . .

(Място и дата[4])

. . . . . .

(Наименование и подпис на износителя[5])

Hrvaška različica

(Razdoblje: od _____ do _____[1])

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (referentni broj izvoznika: .....[2]) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .....[3] preferencijalnog podrijetla.

. . . . . .

(Mjesto i datum[4])

. . . . . .

(Ime i potpis izvoznika[5])

Češka različica

(Období: od_____ do_____[1])

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (referenční číslo vývozce …[2]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[3].

. . . . . .

(Místo a datum[4])

. . . . . .

(Jméno vývozce a podpis[5])

Danska različica

(Periode: fra den _____ til den _____[1])

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (eksportørreferencenr. …[2]) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i …[3].

. . . . . .

(Sted og dato[4])

. . . . . .

(Eksportørens navn og underskrift[5])

Nizozemska različica

(Periode: van_____ tot _____([1]))

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (referentienr. exporteur …([2])) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn([3]).

. . . . . .

(Plaats en datum([4]))

. . . . . .

(Naam en handtekening van de exporteur([5]))

Angleška različica

(Period: from_____ to _____([1]))

The exporter of the products covered by this document (Exporter reference No …([2])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … preferential origin([3]).

. . . . . .

(Place and date([4]))

. . . . . .

(Name and signature of the exporter([5]))

Estonska različica

(Ajavahemik: _____ kuni _____([1]))

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (eksportija viitenumber …([2])) deklareerib, et need tooted on …([3]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

. . . . . .

(Koht ja kuupäev([4]))

. . . . . .

(Eksportija nimi ja allkiri([5]))

Finska različica

(_____ ja_____ välinen aika([1]))

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (viejän viitenumero …([2])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita([3]).

. . . . . .

(Paikka ja päiväys([4]))

. . . . . .

(Viejän nimi ja allekirjoitus([5]))

Francoska različica

(Période: du_____ au _____([1]))

L'exportateur des produits couverts par le présent document (n° de référence exportateur …([2])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle …([3]).

. . . . . .

(Lieu et date([4]))

. . . . . .

(Nom et signature de l'exportateur([5]))

Nemška različica

(Zeitraum: von_____ bis _____([1]))

Der Ausführer (Referenznummer des Ausführers . …([2])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nichts anderes angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren …([3]) sind.

. . . . . .

(Ort und Datum([4]))

. . . . . .

(Name und Unterschrift des Ausführers([5]))

Grška različica

(Περίοδος: από_____ έως_____([1]))

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (αριθ. αναφοράς εξαγωγέα. …([2])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής …([3]).

. . . . . .

(Τόπος και ημερομηνία([4]))

. . . . . .

(Ονοματεπώνυμο και υπογραφή του εξαγωγέα([5]))

Madžarska različica

(Időszak: időszak: _____ -tól/től _____ -ig ([1]))

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (az exportőr azonosító száma …([2])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes … származásúak([3]).

. . . . . .

(Hely és dátum([4]))

. . . . . .

(Az exportőr neve és aláírása([5]))

Irska različica

(Tréimhse: (ó_____ go _____ [(1)])

Onnmhaireoir na dtáirgí a chumhdaítear leis an doiciméad seo (uimhir thagartha an Onnmhaireora … ([2])) dearbhaítear leis seo, seachas sa chás ina sonraítear a mhalairt go soiléir, gur táirgí de thionscnamh … ([3]) tionscnamh fabhrach.

. . . . . .

(Áit agus dáta([4]))

. . . . . .

(Ainm agus síniú an onnmhaireora([5]))

Italijanska različica

(Periodo: dal_____ al _____([1]))

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (numero di riferimento dell'esportatore …([2])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …([3]).

. . . . . .

(Luogo e data([4]))

. . . . . .

(Nome e firma dell'esportatore([5]))

Latvijska različica

(Laikposms: no_____ līdz _____([1]))

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (eksportētāja atsauces numurs …([2])), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …([3]).

. . . . . .

(Vieta un datums([4]))

. . . . . .

(Eksportētāja vārds, uzvārds / nosaukums un paraksts([5]))

Litovska različica

(Laikotarpis: nuo_____ iki _____([1]))

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (Eksportuotojo registracijos Nr …([2])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …([3]) preferencinės kilmės prekės.

. . . . . .

(Vieta ir data([4]))

. . . . . .

(Eksportuotojo vardas, pavardė (pavadinimas) ir parašas([5]))

Malteška različica

(Perjodu: minn_____ sa _____([1]))

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (Numru ta' Referenza tal-Esportatur …([2])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali …([3]).

. . . . . .

(Il-post u d-data([4]))

. . . . . .

(Isem u firma tal-esportatur([5]))

Poljska različica

(Okres: od_____ do _____([1]))

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (nr referencyjny eksportera …([2])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …([3]) preferencyjne pochodzenie.

. . . . . .

(Miejsce i data([4]))

. . . . . .

(Nazwa i podpis eksportera([5]))

Portugalska različica

(Período: de _____ a _____([1]))

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (referência do exportador n.º …([2])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial …([3]).

. . . . . .

(Local e data([4]))

. . . . . .

(Nome e assinatura do exportador([5]))

Romunska različica

(Perioada: de la _____ până la _____([1]))

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [numărul de referință al exportatorului …([2])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …([3]).

. . . . . .

[Locul și data([4])]

. . . . . .

[Denumirea și semnătura exportatorului([5])]

Slovaška različica

(Obdobie: od_____ do _____([1]))

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (referenčné číslo vývozcu …([2])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …([3]).

. . . . . .

(Miesto a dátum([4]))

. . . . . .

(Názov/meno vývozcu a podpis([5]))

Slovenska različica

(Obdobje: od_____ do _____([1]))

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, (referenčna št. izvoznika …([2])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …([3]) poreklo.

. . . . . .

(Kraj in datum([4]))

. . . . . .

(Ime in podpis izvoznika([5]))

Španska različica

(Período: de_____ a _____([1]))

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (número de referencia del exportador …([2])) declara que, salvo clara indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial …([3]).

. . . . . .

(Lugar y fecha([4]))

. . . . . .

(Nombre y firma del exportador([5]))

Švedska različica

(Period: från_____ till _____([1]))

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (exportörens referensnummer . …([2])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i …([3]).

. . . . . .

(Ort och datum([4]))

. . . . . .

(Exportörens namn och underskrift([5]))

(1) Če se navedba o poreklu izpolni za več odprem, ki zajemajo identične izdelke s poreklom v smislu pododstavka (b) člena 10.17(5) tega sporazuma, je treba navesti obdobje, za katero se uporablja navedba o poreklu. To obdobje ne sme presegati 12 mesecev. Ves uvoz izdelka se mora izvesti v navedenem obdobju. Če se obdobje ne uporablja, lahko polje ostane prazno.

(2) Navedite referenčno številko, s katero se identificira izvoznik. Za izvoznike iz pogodbenice EU je to številka, ki je dodeljena v skladu z zakoni in drugimi predpisi Evropske unije. Za izvoznike iz Čila je to številka, ki je dodeljena v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo v Čilu. Če izvozniku številka ni bila dodeljena, se polje pusti prazno.

(3) Navedite poreklo izdelka: Čile ali Evropska unija (EU). Če se izjava o poreklu v celoti ali delno nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute in Melille v smislu člena 10.29 tega sporazuma, jih mora izvoznik jasno označiti v dokumentu, na katerega se izjava nanaša, z oznako „CM“.

(4) Kraj in datum se lahko izpustita, če so informacije navedene v samem dokumentu.

(5) Kadar se podpis izvoznika ne zahteva, tudi navedba imena podpisnika ni potrebna.

PRILOGA 10-D

SKUPNE IZJAVE

SKUPNA IZJAVA V ZVEZI S KNEŽEVINO ANDORO

1. Čile sprejema izdelke s poreklom iz Kneževine Andore iz poglavij 25 do 97 harmoniziranega sistema kot izdelke s poreklom iz Evropske unije v smislu dela III tega sporazuma.

2. Odstavek 1 se uporablja pod pogojem, da Kneževina Andora na podlagi carinske unije, ustanovljene s sporazumom v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro, sklenjenim 28. junija 1990 v Luxembourgu, za izdelke s poreklom iz Čila uporablja enako preferencialno tarifno obravnavo, kot jo za take izdelke uporablja pogodbenica EU.

3. Poglavje 10 se smiselno uporablja za ugotovitev statusa porekla izdelkov iz odstavka 1 te skupne izjave.

SKUPNA IZJAVA V ZVEZI Z REPUBLIKO SAN MARINO

1. Čile sprejema izdelke s poreklom iz Republike San Marino kot izdelke s poreklom iz Evropske unije v smislu dela III tega sporazuma.

2. Odstavek 1 se uporablja, če Republika San Marino na podlagi Sporazuma o sodelovanju in carinski uniji med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, na eni strani, in Republiko San Marino, na drugi strani, sklenjenega 16. decembra 1991 v Bruslju, za izdelke s poreklom iz Čila uporablja enako preferencialno tarifno obravnavo, kot jo za take izdelke uporablja pogodbenica EU.

3. Poglavje 10 se smiselno uporablja za ugotovitev statusa porekla izdelkov iz odstavka 1 te skupne izjave.

PRILOGA 10-E

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Pri uporabi člena 10.17 pogodbenici ravnata v skladu z naslednjimi smernicami:

(a) kadar račun ali drug trgovinski dokument vključuje izdelke s poreklom in brez porekla, bi bilo treba izdelke kot take opredeliti v teh dokumentih, izdelke brez porekla pa jasno opredeliti ločeno. Način za ločeno opredelitev izdelkov brez porekla ni določen. Vendar bi to lahko dosegli z:

(i) navedbo v oklepajih za vsako postavko blaga na trgovinskem dokumentu, ali imajo izdelki poreklo ali ne;

(ii) uporabo dveh tarifnih številk na računu, in sicer izdelkov s poreklom in izdelkov brez porekla, ter uvrstitev izdelkov pod ustrezno tarifno številko, ali

(iii) dodelitvijo številke vsakemu izdelku in navedbo, katera od številk se nanaša na izdelke s poreklom in katera se nanaša na izdelke brez porekla;

(b) navedba o poreklu, navedena na hrbtni strani računa ali katerega koli drugega trgovinskega dokumenta, je sprejemljiva;

(c) navedba o poreklu se lahko sestavi tako, da se njeno besedilo natipka, natisne ročno napiše ali odtisne na račun ali drug trgovinski dokument, vključno s fotokopijo dokumenta; dokument mora vsebovati ime in polni naslov izvoznika in prejemnika ter podroben opis izdelkov, da se omogoči njihova identifikacija, in datum, na katerega je bila sestavljena navedba o poreklu, če se razlikuje od datuma računa ali drugega trgovinskega dokumenta; tarifna uvrstitev bi morala biti po možnosti navedena vsaj na ravni tarifne številke (štirimestna oznaka) v skladu s harmoniziranim sistemom na računu ali drugem trgovinskem dokumentu; navesti je treba tudi bruto maso (kg) ali drugo mersko enoto, kot so litri ali m^3, kot je ustrezno, vseh izdelkov s poreklom;

(d) navedba o poreklu se lahko sestavi na posebnem listu papirja s pisemsko glavo ali brez nje; če je sestavljena na posebnem listu papirja, je ta del računa ali drugega trgovinskega dokumenta, tako da se sklic nanj vključi v račun ali drug trgovinski dokument;

(e) če račun ali drug trgovinski dokument vsebuje več strani, je treba vsako stran oštevilčiti in navesti skupno število strani; posebni list z navedbo o poreklu se lahko uporabi za sklicevanje na ta račun ali drug trgovinski dokument;

(f) navedba o poreklu je lahko sestavljena na etiketi, ki je trajno pritrjena na račun ali drug trgovinski dokument, če ni dvoma, da je etiketo pritrdil izvoznik;

(g) pojasniti je treba, da čeprav mora navedbo o poreklu sestaviti izvoznik, ki je tudi odgovoren za zagotovitev zadostnih podrobnosti za identifikacijo izdelka s poreklom, ni zahteve glede navedbe identitete ali sedeža osebe, ki izpolnjuje račun ali drug trgovinski dokument, če ta dokument omogoča jasno identifikacijo izvoznika;

(h) če izvoznik ne more navesti navedbe o poreklu na računu ali drugem trgovinskem dokumentu, se lahko uporabi račun ali drug trgovinski dokument tretje države, na primer kadar se pošiljka izdelkov s poreklom razdeli v tretji državi pod pogoji iz člena 10.14;

(i) drugi trgovinski dokumenti so lahko na primer spremna dobavnica, predračun ali dobavnica.

2. Pri uporabi člena 10.18 pogodbenici ne zavrneta zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo na podlagi neskladij med navedbo o poreklu in dokumenti, predloženimi carinskemu uradu, ali manjših napak v navedbi o poreklu, ki ne vzbujajo dvomov o točnosti informacij v uvozni dokumentaciji in ki ne vplivajo na status porekla izdelkov; takšna neskladja ali manjše napake lahko vključujejo:

(a) tipkarske napake v opisu izdelka, imenu ali naslovu izvoznika ali prejemnika ali številki trgovinskega dokumenta;

(b) napake v dodatnih informacijah o izvozniku ali prejemniku, kot so telefonska številka, poštna številka ali elektronski naslov;

(c) nepravilno sklicevanje na tarifno uvrstitev, razen če vpliva na status porekla ali preferencialno tarifno obravnavo izdelka.

3. Vendar se zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo lahko zavrne na podlagi naslednjih napak v navedbi o poreklu:

(a) nepravilna referenčna številka izvoznika in

(b) netočen opis izdelka ali tarifna uvrstitev, ki vpliva na njegov status porekla ali preferencialno tarifno obravnavo.

PRILOGA 13-A

PRISTOJNI ORGANI

1. Za pogodbenico EU, kar zadeva njene pristojne organe, si nadzor na področju sanitarnih in fitosanitarnih zadev delijo ustrezni organi držav članic in Evropska komisija. V tem smislu velja naslednje:

(a) kar zadeva izvoz v Čile, so ustrezni organi držav članic odgovorni za nadzor razmer in zahtev proizvodnje, vključno z obveznimi inšpekcijskimi pregledi, ter za izdajanje veterinarskih spričeval, vključno s spričevali o dobrobiti živali, ki potrjujejo dogovorjene standarde in zahteve;

(b) kar zadeva uvoz iz Čila, so organi držav članic odgovorni za nadzor skladnosti uvoza z uvoznimi pogoji pogodbenice EU in

(c) Evropska komisija je odgovorna za splošno usklajevanje, nadzor, revizijo inšpekcijskih sistemov ter sprejetje zakonskih ukrepov, potrebnih za zagotavljanje enotne uporabe standardov in zahtev na notranjem trgu Evropske unije.

2. Za Čile je Ministrstvo za kmetijstvo prek urada „Servicio Agrícola y Ganadero“ pristojni organ za upravljanje vseh zahtev v zvezi s:

(a) sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi, ki se uporabljajo za uvoz in izvoz kopenskih živali, proizvodov iz kopenskih živali, rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih proizvodov, za katere veljajo sanitarni in fitosanitarni ukrepi;

(b) sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi, sprejetimi za zmanjšanje tveganja za bolezni kopenskih živali in škodljivih organizmov rastlin, ki vstopajo v Čile, ter za nadzor njihovega izkoreninjenja ali širjenja, in

(c) izdajanjem zdravstvenih in fitosanitarnih izvoznih spričeval za proizvode iz kopenskih živali in rastlinske proizvode.

3. Ministrstvo za zdravje Čila je pristojni organ za nadzor varnosti živil za vsa živila, ne glede na to, ali so proizvedena na domačem trgu ali uvožena, namenjena za prehrano ljudi, ter za izdajanje spričeval o varnosti živil za predelana živila za izvoz, razen za proizvode iz akvakulture.

4. „Servicio Nacional de Pesca y Acuicultura“ Ministrstva za gospodarstvo Čila je pristojni organ za nadzor varnosti hrane za proizvode iz akvakulture za izvoz in za izdajo ustreznih uradnih spričeval. Pristojno je tudi za zaščito zdravja vodnih živali, izdajanje zdravstvenih spričeval vodnih živali za izvoz ter nadzor uvoza vodnih živali, vabe in hrane, ki se uporablja v akvakulturi.

PRILOGA 13-B

SEZNAM BOLEZNI ŽIVALI IN ŠKODLJIVIH ORGANIZMOV, KI JIH JE TREBA PRIJAVITI, ZA KATERE SE LAHKO PRIZNA REGIONALNA NENAPADENOST

Dodatek 13-B-1

BOLEZNI KOPENSKIH IN VODNIH ŽIVALI, KI JIH JE TREBA PRIJAVITI, ZA KATERE JE PRIZNAN STATUS POGODBENICE IN ZA KATERE SE LAHKO SPREJMEJO SKLEPI O REGIONALIZIACIJI

Vse bolezni živali, navedene v najnovejši različici seznama Svetovne organizacije za zdravje živali (WOAH), vključene v Mednarodni kodeks za zdravje kopenskih in vodnih živali.

Dodatek 13-B-2

ŠKODLJIVI ORGANIZMI, KI JIH JE TREBA URADNO PRIJAVITI, ZA KATERE JE PRIZNAN STATUS POGODBENICE IN ZA KATERE SE LAHKO SPREJMEJO SKLEPI O REGIONALIZACIJI

1. Za pogodbenico EU:

(a) škodljivi organizmi, za katere ni znano, da bi se pojavljali v katerem koli delu Evropske unije, in so pomembni za celotno pogodbenico EU ali njen del, kot so navedeni v delu A Priloge II k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2019/2072 ([1]);

(b) škodljivi organizmi, za katere je znano, da se pojavljajo v Evropski uniji, in so pomembni za celotno pogodbenico EU, kot so navedeni v delu B Priloge II k Izvedbeni uredbi (EU) 2019/2072, in

(c) škodljivi organizmi, za katere je znano, da se pojavljajo v Evropski uniji, in za katere so vzpostavljena nenapadena ali zaščitena območja, kot so navedeni v delu B Priloge III k Izvedbeni uredbi (EU) 2019/2072.

2. Za Čile:

(a) škodljivi organizmi, za katere ni znano, da bi se pojavljali v katerem koli delu Čila, kot so navedeni v členu 20 Resolucije št. 3080/2003 urada Servicio Agrícola y Ganadero ([2]);

(b) škodljivi organizmi, za katere je znano, da se pojavljajo v Čilu, in so pod uradnim nadzorom, kot so navedeni v členu 21 Resolucije št. 3080/2003 urada Servicio Agrícola y Ganadero, in

(c) škodljivi organizmi, za katere je znano, da se pojavljajo v Čilu, in za katere so vzpostavljena nenapadena območja, kot so navedeni v členih 6 in 7 spremenjene Resolucije št. 3080/2003 urada Servicio Agrícola y Ganadero.

([1]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2019/2072 z dne 28. novembra 2019 o določitvi enotnih pogojev za izvajanje Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta, kar zadeva ukrepe varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, ter razveljavitvi Uredbe Komisije (ES) št. 690/2008 in spremembi Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2018/2019 (UL L 319, 10.12.2019, str. 1).

([2]) *Resolución Nº 3080 Exenta del Servicio Agrícola y Ganadero, que establece criterios de regionalización en relación a las plagas cuarentenarias para el territorio de Chile* (*Diario Oficial 7 de noviembre de 2003*) (Resolucija št. 3080, Izvzetje *Servicio Agrícola y Ganadero* o določitvi meril za regionalizacijo v zvezi s karantenskimi škodljivimi organizmi za ozemlje Čila (Uradni list z dne 7. novembra 2003)).

PRILOGA 13-C

REGIONALIZACIJA IN DOLOČANJE OBMOČIJ

1. Podlaga za priznanje statusa in sklepe o regionalizaciji v zvezi z boleznimi kopenskih in vodnih živali:

(a) bolezni živali:

(i) podlaga za priznanje statusa pogodbenice ali regije pogodbenice v zvezi z boleznijo živali je dokument „Priznavanje statusa brez bolezni/okužbe za državo ali območje in sistemi epidemiološkega nadzora“ Mednarodnega kodeksa za zdravje živali WOAH; in

(ii) podlaga za sklepe o priznanju regionalizacije za bolezni živali je poglavje o določanju območij in regionalizaciji Mednarodnega kodeksa za zdravje živali WOAH, in

(b) bolezni vodnih živali: podlaga za sklepe o regionalizaciji za bolezni živali iz akvakulture je Mednarodni kodeks za zdravje vodnih živali WOAH.

2. Merila za vzpostavitev regije, nenapadene z nekaterimi škodljivimi organizmi, v skladu s členom 13.7(2) so skladna s:

(a) 4. Mednarodnim standardom FAO za fitosanitarne ukrepe o „zahtevah za vzpostavitev nenapadenih območij“ in ustreznimi opredelitvami iz glosarja fitosanitarnih izrazov v okviru 5. Mednarodnega standarda FAO za fitosanitarne ukrepe, ali

(b) člen 32 Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]).

3. Merila za priznanje posebnega statusa ozemlja ali regije pogodbenice v zvezi z določeno boleznijo živali:

(a) kadar pogodbenica uvoznica meni, da je njeno ozemlje ali del ozemlja nenapadeno z boleznijo živali, razen tistih, navedenih v najnovejši različici seznama WOAH, pogodbenici izvoznici predloži ustrezno dodatno dokumentacijo, ki navaja zlasti naslednja merila:

(i) naravo bolezni in zgodovino njenega pojavljanja na njenem ozemlju;

(ii) rezultate nadzornega testiranja na podlagi seroloških, mikrobioloških, patoloških ali epidemioloških preiskav ter dejstva, da je treba bolezen priglasiti pristojnim organom;

(iii) obdobje, v katerem se je izvajal nadzor,

(iv) kjer je to ustrezno, obdobje, v katerem je bilo prepovedano cepljenje proti bolezni, in geografsko območje, ki ga je prepoved zadevala, in

(v) ukrepe za potrjevanje odsotnosti bolezni;

(b) če pogodbenica uvoznica zahteva dodatna splošna ali posebna jamstva v skladu s pododstavkom (c) člena 13.6(1), ta jamstva ne smejo presegati jamstev, ki jih pogodbenica uvoznica izvaja, in

(c) pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o vsaki spremembi meril iz pododstavka (a) tega odstavka, ki se nanašajo na bolezen, vsa dodatna jamstva, ki jih določi pogodbenica uvoznica v skladu s pododstavkom (b) tega odstavka, se lahko po tem obvestilu spremenijo ali umaknejo.

([1]) Uredba (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o ukrepih varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, spremembi uredb (EU) št. 228/2013, (EU) št. 652/2014 in (EU) št. 1143/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 69/464/EGS, 74/647/EGS, 93/85/EGS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES in 2007/33/ES (UL L 317, 23.11.2016, str. 4).

PRILOGA 13-D

POGOJI IN POSTOPEK ZA ODOBRITEV OBRATOV ZA UVOZ ŽIVALI, ŽIVALSKIH PROIZVODOV, PROIZVODOV ŽIVALSKEGA IZVORA IN ŽIVALSKIH STRANSKIH PROIZVODOV

1. Pogodbenica uvoznica lahko zahteva odobritev obratov pogodbenice izvoznice za uvoz živali, živalskih proizvodov, proizvodov živalskega izvora in stranskih živalskih proizvodov.

2. Pogodbenica uvoznica odobri obrate pogodbenice izvoznice na podlagi ustreznih jamstev, ki jih zagotovi pogodbenica izvoznica, brez predhodnega preverjanja posameznih obratov s strani pogodbenice uvoznice.

3. Pogodbenica uvoznica uporabi postopek za odobritev vseh kategorij obratov za živali, živalske proizvode, proizvode živalskega izvora in stranske živalske proizvode.

4. Pogodbenica uvoznica sestavi sezname odobrenih obratov in jih da na voljo javnosti. Te sezname spremeni ali dopolni, da se upoštevajo novi prejeti zahtevki in jamstva.

5. Za odobritev veljajo naslednji pogoji in postopki:

(a) pogodbenica uvoznica je odobrila uvoz zadevnega živalskega proizvoda iz pogodbenice izvoznice in določeni so bili ustrezni uvozni pogoji in zahteve za izdajanje spričeval za zadevne proizvode;

(b) pristojni organ pogodbenice izvoznice je pogodbenici uvoznici predložil zadovoljiva jamstva, da obrati na njegovem seznamu ali seznamih izpolnjujejo ustrezne zdravstvene zahteve pogodbenice uvoznice in je uradno odobril obrate s seznamov za izvoz v pogodbenico uvoznico;

(c) pristojni organ pogodbenice izvoznice je pooblaščen, da ob neizpolnjevanju jamstev začasno prekine vse dejavnosti za izvoz v pogodbenico uvoznico iz obrata, za katerega je zagotovil ta jamstva, in

(d) preverjanje, ki ga opravi pogodbenica uvoznica v skladu s členom 13.11, je lahko del postopka odobritve in se lahko nanaša na:

   (i) strukturo in organizacijo pristojnega organa, odgovornega za odobritev obrata, ter pooblastilo tega pristojnega organa in jamstva, ki jih lahko zagotovi v zvezi z izvajanjem pravil pogodbenice uvoznice;

   (ii) inšpekcijski pregled na kraju samem v reprezentativnem številu obratov s seznama ali seznamov, ki jih zagotovi pogodbenica izvoznica, ali

   (iii) v pogodbenici EU, posamezne države članice.

6. Na podlagi rezultatov preverjanja iz odstavka 5, pododstavek (d), lahko pogodbenica uvoznica spremeni obstoječi seznam obratov.

PRILOGA 13-E

POSTOPEK DOLOČANJA ENAKOVREDNOSTI

1. Za ugotavljanje enakovrednosti se uporabljajo naslednja načela:

(a) pogodbenici lahko določita enakovrednost za posamezen ukrep ali skupino ukrepov ali sistemov v zvezi z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi;

(b) presoja ugotavljanja enakovrednosti ni razlog za oviranje ali začasno ustavitev trgovine z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi;

(c) ugotavljanje enakovrednosti ukrepov je interaktiven postopek med pogodbenico izvoznico in pogodbenico uvoznico, sestavljen iz objektivnega dokaza enakovrednosti posameznih ukrepov s strani pogodbenice izvoznice in objektivne ocene tega dokaza z namenom morebitnega priznanja enakovrednosti s strani pogodbenice uvoznice, in

(d) končno priznavanje enakovrednosti ustreznih ukrepov pogodbenice izvoznice je v izključni pristojnosti pogodbenice uvoznice.

2. Za začetek postopka ugotavljanja enakovrednosti se uporabljajo naslednji predpogoji:

(a) pogodbenica izvoznica ne začne postopka ugotavljanja enakovrednosti, če pogodbenica uvoznica ni odobrila uvoza živali, živalskih proizvodov, rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih proizvodov, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi, za katere se zahteva enakovrednost; odobritev je odvisna od stanja na področju zdravja ali škodljivih organizmov, zakonov in predpisov ter učinkovitosti sistema inšpekcijskih pregledov in nadzora v zvezi z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi v pogodbenici izvoznici; upoštevajo se zakoni in predpisi, ki se uporabljajo za zadevni sektor, ter struktura pristojnega organa pogodbenice izvoznice, njegova struktura nadrejenosti, njegova pooblastila, operativni postopki in viri ter uspešnost pristojnih organov v zvezi s sistemi inšpekcijskih pregledov in nadzora, vključno z ravnjo izvrševanja v zvezi z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi, ter redno in hitro obveščanje pogodbenice uvoznice v primeru ugotovljenih nevarnosti; postopek ugotavljanja enakovrednosti je lahko podprt z dokumentacijo, preverjanjem in predhodnimi dokumentiranimi izkušnjami;

(b) pogodbenici začneta proces določanja enakovrednosti v skladu s prednostnimi nalogami iz Dodatka 13-E-1, in

(c) pogodbenica izvoznica začne postopek le, če se zanjo ne uporabljajo zaščitni ukrepi, ki jih je uvedla pogodbenica uvoznica v zvezi z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo zadevni sanitarni ali fitosanitarni ukrepi.

3. Za začetek postopka ugotavljanja enakovrednosti velja naslednje:

(a) pogodbenica izvoznica pogodbenici uvoznici predloži zahtevek za priznanje enakovrednosti za posamezen ukrep ali skupino ukrepov ali sistemov v zvezi z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi;

(b) pogodbenica izvoznica v zahtevku:

(i) pojasni pomen za trgovino z živalmi, živalskimi proizvodi, rastlinami, rastlinskimi proizvodi in drugimi proizvodi, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi, v zvezi s katerimi se zahteva priznanje enakovrednosti;

(ii) opredeli vse ukrepe, ki predstavljajouvozne pogoje, ki se uporabljajo za živali, živalske proizvode, rastline, rastlinske proizvode in druge proizvode, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi pogodbenice uvoznice, ki jih pogodbenica izvoznica lahko izpolni, in

(iii) opredeli vse ukrepe, ki predstavljajo uvozne pogoje, ki se uporabljajo za živali, živalske proizvode, rastline, rastlinske proizvode in druge proizvode, za katere veljajo sanitarni ali fitosanitarni ukrepi pogodbenice uvoznice, v zvezi s katerimi pogodbenica izvoznica zahteva priznanje enakovrednosti;

(c) pogodbenica izvoznica pogodbenici uvoznici v skladu z odstavkom 4 objektivno dokaže, da je ukrep, ki ga je opredelila, enakovreden uvoznim pogojem za navedeno blago;

(d) pogodbenica uvoznica v skladu z odstavkom 4 objektivno oceni, ali je pogodbenica izvoznica dokazala enakovrednost;

(e) pogodbenica uvoznica določi, ali je enakovrednost dosežena ali ne, in

(f) pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici predloži izčrpno pojasnilo in dodatne podatke za določitev enakovrednosti in svojo odločitev, če pogodbenica izvoznica to zahteva.

4. Za dokaz enakovrednosti s strani pogodbenice izvoznice in za oceno pogodbenice uvoznice velja naslednje:

(a) pogodbenica izvoznica objektivno dokaže enakovrednost ukrepa pogodbenice uvoznice, opredeljenega v skladu s pododstavkom (b)(ii) odstavka 3; če je to ustrezno, se enakovrednost objektivno dokaže za vsak načrt ali program, ki ga pogodbenica uvoznica zahteva za odobritev uvoza, npr. program nadzora nad ostanki škodljivih snovi, in

(b) pogodbenici, kolikor je to mogoče, objektivno predstavitev in oceno utemeljita na:

(i) mednarodno priznanih standardih;

(ii) standardih, ki temeljilo na ustreznih znanstvenih dokazih;

(iii) oceni tveganja;

(iv) objektivnih prej dokumentiranih dokazih;

(v) pravnem statusu ali stopnji upravnega statusa ukrepov, ali

(vi) ravni izvajanja in izvrševanja, ki temelji zlasti na:

(A) rezultatih programov nadzora in spremljanja;

(B) rezultatih preverjanja s strani pogodbenice izvoznice;

(C) rezultatih analize s priznanimi analitskimi metodami;

(D) rezultatih preverjanj in pregledov ob uvozu, ki jih opravi pogodbenica uvoznica;

(E) učinkovitosti pristojnih organov države izvoznice, in

(F) preteklih izkušnjah.

5. Če pogodbenica uvoznica po oceni dokaza enakovrednosti ugotovi, da enakovrednost ni dosežena, pogodbenici izvoznici predloži pojasnilo.

Dodatek 13-E-1

PREDNOSTNI SEKTORJI ALI PODSEKTORJI ZA KATERE SE LAHKO PRIZNA ENAKOVREDNOST

Pododbor iz člena 13.16 lahko priporoči, da Skupni svet spremeni ta dodatek v skladu s členom 13.8(5).

PRILOGA 13-F

SMERNICE ZA IZVAJANJE PREVERJANJ

1. V tej prilogi:

(a) „revidiranec“ pomeni pogodbenico, ki je predmet preverjanja; in

(b) „revizor“ pomeni pogodbenico, ki izvaja preverjanje.

2. Za preverjanja se uporabljajo naslednja splošna načela:

(a) pogodbenica lahko izvaja preverjanja na podlagi revizij ali pregledov na kraju samem;

(b) preverjanja se opravijo v sodelovanju med revizorjem in revidirancem v skladu s to prilogo;

(c) revizor namenja preverjanja preizkušanju učinkovitost kontrol revidiranca, ne pa zavračanju posameznih živali, skupin živali, pošiljk hrane, obratov ali posameznih serij rastlin ali rastlinskih proizvodov;

(d) kadar preverjanje pokaže resno tveganje za zdravje človeka, živali ali rastlin, revidiranec sprejme takojšnje korektivne ukrepe;

(e) Postopek lahko vključuje preučitev ustreznih predpisov, načina izvajanja, oceno končnega rezultata, stopnje skladnosti in poznejše popravne ukrepe;

(f) pogodbenica določi pogostost preverjanj na podlagi učinkovitosti; če je ta nizka, je preverjanj več; nezadovoljivo raven učinkovitosti mora revidiranec izboljšati tako, kot zahteva revizor, in

(g) pogodbenica izvaja preverjanja in sprejema sklepe, ki temeljijo na njih, na pregleden in dosleden način.

3. Revizor pripravi načrt, po možnosti v skladu s priznanimi mednarodnimi standardi, ki zajema naslednje točke:

(a) predmet in obseg preverjanja;

(b) datum in kraj preverjanja, skupaj s časovnim razporedom do vključno izdaje končnega poročila;

(c) jezik ali jezike, v katerih bo potekalo preverjanje in v katerih bo napisano poročilo;

(d) identiteto revizorja ali revizorjev, vključno z vodjo, če se uporablja skupinski pristop; za izvajanje preverjanja specializiranih sistemov in programov so lahko potrebna posebna strokovna znanja in spretnosti revizorjev;

(e) urnik srečanj z uradnimi osebami in obiskov obratov ali prostorov, če je to potrebno; ni treba, da revizor vnaprej navede identiteto obratov ali objektov, ki bodo obiskani;

(f) revizor spoštuje poslovno zaupnost v skladu z določbami o svobodi obveščanja in se izogiba vsakršnemu navzkrižju interesov, in

(g) revizor spoštuje pravila o zdravju in varnosti pri delu ter pravice upravljavca; revizor predstavnikom revidiranca omogoči, da vnaprej pregledajo načrt.

4. Za ukrepe, ki jih revidiranec sprejme za olajšanje preverjanj, veljajo naslednja načela:

(a) revidiranec v celoti sodeluje z revizorjem in imenuje osebje, odgovorno za to sodelovanje; sodelovanje lahko med drugim vključuje olajšanje:

(i) dostopa do vseh ustreznih predpisov in standardov, programov skladnosti ter ustreznih evidenc in dokumentov;

(ii) dostopa do revizorskih in inšpekcijskih poročil;

(iii) dostopa do dokumentacije o popravnih ukrepih in sankcijah in

(iv) vstopa v obrate, in

(b) revidiranec vodi dokumentiran program, s katerim revizorju dokaže, da se standardi izpolnjujejo usklajeno in poenoteno.

5. Za preverjanja se uporabljajo naslednji postopki in načela:

(a) predstavniki pogodbenic skličejo uvodni sestanek, na katerem revizor pregleda načrt preverjanja in potrdi, da so na voljo ustrezni viri, dokumentacija in vsi drugi potrebni objekti za izvedbo preverjanja;

(b) pregled dokumentov lahko vključuje pregled:

(i) dokumentov in evidenc iz pododstavka (a);

(ii) strukture in pooblastil revidiranca;

(iii) vseh ustreznih sprememb sistemov inšpekcijskih pregledov in izdajanja spričeval, uvedenih po začetku veljavnosti tega sporazuma ali po predhodnem preverjanju;

(iv) izvajanja sistema inšpekcijskih pregledov in izdajanja spričeval za živali, živalske proizvode, rastline ali rastlinske proizvode, in

(v) ustreznih evidenc in dokumentov o inšpekcijskih pregledih in izdajanju spričeval;

(c) za preglede na kraju samem se uporabljajo naslednja načela:

(i) sklep o vključitvi pregledov na kraju samem naj temelji na oceni tveganja, pri čemer se upoštevajo dejavniki, kot so zadevne živali, živalski proizvodi, rastline ali rastlinski proizvodi, zgodovina skladnosti z zahtevami v gospodarskem sektorju ali državi izvoznici, obseg proizvodnje ter proizvodnja za uvoz ali izvoz, spremembe v infrastrukturi in nacionalni sistemi inšpekcijskih pregledov in izdajanja spričeval, in

(ii) pregledi na kraju samem lahko vključujejo obiske proizvodnih in predelovalnih obratov, prostorov za ravnanje z živili ali skladiščenje in kontrolnih laboratorijev, da se preveri skladnost z informacijami v dokumentaciji iz pododstavka (a), in

(d) če se izvede nadaljnje preverjanje, s katerim se preveri odprava pomanjkljivosti, je lahko dovolj, če se preverijo samo točke, v katerih so bile potrebne izboljšave.

6. Pogodbenici v največji možni meri standardizirata obrazce za poročanje o revizijskih ugotovitvah in sklepih, da bi dosegli enotnejše, preglednejše in učinkovitejše preverjanje. Delovni dokumenti lahko vključujejo kontrolni seznam elementov za preverjanje, ki lahko zajema:

(a) zakonodajo;

(b) sestavo in delovanje služb za inšpekcijske preglede in izdajanje spričeval;

(c) podrobnosti in delovne postopke, zdravstvene statistike, načrte in rezultate vzorčenja obrata;

(d) ukrepe in postopke za skladnost;

(e) postopke poročanja in pritožbene postopke, in

(f) programe usposabljanja.

7. Predstavniki pogodbenic, po potrebi vključno z uradniki, odgovornimi za nacionalne programe inšpekcijskih pregledov in izdajanja spričeval, se sestanejo na zaključnem sestanku. Na tem sestanku revizor predstavi ugotovitve preverjanja na jasen in jedrnat način, tako da revidiranec jasno razume sklepe revizije. Revidiranec pripravi akcijski načrt za odpravo vseh ugotovljenih pomanjkljivosti, po možnosti s ciljnimi datumi za dokončanje.

8. Osnutek poročila o preverjanju se v 20 delovnih dneh pošlje revidirancu, ki ima na voljo 25 delovnih dni, da poda pripombe na osnutek poročila. Pripombe revidiranca se priložijo in po potrebi vključijo v končno poročilo. Kadar pa je bilo med preverjanjem ugotovljeno resno tveganje za zdravje ljudi, živali ali rastlin, se revidiranec obvesti čim prej, v vsakem primeru pa v desetih delovnih dneh po koncu preverjanja.

PRILOGA 13-G

PREGLEDI OB UVOZU IN INŠPEKCIJSKE PRISTOJBINE

1. Naslednja načela se uporabljajo za preglede ob uvozu:

(a) preglede ob uvozu sestavljajo pregledi dokumentacije, pregledi istovetnosti in fizični pregledi;

(b) kar zadeva živali in živalske izdelke, so fizični pregledi in njihova pogostost odvisni od tveganja, povezanega s takim uvozom;

(c) pri izvajanju pregledov za namen zdravja rastlin pogodbenica uvoznica zagotovi, da se rastline, rastlinski proizvodi in drugo blago ter njihova embalaža podrobno pregledajo na uradni osnovi, bodisi v celoti bodisi reprezentativen vzorec, in da se po potrebi na uradni osnovi podrobno pregledajo vozila, ki jih prevažajo, da bi zagotovili, da niso okuženi s škodljivimi organizmi, in

(d) če pregledi pokažejo neskladnost z ustreznimi standardi ali zahtevami, pogodbenica uvoznica sprejme uradne ukrepe, sorazmerne z ugotovljenim tveganjem; kadar je to mogoče, dobi uvoznik ali njegov predstavnik dostop do pošiljke in priložnost, da prispeva kakršno koli pomembno informacijo, s katero pogodbenici uvoznici pomaga pri končni odločitvi v zvezi s pošiljko; taka odločitev je sorazmerna s tveganjem.

2. Za fizične preglede se uporablja naslednja pogostost:

(a) za živali in živalske proizvode:

(i) za uvoz v pogodbenico EU:

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
1. Dokumentacijski pregledi	100 %
2. Identifikacijski pregledi	100 %
3. Fizični pregledi	
Žive živali	100 %
Proizvodi kategorije I — Sveže meso, vključno z drobovino, in proizvodi iz goveda, ovc, koz, prašičev in enoprstih kopitarjev, opredeljeni v Uredbi (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) — Ribji proizvodi v hermetično zaprti posodi, ki jim omogoča stabilnost pri sobni temperaturi, sveže in zamrznjene ribe ter sušeni in/ali soljeni ribiški proizvodi — Cela jajca — Mast in topljene masti — Živalska čreva — Valilna jajca	20 %

([1]) Uredba (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora (UL L 139, 30.4.2004, str. 55).

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
Proizvodi kategorije II — Perutnina in proizvodi iz perutnine — Zajčje meso, meso divjadi (prostoživeče/farmsko gojene) in njihovi proizvodi — Mleko in mlečni izdelki za prehrano ljudi — Jajčni proizvodi — Predelane živalske beljakovine za prehrano ljudi — Drugi ribiški proizvodi, ki niso navedeni pod 20 % — Školjke — Med	50 %
Proizvodi kategorije III — Seme — Zarodki — Gnoj — Mleko in mlečni izdelki (ne za prehrano ljudi) — Želatina — Žabji kraki in polži — Kosti in proizvodi iz kosti — Kože — Ščetine, volna, dlaka in perje — Rogovi, proizvodi iz rogov, kopita in proizvodi iz kopit — Čebelarski proizvodi — Lovske trofeje — Predelana hrana za hišne živali — Surovine za proizvodnjo hrane za hišne živali — Surovine, kri, proizvodi iz krvi, žleze in organi za farmacevtsko ali tehnično uporabo — Seno in slama — Povzročitelji bolezni — Predelane živalske beljakovine (pakirane)	najmanj 1 % največ 10 %
Predelane živalske beljakovine, ne za prehrano ljudi (nepakirane)	100 % za prvih šest pošiljk (Uredba Komisije (EU) št. 142/2011) [1], nato 20 %

[1] Uredba Komisije (EU) št. 142/2011 z dne 25. februarja 2011 o izvajanju Uredbe (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi zdravstvenih pravil za živalske stranske proizvode in pridobljene proizvode, ki niso namenjeni prehrani ljudi, ter o izvajanju Direktive Sveta 97/78/ES glede nekaterih vzorcev in predmetov, ki so izvzeti iz veterinarskih pregledov na meji v skladu z navedeno direktivo (UL L 54, 26.2.2011, str. 1).

(ii) za uvoz v Čile:

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
1. Dokumentacijski pregledi	100 %
2. Identifikacijski pregledi	100 %
3. Fizični pregledi	
4. Žive živali	100 %
Proizvodi kategorije 1 — Sveže goveje meso	50 %
(Po fizičnem pregledu z ugotovitvijo = naslednjih 10 pošiljk).	100 %
Proizvodi kategorije 2 — Sveže perutninsko, ovčje, kozje, prašičje, konjsko in divjačinsko meso — Meso plazilcev in dvoživk — Predelano meso (goveje, svinjsko, perutninsko) — Mleko in mlečni izdelki — Med — Cela jajca — Čreva — Klavnični odpadki — Kite, hrustanec, goveji preponski stebri — Seme in zarodki — Zdrob iz perja, zdrob iz lupin, mesna in kostna moka — Olja in vabe — Krvni proizvodi — Ekstrakti iz mesa, ekstrakti iz žlez	20 %
(Po fizičnem pregledu z ugotovitvijo = naslednjih 10 pošiljk).	50 %

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
Proizvodi kategorije 3 — Kengurujevo meso — Meso plazilcev — Konzervirano meso in konzervirani mesni proizvodi — Gvano morskih ptic — Perje, dlake, ščetine in grive — Kolagen, želatina — Kri, serum, plazma za uporabo *in vitro* — Pripravljeni obroki — Žolč in gojišča mikroorganizmov — Čebelji vosek — Različne vrste usnja — Matični mleček in propolis — Mesni ekstrakti — Volna, razen industrializirane volne — Slanina, maščobe, užitna svinjska koža — Živalska kri, serum in plazma za uporabo *in vitro* — Kite in hrustanec — Živalska maščoba (slanina, užitno usnje) — „Jerky“ — Trofeje in nagačene živali — Strojeno, polstrojeno, strojeno s kromom (wet blue) in piklano usnje — Industrializirana, barvana in česana volna — Uravnotežena hrana za hišne živali (Po fizičnem pregledu z ugotovitvijo = naslednjih 10 pošiljk).	Vsaj 1 % Največ 10 % 20 %

(b) za rastline in rastlinske proizvode:

(i) za uvoz rastlin, rastlinskih proizvodov in drugega blaga iz Priloge XI k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2019/2072 ([1]) v pogodbenico EU:

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
1. Dokumentacijski pregledi	100 %

([1]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2019/2072 z dne 28. novembra 2019 o določitvi enotnih pogojev za izvajanje Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta, kar zadeva ukrepe varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, ter razveljavitvi Uredbe Komisije (ES) št. 690/2008 in spremembi Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2018/2019 (UL L 319, 10.12.2019, str. 1).

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
2. Identifikacijski pregledi	100 %
3. Fizični pregledi	Rastline, rastlinski proizvodi in drugo blago ter njihova embalaža se skrbno in uradno pregledajo bodisi v celoti bodisi z reprezentativnim vzorcem; vozila, ki jih prevažajo, se po potrebi skrbno in uradno pregledajo, da se zagotovi, da niso kontaminirana s škodljivimi organizmi, kolikor je to mogoče ugotoviti.

(ii) za uvoz v Čile:

(A) dokumentacijski pregledi se nanašajo na pregled vseh dokumentov v zvezi s pošiljko, da se ugotovi skladnost s fitosanitarnim spričevalom;

(B) fizični pregledi:

(B.1) fizični pregled je pregled pošiljk za določitev stopnje industrializacije ali preoblikovanja (na primer preverjanje, ali je proizvod zamrznjen, sušen, popečen itd.);

(B.2) fitosanitarna inšpekcija je uraden vizualen pregled rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih nadzorovanih predmetov, da se ugotovi morebitna prisotnost škodljivih organizmov in/ali skladnost s fitosanitarnimi predpisi;

(C) sprejem se nanaša na mednarodna prevozna sredstva za določanje fitosanitarnega statusa.

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
1. Dokumentacijski pregledi	100 %
2. Identifikacijski pregledi	100 %
3. Fizični pregledi: — fizično preverjanje — fitosanitarna inšpekcija	Rastline, rastlinski proizvodi in drugo nadzorovano blago ter njihova embalaža se skrbno in uradno pregledajo bodisi v celoti bodisi z reprezentativnim vzorcem; vozila, ki jih prevažajo, se po potrebi skrbno in uradno pregledajo, da se zagotovi, da niso kontaminirana s škodljivimi organizmi, kolikor je to mogoče ugotoviti.
Rastline, rastlinski proizvodi in drugi nadzorovani predmeti, ki predstavljajo fitosanitarno tveganje	Vrsta mejne kontrole
Semena, rastline in deli rastlin za razmnoževanje, vegetativno razmnoževanje ali saditev.	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Organizmi in mikroorganizmi, ki se uporabljajo za biološko zatiranje škodljivcev, opraševanje, proizvajanje nekaterih snovi ali raziskave.	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Rastlinski proizvodi:	

Vrsta mejne kontrole	Pogostost
Rastlinski material, ki je izpostavljen enemu ali več procesov industrializacije ali preoblikovanja, kar pomeni spremembo prvotnih značilnosti, zaradi česar ga škodljivi organizmi ne morejo neposredno prizadeti, vendar lahko prenaša škodljivce ali utrpi napade zaradi pogojev skladiščenja.	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fizični pregled
Rastlinski material, ki ga lahko kljub postopku industrializacije prizadenejo škodljivi organizmi ali lahko prenaša škodljive organizme.	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Sveži rastlinski proizvodi za prehrano z neposredno uporabo ali po preoblikovanju, ki jih lahko prizadenejo škodljivi organizmi ali lahko prenašajo škodljive organizme.	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Drugi nadzorovani predmeti, ki predstavljajo fitosanitarno tveganje	
Rastni substrati	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Biološka gnojila	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija
Transportna sredstva	Sprejem
Lesena embalaža	Fitosanitarna inšpekcija
Vsebniki	Fitosanitarna inšpekcija
Rabljeni stroji in vozila, ki so bili uporabljeni v kmetijske ali gozdarske namene	Dokumentacijski pregledi Identifikacijski pregledi Fitosanitarna inšpekcija

PRILOGA 13-H

IZDAJANJE SPRIČEVAL

1. Naslednja načela se uporabljajo za izdajanje spričeval:

(a) v zvezi z izdajanjem spričeval za rastline in rastlinske proizvode ter drugo blago pristojni organi izvajajo člena 100 in 101 Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) ter načela, določena v mednarodnih standardih FAO za fitosanitarne ukrepe 7 „Sistem izdajanja spričeval za izvoz“ in v mednarodnih standardih FAO za fitosanitarne ukrepe 12 „Smernice za fitosanitarna spričevala“; in

(b) v zvezi z izdajanjem spričeval za živali in živalske proizvode:

(i) pristojni organi vsake pogodbenice zagotovijo, da uradniki, pristojni za izdajanje spričeval, zadovoljivo poznajo veterinarsko zakonodajo, kar zadeva živali ali živalske proizvode, za katere je treba izdati spričevalo, in so na splošno obveščeni o pravilih za sestavljanje in izdajanje spričeval in po potrebi o značaju in obsegu poizvedb, testov ali pregledov, ki naj bi se izvedli pred izdajo spričeval;

(ii) uradniki, pristojni za izdajanje spričeval, ne smejo potrditi podatkov, s katerimi niso seznanjeni ali ki jih ne morejo preveriti;

(iii) uradniki, pristojni za izdajanje spričeval, ne smejo podpisovati praznih ali nepopolnih spričeval ali spričeval za živali ali živalske proizvode, ki jih niso pregledali ali ki niso več v njihovi pristojnosti; kadar se spričevalo podpiše na podlagi drugega spričevala ali potrdila, mora imeti uradnik, pristojen za izdajo spričevala, to spričevalo na voljo pred podpisom;

(iv) uradnik, pristojen za izdajo spričevala, lahko potrdi podatke:

(A) ki jih je na podlagi pododstavkov (b)(i), (b)(ii) in (b)(iii) preverila druga oseba, ki jo je za to pooblastil pristojni organ in ki je delovala pod nazorom tega organa, če lahko organ, pristojen za izdajo spričeval, preveri točnost podatkov, ki jih je treba potrditi, ali

(B) ki so bili pridobljeni v okviru programov spremljanja v povezavi z uradno priznanimi sistemi zagotavljanja kakovosti ali prek sistema epidemiološkega nadzora, ki je odobren na podlagi veterinarske zakonodaje;

(v) pristojni organi vsake pogodbenice sprejmejo vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo integriteto izdajanja spričeval; zlasti poskrbijo, da uradniki, pristojni za izdajanje spričeval, ki jih imenujejo:

(A) imajo status, ki zagotavlja njihovo nepristranskost, in nimajo neposrednega komercialnega interesa za živali ali izdelke, za katere izdajajo spričevala, ali za obrate ali objekte, iz katerih ti izhajajo; in

(B) se v celoti zavedajo pomena vsebine vsakega spričevala, ki ga podpišejo;

(vi) spričevala so sestavljena na način, ki zagotavlja vez med spričevalom in pošiljko, vsaj v jeziku, ki ga razume uradnik, pristojen za izdajo spričevala, in vsaj v enem od uradnih jezikov pogodbenice uvoznice, kakor je opredeljeno v odstavku 3;

(vii) vsak pristojni organ mora biti sposoben povezati spričevalo z ustreznim uradnikom, pristojnim za izdajanje spričeval, in zagotoviti, da je izvod vseh izdanih spričeval na voljo za obdobje, ki ga določi ta pristojni organ;

(viii) vsaka pogodbenica uvede potrebne preglede in sprejme nadzorne ukrepe, ki so potrebni za preprečevanje izdajanja ali uporabe lažnih ali zavajajočih spričeval, ki so dozdevno izdana za namen veterinarske zakonodaje, in

([1]) Uredba (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o ukrepih varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, spremembi uredb (EU) št. 228/2013, (EU) št. 652/2014 in (EU) št. 1143/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 69/464/EGS, 74/647/EGS, 93/85/EGS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES in 2007/33/ES (UL L 317, 23.11.2016, str. 4).

(ix) brez poseganja v sodne postopke ali kazni pristojni organi izvajajo preiskave ali preglede in sprejemajo ustrezne ukrepe za naložitev sankcij v vseh primerih lažnega ali zavajajočega izdajanja spričeval, na katere so opozorjeni; med takimi ukrepi je lahko začasno suspendiranje uradnikov, ki so pristojni za izdajanje spričeval, do konca preiskave; zlasti:

(A) če se med pregledi ugotovi, da je uradnik, pristojen za izdajanje spričeval, namerno izdal lažno spričevalo, pristojni organ sprejme vse potrebne ukrepe, s katerimi v največji meri zagotovi, da zadevni uradnik ne more ponoviti prekrška, in

(B) če se med pregledi ugotovi, da je posameznik ali podjetje goljufivo uporabilo ali spremenilo uradno spričevalo, pristojni organ sprejme vse potrebne ukrepe, s katerimi v največji meri zagotovi, da posameznik ali podjetje ne more ponoviti prekrška; taki ukrepi lahko vključujejo zavrnitev izdaje uradnega spričevala posamezniku ali podjetju.

2. Kar zadeva spričevalo iz člena 13.9(5), potrditev zdravstvene ustreznosti v spričevalu odraža status enakovrednosti zadevnega proizvoda. Potrditev zdravstvene ustreznosti navaja skladnost s proizvodnimi standardi pogodbenice izvoznice, ki jih je pogodbenica uvoznica priznala kot enakovredne.

3. Uporabljajo se naslednji uradni jeziki za izdajanje spričeval:

(a) za uvoz v pogodbenico EU:

(i) za rastline, rastlinske proizvode in drugo blago se spričevalo sestavi v vsaj enem od uradnih jezikov Evropske unije in po možnosti v enem od uradnih jezikov namembne države članice;

(ii) za živali in živalske proizvode se veterinarsko spričevalo sestavi v vsaj enem od uradnih jezikov namembne države članice in v enem od uradnih jezikov države članice, v kateri se izvajajo uvozni pregledi iz člena 13.12, in

(b) za uvoz v Čile se veterinarsko spričevalo sestavi v španščini ali v drugem jeziku, pri čemer se zagotovi prevod v španščino.

PRILOGA 15-A

SEZNAMI ENERGETSKEGA BLAGA, SUROVIN IN OGLJIKOVODIKOV

1. Seznam energetskega blaga po oznakah HS:

(a) trdna goriva (oznake HS 2701, 2702 in 2704);

(b) surova nafta (oznaka HS 2709);

(c) naftni proizvodi (oznake HS 2710, 2713–2715);

(d) zemeljski plin, vključno z utekočinjenim zemeljskim plinom in utekočinjenim naftnim plinom (oznaka HS 2711), in

(e) električna energija (oznaka HS 2716).

2. Seznam surovin po poglavju HS:

Poglavje	Naslov
25	Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement
26	Rude, žlindre in pepeli
27	Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski
28	Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov
29	Organski kemijski proizvodi
71	Naravni ali kultivirani biseri, dragi ali poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki – razen naravnih ali kultiviranih biserov, dragih ali poldragih kamnov
72	Železo in jeklo
74	Baker in bakreni izdelki
75	Nikelj in nikljevi izdelki
76	Aluminij in aluminijasti izdelki
78	Svinec in svinčeni izdelki
79	Cink in cinkovi izdelki
80	Kositer in kositrni izdelki
81	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki

3. Seznam ogljikovodikov po oznakah HS:

(a) surova nafta (oznaka HS 2709); in

(b) zemeljski plin (oznaka HS 2711).

PRILOGA 15-B

POGOJI ZA DOLOČANJE IZVOZNIH CEN IZ ČLENA 15.5(2)

1. Ukrep, ki ga Čile uvede ali ohrani v skladu s členom 15.5(2), izpolnjuje vse naslednje pogoje:

(a) ne povzroči omejitve za izvoz v pogodbenico EU v skladu s členom 9.11;

(b) ne vpliva negativno na zmožnost pogodbenice EU, da pridobiva surovine iz Čila;

(c) če se surovina dobavi po preferencialni ceni kateremu koli gospodarskemu subjektu v tretji državi, se ta takoj in brezpogojno dodeli gospodarskim subjektom v podobnih okoliščinah v pogodbenici EU, in

(d) posledica tega ni preferencialna cena, ki bi bila nižja od najnižje cene za izvoz istega blaga, realiziranega v predhodnih 12 mesecih.

2. V skladu z zakoni in drugimi predpisi Čila se ukrep iz odstavka 1 in način njegovega izvajanja javno objavita, Čile pa pogodbenici EU na njeno zahtevo posreduje podrobne in zanesljive informacije o obsegu izdelka, obsegu proizvodnje, ki ga zajema ukrep, ali je potekala domača prodaja po preferencialnih cenah, in domači ceni, ki je posledica ukrepa.

PRILOGA 16-A

MEDNARODNE ORGANIZACIJE ZA STANDARDIZACIJO, KI JIH PRIZNAVATA POGODBENICI

1. Mednarodni urad za uteži in mere (BIPM);
2. Komisija za Codex Alimentarius;
3. Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO);
4. Mednarodni svet za usklajevanje tehničnih zahtev glede zdravil za uporabo v humani medicini (ICH);
5. Mednarodna elektrotehniška komisija (IEC);
6. Mednarodna organizacija dela (MOD);
7. Mednarodna pomorska organizacija (IMO);
8. Mednarodni svet za oljke (IOC);
9. Mednarodna organizacija za trto in vino (OIV);
10. Mednarodna organizacija za standardizacijo (ISO);
11. Mednarodna organizacija za zakonsko meroslovje (OIML);
12. Mednarodna telekomunikacijska zveza (ITU);
13. Pododbor strokovnjakov Združenih narodov za globalno usklajeni sistem za razvrščanje in označevanje kemikalij (UN/SCEGHS);
14. Svetovna poštna zveza (UPU);
15. Svetovni forum Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo (UNECE) za harmonizacijo pravilnikov o vozilih (WP.29), in
16. Svetovna organizacija za zdravje živali (WOAH).

PRILOGA 16-B

UGOTAVLJANJE SKLADNOSTI – PODROČJA IN POSEBNOSTI

1. Seznam področij ([1]):

(a) varnostni vidiki električne in elektronske opreme, kot so opredeljeni v odstavku 2;

(b) varnostni vidiki strojev, kot so opredeljeni v odstavku 2;

(c) elektromagnetna združljivost opreme, kot je opredeljena v odstavku 2;

(d) energijska učinkovitost, vključno z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo;

(e) omejevanje uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi, in

(f) sanitarne naprave.

2. V tej prilogi:

(a) „elektromagnetna združljivost opreme“ pomeni elektromagnetno združljivost (motnjo in odpornost) opreme, ki je za svoje pravilno delovanje odvisna od električnega toka ali elektromagnetnih polj, ter opreme za proizvodnjo, prenos in merjenje toka, razen:

(i) opreme za uporabo v eksplozivni atmosferi;

(ii) opreme za radiološke in medicinske namene;

(iii) električnih delov za potniška in tovorna dvigala;

(iv) radijske opreme, ki jo uporabljajo radioamaterji;

(v) merilnih instrumentov;

(vi) neavtomatskih tehtnic;

(vii) opreme, ki je sama po sebi neškodljiva, in

(viii) po meri izdelanih kompletov za ocenjevanje za strokovnjake, ki se zgolj v ta namen uporabljajo v zmogljivostih za raziskave in razvoj;

(b) „energijska učinkovitost“ pomeni razmerje med doseženim učinkom, storitvijo, blagom ali energijo ter vloženo energijo za izdelek, ki med uporabo vpliva na porabo energije, ob upoštevanju učinkovitega razporejanja virov;

(c) „varnostni vidiki električne in elektronske opreme“ pomeni varnostne vidike opreme, razen strojev, ki je za svoje pravilno delovanje odvisna od električnega toka, ter opreme za proizvodnjo, prenos in merjenje toka, ki je oblikovana za uporabo za napetostni razred med 50 in 1 000 voltov za izmenični tok ter med 75 in 1 500 voltov za enosmerni tok, ter opreme, ki namenoma oddaja ali sprejema elektromagnetne valove s frekvencami, ki so nižje od 3 000 GHz, za namene radijske komunikacije ali radijske determinacije, razen:

(i) opreme za uporabo v eksplozivni atmosferi;

(ii) opreme za radiološke in medicinske namene;

(iii) električnih delov za potniška in tovorna dvigala;

(iv) radijske opreme, ki jo uporabljajo radioamaterji;

(v) električnih merilnikov;

(vi) vtičev in vtičnic za domačo uporabo;

(vii) krmilnikov električnih ograj;

(viii) igrač;

([1]) Pojasniti je treba, da ta priloga ne zajema celotnih zrakoplovov, plovil, železnic, motornih vozil ter specializirane pomorske, železniške, letalske ali avtomobilske opreme.

(ix) po meri izdelanih kompletov za ocenjevanje za strokovnjake, ki se zgolj v ta namen uporabljajo v zmogljivostih za raziskave in razvoj, ali

(x) gradbenih proizvodov za trajno vgradnjo v zgradbe ali objekte nizke gradnje, katerih delovanje vpliva na delovanje zgradbe ali objekta nizke gradnje, kot so kabli, požarni alarmi, električna vrata;

(d) „varnostni vidiki strojev“ pomenijo varnostne vidike sklopa, ki vključuje vsaj en gibljivi del, ga poganja pogonski sistem, ki uporablja en ali več virov energije, kot so toplotna, električna, pnevmatska, hidravlična ali mehanska energija, ter je razmeščen in krmiljen tako, da deluje kot povezana celota, razen strojev z visokim tveganjem, kot jih opredeli vsaka pogodbenica;

(e) „sanitarne naprave“ pomenijo stranišča, masažne kadi, kuhinjska korita, pisoarje, kopalne kadi, kadi za prhanje, bideje ali umivalnike.

3. V skladu s členom 16.9(7) lahko Skupni svet spremeni seznam področij iz odstavka 1 te priloge.

4. Ne glede na odstavek 1 lahko pogodbenica uvede zahteve za obvezno preskušanje, ki ga opravi tretja stran, ali certificiranje za področja, določena v tej prilogi, za izdelke, ki spadajo na področje uporabe te priloge, pod naslednjimi pogoji:

(a) obstajajo nujni razlogi, povezani z varovanjem zdravja in varnosti ljudi, ki upravičujejo uvedbo takih zahtev;

(b) je uvedba takih zahtev podprta z utemeljenimi tehničnimi ali znanstvenimi informacijami o učinkovitosti teh proizvodov;

(c) nobena taka zahteva ne omejuje trgovine bolj, kot je to potrebno za izpolnitev legitimnih ciljev pogodbenice, ob upoštevanju tveganj zaradi neizpolnitve, in

(d) pogodbenica ob začetku veljavnosti tega sporazuma ni mogla razumno predvideti potrebe po uvedbi take zahteve.

Pogodbenica pred uvedbo takih zahtev obvesti drugo pogodbenico in po opravljenih posvetovanjih čim bolj upošteva pripombe druge pogodbenice pri oblikovanju takih zahtev.

PRILOGA 16-C

MOTORNA VOZILA IN OPREMA TER NJIHOVI DELI

1. V tej prilogi:

(a) „Sporazum iz leta 1958“ pomeni Sporazum o sprejetju enotnih tehničnih predpisov za kolesna vozila, opremo in dele, ki se lahko vgradijo v kolesna vozila in/ali uporabijo na njih, in pogojih za vzajemno priznavanje homologacij, ki so dodeljene na podlagi teh predpisov, sklenjen 20. marca 1958 v Ženevi;

(b) „HS 2017“ pomeni nomenklaturo harmoniziranega sistema iz leta 2017, ki jo je izdala Svetovna carinska organizacija;

(c) „UN/ECE“ pomeni Ekonomsko komisijo Združenih narodov za Evropo, in

(d) „pravilniki ZN“ pomeni tehnične pravilnike, sprejete v skladu s Sporazumom iz leta 1958.

2. Izrazi, uporabljeni v tej prilogi, imajo enak pomen kot izrazi, opredeljeni v Sporazumu iz leta 1958 ali v Prilogi 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini.

3. Ta priloga se uporablja za trgovino med pogodbenicama z vsemi kategorijami motornih vozil, opreme in njihovih delov, kot so opredeljeni v odstavku 1.2 Konsolidirane resolucije UN/ECE o konstrukciji vozil (R.E.3) ([1]), ki med drugim spadajo v poglavja 40, 84, 85, 87, 90 in 94 HS 2017 (v nadaljnjem besedilu: zajeti izdelki).

4. Cilji te priloge v zvezi z zajetimi izdelki so:

(a) odprava in preprečitev netarifnih ovir za dvostransko trgovino;

(b) olajšanje homologacije novih motornih vozil na podlagi homologacijskih shem, ki so med drugim določene v Sporazumu iz leta 1958;

(c) uvedba konkurenčnih tržnih pogojev, ki temeljijo na načelih odprtosti, nediskriminacije in preglednosti, in

(d) zagotavljanje varovanja zdravja ljudi, varnosti in okolja ob priznavanju pravice vsake pogodbenice, da določi svojo želeno raven varstva in regulativne pristope.

5. Pogodbenici priznavata, da so pravilniki ZN ustrezni mednarodni standardi za zajete izdelke.

6. Pogodbenica uvoznica na svojem trgu sprejme nova motorna vozila in novo opremo motornih vozil ali njihove dele, če je proizvajalec v skladu z veljavnimi zakoni in predpisi pogodbenice uvoznice certificiral, da vozilo ali oprema ali njihovi deli izpolnjujejo ustrezne varnostne standarde ali tehnične predpise, ki se uporabljajo v pogodbenici uvoznici ([2]).

7. Pogodbenici potrjujeta, da je Čile v svoje tehnične predpise vključil nekatere tehnične predpise pogodbenice EU in UN/ECE ter sprejem ustreznih poročil o preskusih in certifikatov o homologaciji.

8. Čile sprejme certifikate o homologaciji pogodbenice EU in UN/ECE, izdane v skladu s tehničnimi predpisi pogodbenice EU in UN/ECE, ki potrjujejo skladnost izdelkov, zajetih s tehničnimi predpisi Čila, brez dodatnih zahtev za preskušanje ali označevanje, s katerimi se preveri ali potrdi skladnost z zahtevami, zajetimi v teh homologacijah pogodbenice EU ali UN/ECE, razen če bi to pomenilo tveganje za zdravje ljudi, varnost ali okolje v skladu s tehničnimi predpisi Čila.

([1]) ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 z dne 11. julija 2017.

([2]) Pojasniti je treba, da nobena določba tega odstavka pogodbenici ne preprečuje, da na svojem trgu sprejme nova motorna vozila in novo opremo motornih vozil ter njihove dele, certificirane v skladu z varnostnimi in emisijskimi standardi tretje države, ali da zahteva certificiranje skladnosti z obstoječimi varnostnimi in emisijskimi standardi za motorna vozila, ki jih pogodbenica ohrani na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, v skladu z odstavkom 7.

9. Čile lahko spremeni svoje tehnične predpise, če meni, da tehnični predpisi pogodbenice EU ali UN/ECE ne predstavljajo več želene ravni zaščite ali pomenijo tveganje za zdravje ljudi, varnost ali okolje. Čile pred uvedbo takih sprememb obvesti pogodbenico EU prek kontaktnih točk, določenih v skladu s členom 16.13, in na zahtevo zagotovi informacije o razlogih za te spremembe.

10. Pristojni organi pogodbenice uvoznice lahko preverijo, ali so zajeti izdelki skladni z vsemi ustreznimi tehničnimi predpisi pogodbenice uvoznice. Preverjanja se izvedejo z naključnim vzorčenjem na trgu in v skladu s tehničnimi predpisi pogodbenice uvoznice.

11. Pogodbenica uvoznica lahko od dobavitelja zahteva, da umakne s trga izdelek, ki ni skladen s temi tehničnimi predpisi.

12. Brez poseganja v pravico vsake pogodbenice, da sprejme ukrepe, potrebne za varnost v cestnem prometu, varstvo okolja ali javnega zdravja in preprečevanje zavajajočih praks v skladu z želeno ravnjo varstva, se vsaka pogodbenica vzdrži izničevanja ali omejevanja koristi, ki za drugo pogodbenico izhajajo iz te priloge, s posebnimi regulativnimi ukrepi za zajete izdelke.

13. Pogodbenica uvoznica si prizadeva dovoliti uvoz in trženje izdelkov, ki vključujejo novo tehnologijo ali novo lastnost, ki je pogodbenica uvoznica še ni uredila, razen če upravičeno dvomi o njeni varnosti na podlagi znanstvenih ali tehničnih informacij, ki dokazujejo, da ta nova tehnologija ali nova lastnost predstavlja tveganje za zdravje ljudi, varnost ali okolje. Če se pogodbenica uvoznica odloči, da zavrne dajanje na trg, o tej odločitvi čim prej uradno obvesti drugo pogodbenico.

14. Pogodbenici sodelujeta in si izmenjujeta informacije v zvezi s katero koli zadevo, pomembno za izvajanje te priloge, v okviru Pododbora za tehnične ovire v trgovini.

PRILOGA 16-D

UREDITEV IZ ČLENA 16.7(5), PODODSTAVEK (b), ZA SISTEMATIČNO IZMENJAVO INFORMACIJ O VARNOSTI POTROŠNIŠKIH PROIZVODOV TER S TEM POVEZANIMI PREVENTIVNIMI, OMEJEVALNIMI IN KOREKTIVNIMI UKREPI

Skupni svet lahko spremeni to prilogo v skladu s členom 16.7(10).

PRILOGA 16-E

UREDITEV IZ ČLENA 16.7(6) O REDNI IZMENJAVI INFORMACIJ O UKREPIH, SPREJETIH V ZVEZI Z NESKLADNIMI NEŽIVILSKIMI PROIZVODI, RAZEN TISTIH, KI SO ZAJETI V ČLENU 16.7(5)

Skupni svet lahko spremeni to prilogo v skladu s členom 16.7(10).

PRILOGA 17-A

PRIDRŽKI ZA OBSTOJEČE UKREPE

Uvodne opombe

1. Na seznamih pogodbenic iz dodatkov 17-A-1 in 17-A-2 so v skladu s členoma 17.14 in 18.8 navedeni pridržki, ki sta jih pogodbenici sprejeli v zvezi z obstoječimi ukrepi, ki niso v skladu z obveznostmi iz:

(a) člena 18.6;

(b) člena 17.9 ali 18.4;

(c) člena 17.11;

(d) člena 17.13, ali

(e) člena 17.12.

2. Pridržki pogodbenice ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (GATS).

3. Vsak pridržek vsebuje naslednje elemente:

(a) „sektor“ se nanaša na splošni sektor, znotraj katerega je sprejet pridržek;

(b) „podsektor“ se nanaša na posebni sektor, znotraj katerega je sprejet pridržek;

(c) „klasifikacija dejavnosti“ se nanaša, kjer je to primerno, na dejavnost, zajeto v pridržku v skladu s CPC, ISIC rev. 3.1, ali kakor je izrecno drugače opisano v navedenem pridržku;

(d) „vrsta pridržka“ podrobneje določa obveznost iz odstavka 1 te priloge, za katero je sprejet pridržek;

(e) „raven javne uprave“ navaja raven javne uprave, ki ohranja ukrep, za katerega je sprejet pridržek;

(f) „ukrepi“ opredeljuje zakone ali druge ukrepe, kakor so opredeljeni, če je to navedeno, z elementom „opis“, za katere je sprejet pridržek. Ukrep, naveden v elementu „ukrepi“:

  (i) pomeni ukrep, kakor je bil spremenjen, podaljšan ali obnovljen z datumom začetka veljavnosti tega sporazuma;

  (ii) vključuje kateri koli podrejen ukrep, sprejet ali ohranjen v okviru zadevnega ukrepa in skladen z njim, in

  (iii) v zvezi s seznamom pogodbenice EU vključuje vse zakone ali druge ukrepe, s katerimi se direktiva izvaja na ravni države članice, in

(g) „opis“ določa neusklajene vidike obstoječega ukrepa, za katerega je sprejet pridržek.

4. Pojasniti je treba, da če pogodbenica sprejme nov ukrep na ravni javne uprave, ki se razlikuje od tistega, glede katerega je bil pridržek prvotno sprejet, ta novi ukrep pa na ozemlju, na katerem se uporablja, dejansko nadomesti neusklajeni vidik prvotnega ukrepa, navedenega v elementu „ukrepi“, se šteje, da novi ukrep pomeni spremembo prvotnega ukrepa v smislu pododstavka (c) člena 17.14(1) ali pododstavka (c) člena 18.8(1).

5. V razlagi pridržka se preučijo vsi elementi pridržka. Pridržek se razlaga ob upoštevanju ustreznih obveznosti iz poglavij ali oddelkov, za katere je pridržek sprejet. Element „ukrepi“ prevlada nad vsemi drugimi elementi.

6. Za namene seznamov pogodbenic pomeni „ISIC rev. 3.1“ Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot jo določa Statistični urad Združenih narodov, Statistične listine, serija M, št. 4, ISIC rev. 3.1, 2002.

7. Za namene seznamov pogodbenic se pridržek glede zahteve po lokalni prisotnosti na ozemlju pogodbenic sprejme v zvezi s členom 18.6 in ne v zvezi s členom 18.4 ali, v Prilogi 17-C, v zvezi s členom 18.7. Poleg tega taka zahteva ni sprejeta kot pridržek v zvezi s členom 17.9.

8. Pridržek, sprejet na ravni pogodbenice EU, velja za ukrep Evropske unije, za ukrep države članice na centralni ravni ali za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena. Pridržek, ki ga sprejme država članica, se nanaša na ukrep upravljanja na centralni, regionalni ali lokalni ravni znotraj te države članice. Za namene pridržkov Belgije centralna raven javne uprave zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila. Za namene pridržkov pogodbenice EU regionalna raven javne uprave na Finskem pomeni Ålandske otoke. Pridržek, sprejet na ravni Čila, velja za ukrep upravljanja na centralni ali lokalni ravni države.

9. Seznami pogodbenic ne vključujejo ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za dovoljenja, kadar ti ne pomenijo omejitve dostopa na trg ali omejitve nacionalne obravnave v smislu členov 17.9, 18.4 in 18.6. Ti ukrepi lahko vključujejo zlasti potrebo po pridobitvi dovoljenja, izpolnjevanju obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, izpolnjevanju zahtev glede članstva v poklicni organizaciji, lokalnem agentu za opravljanje storitve ali prijavljenem lokalnem naslovu in kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, da nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na zaščitenih območjih. Čeprav taki ukrepi niso navedeni v tej prilogi, se še naprej uporabljajo.

10. Pojasniti je treba, da za pogodbenico EU obveznost odobritve nacionalne obravnave ne vključuje obveznosti, da fizičnim in pravnim osebam iz Čila odobri enako obravnavo, kot je v državi članici v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije ali katerim koli ukrepom, sprejetim na podlagi navedene pogodbe, vključno z izvajanjem ukrepa v državah članicah, odobrena:

(a) fizičnim osebam ali osebam s stalnim prebivališčem v drugi državi članici ali

(b) pravnim osebam, ustanovljenim ali organiziranim v skladu s pravom druge države članice ali Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji.

11. Obravnava, priznana pravnim osebam, ki so jih ustanovili vlagatelji pogodbenice v skladu s pravom druge pogodbenice (v primeru pogodbenice EU vključno s pravom države članice) in imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v tej drugi pogodbenici, ne vpliva na pogoje ali obveznosti v skladu s poglavjem 17, ki so bili tem pravnim osebam morda naloženi ob ustanovitvi v drugi pogodbenici in ki se uporabljajo še naprej.

12. Seznami pogodbenic se uporabljajo samo za ozemlja pogodbenic v skladu s členom 41.2 in so pomembni le v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Ne vplivajo na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije.

13. Na seznamu pogodbenice EU se uporabljajo naslednje okrajšave:

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

EGS Evropski gospodarski prostor

Dodatek 17-A-1

SEZNAM POGODBENICE EU

Pridržek št. 1 – Vsi sektorji

Pridržek št. 2 – Strokovne storitve (razen zdravstvenih poklicev)

Pridržek št. 3 – Strokovne storitve (zdravstvene storitve in maloprodaja farmacevtskih izdelkov)

Pridržek št. 4 – Storitve na področju raziskav in razvoja

Pridržek št. 5 – Nepremičninske storitve

Pridržek št. 6 – Poslovne storitve

Pridržek št. 7 – Gradbene storitve

Pridržek št. 8 – Distribucijske storitve

Pridržek št. 9 – Storitve izobraževanja

Pridržek št. 10 – Okoljske storitve

Pridržek št. 11 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Pridržek št. 12 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Pridržek št. 13 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Pridržek št. 14 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Pridržek št. 15 – Dejavnosti, povezane z energetiko

Pridržek št. 16 – Kmetijstvo, ribištvo in proizvodnja

Pridržek št. 1 – Vsi sektorji

Sektor:	Vsi sektorji
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Operativne zahteve Višji vodstveni položaji in upravni odbori
Poglavje/oddelek:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Vrsta poslovnih oblik podjetij

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

EU: Obravnava, ki se na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije odobri pravnim osebam, ustanovljenim v skladu s pravom Evropske unije ali države članice, ki imajo sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s tistimi, ki so jih v Evropski uniji ustanovili vlagatelji Čila, se ne odobri pravnim osebam z registriranim sedežem zunaj Evropske unije ter podružnicam in predstavništvom teh pravnih oseb, vključno s podružnicami ali predstavništvi pravnih oseb Čila.

Manj ugodna obravnava se lahko odobri pravnim osebam, ustanovljenim v skladu s pravom Evropske unije ali države članice, ki imajo v Evropski uniji samo registrirani sedež, razen če lahko dokažejo, da imajo dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom ene od držav članic.

Ukrepi:

EU: Pogodba o delovanju Evropske unije.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

Ta pridržek velja le za zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva ali izobraževalne storitve:

EU (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Vsaka država članica lahko v primeru prodaje ali odsvojitve svojih lastniških deležev ali sredstev v obstoječi državni družbi ali državnem subjektu, ki izvaja zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva ali izobraževalne storitve (CPC 93, 92), za vlagatelje iz Čila ali njihova podjetja uvede prepoved ali omejitve v zvezi z lastništvom takih lastniških deležev ali sredstev in/ali omeji možnosti lastnikov takih lastniških deležev in sredstev, da nadzorujejo nastalo družbo. Kar zadeva tako prodajo ali drugo odsvojitev, lahko katera koli država članica sprejme ali ohranja kakršen koli ukrep v zvezi z državljanstvom oseb na višjih vodstvenih položajih ali članov upravnega odbora.

Za namene tega pridržka:

(i) velja za obstoječi ukrep vsak ukrep, ki je bil ohranjen ali sprejet po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma, s katerim se v času prodaje ali druge odsvojitve prepove lastništvo deležev v lastniškem kapitalu ali sredstev ali naloži omejitev v zvezi z njimi ali naloži zahteva glede državljanstva, kot je opisana v tem pridržku, in

(ii) „državno podjetje“ pomeni podjetje, ki je prek lastniškega deleža v lasti ali pod nadzorom katere koli države članice ter vključuje podjetje, ki je bilo ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno za namene prodaje ali odsvojitve deležev v lastniškem kapitalu obstoječega državnega podjetja ali državnega subjekta ali njunih sredstev.

Ukrepi:

EU: Kakor so določeni v elementu Opis, kakor je navedeno zgoraj.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V AT: Za upravljanje podružnice morajo korporacije, ki niso iz Evropskega gospodarskega prostora (EGP), imenovati vsaj eno osebo, odgovorno za njeno zastopanje, ki ima stalno prebivališče v Avstriji.

Vodstveni delavci (izvršni direktorji, fizične osebe), odgovorni za spoštovanje avstrijskega zakona o trgovini (Gewerbeordnung), morajo imeti domicil v Avstriji.

V BG: Tuje pravne osebe, ki niso bile ustanovljene v skladu s pravom države članice EGP, lahko vodijo posle in opravljajo dejavnosti, če so bile ustanovljene v Republiki Bolgariji v obliki družbe, vpisane v poslovni register. Za ustanovitev podružnice je potrebno dovoljenje.

Predstavništva tujih družb se registrirajo pri gospodarski zbornici Bolgarije in ne morejo opravljati gospodarske dejavnosti, ampak lahko samo oglašujejo svojega lastnika ter delujejo kot predstavniki ali agenti.

V EE: Če vsaj polovica članov upravnega odbora družbe z omejeno odgovornostjo, delniške družbe ali podružnice nima stalnega prebivališča v Estoniji, drugi državi članici EGP ali Švicarski konfederaciji, družba z omejeno odgovornostjo, delniška družba ali tuja družba imenuje kontaktno točko, katere estonski naslov se lahko uporablja za dostavo procesnih dokumentov podjetja in izjav o nameri, naslovljenih na podjetje (tj. podružnica tuje družbe).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FI: Vsaj eden od partnerjev v družbi z neomejeno odgovornostjo ali eden od partnerjev z neomejeno odgovornostjo v komanditni družbi mora imeti rezidentstvo v EGP ali, če je partner pravna oseba, sedež (podružnice niso dovoljene) v EGP. Organ za registracijo lahko odobri izvzetja.

Za izvajanje trgovinske dejavnosti kot zasebni podjetnik se zahteva prebivališče v EGP.

Če namerava tuja organizacija iz države nečlanice EGP izvajati poslovno ali trgovinsko dejavnost z vzpostavitvijo podružnice na Finskem, mora pridobiti dovoljenje.

Zahteva se prebivališče v EGP za vsaj enega rednega člana in enega namestnika v upravnem odboru ter za izvršnega direktorja. Organ za registracijo lahko odobri izvzetja za družbe.

V SE: Tuja družba, ki na Švedskem ni ustanovila pravne osebe ali posluje s posredovanjem trgovskega zastopnika, izvaja svoje trgovinske posle prek podružnice, ki je registrirana na Švedskem in ima neodvisno vodstvo in ločeno knjigovodstvo. Generalni direktor podružnice in njegov namestnik, če je imenovan, morata imeti stalno prebivališče v EGP. Fizična oseba brez stalnega prebivališča v EGP, ki opravlja trgovinske posle na Švedskem, imenuje in vpiše v register predstavnika s stalnim prebivališčem, ki je pristojen za poslovanje na Švedskem. Za poslovanje na Švedskem se vodi ločeno knjigovodstvo. Pristojni organ lahko v posameznih primerih odobri izjemo od zahtev glede ustanovitve podružnice in glede rezidentstva. Za gradbene projekte, ki trajajo manj kot leto dni (ki jih izvaja družba ali fizična oseba s sedežem oziroma stalnim prebivališčem zunaj EGP), se ne zahteva ustanovitev podružnice ali imenovanje predstavnika s stalnim prebivališčem.

V delniških družbah in zadružnih gospodarskih združenjih morajo vsaj polovica članov upravnega odbora, vsaj polovica namestnikov članov odbora, generalni direktor, njegov namestnik in vsaj ena oseba, pooblaščena za podpis v imenu družbe, če je imenovana, imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve. Če nihče od predstavnikov družbe nima stalnega prebivališča na Švedskem, mora odbor imenovati in v register vpisati osebo s stalnim prebivališčem na Švedskem, ki je pooblaščena za sprejemanje uradnih dokumentov v imenu družbe.

Ustrezni pogoji veljajo za ustanovitev vseh drugih vrst pravnih oseb.

V SK: Tuja fizična oseba, ki se vnese v ustrezni register (poslovni, podjetniški ali drug register) kot oseba, ki je pooblaščena za delovanje v imenu podjetnika, mora predložiti dovoljenje za stalno prebivanje na Slovaškem.

Ukrepi:

AT: Aktiengesetz, BGBL. Nr. 98/1965, § 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBL. Nr. 58/1906, § 107 (2) Gewerbeordnung, BGBL. Nr. 194/1994, § 39 (2a).

BG: Gospodarsko pravo, člen 17a, in

Zakon o spodbujanju naložb, čl. 24.

EE: Äriseadustik (trgovinski zakonik) § 631 (1, 2 in 4).

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Zakon o pravici do izvajanja trgovinske dejavnosti) (122/1919), § 1;

Osuuskuntalaki (Zakon o zadrugah) 1488/2001;

Osakeyhtiölaki (Zakon o družbah z omejeno odgovornostjo) (624/2006) in

Laki luottolaitostoiminnasta (Zakon o kreditnih institucijah) (121/2007).

SE: Lag om utländska filialer m.m (Zakon o podružnicah tujih družb) (1992:160);

Aktiebolagslagen (Zakon o gospodarskih družbah) (2005:551);

Zakon o zadružnih gospodarskih združenjih (2018:672) in Zakon o evropskih gospodarskih interesnih združenjih (1994:1927).

SK: Zakon 513/1991 o trgovinskem zakoniku (člen 21) Zakon 455/1991 o dovoljenju za poslovanje in

Zakon št. 404/2011 o rezidentstvu tujcev (člena 22 in 32).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in operativne zahteve:

V BG: Ustanovljena podjetja lahko državljane tretjih držav zaposlujejo le na delovnih mestih, za katera se ne zahteva bolgarsko državljanstvo. Skupno število državljanov tretjih držav, zaposlenih v podjetju v zadnjih 12 mesecih, ne sme presegati 20 % (35 % za mala in srednja podjetja) povprečnega števila bolgarskih državljanov, državljanov drugih držav članic, držav podpisnic Sporazuma EGP ali Švicarske konfederacije, zaposlenih na podlagi pogodbe o zaposlitvi. Poleg tega mora delodajalec dokazati, da za zadevno delovno mesto ni na voljo ustreznega bolgarskega delavca, delavca iz EU, EGP ali Švice, in sicer tako, da opravi preskus trga dela, preden zaposli državljana tretje države.

Za visokokvalificirane, sezonske in napotene delavce ter osebe, premeščene znotraj podjetja, raziskovalce in študente ni omejitev glede števila državljanov tretjih držav, ki delajo za eno samo podjetje. Za zaposlovanje državljanov tretjih držav v teh kategorijah preskus trga dela ni potreben.

Ukrepi:

BG: Zakon o delovni migraciji in mobilnosti delovne sile.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V PL: Dejavnosti predstavništva lahko obsegajo le oglaševanje in promocijo tujega matičnega podjetja, ki ga predstavništvo zastopa. V vseh sektorjih, razen v sektorju pravnih storitev, lahko vlagatelji, ki niso iz Evropske unije, ustanavljajo samo komanditne družbe, komanditne delniške družbe, družbe z omejeno odgovornostjo in delniške družbe, domači vlagatelji in podjetja pa lahko ustanavljajo tudi družbe civilnega prava (družbe z neomejeno odgovornostjo).

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 6. marca 2018 o pravilih v zvezi z gospodarsko dejavnostjo tujih podjetnikov in drugih tujcev na ozemlju Republike Poljske.

(b) Pridobitev nepremičnin

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V AT (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Fizične osebe in družbe, ki niso iz Evropske unije, potrebujejo za pridobitev, nakup, najem ali zakup nepremičnin dovoljenje pristojnih regionalnih organov (Länder). Dovoljenje se izda le, če je pridobitev v javnem interesu (zlasti z ekonomskega, družbenega in kulturnega stališča).

V CY: Cipрčani ali osebe s poreklom s Cipra ter državljani držav članic lahko brez omejitev pridobivajo nepremičnine na Cipru. Razen v primeru smrti ne more noben tujec pridobiti nepremičnine brez dovoljenja sveta ministrov. Če pridobitev nepremičnin s strani tujcev presega obseg, potreben za postavitev hiše ali poslovnih prostorov ali sicer presega dva donuma (676 m2), je kakršno koli dovoljenje, ki ga odobri svet ministrov, pogojeno s takimi merili, omejitvami, pogoji in kriteriji, kot jih določajo uredbe sveta ministrov in potrdi predstavniški dom. Tujec je vsaka oseba, ki ni državljan Republike Ciper, vključno s tujo odvisno družbo. Za tujce ne veljajo tujci s poreklom s Cipra in zakonski partnerji državljanov Cipra, ki po poreklu niso Cipрčani.

V CZ: Za kmetijska zemljišča v državni lasti veljajo posebna pravila. Državna kmetijska zemljišča lahko pridobijo le češki državljani, državljani druge države članice ter držav pogodbenic Sporazuma EGP ali Švicarske konfederacije. Pravne osebe lahko od države pridobijo državno kmetijsko zemljišče samo, če so kmetijski podjetniki v Češki republiki ali osebe s podobnim statusom v drugi državi članici ali državah podpisnicah Sporazuma EGP ali Švicarski konfederaciji.

V DK: Fizične osebe, ki nimajo prebivališča na Danskem in ki prej niso prebivale na Danskem za skupno obdobje petih let, morajo v skladu z danskim zakonom o pridobitvi dobiti dovoljenje ministrstva za pravosodje za pridobitev pravice do nepremičnine na Danskem. To velja tudi za pravne osebe, ki niso registrirane na Danskem. Fizičnim osebam se bo pridobitev nepremičnine dovolila, če bo prosilec nepremičnino uporabljal kot svoje primarno prebivališče.

Za pravne osebe, ki niso registrirane na Danskem, je pridobitev nepremičnine na splošno dovoljena, če je potrebna za poslovne dejavnosti kupca. Dovoljenje se zahteva tudi, če bo prosilec nepremičnino uporabljal kot sekundarno bivališče. To dovoljenje se izda samo, če se za prosilca na podlagi celovite in konkretne presoje šteje, da ima posebej močne vezi z Dansko.

Dovoljenje se v skladu z zakonom o pridobitvi izda samo za pridobitev določene nepremičnine. Pridobitev kmetijskih zemljišč s strani fizičnih ali pravnih oseb poleg tega ureja danski zakon o kmetijskih gospodarstvih, ki pri pridobitvi kmetijskih nepremičnih določa omejitve za vse osebe, danske državljane in tujce. V skladu s tem mora vsaka fizična ali pravna oseba, ki želi pridobiti kmetijsko nepremičnino, izpolnjevati pogoje, ki jih določa ta zakon. To na splošno pomeni, da za kmetijska gospodarstva velja omejena zahteva glede stalnega prebivališča. Zahteva glede stalnega prebivališča ni osebna. Pravni subjekti morajo biti v oblikah, ki so navedene v členih 20 in 21 zakona, in morajo biti registrirani v Uniji ali EGP.

V EE: Pravna oseba iz države članice OECD ima pravico pridobiti nepremičnino, ki obsega:

(i) manj kot deset hektarov kmetijskih zemljišč, gozdnih zemljišč ali kmetijskih in gozdnih zemljišč skupaj brez omejitve;

(ii) deset hektarov ali več kmetijskih zemljišč, če je pravna oseba tri leta neposredno pred letom pridobitve nepremičnine izvajala dejavnost proizvodnje kmetijskih proizvodov iz Priloge I k Pogodbi o delovanju Evropske unije, razen ribiških proizvodov in bombaža (v nadaljnjem besedilu: kmetijski proizvod);

(iii) deset hektarov ali več gozdnih zemljišč, če je pravna oseba tri leta neposredno pred letom pridobitve nepremičnine izvajala dejavnost gospodarjenja z gozdovi v smislu Zakona o gozdovih (v nadaljnjem besedilu: gospodarjenje z gozdovi) ali proizvodnje kmetijskih proizvodov;

(iv) manj kot deset hektarov kmetijskih zemljišč in manj kot deset hektarov gozdnih zemljišč, vendar skupaj deset hektarov ali več kmetijskih in gozdnih zemljišč, če je pravna oseba tri leta neposredno pred letom pridobitve nepremičnine izvajala dejavnost proizvodnje kmetijskih proizvodov ali gospodarjenja z gozdovi.

Če pravna oseba ne izpolnjuje zahtev iz pododstavkov (ii), (iii) in (iv), lahko pridobi nepremičnino, ki vsebuje deset hektarov ali več kmetijskih zemljišč, gozdnih zemljišč ali kmetijskih in gozdnih zemljišč skupaj, samo z dovoljenjem lokalne uprave, na območju katere je bila nepremičnina pridobljena.

Na nekaterih geografskih območjih veljajo omejitve pri pridobitvi nepremičnin za državljane tretjih držav.

V EL: Nakup ali najem nepremičnin v obmejnih regijah je prepovedan fizičnim ali pravnim osebam, katerih državljanstvo ali sedež sta zunaj držav članic in Evropskega združenja za prosto trgovino. Prepoved se lahko odpravi z diskrecijsko odločbo, ki jo sprejme odbor ustrezne decentralizirane uprave (ali minister za nacionalno obrambo, če nepremičnine, ki se bodo izkoriščale, pripadajo Skladu za izkoriščanje zasebne javne lastnine).

V HR: Tuje družbe lahko pridobijo nepremičnine za opravljanje storitev le, če imajo na Hrvaškem glavni sedež in so tam ustanovljene kot pravne osebe. Za pridobitev nepremičnin, ki so potrebne za izvajanje storitev podružnic, je potrebno soglasje ministrstva za pravosodje. Tujci ne morejo pridobiti kmetijskih zemljišč.

V MT: Osebe, ki niso državljani države članice, ne morejo pridobiti nepremičnin za komercialne namene. Družbe, ki so v (najmanj) 25-odstotni lasti oseb iz držav nečlanic Evropske unije, morajo pred nakupom nepremičnine za komercialne ali poslovne namene pridobiti dovoljenje pristojnega organa (ministra za finance). Pristojni organ presodi, ali predlagani posel pomeni neto korist za malteško gospodarstvo.

V PL: Tujci za neposredno ali posredno pridobitev nepremičnin potrebujejo dovoljenje. Minister za notranje zadeve s soglasjem ministra za nacionalno obrambo, v primeru kmetijske nepremičnine pa tudi s soglasjem ministra za kmetijstvo in razvoj podeželja, izda dovoljenje z upravnim sklepom.

Ukrepi:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 61/1996;

Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 42/2004; in

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 11/1998.

CY: Zakon o pridobitvi nepremičnin (za tujce) (poglavje 109), kakor je bil spremenjen.

CZ: Zakon št. 503/2012, zb. o uradu za državna zemljišča, kakor je bil spremenjen.

DK: Danski zakon o pridobitvi nepremičnin (prečiščeno besedilo Zakona št. 265 z dne 21. marca 2014 o pridobitvi nepremičnin);

Izvršilna odredba o pridobitvi (Izvršilna odredba št. 764 z dne 18. septembra 1995) in

Zakon o kmetijskih gospodarstvih (prečiščeno besedilo Zakona št. 27 z dne 4. januarja 2017).

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (zakon o omejitvah pri pridobitvi nepremičnin), poglavji 2 § 4 in 3§ 10, 2017.

EL: Zakon 1892/1990, kakršen je danes, v zvezi z vlogo, v povezavi z ministrsko odločbo ministra za nacionalno obrambo F.110/3/330340/S.120/7-4-14 in ministra za zaščito državljanov.

HR: Zakon o lastništvu in drugih stvarnih pravicah (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), členi 354 do 358.b; Zakon o kmetijskih zemljiščih (OG 20/18, 115/18, 98/19) člen 2; Zakon o splošnem upravnem postopku.

MT: Zakon o nepremičninah (pridobitev nepremičnin s strani tujcev) (Cap. 246) in Protokol št. 6 k Pogodbi o pristopu Malte o pridobitvi sekundarnih prebivališč na Malti.

PL: Zakon z dne 24. marca 1920 o pridobitvi nepremičnin s strani tujcev (Uradni list iz leta 2016, točka 1061, kakor je bila spremenjena).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V HU: Nerezidenti morajo za nakup nepremičnine pridobiti dovoljenje od ustreznega upravnega organa, pristojnega za geografsko območje, kjer se nepremičnina nahaja.

Ukrepi:

HU: Vladni odlok št. 251/2014 (X. 2.) o pridobitvi nepremičnin s strani tujih državljanov, razen zemljišč, ki se uporabljajo za kmetijske ali gozdarske namene, in Zakon LXXVIII iz leta 1993 (odstavek 1/A).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V LV: Državljani Čila lahko kupijo mestna zemljišča prek pravnih oseb, ki so registrirane v Latviji ali v drugih državah članicah:

(i) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala ločeno ali skupaj v lasti državljanov držav članic, latvijske vlade ali latvijske občine;

(ii) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v lasti fizičnih oseb in družb iz tretje države, s katero je Latvija sklenila dvostranski sporazum o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, ki jo je latvijski parlament odobril pred 31. decembrom 1996;

(iii) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v lasti fizičnih oseb in družb iz tretjih držav, s katerimi je Latvija sklenila dvostranske sporazume o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb po 31. decembru 1996, če ti sporazumi opredeljujejo pravice latvijskih fizičnih oseb in družb pri nakupu zemljišča v zadevni tretji državi;

(iv) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v skupni lasti oseb iz točk (i) do (iii) ali

(v) če gre za delniške družbe, katerih delnice kotirajo na borzi.

Kadar Čile latvijskim državljanom in podjetjem na svojem ozemlju omogoča nakup nepremičnin v mestih, bo tudi Latvija čilskim državljanom in podjetjem omogočila nakup nepremičnin v mestih pod enakimi pogoji kot latvijskim državljanom.

Ukrepi:

LV: Zakon o zemljiški reformi v mestih, oddelka 20 in 21.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V DE: Za pridobitev nepremičnin se lahko uporabljajo nekateri pogoji vzajemnosti.

V ES: Za tuje naložbe v dejavnosti, ki se nanašajo neposredno na nepremičninske naložbe za diplomatske misije držav, ki niso države članice, je treba pridobiti upravno dovoljenje španskega sveta ministrov, razen če obstaja sporazum o vzajemni liberalizaciji.

V RO: Tuji državljani, osebe brez državljanstva in pravne osebe (razen državljanov in pravnih oseb iz držav članic EGP) lahko pridobijo lastninsko pravico na zemljiščih na podlagi vzajemnosti in pod pogoji, ki jih urejajo mednarodne pogodbe. Tuji državljani, osebe brez državljanstva in pravne osebe ne morejo pridobiti lastninske pravice na zemljiščih pod ugodnejšimi pogoji od tistih, ki veljajo za fizične ali pravne osebe iz Evropske unije.

Ukrepi:

DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB); Uvodni zakon k civilnemu zakoniku).

ES: Kraljevi odlok 664/1999 z dne 23. aprila 1999 o tujih naložbah.

RO: Zakon 17/2014 o nekaterih ukrepih, ki urejajo in spreminjajo prodajo-nakup kmetijskih zemljišč zunaj mest, in

Zakon št. 268/2001 o privatizaciji podjetij, ki imajo v lasti zemljišča v javni lasti, in zasebnem upravljanju države v kmetijstvu ter o ustanovitvi Agencije za državne domene, z naknadnimi spremembami.

Pridržek št. 2 – Strokovne storitve (razen zdravstvenih poklicev)

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – pravne storitve; patentni zastopnik, zastopnik za industrijsko lastnino, odvetnik za intelektualno lastnino; računovodske in knjigovodske storitve; revizijske storitve, storitve davčnega svetovanja; arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, del 879
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje/oddelek:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Pravne storitve (del CPC 861) ([1])

Pojasniti je treba, da v skladu z uvodnimi opombami, zlasti odstavkom 9, zahteve za registracijo pri odvetniški zbornici lahko vključujejo zahtevo po pridobitvi diplome iz prava v državi gostiteljici ali enakovredne izobrazbe ali zahtevo po usposabljanju, opravljenem pod nadzorom pooblaščenega odvetnika, ali zahtevo imeti pisarno ali poštni naslov v jurisdikciji določene odvetniške zbornice, da so izpolnjene zahteve za prošnjo za članstvo v tej zbornici. Nekatere države članice lahko zahtevajo, da imajo le fizične osebe z določenim položajem v odvetniški družbi ali podjetju ali delničarji pravico do opravljanja odvetniškega poklica v jurisdikciji gostiteljici.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Fizične ali pravne osebe lahko pred Uradom Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO) pravno zastopajo le delavci v pravni stroki, ki so kvalificirani v eni od držav članic EGP in imajo sedež v EGP, če imajo v navedeni državi članici pravico delovati kot zastopniki v zadevah v zvezi z blagovnimi znamkami ali industrijsko lastnino, in poklicni zastopniki, katerih imena so na seznamu, ki ga v ta namen vodi urad EUIPO. (del CPC 861).

V AT: Za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije ter rezidentstvo (tržna prisotnost). Pravne storitve s tržno prisotnostjo lahko izvajajo samo odvetniki z državljanstvom EGP ali Švice. Dovoljeno je samo čezmejno zagotavljanje pravnih storitev v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače države. Kapitalska udeležba in deleži tujih odvetnikov (ki morajo biti polno kvalificirani v svoji domači državi) v poslovnih rezultatih katere koli odvetniške pisarne so dovoljeni do višine 25 %; preostanek mora biti v rokah kvalificiranih odvetnikov iz EGP ali Švicarske konfederacije in samo slednji lahko odločujoče vplivajo na odločanje odvetniške pisarne.

V BE: (kar zadeva tudi obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Za polno članstvo v odvetniški zbornici in opravljanje pravnih storitev na področju belgijskega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva rezidentstvo. Za pridobitev polnega članstva v odvetniški zbornici se za tujega odvetnika zahteva prebivališče vsaj šest let od datuma vloge za registracijo, od tega tri leta pod določenimi pogoji. Zahteva se potrdilo, ki ga izda belgijski minister za zunanje zadeve, da se z nacionalnim pravom ali z mednarodno konvencijo dovoli vzajemnost (pogoj glede vzajemnosti).

Tuji odvetniki lahko opravljajo poklic pravnega svetovalca. Odvetniki, ki so člani tujih odvetniških zbornic (ne iz EU) in želijo odpreti pisarno v Belgiji, vendar ne izpolnjujejo pogojev za registracijo na seznamu popolnoma usposobljenih odvetnikov, seznamu EU ali seznamu odvetniških pripravnikov, lahko zaprosijo za registracijo na „seznamu B“. Tak „seznam B“ obstaja samo za bruseljsko odvetniško zbornico. Odvetnik s seznama B lahko zagotavlja svetovanje. Za zastopanje pred „Cour de Cassation“ je potreben vpis na poseben seznam.

V BG: (tudi v zvezi z obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Pridržano za državljane države članice, druge države pogodbenice Sporazuma EGP ali Švicarske konfederacije, ki jim je bilo izdano dovoljenje za opravljanje odvetniškega poklica v skladu z zakonodajo katere koli od navedenih držav. Tujec (razen zgoraj navedenega), ki mu je bilo izdano dovoljenje za opravljanje odvetniškega poklica v skladu z zakonodajo njegove države, lahko vloži pritožbo pred sodnimi organi Republike Bolgarije kot svetovalec obrambe ali pooblaščenec državljana svoje države v konkretnem

([1]) Za namene tega pridržka:
(a) „notranje pravo“ pomeni pravo določene države članice in pravo Evropske unije;
(b) „mednarodno javno pravo“ vključuje pravo, vzpostavljeno z mednarodnimi pogodbami in konvencijami, ter mednarodno običajno pravo, razen prava Evropske unije;
(c) „pravno svetovanje“ vključuje svetovanje strankam in posvetovanje z njimi v zadevah, ki vključujejo uporabo ali razlago prava, vključno s posli, odnosi in spori; sodelovanje s strankami ali v njihovem imenu v pogajanjih in drugih poslih s tretjimi strankami v takih zadevah ter pripravo dokumentov, ki jih v celoti ali delno ureja zakon, in preverjanje vseh vrst dokumentov za namene zakonskih zahtev in v skladu z njimi;
(d) „pravno zastopanje“ vključuje pripravo dokumentov, ki se predložijo upravnim agencijam, sodiščem ali drugim ustrezno ustanovljenim uradnim razsodiščem, ter navzočnost pred upravnimi agencijami, sodišči ali drugimi ustrezno ustanovljenimi uradnimi razsodišči;
(e) „pravna arbitraža, sprava in mediacija“ pomenijo pripravo dokumentov za predložitev arbitru, konciliatorju ali mediatorju ter pripravo na nastop in nastop pred njimi v vseh sporih v zvezi z uporabo in razlago prava, ne vključuje storitev arbitraže, sprave in mediacije v sporih, ki ne vključujejo uporabe in razlage prava in ki spadajo med storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju,prav tako ne vključujejo delovanja kot arbiter, konciliator ali mediator, kot podkategorija se storitve mednarodne pravne arbitraže, sprave ali mediacije nanašajo na iste storitve, kadar spor vključuje stranke iz dveh ali več držav.

primeru, skupaj z bolgarskim odvetnikom, če je to predvideno v sporazumu med bolgarsko in zadevno tujo državo ali na podlagi vzajemnosti, če predhodno to zahteva pri predsedniku vrhovnega sveta odvetniške zbornice. Države, s katerimi obstaja vzajemnost, opredeli minister za pravosodje na zahtevo predsednika vrhovnega sveta odvetniške zbornice. Za opravljanje pravne mediacije mora tujec imeti dovoljenje za dolgoročno ali stalno prebivanje v Republiki Bolgariji in biti vpisan v enotni register mediatorjev pri ministru za pravosodje.

V CY: Zahtevata se državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije ter stalno prebivališče (tržna prisotnost). Partnerji ali delničarji ali člani upravnega odbora odvetniške pisarne na Cipru so lahko samo odvetniki, ki so včlanjeni v odvetniško zbornico.

V CZ: Zahteva se polno članstvo v odvetniški zbornici. Za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije. Za vse pravne storitve se zahteva stalno prebivališče (tržna prisotnost).

V DE: V odvetniško zbornico se lahko včlanijo le odvetniki s kvalifikacijo iz EGP in Švice, ki lahko tako izvajajo pravne storitve na področju notranjega prava. Za polno članstvo v odvetniški zbornici se zahteva tržna prisotnost. Pristojna odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Za tuje odvetnike (ki nimajo kvalifikacij iz EGP in Švice) lahko veljajo omejitve glede lastništva delnic odvetniške družbe, ki izvaja pravne storitve v notranjem pravu. Tuji odvetniki lahko nudijo pravne storitve v tujem pravu in mednarodnem javnem pravu, če dokažejo strokovno znanje, za izvajanje pravnih storitev v Nemčiji pa je potrebna registracija.

V DK: Pravne storitve, ki se izvajajo pod nazivom „advokat“ (odvetnik) ali katerim koli podobnim nazivom, ter zastopanje pred sodišči so rezervirani za odvetnike z dansko licenco za opravljanje poklica. Odvetniki iz EU, EGP in Švice lahko delujejo pod nazivom iz svoje države izvora.

Delnice so odvetniške družbe lahko samo v lasti odvetnikov, ki aktivno izvajajo odvetniško dejavnost v družbi, njeni matični družbi ali hčerinski družbi, drugih zaposlenih v družbi ali drugi odvetniški družbi, registrirani na Danskem. Drugi zaposleni v družbi imajo lahko skupaj v lasti le manj kot 10 % delnic in glasovalnih pravic, da lahko postanejo delničarji, pa morajo opraviti izpit o pravilih, ki so še posebej pomembna za izvajanje pravniških storitev.

Člani upravnega odbora so lahko samo odvetniki, ki aktivno izvajajo pravniške storitve v družbi, njeni matični družbi ali hčerinski družbi, drugi delničarji in predstavniki zaposlenih. Večina članov upravnega odbora mora biti odvetnikov, ki dejavno opravljajo odvetniški poklic v družbi, njeni matični družbi ali hčerinski družbi. Direktorji odvetniške družbe so lahko samo odvetniki, ki dejavno opravljajo odvetniški poklic v družbi, njeni matični družbi ali hčerinski družbi, in drugi delničarji, ki so opravili zgoraj navedeni izpit.

V EE: Za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava (Evropske unije in države članice), in sodelovanje pri zastopanju v kazenskih postopkih pred sodišči, se zahteva rezidentstvo (tržna prisotnost).

V EL: Za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije ter rezidentstvo (tržna prisotnost).

V ES: Za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije. Pristojni organ lahko odobri nacionalno odstopanje. Za opravljanje kakršnih koli pravnih storitev je potreben službeni naslov.

V FI: Za uporabo strokovnega naziva „advocate“ (v finščini „asianajaja“ ali v švedščini „advokat“) se zahtevata rezidentstvo v EGP ali Švicarski konfederaciji in članstvo v odvetniški zbornici. Pravne storitve, tudi na področju finskega notranjega prava, lahko izvajajo tudi nečlani zbornice.

V FR: Za polno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva stalno prebivališče ali sedež v EGP. Za zastopanje pred „Cour de Cassation“ in „Conseil d'Etat“ veljajo kvote in je rezervirano za državljane Francije in EU. Člani odvetniške zbornice

v Čilu se lahko v Franciji registrirajo kot pravni svetovalci, da začasno ali stalno opravljajo nekatere pravne storitve na področju prava Čila in mednarodnega javnega prava. Za stalno opravljanje storitev se zahteva poslovni naslov v jurisdikciji francoske odvetniške zbornice ali registracija ali sedež v EGP.

V HR: Za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva državljanstvo Evropske unije. V postopkih, ki vključujejo mednarodno javno pravo, lahko stranke pred arbitražnimi sodišči in ad hoc sodišči zastopajo tuji odvetniki, ki so člani odvetniške zbornice njihove domače države. Odvetniško pisarno lahko ustanovi samo odvetnik s hrvaškim nazivom odvetnika (čilska podjetja lahko ustanovijo podružnice, ki ne smejo zaposliti hrvaških odvetnikov).

V HU: Za polno članstvo v odvetniški zbornici za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije in stalno prebivališče (tržna prisotnost). Tuji odvetniki lahko izvajajo pravno svetovanje na področju prava matične države in mednarodnega prava v partnerstvu z madžarskim odvetnikom ali odvetniško pisarno. Zahteva se pogodba o sodelovanju, sklenjena z madžarskim odvetnikom (*ügyvéd*) ali odvetniško pisarno (*ügyvédi iroda*). Tuji pravni svetovalec ne more biti član madžarske odvetniške pisarne. Tuji odvetnik ni pooblaščen za pripravo dokumentov za predložitev arbitru, konciliatorju ali mediatorju ali za pravno zastopanje stranke pred njimi v katerem koli sporu.

V LT: Za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije ter rezidentstvo (tržna prisotnost) (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi).

Odvetniki iz tujih držav lahko nastopajo kot odvetniki pred sodiščem samo v skladu z mednarodnimi sporazumi, vključno s posebnimi določbami v zvezi z zastopanjem pred sodišči.

V LU (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi): Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice ter prebivališče (tržna prisotnost).

Svet odvetniške zbornice lahko za državljana tretje države na podlagi vzajemnosti opusti zahtevo glede državljanstva.

V LV (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi): Za opravljanje storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije. Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi o medsebojni pravni pomoči.

Za odvetnike iz Evropske unije ali tuje odvetnike veljajo posebne zahteve. Zastopanje v sodnih postopkih v kazenskih zadevah je na primer dovoljeno samo v povezavi z odvetnikom latvijskega kolegija zapriseženih odvetnikov.

V MT: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice ter prebivališče (tržna prisotnost).

V NL: Naziv „odvetnik“ lahko uporabljajo le odvetniki z lokalno pridobljenim dovoljenjem, vpisani v nizozemski register. Tuji odvetniki, ki niso vpisani v register in želijo opravljati svoje dejavnosti na Nizozemskem, morajo namesto naziva „odvetnik“ navesti poklicno združenje v svoji matični državi.

Na PT (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi): Za opravljanje pravniškega poklica v okviru notranjega prava na Portugalskem se zahteva rezidentstvo (tržna prisotnost). Za zastopanje pred sodišči se zahteva polno članstvo v odvetniški zbornici. Tujci, ki so diplomirali na kateri koli pravni fakulteti na Portugalskem, se lahko registrirajo pri portugalski odvetniški zbornici (Ordem dos Advogados) pod istimi pogoji kot portugalski državljani, če njihova država zagotavlja vzajemno obravnavo portugalskim državljanom.

Drugi tujci, ki imajo diplomo iz prava, ki jo pravna fakulteta na Portugalskem priznava, se lahko registrirajo kot člani odvetniške zbornice, če opravijo zahtevano usposabljanje ter uspešno opravijo končno oceno in sprejemni izpit. Na Portugalskem lahko svojo dejavnost opravljajo le odvetniške pisarne, v katerih imajo delež izključno odvetniki, ki so člani portugalske odvetniške zbornice.

Pravno svetovanje na katerem koli področju tujega prava in mednarodnega javnega prava lahko opravljajo priznani pravniki ter magistri in doktorji prava (tudi če niso odvetniki ali univerzitetni profesorji), če imajo svoj poslovni sedež („domiciliação“) na Portugalskem, uspešno opravijo sprejemni izpit in so registrirani pri odvetniški zbornici.

V RO: Tuj odvetnik ne sme sprejemati ustnih ali pisnih sklepov pred sodišči in drugimi sodnimi organi, razen v primeru mednarodne arbitraže.

V SE: (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Za članstvo v odvetniški zbornici in uporabo naziva „advokat“ se zahteva stalno prebivališče v EGP ali Švicarski konfederaciji. Švedska odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Za opravljanje pravniškega poklica na področju notranjega švedskega prava članstvo v odvetniški zbornici ni potrebno. Član švedske odvetniške zbornice se lahko zaposli le pri članu odvetniške zbornice ali družbi, ki opravlja posle člana odvetniške zbornice. Vendar se član odvetniške zbornice lahko zaposli pri tuji družbi, ki opravlja odvetniško dejavnost, če ima zadevna družba domicil v državi Evropske unije ali EGP ali v Švici. Z izvzetjem, ki ga odobri upravni odbor švedske odvetniške zbornice, se član švedske odvetniške zbornice lahko zaposli tudi v odvetniški pisarni zunaj Evropske unije.

Člani odvetniške zbornice, ki izvajajo svojo dejavnost v obliki družbe ali partnerstva, ne smejo imeti nobenega drugega cilja in razen odvetniške dejavnosti ne smejo izvajati drugih dejavnosti. Sodelovanje z drugimi odvetniškimi družbami je dovoljeno, za sodelovanje s tujimi podjetji pa je treba pridobiti dovoljenje upravnega odbora švedske odvetniške zbornice. Samo član odvetniške zbornice lahko neposredno ali posredno ali prek družbe opravlja odvetniško dejavnost ali ima v lasti delež v družbi ali je družbenik. Samo član zbornice je lahko član ali namestnik člana odbora ali namestnika izvršnega direktorja, pooblaščeni podpisnik ali sekretar družbe ali partnerstva.

V SI: (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Za zastopanje strank proti plačilu pred sodiščem je potrebna tržna prisotnost v Sloveniji. Tuji odvetnik, ki ima pravico opravljati odvetniški poklic v tuji državi, lahko opravlja pravne storitve ali odvetniški poklic pod pogoji iz člena 34a Zakona o odvetništvu, če je izpolnjen pogoj dejanske vzajemnosti.

Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojne odvetniške pisarne, odvetniške družbe z omejeno odgovornostjo (partnerstva) in odvetniške družbe z neomejeno odgovornostjo (partnerstva). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki.

V SK: (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP in sedež (tržna prisotnost) na Slovaškem. Za odvetnike iz tretjih držav se zahteva dejanska vzajemnost.

Ukrepi:

EU: Člen 120 Uredbe (EU) 2017/1001 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]);

člen 78 Uredbe Sveta (ES) št. 6/2002 z dne 12. decembra 2001 ([3]).

AT: Rechtsanwaltsordnung (zakon o odvetništvu) – RAO, RGBl. Nr. 96/1868, člena 1 in 21c; Rechtsanwaltsgesetz – EIRAG, BGBl. Nr. 27/2000, kakor je bil spremenjen; § 41 EIRAG.

BE: Belgijski sodni zakonik (členi 428–508); Kraljevi odlok z dne 24. avgusta 1970.

([2]) Uredba (EU) 2017/1001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. junija 2017 o blagovni znamki Evropske unije (UL EU L 154, 16.6.2017, str. 1).

([3]) Uredba Sveta (ES) št. 6/2002 z dne 12. decembra 2001 o modelih Skupnosti (UL EU L 3, 5.1.2002, str. 1).

BG: Zakon o odvetništvu; Zakon o mediaciji ter Zakon o notarjih in notarskih dejavnostih.

CY: Zakon o odvetnikih (poglavje 2), kakor je bil spremenjen.

CZ: Zakon št. 85/1996 zb.; Zakon o odvetništvu.

DE: Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; Zvezni zakon o odvetništvu);

Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); in § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

DK: Retsplejeloven (Zakon pravosodju), poglavji 12 in 13 (prečiščeno besedilo št. 1284 z dne 14. novembra 2018).

EE: Advokatuuriseadus (Zakon o odvetniški zbornici); Tsiviilkohtumenetluse seadustik (Zakonik o civilnem postopku); Halduskohtumenetluse seadustik (Zakonik o postopku na upravnem sodišču); Kriminaalmenetluse seadustik (Zakonik o kazenskem postopku) in Väärteomenetluse seadustik (Zakonik o prekrškovnem postopku).

EL: Nov odvetniški kodeks št. 4194/2013.

ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, člen 13.1ª.

FI: Laki asianajajista (Zakon o odvetništvu) (496/1958), 1 in 3 § , ter Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (zakonik o sodnem postopku).

FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990 in Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

HR: Zakon o odvetništvu (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

HU: Zakon LXXVIII iz leta 2017 o poklicni dejavnosti odvetnikov.

LT: Zakon o odvetništvu Republike Litve št. IX-2066 z dne 18. marca 2004, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. XIII-571 z dne 12. decembra 2017.

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

LV: Zakon o kazenskem postopku, oddelek 79, ter Zakon o odvetništvu Republike Latvije, oddelek 4.

MT: Zakonik o organizaciji in civilnem postopku (Cap. 12).

NL: Advocatenwet (Zakon o odvetnikih).

PT: Zakon 145/2015, 9 set., alterada p/ Lei 23/2020, 6 jul. (art.º 194 substituído p/ art.º 201.º; e art.º 203.º substituído p/ art.º 213.º);

Statut portugalske odvetniške zbornice (Estatuto da Ordem dos Advogados) in Uredba-zakon 229/2004, členi 5 in 7–9; Uredba-zakon 88/2003, čl. 77 in 102; Statut javnega poklicnega združenja solicitadores (Estatuto da Câmara dos solicitadores), kakor je bil spremenjen z zakonom 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 set; z zakonom 14/2006 in Uredbo-zakonom n.º 226/2008 alterado p/ Lei 41/2013, 26 jun;

Zakon 78/2001, člena 31, 4, Alterada p/ Lei 54/2013, 31 jul.; Uredba o mediaciji v družini in na delovnem mestu (odlok 282/2010); alterada p/ Portaria 283/2018, 19 out; Zakon 21/2007 o mediaciji v kazenskih zadevah, člen 12; Zakon 22/2013, 26 fev., alterada p/Lei 17/2017, 16 maio, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 abril.

RO: Zakon o odvetništvu; Zakon o mediaciji in Zakon o notarjih in notarskih dejavnostih.

SE: Rättegångsbalken (švedski zakonik o sodnem postopku) (1942:740); in Kodeks ravnanja švedske odvetniške zbornice z dne 29. avgusta 2008.

SI: Zakon o odvetništvu (neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7. junija 2019).

SK: Zakon 586/2003 o odvetništvu, člena 2 in 12.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V PL: Tuji odvetniki lahko ustanovijo podjetje le v obliki registriranega partnerstva, komanditne družbe ali komanditne delniške družbe.

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 5. julija 2002 o pravni pomoči, ki jo v Republiki Poljski zagotavljajo tuji odvetniki, člen 19; zakon o davčnem svetovanju.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IE, IT: Za opravljanje pravnih storitev na področju notranjega prava (Evropske unije in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva rezidentstvo (tržna prisotnost).

Ukrepi:

IE: Zakon o odvetnikih 1954–2011.

IT: Kraljevi odlok 1578/1933, člen 17 Zakona o odvetništvu.

(b) Patentni zastopniki, zastopniki za industrijsko lastnino, odvetniki za intelektualno lastnino (del CPC 879, 861, 8613)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V AT: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva državljanstvo EGP ali Švice in stalno prebivališče v EGP ali Švici.

V BG in CY: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva državljanstvo EGP ali Švice. V CY se zahteva stalno prebivališče.

V DE: V odvetniško zbornico se lahko včlanijo le patentni odvetniki s kvalifikacijo iz EGP in Švicarske konfederacije, ki lahko tako izvajajo storitve patentnega zastopanja v Nemčiji na področju notranjega prava. Za polno članstvo v odvetniški zbornici se zahteva tržna prisotnost. Odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Tuji patentni odvetniki lahko nudijo pravne storitve v tujem pravu, če dokažejo strokovno znanje, za pravne storitve v Nemčiji pa je potrebna registracija. Tuji patentni odvetniki (razen s kvalifikacijo iz EGP in Švicarske konfederacije) ne morejo ustanoviti pisarne skupaj z nacionalnimi patentnimi odvetniki.

Tuji patentni odvetniki (razen s kvalifikacijo iz EGP in Švicarske konfederacije) imajo lahko tržno prisotnost samo v obliki „Patentanwalts-GmbH“ ali „Patentanwalt-AG“ s pridobitvijo manjšinskega deleža.

V EE: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva estonsko državljanstvo ali državljanstvo EU in stalno prebivališče.

V ES in PT: Za izvajanje storitev zastopnika za industrijsko lastnino se zahteva državljanstvo EGP.

V FR: Za vpis na seznam storitev zastopnikov za industrijsko lastnino se zahteva sedež ali stalno prebivališče v EGP. Za fizične osebe se zahteva državljanstvo EGP. Za zastopanje strank pred nacionalnim uradom za intelektualno lastnino se zahteva sedež v EGP. Več kot polovica delnic in glasovalnih pravic mora biti v lasti strokovnjakov iz EGP. Odvetniške pisarne so lahko upravičene do izvajanja storitev zastopanja industrijske lastnine (glej pridržek za pravne storitve).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V LV: Za patentne odvetnike se zahteva državljanstvo EU.

Ukrep:

LV: Zakon o institucijah in postopkih za industrijsko lastnino, poglavje XVIII (členi 119–136).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FI in HU: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva prebivališče v EGP.

V SI: Za imetnika/vlagatelja za registrirane pravice (patenti, blagovne znamke, varstvo modelov) se zahteva stalno prebivališče v Sloveniji. Namesto tega se lahko za glavni namen storitve ali postopka, obveščanja itd. zahteva zastopnik za patente ali zastopnik za znamke in modele, registriran v Sloveniji.

Ukrepi:

AT: Zakon o patentnih zastopnikih, BGBl. 214/1967, kakor je bil spremenjen, § § 2 in 16a.

BG: Poglavje 8b zakona o patentih in registraciji uporabnih modelov.

CY: Zakon o odvetnikih (poglavje 2), kakor je bil spremenjen.

DE: Patentanwaltsordnung (PAO), Gesetz über die Tätigkeit europäischer Patentanwälte in Deutschland (EuPAG) in § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

EE: Patendivoliniku seadus (Zakon o patentnih zastopnikih) § 2 (14).

ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, členi 155–157.

FI: Tavaramerkkilaki (Zakon o blagovnih znamkah) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamiehistä (Zakon o pooblaščenih odvetnikih za industrijsko lastnino) (22/2014) in

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (Zakon o pravicah žlahtniteljev rastlin) 1279/2009; Mallioikeuslaki (Zakon o registriranih modelih) 221/1971.

FR: Code de la propriété intellectuelle.

HU: Zakon XXXII iz leta 1995 o patentnih zastopnikih.

PT: Uredba-zakon 15/95, kakor je bila spremenjena z Zakonom 17/2010, z odlokom 1200/2010, člen 5, in odlokom 239/2013, Zakon 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini, Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo 100/13 in 23/20.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V IE: Za ustanovitev družbe mora vsaj eden od direktorjev, partnerjev, vodstvenih delavcev ali zaposlenih v družbi registriran kot patentni odvetnik ali odvetnik za intelektualno lastnino na Irskem. Za čezmejno zagotavljanje storitev se zahtevajo državljanstvo EGP in tržna prisotnost v EGP, glavna poslovna enota v državi članici EGP, kvalifikacije v skladu s pravom države članice EGP.

Ukrepi:

IE: Section 85 and 86 of the Trade Marks Act 1996, as amended;

predpis 51, predpis 51A in predpis 51B Predpisov o znamkah iz leta 1996, kakor so bili spremenjeni; Section 106 and 107 of the Patent Act 1992, as amended in Predpisi o registru patentnih zastopnikov S.I. 580 iz leta 2015.

(c) Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 8621, razen revizijskih storitev, 86213, 86219 in 86220)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih računovodij in knjigovodij, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP (CPC 862).

V FR: Zahteva se sedež ali stalno prebivališče.

V IT: Za vpis v poklicni register, ki je potreben za opravljanje računovodskih in knjigovodskih storitev, se zahteva rezidentstvo ali sedež podjetja (CPC 86213, 86219, 86220).

V PT: (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi): Za vpis v poslovni register pri zbornici pooblaščenih računovodij (Ordem dos Contabilistas Certificados) se zahteva stalno prebivališče ali sedež podjetja, kar je potrebno za izvajanje računovodskih storitev, če obstaja vzajemna obravnava portugalskih državljanov.

Ukrepi:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4 in

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I Nr. 191/2013, § § 7, 11, 28.

FR: Ordonnance 45-2138 du 19 septembre 1945.

IT: Zakonodajni odlok 139/2005; Zakon 248/2006.

PT: Uredba-zakon št. 452/99, spremenjena z Zakonom št. 139/2015, 7. september.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SI: Za opravljanje računovodskih in knjigovodskih storitev (CPC 86213, 86219, 86220) se zahteva sedež v Evropski uniji.

Ukrepi:

SI: Zakon o storitvah na notranjem trgu, Uradni list RS, št. 21/10.

(d) Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih in knjigovodskih storitev)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EU: Za izvajanje obveznih revizijskih storitev je potrebno dovoljenje pristojnih organov države članice, ki lahko priznajo enakovrednost kvalifikacij revizorja, ki je državljan Čila ali katere koli tretje države, ob upoštevanju vzajemnosti (CPC 8621).

Ukrepi:

EU: Direktiva 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([4]) ter Direktiva 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([5]).

Ukrepi:

BG: Zakon o neodvisni finančni reviziji.

([4]) Direktiva 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o letnih računovodskih izkazih, konsolidiranih računovodskih izkazih in povezanih poročilih nekaterih vrst podjetij, spremembi Direktive 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS (UL EU L 182, 29.6.2013, str. 19).

([5]) Direktiva 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. maja 2006 o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze, spremembi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS ter razveljavitvi Direktive Sveta 84/253/EGS (UL EU L 157, 9.6.2006, str. 87).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih revizorjev, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP.

Ukrepi:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Obvezne revizijske storitve lahko izvajajo revizorji, pooblaščeni na Danskem. Za pooblastitev je potrebno stalno prebivališče v državi članici EGP. Glasovalne pravice revizorjev v pooblaščenih revizijskih podjetjih in revizijskih podjetjih, ki niso bila pooblaščena v skladu z uredbami o izvajanju Direktive 2006/43/ES, na podlagi člena 54(3) (g) pogodbe o obvezni reviziji, ne smejo presegati 10 % glasovalnih pravic.

V FR: (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) Za obvezne revizije se zahteva sedež ali stalno prebivališče. Čilski državljani lahko izvajajo obvezne revizijske storitve v Franciji pod pogojem vzajemnosti.

V PL: Za izvajanje revizijskih storitev se zahteva sedež v Evropski uniji.

Ukrepi:

DK: Revisorloven (danski zakon o pooblaščenih revizorjih in revizijskih družbah), Zakon št. 1287 z dne 20. novembra 2018.

FR: Code de commerce.

PL: Zakon z dne 11. maja 2017 o zakonitih revizorjih, revizijskih podjetjih in javnem nadzoru, Uradni list iz leta 2017, točka 1089.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Zahteva se dovoljenje, za katero se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: stanje zaposlenosti v podsektorju. Poklicna združenja (osebne družbe), katerih člani so fizične osebe, so dovoljena.

V SK: Na Slovaškem lahko dovoljenje za izvajanje revizij pridobijo samo podjetja, v katerih je najmanj 60 % kapitala ali glasovalnih pravic pridržanih za slovaške državljane ali državljane drugih držav članic.

Ukrepi:

CY: Zakon o revizorjih iz leta 2017 (Zakon št. 53(I)/2017).

SK: Zakon št. 423/2015 o obvezni reviziji.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V DE: Revizorji iz tretjih držav, registrirani v skladu s členom 134 WPO, lahko izvajajo obvezne revizije letnih davčnih izjav ali pripravijo konsolidirane davčne izjave družbe s sedežem zunaj Evropske unije, katere prenosljivi vrednostni papirji so na voljo za trgovanje na reguliranem trgu.

Ukrepi:

DE: Handelsgesetzbuch (HGB; trgovinski zakonik);

Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung - WPO; Zakon o revizorjih).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V ES: zakoniti revizorji morajo biti državljani države članice. Ta pridržek ne velja za revidiranje družb iz držav nečlanic Evropske unije, ki kotirajo na španskem reguliranem trgu.

Ukrepi:

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (novi zakon o revidiranju: Zakon 22/2015 o revizijskih storitvah).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SI se zahteva tržna prisotnost. Revizijski subjekt iz tretje države je lahko delničar ali družbenik v slovenski revizijski družbi, če so lahko slovenske revizijske družbe v skladu z zakonodajo države, v kateri je revizijski subjekt iz tretje države ustanovljen, delničarji ali družbeniki v revizijskem subjektu v navedeni državi (zahteva glede vzajemnosti).

Ukrepi:

SI: Zakon o revidiranju (ZRev-2), Uradni list RS, št. 65/2008 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 84/18) in Zakon o gospodarskih družbah (ZGD-1), Uradni list RS, št. 42/2006 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 22/19 – ZPosS).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V EE: Večina glasov, ki jih predstavljajo delnice revizijskega podjetja, pripada zapriseženim revizorjem pod nadzorom pristojnega organa države članice EGP, ki so pridobili kvalifikacije v državi članici EGP, ali revizijskim podjetjem. Vsaj tri četrtine oseb, ki predstavljajo revizijsko podjetje na podlagi zakona, morajo imeti kvalifikacije iz države članice EGP.

Ukrepi:

EE: Zakon o dejavnosti revizorjev (Audiitortegevuse seadus) § 76-77.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Zahteva se poslovna enota v Belgiji, kjer se bo izvajala poklicna dejavnost in kjer se bodo hranili akti, dokumenti in korespondenca v zvezi z njo ter kjer bo vsaj en uslužbenec ali upravitelj poslovne enote pooblaščen revizor.

V FI: Zahteva se rezidentstvo v EGP za vsaj enega od revizorjev finske družbe z omejeno odgovornostjo in družb, ki so dolžne izvesti revizijo. Revizor mora biti revizor z lokalno izdanim dovoljenjem ali revizijska družba z lokalno izdanim dovoljenjem.

V HR: Revizijske storitve lahko izvajajo samo pravne osebe s sedežem na Hrvaškem ali fizične osebe s stalnim prebivališčem na Hrvaškem.

V IT: Za izvajanje revizijskih storitev s strani fizičnih oseb se zahteva prebivališče.

V LT: Za izvajanje revizijskih storitev se zahteva sedež v EGP.

V SE: Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in na Švedskem registrirana revizijska podjetja lahko izvajajo obvezne revizijske storitve. Zahteva se prebivališče v EGP. Naziv „pooblaščeni revizor“ lahko uporabljajo le revizorji, ki so pooblaščeni na Švedskem. Revizorji zadružnih gospodarskih združenj in nekaterih drugih podjetij, ki niso certificirana

ali pooblaščena računovodska podjetja, morajo imeti stalno prebivališče v EGP, razen če vlada ali vladni organ v določenem primeru dopusti izjemo.

Ukrepi:

BE: Zakon z dne 22. julija 1953 o ustanovitvi inštituta revizorjev podjetij in organizaciji javnega nadzora nad delom revizorjev družb, usklajen 30. aprila 2007. (Zakon o revizorjih).

FI: Tilintarkastuslaki (Zakon o reviziji) (459/2007), področni zakoni, ki zahtevajo uporabo revizorjev, ki jim je bilo dovoljenje izdano lokalno.

HR: Zakon o reviziji (OG 146/05, 139/08, 144/12), člen 3.

IT: Zakonodajni odlok 58/1998, členi 155, 158 in 161;

Odlok predsednika republike 99/1998 in Zakonodajni odlok 39/2010, člen 2.

LT: Zakon št. VIII-1227 o reviziji z dne 15. junija 1999 (nova različica št. X1676 z dne 3. julija 2008).

SE: Revisorslagen (Zakon o revizorjih) (2001:883);

Revisionslag (Zakon o reviziji) (1999:1079);

Aktiebolagslagen (Zakon o gospodarskih družbah) (2005:551);

Lag om ekonomiska föreningar (zakon o zadružnih gospodarskih združenjih) (2018:672) in

drugi predpisi, ki urejajo zahteve za uporabo pooblaščenih revizorjev.

(e) Storitve davčnega svetovanja (CPC 863, ne zajema pravnega svetovanja in pravnega zastopanja v davčnih zadevah, ki sta uvrščena med pravne storitve)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih davčnih svetovalcev, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP.

Ukrepi:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FR: Zahteva se sedež ali stalno prebivališče.

Ukrepi:

FR: Ordonnance 45-2138 du 19 septembre 1945.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Davčni svetovalci morajo biti državljani držav članic.

Ukrepi:

BG: Zakon o računovodstvu;

Zakon o neodvisni finančni reviziji; Zakon o dohodnini fizičnih oseb ter Zakon o davku od dobička pravnih oseb.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V HU: Za fizične osebe se za izvajanje storitev davčnega svetovanja na ozemlju Madžarske zahteva stalno prebivališče v EGP.

V IT: Zahteva se prebivališče.

Ukrepi:

HU: Zakon XCII iz leta 2003 o pravilih za obdavčitev in

Odlok Ministrstva za finance št. 26/2008 o izdaji dovoljenj in registraciji dejavnosti davčnega svetovanja.

IT: Zakonodajni odlok 139/2005; Zakon 248/2006.

(f) Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Za arhitekturne storitve, storitve urbanističnega načrtovanja in storitve inženiringa, ki jih izvajajo fizične osebe, se zahteva stalno prebivališče v EGP ali Švicarski konfederaciji. Pri arhitekturnih in inženirskih projektih, ki so pomembni za državo ali regijo, morajo tuji vlagatelji delovati kot partnerji ali podizvajalci lokalnih vlagateljev (CPC 8671, 8672, 8673).

Ukrepi:

BG: Zakon o prostorskem razvoju;

Zakon o gradbeniški zbornici in

Zakon o zbornicah arhitektov in inženirjev pri oblikovanju razvoja projektov.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HR: Načrt ali projekt tujega arhitekta, inženirja ali urbanista mora glede skladnosti s hrvaškim pravom potrditi pooblaščena fizična ali pravna oseba na Hrvaškem (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Ukrepi:

HR: Zakon o dejavnostih pri prostorskem načrtovanju in gradnji (OG 118/18, 110/19);

Zakon o prostorskem načrtovanju (OG 153/13, 39/19).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za zagotavljanje arhitekturnih storitev in storitev urbanističnega načrtovanja, storitev inženiringa in integriranega inženiringa veljata pogoja glede državljanstva in rezidentstva (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Ukrepi:

CY: Zakon 41/1962, kakor je bil spremenjen; Zakon 224/1990, kakor je bil spremenjen, in Zakon 29(I)2001, kakor je bil spremenjen.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Zahteva se rezidentstvo v EGP.

V HU: Za fizične osebe se zahteva stalno prebivališče v EGP za izvajanje naslednjih storitev na ozemlju Madžarske: arhitekturne storitve, storitve inženiringa (to velja samo za diplomirane pripravnike), storitve integriranega inženiringa in storitve krajinske arhitekture (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V IT: Za vpis v poklicni register, ki je potreben za opravljanje arhitekturnih in inženirskih storitev, se zahteva rezidentstvo ali poslovni sedež / poslovni naslov v Italiji (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V SK: Za registracijo v poklicnem združenju, ki je potrebna za opravljanje arhitekturnih in inženirskih storitev, se zahteva rezidentstvo v EGP (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 360/1992 zb. o opravljanju poklica pooblaščenih arhitektov ter pooblaščenih inženirjev in tehnikov, dejavnih na področju gradnje zgradb.

HU: Zakon LVIII iz leta 1996 o poklicnih združenjih arhitektov in inženirjev.

IT: Kraljevi odlok 2537/1925 o poklicu arhitekta in inženirja; Zakon 1395/1923; in

Odlok predsednika republike 328/2001.

SK: Zakon 138/1992 o arhitektih in inženirjih, čl. 3, 15, 15a, 17a, 18a.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Zagotavljanje arhitekturnih storitev vključuje nadzor nad izvedbo del (CPC 8671, 8674). Tuji arhitekti, ki imajo dovoljenje v svojih državah gostiteljicah in bi radi svoj poklic priložnostno opravljali v Belgiji, morajo pridobiti predhodno dovoljenje sveta zbornice na geografskem območju, kjer nameravajo izvajati dejavnost.

Ukrepi:

BE: Zakon z dne 20. februarja 1939 o zaščiti naziva poklica arhitekta zakon z dne 26. junija 1963, ki določa pravilnik o zbornici arhitektov z dne 16. decembra 1983 o etiki, ki jo določi nacionalni svet zbornice arhitektov (odobreno s členom 1 A.R. z dne 18. aprila 1985, M.B., 8. maj 1985).

Pridržek št. 3 – Poklicne storitve – zdravstvene storitve in maloprodaja farmacevtskih izdelkov

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve; storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja; veterinarske storitve; prodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 9312, 93191, 932, 63211
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje/oddelek:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

(a) Zdravstvene, zobozdravstvene, babiške, negovalne, fizioterapevtske in pomožne medicinske storitve (CPC 9312, 93191)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V IT: Za zagotavljanje storitev psihologov se zahteva državljanstvo Evropske unije, tujim strokovnjakom se lahko dovoli delovanje na podlagi vzajemnosti (del CPC 9312).

Ukrepi:

IT: Zakon 56/1989 o poklicu psihologa.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje zdravstvenih (vključno s psihološkimi), zobozdravstvenih, babiških, negovalnih, fizioterapevtskih in pomožnih medicinskih storitev veljata pogoja glede ciprskega državljanstva in prebivališča.

Ukrepi:

CY: Zakon o registraciji zdravnikov (poglavje 250), kakor je bil spremenjen;

Zakon o registraciji zobozdravnikov (poglavje 249), kakor je bil spremenjen;

Zakon 75(I)/2013 – podologi;

Zakon 33(I)/2008, kakor je bil spremenjen – medicinski fiziki;

Zakon 34(I)/2006, kakor je bil spremenjen – delovni terapevti;

Zakon 9(I)/1996, kakor je bil spremenjen – zobotehniki;

Zakon 68(I)/1995, kakor je bil spremenjen – psihologi;

Zakon 16(I)/1992, kakor je bil spremenjen – optiki;

Zakon 23(I)/2011, kakor je bil spremenjen – radiologi/radioterapevti;

Zakon 31(I)/1996, kakor je bil spremenjen – dietetiki/nutricionisti;

Zakon 140/1989, kakor je bil spremenjen – fizioterapevti in

Zakon 214/1988, kakor je bil spremenjen – medicinske sestre.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DE: Zdravniki (vključno s psihologi, psihoterapevti in zobozdravniki) se morajo registrirati pri regionalnih združenjih zdravnikov in zobozdravnikov bolniških blagajn (kassenärztliche / kassenzahnärztliche Vereinigungen), če želijo zdraviti bolnike, ki so zavarovani prek sistema obveznega zdravstvenega zavarovanja.

Za babiške storitve je dostop omejen samo na fizične osebe. Zdravstvene in zobozdravstvene storitve lahko izvajajo fizične osebe, zdravstveni domovi z licenco in pooblaščeni organi. Lahko veljajo zahteve glede sedeža.

Ukrepi:

DE: Bundesärzteordnung (BÄO; zvezni zakon o zdravnikih);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

Gesetz über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; Zakon o storitvah psihoterapevtov);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen(HebG); Bundes-Apothekerordnung; dodatna zakonodaja v zvezi z babicami lahko obstaja na regionalni ravni.

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; zakonik o socialnem varstvu, peta knjiga) – obvezno zdravstveno zavarovanje.

Regionalna raven:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg;

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG) in Bayern;

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH); Gesetz über die Berufsgerichtsbarkeit der Heilberufe; Hamburgisches Gesetz über die Ausübung des Berufs der Hebamme und des Entbindungspflegers (Hamburgisches Hebammengesetz);

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);

Niedersächsisches Kammergesetz für die Heilberufe (Heilkammergesetz – HKG);

Niedersächsisches Gesetz über die Ausübung des Hebammenberufs (NHebG) Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz – SHKG);

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) in Thüringer Heilberufegesetz.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FR: Vlagateljem iz Unije so na voljo tudi druge pravne oblike, tuji vlagatelji pa imajo dostop le do pravnih oblik „société d'exercice libéral" (SEL) in „société civile professionnelle" (SCP). Za izvajanje zdravstvenih, zobozdravstvenih in babiških storitev se zahteva francosko državljanstvo. Vendar imajo tujci dostop v okviru letno določenih kvot. Izvajanje zdravstvenih, zobozdravstvenih in babiških storitev ter storitev medicinskih sester samo prek SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions SCP, société coopérative (samo za samostojne splošne zdravnike in specialiste) ali société interprofessionnelle de soins ambulatoires (SISA) za multidisciplinarne zdravstvene domove.

Ukrepi:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi nº2011940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi nº2009-879 dite HPST, Loi nº47-1775 portant statut de la coopération; in Code de la santé publique.

(b) Veterinarske storitve (CPC 932)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V AT: Veterinarske storitve lahko izvajajo samo državljani držav članic EGP. Zahteva glede državljanstva se za državljane države nečlanice EGP opusti, če obstaja sporazum med Unijo in to državo nečlanico EGP, ki za naložbe in čezmejno trgovino z veterinarskimi storitvami določa nacionalno obravnavo.

V ES: Za opravljanje poklica se zahteva članstvo v poklicnem združenju, pogoj zanj pa je državljanstvo Evropske unije; ta pogoj se lahko opusti v okviru dvostranskega poklicnega sporazuma.

V FR: Za opravljanje veterinarskih storitev se zahteva državljanstvo EGP, vendar se lahko zahteva glede državljanstva opusti na podlagi vzajemnosti. Pravne oblike družb, ki so na voljo za izvajanje veterinarskih storitev, so omejene na SCP (Société civile professionnelle) in SEL (Société d'exercice libéral). Uporabljajo se nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike, pod določenimi pogoji pa se lahko dovolijo druge pravne oblike družb, ki jih določa francosko notranje pravo ali pravo druge države članice EGP in imajo sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v tej državi.

Ukrepi:

AT: Tierärztegesetz (Zakon o veterinarski službi), BGBl. Nr. 16/1975, § 3 (2) (3).

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; člena 62 in 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje veterinarskih storitev veljata pogoja glede državljanstva in prebivališča.

V EL: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

V HR: Čezmejne veterinarske storitve v Republiki Hrvaški lahko izvajajo samo pravne in fizične osebe, ustanovljene v državi članici za namene izvajanja veterinarskih dejavnosti. Samo državljani Unije lahko ustanovijo veterinarsko prakso v Republiki Hrvaški.

V HU: Za članstvo v madžarski veterinarski zbornici, ki je potrebno za izvajanje veterinarskih storitev, se zahteva državljanstvo EGP.

Ukrepi:

CY: Zakon 169/1990, kakor je bil spremenjen.

EL: Predsedniški odlok 38/2010, ministrska odločba 165261/IA/2010 (vladni uradni list 2157/B).

HR: Zakon o veterinarski službi (OG 83/13, 148/13, 115/18), členi 3(67), 105 in 121.

HU: Zakon CXXVII iz leta 2012 o madžarski veterinarski zbornici in pogojih za izvajanje veterinarskih storitev.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva fizična prisotnost na ozemlju.

V IT in PT: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva prebivališče.

V PL: Za izvajanje veterinarskih storitev za opravljanje poklica veterinarja na ozemlju Poljske morajo osebe, ki niso državljani Evropske unije, opraviti izpit v poljskem jeziku, ki ga organizira poljska veterinarska zbornica, in zahteva se fizična prisotnost.

V SI: Čezmejne veterinarske storitve v Republiki Sloveniji lahko izvajajo samo pravne in fizične osebe, ustanovljene v državi članici za namene izvajanja veterinarskih dejavnosti.

V SK: Za registracijo v poklicnem združenju, ki je potrebna za opravljanje poklica, se zahteva prebivališče v EGP.

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 166/1999 zb. (Zakon o veterinarski službi), § 58-63, 39, in

Zakon št. 381/1991 zb. (o veterinarski zbornici Češke), odstavek 4.

IT: Zakonodajni odlok C.P.S. 233/1946, členi 7–9 in

Odlok predsednika republike 221/1950, odstavek 7.

PL: Zakon z dne 21. decembra 1990 o veterinarskem poklicu in veterinarskih zbornicah.

PT: Uredba-zakon 368/91 (Statut veterinarskega poklicnega združenja) alterado p/Lei 125/2015, 3 set.

SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev, Uradni list RS, št. 71/2008, 7/2011, 59/2014 in 21/2016, Zakon o storitvah na notranjem trgu, Uradni list RS, št. 21/2010.

SK: Zakon 442/2004 o zasebni veterinarski praksi in o veterinarskem združenju, člen 2.

(c) Prodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V AT: Zdravila in določeno medicinsko blago se lahko prodajajo samo v lekarnah. Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo države članice EGP ali Švicarske konfederacije. Za zakupnike in osebe, ki vodijo lekarne, se zahteva državljanstvo države članice EGP ali Švicarske konfederacije.

Ukrepi:

AT: Apothekengesetz (zakon o lekarniški dejavnosti), RGBl. Nr. 5/1907, kakor je bil spremenjen, § § 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (Zakon o zdravilih), BGBl. Nr. 185/1983, kakor je bil spremenjen, § § 57, 59, 59a; in Medizinproduktegesetz (Zakon o medicinskih proizvodih), BGBl. Nr. 657/1996, kakor je bil spremenjen, § 99.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V DE: Lekarno lahko upravljajo samo fizične osebe (farmacevti). Državljani drugih držav ali osebe, ki niso opravile nemškega lekarniškega izpita, lahko pridobijo samo dovoljenje za prevzem lekarne, ki je obratovala že v predhodnih treh letih.

V FR: Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

Tujim farmacevtom se lahko dovoli ustanovitev družbe v okviru letno določenih kvot. Za odprtje lekarne je potrebno dovoljenje in tržna prisotnost, vključno s prodajo zdravil javnosti na daljavo prek storitev informacijske družbe; lekarna mora imeti eno od pravnih oblik, ki so dovoljene v skladu z nacionalnim pravom na nediskriminatorni osnovi: samo société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle ali

pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) ali société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle ali pluripersonnelle.

Ukrepi:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; nemški zakon o lekarniški dejavnosti); Bundes-Apothekerordnung;

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

FR: Code de la Santé Publique in

Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales in Loi 2015-990 du 6 août 2015.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V EL: Za opravljanje lekarniške dejavnosti se zahteva državljanstvo Evropske unije.

V HU: Za opravljanje lekarniške dejavnosti se zahteva državljanstvo EGP.

V LV: Pred začetkom samostojnega opravljanja lekarniškega poklica mora tuj farmacevt ali farmacevtski tehnik, ki izobrazbe ni pridobil v državi članici ali državi članici EGP, najmanj eno leto delati v lekarni v državi članici EGP pod nadzorom farmacevta.

Ukrepi:

EL: Zakon 5607/1932, kakor je bil spremenjen z zakonoma 1963/1991 in 3918/2011.

HU: Zakon XCVIII iz leta 2006 o splošnih določbah v zvezi z zanesljivo in ekonomsko izvedljivo dobavo zdravil in medicinskih pripomočkov ter o distribuciji zdravil.

LV: Zakon o zdravilih, s. 38.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IT: Poklic lahko opravljajo samo fizične osebe, vpisane v register, in pravne osebe v obliki osebnih družb, pri čemer mora biti vsak družbenik v družbi vpisan v register farmacevtov. Za vpis v poklicni register farmacevtov se zahteva državljanstvo države članice ali stalno prebivališče in opravljanje tega poklica v Italiji. Tuji državljani, ki imajo potrebne kvalifikacije, se lahko vpišejo v register, če so državljani ene od držav, s katerimi je Italija podpisala poseben sporazum, ki jim omogoča opravljanje poklica pod pogojem vzajemnosti (D. Lgsl. CPS 233/1946, členi 7–9, in Odlok predsednika republike 221/1950, odstavka 3 in 7). Odprtje novih ali prevzem obstoječih lekarn sta mogoča na podlagi javnega natečaja. Na javnem natečaju lahko sodelujejo samo državljani države članice, vpisani v register farmacevtov („albo").

Ukrepi:

IT: Zakon 362/1991, členi 1, 4, 7 in 9;

Zakonodajni odlok CPS 233/1946, členi 7–9, in

Odlok predsednika republike 221/1950, odstavka 3 in 7).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za prodajo farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov se zahteva državljanstvo (CPC 63211).

Ukrepi:

CY: Zakon o farmacevtskih izdelkih in strupenih snoveh (poglavje 254), kakor je bil spremenjen.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za farmacevte se zahteva stalno prebivališče.

Ukrepi:

BG: Zakon o zdravilih v humani medicini, členi 146, 161, 195, 222 in 228.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DE, SK: Za pridobitev dovoljenja za opravljanje lekarniške dejavnosti ali za odprtje lekarne za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in nekaterega medicinskega blaga javnosti se zahteva rezidentstvo.

Ukrepi:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; nemški zakon o lekarniški dejavnosti);

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

SK: Zakon 362/2011 o zdravilih in medicinskih pripomočkih, člen 6, in

Zakon 578/2004 o ponudnikih zdravstvenih storitev, zdravstvenih delavcih in poklicnih združenjih v zdravstvu.

Pridržek št. 4 – Storitve na področju raziskav in razvoja

Sektor – podsektor:	Storitve na področju raziskav in razvoja (R in R)
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 851, 853
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

EU: Za javno financirane storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo s sredstvi Evropske unije na ravni Evropske unije, se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic in pravnim osebam Evropske unije, ki imajo sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Uniji (CPC 851, 853).

Za storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo iz javnih sredstev države članice, se izključne pravice ali dovoljenja lahko podelijo le državljanom zadevne države članice in podjetjem zadevne države članice z glavno upravo v tej državi članici (CPC 851, 853).

Ta pridržek ne vpliva na ta sporazum in na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice ali subvencij iz pododstavkov (e) in (f) člena 18.1(2) tega sporazuma.

Ukrepi:

EU: Vsi obstoječi in prihodnji okvirni programi Evropske unije za raziskave ali inovacije, vključno s pravili za sodelovanje v okvirnem programu Obzorje 2020 ter predpisi v zvezi s skupnimi tehnološkimi pobudami in Evropskim inštitutom za inovacije in tehnologijo (EIT), pa tudi obstoječi in prihodnji nacionalni, regionalni ali lokalni programi raziskav.

Pridržek št. 5 – Nepremičninske storitve

Sektor – podsektor:	Nepremičninske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 821, 822
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Lokalna prisotnost
Poglavje:	liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje nepremičninskih storitev veljata pogoja glede državljanstva in stalnega prebivališča.

Ukrepi:

CY: Zakon o nepremičninskih posrednikih 71(1)/2010, kakor je bil spremenjen.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za pridobitev dovoljenja, potrebnega za izvajanje nepremičninskih storitev, se za fizične osebe zahteva prebivališče, za pravne osebe pa sedež na Češkem.

V HR: Za izvajanje nepremičninskih storitev v EGP se zahteva tržna prisotnost.

V PT: Za fizične osebe se zahteva prebivališče v EGP. Za pravne osebe se zahteva sedež v EGP.

Ukrepi:

CZ: Zakon o izdaji dovoljenj za izvajanje trgovinske dejavnosti.

HR: Zakon o posredovanju v prometu z nepremičninami (OG 107/07 in 144/12), člen 2.

PT: Uredba-zakon 211/2004 (člena 3 in 25), kakor je bila spremenjena in ponovno objavljena z Uredbo-zakonom 69/2011.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Kar zadeva izvajanje nepremičninskih storitev na ozemlju Danske, lahko naziv „nepremičninski posrednik“ uporabljajo samo licencirani nepremičninski posredniki, ki so fizične osebe, vpisane v register nepremičninskih posrednikov danskega organa za poslovanje. V skladu z zakonom morajo imeti te osebe stalno prebivališče na Danskem ali v Evropski uniji, EGP ali Švicarski konfederaciji.

Zakon o prodaji nepremičnin se uporablja le pri izvajanju nepremičninskih storitev za potrošnike. Zakon o prodaji nepremičnin se ne uporablja za zakup nepremičnin (CPC 822).

Ukrepi:

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.5.2014 (Zakon o prodaji nepremičnin).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V SI: Če Čile slovenskim državljanom in podjetjem dovoli opravljanje storitev posredovanja v prometu z nepremičninami, bo tudi Slovenija čilskim državljanom in podjetjem dovolila opravljanje storitev posredovanja v prometu z nepremičninami pod enakimi pogoji, pri čemer morajo biti izpolnjene tudi naslednje zahteve: licenca za opravljanje poslov posredovanja v matični državi, predložitev ustreznega potrdila o nekaznovanosti ter vpis v imenik nepremičninskih posrednikov pri pristojnem (slovenskem) ministrstvu.

Ukrepi:

SI: Zakon o nepremičninskem posredovanju.

Pridržek št. 6 – Poslovne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev; storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju; tehnični preizkusi in analize; sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja; storitve, povezane s kmetijstvom; varnostne storitve; storitve posredovanja zaposlitve; storitve prevajanja in tolmačenja ter druge poslovne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 37, del CPC 612, del 621, del 625, 831, del 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, del 893
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev (CPC 83103, CPC 831)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V SE: V primeru tujih lastniških deležev je treba za plovbo pod švedsko zastavo dokazati prevladujoči švedski delež v upravljanju ladje. Prevladujoči švedski delež v upravljanju pomeni, da upravljanje ladje poteka na Švedskem in da je ladja v več kot polovični švedski lasti ali lasti oseb iz druge države EGP. Drugim ladjam v tuji lasti se lahko pod

nekaterimi pogoji odobri izjema od tega pravila, kadar jih s sklenitvijo pogodbe o zakupu ladijskega prostora najamejo ali zakupijo švedske pravne osebe (CPC 83103).

Ukrepi:

SE: Sjölagen (Zakon o pomorstvu) (1994:1009), poglavje 1, člen 1.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SE: Ponudniki storitev dajanja osebnih avtomobilov in nekaterih terenskih vozil (terrängmotorfordon) brez voznika v najem ali zakup za manj kot eno leto morajo imenovati osebo, ki je med drugim odgovorna za zagotavljanje skladnosti poslovanja z veljavnimi pravili in predpisi ter za upoštevanje pravil o varnosti v cestnem prometu. Odgovorna oseba mora prebivati v EGP (CPC 831).

Ukrepi:

SE: Lag (1998: 492) om biluthyrning (zakon o najemu in zakupu osebnih avtomobilov).

(b) Storitve dajanja v najem ali zakup in druge poslovne storitve, povezane z letalstvom (CPC 83104)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

EU: Kar zadeva najem ali zakup zrakoplova brez posadke, veljajo za zrakoplove, ki jih uporablja letalski prevoznik iz Evropske unije, zadevne zahteve glede registracije zrakoplova. Pogodba o zakupu brez posadke, katere podpisnik je letalski prevoznik iz Evropske unije, mora izpolnjevati zahteve iz prava Evropske unije ali nacionalnega prava o varnosti v letalstvu, kot so predhodna odobritev in drugi pogoji, ki veljajo za uporabo registriranega zrakoplova iz tretjih držav. Za registracijo zrakoplova se lahko zahteva, da je v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali družb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora (CPC 83104).

Kadar ponudniki storitev računalniškega sistema rezervacij (CRS), ki delujejo zunaj Evropske unije, letalskim prevoznikom iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna (tj. nediskriminatorna) obravnavi, ki jo ponudniki CRS iz Evropske unije zagotavljajo letalskim prevoznikom iz tretjih držav v Evropski uniji, ali kadar letalski prevozniki, ki niso iz Evropske unije, ponudnikom storitev CRS iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna obravnavi, ki jo letalski prevozniki zagotavljajo v Evropski uniji ponudnikom storitev CRS iz tretjih držav, se lahko sprejmejo ukrepi za zagotovitev enakovredne diskriminatorne obravnave letalskim prevoznikom, ki niso iz Evropske unije, s strani ponudnikov storitev CRS, ki delujejo v Evropski uniji, oziroma ponudnikom storitev CRS, ki niso iz Evropske unije, s strani letalskih prevoznikov iz Evropske unije.

Ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ([6]) ter Uredba (ES) št. 80/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ([7]).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Zasebni (civilni) zrakoplovi, ki so v lasti fizičnih oseb, ki niso državljani države članice EGP, se lahko vpišejo v register le, če ima lastnik stalno prebivališče oziroma prebiva v Belgiji neprekinjeno vsaj eno leto. Zasebni (civilni) zrakoplovi, ki so v lasti tujih pravnih oseb, ki niso bile ustanovljene v skladu s pravom države članice EGP, se lahko

([6]) Uredba (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti (UL EU L 293 31.10.2008, str. 3).

([7]) Uredba (ES) št. 80/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. januarja 2009 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij in razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 2299/89 (UL EU L 35, 4.2.2009, str. 47).

vpišejo v register le, če ima lastnik glavni sedež, zastopstvo ali pisarno v Belgiji neprekinjeno vsaj eno leto (CPC 83104).

Ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

(c) Storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju – storitve na področju arbitraže in sprave (CPC 86602)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Za mediacijo se za državljane držav, ki niso države članice EGP ali Švicarske konfederacije, zahteva stalno ali dolgotrajno prebivanje v Republiki Bolgariji.

V HU: Za opravljanje dejavnosti mediacije (kot sta arbitraža in sprava) je treba pridobiti dovoljenje v obliki vpisa v register, ki ga izda minister za pravosodje. Dovoljenje se lahko izda samo pravnim ali fizičnim osebam, ki imajo poslovno enoto ali stalno prebivališče na Madžarskem.

Ukrepi:

BG: Zakon o mediaciji, člen 8.

HU: Zakon LV o mediaciji iz leta 2002.

(d) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za izvajanje storitev kemikov in biologov se zahteva državljanstvo države članice EU.

V FR: Poklic biologa je pridržan za fizične osebe, zahteva se državljanstvo EGP.

Ukrepi:

CY: Zakon o registraciji kemikov iz leta 1988 (Zakon 157/1988), kakor je bil spremenjen.

FR: Code de la Santé Publique.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za izvajanje storitev tehničnega preskušanja in analiz se zahtevata sedež v Bolgariji v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti in vpis v register gospodarskih družb.

Za izvajanje periodičnih tehničnih pregledov vozil v cestnem prometu mora biti subjekt registriran v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti ali zakonom o neprofitnih pravnih osebah ali sicer registriran v drugi državi članici EGP.

Preizkuse in analize sestave in čistosti zraka in vode lahko izvajajo samo bolgarsko ministrstvo za okolje in vodo ali njegove agencije v sodelovanju z bolgarsko akademijo znanosti.

Ukrepi:

BG: Zakon o tehničnih zahtevah za izdelke;

Zakon o merjenju;

Zakon o čistem zunanjem zraku in

Zakon o vodi, Odlok N-32 o periodičnih tehničnih pregledih vozil v cestnem prometu.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V IT: Biologi, kemijski analitiki, agronomi in „periti agrari“ morajo imeti za opravljanje poklica stalno prebivališče v Italiji in biti vpisani v poklicni register. Državljani tretjih držav se lahko vpišejo v register pod pogojem vzajemnosti.

Ukrepi:

IT: Biologi in kemijski analitiki: Zakon 396/1967 o poklicu biologa; in Kraljevi odlok 842/1928 o poklicu kemijskega analitika.

(e) Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V IT: Za vpis v register geologov, ki je potreben za opravljanje poklica geodeta ali geologa za izvajanje storitev v zvezi z iskanjem mineralov in delovanjem rudnikov itd., se zahteva stalno prebivališče ali poslovni sedež v Italiji. Zahteva se državljanstvo države članice Evropske unije, vendar se tujci lahko vpišejo pod pogojem vzajemnosti.

Ukrepi:

IT: Geologi: Zakon 112/1963, člena 2 in 5; Odlok predsednika republike 1403/1965, člen 1.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Za fizične osebe se za izvajanje dejavnosti na področju geodezije, kartografije in katastrskih izmer zahteva državljanstvo in stalno prebivališče v državi članici EGP ali Švicarski konfederaciji. Za pravne osebe se zahteva registracija v skladu z zakonodajo države članice EGP ali Švicarske konfederacije.

Ukrepi:

BG: Zakon o katastru in zemljiški knjigi ter Zakon o geodeziji in kartografiji.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za zagotavljanje zadevnih storitev se zahteva državljanstvo.

Ukrepi:

CY: Zakon 224/1990, kakor je bil spremenjen.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V FR: Za storitve iskanja in raziskovanja se zahteva ustanovitev. Ta zahteva se lahko opusti za znanstvene raziskovalce na podlagi sklepa ministra za znanstvene raziskave v dogovoru z ministrom za zunanje zadeve.

Ukrepi:

FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 in décret n°71-360 du 6 mai 1971.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V HR: Osnovne geološke, geodetske in rudarske svetovalne storitve ter s tem povezane svetovalne storitve na področju varstva okolja na ozemlju Hrvaške se lahko opravljajo samo skupaj z domačimi pravnimi osebami ali prek njih.

Ukrepi:

HR: Pravilnik o zahtevah za izdajo soglasja pravnim osebam za izvajanje strokovnih dejavnosti varstva okolja (OG št. 57/10), členi 32–35.

(f) Storitve, povezane s kmetijstvom (del CPC 88)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V IT: Biologi, kemijski analitiki, agronomi in „periti agrari“ morajo imeti za opravljanje poklica stalno prebivališče v Italiji in biti vpisani v poklicni register. Državljani tretjih držav se lahko vpišejo v register pod pogojem vzajemnosti.

Ukrepi:

IT: Biologi in kemijski analitiki: Zakon 396/1967 o poklicu biologa; in Kraljevi odlok 842/1928 o poklicu kemijskega analitika.

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

V PT: Poklice biologa, kemijskega analitika in agronoma lahko opravljajo samo fizične osebe. Za inženirje in tehnične inženirje, ki so državljani tretjih držav, velja režim vzajemnosti (in ne zahteva glede državljanstva). Za biologe ni zahteve glede državljanstva ali vzajemnosti.

Ukrepi:

PT: Uredba-zakon št. 119/92 alterado p/Lei 123/2015, 2. set. (Ordem Engenheiros);

Zakon 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17. set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos) in

Uredba-zakon št. 183/98 alterado p/Lei 159/2015, 18. set. (Ordem dos Biólogos)

(g) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V IT: Za pridobitev potrebnega dovoljenja za izvajanje storitev varovanja in prevoza vrednostnih predmetov se zahtevata državljanstvo države članice in prebivališče.

V PT: Čezmejno zagotavljanje varnostnih storitev s strani tujih ponudnikov ni dovoljeno.

Za specializirano osebje se zahteva državljanstvo.

Ukrepi:

IT: Zakon o javni varnosti (TULPS) 773/1931, členi 133–141; Kraljevi odlok 635/1940, člen 257.

PT: Zakon 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio, in Odlok 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Za posameznike, ki zaprosijo za dovoljenje za izvajanje varnostnih storitev, se zahteva stalno prebivališče.

Zahteva glede stalnega prebivališča velja tudi za vodstvene delavce in večino članov odbora pravne osebe, ki vloži zahtevo za dovoljenje za izvajanje storitev varovanja. Vendar za vodstvo in upravni odbor stalno prebivališče ni potrebno, če je to v skladu z mednarodnimi sporazumi ali odredbami ministra za pravosodje.

Ukrepi:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EE: Za varnostnike se zahteva stalno prebivališče.

Ukrepi:

EE: Turvaseadus (Zakon o varnosti) § 21, § 22.

(h) Storitve posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava (uporablja se na regionalni ravni javne uprave):

V BE: V vseh belgijskih regijah morajo družbe z glavnim sedežem zunaj EGP dokazati, da v matični državi izvajajo storitve posredovanja zaposlitve. V valonski regiji se za storitve posredovanja zaposlitve zahteva posebna vrsta pravne osebe (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie spar celui-ci, quelle que soit sa forme juridique). Družba z glavnim sedežem zunaj EGP mora dokazati, da izpolnjuje pogoje iz uredbe (na primer v zvezi z vrsto pravne osebe). V nemško govoreči skupnosti mora družba z glavnim sedežem zunaj EGP izpolnjevati pogoje iz navedene uredbe (CPC 87202).

Ukrepi:

BE: Flamska regija: Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling, člen 8, § 3.

Valonska regija: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Uredba z dne 3. aprila 2009 o registraciji kadrovskih agencij), člen 7, in Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (odlok valonske vlade z dne 10. decembra 2009 o izvajanju Uredbe z dne 3. aprila 2009 o registraciji kadrovskih agencij), člen 4

Nemško govoreča skupnost: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, člen 6.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V DE: Za pridobitev dovoljenja za izvajanje dejavnosti kot agencija za začasno zaposlovanje se v skladu z odstavki 3 do 5 oddelka 3 tega zakona o napotitvi delavcev na začasno delo (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz) zahteva državljanstvo države članice EGP ali tržna prisotnost v Evropski uniji. Zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve lahko za določene poklice, na primer za poklice v zvezi z zdravstvom in oskrbo, izda uredbo o posredovanju zaposlitve in zaposlovanju nedržavljanov EGP. Dovoljenje oziroma njegovo podaljšanje se zavrneta, če naj bi začasno zaposlovanje izvajale agencije, deli agencij ali pomožne agencije, ki se ne nahajajo v EGP (v skladu z odstavkom 2 oddelka 3 zakona o napotitvi delavcev na začasno delo (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz)).

V ES: Kadrovske agencije morajo pred začetkom dejavnosti predložiti izjavo pod prisego, ki potrjuje izpolnjevanje zahtev, ki jih določa veljavna zakonodaja (CPC 87201, 87202).

Ukrepi:

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; socialni zakonik, tretja knjiga) – spodbujanje zaposlovanja;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; odlok o zaposlovanju tujcev).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

(i) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V BG: Tuje fizične osebe morajo imeti za izvajanje uradnih prevajalskih dejavnosti dovoljenje za dolgotrajno, podaljšano ali stalno prebivanje v Republiki Bolgariji.

Ukrepi:

BG: Ureditev legalizacije, overitve in prevajanja dokumentov.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za izvajanje storitev uradnega prevajanja in overjanja se zahteva vpis v register zapriseženih prevajalcev Sveta za registracijo zapriseženih prevajalcev. Velja pogoj glede državljanstva.

V HR: Za pooblaščene prevajalce se zahteva državljanstvo EGP.

Ukrepi:

CY: Zakon o registraciji in urejanju storitev akreditiranih prevajalcev iz leta 2019 (45(I)/2019), kakor je bil spremenjen.

HR: Odlok o stalnih sodnih tolmačih (OG 88/2008), člen 2.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FI: Za akreditirane prevajalce se zahteva stalno prebivališče v EGP.

Ukrepi:

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (Zakon o akreditiranih prevajalcih) (1231/2007), 2 § odstavek 1).

(j) Druge poslovne storitve (del CPC 612, del 621, del 625, 87901, 87902, 88493, del 893, del 85990, 87909, ISIC 37)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SE: Za zastavljalnice se zahteva ustanovitev (del CPC 87909).

Ukrepi:

SE: Zakon o zastavljalnicah (1995:1000).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V PT: Za dejavnosti zbiranja terjatev in izterjave računov ter ocenjevanja kreditne sposobnosti se zahteva državljanstvo države članice (CPC 87901, 87902).

Ukrepi:

PT: Zakon 49/2004.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za opravljanje avkcijskih storitev se zahteva licenca. Za pridobitev licence (za izvajanje prostovoljnih javnih dražb) mora biti družba ustanovljena na Češkem, fizična oseba pa mora pridobiti dovoljenje za prebivanje, tako družba kot tudi fizična oseba pa morata biti vpisani v češki poslovni register (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 455/1991 zb.;

Zakon o dovoljenju za poslovanje in

Zakon št. 26/2000 zb. o javnih dražbah.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Storitve v zvezi z zbiranjem in predelavo uporabljene embalaže lahko izvajajo samo pooblaščene družbe za embalažo, ki morajo biti ustanovljene kot pravne osebe (CPC 88493, ISIC 37).

Ukrepi:

CZ: Zakon 477/2001 zb. (zakon o pakiranju), odstavek 16.

Pridržek št. 7 – Gradbene storitve

Sektor – podsektor:	Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 51
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V CY: Zahteva se državljanstvo.

Ukrep:

CY: Zakon o registraciji in nadzoru izvajalcev gradbenih in tehničnih del iz leta 2001 (29(I)/2001), člena 15 in 52.

Pridržek št. 8 – Distribucijske storitve

Sektor – podsektor:	Distribucijske storitve – splošne, distribucija tobačnih izdelkov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 3546, del 621, 6222, 631, del 632
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami

Raven javne uprave: EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Distribucijske storitve (CPC 3546, 631, 632 razen 63211, 63297, 62276, del 621)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za distribucijske storitve farmacevtskih zastopnikov velja zahteva glede državljanstva (CPC 62117).

Ukrepi:

CY: Zakon 74(I) 2020, kakor je bil spremenjen.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V LT: Za distribucijo pirotehničnih izdelkov je treba pridobiti dovoljenje. Dovoljenje lahko pridobijo samo pravne osebe iz Evropske unije (CPC 3546).

Ukrepi:

LT: Zakon o nadzoru nad prometom s pirotehničnimi izdelki za civilno uporabo (23. marec 2004, št. IX-2074).

(b) Distribucija tobačnih izdelkov (del CPC 6222, 62228, del 6310, 63108)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V ES: Za ustanovitev velja zahteva glede državljanstva države članice. Prodajalci tobačnih izdelkov so lahko samo fizične osebe. Vsak prodajalec tobačnih izdelkov lahko pridobi samo eno dovoljenje (CPC 63108).

V FR: Za prodajalce tobačnih izdelkov („buraliste“) velja zahteva glede državljanstva (del CPC 6222, del 6310).

Ukrepi:

ES: Zakon 14/2013 z dne 27. septembra 2014.

FR: Code général des impôts.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT: Dovoljenja se dajejo prednostno državljanom držav članic EGP (CPC 63108).

Ukrepi:

AT: Zakon o monopolu na področju tobačnih izdelkov 1996, § 5 in § 27.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V IT: Za distribucijo in prodajo tobačnih izdelkov je potrebno dovoljenje. Dovoljenje se izda v okviru postopkov javnega naročanja na podlagi ocene gospodarskih potreb. Glavna merila: število prebivalcev in geografska gostota obstoječih prodajnih mest (del CPC 6222, del 6310).

Ukrepi:

IT: Zakonodajni odlok 184/2003;

Zakon 165/1962;

Zakon 3/2003;

Zakon 1293/1957;

Zakon 907/1942; in

Odlok predsednika republike 1074/1958.

Pridržek št. 9 – Storitve izobraževanja

Sektor – podsektor:	Izobraževalne storitve (zasebno financirane)
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 921, 922, 923, 924
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V CY: Za lastnike in večinske delničarje zasebno financiranih izobraževalnih ustanov se zahteva državljanstvo države članice. Državljani Čila lahko pridobijo dovoljenje ministra (za izobraževanje) v skladu z določenimi oblikami in pogoji.

Ukrepi:

CY: Zakon o zasebnih šolah iz leta 2019 (N. 147(I)/2019), kakor je bil spremenjen; Zakon o visokošolskih ustanovah iz leta 1996 (N. 67(I)/1996), kakor je bil spremenjen, in Zakon o zasebnih univerzah (ustanavljanje, delovanje in nadzor) iz leta 2005 (N. 109(I)/2005), kakor je bil spremenjen,

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Zasebno financirano osnovnošolsko in srednješolsko izobraževanje lahko izvajajo le pooblaščene bolgarske družbe (zahteva se tržna prisotnost). Bolgarski vrtci in šole s tujo udeležbo se lahko ustanovijo ali preoblikujejo na zahtevo združenj, korporacij ali podjetij bolgarskih in tujih fizičnih in pravnih oseb, registriranih v Bolgariji, in sicer s sklepom sveta ministrov na predlog ministra za šolstvo, mladino in znanost. Vrtci in šole v tuji lasti se lahko ustanovijo ali preoblikujejo na zahtevo tujih pravnih oseb v skladu z mednarodnimi sporazumi in konvencijami in na podlagi zgornjih določb. Tuji visokošolski zavodi ne morejo ustanavljati hčerinskih družb na ozemlju Bolgarije. Tuji visokošolski zavodi lahko v Bolgariji odprejo fakultete, oddelke, inštitute in kolegije le v sklopu bolgarskih srednjih šol in v sodelovanju z njimi (CPC 921, 922).

Ukrepi:

BG: Zakon o predšolskem in šolskem izobraževanju in

Zakon o visokošolskem izobraževanju, odstavek 4 dodatnih določb.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V SI: Zasebno financirane osnovne šole lahko ustanovijo samo slovenske fizične ali pravne osebe. Ponudnik storitev mora ustanoviti registrirani sedež ali podružnico (CPC 921).

Ukrepi:

SI: Zakon o organizaciji in financiranju vzgoje in izobraževanja (Uradni list Republike Slovenije, št. 12/1996) in njegove spremembe, člen 40.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ in SK: Pred vložitvijo vloge za akreditacijo s strani države za delovanje kot zasebno financirana visokošolska ustanova se zahteva sedež v državi članici. Ta pridržek ne velja za postsekundarno strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 111/1998 zb. (Zakon o visokošolskem izobraževanju), § 39, in

Zakon št. 561/2004 zb. o predšolskem, osnovnošolskem, srednješolskem, terciarnem poklicnem in drugem izobraževanju (Zakon o izobraževanju).

SK: Zakon št. 131 z dne 21. februarja 2002 o univerzah.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EL: Za lastnike zasebno financiranih osnovnih in srednjih šol, večino članov svetov takih šol ter za učitelje v takih šolah se zahteva državljanstvo države članice (CPC 921, CPC 922). Izobraževanje na univerzitetni stopnji lahko zagotavljajo samo ustanove, pri katerih gre za povsem avtonomne pravne osebe javnega prava. Vendar zakon 3696/2008 rezidentom Evropske unije (fizičnim ali pravnim osebam) omogoča, da ustanovijo zasebne ustanove terciarnega izobraževanja, ki podeljujejo strokovne naslove, ki ne veljajo za enakovredne univerzitetnim strokovnim naslovom (CPC 923).

Ukrepi:

EL: Zakoni 682/1977, 284/1968, 2545/1940 in Predsedniški odlok 211/1994, kakor je bil spremenjen sPredsedniškim odlokom 394/1997, grška ustava, člen 16, odstavek 5, in Zakon 3549/2007.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravavnava:

V FR: Za poučevanje v zasebno financiranih izobraževalnih ustanovah se zahteva državljanstvo države članice (CPC 921, 922, 923). Vendar lahko državljani Čila pri ustreznih pristojnih organih pridobijo dovoljenje za poučevanje v osnovnih in srednjih šolah ter visokošolskih ustanovah. Državljani Čila lahko pri ustreznih pristojnih organih prav tako pridobijo dovoljenje za ustanovitev in upravljanje osnovnih in srednjih šol ter visokošolskih institucij. Tako dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve.

Ukrepi:

FR: Code de l'éducation.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V MT: Ponudniki storitev, ki želijo izvajati storitve zasebno financiranega visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih, morajo pridobiti dovoljenje ministrstva za izobraževanje in zaposlovanje. Odločitev o izdaji dovoljenja lahko temelji na prostem preudarku (CPC 923, 924).

Ukrepi:

MT: Pravno obvestilo 296 iz leta 2012.

Pridržek št. 10 – Okoljske storitve

Sektor – podsektor:	Okoljske storitve – predelava in recikliranje rabljenih baterij in akumulatorjev, starih avtomobilov ter odpadne električne in elektronske opreme; varstvo zunanjega zraka in podnebja, čiščenje izpušnih plinov
Klasifikacija dejavnosti:	Del CPC 9402, 9404
Vrsta pridržka:	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V SE: Samo subjekti, ustanovljeni na Švedskem ali z glavnim sedežem na Švedskem, lahko pridobijo akreditacijo za opravljanje storitev nadzora izpušnih plinov (CPC 9404).

V SK: Za predelavo in recikliranje rabljenih baterij in akumulatorjev, odpadnih olj, starih avtomobilov ter odpadne električne in elektronske opreme se zahteva ustanovitev v EGP (zahteva glede stalnega prebivališča) (del CPC 9402).

Ukrepi:

SE: Zakon o vozilih (2002:574).

SK: Zakon 79/2015 o odpadkih.

Pridržek št. 11 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Sektor – podsektor:	Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 931, 933
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FR: Pri bolnišničnih storitvah in prevozu z reševalnimi vozili, storitvah zdravstvenih nastanitvenih ustanov (razen bolnišnic) in socialnih storitvah se za vodstvene funkcije zahteva dovoljenje. Pri izdaji dovoljenja se upošteva razpoložljivost domačih vodstvenih delavcev.

Ukrepi:

FR: Loi nº 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi nº 2011940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la Loi nº 2009-879 dite HPST, Loi nº 47-1775 portant statut de la coopération; in Code de la santé publique.

Pridržek št. 12 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Sektor – podsektor:	Turizem in storitve v zvezi s potovanji – hoteli, restavracije ter priprava in dostava hrane; storitve turističnih agencij in organizacije potovanj (vključno z vodji potovanj); storitve turističnih vodnikov

Klasifikacija dejavnosti:	CPC 641, 642, 643, 7471, 7472
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Organizacijo potovanj in storitve potovalnih agencij lahko izvajajo subjekti s sedežem v EGP, če po ustanovitvi na ozemlju Bolgarije zadevni subjekt predloži kopijo dokumenta, ki potrjuje njegovo pravico do izvajanja navedene dejavnosti, in potrdilo ali drug dokument, ki ga je izdala kreditna institucija ali zavarovatelj in vsebuje podatke o obstoju zavarovanja odgovornosti zadevne osebe za škodo, ki lahko nastane zaradi krivdnega neizvajanja poklicnih nalog. Število tujih vodstvenih delavcev ne sme preseči števila vodstvenih delavcev, ki so bolgarski državljani, v primerih, ko javni (državni ali občinski) delež lastniškega kapitala v bolgarski družbi presega 50 %. Za turistične vodnike se zahteva državljanstvo EGP (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Ukrepi:

BG: Zakon o turizmu, členi 61, 113 in 146.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Izdaja dovoljenja za ustanovitev in delovanje turistične in potovalne družbe ali agencije ter podaljšanje dovoljenja za delovanje obstoječi družbi ali agenciji se odobrita samo fizičnim in pravnim osebam iz Evropske unije. Nobena družba brez sedeža na Cipru, razen družb, ki so bile ustanovljene v drugi državi članici, v Republiki Ciper ne more organizirano ali na stalni osnovi izvajati dejavnosti iz člena 3 navedenega zakona, razen če jo zastopa družba s sedežem na Cipru. Za izvajanje storitev turističnih vodnikov ter storitev turističnih agencij in organizatorjev potovanj se zahteva državljanstvo države članice (CPC 7471, 7472).

Ukrepi:

CY: Zakon o turizmu, potovalnih agencijah in turističnih vodnikih, 1995 (Zakon 41(I)/1995), kakor je bil spremenjen

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EL: Državljani tretjih držav morajo pridobiti diplomo šol za turistične vodnike grškega ministrstva za turizem, da bi pridobili pravico do opravljanja poklica. Pravica do opravljanja poklica se lahko izjemoma začasno (do enega leta) in pod določenimi pogoji dodeli državljanom tretjih držav, z odstopanjem od zgoraj navedenih določb, in sicer v primeru potrjene odsotnosti turističnega vodnika za določen jezik.

Ukrepi:

EL: Predsedniški odlok 38/2010, ministrska odločba 165261/IA/2010 (uradni list 2157/B), člen 50 Zakona 4403/2016, člen 47 Zakona 4582/2018 (uradni list 208/A)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V ES (za ES se uporablja tudi na regionalni ravni javne uprave): Za izvajanje storitev turističnih vodnikov se zahteva državljanstvo države članice (CPC 7472).

V HR: Za izvajanje storitev gostinstva ter priprave in dostave hrane v gospodinjstvih in na podeželskih kmetijah se zahteva državljanstvo EGP (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Ukrepi:

ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Artcle 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, Article 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guias de turismo y turismo activo;

Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares;

Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, Article 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;

Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra.

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; in

Región de Murcia: Decreto n.o 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

HR: Zakon o gostinstvu ter pripravi in dostavi hrane (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 i 50/12) ter Zakon o izvajanju turističnih storitev (OG št. 68/07 in 88/10).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HU: Za čezmejno opravljanje storitev potovalnih agencij, organizatorjev potovanj in turističnih vodnikov se zahteva dovoljenje, ki ga izda madžarski urad za izdajo trgovinskih dovoljenj. Dovoljenja so pridržana za državljane EGP in pravne osebe s sedežem v EGP (CPC 7471, 7472).

V IT (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Turistični vodniki iz držav nečlanic Evropske unije morajo za opravljanje poklica turističnega vodnika pridobiti posebno dovoljenje regije. Turistični vodniki iz držav članic lahko svoj poklic opravljajo brez omejitev in jim ni treba pridobiti takega dovoljenja. Za pridobitev dovoljenja morajo turistični vodniki izkazati ustrezno usposobljenost in znanje (CPC 7472).

Ukrepi:

HU: Zakon CLXIV iz leta 2005 o trgovini, Vladni odlok št. 213/1996 (XII.23.) o organizaciji potovanj in dejavnostih agencij.

IT: Zakon 135/2001, člena 7.5 in 6; in Zakon 40/2007 (DL 7/2007).

Pridržek št. 13 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Sektor – podsektor:	Storitve s področja rekreacije; druge storitve s področja športa
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 962, del 96419
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V CY: Tiskovne agencije ali podagencije lahko na Cipru ustanovijo in upravljajo samo državljani Cipra ali EU ali pravni subjekti, ki jih upravljajo državljani Cipra ali EU.

Ukrepi:

CY: Zakon o tisku (N.145/89), kakor je bil spremenjen.

(b) Druge storitve s področja športa (CPC 96419)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Delovanje šol smučanja in gorsko vodništvo urejajo zakoni zveznih dežel (Bundesländer). Za izvajanje teh storitev se lahko zahteva državljanstvo države članice EGP. Od družb se lahko zahteva, da imenujejo izvršnega direktorja, ki je državljan države članice EGP.

Ukrepi:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nr. 53/97;

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 25/98;

NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nr. 5710;

OÖ- Sportgesetz, LGBl. Nr. 93/1997;

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nr. 83/89;

Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 76/81;

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nr. 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 53/76;

Tiroler Schischulgesetz. LGBL. Nr. 15/95;

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nr. 7/98;

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nr. 55/02 § 4 (2)a;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 54/02; in

Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nr. 37/02.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za ustanovitev plesne šole in za športne trenerje velja zahteva glede državljanstva.

Ukrepi:

CY: Zakon 65(I)/1997, kakor je bil spremenjen, in

Zakon 17(I)/1995, kakor je bil spremenjen.

Pridržek št. 14 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Sektor – podsektor:	Prevozne storitve – ribolov in prevoz po plovnih poteh – vse druge komercialne dejavnosti, ki se izvajajo z ladje; prevoz po plovnih poteh in pomožne storitve v prometu po plovnih poteh; železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu; cestni promet in pomožne storitve v cestnem prometu; pomožne storitve v zračnem prevozu
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Pomorski promet in pomožne storitve v pomorskem prometu Vse druge komercialne dejavnosti, ki se opravljajo z ladje (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, del 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori; čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Prevoz in vse dejavnosti v zvezi s hidrotehniko in podvodnimi tehničnimi deli, iskanjem in pridobivanjem mineralnih in drugih neživih virov, pilotažo, oskrbo z gorivom, prevzemom odpadkov, mešanicami vode in olja in podobnimi mešanicami, ki jih izvajajo plovila na celinskih vodah in teritorialnem morju v Bolgariji, lahko izvajajo le plovila, ki plujejo pod bolgarsko zastavo, ali plovila, ki plujejo pod zastavo druge države članice.

Za podporne storitve se zahteva državljanstvo. Kapitan in strojni upravitelj plovila morata biti državljana države članice EGP ali Švicarske konfederacije. (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Ukrepi:

BG: Zakonik o trgovskem ladijskem prometu; Zakon Republike Bolgarije o morskem prostoru, celinskih plovnih poteh in pristaniščih; odlok o pogojih in vrstnem redu izbire bolgarskih prevoznikov za prevoz potnikov in tovora v skladu z mednarodnimi pogodbami ter odlok 3 o servisiranju plovil brez posadke

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Ponudniki pomorske pilotaže lahko opravljajo pomorsko pilotažo na Danskem samo, če imajo stalno prebivališče v državi EGP ter so registrirani in pooblaščeni s strani danskih organov v skladu z danskim zakonom o pilotaži (CPC 74520).

Ukrepi:

DK: Danski zakon o pilotaži, § 18.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V DE (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Plovilo, ki ni v lasti državljana države članice, se lahko giblje po nemških zveznih plovnih poteh za dejavnosti, ki niso storitve prevoza in pomožne storitve, le po pridobitvi posebnega dovoljenja. Izjeme za plovila držav nečlanic Evropske unije se lahko odobrijo le, če plovila Evropske unije niso na voljo ali če so na voljo pod zelo neugodnimi pogoji, ali na podlagi vzajemnosti. Izjeme za plovila, ki plujejo pod čilsko zastavo, se lahko odobrijo na podlagi vzajemnosti (§ 2 odstavek 3 KüSchVO). Vse dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe prava o pilotaži, so zakonsko urejene, pridobitev dovoljenja za pilotažo pa je omejena na državljane EGP ali Švicarske konfederacije. Zagotavljanje in upravljanje objektov za pilotažo je omejeno na javne organe ali podjetja, ki jih ti določijo.

Kar zadeva najem ali zakup morskih plovil z upravljavci ali brez njih ter najem ali zakup plovil za celinske vode brez upravljavcev, je sklepanje pogodb o prevozu tovora z ladjami, ki plujejo pod tujo zastavo, ali časovnem zakupu teh plovil lahko omejeno, odvisno od razpoložljivosti ladij, ki plujejo pod nemško zastavo ali zastavo druge države članice.

Transakcije med rezidenti in nerezidenti znotraj gospodarskega prostora so lahko omejene (prevoz po plovnih poteh, podporne storitve za prevoz po plovnih poteh, dajanje ladij v najem, storitve zakupa ladij brez upravljavcev (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)), če zadevajo:

(i) najema plovil za plovbo po celinskih plovnih poteh, ki niso registrirana v gospodarskem prostoru,

(ii) prevoz tovora s takšnimi plovili za plovbo po celinskih plovnih poteh ali

(iii) storitve vleke s takšnimi plovili za plovbo po celinskih plovnih poteh.

Ukrepi:

DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; Zakon o izobešanju zastave na plovilih);

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschiffahrt (Binnenschiffahrtsaufgabengesetz – BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung – BinSchPatentV);

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz – SeeLG);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschiffahrt (Seeaufgabengesetz – SeeAufgG) in

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung – SeeEigensichV).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Podporne storitve v pomorskem prevozu, ki se izvajajo v finskih morskih vodah, so pridržane za flote, ki plujejo pod nacionalno ali norveško zastavo ali zastavo Evropske unije (CPC 745).

Ukrepi:

FI: Merilaki (pomorski zakonik) 674/1994 in

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Zakon o pravici do izvajanja trgovinske dejavnosti) (122/1919), § 4.

(b) Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu (CPC 711, 743)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Železniški prevoz in podporne storitve v železniškem prevozu v Bolgariji lahko izvajajo samo državljani držav članic. Dovoljenje za železniški prevoz potnikov in tovora izda minister za prevoz prevoznikom v železniškem prevozu, ki so registrirani kot izvajalci dejavnosti (CPC 711, 743).

Ukrepi:

BG: BG: Zakon o železniškem prometu, člena 37 in 48.

(c) Cestni promet in pomožne storitve v cestnem prometu (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT (tudi kar zadeva obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi): Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenje podelijo samo državljanom pogodbenic Sporazuma EGP in pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Avstriji. Dovoljenje se odobri na nediskriminatorni osnovi, pod pogojem vzajemnosti (CPC 712).

Ukrepi:

AT: Güterbeförderungsgesetz (zakon o prevozu blaga), BGBl. Nr. 593/1995; § 5;

Gelegenheitsverkehrsgesetz (zakon o priložnostnem prevozu), BGBl. Nr. 112/1996; § 6; in

Kraftfahrliniengesetz (Zakon o rednem prevozu), BGBl. I Nr. 203/1999, kakor je bil spremenjen, § § 7 in 8.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EL: Cestni prevozniki v tovornem prometu. Za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika v tovornem prometu je potrebno grško dovoljenje. Dovoljenje se odobri na nediskriminatorni osnovi, pod pogojem vzajemnosti (CPC 7123).

Ukrepi:

EL: Licenciranje cestnih prevoznikov v tovornem prometu: Grški zakon 3887/2010 (Uradni list A' 174), kakor je bil spremenjen s členom 5 Zakona 4038/2012 (Uradni list A' 14).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Zahteva se sedež na Češkem.

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 111/1994 zb. o cestnem prometu.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V SE: Za izvajanje dejavnosti cestnega prevoznika je potrebna švedska licenca. Eno od meril za pridobitev licence za izvajanje avtotaksi prevozov je, da družba imenuje fizično osebo, ki deluje kot upravljavec prevoza (*de facto* zahteva glede prebivališča – glej švedski pridržek glede vrste poslovnih oblik podjetij).

V skladu z merili za pridobitev licence za druge cestne prevoznike mora biti družba ustanovljena v Evropski uniji, imeti poslovno enoto na Švedskem in za upravljavca prevoza imenovati fizično osebo, ki ima stalno prebivališče v Evropski uniji.

Ukrepi:

SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (Zakon o komercialnem prevozu);

Yrkestrafikförordning (2012:237) (vladna uredba o komercialnem prevozu);

Taxitrafiklag (2012:211) (Zakon o avtotaksi prevozih) in

Taxitrafikförordning (2012:238) (vladna uredba o avtotaksi prevozih).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SK: Koncesija za storitve taksijev in dovoljenje za upravljanje posredovanja taksi službe se lahko podelita osebi, ki ima stalno prebivališče ali sedež na ozemlju Slovaške republike ali v drugi državi članici EGP.

Ukrepi:

SK: Zakon 56/2012 zb. o cestnem prometu.

(d) pomožne storitve v zračnem prevozu;

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EU: Za storitve zemeljske oskrbe se lahko zahteva sedež na ozemlju Evropske unije. Zahteva se vzajemnost.

Ukrepi:

EU: Direktiva Sveta 96/67/ES z dne 15. oktobra 1996 ([8]).

V BE (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Za storitve zemeljske oskrbe se zahteva vzajemnost.

([8]) Direktiva Sveta 96/67/ES z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti (UL EU L 272, 25.10.1996, str. 36).

Ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (člen 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (člen 14); in

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (člen 14).

(e) Podporne storitve za vse načine prevoza (del CPC 748)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

EU (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): Storitve carinjenja lahko opravljajo le rezidenti Evropske unije ali pravne osebe s sedežem v Evropski uniji.

Ukrepi:

EU: Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([9]).

(f) Zagotavljanje storitev kombiniranega prevoza

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

EU (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): razen FI: V okviru kombiniranega prevoza med državami članicami lahko izvajajo cestni prevoz na prvem ali zadnjem odseku, ki je sestavni del kombiniranega prevoza ter lahko vključuje prehod meje, samo prevozniki s sedežem v državi članici, ki izpolnjujejo pogoje za dostop do opravljanja poklica in do trga za prevoz blaga med državami članicami. Uporabljajo se omejitve, ki vplivajo na vse oblike prevoza.

Lahko se sprejmejo ukrepi, potrebni za zagotovitev znižanja ali povračila davkov na motorna vozila, ki se uporabljajo za cestna vozila v kombiniranem prevozu.

Ukrepi:

EU: Direktiva Sveta 1992/106/EGS ([10]).

Pridržek št. 15 – Rudarstvo in dejavnosti, povezane z energetiko

Sektor – podsektor:	Rudarstvo in kamnolomstvo – energetske surovine; rudarstvo in kamnolomstvo – kovinske rude in drugo rudarstvo; dejavnosti, povezane z energetiko – proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, plina, pare in tople vode za lastne potrebe; cevovodni transport goriv; shranjevanje in skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih; ter storitve, povezane z distribucijo energije
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, del 742, 8675, 883, 887
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami

([9]) Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL EU L 269, 10.10.2013, str. 1).

([10]) Direktiva Sveta 92/106/EGS z dne 7. decembra 1992 o določitvi skupnih pravil za nekatere vrste kombiniranega prevoza blaga med državami članicami (UL EU L 368, 17.12.1992, str. 38).

Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Rudarstvo in kamnolomstvo (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12: CPC 5115, 7131, 8675, 883)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V BG: Za iskanje ali raziskovanje podzemnih naravnih virov na ozemlju Republike Bolgarije, v epikontinentalnem pasu in v izključni ekonomski coni v Črnem morju je potrebno dovoljenje, za pridobivanje in izkoriščanje pa je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z zakonom o podzemnih naravnih virih.

Družbe, ki so registrirane v davčnih jurisdikcijah z ugodnejšo davčno obravnavo (tj. eksteritorialnih območjih) ali neposredno ali posredno povezane s takimi družbami, ne smejo sodelovati v odprtih postopkih za podelitev dovoljenj ali koncesij za iskanje, raziskovanje ali pridobivanje naravnih virov, vključno z uranovo in torijevo rudo, prav tako pa tudi ne smejo opravljati dejavnosti na podlagi obstoječega dovoljenja ali koncesije, ker so take dejavnosti izključene, vključno z možnostjo registracije geološkega ali komercialnega odkritja depozita na podlagi raziskovanja.

Pridobivanje uranove rude je ustavljeno z Uredbo Sveta ministrov št. 163 z dne 20. avgusta 1992.

Za raziskovanje in pridobivanje torijeve rude se uporablja splošni režim dovoljenj in koncesij. Odločitve o tem, ali se raziskovanje in pridobivanje torija dovoli, se sprejemajo na nediskriminatorni osnovi za vsak primer posebej.

V skladu s sklepom narodne skupščine Republike Bolgarije z dne 18. januarja 2012 (spremenjen 14. junija 2012) je prepovedana kakršna koli uporaba tehnologije hidravličnega lomljenja (fracking) v povezavi z iskanjem, raziskovanjem ali pridobivanjem nafte ali plina.

Raziskovanje in pridobivanje plina iz skrilavca je prepovedano (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Ukrepi:

BG: Zakon o podzemnih naravnih virih;

Zakon o koncesijah;

Zakon o privatizaciji in nadzoru po privatizaciji;

Zakon o varni uporabi jedrske energije; Sklep narodne skupščine Republike Bolgarije z dne 18. januarja 2012; gospodarski in finančni odnosi z družbami, ki so registrirane v davčnih jurisdikcijah z ugodnejšo davčno obravnavo, osebami, ki jih take družbe nadzirajo, in njihovimi dejanskimi lastniki, ter Zakon o podzemnih virih.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V CY: Svet ministrov lahko zavrne izdajo dovoljenja za dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov, ki jih izvaja kateri koli subjekt, ki je pod dejanskim nadzorom Čila ali državljanov Čila. Po izdaji dovoljenja noben subjekt ne sme biti pod neposrednim ali posrednim nadzorom Čila ali državljana Čila brez predhodne odobritve Sveta ministrov. Svet ministrov lahko subjektu, ki je pod dejanskim nadzorom Čila ali državljana Čila, zavrne izdajo dovoljenja, če Čile subjektom iz Republike Ciper ali iz držav članic v zvezi z dostopom do dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov ter njihovim izvajanjem, ne zagotovi obravnave, primerljive z obravnavo, ki jo Republika Ciper ali država članica zagotovi subjektom s Cipra (ISIC Rev 3.1 1110).

Ukrepi:

CY: Zakon o ogljikovodikih (zakon o iskanju, raziskovanju in izkoriščanju) iz leta 2007 (Zakon 4(I)/2007), kakor je bil spremenjen.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SK: Za izvajanje rudarske ali geološke dejavnosti se zahteva pridobitev pravne osebnosti v EGP (podružnica ne zadošča). Rudarske dejavnosti in dejavnosti iskanja, ki jih zajema Zakon Slovaške republike 44/1988 o varstvu in izkoriščanju naravnih virov, so regulirane na nediskriminatorni osnovi, vključno z ukrepi javne politike, katerih namen je zagotoviti ohranitev in zaščito naravnih virov in okolja, kot sta odobritev ali prepoved nekaterih tehnologij rudarjenja. Pojasniti je treba, da ti ukrepi vključujejo prepoved uporabe luženja s cianidom pri obdelavi ali rafiniranju mineralov, zahtevo po posebnem dovoljenju v primeru obsežnega hidravličnega lomljenja za dejavnosti iskanja, raziskovanja ali izkoriščanja nafte in plina ter predhodno odobritev na podlagi lokalnega referenduma v primeru jedrskih/radioaktivnih mineralnih surovin. To ne povečuje neskladnih vidikov obstoječega ukrepa, za katere je sprejet pridržek. (ISIC 10, 1112, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675 in 883).

Ukrepi:

SK: Zakon št. 51/1988 o rudarstvu, eksplozivih in državni rudarski upravi; Zakon 569/2007 o geološki dejavnosti ter Zakon 44/1988 o varstvu in izkoriščanju naravnih virov.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FI: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih virov je potrebno dovoljenje, ki ga odobri vlada v zvezi z rudarjenjem jedrskih snovi. Potrebno je dovoljenje vlade za odkup za rudarska območja. Dovoljenje se lahko izda fizični osebi s prebivališčem v EGP ali pravni osebi s sedežem v EGP. (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

V IE: Za raziskovalna in rudarska podjetja, ki poslujejo na Irskem, se zahteva poslovna prisotnost. V primeru raziskovanja mineralov se od podjetij (irskih in tujih) zahteva, da med izvajanjem del najamejo agenta ali nadzornika raziskovalnih del s stalnim prebivališčem na Irskem. V primeru rudarstva mora imeti družba s sedežem na Irskem zakupno pogodbo z državo ali dovoljenje. Glede lastništva take družbe ni omejitev (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

V LT: Vsi podzemni mineralni viri (viri energije, kovine, industrijske in gradbene mineralne surovine) v Litvi so izključno v lasti države. Dovoljenja za geološko raziskovanje ali izkoriščanje mineralnih virov se lahko izdajo fizični osebi s stalnim prebivališčem v EU in EGP ali pravni osebi s sedežem v EU in EGP.

Ukrepi:

FI: Kaivoslaki (Zakon o rudarstvu) (621/2011) in

Ydinenergialaki (Zakon o jedrski energiji) (990/1987).

IE: Zakoni o razvoju mineralov iz obdobja 1940–2017 ter zakoni o prostorskem načrtovanju in okoljski predpisi.

LT: Ustava Republike Litve iz leta 1992. Zadnja sprememba 21. marca 2019 z Zakonom št. XIII-2004, Zakon o podzemnih virih št. I-1034 iz leta 1995, novo redigiranje z dne 10. aprila 2001 št. IX-243, kakor je bil nazadnje spremenjen 14. aprila 2016 z Zakonom št. XII-2308.

Samo naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SI: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih virov, vključno z reguliranimi rudarskimi storitvami, je potreben sedež v ali državljanstvo EGP, Švicarske konfederacije ali članice OECD (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Ukrepi:

SI: Zakon o rudarstvu iz leta 2014.

(b) Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, plina, pare in tople vode za lastne potrebe; cevovodni transport goriv; shranjevanje in skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih; storitve, povezane z distribucijo energije (ISIC Rev. 3.1 40, 401, CPC 63297, 713, del 742, 74220, 887)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Kar zadeva prevoz plina, se dovoljenje izda samo državljanom države članice EGP z domicilom v EGP. Družbe in osebne družbe morajo imeti sedež v EGP. Operater omrežja mora imenovati izvršnega direktorja in tehničnega direktorja, ki je odgovoren za tehnični nadzor delovanja omrežja, oba pa morata biti državljana držav članic EGP. Kar zadeva dejavnost bilančno odgovornega akterja, se dovoljenje izda samo državljanom Avstrije ali druge države članice EU ali EGP.

Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede državljanstva in stalnega prebivališča, če je delovanje omrežja v javnem interesu.

Za transport blaga, ki ni plin ali voda, velja naslednje:

(i) kar zadeva fizične osebe, se dovoljenje izda samo državljanom EGP, ki imajo sedež v Avstriji, in

(ii) družbe in osebne družbe morajo imeti sedež v Avstriji. Opravita se ocena gospodarskih potreb ali ocena interesa. Čezmejni cevovod ne sme ogrožati varnostnih interesov Avstrije in njenega statusa nevtralne države. Družbe in osebne družbe morajo imenovati izvršnega direktorja, ki mora biti državljan države članice EGP. Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede državljanstva in sedeža, če je delovanje cevovoda v nacionalnem gospodarskem interesu (CPC 713).

Ukrepi:

AT: Rohrleitungsgesetz (Zakon o cevovodnem transportu), BGBl. Nr. 411/1975, kakor je bil spremenjen, § § 5, 15;

Gaswirtschaftsgesetz 2011 (Zakon o plinu), BGBl. I Nr. 107/2011, kakor je bil spremenjen, § § 43, 44, 90, 93.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT (uporablja se samo na regionalni ravni javne uprave): Kar zadeva prenos in distribucijo električne energije, se dovoljenje izda samo državljanom držav članic EGP s stalnim prebivališčem v EGP. Če operater imenuje izvršnega direktorja ali zakupnika, se zahteva glede stalnega prebivališča opusti.

Pravne osebe (družbe) in osebne družbe morajo imeti sedež v EGP. Imenovati morajo izvršnega direktorja ali zakupnika, oba pa morata biti državljana države članice EGP in imeti domicil v EGP.

Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede domicila in državljanstva, če je delovanje omrežja v javnem interesu (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Ukrepi:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nr. 59/2006, kakor je bil spremenjen;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nr. 7800/2005, kakor je bil spremenjen;

Oberösterreichisches Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006), LGBl. Nr. 1/2006, kakor je bil spremenjen;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. Nr. 75/1999, kakor je bil spremenjen;

Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012, LGBl. Nr. 134/2011, kakor je bil spremenjen;

Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz, LGBl. Nr. 59/2003, kakor je bil spremenjen;

Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005, LGBl. Nr. 46/2005, kakor je bil spremenjen;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. Nr. 70/2005, kakor je bil spremenjen;

Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 24/2006, kakor je bil spremenjen;

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Dovoljenje je potrebno za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, trgovanje z njo in druge dejavnosti operaterja trga električne energije, za pridobivanje, prenos, distribucijo in skladiščenje plina in trgovanje z njim, kot tudi za proizvodnjo in distribucijo toplote. Tako dovoljenje se lahko izda samo fizični osebi z dovoljenjem za prebivanje ali pravni osebi s sedežem v Evropski uniji. (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887).

V LT: Dovoljenje za prenos, distribucijo in dobavo električne energije ter za organizacijo trgovine z električno energijo se lahko izda le pravnim osebam s sedežem v Republiki Litvi ali podružnicam tujih pravnih oseb ali drugih organizacij iz druge države članice s sedežem v Republiki Litvi. Dovoljenja za proizvodnjo električne energije, razvoj zmogljivosti za proizvodnjo električne energije in izgradnjo neposrednega daljnovoda se lahko izdajo posameznikom s stalnim prebivališčem v Republiki Litvi ali pravnim osebam s sedežem v Republiki Litvi ali podružnicam pravnih oseb ali drugih organizacij iz drugih držav članic s sedežem v Litvi. Ta pridržek ne velja za svetovalne storitve v zvezi s prenosom in distribucijo električne energije na podlagi honorarja ali pogodbe (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

V primeru goriv se zahteva sedež. Dovoljenja za prenos in distribucijo ter shranjevanje goriv in utekočinjanje zemeljskega plina se lahko izdajo le pravnim osebam s sedežem v Republiki Litvi ali podružnicam pravnih oseb ali drugih organizacij (hčerinskim družbam) iz druge države članice s sedežem v Republiki Litvi.

Ta pridržek se ne uporablja za svetovalne storitve v zvezi s prenosom in distribucijo goriv na podlagi honorarja ali pogodbe (CPC 713, CPC 887).

V PL: V skladu z zakonom o energiji je treba pridobiti dovoljenje za naslednje dejavnosti:

(i) proizvodnja goriv ali energije razen: proizvodnje trdnih ali plinastih goriv; proizvodnje električne energije z viri električne energije s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 50 MW, razen obnovljivih virov energije; soproizvodnje električne energije in toplote z viri s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 5 MW, razen obnovljivih virov energije; proizvodnje toplote z viri s skupno zmogljivostjo največ 5 MW;

(ii) skladiščenje plinastih goriv v skladiščnih instalacijah, utekočinjanje zemeljskega plina in ponovno uplinjanje utekočinjenega zemeljskega plina (UZP) v instalacijah za UZP ter skladiščenje tekočih goriv razen: lokalnega shranjevanja utekočinjenega plina v instalacijah z zmogljivostjo manj kot 1 MJ/s in skladiščenja tekočih goriv v trgovini na drobno;

(iii) prenos ali distribucija goriv ali energije razen: distribucije plinastih goriv po omrežjih z zmogljivostjo manj kot 1 MJ/s in prenosa ali distribucije toplote, če skupna zmogljivost naročil odjemalcev ne presega 5 MW;

(iv) trgovina z gorivi ali energijo razen: trgovine s trdnimi gorivi; trgovine z električno energijo, pri kateri se uporabljajo instalacije v lasti odjemalca, katerih napetost je manjša od 1 kV; trgovine s plinastimi gorivi, če vrednost letnega prometa ne presega 100 000 EUR; trgovine z utekočinjenim plinom, če vrednost letnega prometa ne presega 10 000 EUR; trgovine s plinastimi gorivi in električno energijo na blagovnih borzah, ki jo izvajajo borznoposredniške hiše, ki posredništvo pri trgovanju z blagom opravljajo na podlagi zakona z dne 26. oktobra 2000 o blagovnih borzah, ter trgovine s toploto, če zmogljivost naročil odjemalcev ne presega 5 MW. Omejitve glede prometa ne veljajo za storitve trgovine na debelo s plinastimi gorivi ali utekočinjenim plinom ali storitve trgovine na drobno s plinom v jeklenkah.

Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali rezidentstvo na ozemlju države članice EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 458/2000 zb. o poslovnih pogojih in javni upravi v energetskih sektorjih (energetski zakon).

LT: Zakon Republike Litve št. VIII-1973 o zemeljskem plinu z dne 10. oktobra 2000, novo redigiranje z dne 1. avgusta 2011 št. XI-1564, kakor je bil nazadnje spremenjen 25. junija 2020 z Zakonom št. XIII-3140; Zakon Republike Litve št. VIII-1881 o električni energiji z dne 20. julija 2000, novo redigiranje z dne 7. februarja 2012, kakor je bil nazadnje spremenjen 20. oktobra 2020 z Zakonom št. XIII-3336; Zakon št. XIII-306 z dne 20. aprila 2017 o ukrepih, potrebnih za zaščito pred grožnjami zaradi nevarne jedrske električne energije v tretjih državah, kakor je bil nazadnje spremenjen 19. decembra 2019 z Zakonom št. XIII-2705; Zakon Republike Litve št. XI-1375 z dne 12. maja 2011 o obnovljivih virih energije.

PL: Zakon o električni energiji z dne 10. aprila 1997, člena 32 in 33.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SI: Za proizvodnjo, trgovanje in dobavo končnim odjemalcem ter prenos in distribucijo električne energije in zemeljskega plina se zahteva sedež v Evropski uniji (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Ukrepi:

SI: Energetski zakon iz leta 2014, Uradni list RS, št. 17/2014, in Zakon o rudarstvu iz leta 2014.

Pridržek št. 16 – Kmetijstvo, ribištvo in proizvodnja

Sektor – podsektor:	Kmetijstvo, lov, gozdarstvo; živinoreja in reja severih jelenov, ribolov in akvakultura; objava, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Operativne zahteve Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb; Čezmejna trgovina s storitvami
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Kmetijstvo, lov in gozdarstvo (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V IE: Tuji rezidenti potrebujejo dovoljenje za opravljanje dejavnosti mletja žit (ISIC Rev. 3.1 1531).

Ukrepi:

IE: Agriculture Produce (Cereals) Act, 1933.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FI: Severne jelene imajo lahko v lasti in vzrejajo samo državljani držav članic EGP, ki so rezidenti območja reje severnih jelenov. Lahko se podelijo izključne pravice.

V FR: Za včlanitev v kmetijsko zadrugo ali opravljanje vloge direktorja kmetijske zadruge je potrebno predhodno dovoljenje (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

V SE: Samo ljudstvo Sami ima lahko v lasti in vzreja severne jelene.

Ukrepi:

FI: Poronhoitolaki (Zakon o reji severnih jelenov) (848/1990), poglavje 1, § 4 in Protokol 3 k pogodbi o pristopu Finske.

FR: Code rural et de la pêche maritime:

SE: Zakon o reji severnih jelenov (1971:437), oddelek 1.

(b) Ribolov in akvakultura (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FR: Francoskemu plovilu, ki pluje pod francosko zastavo, se lahko izda dovoljenje za ribolov ali se mu dovoli ribolov na podlagi nacionalnih kvot samo, če je vzpostavljena resnična gospodarska povezava s francoskim ozemljem, plovilo pa upravlja in obvladuje stalna poslovna enota, ki se nahaja na ozemlju Francije (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Ukrepi:

FR: Code rural et de la pêche maritime:

(c) Proizvodnja – objava, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami: Nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V LV: Samo pravne osebe, ustanovljene v Latviji, in latvijske fizične osebe lahko ustanavljajo množične medije in delujejo na tem področju. Podružnice niso dovoljene (CPC 88442).

Ukrepi:

LV: Zakon o tisku in drugih množičnih medijih, str. 8.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V DE: Vsi dnevniki, časopisi in revije, ki se javno distribuirajo ali tiskajo, morajo imeti jasno navedenega odgovornega urednika (polno ime in naslov fizične osebe). Lahko se zahteva, da je odgovorni urednik stalni rezident Nemčije, Evropske unije ali države članice EGP. Pristojni organ na regionalni ravni javne uprave lahko odobri izjeme (ISIC Rev. 3.1 22).

Ukrepi:

DE:

Regionalna raven:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);

Berliner Pressegesetz (BlnPrG);

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);

Hamburgisches Pressegesetz;

Hessisches Pressegesetz (HPresseG);

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);

Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;

Saarländisches Mediengesetz (SMG);

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);

Thüringer Pressegesetz (TPG).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V IT: Če Čile italijanskim državljanom in podjetjem dovoli opravljanje teh dejavnosti, bo tudi Italija čilskim državljanom in podjetjem dovolila opravljanje teh dejavnosti pod enakimi pogoji. Če Čile italijanskim vlagateljem dovoli lastništvo več kot 49 % kapitala in glasovalnih pravic v založbi Čila, bo tudi Italija vlagateljem iz Čila dovolila lastništvo več kot 49 % kapitala in glasovalnih pravic v italijanski založbi pod enakimi pogoji (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Ukrepi:

IT: Zakon 416/1981, člen 1 (in poznejše spremembe).

Liberalizacija naložb – višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V PL: Za glavne urednike časopisov in dnevnikov se zahteva državljanstvo (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 26. januarja 1984 o tisku, Uradni list št. 5, točka 24, z naknadnimi spremembami.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V SE: Če so lastniki revij, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, fizične osebe, morajo imeti stalno prebivališče na Švedskem ali biti državljani države članice EGP. Lastniki takšnih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Revije, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti domicil na Švedskem (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Ukrepi:

SE: Zakon o svobodi tiska (1949:105);

Temeljni zakon o svobodi izražanja (1991:1469) in

Zakon o odlokih za zakon o svobodi tiska in temeljni zakon o svobodi izražanja (1991:1559).

Dodatek 17-A-2

SEZNAM ČILA

1. „Opis“ zagotavlja splošen nezavezujoč opis ukrepa, za katerega je opravljen vnos.

2. V skladu s členoma 17.14 in 18.8 se členi dela III tega sporazuma, določeni v okviru zadevnih obveznosti v zvezi z elementom vnosa, ne uporabljajo za neskladne vidike zakona, predpisa ali drugega ukrepa, opredeljenega v elementu „ukrepi“ navedenega vnosa.

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Uredba-zakon št. 1.939, Uradni list, 10. november 1977, Pravila za pridobitev, upravljanje in odsvojitev državnih sredstev, naslov I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I) Uredba z zakonsko močjo (D.F.L.) 4 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 10. november 1967 (Decreto con Fuerza de Ley (D.F.L.) 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, noviembre 10, 1967)
Opis:	Naložbe Čile lahko lastništvo ali druge pravice na „državnem zemljišču“ prenese le na čilske fizične ali pravne osebe, razen če se uporabljajo veljavne pravne izjeme, kot so določene v Zakonskem odloku 1.939 (Decreto Ley 1.939). „Državno zemljišče“ za te namene pomeni zemljišče v državni lasti do razdalje 10 kilometrov od meje in do pet kilometrov od obale, merjeno od višine morja ob plimi. Nepremičnin, ki se nahajajo na območjih, ki so bila na podlagi D.F.L. 4 Ministrstva za zunanje zadeve iz leta 1967 (D.F.L. 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, 1967) razglašena za „obmejno območje“, ne morejo pridobiti niti kot lastnino niti v katerem koli drugem pravnem naslovu (1) fizične osebe z državljanstvom sosednje države; (2) pravne osebe z glavnim sedežem v sosednji državi; (3) pravne osebe, v katerih je 40 % ali več kapitala v lasti fizičnih oseb z državljanstvom sosednje države, ali (4) pravne osebe, ki jih te fizične osebe dejansko nadzorujejo. Ne glede na navedeno se ta omejitev ne sme uporabljati, če je oprostitev odobrena z uredbo vrhovnega sodišča (Decreto Supremo) na podlagi upoštevanja nacionalnega interesa.
Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Operativne zahteve (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Uredba z zakonsko močjo (D.F.L.) 1 Ministrstva za delo in socialno skrbstvo, Uradni list, 24. januar 1994, delovni zakonik, predhodni naslov, zvezek I, poglavje III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enaro 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, capítulo III)

Opis:	Naložbe Najmanj 85 % zaposlenih, ki delajo za istega delodajalca, so čilske fizične osebe ali tujci, ki več kot pet let prebivajo v Čilu. To pravilo se uporablja za delodajalce z več kot 25 zaposlenimi na podlagi pogodbe o zaposlitvi (contrato de trabajo ([1])). Ta določba ne velja za strokovno tehnično osebje, ki ga določi Direktorat za delo (Dirección del Trabajo). Za zaposlenega se šteje vsaka fizična oseba, ki na podlagi pogodbe o zaposlitvi v odvisnem ali podrejenem položaju opravlja intelektualne ali materialne storitve.
Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakon 18.838, Uradni list, 30. september 1989, Nacionalni svet za televizijo, naslovi I, II in III (Ley 18.838, Diario Oficial, septiembre 30, 1989, Consejo Nacional de Televisión, Títulos I, II y III) Zakon št. 18.168, Uradni list, 2. oktober 1982, Splošni zakon o telekomunikacijah, naslovi I, II in III (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II y III) Zakon št. 19.733, Uradni list, 4. junij 2001, Zakon o svobodi mnenja in obveščanja ter izvajanju novinarstva, naslova I in III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Lastnik družbenega komunikacijskega sredstva, kot so sredstva, ki redno prenašajo zvok, besedila ali slike, ali lastnik nacionalne tiskovne agencije mora imeti v primeru fizične osebe ustrezno stalno prebivališče v Čilu, v primeru pravne osebe pa stalno prebivališče v Čilu ali urad, pooblaščen za delovanje na ozemlju Čila. Predsedniki, upravitelji ali pravni zastopniki take pravne osebe so lahko samo državljani Čila. Lastnik koncesije za izvajanje (a) javnih telekomunikacijskih storitev; (b) posredniških telekomunikacijskih storitev, ki se opravljajo za telekomunikacijske storitve prek naprav in omrežij, ustanovljenih v ta namen, in (c) zvokovne radiodifuzije je pravna oseba, ustanovljena in s stalnim prebivališčem v Čilu.

([1]) Pojasniti je treba, da pogodba o zaposlitvi (contrato de trabajo) ni obvezna za opravljanje čezmejne trgovine s storitvami.

Predsedniki, upravitelji, vodstveni delavci ali pravni zastopniki take pravne osebe so lahko samo državljani Čila.

V primeru storitev javne radiodifuzije lahko upravni odbor vključuje tujce le, če ti ne predstavljajo večine.

V primeru družbenega komunikacijskega sredstva morata biti pravno odgovorni direktor in oseba, ki ga zastopa, državljana Čila, s stalnim prebivališčem v Čilu, razen če se pri družbenem komunikacijskem sredstvu uporablja jezik, ki ni španščina.

Zahtevki za koncesije za javno radiodifuzijo, ki jih vložijo pravne osebe, v katerih imajo tujci delež, ki presega 10 % kapitala, se odobrijo le, če je predložen dokaz, da so podobne pravice in obveznosti, kot jih bodo imeli prosilci v Čilu, podeljene državljanom Čila v njihovi matični državi.

Nacionalni svet za televizijo (Consejo Nacional de Televisión) lahko kot splošno zahtevo določi, da programi, ki se oddajajo prek javnih (odprtih) televizijskih kanalov, vključujejo do 40 % čilske produkcije.

Sektor:	Energetika
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Operativne zahteve (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Republike Čile, poglavje III (Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III) Zakon št. 18.097, Uradni list, 21. januar 1982, Ustavni sistemski zakon o rudarskih koncesijah, naslovi I, II in III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III) Zakon št. 18.248, Uradni list, 14. oktober 1983, Zakonik o rudarstvu, naslova I in II (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y II) Zakon 16.319, Uradni list z dne 23. oktobra 1965, Ustanovitev čilske komisije za jedrsko energijo, naslovi I, II in III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)
Opis:	Naložbe Raziskovanje, izkoriščanje in obdelava (beneficio) tekočih ali plinastih ogljikovodikov, kakršna koli nahajališča v morskih vodah pod nacionalno jurisdikcijo ter kakršna koli nahajališča, ki se v celoti ali delno nahajajo na območjih, ki so opredeljena kot pomembna za nacionalno varnost z rudarskimi učinki, pri čemer je taka opredelitev možna samo z zakonom, so lahko predmet upravnih koncesij ali posebnih pogodb o obratovanju, ob upoštevanju zahtev in pogojev, ki se v vsakem primeru določijo z vrhovnim odlokom. Pojasniti je treba, da izraz „obdelava“ (beneficio) ne vključuje shranjevanja, prevoza ali rafiniranja energetskega materiala iz tega odstavka.

Proizvodnjo jedrske energije v miroljubne namene lahko izvaja le Čilska komisija za jedrsko energijo (Comisión Chilena de Energía Nuclear), sama ali skupaj s tretjimi osebami, ki imajo njeno dovoljenje. Če Komisija izda tako dovoljenje, lahko določi pogoje v zvezi s tem.

Sektor:	Rudarstvo
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Operativne zahteve (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Republike Čile, poglavje III (Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III) Zakon št. 18.097, Uradni list, 21. januar 1982, Ustavni sistemski zakon o rudarskih koncesijah, naslovi I, II in III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III) Zakon št. 18.248, Uradni list, 14. oktober 1983, Zakonik o rudarstvu, naslova I in III (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y III) Zakon 16.319, Uradni list z dne 23. oktobra 1965, Ustanovitev čilske komisije za jedrsko energijo, naslovi I, II in III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)
Opis:	Naložbe Raziskovanje, izkoriščanje in obdelava (beneficio) litija, kakršna koli nahajališča v morskih vodah pod nacionalno jurisdikcijo ter kakršna koli nahajališča, ki se v celoti ali delno nahajajo na območjih, ki so opredeljena kot pomembna za nacionalno varnost z rudarskimi učinki, pri čemer je taka opredelitev možna samo z zakonom, so lahko predmet upravnih koncesij ali posebnih pogodb o obratovanju, ob upoštevanju zahtev in pogojev, ki se v vsakem primeru določijo z vrhovnim odlokom. Čile ima pravico do prve ponudbe po tržnih cenah in pogojih za nakup mineralnih proizvodov, kadar se torij in uran pojavljata v znatnih količinah. Pojasniti je treba, da lahko Čile zahteva, da proizvajalci od rudarskih proizvodov ločijo delež: (a) tekočih ali plinastih ogljikovodikov; (b) litija; (c) kakršnih koli nahajališč, ki obstajajo v morskih vodah pod nacionalno jurisdikcijo, in (d) nahajališč katere koli vrste, ki se v celoti ali delno nahajajo na območjih, ki so opredeljena kot pomembna za nacionalno varnost z rudarskimi učinki, pri čemer je taka opredelitev možna samo z zakonom, ki obstajajo v znatnih količinah v takih rudarskih proizvodih ter jih je mogoče ekonomsko in tehnično ločiti za dobavo ali prodajo v imenu države. V ta namen izraz „ekonomsko in tehnično ločen“ pomeni, da so stroški izkopa štirih vrst snovi iz pododstavkov (a), (b) in (c) z zanesljivim tehničnim postopkom ter trženja in dobave teh snovi nižji od njihove tržne vrednosti.

	Pojasniti je treba, da postopki za dodelitev upravnih koncesij ali pogodb o posebnih operacijah sami po sebi ne določajo diskriminatorne obravnave tujih vlagateljev. Če pa se Čile odloči izkoriščati katerega koli od zgoraj navedenih rudarskih virov s konkurenčnim postopkom, s katerim se vlagateljem podeli koncesija ali posebna pogodba o obratovanju, bo odločitev temeljila izključno na pogojih razpisa v preglednem in nediskriminatornem postopku zbiranja ponudb. Če pogoji pogodbe ali koncesije ne določajo drugače, se poznejši prenos ali odsvojitev celotne ali delne pravice, podeljene s pogodbo ali koncesijo, ne pogojuje z državljanstvom pridobitelja. Poleg tega lahko samo čilska komisija za jedrsko energijo (Comisión Chilena de Energía Nuclear) ali stranke, ki jih pooblasti Komisija, izvajajo ali sklepajo pravna dejanja v zvezi s pridobljenimi naravnimi jedrskimi materiali in litijem ter njihovimi koncentrati, derivati in spojinami.
Sektor:	Ribištvo
Podsektor:	Akvakultura
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Odlok 430, prečiščeno, usklajeno in sistematizirano besedilo zakona št. 18.892 iz leta 1989 in njegovih sprememb, Splošni zakon o ribištvu in ribogojstvu, Uradni list, 21. januar 1992, naslova I in VI (Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley Nº 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura Ley 18.892, Diario Oficial, enero 21, 1992, Títulos I y VI)
Opis:	Naložbe Dovoljenje ali koncesijo za izvajanje dejavnosti akvakulture imajo lahko samo čilske fizične in pravne osebe, ustanovljene v skladu s čilsko zakonodajo, in tujci s stalnim prebivališčem.
Sektor:	Ribištvo in z ribolovom povezane dejavnosti
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna

Ukrepi:	Odlok 430, prečiščeno, usklajeno in sistematizirano besedilo zakona št. 18.892 iz leta 1989 in njegovih sprememb, Splošni zakon o ribištvu in ribogojstvu, Uradni list, 21. januar 1992, naslovi I, III, IV in IX (Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley Nº 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura, diario oficial, enero 21, 1992, Títulos I, III, IV y IX) Zakonski odlok 2.222, Uradni list, 31. maj 1978, Zakon o plovbi, naslova I in II (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I y II)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Dovoljenja za nabiranje in ulov hidrobioloških vrst imajo lahko samo čilske fizične ali pravne osebe, ustanovljene v skladu s čilsko zakonodajo, in tujci s stalnim prebivališčem. Ribolov v notranjih vodah, teritorialnem morju in izključni ekonomski coni Čila je dovoljen le plovilom Čila. „Plovila Čila“ so plovila, ki so opredeljena v zakonu o plovbi (Ley de Navegación). Dostop do industrijskih ekstraktivnih ribolovnih dejavnosti je pogojen s predhodno registracijo plovila v Čilu. Samo čilska fizična ali pravna oseba lahko registrira plovilo v Čilu. Taka pravna oseba mora biti ustanovljena v Čilu z glavnim domicilom ter pravim in dejanskim sedežem v Čilu. Predsednik, vodja in večina direktorjev ali upraviteljev morajo biti čilske fizične osebe. Poleg tega mora biti več kot 50 % njenega lastniškega kapitala v lasti čilskih fizičnih ali pravnih oseb. V ta namen mora pravna oseba z lastniškim deležem v drugi pravni osebi, ki ima v lasti plovilo, izpolnjevati vse zgoraj navedene zahteve. Skupno lastništvo (comunidad) lahko registrira plovilo, če (1) je večina skupnega lastništva iz Čila ter ima stalno prebivališče in poslovni sedež v Čilu; (2) so upravitelji čilske fizične osebe, in (3) večina pravic skupnega lastništva (comunidad) pripada čilski fizični ali pravni osebi. V ta namen mora pravna oseba z lastniškim deležem v skupnem lastništvu (comunidad), ki ima v lasti plovilo, izpolnjevati vse zgoraj navedene zahteve. Za lastnika (fizično ali pravno osebo) ribiškega plovila, registriranega v Čilu pred 30. junijem 1991, ne velja zgoraj navedena zahteva glede državljanstva. V primerih vzajemnosti, ki jo čilskim plovilom odobri katera koli druga država, so ribiška plovila, ki jih pomorski organi posebej pooblastijo v skladu z zakonsko podeljenimi pooblastili, lahko izvzeta iz zgoraj navedenih zahtev pod enakimi pogoji kot so tisti, ki jih čilskim plovilom zagotavlja ta država. Dostop do dejavnosti obrtnega ribolova (pesca artesanal) je treba registrirati v registru za obrtni ribolov (Registro de Pesca Artesanal). Registracija za obrtni ribolov (pesca artesanal) se odobri samo čilskim fizičnim osebam in tujim fizičnim osebam s stalnim prebivališčem ali čilski pravni osebi, ki jo te osebe ustanovijo.
Sektor:	Specializirane storitve
Podsektor:	Carinski zastopniki (agentes de aduana) in posredniki (despachadores de aduana)

Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Uredba z zakonsko močjo (D.F.L.) 30 Ministrstva za finance, Uradni list, 13. april 1983, zvezek IV (D.F.L. 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, abril 13, 1983, Libro IV) Uredba z zakonsko močjo (D.F.L.) 2 Ministrstva za finance, 1998 (D.F.L. 2 del Ministerio de Hacienda, 1998)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Samo čilske fizične osebe s stalnim prebivališčem v Čilu lahko delujejo kot carinski posredniki (despachadores de aduana) ali zastopniki (agentes de aduana) na ozemlju Čila.
Sektor:	Preiskovalne in varovalne storitve
Podsektor:	Storitve varovanja
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Odlok št. 1.773 Ministrstva za notranje zadeve, Uradni list, 14. november 1994 (Decreto 1.773 del Ministerio del Interior, Diario Oficial, noviembre 14, 1994)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Samo državljani Čila in osebe s stalnim prebivališčem lahko opravljajo storitve kot zasebni varnostniki.
Sektor:	Poslovne storitve
Podsektor:	Raziskovalne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Vrhovni odlok št. 711 Ministrstva za nacionalno obrambo, Uradni list, 15. oktober 1975 (Decreto Supremo 711 del Ministerio de Defensa Nacional, Diario Oficial, octubre 15, 1975)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Tuje fizične in pravne osebe, ki nameravajo izvajati raziskave v čilski 200-miljski morski coni, morajo šest mesecev vnaprej vložiti zahtevek pri hidrografskem inštitutu čilske vojske (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) in morajo izpolnjevati zahteve iz ustreznih predpisov. Čilske fizične in pravne osebe morajo tri mesece vnaprej vložiti zahtevek pri hidrografskem inštitutu čilske vojske (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) in morajo izpolnjevati zahteve iz ustreznih predpisov.
Sektor:	Poslovne storitve

Podsektor:	Raziskovalne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Odlok z zakonsko močjo (D.F.L.) 11 Ministrstva za gospodarstvo, razvoj in obnovo, Uradni list, 5. december 1968 (D.F.L. 11 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, diciembre 5, 1968) Odlok št. 559 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 24. januar 1968 (Decreto 559 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, enero 24, 1968) Odlok z zakonsko močjo (D.F.L.) 83 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 27. marec 1979 (D.F.L. 83 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, marzo 27, 1979) Vrhovni odlok št. 1166 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 20. julij 1999 (Decreto Supremo 1166 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, julio 20, 1999)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Fizične osebe, ki zastopajo tuje pravne osebe, ali fizične osebe, ki prebivajo v tujini in nameravajo opravljati raziskave za namene znanstvenega ali tehničnega dela ali gorsko plezanje na območjih, ki mejijo na čilske meje, morajo zaprositi za ustrezno dovoljenje prek čilskega konzula v državi stalnega prebivališča teh fizičnih oseb. Čilski konzul pošlje tako prošnjo neposredno nacionalnemu direktoratu za državne meje (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado). Direktorat lahko odredi, da se ena ali več čilskih fizičnih oseb, ki delajo v ustreznih povezanih dejavnostih, pridružijo raziskovanju, da se seznanijo s študijami, ki bodo izvedene. Operativni oddelek nacionalnega direktorata za državne meje (Departamento de Operaciones de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) odloči in objavi, ali dovoljuje ali zavrača geografske in znanstvene raziskave, ki jih v Čilu izvajajo tuje pravne ali fizične osebe. Nacionalni direktorat za državne meje (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) izdaja dovoljenja in nadzoruje vse raziskave, ki vključujejo znanstvena ali tehnična dela ali gorsko plezanje, ki jih nameravajo tuje pravne osebe ali fizične osebe, ki prebivajo v tujini, izvajati na območjih, ki mejijo na čilske meje.
Sektor:	Poslovne storitve
Podsektor:	Raziskave na področju družbenih ved
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakon št. 17.288, Uradni list, 4. februar 1970, naslov V (Ley 17.288, Diario Oficial, febrero 4, 1970, Título V) Vrhovni odlok št. 484 Ministrstva za izobraževanje, Uradni list, 2. april 1991 (Decreto Supremo 484 del Ministerio de Educación, Diario Oficial, abril 2, 1991)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami

	Tuje pravne ali tuje fizične osebe, ki nameravajo izvajati izkopavanje, raziskave, sondiranje ali zbiranje antropološkega, arheološkega ali paleontološkega materiala, morajo zaprositi za dovoljenje Nacionalni svet za spomenike (Consejo de Monumentos Nacionales). Za pridobitev dovoljenja mora biti oseba, odgovorna za raziskave, zaposlena pri zanesljivi tuji znanstveni ustanovi in mora sodelovati s čilsko državno znanstveno ustanovo ali čilsko univerzo. To dovoljenje se lahko izda (1) čilskim raziskovalcem z ustreznim znanstvenim znanjem na področju arheologije, antropologije ali paleontologije, ustrezno potrjenim, kot je primerno, ter z raziskovalnim projektom in ustreznim institucionalnim sponzorstvom, in (2) tujim raziskovalcem, pod pogojem, da so zaposleni pri zanesljivi znanstveni ustanovi in da sodelujejo s čilsko državno znanstveno ustanovo ali čilsko univerzo. Direktorji muzejev ali kuratorji, ki jih priznava Nacionalni svet za spomenike (Consejo de Monumentos Nacionales), poklicni arheologi, antropologi in palaeontologi in člani Čilskega združenja za arheologijo (Sociedad Chilena de Arqueología) so pooblaščeni za opravljanje del, povezanih z reševanjem. Dela, povezana z reševanjem, vključujejo nujno obnovo podatkov ali arheoloških, antropoloških ali paleontoloških artefaktov ali vrst, ki jim grozi neposredna izguba.
Sektor:	Poslovne storitve
Podsektor:	Tiskarska, založniška in druga povezana industrija
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakon št. 19.733, Uradni list, 4. junij 2001, Zakon o svobodi mnenja in obveščanja ter izvajanju novinarstva, naslova I in III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)
Opis:	Naložbe Lastnik družbenega komunikacijskega sredstva, kot so časopisi, revije ali redno objavljana besedila, katerih naslov za objavo je v Čilu, ali nacionalne tiskovne agencije mora imeti v primeru fizične osebe ustrezno stalno prebivališče v Čilu, v primeru pravne osebe pa sedež v Čilu ali urad, pooblaščen za delovanje na ozemlju Čila. Predsednik, upravitelj ali pravni zastopnik pravne osebe, ki deluje v Čilu, je lahko samo državljan Čila, kot je opisano zgoraj. Pravno odgovorni direktor in oseba, ki ga nadomešča, morata biti državljana Čila s stalnim prebivališčem v Čilu. Čilsko državljanstvo se ne zahteva, če se družbeno komunikacijsko sredstvo uporablja v jeziku, ki ni španščina.
Sektor:	Strokovne storitve

Podsektor:	Računovodske, revizijske, knjigovodske in davčne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakon št. 18.046, Uradni list, 22. oktober 1981, Zakon o gospodarskih družbah, naslov V (Ley 18.046, Diario Oficial, octubre 22, 1981, Ley de Sociedades Anónimas, Título V) Vrhovni odlok št. 702 Ministrstva za finance, Uradni list, 6. julij 2012, Uredba o gospodarskih družbah (Decreto Supremo 702 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, julio 6, 2012, Reglamento de Sociedades Anónimas) Zakonski odlok 1.097, Uradni list, 25. julij 1975, naslovi I, II, III in IV (Decreto Ley 1.097, Diario Oficial, julio 25, 1975, Títulos I, II, III in IV) Zakonski odlok 3.538, Uradni list, 23. december 1980, naslovi I, II, III in IV (Decreto Ley 3.538, Diario Oficial, diciembre 23, 1980, Títulos I, II, III in IV) Okrožnica 2.714, 6. oktober 1992; Okrožnica 1, 17. januar 1989; Poglavje 19, Posodobljena zbirka, Pravila o nadzoru bank in finančnih institucij v zvezi z zunanjimi revizorji (Circular 2.714, octubre 6, 1992; Circular 1, enero 17, 1989; Capítulo 19 de la Recopilación Actualizada de Normas de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras sobre Auditores Externos) Okrožnica 327, 29. junij 1983 in okrožnica 350, 21. oktober 1983, Nadzor vrednostnih papirjev in zavarovanja (Circular 327, junio 29, 1983 y Circular 350, octubre 21, 1983, de la Superintendencia de Valores y Seguros)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Zunanji revizorji finančnih institucij morajo biti vpisani v register zunanjih revizorjev, ki ga vodi Komisija za finančni trg (Comisión para el Mercado Financiero). V register so lahko vpisane samo čilske pravne osebe, ki so zakonito registrirane kot osebne družbe (sociedades de personas) ali združenja (asociaciones) in katerih glavna poslovna dejavnost so revizijske storitve.
Sektor:	Strokovne storitve
Podsektor:	Pravne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Sistemski zakonik sodišč, naslov XV, Uradni list, 9. julij 1943 (Código Orgánico de Tribunales, Título XV, Diario Oficial, julio 9, 1943) Odlok št. 110 Ministrstva za pravosodje, Uradni list, 20. marec 1979 (Decreto 110 del Ministerio de Justicia, Diario Oficial, marzo 20, 1979) Zakon št. 18.120, Uradni list, 18. maj 1982 (Ley 18.120, Diario Oficial, mayo 18, 1982)

Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Samo državljani Čila in tuji državljani s prebivališčem v Čilu, ki so v celoti končali pravni študij v državi, lahko opravljajo odvetniški poklic (abogados). Samo odvetniki (abogados), ki so ustrezno usposobljeni za opravljanje odvetniškega poklica, so pooblaščeni, da zastopajo stranke v postopkih pred čilskimi sodišči in vložijo prvo tožbo ali zahtevek v imenu stranke. Nobeden od teh ukrepov se ne uporablja za tuje pravne svetovalce, ki delujejo ali svetujejo glede mednarodnega prava ali prava druge pogodbenice.
Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Pomožne storitve na področju pravosodja
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Sistemski zakonik sodišč, naslova XI in XII, Uradni list, 9. julij 1943 (Código Orgánico de Tribunales, Títulos XI y XII, Diario Oficial, julio 9, 1943) Zakon o skrbniškem registru nepremičnin, naslovi I, II in III, Uradni list, 24. junij 1857 (Reglamento del Registro Conservador de Bienes Raíces, Títulos I, II y III, Diario Oficial, junio 24, 1857) Zakon št. 18.118, Uradni list, 22. maj 1982, naslov I (Ley 18.118, Diario Oficial, mayo 22, 1982, Título I) Odlok 197 Ministrstva za gospodarstvo, razvoj in obnovo, Uradni list, 8. avgust 1985 (Decreto 197 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, agosto 8, 1985) Zakon št. 18.175, Uradni list, 28. oktober 1982, naslov III (Ley 18.175, Diario Oficial, octubre 28, 1982, Título III)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Pomočniki v pravosodni upravi (auxiliares de la administración de justicia) morajo imeti stalno prebivališče v istem kraju ali mestu, kjer je sedež sodišča, za katero opravljajo storitve. Zagovorniki po uradni dolžnosti (defensores públicos), notarji (notarios públicos) in skrbniki (conservadores) morajo biti čilske fizične osebe in izpolnjevati enake zahteve, kot so potrebne za sodniško funkcijo. Arhivisti (archiveros), javni zagovorniki (defensores públicos) in arbitri v pravnih zadevah (árbitros de derecho) morajo biti odvetniki (abogados) ter zato čilski ali tuji državljani s prebivališčem v Čilu, ki so zaključili celoten pravni študij v Čilu. Odvetniki druge pogodbenice lahko pri arbitraži pomagajo pri obravnavi prava te druge pogodbenice in mednarodnega prava ter kadar to zahtevajo zasebne stranke. Samo čilske fizične osebe z volilno pravico in tuje fizične osebe s stalnim prebivališčem v Čilu in volilno pravico lahko delujejo kot sodni vročevalci (receptores judiciales) in odvetniki pri vrhovnem sodišču (procuradores del número).

	Uradni dražitelji (martilleros públicos) so lahko samo čilske fizične osebe, tuje fizične osebe s stalnim prebivališčem v Čilu in čilske pravne osebe. Stečajni upravitelji (síndicos de quiebra) morajo imeti strokovno ali tehnično diplomo, ki jo podeli univerza ali strokovni ali tehnični inštitut, ki ga priznava Čile. Stečajni upravitelji morajo imeti vsaj tri leta izkušenj na področju trgovine, gospodarstva ali prava.
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Storitve prometa in prevoza po plovnih poteh
Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakonski odlok št. 3.059, Uradni list, 22. december 1979, Zakon o spodbujanju trgovske flote, naslova I in II (Decreto Ley 3.059, Diario Oficial, 22 de diciembre de 1979, Ley de Fomento a la Marina Mercante, Títulos I y II) Vrhovni odlok 237, Uradni list, 25. julij 2001, Akt zakonskega odloka 3.059, naslova I in II (Decreto Supremo 237, Diario Oficial, julio 25, 2001, Reglamento del Decreto Ley 3.059, Títulos I y II) Trgovinski zakonik, knjiga III, naslovi I, IV in V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Napajalne storitve so rezervirane za nacionalna plovila, kadar se tovor prevaža med dvema čilskima pristaniščema. Za mednarodni pomorski prevoz tovora v Čile ali iz njega velja načelo vzajemnosti. V primeru, da Čile zaradi vzajemnosti sprejme ukrep rezervacije tovora, ki se uporablja za mednarodni prevoz tovora med Čilom in tretjo državo, se rezervirani tovor prevaža na plovilih, ki plujejo pod čilsko zastavo, ali na plovilih, ki se štejejo za čilska plovila.
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Storitve prometa in prevoza po plovnih poteh
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna

Ukrepi:	Zakonski odlok 2.222, Uradni list, 31. maj 1978, Zakon o plovbi, naslovi I, II, III, IV in V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V) Trgovinski zakonik, knjiga III, naslovi I, IV in V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Samo čilska fizična ali pravna oseba lahko registrira plovilo v Čilu. Taka pravna oseba mora biti ustanovljena z glavnim domicilom ter pravim in dejanskim sedežem v Čilu. Poleg tega mora biti več kot 50 % njenega kapitala v lasti čilskih fizičnih ali pravnih oseb. V ta namen mora pravna oseba z lastniškim deležem v drugi pravni osebi, ki ima v lasti plovilo, izpolnjevati vse zgoraj navedene zahteve. Predsednik, vodja in večina direktorjev ali upraviteljev morajo biti čilske fizične osebe. Skupno lastništvo (comunidad) lahko registrira plovilo, če (1) je večina skupnega lastništva iz Čila ter ima stalno prebivališče in poslovni sedež v Čilu; (2) so upravitelji državljani Čila; in (3) večina pravic skupnega lastništva pripada čilski fizični ali pravni osebi. V ta namen mora pravna oseba z lastniškim deležem v skupnem lastništvu (comunidad), ki ima v lasti plovilo, izpolnjevati vse zgoraj navedene zahteve, da bi se štela za čilsko pravno osebo. Posebna plovila v lasti tujih fizičnih ali pravnih oseb se lahko registrirajo v Čilu, če te osebe izpolnjujejo naslednje pogoje: (1) stalno prebivališče v Čilu; (2) glavni sedež v Čilu ali (3) trajno opravljanje poklica ali komercialne dejavnosti v Čilu. „Posebna plovila“ so tista, ki se uporabljajo v storitvah, operacijah ali za posebne namene, s posebnimi značilnostmi za funkcije, ki jih opravljajo, kot so med drugim vlačilci, plavajoči bagri, znanstvena ali rekreacijska plovila. Za namene tega odstavka posebno plovilo ne vključuje ribiškega plovila. Pomorski organ lahko zagotovi boljšo obravnavo na podlagi načela vzajemnosti.
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Storitve prometa in prevoza po plovnih poteh
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakonski odlok 2.222, Uradni list, 31. maj 1978, Zakon o plovbi, naslovi I, II, III, IV in V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, 31 mayo de 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V)

Vrhovni odlok 153, Uradni list, 11. marec 1966, Splošni akt o odobritvi registracije pomorskega, rečnega in jezerskega osebja (Decreto Supremo 153, Diario Oficial, 11 marzo de 1966, Aprueba el Reglamento General de Matrícula del Personal de Gente de Mar, Fluvial y Lacustre)

Trgovinski zakonik, knjiga III, naslovi I, IV in V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Opis:

Čezmejna trgovina s storitvami

Tuja plovila morajo uporabljati storitve pilotaže, sidranja in pristaniške pilotaže, če to zahtevajo pomorski organi. Pri dejavnostih vlačenja ali drugih manevrih, ki se izvajajo v čilskih pristaniščih, se uporabljajo samo vlačilci, ki plujejo pod čilsko zastavo.

Od kapitanov se zahteva, da so državljani Čila in da jih kot take priznajo pristojni organi. Častniki na čilskih plovilih morajo biti čilske fizične osebe, vpisane v register uradnikov (Registro de oficiales). Člani posadke čilskega plovila morajo biti državljani Čila, imeti dovoljenje pomorske uprave (Autoridad Marítima) in biti vpisani v ustrezni register. Poklicni nazivi in dovoljenja, ki jih podeli tuja država, se lahko štejejo za veljavne za opravljanje nalog častnikov na čilskih plovilih v skladu z utemeljenim sklepom (resolución Fundada), ki ga izda direktor pomorske uprave.

Kapitani ladij (patrón de nave) morajo biti čilski državljani. Poveljnik ladje mora biti fizična oseba, ki je na podlagi ustreznega naziva, ki ga podeli direktor pomorske uprave, pooblaščena za poveljevanje manjših plovil in določenih posebnih večjih plovil.

Kapitani ribiških plovil (patrones de pesca), strojniki (mecánicosmotoristas), upravljavci strojev (motoristas), pomorski ribiči (marineros pescadores), mali ribiči (pescadores), tehnični delavci ali delavci v industriji ali pomorstvu ter člani posadke za industrijske in splošne ladijske storitve v ribiških tovarnah ali na ribiških ladjah morajo biti državljani Čila. Tujci s stalnim prebivališčem v Čilu so prav tako pooblaščeni za opravljanje teh dejavnosti, če to zahtevajo upravljavci ladij (armadores) in če so nujni za začetek teh dejavnosti.

Za plovbo pod čilsko zastavo morajo biti poveljnik ladje (patrón de nave), častniki in posadka državljani Čila. Vendar lahko generalni direktorat za pomorsko ozemlje in trgovsko floto (Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante), če je to nujno potrebno, na podlagi utemeljenega sklepa (resolución fundada) in začasno dovoli najem tujega osebja, razen kapitana, ki mora biti vedno državljan Čila.

Samo čilske fizične in pravne osebe so pooblaščene, da v Čilu delujejo kot multimodalni operaterji.

Sektor:

Prevoz

Podsektor:

Storitve prometa in prevoza po plovnih poteh

Zadevne obveznosti:

Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami)

Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe)

Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)

Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Trgovinski zakonik, knjiga III, naslovi I, IV in V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V) Zakonski odlok 2.222, Uradni list, 31. maj 1978, Zakon o plovbi, naslovi I, II in IV (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II y IV) Odlok št. 90 Ministrstva za delo in socialno varnost, Uradni list, 21. januar 2000 (Decreto 90 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 21, 2000) Odlok št. 49 Ministrstva za delo in socialno varnost, 16. julij 1999 (Decreto 49 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, julio 16, 1999) Delovni zakonik, knjiga I, naslov II, poglavje III, odstavek 2 (Código del Trabajo, Libro I, Título II, capítulo III, párrafo 2)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Ladijski zastopniki ali zastopniki upravljavcev ladij, lastnikov ali kapitanov, ne glede na to, ali so fizične ali pravne osebe, morajo biti državljani Čila. Dela v zvezi z nakladanjem in sidranjem, ki jih opravljajo fizične osebe, so rezervirana za državljane Čila, ki so ustrezno pooblaščeni pri ustreznem organu za opravljanje teh del in imajo pisarno s sedežem v Čilu. Kadar te dejavnosti opravljajo pravne osebe, morajo biti zakonito ustanovljene v Čilu in imeti glavni sedež v Čilu. Predsednik, upravitelji, vodstveni delavci ali direktorji morajo biti državljani Čila. Več kot 50 % kapitala podjetja mora biti v lasti čilskih fizičnih ali pravnih oseb. Takšna podjetja imenujejo enega ali več pooblaščenih zastopnikov, ki bodo delovali v njihovem imenu in morajo biti državljani Čila. Vsakdo, ki raztovarja, pretovarja in na splošno uporablja celinska ali otoška čilska pristanišča, zlasti za iztovarjanje ulova rib ali predelavo ulova rib na krovu, mora biti prav tako čilska fizična ali pravna oseba.
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Vrhovni odlok št. 212 Ministrstva za promet in telekomunikacije, Uradni list, 21. november 1992 (Decreto Supremo 212 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, noviembre 21, 1992) Odlok št. 163 Ministrstva za promet in telekomunikacije, Uradni list, 4. januar 1985 (Decreto 163 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, enero 4, 1985)

	Vrhovni odlok št. 257 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 17. oktober 1991 (Decreto Supremo 257 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, octubre 17, 1991)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Tuje fizične in pravne osebe, usposobljene za opravljanje storitev mednarodnega prevoza na ozemlju Čila, ne morejo opravljati storitev lokalnega prevoza ali na kakršen koli način sodelovati pri teh dejavnostih na ozemlju Čila. Storitve mednarodnega kopenskega prevoza med Čilom in Argentino, Bolivijo, Brazilijo, Perujem, Urugvajem ali Paragvajem lahko izvajajo samo podjetja z dejanskim sedežem v Čilu, Argentini, Boliviji, Braziliji, Peruju, Urugvaju ali Paragvaju. Poleg tega morajo imeti v primeru tujih pravnih oseb državljani Čila, Argentine, Bolivije, Brazilije, Peruja, Urugvaja ali Paragvaja za pridobitev dovoljenja za mednarodni kopenski prevoz v lasti več kot 50 % kapitala podjetja in dejanski nadzor nad podjetjem.
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz
Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (čezmejna trgovina s storitvami)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Zakon št. 18.290, Uradni list, 7. februar 1984, naslov IV (Ley 18.290, Diario Oficial, febrero 7, 1984, Título IV) Vrhovni odlok 485 Ministrstva za zunanje zadeve, Uradni list, 7. september 1960, Ženevska konvencija (Decreto Supremo 485 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, septiembre 7, 1960, Convención de Ginebra)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Motorna vozila s tujimi registrskimi tablicami, ki začasno vstopijo v Čile v skladu z določbami Konvencije o cestnem prometu, podpisane 19. septembra 1949 v Ženevi (Ženevska konvencija), se prosto gibljejo po ozemlju Čila za obdobje, določeno v tej konvenciji, če izpolnjujejo zahteve čilske zakonodaje. Imetniki veljavnih mednarodnih vozniških dovoljenj ali potrdil, izdanih v tuji državi v skladu z Ženevsko konvencijo, lahko vozijo kjer koli na ozemlju Čila. Voznik vozila s tujimi registrskimi tablicami, ki ima mednarodno vozniško dovoljenje, na zahtevo organov predloži dokumente, ki potrjujejo opravljen tehnični pregled vozila ter uporabo in veljavnost njegovih osebnih dokumentov.

PRILOGA 17-B

PRIDRŽKI ZA PRIHODNJE UKREPE

Uvodne opombe

1. Seznama pogodbenic iz dodatkov 17-B-1 in 17-B-2 v skladu s členoma 17.14 in 18.8 določata pridržke pogodbenic glede obstoječih ali bolj omejevalnih ali novih ukrepov, ki niso v skladu z obveznostmi, naloženimi s:

(a) členom 18.6;

(b) členom 17.9 ali 18.4;

(c) členom 17.11 ali 18.5;

(d) členom 17.13; ali

(e) členom 17.12.

2. Pridržki pogodbenice ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi GATS.

3. Vsak pridržek vsebuje naslednje elemente:

(a) „sektor“ se nanaša na splošni sektor, znotraj katerega je sprejet pridržek;

(b) „podsektor“ se nanaša na posebni sektor, znotraj katerega je sprejet pridržek;

(c) „klasifikacija dejavnosti“ se nanaša, kjer je to primerno, na dejavnost, zajeto v pridržku v skladu s CPC, ISIC rev. 3.1, ali kakor je izrecno drugače opisano v pridržku;

(d) „vrsta pridržka“ podrobneje določa obveznost iz odstavka 1 te priloge, za katero je sprejet pridržek;

(e) „opis“ določa obseg sektorja, podsektorja ali dejavnosti, zajetih v pridržku, in

(f) „obstoječi ukrepi“ za namene preglednosti opredeljujejo obstoječe ukrepe, ki se uporabljajo za sektor, podsektor ali dejavnosti, zajete v pridržku.

4. V razlagi pridržka se preučijo vsi elementi pridržka. Element „opis“ prevlada nad vsemi drugimi elementi.

5. Za namene seznamov pogodbenic „ISIC Rev. 3.1“ pomeni Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

6. Za namene seznamov pogodbenic se pridržek glede zahteve po lokalni prisotnosti na ozemlju pogodbenice sprejme v zvezi s členom 18.6 in ne v zvezi s členom 17.9 ali 18.4 ali, v Prilogi 17-C, v zvezi s členom 18.7.

7. Pridržek, sprejet na ravni pogodbenice EU, velja za ukrep Evropske unije, za ukrep države članice na centralni ravni ali za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena. Pridržek, ki ga sprejme država članica, se nanaša na ukrep upravljanja na centralni, regionalni ali lokalni ravni znotraj te države članice. Za namene pridržkov Belgije centralna raven javne uprave zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila. Za namene pridržkov pogodbenice EU regionalna raven javne uprave na Finskem pomeni Ålandske otoke. Pridržek, sprejet na ravni Čila, velja za ukrep upravljanja na centralni ali lokalni ravni države.

8. Seznama pogodbenic ne vključujeta ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za dovoljenja, če ti ne pomenijo omejitve dostopa na trg ali omejitve nacionalne obravnave v smislu členov 17.9 in 18.4. Ti ukrepi lahko vključujejo zlasti potrebo po pridobitvi licence, izpolnjevanju obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, izpolnjevanju zahtev glede članstva v poklicni organizaciji, lokalnem agentu za opravljanje storitve ali prijavljenem lokalnem naslovu in kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, da nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na zaščitenih območjih. Čeprav taki ukrepi niso navedeni v tej prilogi, se še naprej uporabljajo.

9. Pojasniti je treba, da za pogodbenico EU obveznost odobritve nacionalne obravnave ne vključuje obveznosti, da fizičnim in pravnim osebam iz Čila odobri enako obravnavo, kot je v državi članici v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije ali katerim koli ukrepom, sprejetim na podlagi navedene pogodbe, vključno z izvajanjem ukrepa v državah članicah, odobrena:

(a) fizičnim osebam ali osebam s stalnim prebivališčem v drugi državi članici ali

(b) pravnim osebam, ustanovljenim ali organiziranim v skladu s pravom druge države članice ali Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji.

10. Obravnava, priznana pravnim osebam, ki so jih ustanovili vlagatelji pogodbenice v skladu s pravom druge pogodbenice (v primeru pogodbenice EU vključno s pravom države članice) in imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v tej drugi pogodbenici, ne vpliva na pogoje ali obveznosti na podlagi poglavja 17, ki so bili tem pravnim osebam morda naloženi ob ustanovitvi v drugi pogodbenici in ki se uporabljajo še naprej.

11. Seznama pogodbenic se v skladu s členom 41.2 uporabljata samo za ozemlja pogodbenic ter sta pomembna samo v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije ne vplivata.

12. Na seznamu pogodbenice EU se uporabljajo naslednje okrajšave:

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

EGS Evropski gospodarski prostor

Dodatek 17-B-1

SEZNAM POGODBENICE EU

Pridržek št. 1 – Vsi sektorji

Pridržek št. 2 – Strokovne storitve – razen zdravstvenih storitev

Pridržek št. 3 – Poklicne storitve – zdravstvene storitve in maloprodaja farmacevtskih izdelkov

Pridržek št. 4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja

Pridržek št. 5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve

Pridržek št. 6 – Poslovne storitve – storitve najema ali zakupa

Pridržek št. 7 – Poslovne storitve – storitve agencij za izterjavo in storitve poročanja o kreditni sposobnosti

Pridržek št. 8 – Poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve

Pridržek št. 9 – Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve

Pridržek št. 10 – Poslovne storitve – druge poslovne storitve

Pridržek št. 11 – Telekomunikacije

Pridržek št. 12 – Gradbeništvo

Pridržek št. 13 – Distribucijske storitve

Pridržek št. 14 – Izobraževanje

Pridržek št. 15 – Okoljske storitve

Pridržek št. 16 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Pridržek št. 17 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Pridržek št. 18 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Pridržek št. 19 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Pridržek št. 20 – Kmetijstvo, ribištvo in oskrba z vodo

Pridržek št. 21 – Rudarstvo in dejavnosti, povezane z energetiko

Pridržek št. 22 – Storitve, ki niso vključene drugje

Pridržek št. 1 – Vsi sektorji

Sektor:	Vsi sektorji
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Poglavje/oddelek:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Ustanovitev

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Omejitve pravice fizičnih oseb brez regionalnega državljanstva na Ålandskih otokih in pravice pravnih oseb do pridobitve in lastništva nepremičnin na Ålandskih otokih brez dovoljenja pristojnih organov Ålandskih otokov. Omejitve pravice do ustanavljanja in pravice do izvajanja gospodarskih dejavnosti za fizične osebe, ki nimajo regionalnega državljanstva na Ålandskih otokih, in podjetja brez dovoljenja pristojnih organov Ålandskih otokov.

Obstoječi ukrepi:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Zakon o pridobitvi zemljišč v Ålandu) (3/1975), 2 §; in Ahvenanmaan itsehallintolaki (Zakon o avtonomiji Ålanda) (1144/1991), 11 § .

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V FR: V skladu s členoma L151-1 in 153-1 ter nadaljnjimi členi finančnega in monetarnega zakonika se za tuje naložbe v Franciji v sektorje iz člena R.151-3 finančnega in monetarnega zakonika zahteva predhodno dovoljenje ministra za gospodarstvo.

Obstoječi ukrepi:

FR: Kakor so določeni v elementu „opis“, kakor je navedeno zgoraj.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V FR: Omejitev tuje udeležbe v na novo privatiziranih družbah na različne zneske javno ponujenega lastniškega kapitala, pri čemer te zneske določi francoska vlada za vsak primer posebej. V nekaterih komercialnih, industrijskih ali obrtnih dejavnostih je za ustanovitev potrebno posebno dovoljenje, če izvršni direktor nima dovoljenja za stalno prebivanje.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V BG: Za nekatere gospodarske dejavnosti, povezane z izkoriščanjem ali uporabo državne ali javne lastnine, je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z zakonom o koncesijah.

Gospodarske družbe, v katerih ima država ali občina več kot 50-odstotni delež kapitala, za vse transakcije za odsvojitev osnovnih sredstev družbe ter sklepanje kakršnih koli pogodb o pridobitvi udeležbe v kapitalu, zakupu, skupnih dejavnostih, kreditih, zavarovanju terjatev ter prevzemu kakršnih koli obveznosti na podlagi menic potrebujejo dovoljenje pristojnega organa, tj. agencije za javna podjetja in nadzor ali drugega državnega ali regionalnega organa. Ta pridržek ne velja za rudarstvo in kamnolomstvo, za katera velja ločen pridržek s seznama pogodbenice EU v Prilogi 17-A k temu sporazumu.

V IT: Vlada lahko izvaja nekatera posebna pooblastila v družbah, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, ter v nekaterih dejavnostih strateškega pomena na področju energetike, prometa in komunikacij. To se nanaša na vse pravne osebe, ki izvajajo dejavnosti, za katere se šteje, da so strateškega pomena na področju obrambe in nacionalne varnosti, ne samo v privatiziranih podjetjih.

Če obstaja nevarnost znatne škode za bistvene interese obrambe in nacionalne varnosti, ima vlada posebna pooblastila:

(i) da določi posebne pogoje za nakup delnic;

(ii) da z vetom prepreči sprejetje odločitev, ki se nanašajo na posebne postopke, kot so prenosi, združitve, razdružitve in spremembe dejavnosti, ali

(iii) da zavrne nakup delnic, kadar želi kupec pridobiti stopnjo udeležbe v kapitalu, ki bi verjetno škodovala interesom obrambe in nacionalne varnosti.

Zadevna družba mora urad predsednika vlade obvestiti o vseh odločitvah, dejanjih in transakcijah (na primer prenosih, združitvah, razdružitvah, spremembah dejavnosti, prenehanju poslovanja) v zvezi s strateškimi sredstvi na področjih energetike, prometa in komunikacij. Še zlasti ga mora obvestiti o nakupu, ki ga opravi fizična ali pravna oseba iz države nečlanice Evropske unije in ki tej osebi daje nadzor nad družbo.

Predsednik vlade lahko uporabi naslednja posebna pooblastila:

(i) da z vetom prepreči odločitve, dejanja in transakcije, ki pomenijo izjemno nevarnost znatne škode za javni interes na področju varnosti in delovanja omrežij in oskrbe;

(ii) da uvede posebne pogoje, da se zajamči javni interes, ali

(iii) da zavrne nakup v primeru izjemnega tveganja za bistvene interese države.

Merila za presojo, ali gre za dejansko ali izjemno nevarnost, ter pogoji in postopki za uporabo posebnih pooblastil so določeni v zakonu.

Obstoječi ukrepi:

IT: Zakon 56/2012 o posebnih pooblastilih v družbah, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, energetike, prometa in komunikacij, Odlok predsednika vlade DPCM 253 z dne 30. novembra 2012, ki opredeljuje dejavnosti strateškega pomena na področju obrambe in nacionalne varnosti.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V LT: Družbe, sektorji, območja, sredstva in zmogljivosti strateškega pomena za nacionalno varnost.

Obstoječi ukrepi:

LT: Zakon Republike Litve št. IX-1132 z dne 10. oktobra 2002 o zaščiti objektov, pomembnih za zagotavljanje nacionalne varnosti (kakor je bil nazadnje spremenjen 17. septembra 2020, št. XIII-3284).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V SE: Diskriminacijske zahteve za ustanovitelje, višje vodstvene položaje in upravne odbore, ko se v švedsko pravo vključijo nove pravne oblike podjetij.

(b) Pridobitev nepremičnin

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V HU: Pridobitev državne lastnine.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V HU: Pridobitev ornega zemljišča s strani tujih pravnih oseb in fizičnih oseb brez statusa rezidenta.

Obstoječi ukrepi:

HU: Zakon CXXII iz leta 2013 o kroženju kmetijskih in gozdarskih zemljišč (poglavje II, odstavki 6–36) in poglavje IV (odstavki 38–59)), Zakon CCXII iz leta 2013 o prehodnih ukrepih in nekatere določbe v zvezi z Zakonom CXXII iz leta 2013 o kroženju kmetijskih in gozdarskih zemljišč (poglavje IV, odstavki 8–20).

V LV: Pridobitev podeželskih zemljišč s strani državljanov Čila ali tretje države.

Obstoječi ukrepi:

LV: Zakon o privatizaciji zemljišč na podeželju, ss. 28, 29, 30.

V SK: Tuje družbe ali fizične osebe ne morejo pridobiti kmetijskih in gozdnih zemljišč zunaj meja strnjenega naselja občine in nekaterih drugih zemljišč (naravnih virov, jezer, rek, javnih cest idr.).

Obstoječi ukrepi:

SK: Zakon št. 44/1988 o zaščiti in izkoriščanju naravnih virov, Zakon št. 229/1991 o ureditvi lastništva kmetijskih zemljišč in drugih nepremičnin, Zakon št. 460/1992 o ustavi Slovaške republike, Zakon št. 180/1995 o nekaterih ukrepih za ureditev lastništva zemljišč,

Zakon št. 202/1995 o deviznem poslovanju, Zakon št. 503/2003 o prilagoditvi lastninskih razmerij na zemljiščih, Zakon št. 326/2005 o gozdovih in Zakon št. 140/2014 o pridobitvi lastništva nad kmetijskimi zemljišči.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Tuje fizične in pravne osebe ne morejo pridobiti zemljišč. Pravne osebe iz Bolgarije s tujo udeležbo ne morejo pridobiti kmetijskih zemljišč v Bolgariji. Tuje pravne osebe in fizične osebe s stalnim prebivališčem v tujini lahko pridobijo stavbe in lastninske pravice na nepremičninah (pravico do uporabe, pravico do gradnje, pravico do postavitve nadgradnje in služnostno pravico). Tuje fizične osebe s stalnim prebivališčem v tujini in tuje pravne osebe, v katerih ima tuja udeležba večino pri sprejemanju odločitev ali lahko prepreči sprejetje odločitev, lahko pridobijo pravice do lastnine nad nepremičninami v posebnih geografskih območjih, ki jih določi Svet ministrov, in po dovoljenju.

Obstoječi ukrepi:

BG: Ustava Republike Bolgarije, člen 22, Zakon o lastništvu in uporabi kmetijskih zemljišč, člen 3, ter zakon o gozdovih, člen 10.

V EE: Tuje fizične ali pravne osebe, ki niso iz EGP ali članic Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljnjem besedilu: OECD), lahko pridobijo nepremičnino, ki vsebuje kmetijsko ali gozdno zemljišče, samo z dovoljenjem okrajnega guvernerja in občinskega sveta ter morajo v skladu z zakonom dokazati, da se bo

nepremičnina v skladu s svojim namenom uporabljala učinkovito, trajnostno in namensko.

Obstoječi ukrepi:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (zakon o omejitvah pri pridobitvi nepremičnin), poglavji 2 in 3.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V LT: Vsi ukrepi, ki so skladni z obvezami, ki jih je sprejela Evropska unija in ki se uporabljajo v Litvi v GATS v zvezi s pridobitvijo zemljišč. Postopek za pridobitev parcel, pogoje in omejitve določajo ustavni zakon, zakon o zemljiščih in zakon o pridobitvi kmetijskih zemljišč. Vendar lahko organi lokalne samouprave (občine) ter drugi nacionalni subjekti članic OECD in Severnoatlantskega zavezništva, ki izvajajo gospodarske dejavnosti v Litvi, določene z ustavnim pravom v skladu z merili Evropske unije in drugega povezovanja, pri katerem sodeluje Litva, pridobijo lastninsko pravico na nekmetijskih parcelah za izgradnjo ter upravljanje stavb in objektov, ki jih potrebujejo za svoje neposredne dejavnosti.

Obstoječi ukrepi:

LT: Ustava Republike Litve; Ustavni zakon Republike Litve št. I-1392 z dne 20. junija 1996 o izvajanju odstavka 3 člena 47 ustave Republike Litve, novo redigiranje z dne 20. marca 2003 št. IX-1381, kakor je bil nazadnje spremenjen 12. januarja 2018 z Zakonom št. XIII-981, Zakon št. I-446 z dne 26. aprila 1994 o zemljiščih, novo redigiranje z dne 27. januarja 2004 št. IX-1983, kakor je bil nazadnje spremenjen 26. junija 2020 z Zakonom št. XIII-3165, Zakon št. IX-1314 z dne 28. januarja 2003 o pridobitvi kmetijskih zemljišč, novo redigiranje z dne 1. januarja 2018 št. XIII-801, kakor je bil nazadnje spremenjen 14. maja 2020 z Zakonom št. XIII-2935, in Zakon št. I-671 z dne 22. novembra 1994 o gozdovih, novo redigiranje z dne 10. aprila 2001 št. IX-240, kakor je bil nazadnje spremenjen 25. junija 2020 z Zakonom št. XIII-3115.

(c) Priznavanje

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Direktive Evropske unije o medsebojnem priznavanju diplom in drugih poklicnih kvalifikacij veljajo samo za državljane Evropske unije. Pravica do izvajanja zakonsko urejenih poklicnih storitev v eni od držav članic ne zagotavlja pravice do njihovega opravljanja v drugi državi članici.

(d) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretjo državo v skladu s katero koli mednarodno pogodbo o naložbah ali drugimi trgovinskim sporazumom v veljavi ali podpisanimi pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretjo državo v skladu z obstoječim ali prihodnjim dvostranskim ali večstranskim sporazumom, ki:

(i) vzpostavlja notranji trg za storitve in naložbe;

(ii) podeljuje pravico do ustanavljanja, ali

(iii) zahteva približevanje zakonodaje v enem ali več gospodarskih sektorjih;

„notranji trg za storitve in naložbe“ pomeni območje brez notranjih mej, na katerem je zagotovljen prosti pretok storitev, kapitala in oseb;

„pravica do ustanavljanja“ pomeni obveznost odprave vseh omejitev za ustanavljanje med pogodbenicami dvostranskega ali večstranskega sporazuma z začetkom veljavnosti navedenega sporazuma. Pravica do ustanavljanja vključuje pravico državljanov pogodbenic dvostranskega ali večstranskega sporazuma, da ustanavljajo in upravljajo družbe pod enakimi pogoji, kot jih za državljane določa pravo pogodbenice, v kateri se družba ustanovi;

„približevanje zakonodaje“ pomeni:

(i) uskladitev zakonodaje ene ali več pogodbenic dvostranskega ali večstranskega sporazuma z zakonodajo druge pogodbenice ali pogodbenic navedenega sporazuma, ali

(ii) vključitev skupne zakonodaje v pravo pogodbenic dvostranskega ali večstranskega sporazuma.

Taka prilagoditev ali vključitev se izvede in se zanjo šteje, da se je izvedla, šele ko se prenese v pravo pogodbenice ali pogodbenic dvostranskega ali večstranskega sporazuma.

Obstoječi ukrepi:

EU: Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru ([1]), stabilizacijski sporazumi, dvostranski sporazumi med EU in Švicarsko konfederacijo ter poglobljeni in celoviti sporazumi o prosti trgovini.

V EU: Določitev drugačne obravnave za državljane ali družbe v zvezi s pravico do ustanavljanja v okviru obstoječih ali prihodnjih dvostranskih sporazumov med naslednjimi državami članicami: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT in katero koli izmed naslednjih držav ali kneževin: Andora, Monako, San Marino in Vatikanska mestna država.

V DK, FI, SE: Ukrepi DK, FI in SE, katerih cilj je spodbujati nordijsko sodelovanje, na primer:

(i) finančna podpora za raziskovalne in razvojne projekte (R&R) (nordijski industrijski sklad);

(ii) financiranje študij izvedljivosti za mednarodne projekte (nordijski sklad za izvozne projekte), in

(iii) finančna pomoč družbam, ki uporabljajo okoljsko tehnologijo (nordijska okoljska finančna korporacija); namen nordijske okoljske finančne korporacije (NEFCO) je spodbujati naložbe v nordijskem okoljskem interesu s poudarkom na vzhodni Evropi.

Ta pridržek ne vpliva na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice ali subvencij iz člena 18.1(2), pododstavka (e) in (f), tega sporazuma.

V PL: Ugodnejši pogoji za ustanavljanje ali čezmejno izvajanje storitev, ki lahko vključujejo odpravo ali spremembo nekaterih omejitev s seznama pridržkov, ki veljajo na Poljskem, se lahko določijo s trgovinskimi sporazumi in sporazumi o plovbi.

V PT: Opustitev zahteve glede državljanstva za opravljanje nekaterih dejavnosti in poklicev s strani fizičnih oseb, ki izvajajo storitve za države, v katerih je portugalščina uradni jezik (Angola, Brazilija, Zelenortski otoki, Gvineja Bissau, Ekvatorialna Gvineja, Mozambik, Sveti Tomaž in Princ ter Vzhodni Timor).

(e) Orožje, strelivo in vojaški material

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V EU: Proizvodnja ali distribucija orožja ali trgovina z orožjem, strelivom in vojaškim materialom. Vojaški material je omejen na izdelke, ki so namenjeni in izdelani izključno za vojaške namene v zvezi z vojaškimi ali obrambnimi dejavnostmi.

([1]) UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

Pridržek št. 2 – Strokovne storitve – razen zdravstvenih storitev

Sektor:	Poklicne storitve – pravne storitve; storitve notarjev in sodnih izvršiteljev; računovodske in knjigovodske storitve; revizijske storitve, storitve davčnega svetovanja; arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa
Klasifikacija dejavnosti:	del CPC 861, del CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 in del CPC 879
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pravne storitve

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU, z izjemo SE: Storitve pravnega svetovanja, overjanja in potrjevanja dokumentov, ki jih izvajajo pravni strokovnjaki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „huissiers de justice“ ali drugi „officiers publics et ministériels“, ter v zvezi s storitvami sodnih izvršiteljev, ki so imenovani z uradnim aktom vlade (del CPC 861, del CPC 87902).

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V BG: Popolna nacionalna obravnava za ustanovitev in delovanje družb ter izvajanje storitev se lahko odobri samo za družbe, ustanovljene v državah, s katerimi so bili ali bodo sklenjeni preferencialni sporazumi, in njihove državljane (del CPC 861).

V LT: Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki sodelujejo na sodišču le v skladu z mednarodnimi sporazumi (del CPC 861), vključno s posebnimi določbami o pravnem zastopanju pred sodišči.

(b) Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih in knjigovodskih storitev)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Neodvisno finančno revizijo izvajajo registrirani revizorji, ki so člani inštituta certificiranih javnih revizorjev. Na podlagi vzajemnosti inštitut certificiranih javnih revizorjev registrira revizijski subjekt iz Čila ali tretje države, če predloži dokazilo, da:

(i) tri četrtine članov upravnih teles in registrirani revizorji, ki izvajajo revizijo v imenu subjekta, izpolnjujejo zahteve, ki so ekvivalentne zahtevam, ki jih morajo izpolnjevati bolgarski revizorji, in so uspešno opravili potrebne izpite;

(ii) revizijski subjekt izvaja neodvisne finančne revizije v skladu z zahtevami glede neodvisnosti in objektivnosti ter

(iii) revizijski subjekt v primeru revizije subjektov javnega interesa na svojem spletnem mestu objavi letno poročilo o preglednosti ali opravi druge ekvivalentne zahteve glede razkritja.

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o neodvisni finančni reviziji.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V CZ: V Češki republiki lahko revizije izvajajo samo pravne osebe, v katerih je vsaj 60 % kapitalskih deležev ali glasovalnih pravic pridržanih za državljane Češke republike ali držav članic.

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 93/2009 zb. z dne 14. aprila 2009 o revizorjih, kakor je bil spremenjen.

(c) Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja (CPC 8674)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HR: Čezmejno izvajanje storitev urbanističnega načrtovanja.

Pridržek št. 3 – Poklicne storitve – zdravstvene storitve in maloprodaja farmacevtskih izdelkov

Sektor:	Strokovne zdravstvene storitve, prodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbor Operativne zahteve Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Zdravstvene in zobozdravstvene storitve; storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov, razen storitev medicinskih sester (CPC 9312, 93191).

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zakon o zasebnih izvajalcih zdravstvenih storitev) (152/1990).

V BG: Izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, medicinskih sester, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov (CPC 9312, del 9319).

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o zdravstvenih ustanovah ter zakon o poklicnih organizacijah medicinskih sester, babic in zdravnikov specialistov.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CZ, MT: Izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ter drugih povezanih storitev (CPC 9312, del 9319).

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 296/2008, zb. o zagotavljanju kakovosti in varnosti človeških tkiv in celic za uporabo v humani medicini (zakon o človeških tkivih in celicah). Zakon št. 378/2007 zb. o farmacevtskih izdelkih in spremembi nekaterih povezanih zakonov (zakon o farmacevtskih izdelkih), Zakon št. 268/2014 zb. o medicinskih pripomočkih in spremembi Zakona št. 634/2004 zb. o upravnih taksah, kakor je bil naknadno spremenjen, Zakon št. 285/2002 zb. o darovanju, odvzemanju in transplantaciji tkiv in organov ter spremembi nekaterih zakonov (zakon o transplantaciji), Zakon št. 372/2011 zb. o zdravstvenih storitvah in pogojih za njihovo izvajanje in Zakon št. 373/2011 zb. o posebnih zdravstvenih storitvah.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo NL in SE: Za izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, se zahteva stalno prebivališče. Te storitve lahko izvajajo samo fizične osebe, ki so fizično prisotne na ozemlju Evropske unije (CPC 9312, del 93191).

V BE: Čezmejno izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (del CPC 85201, 9312, del 93191).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V PT: V zvezi s poklici fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in podiatrov se lahko tujim strokovnjakom dovoli opravljanje poklica na podlagi vzajemnosti.

(b) Veterinarske storitve (CPC 932)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Veterinarsko ustanovo lahko ustanovi fizična ali pravna oseba.

Izvajanje veterinarske dejavnosti se dovoli samo državljanom EGP in osebam s stalnim prebivališčem (potrebna je fizična prisotnost).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

BE, LV: Čezmejno izvajanje veterinarskih storitev.

(c) Prodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo BE, BG, EE, ES, IE in IT: Prodaja po pošti je mogoča le iz držav članic EGP, zato je za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenega medicinskega blaga splošni javnosti v Evropski uniji potreben sedež v eni od teh držav.

V CZ: Maloprodaja je mogoča le iz držav članic.

V BE: Maloprodaja farmacevtskih izdelkov in posebnih medicinskih izdelkov je mogoča le v lekarni s sedežem v BE.

V BG, EE, ES, IT in LT: Čezmejna maloprodaja farmacevtskih izdelkov.

V IE in LT: Čezmejna maloprodaja farmacevtskih izdelkov, za katere je potreben recept.

V PL: Posredniki v trgovini z zdravili morajo biti registrirani in imeti prebivališče ali registrirani sedež na ozemlju PL.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Maloprodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V SE: Maloprodaja farmacevtskih izdelkov in oskrba širše javnosti s farmacevtskimi izdelki.

Obstoječi ukrepi:

AT: Arzneimittelgesetz (zakon o zdravilih), BGBl. Nr. 185/1983, § § 57, 59, 59a, in

Medizinproduktegesetz (Zakon o medicinskih proizvodih), BGBl. Nr. 657/1996, kakor je bil spremenjen, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens in Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Zakon št. 378/2007 zb. o farmacevtskih izdelkih, kakor je bil spremenjen, in Zakon št. 372/2011 zb. o zdravstvenih storitvah, kakor je bil spremenjen.

FI: Lääkelaki (zakon o zdravstvu) (395/1987).

PL: Farmacevtsko pravo, člen 73a (Uradni list iz leta 2020, točka 944, 1493).

SE: Zakon o trgovini s farmacevtskimi izdelki (2009:336) in uredba o trgovini s farmacevtskimi izdelki (2009:659), poleg tega pa je švedska agencija za zdravila sprejela dodatne predpise – podrobnosti so na voljo pri (LVFS 2009:9).

Pridržek št. 4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja

Sektor:	Storitve na področju raziskav in razvoja
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 851, 852, 853
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V RO: Čezmejno izvajanje storitev na področju raziskav in razvoja.

Obstoječi ukrepi:

RO: Vladni odlok št. 6/2011, Odlok ministra za šolstvo in raziskave št. 3548/2006 in Sklep vlade št. 134/2011.

Pridržek št. 5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve

Sektor:	Nepremičninske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 821, 822
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V CZ in HU: Čezmejno izvajanje nepremičninskih storitev

Pridržek št. 6 – Poslovne storitve – storitve najema ali zakupa

Sektor:	Storitve najema ali zakupa brez upravljavcev
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 832
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V BE in FR: Čezmejno izvajanje storitev najema ali zakupa brez upravljavcev v zvezi z osebnimi in gospodinjskimi predmeti.

Pridržek št. 7 – Poslovne storitve – storitve agencij za izterjavo in storitve poročanja o kreditni sposobnosti

Sektor:	Storitve agencij za izterjavo, storitve poročanja o kreditni sposobnosti
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87901, 87902
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Lokalna prisotnost
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

EU, z izjemo ES, LV in SE: V zvezi s storitvami agencij za izterjavo in storitvami poročanja o kreditni sposobnosti.

Pridržek št. 8 – Poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve

Sektor – podsektor:	poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo HU in SE: Posredovanje osebja za pomoč na domu, drugih trgovskih ali industrijskih delavcev, medicinskih sester in drugega osebja (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI in SK: Storitve iskanja vodilnih kadrov (CPC 87201).

V AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI in SK: Vzpostavljanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI in SK: Izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87203).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo BE, HU in SE: Čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202).

V IE: Čezmejno izvajanje storitev iskanja vodilnih kadrov (CPC 87201).

V FR, IE, IT in NL: Čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87203).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V DE: Zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve lahko za določene poklice izda uredbo o posredovanju zaposlitve in zaposlovanju nedržavljanov Evropske unije oziroma EGP (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Obstoječi ukrepi:

AT: § § 97 in 135 avstrijskega zakona o trgovini (Gewerbeordnung), Zvezni uradni list št. 194/1994, kakor je bil spremenjen, in zakon o začasnih zaposlitvah (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Zvezni uradni list št. 196/1988, kakor je bil spremenjen.

BG: Zakon o spodbujanju zaposlovanja, členi 26, 27, 27a in 28.

CY: Zakon o zasebnih agencijah za zaposlovanje št. 126(I)/2012, kakor je bil spremenjen, in Zakon 174(I)/2012, kakor je bil spremenjen.

CZ: Zakon o zaposlovanju (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG), Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; socialni zakonik, tretja knjiga) – spodbujanje zaposlovanja in Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; odlok o zaposlovanju tujcev).

DK: § § 8a–8f Uredbe-zakona št. 73 z dne 17. januarja 2014 in Uredba-zakon št. 228 z dne 7. marca 2013 (zaposlovanje pomorščakov) ter zakon o delovnih dovoljenjih iz leta 2006, oddelka 1(2) in (3).

EL: Zakon št. 4052/2012 (Uradni list 41 A), kakor je bil spremenjen z Zakonom št. 4093/2012 (Uradni list 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (zakon o javnih storitvah na področju zaposlovanja in zagona podjetij) (916/2012).

HR: Zakon o trgu dela (OG 118/18, 32/20), zakon o delu (OG 93/14, 127/17, 98/19) in zakon o tujcih (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Zakon o delovnih dovoljenjih iz leta 2006, oddelka 1(2) in (3).

IT: Zakonodajni odlok 276/2003, člena 4 in 5.

LT: Delovni zakonik Republike Litve, odobren z Zakonom Republike Litve št. XII-2603 z dne 14. septembra 2016, kakor je bil nazadnje spremenjen 15. oktobra 2020 z Zakonom št. XIII-3334, in Zakon Republike Litve št. IX-2206 z dne 29. aprila 2004 o pravnem položaju tujcev, kakor je bil nazadnje spremenjen 10. novembra 2020 z Zakonom št. XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi) (zakon z dne 18. januarja 2012 o ustanovitvi agencije za zaposlovanje – ADEM).

MT: Zakon o zavodih za zaposlovanje in usposabljanje (Cap 343) (členi 23–25) ter uredbe o agencijah za zaposlovanje (S. L. 343.24).

PL: Člen 18 zakona z dne 20. aprila 2004 o spodbujanju zaposlovanja in institucijah trga dela (Uradni list, 2015, točka 149, kakor je bil spremenjen).

PT: Uredba-zakon št. 260/2009 z dne 25. septembra, kakor je bil spremenjen z Zakonom št. 5/2014 z dne 12. februarja, Zakon št. 28/2016 z dne 23. avgusta 2016 in Zakon št. 146/2015 z dne 9. septembra 2015 (dostopnost in izvajanje storitev agencij za zaposlovanje).

RO: Zakon št. 156/2000 o zaščiti romunskih državljanov, ki delajo v tujini, ponovno objavljen, in sklep vlade št. 384/2001 o odobritvi metodoloških norm za izvajanje zakona št. 156/2000, z naknadnimi spremembami, Odlok vlade št. 277/2002, kakor je bil spremenjen z Odlokom vlade št. 790/2004 in Odlokom vlade št. 1122/2010, ter Zakon št. 53/2003 – zakonik o delovnih razmerjih, ponovno objavljen, z naknadnimi spremembami in dodatkom ter Sklep vlade št. 1256/2011 o pogojih poslovanja in postopku odobritve za agencije za posredovanje začasne zaposlitve.

SI: Zakon o urejanju trga dela (Uradni list RS, št. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) ter Zakon o zaposlovanju, samozaposlovanju in delu tujcev – ZZSDT (Uradni list RS, št. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Uradni list RS, št. 1/2018).

SK: Zakon št. 5/2004 o službah za zaposlovanje in Zakon št. 455/1991 o trgovinskih dovoljenjih.

Pridržek št. 9 – Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori
	Operativne zahteve
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI in SK: Izvajanje varnostnih storitev.

V DK, HR in HU: Izvajanje storitev v naslednjih podsektorjih: storitve varovanja (87305) za HR in HU, svetovalne storitve na področju varnosti (87302) za HR, storitve varovanja na letališčih (del 87305) za DK in storitve oklepnih vozil (87304) za HU.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Za člane upravnih odborov podjetij, ki izvajajo storitve varovanja in varnostne storitve (87305) ter posvetovanje in usposabljanje v zvezi z varnostnimi storitvami (87302), se zahteva državljanstvo države članice. Višji vodstveni delavci družb, ki zagotavljajo svetovalne storitve na področju varovanja in varnosti, morajo biti državljani rezidenti države članice.

V FI: Licence za izvajanje varnostnih storitev se lahko podelijo samo fizičnim osebam s stalnim prebivališčem v EGP ali pravnim osebam s sedežem v EGP.

V ES: Čezmejno izvajanje varnostnih storitev. Za zasebno varnostno osebje veljajo zahteve glede državljanstva.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE, FI, FR in PT: Čezmejno izvajanje varnostnih storitev s strani tujega izvajalca ni dovoljeno. V PT se zahteva državljanstvo za specializirano osebje, v FR pa za izvršne in neizvršne direktorje.

Obstoječi ukrepi:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: Zakon o zasebnih podjetjih za varnostne storitve.

CZ: Zakon o izdaji dovoljenj za opravljanje trgovinske dejavnosti.

DK: Uredba o varnosti v letalstvu.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (zakon o zasebnih varnostnih storitvah).

LT: Zakon št. IX-2327 z dne 8. julija 2004 o varnosti oseb in premoženja.

LV: Zakon o storitvah varovanja (oddelki 6, 7 in 14).

PL: Zakon z dne 22. avgusta 1997 o zaščiti oseb in premoženja (Uradni list, 2016, točka 1432, kakor je bil spremenjen).

PT: Zakon 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019, in Odlok 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju.

(b) Preiskovalne storitve (CPC 87301)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo AT in SE: Izvajanje preiskovalnih storitev.

Pridržek št. 10 – Poslovne storitve – druge poslovne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – druge poslovne storitve (prevajanje in tolmačenje, fotokopiranje in podobno razmnoževanje gradiv, storitve, povezane z distribucijo energije, in storitve, povezane s proizvodnjo)
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbor Operativne zahteve Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V HR: Čezmejno izvajanje storitev prevajanja in tolmačenja uradnih dokumentov.

(b) Storitve fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv (CPC 87904)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V HU: Čezmejno izvajanje storitev fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv.

(c) Storitve, povezane z distribucijo energije, in storitve, povezane s proizvodnjo (del CPC 884, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V HU: Storitve, povezane z distribucijo energije, in čezmejno izvajanje storitev, povezanih s proizvodnjo, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev na področju teh sektorjev.

(d) Vzdrževanje in popravila plovil, opreme za železniški prevoz ter zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 86764, 86769, 8868)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo DE, EE in HU: Čezmejno zagotavljanje storitev vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz.

V EU, z izjemo CZ, EE, HU, LU in SK: Čezmejno zagotavljanje storitev vzdrževanja in popravil plovil za prevoz po celinskih plovnih poteh.

EU, z izjemo EE, HU in LV: Čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravil pomorskih plovil.

EU, z izjemo AT, EE, HU, LV in PL: Čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravila plovil, zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 86764, 86769, 8868).

V EU: Čezmejno izvajanje predpisanih pregledov in izdajanje spričeval za ladje.

Obstoječi ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]).

(e) Druge poslovne storitve, povezane z letalstvom

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretje države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi za naslednje storitve:

(i) prodaja in trženje storitev zračnega prevoza;

(ii) storitve računalniškega sistema rezervacij (CRS);

(iii) vzdrževanje in popravil zrakoplovov in njihovih delov;

(iv) dajanje zrakoplovov brez posadke v najem ali zakup.

Pridržek št. 11 – Telekomunikacije

Sektor:	Oddajanje programov prek satelitov
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V BE: Satelitska radiodifuzija.

Pridržek št. 12 – Gradbeništvo

Sektor:	Gradbene storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 51
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava

([2]) Uredba (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij (UL EU 131 28.5.2009, str. 11).

Poglavje: Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V LT: Pravica priprave projektne dokumentacije za gradnjo objektov izrednega pomena se podeli le projektivnim podjetjem, registriranim v Litvi, ali tujim projektivnim podjetjem, ki jih je odobrila institucija s pooblastilom vlade za te dejavnosti. Pravica izvajanja tehničnih dejavnosti na glavnih področjih gradbeništva se lahko podeli nelitovskim osebam, ki jih je odobrila institucija s pooblastilom vlade Republike Litve.

Pridržek št. 13 – Distribucijske storitve

Sektor: Distribucijske storitve

Klasifikacija dejavnosti: CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, del 62112, 62226, del 62272, 62276, del 631, 63108, del 6329

Vrsta pridržka: Nacionalna obravnava

Višji vodstveni položaji in upravni odbori

Operativne zahteve

Poglavje: Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Distribucija zdravil

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Čezmejna prodaja zdravil na debelo (CPC 62251).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Distribucija farmacevtskih izdelkov (CPC 62117, 62251, 8929).

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o zdravilih v humani medicini, in zakon o medicinskih pripomočkih.

FI: Lääkelaki (zakon o zdravstvu) (395/1987).

(b) Distribucija alkoholnih pijač

V FI: Distribucija alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Obstoječi ukrepi:

FI: Alkoholilaki (zakon o alkoholu) (1102/2017).

(c) Druga distribucija (del CPC 621, 62228, 62251, 62271, del 62272, 62276, 63108, del 6329)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Distribucija kemičnih izdelkov, plemenitih kovin in dragih kamnov, zdravil, predmetov za medicinsko uporabo, tobaka in tobačnih izdelkov ter alkoholnih pijač na debelo.

BG si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi s storitvami borznih posrednikov.

Obstoječi ukrepi:

V BG: Zakon o zdravilih v humani medicini, zakon o medicinskih pripomočkih, zakon o veterinarski dejavnosti, zakon o prepovedi kemičnega orožja in nadzoru nad toksičnimi kemičnimi snovmi in njihovimi predhodnimi sestavinami, zakon o tobaku in tobačnih izdelkih, zakon o trošarinah in davčnih skladiščih ter zakon o vinu in žganih pijačah.

Pridržek št. 14 – Izobraževanje

Sektor:	izobraževanje
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 92
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Operativne zahteve Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Izobraževalne storitve, ki prejemajo javna sredstva ali državno podporo v kakršni koli obliki. Če lahko tuji izvajalci izvajajo zasebno financirane izobraževalne storitve, je lahko pogoj za udeležbo zasebnih izvajalcev v izobraževalnem sistemu koncesija, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi.

V EU, z izjemo CZ, NL, SE in SK: Izvajanje zasebno financiranih drugih izobraževalnih storitev, tj. tistih, ki niso klasificirane kot storitve osnovnošolskega, srednješolskega in visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih (CPC 929).

V CY, FI, MT in RO: Izvajanje zasebno financiranih storitev osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja ter izobraževanja odraslih (CPC 921, 922, 924).

V AT, BG, CY, FI, MT in RO: Izvajanje zasebno financiranih storitev visokošolskega izobraževanja (CPC 923).

V CZ in SK: Večina članov upravnega odbora ustanove, ki izvaja zasebno financirane izobraževalne storitve, mora imeti državljanstvo zadevne države (CPC 921, 922, 923 za SK razen 92310, 924).

V SI: Zasebno financirane osnovne šole lahko ustanovijo samo slovenske fizične ali pravne osebe. Izvajalec storitev mora ustanoviti registrirani sedež ali podružnico. Večina članov upravnega odbora ustanove, ki izvaja zasebno financirane storitve srednješolskega ali visokošolskega izobraževanja, mora imeti slovensko državljanstvo (CPC 922, 923).

V SE: Izvajalci izobraževalnih storitev, ki so jih za zagotavljanje izobraževanja odobrili javni organi. Ta pridržek velja za zasebno financirane izvajalce izobraževalnih storitev, ki v neki obliki prejemajo državno podporo, med drugim za izvajalce izobraževalnih storitev, ki jih priznava država ali so pod državnim nadzorom, ali za izobraževanje, ki je upravičeno do študijske podpore (CPC 92).

V SK: Za izvajalce vsakršnega zasebno financiranega izobraževanja, razen posekundarnega strokovnega in poklicnega izobraževanja, se zahteva stalno prebivališče v EGP (CPC 921, 922, 923 razen 92310, 924).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG, IT in SI: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev osnovnošolskega izobraževanja (CPC 921).

V BG in IT: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev srednješolskega izobraževanja (CPC 922).

V AT: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev izobraževanja odraslih prek radia in televizije (CPC 924).

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o javnem šolstvu, člen 12, zakon o visokošolskem izobraževanju, odstavek 4 dodatnih določb, in zakon o poklicnem izobraževanju in usposabljanju, člen 22.

FI: Perusopetuslaki (zakon o osnovnošolskem izobraževanju) (628/1998), Lukiolaki (zakon o splošnem srednješolskem izobraževanju) (629/1998), Laki ammatillisesta koulutuksesta (zakon o poklicnem usposabljanju in izobraževanju) (630/1998), Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (zakon o poklicnem izobraževanju odraslih) (631/1998), Ammattikorkeakoululaki (zakon o politehnikah) (351/2003) in Yliopistolaki (zakon o univerzah) (558/2009).

IT: Kraljevi odlok 1592/1933 (Zakon o srednješolskem izobraževanju), Zakon 243/1991 (občasni javni prispevek za zasebne univerze), Resolucija 20/2003 CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) ter Odlok predsednika republike 25/1998.

SK: Zakon 245/2008 o izobraževanju, Zakon 131/2002 o univerzah in Zakon 596/2003 o državni upravi v izobraževanju in samoupravljanju šole.

Pridržek št. 15 – Okoljske storitve

Sektor – podsektor:	Okoljske storitve – ravnanje z odpadki in gospodarjenje s tlemi
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 9401, 9402, 9403, 94060
Vrsta pridržka:	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V DE: Izvajanje storitev ravnanja z odpadki, razen svetovalnih storitev, ter storitve v zvezi z varstvom tal in gospodarjenjem s kontaminiranimi tlemi, razen svetovalnih storitev.

Pridržek št. 16 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Sektor:	Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 93, 931, razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199

Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Operativne zahteve
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Zdravstvene storitve – storitve bolnišnic, storitve prevoza z reševalnimi vozili, storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov (CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V EU: Za izvajanje vseh zdravstvenih storitev, ki prejemajo javna sredstva ali državno podporo v kakršni koli obliki.

V EU: Vse zasebno financirane zdravstvene storitve, razen zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic.

Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh strokovnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191).

V AT, PL in SI: Izvajanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili (CPC 93192).

V BE: Vzpostavljanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 93192, 93193).

V BG, CY, CZ, FI, MT in SK: Izvajanje zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193).

V FI: Izvajanje drugih zdravstvenih storitev (CPC 93199).

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 372/2011 zb. o zdravstvenih storitvah in pogojih za njihovo izvajanje.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zakon o zasebnih izvajalcih zdravstvenih storitev) (152/1990).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve:

V DE: Izvajanje sistema socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega lahko storitve izvajajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar ne gre za „dejavnosti, ki se opravljajopri izvajanju javnih pooblastil“. Določitev boljše obravnave v okviru dvostranskega trgovinskega sporazuma v zvezi z zagotavljanjem zdravstvenih storitev in storitev socialnega varstva (CPC 93).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V DE: Nacionalno lastništvo zasebno financiranih bolnišnic, ki jih upravljajo nemške oborožene sile.

Nacionalizacija drugih ključnih zasebno financiranih bolnišnic (CPC 93110).

V FR: Izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja (del CPC 9311).

Obstoječi ukrepi:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo HU: Čezmejno izvajanje zdravstvenih storitev, storitev socialnega varstva in dejavnosti ali storitev, ki so del javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh strokovnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191).

V HU: Čezmejno izvajanje vseh storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic, ki se financirajo iz javnih sredstev (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) Storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve:

V EU: Izvajanje vseh storitev socialnega varstva, ki se financirajo iz javnih sredstev ali so deležne državne podpore v kakršni koli obliki, ter dejavnosti ali storitve v okviru javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti.

V BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT in PT: Izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva, razen storitev rehabilitacijskih centrov in domov za ostarele.

V CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK in SI: Izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva.

V DE: Sistem socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega storitve zagotavljajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar te storitve ne spadajo v opredelitev „dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil“.

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (zakon o zasebnih socialnih storitvah) (922/2011).

IE: Zakon o zdravstvu 2004 (S. 39) in zakon o zdravstvu 1970 (kakor je bil spremenjen – S.61A).

IT: Zakon 833/1978 o sistemu javnega zdravstva, Zakonodajni odlok 502/1992 o organizaciji in urejanju zdravstva ter Zakon 328/2000 o reformi storitev socialnega varstva.

Pridržek št. 17 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Sektor:	Storitve turističnih vodnikov, zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Klasifikacija dejavnosti:	CPC 7472
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Zahteva po državljanstvu države članice za izvajanje storitev turističnih vodnikov.

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V LT: Če Čile litovskim državljanom dovoli izvajanje storitev turističnih vodnikov, bo tudi LT čilskim državljanom dovolila izvajanje teh storitev pod enakimi pogoji.

Pridržek št. 18 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Sektor:	Storitve s področja rekreacije, kulture in športa
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 962, 963, 9619, 964
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbor Operativne zahteve Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo AT in, za liberalizacijo naložb, LT: Izvajanje storitev knjižnic, arhivov, muzejev in drugih kulturnih storitev.

V AT in LT: Za ustanovitev družbe je lahko potrebna licenca ali koncesija.

(b) Razvedrilne storitve, storitve gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619, 964 razen 96492)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU, z izjemo AT in SE: Čezmejno izvajanje razvedrilnih storitev, vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, cirkusov in diskotek.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI in SK: Izvajanje razvedrilnih storitev, vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, cirkusov in diskotek.

V BG: Izvajanje naslednjih razvedrilnih storitev: cirkusi, zabaviščni parki in podobne storitve, plesne dvorane, diskoteke in poučevanje plesa ter druge razvedrilne storitve.

V EE: Izvajanje drugih razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.

LT in LV: Izvajanje vseh razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.

CY, CZ, LV, PL, RO in SK: Čezmejno izvajanje športnih storitev in drugih storitev s področja rekreacije.

(c) Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V FR: Tuja udeležba v obstoječih družbah, ki izdajajo publikacije v francoskem jeziku, ne sme presegati 20 % kapitala ali glasovalnih pravic družbe. Za ustanavljanje čilskih tiskovnih agencij veljajo pogoji, določeni v domači zakonodaji. Za ustanavljanje tiskovnih agencij s strani tujih vlagateljev velja vzajemnost.

Obstoječi ukrepi:

FR: Ordonnance nº 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse in Loi nº 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Igre na srečo in stave (CPC 96492)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Izvajanje igralniških dejavnosti, ki vključujejo denarni vložek pri igrah na srečo, kot so na primer loterije, hitre srečke, igralniške storitve igralnic, arkadne igre in lokali z licenco, stave, tombole in igralniške storitve, ki jih upravljajo dobrodelne ustanove ali neprofitne organizacije oziroma se upravljajo v njihovem imenu.

Pridržek št. 19 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Sektor:	Prevozne storitve
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Operativne zahteve
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pomorski prevoz – kakršne koli druge komercialne dejavnosti, ki se opravljajo z ladje

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Za posadke morskih plovil in plovil za celinske vode se zahteva državljanstvo.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V EU, z izjemo LV in MT: Samo fizične ali pravne osebe iz EU lahko registrirajo plovilo in upravljajo floto pod nacionalno zastavo države ustanovitve (velja za vse komercialne pomorske dejavnosti, ki se izvajajo na pomorskih plovilih, vključno z ribolovom, akvakulturo in z ribolovom povezanimi storitvami, storitve mednarodnega prevoza potnikov in tovora (CPC 721) ter pomožne storitve v pomorskem prevozu).

V EU: Za oskrbovalne storitve in premeščanje lastnih ali najetih zabojnikov na nepridobitni podlagi s strani ladjarskih družb iz Evropske unije, in sicer za tisti del teh storitev, ki ni izključen iz nacionalne pomorske kabotaže.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V SK: Tuji vlagatelji morajo imeti svoj sedež na Slovaškem, če želijo pridobiti licenco za izvajanje storitev (CPC 722).

(b) Pomožne storitve v pomorskem prevozu

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Izvajanje storitev pilotaže in sidranja. Pojasniti je treba, da si Evropska unija ne glede na merila, ki lahko veljajo za registracijo ladij v državi članici, pridržuje pravico, da določi, da lahko storitve pilotaže in sidranja izvajajo samo ladje, vpisane v nacionalne registre držav članic (CPC 7452).

V EU, z izjemo LT in LV: Storitve potiskanja in vlečenja lahko izvajajo samo plovila, ki plujejo pod zastavo države članice (CPC 7214).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V LT: Storitve pilotaže, sidranja, potiskanja in vleke (CPC 7214, 7452) lahko izvajajo le pravne osebe iz Litve ali pravne osebe iz države članice s podružnicami v Litvi, ki imajo dovoljenje litovske uprave za pomorsko varnost.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Storitve pretovarjanja lahko izvajajo le akreditirani delavci, ki lahko delajo v pristaniških območjih, določenih s kraljevim odlokom (CPC 741).

Obstoječi ukrepi:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence, Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers), Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand), Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge), Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) in Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Prevoz po celinskih plovnih poteh in pomožne storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V EU: Prevoz potnikov in tovora po celinskih plovnih poteh (CPC 722) ter pomožne storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh.

(d) Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V EU: Železniški prevoz potnikov (CPC 7111).

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V EU: Železniški prevoz tovora (CPC 7112). Veljajo pogoji vzajemnosti.

V LT: Država ima monopol nad storitvami vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz (CPC 86764, 86769, del 8868).

Obstoječi ukrepi:

EU: Direktiva 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([3]).

(e) Cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki) in pomožne storitve v cestnem prevozu.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU:

(i) zahteva po sedežu v državi in omejitev čezmejnega izvajanja storitev cestnega prevoza (CPC 712) ter

(ii) omejitev izvajanja kabotaže v državi članici s strani tujih vlagateljev, ustanovljenih v drugi državi članici (CPC 712).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost

V BG: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic ter pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Evropski uniji. Zahteva se ustanovitev družbe (CPC 712).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Za izvajanje storitev cestnega prevoza se zahteva dovoljenje, ki se ne izda za vozila, registrirana v tujini (CPC 712).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FR: Izvajanje storitev rednega medkrajevnega avtobusnega prometa (CPC 712).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za pomožne storitve v cestnem prevozu se zahteva sedež (CPC 744).

([3]) Direktiva 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o vzpostavitvi enotnega evropskega železniškega območja (UL L 343, 14.12.2012, str. 32).

Obstoječi ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ([4]); Uredba (ES) št. 1072/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ([5]) in Uredba (ES) št. 1073/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ([6]).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (zakon o komercialnem cestnem prometu) 693/2006, Laki liikenteen palveluista (Zakon o storitvah prevoza) 320/2017 in Ajoneuvolaki (zakon o vozilih) 1090/2002.

(f) Vesoljski prevoz in dajanje vesoljskih plovil v najem

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Izvajanje storitev vesoljskega prevoza in najema vesoljskih plovil (CPC 733, del 734).

(g) Izjeme po načelu države z največjimi ugodnostmi

Liberalizacija naložb – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

— Prevoz (kabotaža) razen pomorskega prometa

V FI: Določitev drugačne obravnave države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi, s katerimi se na podlagi vzajemnosti plovila, registrirana pod tujo zastavo določene druge države, ali vozila, registrirana v tujini, izvzemajo iz splošne prepovedi opravljanja kabotažnega prevoza (vključno s kombiniranim cestnim in železniškim prevozom) na Finskem (del CPC 711, del 712, del 722).

— Podporne storitve v pomorskem prevozu

V BG: Če Čile ponudnikom storitev iz Bolgarije dovoli, da izvajajo storitve pretovarjanja, skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih, bo Bolgarija ponudnikom storitev iz Čila dovolila, da pod enakimi pogoji izvajajo storitve pretovarjanja ter skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih (del CPC 741, del 742).

— Dajanje plovil v najem ali zakup

V DE: Za najem tujih ladij, ki ga opravijo potrošniki – rezidenti Nemčije, lahko velja pogoj glede vzajemnosti (CPC 7213, 7223, 83103).

— Cestni in železniški prevoz

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretje države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi v zvezi z mednarodnim cestnim prevozom blaga (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim) in prevozom potnikov, sklenjenimi med Evropsko unijo ali državami članicami in tretjimi državami (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Ta obravnava lahko:

(i) opravljanje zadevnih prevoznih storitev med pogodbenicama ali čez ozemlje pogodbenic pridrži ali omeji na vozila, registrirana v posamezni pogodbenici ([7]), ali

([4]) Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih glede pogojev za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika in o razveljavitvi Direktive Sveta 96/26/ES (UL EU 300, 14.11.2009, str. 51).

([5]) Uredba (ES) št. 1072/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih za dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga (UL EU 300, 14.11.2009, str. 72).

([6]) Uredba (ES) št. 1073/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih za dostop do mednarodnega trga avtobusnih prevozov in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 (UL EU 300, 14.11.2009, str. 88).

([7]) Za Avstrijo del obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi, ki se nanaša na prometne pravice, velja za vse države, s katerimi so bili sklenjeni dvostranski sporazumi o cestnem prevozu ali druge ureditve v zvezi s cestnim prevozom ali bi ti lahko bili sklenjeni v prihodnje.

(ii) določa davčne oprostitve za taka vozila.

— Cestni promet

V BG: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji izvajanje teh vrst prevoznih storitev in določijo pogoji za njihovo izvajanje, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami, na ozemlju Bolgarije ali pri prečkanju njenih meja (CPC 7121, 7122, 7123).

V CZ: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Češko, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

V ES: Odobritev ustanovitve tržne prisotnosti v Španiji se lahko zavrne ponudnikom storitev, katerih matična država ponudnikom storitev iz Španije ne omogoča dejanskega dostopa do trga (CPC 7123).

Obstoječi ukrepi:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

V HR: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov o mednarodnem cestnem prevozu ter s katerimi se pridrži ali omeji izvajanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami na prevozne storitve v Hrvaško, po njej in iz nje v zadevne pogodbenice (CPC 7121, 7122, 7123).

V LT: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi dvostranskih sporazumov ter s katerimi se opredelijo določbe za storitve prevoza in pogoji poslovanja, vključno z dovoljenji za dvostranski tranzit in drugimi dovoljenji za storitve prevoza na ozemlje Litve, čez njega in z njega do zadevnih pogodbenic ter cestne takse in dajatve (CPC 7121, 7122, 7123).

V SK: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Slovaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

— Železniški prevoz

V BG, CZ in SK: Za obstoječe ali prihodnje sporazume, s katerimi se urejajo prometne pravice, pogoji delovanja in izvajanje prevoznih storitev na ozemlju Bolgarije, Češke republike in Slovaške ter med temi državami (CPC 7111, 7112).

— Letalski prevoz – pomožne storitve v letalskem prevozu

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretje države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi za storitve zemeljske oskrbe.

— Cestni in železniški prevoz

V EE: Določitev drugačne obravnave za države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi o mednarodnem cestnem prevozu (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim), pri čemer se pridrži ali omeji izvajanje prevoznih storitev v Estoniji, po njej ali iz nje v pogodbenice na vozila, registrirana v vsaki pogodbenici, ter določijo davčne oprostitve za taka vozila (del CPC 711, del 712, del 721).

— Vse storitve prevoza potnikov in tovora, razen pomorskega in letalskega prevoza

V PL: Če Čile poljskim ponudnikom prevoza potnikov in tovora dovoli opravljanje prevoznih storitev na ozemlje Čila in po njem, bo Poljska čilskim ponudnikom prevoza potnikov in tovora dovolila opravljanje prevoznih storitev na svoje ozemlje in po njem pod enakimi pogoji.

Pridržek št. 20 – Kmetijstvo, ribištvo in oskrba z vodo

Sektor:	Kmetijstvo, lov, gozdarstvo; ribolov, akvakultura, z ribolovom povezane storitve; zbiranje, čiščenje in distribucija vode
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev; 0501, 0502, CPC 882
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi Višji vodstveni položaji in upravni odbor Operativne zahteve Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Kmetijstvo, lov in gozdarstvo

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V HR: Kmetijstvo in lov.

V HU: Kmetijstvo (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

Obstoječi ukrepi:

HR: Zakon o kmetijskih zemljiščih (OG 20/18, 115/18, 98/19).

(b) Ribolov, akvakultura in z ribolovom povezane storitve (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi, lokalna prisotnost:

V EU:

1. Zlasti v okviru skupne ribiške politike in ribolovnih sporazumov s tretjo državo dostop do in uporaba bioloških virov in ribolovnih območij v morskih vodah pod suverenostjo ali jurisdikcijo držav članic ali pravice do ribolova z dovoljenjem države članice za ribolov, vključno z:

   (a) regulacijo iztovarjanja ulova plovil pod zastavo Čila ali tretje države v okviru podkvot, ki so jim dodeljene, ali, samo v zvezi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice, zahtevo, da se del celotnega ulova iztovori v pristaniščih Evropske unije,

   (b) določitvijo najmanjše velikosti družbe, da se ohranijo plovila za obrtni in priobalni ribolov,

   (c) določitvijo drugačne obravnave v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi na področju ribištva ter

(d) zahtevo, da posadka plovila, ki pluje pod zastavo države članice, sestavljajo državljani držav članic.

2. Ribiško plovilo je upravičeno, da plove pod zastavo države članice, le če:

(a) je v celoti v lasti:

(i) družb, ustanovljenih v Evropski uniji, ali

(ii) državljanov držav članic;

(b) se njene vsakodnevne dejavnosti vodijo in nadzorujejo iz Evropske unije ter

(c) je vsak zakupnik, upravitelj ali upravljavec plovila družba, ustanovljena v Evropski uniji, ali državljan države članice.

3. Dovoljenje za komercialni ribolov, s katerim se podeli pravica za ribolov v teritorialnih vodah države članice, se lahko izda samo plovilom, ki plujejo pod zastavo države članice.

4. Vzpostavitev morskih ali celinskih objektov za akvakulturo.

5. Pododstavki (a), (b), (c) (razen v zvezi z obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi) in (d) odstavka 1, pododstavki (a)(i), (b) in (c) odstavka 2, ter odstavek 3 se uporabljajo samo za ukrepe, ki se uporabljajo za plovila ali podjetja ne glede na državljanstvo njihovih dejanskih lastnikov.

Za posadke ribiških plovil, ki plujejo pod zastavo države članice se zahteva državljanstvo.

Vzpostavitev morskih ali celinskih objektov za akvakulturo.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Morske in rečne vire v notranjih morskih vodah in teritorialnem morju v Bolgariji lahko lovijo samo plovila, ki plujejo pod zastavo Bolgarije. Za tuje ladje je komercialni ribolov v izključni ekonomski coni prepovedan, razen na podlagi sporazuma med Bolgarijo in državo zastave. Pri prehodu skozi izključno ekonomsko cono ribiška oprema na tujih ribiških ladjah ne sme biti v načinu delovanja.

(c) Zbiranje, čiščenje in distribucija vode

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Dejavnosti, vključno s storitvami, povezane z zbiranjem, čiščenjem in distribucijo vode gospodinjstvom ter industrijskim, komercialnim in drugim uporabnikom, vključno z oskrbo s pitno vodo in gospodarjenjem z vodami.

Pridržek št. 21 – Rudarstvo in dejavnosti, povezane z energetiko

Sektor:	Rudarstvo in kamnolomstvo – energetske surovine; rudarstvo in kamnolomstvo – kovinske rude in drugo rudarstvo; dejavnosti, povezane z energetiko – proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, plina, pare in tople vode za lastne potrebe; cevovodni transport goriv; shranjevanje in skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih; ter storitve, povezane z distribucijo energije
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, del 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, del 88, 887.
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbor

Operativne zahteve

Lokalna prisotnost

Poglavje: Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Rudarstvo in dejavnosti, povezane z energetiko – splošno (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, del 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Če država članica dovoljuje tuje lastništvo prenosnega omrežja plina ali električne energije ali sistema za cevovodni transport nafte in plina, za družbe iz Čila, ki jih obvladujejo fizične ali pravne osebe iz tretje države, iz katere se uvaža nafta, zemeljski plin ali električna energija v obsegu, večjem od 5 % celotnega uvoza nafte, zemeljskega plina ali električne energije v Evropsko unijo, da se zagotovi zanesljiva oskrba z energijo v Evropski uniji kot celoti ali v posamezni državi članici. Ta pridržek ne velja za svetovalne in posvetovalne storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo energije.

Ta pridržek ne velja za HR, HU in LT (za LT samo CPC 7131) za cevovodni transport goriv, za LV za storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo energije, ter za SI za storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo plina (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V CY: Proizvodnja rafiniranih naftnih proizvodov, če je vlagatelj pod nadzorom fizične ali pravne osebe iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v Evropsko unijo, ter proizvodnja plina, distribucija plinastih goriv prek cevovoda za lasten račun, proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, cevovodni transport goriv, storitve v povezavi z distribucijo električne energije in zemeljskega plina, razen svetovalnih storitev, veleprodaja električne energije ter maloprodaja motornega goriva, električne energije in plina, ki ni v jeklenkah. Za storitve, povezane z električno energijo, veljajo pogoji glede državljanstva in stalnega prebivališča (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 in 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V FI: Prenosna in distribucijska omrežja za energijo ter paro in toplo vodo.

V FI: Količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic za uvoz zemeljskega plina ter proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode. Trenutno obstajajo naravni monopoli in izključne pravice (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V FR: Prenosna omrežja za električno energijo in plin ter cevovodni transport nafte in plina (CPC 7131).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (CPC 887 razen posvetovalnih storitev).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Storitve prenosa energije glede na vrste pravnih oseb in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice. Zahteva se sedež v Evropski uniji (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

V BG: Storitve, povezane z distribucijo energije (del CPC 88).

V PT: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, proizvodnja plina, cevovodni transport goriv, veleprodaja električne energije, maloprodaja električne energije in plina (ne v jeklenkah) ter storitve, povezane z distribucijo električne energije in zemeljskega plina. Koncesije v sektorjih električne energije in plina se podelijo le družbam z omejeno odgovornostjo s sedežem in dejansko upravo v PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V SK: Pridobitev dovoljenja se zahteva za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, proizvodnjo plina in distribucijo plinastih goriv, proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode, cevovodni transport goriv, veleprodajo in maloprodajo električne energije, pare in tople vode ter storitve, povezane z distribucijo energije, vključno s storitvami na področju energijske učinkovitosti, prihranka energije in energetskega pregleda. Za vse te dejavnosti se dovoljenje lahko izda le fizični osebi s stalnim prebivališčem v državi članici ali EGP ali pravni osebi iz EGP.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Z izjemo pridobivanja kovinskih rud ter drugega rudarstva in kamnolomstva se lahko družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali pravnih oseb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte, zemeljskega plina ali električne energije v Evropsko unijo, prepove nadzor nad dejavnostjo. Zahteva se ustanovitev družbe (podružnica ne zadošča) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, del 4010, del 4020, del 4030).

Obstoječi ukrepi:

EU: Direktiva (EU) 2019/944 Evropskega parlamenta in Sveta ([8]) ter Direktiva 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([9]).

BG: Energetski zakon.

CY: Zakon o regulaciji trga električne energije iz leta 2003, kakor je bil spremenjen ali nadomeščen, zakoni o regulaciji trga plina iz leta 2004, kakor so bili spremenjeni ali nadomeščeni, zakon o nafti (naftovodih), poglavje 273, Zakon o nafti L.64(I)/1975, kakor je bil spremenjen ali nadomeščen, in zakoni o nafti in specifikaciji goriv iz leta 2003, kakor so bili spremenjeni ali nadomeščeni.

FI: Sähkömarkkinalaki (zakon o trgu električne energije) (386/1995) in Maakaasumarkkinalaki (zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

PT: Uredba-zakon 230/2012 in Uredba-zakon 231/2012 z dne 26. oktobra 2012 – zemeljski plin, Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra 2012 – električna energija ter Uredba-zakon 31/2006 z dne 15. februarja 2006 – surova nafta in naftni proizvodi.

SK: Zakon 51/1988 o rudarstvu, eksplozivih in državni rudarski upravi, Zakon 569/2007 o geoloških delih, Zakon 251/2012 o energiji in Zakon 657/2004 o toplotni energiji.

(b) Električna energija (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Uvoz električne energije. Čezmejna trgovina, prodaja električne energije na debelo in drobno.

V FR: Sisteme za prenos ali distribucijo električne energije imajo lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali Electricité de France (EDF).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

([8]) Direktiva (EU) 2019/944 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. junija 2019 o skupnih pravilih notranjega trga električne energije in spremembi Direktive 2012/27/EU (UL L 158, 14.6.2019, str. 125).

([9]) Direktiva 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom in o razveljavitvi Direktive 2003/55/ES (UL L 211, 14.8.2009, str. 94).

V BG: Proizvodnja električne energije in proizvodnja toplote.

V LT: Storitve veleprodaje in maloprodaje ter trgovina z električno energijo, pridobljeno iz nevarnih jedrskih virov.

V PT: Prenos in distribucija električne energije se izvajata v okviru izključnih koncesij za opravljanje javne službe.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Za individualno dovoljenje za proizvodnjo električne energije z močjo 25 MW ali več se zahteva sedež v Evropski uniji ali drugi državi, ki ima podoben režim, kot ga določa Direktiva (EU) 2019/944, ter kjer ima družba dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom.

Za proizvodnjo električne energije v priobalnem območju BE se zahteva pridobitev koncesije in skupno podjetje s pravno osebo iz Evropske unije ali tujo pravno osebo iz države s podobnim režimom, kot ga določa Direktiva (EU) 2019/944, zlasti kar zadeva pogoje v zvezi z odobritvijo in izbiro.

Poleg tega mora imeti pravna oseba glavno upravo ali glavni sedež v državi članici ali državi, ki izpolnjuje navedena merila, kjer ima dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom.

Za izgradnjo elektrovodov, ki povezujejo priobalna območja za proizvodnjo s prenosnim omrežjem Elie, je potrebno dovoljenje, družba pa mora izpolnjevati vnaprej določene pogoje, razen pogoja glede skupnega podjetja.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BE: Posrednik, ki želi dobavljati električno energijo strankam, ustanovljenim v Belgiji, ki so povezane na nacionalno omrežje ali neposredni vod z nazivno napetostjo, ki je višja od 70 000 voltov, mora pridobiti dovoljenje. Tako dovoljenje se lahko izda samo fizičnim ali pravnim osebam iz EGP.

Obstoječi ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes, Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer in Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge, Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci in Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Sähkömarkkinalaki (zakon o trgu električne energije) (588/2013) in Maakaasumarkkinalaki (zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017).

LT: Zakon št. XIII-306 z dne 20. aprila 2017 o ukrepih, potrebnih za zaščito pred grožnjami zaradi nevarne jedrske električne energije v tretjih državah (kakor je bil nazadnje spremenjen 19. decembra 2019 z Zakonom št. XIII-2705).

PT: Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra 2012 – električna energija.

(c) Goriva, plin, surova nafta ali naftni proizvodi (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, del 88, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Preprečevanje nadzora nad terminali za utekočinjeni zemeljski plin (UZP) in lastništva takih terminalov (vključno s tistimi deli terminalov, ki se uporabljajo za skladiščenje ali ponovno uplinjanje UZP) s strani tujih fizičnih ali pravnih oseb zaradi energetske varnosti.

V FR: Iz razlogov nacionalne energetske varnosti imajo sisteme za prenos ali distribucijo plina lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali ENGIE.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Storitve skladiščenja plina glede na vrste pravnih subjektov in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice. Za storitve skladiščenja plina se zahteva sedež v Evropski uniji (del CPC 742).

V BG: Cevovodni transport, shranjevanje in skladiščenje nafte in zemeljskega plina, vključno s tranzitom (CPC 71310, del 742).

V PT: Čezmejno izvajanje storitev hrambe in skladiščenja goriv, ki se prenašajo po cevovodih (zemeljski plin). Koncesije za prenos, distribucijo in podzemno skladiščenje zemeljskega plina ter za terminal za sprejem, skladiščenje in ponovno uplinjanje utekočinjenega zemeljskega plina se podelijo s koncesijskimi pogodbami na podlagi javnih razpisov (CPC 7131, 7422).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Za cevovodni transport zemeljskega plina in drugih goriv se zahteva dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (v skladu s členom 3 kraljevega odloka z dne 14. maja 2002).

Kadar za dovoljenje zaprosi družba:

(i) mora biti ustanovljena v skladu z belgijskim pravom, pravom druge države članice ali pravom tretje države, ki je sprejela obveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([10]), in

(ii) mora imeti upravni sedež, glavno poslovno enoto ali glavni sedež v državi članici ali tretji državi, ki je sprejela obveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 2009/73/ES, če dejavnost te poslovne enote ali glavnega sedeža predstavlja dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom zadevne države (CPC 7131).

V BE: Na splošno je za dobavo zemeljskega plina odjemalcem (tako družbam za distribucijo kot tudi odjemalcem, katerih skupna poraba plina z vseh dobavnih mest dosega vsaj milijon kubičnih metrov na leto), ustanovljenim v Belgiji, potrebno individualno dovoljenje, ki ga izda minister, razen če je dobavitelj družba za distribucijo, ki uporablja svoje lastno distribucijsko omrežje. Tako dovoljenje se lahko izda samo fizičnim ali pravnim osebam iz Evropske unije.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CY: Čezmejno izvajanje storitev hrambe in skladiščenja goriv, ki se prenašajo po cevovodih, ter maloprodaja kurilnega olja in plina v jeklenkah, razen po pošti (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Obstoječi ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations in Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Article 8.2).

BG: Energetski zakon.

([10]) Direktiva 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom in o razveljavitvi Direktive 2003/55/ES (UL L 211, 14.8.2009, str. 94).

CY: Zakon 122(I)/2003 o regulaciji trga električne energije iz leta 2003, kakor je bil spremenjen, zakoni o regulaciji trga plina iz leta 2004, Zakon 183(I)/2004, kakor je bil spremenjen, zakon o nafti (naftovodih), poglavje 273, zakon o nafti, poglavje 272, kakor je bil spremenjen, ter zakoni o nafti in specifikaciji goriv iz leta 2003, Zakon 148(I)/2003, kakor je bil spremenjen.

FI: Maakaasumarkkinalaki (zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: Zakon XVI iz leta 1991 o koncesijah.

LT: Zakon Republike Litve št. VIII-1973 z dne 10. oktobra 2000 o zemeljskem plinu.

PT: Uredba-zakon 230/2012 in Uredba-zakon 231/2012 z dne 26. oktobra 2012 – zemeljski plin, Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra 2012 – električna energija ter Uredba-zakon 31/2006 z dne 15. februarja 2006 – surova nafta in naftni proizvodi.

(d) Jedrska energija (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, del 4010, CPC 887)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V DE: Proizvodnja, predelava ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

AT in FI: Proizvodnja, predelava, distribucija ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

V BE: Proizvodnja, predelava ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve:

HU in SE: Predelava jedrskega goriva in proizvodnja jedrske energije.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V BG: Predelava fisijskih in fuzijskih materialov ali materialov, iz katerih se ti pridobivajo, trgovanje z njimi, vzdrževanje in popravilo opreme in sistemov v obratih za proizvodnjo jedrske energije, prevoz teh materialov in odpadnih snovi iz njihove predelave, uporaba ionizirajočega sevanja in vse druge storitve v zvezi z uporabo jedrske energije v miroljubne namene (vključno z inženirskimi in svetovalnimi storitvami ter storitvami v zvezi s programsko opremo itd.).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FR: Pri proizvodnji, predelavi, distribuciji ali prevozu jedrskih materialov je treba spoštovati obveznosti iz sporazuma z Euratomom.

Obstoječi ukrepi:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (ustavni zakon o Avstriji brez jedrske energije), BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: Zakon o varni uporabi jedrske energije.

FI: Ydinenergialaki (zakon o jedrski energiji) (990/1987).

HU: Zakon CXVI iz leta 1996 o jedrski energiji in Odlok vlade št. 72/2000 o jedrski energiji.

SE: Švedski okoljski zakonik (1998:808) in zakon o jedrskih tehnoloških dejavnostih (1984:3).

Pridržek št. 22 – Storitve, ki niso vključene drugje

Sektor:	Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 9703, del 612, del 621, del 625, del 85990
Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Operativne zahteve
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Liberalizacija naložb in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa (CPC 9703)

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FI: Storitve upepelitve in upravljanja/vzdrževanja pokopališč lahko izvajajo samo država, občine, župnije, verske skupnosti ter neprofitne fundacije ali društva.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V DE: Pokopališča lahko upravljajo samo pravne osebe javnega prava. Ustanovitev in delovanje pokopališč ter pogrebne storitve.

V PT: Za izvajanje pogrebnih storitev in storitev pokopa se zahteva tržna prisotnost. Za tehnične direktorje subjektov, ki izvajajo pogrebne storitve in storitve pokopa, se zahteva državljanstvo EGS. SE:

V SE: Monopol nad storitvami upepelitve in pokopa imajo švedska cerkev ali lokalni organi.

V CY, SI: Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa.

Obstoječi ukrepi:

FI: Hautaustoimilaki (zakon o pogrebnih storitvah) (457/2003).

PT: Uredba-zakon 10/2015 z dne 16. januarja, alterado p/ Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990:1144) (zakon o pokopu) in Begravningsförordningen (1990:1147) (odlok o pokopu).

(b) Nove storitve

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU: Izvajanje novih storitev, ki niso so uvrščene v CPC.

Dodatek 17-B-2

SEZNAM ČILA

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe)
Opis:	Naložbe Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z lastništvom ali nadzorom nad zemljišči, ki se uporabljajo za kmetijske dejavnosti, znotraj petih kilometrov od obale. Tak ukrep bi lahko vključeval zahtevo, da je večina vsakega razreda delnic čilske pravne osebe, ki želi imeti v lasti ali pod nadzorom tako zemljišče, v lasti čilskih oseb ali oseb, ki prebivajo v Čilu 183 dni ali več na leto.
Obstoječi ukrepi:	Uredba-zakon 1.939, Uradni list, 10. november 1977, Pravila za pridobitev, upravljanje in razpolaganje s premoženjem v državni lasti, naslov I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I).
Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe)
Opis:	Naložbe Čile si pridržuje pravico, da pri prenosu ali odsvojitvi katerega koli deleža delnic ali sredstev v obstoječem državnem podjetju ali vladnem subjektu prepove ali uvede omejitve glede lastništva tega deleža ali sredstev in glede pravice tujih vlagateljev ali njihovih naložb, da nadzorujejo katero koli državno družbo, ki je bila s tem ustanovljena, ali njene naložbe. V zvezi s takim prenosom ali odsvojitvijo lahko Čile sprejme ali ohranja kakršen koli ukrep v zvezi z državljanstvom oseb na višjih vodstvenih položajih in članov upravnega odbora. „Državna družba“ ([1]) pomeni katero koli družbo, ki je v lasti ali pod nadzorom Čila na podlagi lastniškega deleža, in vključuje katero koli družbo, ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno z namenom prodaje ali odsvojitve lastniškega deleža v kapitalu ali sredstvih obstoječe državne družbe ali državnega subjekta.
Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	

([1]) Seznam obstoječih državnih družb v Čilu je na voljo na naslednjem spletnem mestu: http://www.dipres.gob.cl.

Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe za določitev drugačne obravnave za države na podlagi kakršnega koli dvostranskega ali večstranskega mednarodnega sporazuma, ki velja na dan začetka veljavnosti tega sporazuma ali je bil podpisan pred tem datumom. Čile si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve ukrepov za različno obravnavo držav v skladu s katerim koli mednarodnim sporazumom, ki velja na dan začetka veljavnosti tega sporazuma ali je bil podpisan po tem datumu in zadeva: (a) letalstvo, (b) ribištvo ali (c) pomorske zadeve, vključno z izvlekom potopljenih ladij.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	Satelitsko radiodifuzno oddajanje digitalnih telekomunikacijskih storitev
Zadevne obveznosti:	lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep v zvezi s čezmejno trgovino z enosmernim satelitskim radiodifuznim oddajanjem digitalnih telekomunikacijskih storitev.
Obstoječi ukrepi:	Zakon 18.168, Uradni list, 2. oktober 1982, Splošni zakon o telekomunikacijah, naslovi I, II, III, V in VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI).
Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	Satelitsko radiodifuzno oddajanje digitalnih telekomunikacijskih storitev
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe)
Opis:	Naložbe Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep v zvezi z vlagatelji druge pogodbenice ali njihovimi naložbami v enosmerno satelitsko radiodifuzno oddajanje digitalnih telekomunikacijskih storitev.
Obstoječi ukrepi:	Zakon 18.168, Uradni list, 2. oktober 1982, Splošni zakon o telekomunikacijah, naslovi I, II, III, V in VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI).

Sektor:	Vprašanja, ki zadevajo manjšine
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki podeljujejo pravice ali prednost socialno ali gospodarsko prikrajšanim manjšinam.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Vprašanja, ki zadevajo domorodna ljudstva
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki podeljujejo pravice ali prednost domorodnim ljudstvom.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Izobraževanje
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)

Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z: (a) vlagatelji in naložbami vlagatelja druge pogodbenice v izobraževanje ter (b) fizičnimi osebami, ki izvajajo izobraževalne storitve v Čilu. Pododstavek (b) vključuje učitelje in pomožno osebje, ki zagotavljajo izobraževalne storitve v predšolski vzgoji, vrtcu, posebnem izobraževanju, osnovnošolskem, srednješolskem ali visokošolskem izobraževanju, strokovnem, tehničnem ali univerzitetnem izobraževanju, ter vse druge osebe, ki zagotavljajo storitve, povezane z izobraževanjem, vključno s sponzorji vseh vrst izobraževalnih ustanov, šol, licejev, akademij, centrov za usposabljanje, strokovnih in tehničnih inštitutov ali univerz. Ta pridržek se ne uporablja za vlagatelje in naložbe vlagatelja druge pogodbenice v vrtce, predšolske ustanove, osnovnošolske ali srednješolske zasebne izobraževalne ustanove, ki ne prejemajo javnih sredstev, ali za opravljanje storitev, povezanih z usposabljanjem za drugi jezik, podjetniškim, poslovnim in industrijskim usposabljanjem ter izpopolnjevanjem znanj in spretnosti, ki vključujejo svetovalne storitve v zvezi s tehnično podporo, svetovanjem, pripravo učnih načrtov in programov na področju izobraževanja.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Državne finance
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe)
Opis:	Naložbe Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep v zvezi s pridobivanjem, prodajo ali odsvojitvijo obveznic, državnih vrednostnih papirjev ali katere koli druge vrste dolžniških instrumentov, ki jih izda Centralna banka Čila (Banco Central de Chile) ali vlada Čila, s strani državljanov druge pogodbenice. Ta vnos ne vpliva na pravice finančnih institucij (bank) druge pogodbenice s sedežem v Čilu, da pridobijo, prodajo ali odsvojijo take instrumente, kadar je to potrebno za namene regulativnega kapitala.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Ribištvo
Podsektor:	Aktivnosti, povezane z ribolovom
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami)

Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico do nadzora dejavnosti tujega ribolova, vključno z iztovarjanjem rib, prvim iztovarjanjem rib, predelanih na morju, in dostopom do čilskih pristanišč (pristaniške pravice). Čile si pridržuje pravico do nadzora nad uporabo plaž, zemljišč ob plažah (*terrenos de playas*), vodnih stolpov (*porciones de agua*) in zemljišč z morskim dnom (*fondos marinos*) za izdajanje pomorskih koncesij. Pojasniti je treba, da „pomorske koncesije“ ne zajemajo akvakulture.
Obstoječi ukrepi:	Uredba-zakon 2.222, Uradni list, 31. maj 1978, Zakon o plovbi, naslovi I, II, III, IV in V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V), D.F.L. 340, Uradni list, 6. april 1960, o pomorskih koncesijah (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas), Vrhovna uredba 660, Uradni list, 28. november 1988, Akt o pomorskih koncesijah (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas), Vrhovna uredba 123 ministrstva za gospodarske zadeve, razvoj in obnovo, podsekretariat za ribištvo, Uradni list, 23. avgust 2004, o uporabi pristanišč (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos).
Sektor:	Umetnostni in kulturni sektorji
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep, ki državam zagotavlja drugačno obravnavo na podlagi obstoječega ali prihodnjega dvostranskega ali večstranskega mednarodnega sporazuma na področju umetnostnih in kulturnih sektorjev, kot so sporazumi o avdiovizualnem sodelovanju. Pojasniti je treba, da se za programe subvencioniranja za spodbujanje kulturnih dejavnosti, ki jih podpira vlada, ne uporabljajo omejitve ali obveznosti iz tega sporazuma. V tem vnosu „umetnostni in kulturni sektorji“ vključujejo: (a) knjige, revije, periodične publikacije ali tiskane ali elektronske časopise, razen tiskanja in tipkanja katerega koli od navedenih; (b) posnetke filmov ali videoposnetkov; (c) glasbene posnetke v zvočni obliki ali v obliki videoposnetkov; (d) natisnjene partiture ali strojno berljive partiture; (e) vizualne umetnosti, umetniško fotografijo in nove medije; (f) uprizoritvene umetnosti, vključno z gledališčem, plesom in cirkuškimi umetnostmi, ter (g) medijske storitve ali večpredstavnostne vsebine.

Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Razvedrilne in radiodifuzne storitve
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z: (a) organizacijo in predstavitvijo koncertov in glasbenih predstav v Čilu ali (b) radijskimi oddajami, namenjenimi širši javnosti, ter vsemi dejavnostmi, povezanimi z radiem, televizijo in kabelsko televizijo, satelitskimi programskimi storitvami in radiodifuznimi omrežji. Ne glede na zgoraj navedeno Čile za osebe in vlagatelje druge pogodbenice ter njihove naložbe uporablja obravnavo, ki ni manj ugodna, kot jo ta pogodbenica uporablja za osebe in vlagatelje Čila ter njihove naložbe.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Storitve socialnega varstva
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Operativne zahteve (naložbe) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (naložbe) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z zagotavljanjem javnih storitev kazenskega pregona in izvrševanja kazenskih sankcij ter naslednjih storitev, če gre za socialne storitve, vzpostavljene ali ohranjene zaradi javnega interesa: dohodkovna varnost ali zavarovanje, socialna varnost ali zavarovanje, socialno varstvo, izobraževanje, javno usposabljanje, zdravstveno varstvo in otroško varstvo.
Obstoječi ukrepi:	

Sektor:	Okoljske storitve
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep, ki določa, da lahko proizvodnjo in distribucijo pitne vode, zbiranje in odvajanje odpadne vode ter sanitarne storitve, kot so kanalizacijski sistemi, odstranjevanje odpadkov in čiščenje odpadne vode, opravljajo le pravne osebe, ki so ustanovljene v skladu s čilskim pravom ali v skladu z zahtevami čilskega prava. Ta vnos se ne uporablja za svetovalne storitve, ki jih opravljajo te pravne osebe.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Gradbene storitve
Podsektor:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z izvajanjem gradbenih storitev s strani tujih pravnih oseb ali pravnih subjektov. Taki ukrepi lahko vključujejo zahteve, kot so stalno prebivališče, registracija ali katera koli druga oblika lokalne prisotnosti.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Mednarodni cestni prevoz
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi (naložbe in čezmejna trgovina s storitvami) Lokalna prisotnost (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z mednarodnim kopenskim prevozom tovora ali potnikov na obmejnih območjih.

	Poleg tega si Čile pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani naslednje omejitve za opravljanje mednarodnega kopenskega prevoza iz Čila: (a) izvajalec storitev mora biti čilska fizična ali pravna oseba; (b) izvajalec storitev mora imeti resnično in dejansko stalno prebivališče v Čilu in (c) v primeru pravnih oseb mora biti izvajalec storitev zakonito ustanovljen v Čilu, več kot 50 % njegovega osnovnega kapitala mora biti v lasti čilskih državljanov, dejanski nadzor nad njim pa morajo izvajati čilski državljani.
Obstoječi ukrepi:	
Sektor:	Prevozne storitve
Podsektor:	Storitve cestnega prevoza
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (čezmejna trgovina s storitvami)
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep, ki samo čilskim fizičnim ali pravnim osebam dovoljuje opravljanje kopenskega prevoza oseb ali blaga na ozemlju Čila (kabotaža). V ta namen podjetja uporabljajo vozila, registrirana v Čilu.

PRILOGA 17-C

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

Uvodne opombe

1. Seznama pogodbenic iz dodatkov 17-C-1 in 17-C-2 določata obveznosti glede dostopa do trga posamezne pogodbenice v skladu s členom 17.8 ali 18.7 in pridržke te pogodbenice glede obstoječih ali bolj omejevalnih ali novih ukrepov, ki niso v skladu z obveznostmi iz teh določb v skladu s členom 17.14 ali 18.8.

2. V tej prilogi „ISIC“ pomeni Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot jo določa Statistični urad Združenih narodov, Statistične listine, serija M, št. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Gospodarske dejavnosti v sektorjih in podsektorjih, ki jih zajemata poglavji 17 in 18 in niso navedene na seznamih pogodbenic, niso zajete v zavezah glede dostopa do trga iz odstavka 1.

4. Seznam pogodbenice ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

5. Vsak vnos na seznamih vsebuje naslednje elemente:

(a) „sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „podsektor“ se nanaša na specifični sektor ali dejavnost, za katera se prevzamejo zaveze v skladu s CPC ali ISIC, kakor je ustrezno, in

(c) „omejitve dostopa do trga“ določajo veljavne omejitve, vključno z možnostjo ohranitve obstoječih ukrepov, če je tako določeno, ali, če niso določene zaveze glede dostopa do trga, sprejetja novih ali bolj omejevalnih ukrepov, ki niso v skladu z obveznostmi iz člena 17.8 ali 18.7.

6. Pridržek, sprejet na ravni pogodbenice EU, velja za ukrep Evropske unije, za ukrep države članice na centralni ravni ali za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena. Zaveza ali pridržek, ki ga sprejme država članica, se nanaša na ukrep upravljanja na centralni, regionalni ali lokalni ravni znotraj te države članice. Za namene pridržkov Belgije centralna raven javne uprave zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila. Za namene pridržkov pogodbenice EU regionalna raven javne uprave na Finskem pomeni Ålandske otoke. Pridržek, sprejet na ravni Čila, velja za ukrep upravljanja na centralni ali lokalni ravni države.

7. Seznama pogodbenic vsebujeta samo omejitve dostopa do trga, ki so nediskriminatorne. Diskriminatorni ukrepi in zahteve so določeni v prilogah 17-A in 17-B.

8. Pojasniti je treba, da nediskriminatorni ukrepi ne pomenijo omejitve dostopa do trga v smislu členov 17.8 in 18.7 za kateri koli ukrep:

(a) s katerim se zahteva ločevanje lastništva nad infrastrukturo in lastništva nad blagom ali storitvami, ki se opravljajo prek zadevne infrastrukture, da bi se zagotovila poštena konkurenca, na primer na področju energije, prevoza in telekomunikacij;

(b) ki omejuje koncentracijo lastništva, da bi se zagotovila poštena konkurenca;

(c) ki je namenjen zagotovitvi ohranjanja in zaščite naravnih virov in okolja, vključno z omejitvijo razpoložljivosti, števila in obsega dodeljenih koncesij ter uvedbo moratorija ali prepovedi;

(d) ki omejuje število podeljenih dovoljenj zaradi tehničnih ali fizičnih ovir, kot so na primer telekomunikacijski spekter in frekvence, ali

(e) s katerim se zahteva, da je določen odstotek delničarjev, lastnikov, partnerjev ali direktorjev družbe usposobljen ali opravlja določen poklic, kot na primer odvetniki ali računovodje.

9. Spodnji seznam pridržkov ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za dovoljenja, kadar ti ne pomenijo omejitve v smislu člena 17.8 ali 18.7. Ti ukrepi lahko vključujejo zlasti potrebo po pridobitvi licence, izpolnjevanju obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, izpolnjevanju zahtev glede članstva v poklicni organizaciji, lokalnem agentu za opravljanje storitve ali prijavljenem lokalnem naslovu in kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, da nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na zaščitenih območjih. Čeprav taki ukrepi niso navedeni v tej prilogi, se še naprej uporabljajo.

10. Obravnava, priznana pravnim osebam, ki so jih ustanovili vlagatelji pogodbenice v skladu s pravom druge pogodbenice (v primeru pogodbenice EU vključno s pravom države članice) in imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v tej drugi pogodbenici, ne vpliva na pogoje ali obveznosti na podlagi poglavja 17, ki so bili tem pravnim osebam morda naloženi ob ustanovitvi v drugi pogodbenici in ki se uporabljajo še naprej.

11. Seznama pogodbenic se v skladu s členom 41.2 uporabljata samo za ozemlja pogodbenic ter sta pomembna samo v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije ne vplivata.

12. Na seznamu pogodbenice EU se uporabljajo naslednje okrajšave:

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

EGS Evropski gospodarski prostor

Dodatek 17-C-1

SEZNAM POGODBENICE EU

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-1 Vsi sektorji	
(a) Tržna prisotnost	
	Naložbe: V EU: Storitve, ki se obravnavajo kot javne službe na nacionalni ali lokalni ravni, so lahko predmet javnih monopolov ali izključnih pravic, ki se podelijo zasebnim izvajalcem. Javne službe obstajajo v sektorjih, kot so storitve znanstvenega in tehničnega svetovanja, raziskovalne in razvojne storitve (R in R) na področju družboslovja in humanističnih ved, tehnično preizkušanje in analize, okoljske storitve, zdravstvene storitve, prevozne storitve in pomožne storitve pri vseh vrstah prevoza. Izključne pravice za izvajanje teh storitev se pogosto podelijo zasebnim izvajalcem, na primer izvajalcem, ki jim javni organi podelijo koncesije, ki so pogojene s posebnimi obveznostmi javne službe. Ker javne službe pogosto obstajajo tudi na podcentralni ravni, ni mogoče pripraviti podrobnih in izčrpnih seznamov po posameznih sektorjih. Ta pridržek ne velja za telekomunikacije ter računalniške in sorodne storitve. V HU: Ustanovljeni subjekt mora biti v obliki družbe z omejeno odgovornostjo, delniške družbe ali predstavništva. Vstop na trg v obliki podružnice je dovoljen samo za finančne storitve. V IT: Brez zavez za pridobitev lastniškega deleža družb, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti. Za pridobitev strateških sredstev na področju prevoznih storitev, telekomunikacij in energetike se lahko zahteva odobritev urada predsedstva ministrskega sveta. V LT: Brez zavez za družbe, sektorje, območja, sredstva in zmogljivosti strateškega pomena za nacionalno varnost.
(b) Pridobitev nepremičnin	Naložbe: V EU, z izjemo HU: Ni omejitev. V HU: Brez zavez za pridobitev državne lastnine.
(c) Orožje, strelivo in vojaški material	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za proizvodnjo in distribucijo orožja, streliva in vojaškega materiala ali trgovino z njimi. Vojaški material je omejen na izdelke, ki so namenjeni in izdelani izključno za vojaške namene v zvezi z vojaškimi ali obrambnimi dejavnostmi.
III-EU-2 – Strokovne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)	

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(a) Pravne storitve (del CPC 861), vključno s storitvami patentnega zastopanja Pojasniti je treba, da v skladu z uvodnimi opombami, zlasti uvodno opombo 9, zahteve za registracijo pri odvetniški zbornici lahko vključujejo zahtevo po pridobitvi diplome iz prava v državi gostiteljici ali enakovredne izobrazbe ali zahtevo po usposabljanju, opravljenem pod nadzorom pooblaščenega odvetnika, ali zahtevo po pisarni ali poštnem naslovu v jurisdikciji določene odvetniške zbornice, da so izpolnjene zahteve za prošnjo za članstvo v tej zbornici. Nekatere države članice lahko zahtevajo, da imajo fizične osebe, ki imajo določen položaj v odvetniški družbi ali podjetju, ali delničarji pravico do opravljanja odvetniškega poklica v jurisdikciji gostiteljici.	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo SE: Brez zavez za storitve pravnega svetovanja, overjanja in potrjevanja dokumentov, ki jih izvajajo pravni strokovnjaki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, *huissiers de justice* ali drugi *officiers publics et ministériels*, ter v zvezi s storitvami sodnih izvršiteljev, ki so imenovani z uradnim aktom vlade (del CPC 861, del 87902). V SE: Ni omejitev. V EU: V vsaki državi članici veljajo posebne nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike (v nadaljevanju je zaradi preglednosti navedenih nekaj primerov). V BE: Za zastopanje pred *Cour de cassation* v nekazenskih zadevah veljajo kvote. V FR: Za zastopanje pred *Cour de Cassation* in *Conseil d'Etat* veljajo kvote. Vse polnopravne pravniške družbe morajo imeti na nediskriminatorni podlagi eno od naslednjih pravnih oblik, ki so dovoljene po francoskem pravu: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) in *association*, pod določenimi pogoji. V odvetniški pisarni, ki opravlja storitve v zvezi s francoskim pravom ali pravom Evropske unije, lahko za lastništvo delnic in glasovalne pravice veljajo količinske omejitve glede poklicne dejavnosti partnerjev. V SI: Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojne odvetniške pisarne, odvetniške družbe z omejeno odgovornostjo (partnerstva) in odvetniške družbe z neomejeno odgovornostjo (partnerstva). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki.
(b) Patentni zastopniki, zastopniki za industrijsko lastnino, odvetniki za intelektualno lastnino (del CPC 879, 861, 8613)	Naložbe: V EU, z izjemo FR: Ni omejitev. V FR: Storitve se lahko izvajajo samo prek SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) ali katere koli druge pravne oblike, pod določenimi pogoji.
(c) Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 8621, razen revizijskih storitev, 86213, 86219 in 86220)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FR in HU: Ni omejitev.
	Naložbe: V FR: Storitve se lahko izvajajo prek kakršne koli družbe, razen SNC (*Société en nom collectif*) in SCS (*Société en commandite simple*). Za SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) in SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*) veljajo posebni pogoji. (CPC 86213, 86219, 86220).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Čezmejna trgovina s storitvami: V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev.
(d) Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih storitev)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo DE, EE, BG, FR, HU, PL in PT: Ni omejitev. V EE: Uporabljajo se nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike. Naložbe: V BG: Uporabljajo se nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike. V FR: Izvajanje storitev prek katere koli oblike družbe, razen tistih, v katerih se družbeniki štejejo za trgovce (*commerçants*), kot sta SNC (*Société en nom collectif*) in SCS (*Société en commandite simple*). V PL: Uporabljajo se zahteve glede pravne oblike.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Revizijske družbe (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) imajo lahko samo pravne oblike, ki so sprejemljive v EGP. Družbe z neomejeno odgovornostjo in komanditne družbe lahko štejejo za *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*, če so v registru gospodarskih družb vpisane kot trgovske družbe na podlagi svojih fiduciarnih dejavnosti. V HU in PT: Brez zavez za čezmejno izvajanje revizijskih storitev.
(e) Storitve davčnega svetovanja (CPC 863, ne zajema pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki spadajo pod pravne storitve)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo DE, FR in PL: Ni omejitev. V DE, PL: Uporabljajo se zahteve glede pravne oblike.
	Naložbe: V FR: Storitve se lahko izvajajo prek kakršne koli družbe, razen SNC (*Société en nom collectif*) in SCS (*Société en commandite simple*). Za SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) in SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*) veljajo posebni pogoji.
(f) Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FR in HR: Ni omejitev. Naložbe: V FR: Arhitekt lahko v Franciji za izvajanje arhitekturnih storitev ustanovi samo eno od naslednjih pravnih oblik (na nediskriminatorni osnovi): SA et SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) ali SAS (*Société par actions simplifiée*) ali pa deluje kot posameznik ali partner v arhitekturnem biroju (CPC 8671).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Čezmejna trgovina s storitvami: V HR: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev urbanističnega načrtovanja.
III-EU-3 – Poklicne storitve – zdravstvene storitve in maloprodaja farmacevtskih izdelkov	
(a) Zdravstvene in zobozdravstvene storitve; ter storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (CPC 85201, 9312, 9319)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT, BE, BG, CZ, DE, FI in MT: Ni omejitev. V CZ in MT: Brez zavez za izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ter drugih povezanih storitev (CPC 9312, del 9319). V FI: Brez zavez za izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov, razen storitev medicinskih sester (CPC 9312, 93191). V BG: Brez zavez za izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, medicinskih sester, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov (CPC 9312, del 9319).
	Naložbe: V AT: Uporabljajo se lahko posebne nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike (CPC 9312, del 9319). Sodelovanje zdravnikov za namene ambulantnega javnega zdravstva, t. i. skupne ordinacije, ima lahko samo pravno obliko *Offene Gesellschaft/OG* ali *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Partnerji take skupne ordinacije so lahko samo zdravniki. Imeti morajo pravico do neodvisne zdravniške ordinacije, registrirani morajo biti pri avstrijski zdravniški zbornici in dejavno opravljati zdravniški poklic v ordinaciji. Druge fizične ali pravne osebe ne smejo delovati kot partnerji skupne ordinacije in ne smejo biti udeležene pri njenih prihodkih ali dobičkih (del CPC 9312). V DE: Za vpis v poklicni register lahko veljajo geografske omejitve, ki se uporabljajo tako za državljane kot tudi za nedržavljane. Uporabljajo se lahko nediskriminatorne omejitve glede pravne oblike za izvajanje teh storitev (§ 95 SGB V). Za registracijo zdravnikov (vključno s psihologi in psihoterapevti) lahko veljajo količinske omejitve glede na regionalno porazdelitev zdravnikov. Registracija je potrebna samo za zdravnike, ki delujejo v sistemu obveznega zdravstvenega zavarovanja.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BE: Brez zavez za čezmejno izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno s storitvami zdravnikov, zobozdravnikov, babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (del CPC 85201, 9312, del 93191).
(b) Veterinarske storitve (CPC 932)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL in SK: Ni omejitev. V DE: Storitve telemedicine se lahko izvajajo le v okviru primarnega zdravljenja, kjer je predhodno fizično prisoten veterinar. V DE, DK, ES, LV, NL in SK: Opravljanje veterinarskih storitev je omejeno na fizične osebe. V IE: Opravljanje veterinarskih storitev je omejeno na fizične osebe ali partnerstva. V HU: Pred izdajo dovoljenja se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: pogoji na trgu dela v sektorju.
	Naložbe: V FR: Pravne oblike družb, ki so na voljo za izvajanje veterinarskih storitev, so omejene na SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) in SEL (*société d'exercice liberal*).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BE, BG in LV: Brez zavez za čezmejno izvajanje veterinarskih storitev.
(c) Prodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BG, LT: Farmacevtski izdelki in določeno medicinsko blago se lahko prodajajo samo v lekarnah. Prodaja farmacevtskih izdelkov po pošti je prepovedana, razen zdravil brez recepta. V EE: Farmacevtski izdelki in določeno medicinsko blago se lahko prodajajo samo v lekarnah. Prodaja zdravil po pošti ter dostava zdravil, naročenih prek interneta, po pošti ali hitri pošti sta prepovedani. Pred izdajo dovoljenja za ustanovitev se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: gostota naseljenosti na območju. V EL: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in posebnega medicinskega blaga javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe z licenco za opravljanje lekarniške dejavnosti in družbe, ki jih ustanovijo farmacevti s takim dovoljenjem. V ES: Samo fizične osebe z licenco za opravljanje lekarniške dejavnosti lahko javnosti na drobno prodajajo farmacevtske izdelke in določeno medicinsko blago. Vsak farmacevt lahko pridobi samo eno licenco. Prodaja farmacevtskih izdelkov po pošti je prepovedana.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V FI: Brez zavez za maloprodajo zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov. V IE: Prodaja farmacevtskih izdelkov po pošti je prepovedana, razen zdravil brez recepta. V IT: Poklic lahko opravljajo samo fizične osebe, vpisane v register, in pravne osebe v obliki osebnih družb, pri čemer mora biti vsak družbenik v družbi vpisan v register farmacevtov. Pred izdajo dovoljenja za ustanovitev se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: gostota prebivalstva in naseljenosti na območju. V LU: Samo fizične osebe lahko javnosti na drobno prodajajo farmacevtske izdelke in določeno medicinsko blago. V NL: Brez zavez za prodajo zdravil po pošti. V PL: Poklic lahko opravljajo samo fizične osebe, vpisane v register, in pravne osebe v obliki osebnih družb, pri čemer mora biti vsak družbenik v družbi vpisan v register farmacevtov. V SE: Brez zavez za maloprodajo zdravil in oskrbo širše javnosti z zdravili.
	Naložbe: V EU, z izjemo EL, IE, LU, LT in NL: Za nediskriminatorno omejitev števila izvajalcev, ki lahko izvajajo določene storitve na določenem lokalnem območju. Zato je lahko potrebna ocena gospodarskih potreb ob upoštevanju dejavnikov, kot so število obstoječih družb in učinek nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva ali geografska razpršenost. V BG: Upravitelji lekarn morajo biti diplomirani farmacevti, upravljajo pa lahko samo eno lekarno, v kateri tudi delajo. Za število lekarn, ki so lahko v Bolgariji v lasti enega subjekta, obstaja kvota (največ štiri). V DE: Lekarno lahko upravljajo samo fizične osebe (farmacevti). Skupno število lekarn na osebo je omejeno na eno lekarno in največ tri podružnice. V DK: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in posebnega medicinskega blaga javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe, ki jim je danska uprava za zdravje in zdravila izdala licenco za opravljanje lekarniške dejavnosti. V FR: Za odprtje lekarne je potrebno dovoljenje in tržna prisotnost, vključno s prodajo zdravil javnosti na daljavo prek storitev informacijske družbe; lekarna mora imeti eno od pravnih oblik, ki so dovoljene v skladu z nacionalnim pravom na nediskriminatorni osnovi: samo *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle* ali *pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs* (SNC) ali *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* ali *pluripersonnelle*.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V ES, HR, HU in PT: Pred izdajo dovoljenja za ustanovitev se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: gostota prebivalstva in naseljenosti na območju. V MT: Za izdajo licence za izvajanje lekarniške dejavnosti veljajo nekatere omejitve. Na ime ene osebe se ne sme izdati več kot ena licenca v katerem koli kraju ali vasi (pravilnik 5(1) o licenci za opravljanje lekarniške dejavnosti (LN279/07)), razen če v zadevnem kraju ali vasi ni bila vložena nobena druga vloga (pravilnik 5(2) o licenci za opravljanje lekarniške dejavnosti (LN279/07)). V PT: V gospodarskih družbah, kjer je kapital razdeljen na delnice, se morajo te glasiti na ime fizičnih oseb. Nihče ne more neposredno ali posredno hkrati imeti v lasti ali upravljati več kot štiri lekarne. V SI: Mrežo lekarn v Sloveniji sestavljajo javne lekarne v lasti občin in zasebne lekarne s koncesijo, v katerih mora biti večinski lastnik po poklicu farmacevt. Prodaja farmacevtskih izdelkov, ki se lahko izdajo samo na recept, po pošti je prepovedana. Za prodajo zdravil, ki se izdajajo brez recepta, po pošti je potrebno dovoljenje države.
III-EU-4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 851, 852, 853)	
	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo RO: Ni omejitev. Samo čezmejna trgovina s storitvami: V RO: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev na področju raziskav in razvoja.
III-EU-5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve (CPC 821, 822)	
	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo CZ in HU: Ni omejitev. Čezmejna trgovina s storitvami: V CZ in HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje nepremičninskih storitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-6 – Poslovne storitve – storitve najema ali zakupa	
(a) Storitve najema ali zakupa brez upravljavcev (CPC 831)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za najem ali zakup zrakoplova brez posadke. Za zrakoplove, ki jih uporablja letalski prevoznik iz Evropske unije, veljajo zadevne zahteve glede registracije zrakoplova. Pogodba o zakupu brez posadke, katere podpisnik je letalski prevoznik iz Evropske unije, mora izpolnjevati zahteve iz prava Evropske unije ali nacionalnega prava o varnosti v letalstvu, kot so predhodna odobritev in drugi pogoji, ki veljajo za uporabo registriranega zrakoplova iz tretjih držav (CPC 83104).
(b) Storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev v zvezi z izdelki za široko rabo (CPC 832)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE in FR: Ni omejitev. Čezmejna trgovina s storitvami: V BE in FR: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev v zvezi z izdelki za široko rabo.
III-EU-7 – Poslovne storitve	
(a) Računalniške in sorodne storitve (CPC 84) ([1])	Ni omejitev.
(b) Tržne raziskave in raziskave javnega mnenja (CPC 864)	Ni omejitev.
(c) Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865) in storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866)	Ni omejitev.
(d) Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FR: Ni omejitev. Naložbe: V FR: Geodetske meritve se lahko izvajajo samo prek SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA in SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*).

([1]) EU je podpisnica Dogovora o področju uporabe računalniških storitev – CPC 84.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(e) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FR in PT: Ni omejitev. Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V FR: Poklic biologa lahko opravljajo samo fizične osebe. V PT: Poklice biologa, kemijskega analitika in agronoma lahko opravljajo samo fizične osebe.
(f) Storitve oglaševanja (CPC 871)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(g) Storitve posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU in SE: Brez zavez za posredovanje delovne sile za pomoč v gospodinjstvu, drugih delavcev na področju trgovine ali proizvodnje, delovne sile za negovalne storitve in druge delovne sile. V HU in SE: Ni omejitev (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). V EU za storitve iskanja vodilnih kadrov (CPC 87201): Ni omejitev, razen v BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI in SK, kjer: Brez zavez. V EU za vzpostavljanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202): Ni omejitev, razen v AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI in SK, kjer: Brez zavez. V EU za izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87203). Ni omejitev, razen v AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI in SK, kjer: Brez zavez. V DE: Omejitev števila ponudnikov posredovanja zaposlitve. V ES: Omejitev števila izvajalcev storitev iskanja vodilnih kadrov in storitev posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202). V FR: Za te storitve lahko velja državni monopol (CPC 87202). V IT: Omejitev števila ponudnikov storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87203).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE, HU in SE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202). V BE: Ni omejitev. V IE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev iskanja vodilnih kadrov (CPC 87201). V FR, IE, IT in NL: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87203).
(h) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI in SK: Ni omejitev. V BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI in SK: Brez zavez. V DK, HR in HU: Brez zavez za izvajanje storitev v naslednjih podsektorjih: storitve varovanja (87305) za HR in HU, svetovalne storitve na področju varnosti (87302) za HR, storitve varovanja na letališčih (del 87305) za DK in storitve oklepnih vozil (87304) za HU.
	Naložbe: V FI: Brez zavez za licence za izvajanje varnostnih storitev.
(i) Preiskovalne storitve (CPC 87301)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT in SE: Brez zavez. V AT in SE: Ni omejitev.
(j) Storitve čiščenja zgradb (CPC 874)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(k) Fotografske storitve (CPC 875)	Ni omejitev.
(l) Storitve pakiranja (CPC 876)	Ni omejitev.
(m) Poročanje o kreditni sposobnosti in storitve agencij za izterjavo (CPC 87901, 87902)	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo ES, LV in SE: Brez zavez za izvajanje storitev agencij za izterjavo in poročanje o kreditni sposobnosti. V ES, LV in SE: Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(n) Odgovarjanje na telefonske klice (CPC 87903)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(o) Storitve fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv (CPC 87904)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU: Ni omejitev. Čezmejna trgovina s storitvami: V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv.
(p) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU in PL: Ni omejitev. V HU: Uradne prevode, uradne overitve prevodov in overjene kopije uradnih listin v tujih jezikih lahko zagotavlja le madžarski urad za prevajanje in overjanje prevodov (OFFI). V PL: Zapriseženi prevajalci so lahko le fizične osebe.
(q) Priprava dopisnih seznamov in razpošiljanje (CPC 87906)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(r) Specializirano oblikovanje (87907)	Ni omejitev.
(s) Druge poslovne storitve, ki niso razvrščene drugje (CPC 87909)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo SE: Ni omejitev. V SE: Gospodarski načrt stanovanjske zadruge morata potrditi dve osebi. Ti osebi morajo javno potrditi organi v EGP. V SE: Zastavljalnice morajo biti ustanovljene kot družba z omejeno odgovornostjo ali kot podružnica.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(t) Poslovne storitve v zvezi z letalskim prevozom: — prodaja in trženje — storitve računalniškega sistema rezervacij (CRS)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(u) Storitve, povezane s popravilom kovinskih izdelkov, strojev in opreme (CPC 886, razen 8868)	Ni omejitev.
	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU: Ni omejitev. V HU: Brez zavez za storitve, povezane z distribucijo energije, in čezmejno izvajanje storitev, povezanih s proizvodnjo, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev na področju teh sektorjev.
(v) Vzdrževanje in popravila plovil, opreme za železniški prevoz ter zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 86764, 86769, 8868)	Ni omejitev.
(x) Druge poslovne storitve in storitve žigosanja (del CPC 893)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo CZ, LT in NL: Ni omejitev. V LT: Brez zavez. Na NL: Trenutno imata izključno pravico za žigosanje plemenitih kovin dva nizozemska javna monopola.
(y) Pakiranje (del CPC 88493, ISIC 37)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CZ: Družba za embalažo, ki opravlja storitve prevzema in predelave embalaže, mora biti delniška družba (del CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Komunikacijske storitve	
(a) Poštne in kurirske storitve (del CPC 71235, del 73210, del 751)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Namestitev poštnih nabiralnikov na javnih cestah, izdaja poštnih znamk in zagotavljanje storitev priporočenih pošiljk, ki se uporabljajo v sodnih ali upravnih postopkih, se lahko omejijo v skladu z nacionalno zakonodajo. Za tiste storitve, za katere velja splošna obveznost zagotavljanja univerzalne storitve, se lahko uvede sistem izdajanja dovoljenj. Te licence so lahko pogojene z določenimi obveznostmi zagotavljanja univerzalne storitve ali finančnim prispevkom v kompenzacijski sklad.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(b) Telekomunikacije (CPC 752, 753, 754)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE: Ni omejitev. V BE: Brez zavez za satelitsko radiodifuzijo.
III-EU-9 – Gradbeništvo (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
III-EU-10 – Distribucijske storitve	
(a) Distribucijske storitve (CPC 3546, 631, 632 razen 63211, 63297, 62276, del 621)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo PT: Ni omejitev. Naložbe: V PT: Za odprtje nekaterih maloprodajnih mest in nakupovalnih središč obstaja shema posebnih dovoljenj. To se nanaša na nakupovalna središča, katerih bruto zakupna površina je enaka 8 000 m^2 ali več, in maloprodajna mesta, katerih prodajna površina je enaka 2 000 m^2 ali več, kadar se nahajajo zunaj nakupovalnih središč. Glavna merila: prispevek k raznovrstnosti trgovske ponudbe; kakovost storitev za potrošnika; kakovost delovnih mest in družbena odgovornost podjetja; vključevanje v mestno okolje; in prispevek k ekološki učinkovitosti (CPC 631, 632, razen 63211, 63297).
(b) Distribucija zdravil (CPC 62117, 62251, 8929)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FI: Ni omejitev. V FI: Brez zavez za distribucijo farmacevtskih izdelkov.
(c) Distribucija alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo FI in SE: Ni omejitev. V FI: Brez zavez za distribucijo alkoholnih pijač. V SE: Določitev monopola nad maloprodajo žganih pijač, vina in piva (razen brezalkoholnega piva). Trenutno ima Systembolaget AB tak monopol nad maloprodajo žganih pijač, vina in piva (razen brezalkoholnega piva). Alkoholne pijače so pijače z vsebnostjo alkohola nad 2,25 volumskega odstotka. Pri pivu je meja vsebnost alkohola nad 3,5 volumskega odstotka (del CPC 631).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(d) Distribucija tobačnih izdelkov (del CPC 6222, 62228, del 6310, 63108)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT, ES, FR in IT: Ni omejitev. V AT: Za dovoljenje za prodajalca tobačnih izdelkov lahko zaprosijo le fizične osebe (CPC 63108). V ES: Prodajalci tobačnih izdelkov so lahko samo fizične osebe. Vsak prodajalec tobačnih izdelkov lahko pridobi samo eno dovoljenje (CPC 63108). Država ima monopol nad prodajo tobačnih izdelkov na drobno. V FR: Državni monopol nad prodajo tobaka na debelo in drobno (del CPC 6222, del 6310). V IT: Za distribucijo in prodajo tobačnih izdelkov je potrebna licenca. Licenca se izda v okviru postopkov javnega naročanja na podlagi ocene gospodarskih potreb. Glavna merila: število prebivalcev in geografska gostota obstoječih prodajnih mest (del CPC 6222, del 6310).
III-EU-11 – Okoljske storitve (a) Storitve, povezane z odpadno vodo (CPC 9401) (b) Ravnanje s trdnimi/nevarnimi odpadki, razen čezmejnega prevoza nevarnih odpadkov (i) Storitve odstranjevanja odpadkov (CPC 9402) (ii) Sanitarne in podobne storitve (CPC 9403) (c) Varstvo zunanjega zraka in podnebja (CPC 9404)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo DE: Ni omejitev. Samo čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev ravnanja z odpadki, razen svetovalnih storitev, ter storitev v zvezi z varstvom tal in gospodarjenjem s kontaminiranimi tlemi, razen svetovalnih storitev (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
(d) Saniranje in čiščenje zemljišč in voda (i) Obdelava, saniranje kontaminiranih ali onesnaženih zemljišč in vode (del CPC 9406)	
(e) Zmanjševanje hrupa in vibracij (CPC 9405) (f) Varstvo biotske raznovrstnosti in krajine (g) Storitve varstva narave in krajine (del CPC 9406) (h) Druge okoljske in pomožne storitve (CPC 9409)	

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-12 – Izobraževalne storitve (CPC 92) (samo zasebno financirane storitve)	
	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za izobraževalne storitve, ki prejemajo javna sredstva ali državno podporo v kakršni koli obliki. Če lahko tuji izvajalci izvajajo zasebno financirane izobraževalne storitve, je lahko pogoj za udeležbo zasebnih izvajalcev v izobraževalnem sistemu koncesija, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. V EU, z izjemo CZ, NL, SE in SK: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih drugih izobraževalnih storitev, tj. tistih, ki niso klasificirane kot storitve osnovnošolskega, srednješolskega in visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih (CPC 929). V CY, FI, MT in RO: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja ter izobraževanja odraslih (CPC 921, 922, 924). V AT, BG, CY, FI, MT in RO: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev visokošolskega izobraževanja (CPC 923). V SE: Brez zavez za izvajalce izobraževalnih storitev, ki so jih za izvajanje izobraževanja odobrili javni organi. Ta pridržek velja za zasebno financirane izvajalce izobraževalnih storitev, ki v neki obliki prejemajo državno podporo, med drugim za izvajalce izobraževalnih storitev, ki jih priznava država ali so pod državnim nadzorom, ali za izobraževanje, ki je upravičeno do študijske podpore (CPC 92). V SK: Za vse zasebno financirane izobraževalne storitve, razen posekundarnega strokovnega in poklicnega izobraževanja: Lahko se preverijo gospodarske potrebe in lokalni organi lahko omejijo število ustanovljenih šol (CPC 921, 922, 923 razen 92310, 924).
	Naložbe: V EU, z izjemo ES in IT: Za odprtje zasebno financirane univerze, ki izdaja priznane diplome ali nazive, se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število prebivalcev in gostota obstoječih ustanov. V ES: Postopek vključuje pridobitev mnenja parlamenta. V IT: To temelji na triletnem programu in le italijanske pravne osebe lahko podeljujejo uradno priznane diplome (CPC 923).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-13 – Zdravstvene in socialne storitve (samo zasebno financirane storitve)	
(a) Zdravstvene storitve – storitve bolnišnic, storitve prevoza z reševalnimi vozili, storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov (CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Naložbe: V EU: Brez zavez za izvajanje vseh zdravstvenih storitev, ki prejemajo javna sredstva ali državno podporo v kakršni koli obliki. Brez zavez za vse zasebno financirane zdravstvene storitve, razen zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic. Udeležba zasebnih izvajalcev pri zdravstvenih storitvah, ki se financirajo iz zasebnih sredstev, je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Lahko se zahteva ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest. Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh strokovnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191). V AT, PL in SI: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili (CPC 93192). V BE: Brez zavez za vzpostavljanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 93192, 93193). V BG, CY, CZ, FI, MT in SK: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193). V DE: Brez zavez za izvajanje sistema socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega lahko storitve izvajajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar ne gre za „dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil“ (CPC 93). V DE: Brez zavez za lastništvo zasebno financiranih bolnišnic, ki jih upravljajo nemške oborožene sile. V FI: Brez zavez za izvajanje drugih zdravstvenih storitev (CPC 93199). V FR: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V DE: (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave): reševalne službe in „storitve prevoza z reševalnimi vozili“ organizirajo in zakonsko urejajo zvezne dežele. V večini zveznih dežel so pristojnosti na področju reševalnih služb prenesene na občine. Občine lahko dajo prednost neprofitnim izvajalcem. To velja tako za tuje kot tudi za domače ponudnike storitev (CPC 931, 933). Pri storitvah prevoza z reševalnimi vozili se zahtevajo priprava načrtov, pridobitev dovoljenja in akreditacija. Kar zadeva telemedicino, je število ponudnikov na področju IKT (informacijske in komunikacijske tehnologije) lahko omejeno, da se zagotovijo interoperabilnost, združljivost in potrebni varnostni standardi. To se izvaja na nediskriminatoren način. V SI: Država ima monopol nad naslednjimi storitvami: preskrba s krvjo in krvnimi pripravki, odvzem in shranjevanje človeških organov za presaditev, socialnomedicinska, higienska, epidemiološka in zdravstveno-ekološka dejavnost, obdukcijske dejavnosti ter oploditev z biomedicinsko pomočjo (CPC 931). V FR: Za prevoz z rešilnimi vozili, storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov (razen bolnišnic) in storitve socialnega varstva. Podjetja imajo lahko kakršno koli pravno obliko, razen tistih, ki so rezervirane za svobodne poklice.
(b) Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje zdravstvenih storitev, storitev socialnega varstva in dejavnosti ali storitev, ki so del javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh strokovnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191). V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje vseh storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic, ki se financirajo iz javnih sredstev (CPC 9311, 93192, 93193), iz drugih držav.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(c) Storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za izvajanje vseh storitev socialnega varstva, ki se financirajo iz javnih sredstev ali so deležne državne podpore v kakršni koli obliki, ter dejavnosti ali storitve v okviru javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Udeležba zasebnih izvajalcev pri zasebno financiranih storitvah socialnega varstva je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Lahko se zahteva ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest. V CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK in SI: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva. V BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT in PT: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva, razen storitev rehabilitacijskih centrov in domov za ostarele. V DE: Brez zavez za sistem socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega storitve zagotavljajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar te storitve ne spadajo v „dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil“.
	Samo naložbe: V HR: Za ustanavljanje nekaterih zasebno financiranih ustanov socialnega varstva se lahko na nekaterih geografskih območjih zahteva ocena gospodarskih potreb (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji (a) Hoteli, restavracije ter priprava in dostava hrane (CPC 641, 642, 643), razen priprave in dostave hrane v okviru storitev zračnega prevoza, ki spadajo pod storitve zemeljske oskrbe (b) Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodji potovanj) (CPC 7471) (c) Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	Naložbe: V EU, z izjemo BG: Ni omejitev. V BG: Zahteva se ustanovitev družbe (podružnica ne zadošča) (CPC 7471, 7472).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-15 – Rekreacijske, kulturne in športne storitve (razen avdiovizualnih storitev)	
(a) Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT in, za naložbe, v LT: Brez zavez za izvajanje storitev knjižnic, arhivov, muzejev in drugih kulturnih storitev. V AT in LT: Za ustanovitev družbe se lahko zahteva licenca ali koncesija.
(b) Razvedrilne storitve, storitve gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619, 964 razen 96492)	Naložbe: V EU: Ni omejitev, razen: V CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI in SK: Brez zavez za izvajanje razvedrilnih storitev, vključno z gledališči, glasbenimi skupinami, ki nastopajo v živo, cirkusi in diskotekami. V BG: Brez zavez za izvajanje naslednjih razvedrilnih storitev: cirkusi, zabaviščni parki in podobne storitve, plesne dvorane, diskoteke in poučevanje plesa ter druge razvedrilne storitve. V EE: Brez zavez za izvajanje drugih razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov. V LT in LV: Brez zavez za izvajanje vseh razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT in SE: Brez zavez za čezmejno izvajanje razvedrilnih storitev, vključno z gledališči, glasbenimi skupinami, ki nastopajo v živo, cirkusi in diskotekami. V AT in SE: Ni omejitev.
(c) Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU: Ni omejitev. V HU: Brez zavez.
(d) Športne in druge rekreacijske storitve (CPC 964)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(e) Igre na srečo in stave (CPC 96492)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za izvajanje igralniških dejavnosti, ki vključujejo denarni vložek pri igrah na srečo, kot so na primer loterije, hitre srečke, igralniške storitve igralnic, arkadne igre in lokali z licenco, stave, tombole in igralniške storitve, ki jih upravljajo dobrodelne ustanove ali neprofitne organizacije oziroma se upravljajo v njihovem imenu.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-16 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu	
(a) Pomorski prevoz. (i) Mednarodni prevoz potnikov (CPC 7211 brez nacionalnega kabotažnega prevoza) (ii) Mednarodni prevoz tovora (CPC 7212 brez nacionalnega kabotažnega prevoza)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo LV in MT: Brez zavez za registracijo plovila in upravljanje flote pod nacionalno zastavo države ustanovitve (vse komercialne pomorske dejavnosti, ki se izvajajo na pomorskih plovilih, vključno z ribolovom, akvakulturo in z ribolovom povezanimi storitvami, storitve mednarodnega prevoza potnikov in tovora (CPC 721) ter pomožne storitve v pomorskem prevozu). V EU: Brez zavez za oskrbovalne storitve in premeščanje lastnih ali najetih zabojnikov na nepridobitni podlagi s strani ladjarskih družb iz Evropske unije, in sicer za tisti del teh storitev, ki ni izključen iz nacionalne pomorske kabotaže. V MT: Za pomorsko povezavo Malte s celinskim delom Evrope preko Italije veljajo izključne pravice (CPC 7213, 7214, del 742, 745, del 749). V LV: Ni omejitev.
(b) Pomožne storitve v pomorskem prevozu in prevozu po celinskih plovnih poteh	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za izvajanje storitev pilotaže in sidranja (CPC 7452). V EU: Brez zavez za pomožne storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh. V EU: Upravni organ pristanišča ali pristojni organ lahko za določeno pristaniško storitev omeji število ponudnikov pristaniških storitev. V EU, z izjemo LT in LV: Brez zavez za storitve potiskanja in vleke (CPC 7214). LT in LV: Ni omejitev. V BG: Število izvajalcev storitev v pristaniščih je lahko omejeno glede na zmogljivosti pristanišča, o čemer odloči strokovna komisija, ki jo ustanovi minister za promet, informacijsko tehnologijo in komunikacije (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). V BG: Pravica do opravljanja podpornih storitev za javni prevoz, ki se izvajajo v bolgarskih pristaniščih nacionalnega pomena, se podeli s koncesijsko pogodbo. V pristaniščih regionalnega pomena se ta pravica podeli s pogodbo z lastnikom pristanišča (CPC 74520, 74540 in 74590). Naložbe: V EU, z izjemo EL in IT: Ni omejitev. V EL: Javni monopol v pristaniških območjih za storitve pretovarjanja (CPC 741). V IT: Za storitve pretovarjanja tovora v pomorstvu se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih podjetij in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest (CPC 741).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(c) Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za železniški prevoz potnikov in tovora (CPC 711). V LT: Izključne pravice za opravljanje storitev prevoza imajo prevozniki v železniškem prometu, ki so oziroma katerih delnice so v 100-odstotni lasti države (CPC 711). V EU, z izjemo LT in SE, za pomožne storitve v železniškem prevozu: Ni omejitev. V LT: Država ima monopol nad storitvami vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz (CPC 86764, 86769, del 8868). V SE: Na področju vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz je treba preveriti gospodarske potrebe, če namerava vlagatelj vzpostaviti lastno terminalsko infrastrukturo. Glavna merila: prostorske in zmogljivostne omejitve (CPC 86764, 86769, del 8868).
(d) Cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki) in pomožne storitve v cestnem prevozu.	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki). Naložbe: V EU: Brez zavez za izvajanje kabotaže v državi članici s strani tujih vlagateljev, ustanovljenih v drugi državi članici (CPC 712). V EU: Za storitve taksijev v Evropski uniji se lahko zahteva ocena gospodarskih potreb za omejitev števila ponudnikov storitev. Glavno merilo: lokalno povpraševanje, kot ga določajo veljavni zakoni (CPC 71221). V BE: Največje število licenc je lahko določeno z zakonom (CPC 71221). V AT, BG in DE: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le fizičnim osebam iz Evropske unije in pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Evropski uniji (CPC 712). V CZ: Zahteva se ustanovitev družbe v CZ (brez podružnic). V ES: Za izvajanje storitev prevoza potnikov v skladu s CPC 7122 se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: lokalno povpraševanje. Za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. V FR: Brez zavez za izvajanje storitev rednega medkrajevnega avtobusnega prometa (CPC 712). V IE: Ocena gospodarskih potreb za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest (CPC 7121, 7122).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V IT: Za storitve limuzin se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. Za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. Za izvajanje storitev prevoza tovora se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: lokalno povpraševanje (CPC 712). V MT: Javni avtobusni prevoz: v celotnem omrežju se opravlja na podlagi koncesije, ki vključuje sklenitev sporazuma o obveznosti javne službe zaradi zagotavljanja storitev za nekatere družbene skupine (kot so dijaki/študenti in starejši) (CPC 712). V MT: Za taksije velja omejitev števila licenc. Za *karozzini* (kočije s konjsko vprego) velja omejitev števila licenc (CPC 712). V PT: Za izvajanje storitev prevoza potnikov se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest (CPC 71222). V SE: Na področju vzdrževanja in popravil opreme za cestni prevoz je treba preveriti gospodarske potrebe, če namerava vlagatelj vzpostaviti lastno terminalsko infrastrukturo. Glavna merila: prostorske in zmogljivostne omejitve (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, del 8867). V SE: Za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika je potrebna švedska licenca. Merila za pridobitev licence za taksi vključujejo tudi merilo, da mora družba imenovati fizično osebo, ki deluje kot upravitelj prevoza (*de facto* zahteva glede prebivališča – glej švedske pridržke glede vrste poslovnih oblik podjetij) (CPC 712). V SK: Za prevoz tovora se izvede ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: lokalno povpraševanje (CPC 712).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BG, za čezmejno izvajanje pomožnih storitev v cestnem prevozu (CPC 744). Ni omejitev. V BG: Brez zavez.
(e) Pomožne storitve v zračnem prevozu (CPC 7461, 7469, 83104)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Raven odprtosti storitev zemeljske oskrbe je odvisna od velikosti letališča. Število izvajalcev storitev na vsakem letališču je lahko omejeno. Za velika letališča ta omejitev ne more znašati manj kot dva dobavitelja. Naložbe: V PL: Kar zadeva skladiščenje zamrznjenega ali hlajenega blaga, je možnost nekaterih kategorij storitev odvisna od velikosti letališča. Število ponudnikov na posameznem letališču je lahko omejeno zaradi razpoložljivega prostora, iz drugih razlogov pa ne sme biti omejeno na manj kot dva ponudnika (del CPC 742).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(f) Vesoljski prevoz in dajanje vesoljskih plovil v najem	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: EU: Brez zavez za storitve vesoljskega prevoza in dajanja vesoljskih plovil v najem (CPC 733, del 734).
III-EU-17 – Kmetijstvo, ribolov, voda, proizvodnja	
(a) Kmetijstvo, lov, gozdarstvo ter storitve, povezane s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (ISIC 01, 02, CPC 881)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HR, HU, PT in SE: Ni omejitev. V HR: Brez zavez za kmetijstvo in lov. V HU: Brez zavez za kmetijstvo (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V PT: Poklice biologa, kemijskega analitika in agronoma lahko opravljajo samo fizične osebe (CPC 881). V SE: Brez zavez za rejo severnih jelenov (ISIC 014).
(b) Ribolov, akvakultura in storitve, povezane z ribolovom (ISIC 05, CPC 882)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za ribolov, akvakulturo, z ribolovom povezane storitve. V EU: Brez zavez za vzpostavitev morskih ali celinskih objektov za akvakulturo. V FR: Brez zavez za dejavnost gojenja rib, lupinarjev ali alg na francoskih obalnih območjih v državni lasti. V BG: Brez zavez za lov na morske in rečne vire s plovili v notranjih morskih vodah in teritorialnem morju v Bolgariji.
(c) Zbiranje, čiščenje in distribucija vode (ISIC 41)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za dejavnosti, vključno s storitvami, povezane z zbiranjem, čiščenjem in distribucijo vode gospodinjstvom ter industrijskim, komercialnim in drugim uporabnikom, vključno z oskrbo s pitno vodo in gospodarjenjem z vodami.
(d) Proizvodnja (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Ni omejitev.
(e) Založništvo, tiskarstvo in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (ISIC 22, CPC 88442)	Ni omejitev.
(f) Proizvodnja (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-18 – Rudarstvo in dejavnosti, povezane z energetiko	
(a) Rudarstvo in kamnolomstvo (ISIC 10, 11, 12: Pridobivanje energetskih surovin, ISIC 13, 14: Pridobivanje kovinskih rud in drugo rudarstvo; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE, FI, IT in NL: Ni omejitev. V IT: (uporablja se tudi na regionalni ravni javne uprave za raziskovanje): Za rudnike, ki pripadajo državi, veljajo posebna pravila za raziskovanje in rudarjenje. Pred začetkom izkoriščanja je treba pridobiti dovoljenje za raziskovanje (*permesso di ricerca*, člen 4 kraljevega odloka 1447/1927). To dovoljenje se izda za določeno obdobje in natančno opredeljuje meje zemljišča, na katerem se izvaja raziskovanje. Za isto območje se lahko izda več kot eno dovoljenje za raziskovanje, torej različnim osebam ali družbam (tovrstno dovoljenje ne daje nujno izključne pravice za raziskovanje). Za izkoriščanje mineralov je treba pridobiti dovoljenje (*concessione*, člen 14) od regionalnega organa (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).
	Naložbe: V BE: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih in drugih neživih virov v teritorialnih vodah in epikontinentalnem pasu je potrebna koncesija. Koncesionar mora imeti naslov za vročanje v Belgiji (ISIC 14). V FI: Za rudarjenje jedrskega materiala se lahko za dovoljenje zahteva ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: splošne gospodarske in družbene koristi (ISIC Rev. 3.1 120). V NL: Raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov na Nizozemskem vedno skupaj izvajata zasebna družba in delniška družba, ki jo imenuje minister za gospodarstvo. Člena 81 in 82 zakona o rudarstvu določata, da morajo biti vse delnice v tej imenovani družbi neposredno ali posredno v lasti nizozemske države (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(b) Energetske storitve – (ISIC 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE, BG, FR in LT: Ni omejitev. V FR: Brez zavez za prenosna omrežja za električno energijo in plin ter cevovodni transport nafte in plina (CPC 7131). V BE: Brez zavez za storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (CPC 887 razen posvetovalnih storitev). V BE: Brez zavez za storitve prenosa energije glede na vrste pravnih oseb in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice (ISIC 4010, CPC 71310). V BG: Brez zavez za storitve, povezane z distribucijo energije (del CPC 88). Čezmejna trgovina s storitvami: V LT: Brez zavez za cevovodni transport goriv in pomožne storitve pri cevovodnem transportu blaga, ki ni gorivo.
(c) Električna energija (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL in SK: Ni omejitev. V AT, BG: Brez zavez za proizvodnjo električne energije, storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (ISIC 4010, CPC 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V CZ: Za prenos električne energije in plina ter licence za upravljavce trga obstajajo izključne pravice (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). V FI: Brez zavez za uvoz električne energije. Brez zavez za čezmejno trgovino v zvezi z veleprodajo in maloprodajo električne energije. Brez zavez za omrežja in sisteme za prenos in distribucijo električne energije (ISIC 4010, CPC 62279, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V FR: Brez zavez za proizvodnjo električne energije (ISIC 4010). V FR: Brez zavez za prenos in distribucijo električne energije (ISIC 4010, CPC 887). V LT: Brez zavez za storitve veleprodaje in maloprodaje ter trgovino z električno energijo, pridobljeno iz nevarnih jedrskih virov. V SK: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, veleprodajo in maloprodajo električne energije ter s tem povezane storitve, povezane z distribucijo energije, vključno s storitvami na področju energijske učinkovitosti, prihranka energije in energetskega pregleda. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen (ISIC 4010, CPC 62279, 887).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Naložbe: V MT: EneMalta plc ima monopol nad oskrbo z električno energijo (ISIC 4010; CPC 887). V NL: Brez zavez za lastništvo električnega omrežja, ki je v izključni lasti nizozemske vlade (prenosni sistemi) in drugih javnih organov (distribucijski sistemi) (ISIC 4010, CPC 887).
(d) Goriva, plin, surova nafta ali naftni derivati (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL in SK: Ni omejitev. V AT: Brez zavez za prevoz plina in blaga, ki ni plin (CPC 713). V BG: Brez zavez za cevovodni transport, shranjevanje in skladiščenje nafte in zemeljskega plina, vključno s tranzitom (ISIC 4020, CPC 7131, del CPC 742). V CZ: Brez zavez za proizvodnjo, prenos, distribucijo in skladiščenje plina ter trgovanje z njim (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). V DK: Lastnik ali uporabnik, ki namerava postaviti cevovod za transport surove ali rafinirane nafte, naftnih proizvodov in zemeljskega plina, mora pred začetkom del pridobiti dovoljenje lokalnih organov. Število izdanih dovoljenj je lahko omejeno (CPC 7131). V FI: Brez zavez za prenosna in distribucijska omrežja in sisteme za plin. Količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic za uvoz zemeljskega plina (ISIC 4020, CPC 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V FR: Iz razlogov nacionalne energetske varnosti imajo sisteme za prenos ali distribucijo plina lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali ENGIE (ISIC 4020, CPC 887). V HU: Brez zavez glede opravljanja storitev cevovodnega transporta. Zahteva se sedež. Storitve se lahko zagotovijo s koncesijsko pogodbo, ki jo odobri država ali lokalni organ. Izvajanje teh storitev ureja koncesijsko pravo (CPC 7131). V NL: Brez zavez za lastništvo električnega in plinskega omrežja, ki sta v izključni lasti nizozemske vlade (prenosni sistemi) in drugih javnih organov (distribucijski sistemi) (ISIC 40, CPC 71310). V SK: Za proizvodnjo plina in distribucijo plinastih goriv ter cevovodni transport goriv je potrebno dovoljenje. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen. (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 in 887).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(e) Jedrska energija (ISIC 12, 2330, del 4010, CPC 887)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU in SE: Ni omejitev. V AT in FI: Brez zavez za proizvodnjo, predelavo, distribucijo ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije. V DE: Brez zavez za proizvodnjo, predelavo ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije. V BE: Brez zavez za proizvodnjo, predelavo ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije.
	Naložbe: V BG: Brez zavez za predelavo fisijskih in fuzijskih materialov ali materialov, iz katerih se ti pridobivajo, trgovanje z njimi, vzdrževanje in popravilo opreme in sistemov v obratih za proizvodnjo jedrske energije, prevoz teh materialov in odpadnih snovi iz njihove predelave, uporaba ionizirajočega sevanja in vse druge storitve v zvezi z uporabo jedrske energije v miroljubne namene (vključno z inženirskimi in svetovalnimi storitvami ter storitvami v zvezi s programsko opremo itd.). V FR: Brez zavez za proizvodnjo, predelavo, distribucijo ali prevoz jedrskih materialov glede obveznosti iz sporazuma z Euratomom. V HU in SE: Brez zavez za predelavo jedrskega goriva in proizvodnjo jedrske energije. (ISIC 2330, del 4010).
(f) Oskrba s paro in toplo vodo (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BG, FI in SK: Ni omejitev. V BG: Brez zavez za proizvodnjo in distribucijo toplote (ISIC 4030, CPC 887). V SK: Za proizvodnjo in distribucijo ter prodajo pare in tople vode na debelo in drobno in povezane storitve na področju distribucije energije je potrebno dovoljenje. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen.
	Naložbe: V FI: Za proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode (ISIC 40, CPC 7131) veljajo količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic. V FI: Brez zavez za omrežja in sisteme za prenos in distribucijo pare in toplote (ISIC 4030, CPC 7131, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-19 – Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu	
(a) Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa (CPC 9703)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo CY, DE, FI, PT, SE in SI: Ni omejitev. V CY, DE, FI, PT, SE in SI: Brez zavez za pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa.
(b) Druge poslovne storitve (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo CZ, LT in FI, za druge poslovne storitve (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990): Ni omejitev. Čezmejna trgovina s storitvami: V CZ: Brez zavez za storitve licitacij (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990). V LT: Brez zavez za subjekt, ki ga je vlada pooblastila, da ima izključno pravico izvajati naslednje storitve: prenos podatkov prek varnih državnih omrežij za prenos podatkov. V FI: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev elektronske identifikacije.
(c) Nove storitve	V EU: Brez zavez za izvajanje novih storitev, ki niso uvrščene v CPC.

Dodatek 17-C-2

SEZNAM ČILA

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Št. 1 Vsi sektorji	
(a) Državna družba	Čile si pridržuje pravico, da pri prenosu ali odsvojitvi katerega koli deleža delnic ali sredstev v obstoječem državnem podjetju ali vladnem subjektu prepove ali uvede omejitve glede lastništva deleža ali sredstev in glede pravice vlagateljev ali njihovih naložb, da nadzorujejo katero koli državno družbo, ki je bila s tem ustanovljena, ali njene naložbe. „Državna družba“ pomeni katero koli družbo, ki je v lasti ali pod nadzorom Čila na podlagi lastniškega deleža, in vključuje katero koli družbo, ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno z namenom prodaje ali odsvojitve lastniškega deleža v kapitalu ali sredstvih obstoječega državnega podjetja ali državnega subjekta.
(b) Javne službe	Javne službe obstajajo v sektorjih, kot so storitve znanstvenega in tehničnega svetovanja, raziskovalne in razvojne storitve (R in R) na področju družboslovja in humanističnih ved, storitve tehničnega preizkušanja in analiz, storitve oskrbe z vodo in njene obdelave, čiščenje odpadnih voda, okoljske storitve, zdravstvene storitve, prevozne storitve in pomožne storitve pri vseh vrstah prevoza. Izključne pravice za izvajanje teh storitev se pogosto podelijo zasebnim izvajalcem, na primer izvajalcem, ki jim javni organi podelijo koncesije, ki so pogojene s posebnimi obveznostmi javne službe. Ta pridržek ne velja za telekomunikacije ter računalniške in sorodne storitve.
(c) Pridobitev nepremičnin	V Čilu brez zavez za pridobitev „državnega zemljišča“, „obmejnega območja“ in vseh zemljišč znotraj petih kilometrov od obale, ki se uporabljajo za kmetijske dejavnosti, kot je navedeno v prilogah 17-A in 17-B. Vsaka čilska fizična oseba ali oseba s prebivališčem v Čilu ali čilska pravna oseba lahko pridobi ali nadzoruje zemljišča, ki se uporabljajo za kmetijske dejavnosti. Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z lastništvom ali nadzorom teh zemljišč.
(d) Tržna prisotnost	Ta seznam se ne uporablja za predstavništva.
(e) Domorodna ljudstva	Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z domorodnimi ljudstvi.
(f) Prikrajšane manjšine	Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki podeljujejo pravice ali prednost socialno ali gospodarsko prikrajšanim manjšinam.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Št. 2 Proizvodnja	
Proizvodnja, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, razen za 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Ni omejitev.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 oddelek 16: Proizvodnja tobačnih izdelkov)	Brez zavez.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 22: Založništvo, tiskarstvo in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa)	Jih ni, razen za: 222 Tiskarstvo in z njim povezane storitve: Brez zavez za tiskarstvo in z njim povezane storitve.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 24: Proizvodnja kemikalij in kemičnih izdelkov)	Posebne vrste pravnih oseb se lahko prijavijo za opravljanje gospodarske dejavnosti: 241 Proizvodnja osnovnih kemikalij in 242 Proizvodnja drugih kemičnih izdelkov.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 25: Proizvodnja izdelkov iz gume in plastičnih mas)	Posebne vrste pravnih oseb se lahko prijavijo za opravljanje gospodarske dejavnosti: 251 Proizvodnja izdelkov iz gume in 252 Proizvodnja izdelkov iz plastičnih mas.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 29: Proizvodnja strojev in naprav, ki niso razvrščeni drugje)	Jih ni, razen za: 2927 Proizvodnja orožja in streliva: Brez zavez.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 31: Proizvodnja električnih strojev in naprav, ki niso razvrščeni drugje)	Posebne vrste pravnih oseb se lahko prijavijo za opravljanje gospodarske dejavnosti: 311 Proizvodnja elektromotorjev, generatorjev in transformatorjev ter 314 Proizvodnja akumulatorjev, primarnih členov in baterij.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1. oddelek 37: Recikliranje)	Posebne vrste pravnih oseb se lahko prijavijo za opravljanje gospodarske dejavnosti: 371 Reciklaža kovinskih ostankov in odpadkov ter 372 Reciklaža nekovinskih ostankov in odpadkov.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Št. 3 Rudarstvo in kamnolomstvo	
Rudarstvo in kamnolomstvo, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Brez zavez za: Oddelek 11 Pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina; storitvene dejavnosti, povezane s črpanjem nafte in plina, ter Oddelek 12 Pridobivanje uranovih in torijevih rud. Raziskovanje, izkoriščanje in obdelava (*beneficio*) litija, tekočih ali plinastih ogljikovodikov, kakršnih koli nahajališč v morskih vodah pod nacionalno jurisdikcijo in kakršnih koli nahajališč, ki se v celoti ali delno nahajajo na območjih, opredeljenih kot pomembna za nacionalno varnost z rudarskimi učinki, kar se določi samo z zakonom, so lahko predmet upravnih koncesij ali posebnih operativnih pogodb, ob upoštevanju zahtev in pogojev, ki se v vsakem primeru določijo z vrhovno uredbo. Poleg tega lahko samo Čilska komisija za jedrsko energijo (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) ali stranke, ki jih ta komisija pooblasti, izvajajo ali sklepajo pravne akte v zvezi s pridobljenimi naravnimi atomskimi materiali in litijem ter njihovimi koncentrati, derivati in spojinami.
Št. 4 Kmetijstvo	
Kmetijstvo in lov, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Ni omejitev.
Gozdarstvo, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 A 02)	Ni omejitev. Pojasniti je treba, da je potreben načrt upravljanja, ki ga odobri Komisija za gozdarstvo (*Corporación Nacional Forestal*).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Št. 5 Energija	
Proizvodnja in distribucija električne energije, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	(a) Ni omejitev, razen za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije za nacionalni električni sistem (*Sistema Eléctrico Nacional*). Uporabijo se naslednje omejitve: Koncesije za distribucijo energije lahko izvajajo le posebne vrste odprtih ali zaprtih javnih družb (*sociedad anónima abierta ali cerrada*), ki so registrirane v Čilu. Izključna dejavnost take družbe mora biti distribucija energije. Samo posebna vrsta odprtih ali zaprtih javnih družb (*sociedad anónima abierta ali cerrada*), registriranih v Čilu, je pooblaščena za upravljanje koncesij za prenos energije za nacionalni prenosni sistem (*Sistema Interconectado Central*). Izključna dejavnost take družbe mora biti prenos energije. Proizvodnja električne energije iz hidroelektrarn se lahko izkorišča na podlagi koncesij. Za take koncesije in javne razpise za pridobitev teh koncesij se lahko prijavijo samo pravne osebe, ustanovljene v skladu s čilskim pravom. Za raziskovanje ali izkoriščanje geotermalne energije veljajo koncesije. Za take koncesije in javne razpise za pridobitev teh koncesij se lahko prijavijo samo pravne osebe, ustanovljene v skladu s čilskim pravom. Proizvodnjo jedrske energije v miroljubne namene lahko izvaja samo Čilska komisija za jedrsko energijo ali se z njenim dovoljenjem izvaja skupaj s tretjimi osebami. Če navedena komisija presodi, da je smotrno izdati tako dovoljenje, določi tudi pogoje za delovanje. (b) Brez zavez za dejavnosti posrednikov ali zastopnikov za električno energijo, ki organizirajo prodajo električne energije prek distribucijskih sistemov, ki jih upravljajo drugi.
Št. 6 Ribolov	
Ribolov, upravljanje ribjih vališč in ribogojnic, razen storitev (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Brez zavez.
Št. 7 Storitve	
Pravne storitve (del CPC 861)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: (1) in (3): Ni omejitev, razen v primeru stečajnih upraviteljev (*síndicos de quiebra*), ki jih mora ustrezno pooblastiti minister za pravosodje (*Ministerio de Justicia*) in lahko delajo samo v kraju, kjer prebivajo. (2): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Računovodske, revizorske in knjigovodske storitve (CPC 86211)	(1) in (3): Ni omejitev, razen za zunanje revizorje finančnih institucij, ki morajo biti vpisani v register zunanjih revizorjev pri Nadzornem organu za banke in finančne institucije (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) ter Nadzornem organu za vrednostne papirje in zavarovanje (*Superintendencia de Valores y Seguros*). V register se lahko vpišejo samo podjetja, ki so v Čilu zakonito registrirana kot partnerstva (*sociedades de personas*) ali združenja (*asociaciones*) in katerih glavna dejavnost so revizijske storitve. (2): Ni omejitev.
Storitve davčnega svetovanja (CPC 863)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Arhitekturne storitve (CPC 8671)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Inženirske storitve (CPC 8672)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Integrirane inženirske storitve (CPC 86733)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture (CPC 8674)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Veterinarske storitve (CPC 932)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja (CPC 93191)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve, povezane z računalništvom (CPC 841, 842, 843, 844 in 845)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Interdisciplinarne raziskovalne in razvojne storitve, raziskovalne in razvojne storitve na področju naravoslovja ter s tem povezano znanstveno in tehnično svetovanje (del CPC 851, del CPC 853 in del CPC 86751)	(1) in (3): Ni omejitev, razen: Vse znanstvene ali tehnične raziskave ali raziskave, povezane gorskim plezanjem (*andinismo*), ki jih pravne ali fizične osebe s stalnim prebivališčem v tujini nameravajo izvajati na obmejnih območjih, mora odobriti in nadzorovati Direktorat za meje in obmejna območja (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Direktorat za meje in obmejna območja lahko določi, da mora biti v odpravi en ali več predstavnikov ustreznih čilskih dejavnosti. Ti predstavniki sodelujejo pri študijah ter se seznanijo z njimi in njihovim obsegom. (2): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Storitve v zvezi z raziskavami in razvojem na področju družboslovja in humanističnih ved (CPC 852)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Nepremičninske storitve: vključuje lastne ali najete nepremičnine ali za plačilo ali po pogodbi (CPC 821 in 822)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve najema/zakupa brez posadke/upravljavcev, povezane s plovili, drugo transportno opremo ter drugimi stroji in opremo (CPC 8310, razen 83104)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Dajanje zrakoplovov (brez upravljavcev) v najem ali zakup (CPC 83104)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve oglaševanja (CPC 871)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Tržne raziskave in raziskave javnega mnenja (CPC 864)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866, razen 86602)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (CPC 881)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve v zvezi z rudarstvom (CPC 883)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve posredovanja zaposlitve in zagotavljanja osebja (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Preiskovalne in varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304 in 87305)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila opreme, razen plovil, zrakoplovov ali druge prevozne opreme (CPC 633)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve čiščenja zgradb (CPC 874)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Fotografske storitve (CPC 875)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve pakiranja (CPC 876)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Poročanje o kreditni sposobnosti, storitve agencij za izterjavo (CPC 87901, 87902)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Odgovarjanje na telefonske klice (CPC 87903)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv (CPC 87904)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)	(1), (2) in (3): Ni omejitev, razen za uradne prevode, uradne overitve prevodov in overjene kopije uradnih listin v tujih jezikih, ki jih lahko zagotavljajo le uradni prevajalci, registrirani pri čilskih organih.
Priprava dopisnih seznamov in razpošiljanje (CPC 87906)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Specializirano oblikovanje (87907)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Druge poslovne storitve, ki niso razvrščene drugje (CPC 87909)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Tiskarske in založniške storitve (CPC 88442)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Kongresne storitve (CPC 87909)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Poštne storitve (CPC 7511)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Kurirske storitve (CPC 7512) Storitve v zvezi z obdelavo [1] poštnih pošiljk [2] v skladu z naslednjim seznamom podsektorjev, ne glede na to, ali so namenjene v domače ali tuje kraje: (i) obdelava naslovljenih pisnih sporočil v katerem koli fizičnem mediju [3], vključno s: — hibridno pošto in — direktno pošto; (ii) obdelava naslovljenih paketov [4]; (iii) obdelava naslovljenih tiskovin [5]; (iv) obdelava pošiljk iz (i) do (iii) zgoraj kot priporočene ali zavarovane pošte; (v) storitve ekspresne dostave [6] za pošiljke iz (i) do (iii) zgoraj; (vi) obdelava nenaslovljenih pošiljk in (vii) druge storitve, ki niso navedene na drugem mestu.	(1), (2) in (3): Ni omejitev, razen: da lahko država Čile na podlagi *Decreto Supremo N° 5037* z dne 4. novembra 1960 Ministrstva za notranje zadeve (*Ministerio del Interior*) in *Decreto con Fuerza de Ley N° 10* z dne 30. januarja 1982 Ministrstva za promet in telekomunikacije (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) ali njegovih naslednikov prek *Empresa de Correos de Chile* izvaja monopol na področju sprejema, prevoza in dostave poštnih pošiljk (*objetos de correspondencia*). „Poštne pošiljke“ pomeni: pisma, navadne razglednice in razglednice s plačanimi poštnimi stroški, poslovno dokumentacijo, glasila in tiskovine vseh vrst, vključno s tiskovinami v Braillovi pisavi, vzorce blaga, majhne pakete do enega kilograma ter posebne poštne storitve snemanja in dostave zvočnih sporočil (*fonos postales*).
Storitve mednarodnih telekomunikacij na dolge razdalje	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Lokalne osnovne telekomunikacijske storitve in omrežja, vmesne telekomunikacijske storitve, dodatne telekomunikacijske storitve in omejene telekomunikacijske storitve	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

(1) Izraz „obdelava“ bi bilo treba razumeti tako, vključuje sprejem (*admisión*), prevoz (*transporte*) in dostavo (*entrega*).
(2) „Poštna pošiljka“ se nanaša na pošiljke, ki jih obdela katera koli vrsta javnega ali zasebnega gospodarskega subjekta.
(3) Na primer pismo in razglednice.
(4) To vključuje knjige in kataloge.
(5) Dnevniki, časopisi in revije.
(6) Storitve ekspresne dostave lahko poleg večje hitrosti in zanesljivosti vključujejo tudi elemente dodane vrednosti, kot so sprejem pošiljke na kraju izvora, osebna dostava naslovniku, sledenje, možnost spremembe namembnega kraja in naslovnika med prevozom ter potrditev prejema.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Gradbene storitve (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 in 518)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Posredniške storitve (CPC 621)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve trgovine na debelo (CPC 622, 61111, 6113 in 6121)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Maloprodaja (CPC 632, 61111, 6113 in 6121)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Franšizing (CPC 8929)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Okoljske storitve (CPC 940)	(1), (2) in (3): Brez zavez, razen za posvetovalne storitve.
Izobraževanje (CPC 92)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Zdravstvene storitve – storitve bolnišnic, storitve prevoza z reševalnimi vozili, storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov (CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Hoteli in restavracije, vključno s pripravo in dostavo hrane (CPC 641, 642 in 643)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (CPC 74710)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve turističnih vodnikov (CPC 74720)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Razvedrilne storitve, vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Razvedrilne storitve, storitve gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619, 964 razen 96492)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Športne in druge rekreacijske storitve (CPC 9641)	(1), (2) in (3): Ni omejitev, razen da se lahko za športne organizacije, ki razvijajo poklicne dejavnosti, zahteva posebna vrsta pravne osebe. Poleg tega na podlagi nacionalne obravnave: (a) ni dovoljeno sodelovati z več kot eno ekipo v isti kategoriji športnega tekmovanja; (b) se lahko določijo posebni predpisi o lastništvu kapitala v športnih družbah in (c) se lahko uvede minimalna kapitalska zahteva.
Igre na srečo in stave (CPC 96492)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Druge rekreacijske storitve, ki niso razvrščene drugje (CPC 96499)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Storitve pomorskega prevoza (CPC 721)	(1) in (2): Ni omejitev.
Prevoz potnikov (CPC 7211)	(3): (a) Ustanovitev registrirane družbe za namen upravljanja flote pod zastavo Čila: Brez zavez. (b) Druge oblike poslovne prisotnosti za zagotavljanje storitev v mednarodnem pomorskem prevozu ([1]): Ni omejitev.
Prevoz tovora (CPC 7212)	
Najem/zakup plovil vključno s posadko (CPC 7223)	
Vzdrževanje in popravila plovil (CPC 8868)	
Storitve potiskanja in vleke (CPC 72140)	
Podporne storitve, povezane s pomorskim prevozom (CPC 745);	
Storitve nakladanja in raztovarjanja (CPC 741)	
Storitve skladiščenja (CPC 742)	
Prevoz po celinskih plovnih poteh (CPC 722)	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu	(1), (2) in (3): Brez zavez.
Storitve cestnega prevoza: Prevoz tovora (CPC 7123)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.

([1]) „Druge oblike poslovne prisotnosti za zagotavljanje storitev mednarodnega pomorskega prevoza“ pomenijo sposobnost dobaviteljev storitev mednarodnega pomorskega prevoza druge pogodbenice, da lokalno izvajajo vse dejavnosti, potrebne, da lahko svojim strankam zagotavljajo delno ali v celoti povezano prevozno storitev, znotraj katere pomorski prevoz predstavlja precejšnji element. Ta obveznost pa se ne razlaga tako, da na kakršen koli način omejuje obveznosti iz čezmejnega prevoza.
Te dejavnosti vključujejo, vendar niso omejene na:
(a) trženje in prodajo storitev pomorskega prevoza in z njim povezanih storitev neposredno strankam, od ponudbe do izstavitve računa, ki jih opravlja ali ponuja ponudnik storitev sam ali ponudniki storitev, s katerimi ima ponudnik storitev stalne poslovne stike;
(b) pridobitev, za lastne potrebe ali za potrebe svojih strank (in preprodajo svojim strankam) kakršnih koli prometnih storitev in z njimi povezanih storitev, vključno s storitvami notranjega prometa na kateri koli način, zlasti po celinskih vodnih poteh, cestah in železnici, nujnih za zagotavljanje povezanih storitev;
(c) pripravo dokumentacije glede prevoznih dokumentov, carinskih dokumentov ali drugih dokumentov, povezanih z izvorom in značilnostmi prevoženega blaga;
(d) zagotavljanje vseh vrst poslovnih informacij, vključno z računalniškimi informacijskimi sistemi in izmenjavo elektronskih podatkov (ob upoštevanju tega sporazuma);
(e) vzpostavitev poslovnih povezav (vključno z deležem v kapitalu družbe) in zaposlovanje lokalnega osebja (ali v primeru tujega osebja v skladu s horizontalnimi obvezami o premikanju osebja) s katerim koli lokalnim ladijskim prevoznikom in
(f) organizacijske dejavnosti v imenu družb v zvezi s pristankom ladij ali po potrebi prevzemom tovora.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Storitve cestnega prevoza: Najem gospodarskih vozil z upravljavcem (CPC 71222 – Najem osebnih vozil z upravljavcem)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve cestnega prevoza: Vzdrževanje in popravila opreme za cestni prevoz (CPC 6112 – Vzdrževanje in popravila motornih vozil)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve cestnega prevoza: Podporne storitve za storitve cestnega prevoza (CPC 7441 – Storitve avtobusnih postaj)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Pomožne storitve za vse vrste prevoza: Storitve pretovarjanja (CPC 741)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Pomožne storitve za vse vrste prevoza: Storitve skladiščenja (CPC 742)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Pomožne storitve za vse vrste prevoza: Storitve agencij pri prevozu tovora (CPC 748)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Cevovodni transport: transport goriv in drugega blaga (CPC 7131)	(1), (2) in (3): Ni omejitev, razen da morajo storitve opravljati pravne osebe, ustanovljene po čilskem pravu, za opravljanje storitev pa je morda potrebna koncesija na podlagi nacionalne obravnave.
Storitve popravil in vzdrževanja zrakoplovov	(1): Brez zavez. (2) in (3): Ni omejitev.
Prodaja in trženje storitev zračnega prevoza	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve računalniškega sistema rezervacij (CRS)	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Storitve zemeljske oskrbe	(1), (2) in (3): Ni omejitev.
Posebne letalske storitve	(1), (2) in (3): Brez zavez.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Vesoljski prevoz in dajanje vesoljskih plovil v najem	(1), (2) in (3): Brez zavez.

PRILOGA 17-D

RAZLASTITEV

Pogodbenici potrjujeta skupno razumevanje o naslednjem:

(a) Razlastitev na podlagi člena 17.19 je lahko neposredna ali posredna in da:

(i) do neposredne razlastitve pride, kadar je naložba nacionalizirana ali je bil njen lastnik kako drugače neposredno razlaščen z uradnim prenosom lastništva ali neposrednim zasegom,

(ii) do posredne razlastitve pride, kadar ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice enakovreden učinek, kot ga ima neposredna razlastitev, s tem da bistveno prikrajša vlagatelja za temeljne lastnosti njegove lastnine v okviru njegove naložbe, vključno s pravico do uporabe, uživanja in razpolaganja z njegovo naložbo, brez uradnega prenosa lastništva ali neposrednega zasega.

(b) Za določitev, ali pomeni ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice v posebnih okoliščinah posredno razlastitev, je potrebna preiskava za vsak primer posebej na podlagi dejstev, ki med drugimi dejavniki upošteva:

(i) gospodarski učinek ukrepa ali vrste ukrepov pogodbenice, čeprav zgolj dejstvo, da ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice škodljiv učinek na gospodarsko vrednost naložbe, ne dokazuje, da je prišlo do posredne razlastitve;

(ii) trajanje ukrepa ali vrste ukrepov pogodbenice in

(iii) značaj ukrepa ali vrste ukrepov pogodbenice, tudi njihov cilj, namen in ozadje.

(c) Pojasniti je treba, da nediskriminatorni ukrepi pogodbenice, ki so oblikovani in se uporabljajo za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so zaščita javnega zdravja, socialne storitve, izobraževanje, varnost, okolje, vključno s podnebnimi spremembami, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ali spodbujanje in varstvo kulturne raznolikosti, ne pomenijo posredne razlastitve, razen če je učinek ukrepa ali vrste ukrepov glede na njegov namen tako resen, da je očitno pretiran.

PRILOGA 17-E

PRENOSI - ČILE [1]

1. Ne glede na člen 17.20 si Čile pridržuje pravico, da čilska centralna banka (*Banco Central de Chile*) ohrani ali sprejme ukrepe v skladu z Zakonom 18.840, ustavnim sistemskim zakonom čilske centralne banke (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), Zakonski odlok št. 3 iz 1997, Splošni zakon o bankah (*Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997, Ley General de Bancos)* in Zakon št. 18.045, Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley de Mercado de Valores N°18.045*), da se zagotovi stabilnost valute ter normalno delovanje domačih in tujih plačil. Ti ukrepi vključujejo med drugim tudi uvedbo omejitev za tekoča plačila in prenose (pretok kapitala) v Čile ali iz njega kot tudi za vse transakcije, povezane z njimi, na podlagi česar se na primer za vloge, naložbe ali kredite iz tujine ali v tujino zahteva rezerva (*encaje*).

2. Ne glede na odstavek 1 znaša rezerva, ki jo čilska centralna banka lahko zahteva na podlagi člena 49 št. 2 Zakona 18.840, največ 30 % prenesenega zneska in se zahteva za obdobje največ dveh let.

[1] Pojasniti je treba, da se ta priloga uporablja za prenose iz člena 17.20 in poglavja 27.

PRILOGA 17-F

SPORAZUMI MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN ČILOM IZ ČLENA 17.23

1. Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 15. julija 1992 v Bruslju;
2. Sporazum med vlado Češke republike in vlado Republike Čile o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 24. aprila 1995 v Pragi;
3. Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 28. maja 1993 v Københavnnavnu;
4. Pogodba med Republiko Čile in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), sklenjen 21. oktobra 1991 v Santiagu de Chile;
5. Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 10. julija 1996 v Atenah;
6. Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Čile o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb, sklenjen 2. oktobra 1991 v Santiagu de Chile;
7. Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Čile o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 4. julija 1992 v Parizu;
8. Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Republike Čile o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 28. novembra 1994 v Santiagu de Chile;
9. Sporazum med vlado Republike Čile in vlado Italijanske republike o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 8. marca 1993 v Santiagu de Chile;
10. Sporazum med Republiko Avstrijo in Republiko Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 8. septembra 1997 v Santiagu de Chile;
11. Sporazum med vlado Republike Poljske in vlado Republike Čile o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 5. julija 1995 v Varšavi;
12. Sporazum med Portugalsko republiko in Republiko Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 28. aprila 1995 v Lizboni;
13. Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Čile o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 4. julija 1995 v Bukarešti;
14. Sporazum med vlado Republike Finske in vlado Republike Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 27. maja 1993 v Helsinkih;
15. Sporazum med vlado Kraljevine Švedske in vlado Republike Čile o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 24. maja 1993 v Stockholmu.

PRILOGA 17-G

JAVNI DOLG

1. Nobena trditev, da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši obveznost iz poglavja 17, oddelek C, se ne sme predložiti, ali, če je že predložena, nadaljevati v skladu z oddelkom D, če je prestrukturiranje dogovorjeno prestrukturiranje v času predložitve ali postane dogovorjeno prestrukturiranje po taki predložitvi.

2. Ne glede na člen 17.30 in ob upoštevanju odstavka 1 te priloge vlagatelj ne sme predložiti trditve v skladu s poglavjem 17, oddelek D, da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši člen 17.9 ali 17.11 ([1]) ali obveznost iz poglavja 17, oddelek C, razen če je minilo 270 dni od datuma, ko je pritožnica predložila pisni zahtevek za posvetovanje v skladu s členom 17.27.

3. V tej prilogi:

(a) „dogovorjeno prestrukturiranje“ pomeni prestrukturiranje ali reprogramiranje dolga pogodbenice, ki je bilo izvedeno (i) s spremembo dolžniških instrumentov, kakor so določeni v skladu z njegovimi pogoji, vključno z njegovim pravom, ki se uporablja, ali (ii) z izmenjavo dolga ali drugim podobnim postopkom, v katerem so se imetniki najmanj 66 % skupnega zneska glavnice neporavnanega dolga, ki je predmet prestrukturiranja, razen dolga v lasti te pogodbenice ali subjektov v njeni lasti ali pod njenim nadzorom, strinjali glede take izmenjave dolga ali drugega postopka;

(b) „pravo, ki se uporablja za dolžniški instrument“ pomeni pravni in regulativni okvir, ki se uporablja za dolžniški instrument.

4. Pojasniti je treba, da „dolg pogodbenice“ v primeru pogodbenice EU vključuje dolg vlade države članice na centralni ali regionalni ali lokalni ravni.

([1]) Pojasniti je treba, da do kršitve člena 17.9 ali člena 17.11 ne pride zgolj zato, ker pogodbenica določene kategorije vlagateljev ali naložb obravnava drugače zaradi drugačnega makroekonomskega učinka, na primer zaradi preprečevanja sistemskih tveganj ali učinkov prelivanja, ali zaradi upravičenosti do prestrukturiranja dolga.

PRILOGA 17-H

MEHANIZEM MEDIACIJE ZA SPORE MED VLAGATELJI IN DRŽAVO

1. Začetek postopka

(a) Stranka v sporu lahko kadar koli zahteva začetek postopka mediacije. Taka zahteva se v pisni obliki naslovi na drugo stranko v sporu. Če se zahteva nanaša na domnevno kršitev določb iz člena 17.25(1) s strani organov pogodbenice EU in v skladu s členom 17.28 ni bila določena tožena stranka, se tak zahtevek naslovi na Evropsko unijo. Če se zahteva sprejme, se v odgovoru določi, ali je stranka v postopku mediacije Evropska unija ali zadevna država članica ([1]).

(b) Stranka v sporu, na katero je naslovljena taka zahteva, zahtevo razumevajoče obravnava ter jo sprejme ali zavrne v pisni obliki v 20 delovnih dneh od njenega prejema.

2. Pravila postopka mediacije

(a) Stranki v sporu si prizadevata doseči sporazumno rešitev v 90 dneh od imenovanja mediatorja. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko stranki v sporu preučita morebitne vmesne rešitve.

(b) Sporazumne rešitve se javno objavijo. Vendar se morajo iz različice, ki se razkrije javnosti, odstraniti vse informacije, ki jih je posamezna stranka v sporu označila za zaupne ali zaščitene.

3. Razmerje do reševanja sporov

(a) Postopek v okviru tega mehanizma mediacije naj ne bi bil podlaga za postopke reševanja sporov v okviru tega ali katerega koli drugega sporazuma. Stranka v sporu se ne zanaša na v nadaljevanju navedeno niti tega ne predloži kot dokaz v takih postopkih reševanja sporov, prav tako tega ne presoja noben drug sodni organ naslednje:

(i) stališč stranke v sporu med postopkom mediacije;

(ii) dejstva, da je stranka v sporu pokazala pripravljenost, da sprejme rešitev za ukrep, ki je predmet mediacije, ali

(iii) nasvetov ali predlogov mediatorja.

(b) Mehanizem mediacije ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic in strank v sporu iz poglavja 17, oddelek D, in iz poglavja 38.

(c) Razen če se pogodbenici v sporu dogovorita drugače in brez poseganja v člen 17.27, so vse faze postopka, vključno z vsemi nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Stranka, vključena v mediacijo, lahko razkrije javnosti, da poteka mediacija.

([1]) Pojasniti je treba, da kadar se zahteva nanaša na domnevno kršitev s strani Evropske unije, je stranka v postopku mediacije Evropska unija in je vsaka zadevna država članica v celoti vključena v mediacijo. Kadar se zahteva nanaša izključno na domnevno kršitev s strani države članice, je stranka v postopku mediacije zadevna država članica, razen če zaprosi Evropsko unijo, da je stranka.

PRILOGA 17-I

KODEKS RAVNANJA ZA SODNIKE, ČLANE IN MEDIATORJE

1. Področje uporabe

Ta kodeks ravnanja se uporablja za sodnike, člane pritožbenega sodišča in kandidate ter smiselno za mediatorje v skladu s poglavjem 17, oddelek D.

2. Opredelitev pojmov

V tem kodeksu ravnanja:

(a) „kandidat“ pomeni fizično osebo, ki je v postopku imenovanja za sodnika ali člana pritožbenega sodišča, vendar še ni bila potrjena v tej vlogi;

(b) „komunikacija *ex parte*“ pomeni vsako komunikacijo sodnika ali člana pritožbenega sodišča s stranko v sporu, njenim odvetnikom, podružnico, odvisnim podjetjem ali drugo povezano osebo v zvezi s postopkom pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem brez prisotnosti ali vednosti druge stranke v sporu ali njenega odvetnika;

(c) „sodnik“ pomeni fizično osebo, ki je bila imenovana na sodišče prve stopnje, in

(d) „član pritožbenega sodišča“ pomeni fizično osebo, ki je bila imenovana na pritožbeno sodišče.

3. Neodvisnost in nepristranskost

(a) Sodniki in člani pritožbenega sodišča so neodvisni in nepristranski.

(b) Obveznosti iz pododstavka (a) vključujejo naslednje:

(i) nanje ne sme vplivati lojalnost do stranke v sporu ali katere koli druge osebe ali subjekta;

(ii) ne sprejemajo navodil katere koli vlade ali organizacije ali osebe glede katere koli zadeve, obravnavane v postopku pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem;

(iii) nanje ne sme vplivati nobeno preteklo, sedanje ali prihodnje finančno, poslovno, poklicno ali osebno razmerje;

(iv) svojega položaja ne izkoriščajo za uveljavljanje kakršnih koli finančnih ali osebnih interesov, ki bi jih lahko imeli v zvezi s stranko v sporu ali izidom postopka pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem;

(v) ne smejo prevzeti nobene funkcije ali sprejeti nobene koristi, ki bi ovirala opravljanje njihovih dolžnosti, ali

(vi) ne smejo ukrepati na način, ki ustvarja videz pomanjkanja neodvisnosti ali nepristranskosti.

4. Omejitev več vlog

(a) Sodnik ali član pritožbenega sodišča ne sme opravljati nobene politične ali upravne funkcije. Sodnik ali član pritožbenega sodišča ne sme opravljati nobene druge poklicne dejavnosti, ki ni združljiva z obveznostjo neodvisnosti in nepristranskosti ali z zahtevami, ki izhajajo iz njegovega mandata. Sodnik ali član pritožbenega sodišča zlasti ne sme delovati kot svetovalec ali strokovnjak ali priča, ki ga stranka imenuje v drugem postopku v skladu s členom 17.36(1).

(b) Sodnik ali član pritožbenega sodišča mora vsako drugo funkcijo ali poklic prijaviti skupnemu odboru in predsedniku sodišča oziroma predsedniku pritožbenega sodišča. Vsako vprašanje v zvezi s pododstavkom (a) rešuje predsednik sodišča ali predsednik pritožbenega sodišča.

(c) Nekdanji sodnik ali član pritožbenega sodišča se na noben način ne sme vključiti v postopke pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem, ki so potekali v času mandata tega sodnika ali člana.

(d) Nekdanji sodnik ali član pritožbenega sodišča v obdobju treh let po koncu mandata tega sodnika ali člana ne sme delovati kot svetovalec ali strokovnjak ali priča, ki ga imenuje stranka, v nobenem postopku pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem.

5. Dolžnost potrebne skrbnosti

Sodnik ali član sodišča za pritožbe opravlja naloge te funkcije vestno in v skladu s pogoji za opravljanje funkcije.

6. Neoporečnost in strokovnost

(a) Sodnik ali član pritožbenega sodišča:

(i) vodi postopek kompetentno ter v skladu z visokimi standardi neoporečnosti, pravičnosti in vljudnosti;

(ii) ima potrebne sposobnosti in veščine ter si po najboljših močeh prizadevati za ohranjanje in izpopolnjevanje znanja, veščin in lastnosti, potrebnih za opravljanje nalog te funkcije, ter

(iii) ne sme prenesti funkcije odločanja.

7. Komunikacija *ex parte*

Komunikacija *ex parte* je prepovedana, razen če jo dovoljujejo veljavna pravila o reševanju sporov.

8. Zaupnost

(a) Razen če veljavna pravila o reševanju sporov to dovoljujejo, sodnik, član pritožbenega sodišča ali nekdanji sodnik ali član pritožbenega sodišča ne sme:

(i) razkriti ali uporabiti kakršnih koli informacij v zvezi s postopki pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem ali informacij, pridobljenih v zvezi z njim;

(ii) razkriti osnutka odločbe, pripravljenega v postopkih pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem, ali

(iii) razkriti vsebine razprav v postopkih pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem.

(b) Razen če to dovoljujejo veljavna pravila o reševanju sporov, sodnik ali član pritožbenega sodišča ne sme komentirati odločbe, izdane v postopku pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem, nekdanji sodnik ali član pritožbenega sodišča pa ne sme komentirati odločbe, izdane v postopku pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem, še tri leta po izteku mandata tega sodnika ali člana.

(c) Obveznosti iz tega odstavka se ne uporabljajo, če in kolikor je sodnik ali član pritožbenega sodišča ali nekdanji sodnik ali član pritožbenega sodišča zakonsko prisiljen razkriti informacije pred sodiščem ali drugim pristojnim organom ali mora razkriti take informacije zaradi zaščite ali uveljavljanja zakonskih pravic tega sodnika ali člana ali v zvezi s sodnim postopkom pred sodiščem ali drugim pristojnim organom.

9. Obveznost razkrivanja informacij

(a) Kandidat in sodnik ali član pritožbenega sodišča razkrije vse okoliščine, ki bi lahko povzročile upravičen dvom o neodvisnosti ali nepristranskosti kandidata, sodnika ali člana pritožbenega sodišča.

(b) Ne glede na to, ali se to zahteva v skladu s pododstavkom (a), kandidat razkrije vse postopke, v katerih trenutno sodeluje ali je v zadnjih petih letih sodeloval kot arbiter, svetovalec, izvedenec ali priča.

(c) Ne glede na to, ali se to zahteva v skladu s pododstavkom (a), sodnik ali član pritožbenega sodišča razkrije naslednje informacije v zvezi s postopkom, v katerem ta sodnik ali član pritožbenega sodišča odloča ali se pričakuje, da bo odločal:

(i) vsako finančno, poslovno, poklicno ali tesno osebno razmerje v zadnjih petih letih:

(A) s stranko v sporu v postopku;

(B) z odvetnikom stranke v sporu v postopku;

(C) z izvedencem ali pričo v postopku ali

(D) katero koli osebo ali subjektom, ki ga je stranka v sporu opredelila kot povezanega ali neposredno ali posredno zainteresiranega za izid postopka, vključno s tretjo osebo, ki financira postopek, ter

(ii) kakršne koli finančne ali osebne interese glede:

(A) izida postopkov;

(B) katerih koli drugih postopkov, ki vključuje isti ukrep, ali

(C) katerih koli drugih postopkov, ki vključujejo stranko v sporu ali osebo ali subjekt, ki ga stranka v sporu opredeli kot povezanega.

(d) Za namene pododstavkov (a), (b) in (c) si kandidat in sodnik ali član pritožbenega sodišča po najboljših močeh prizadevata, da se seznanita s okoliščinami ali informacijami iz teh pododstavkov.

(e) Kandidat razkrije informacije Skupnemu odboru iz tega pododstavka pred potrditvijo imenovanja navedenega kandidata za sodnika ali člana pritožbenega sodišča.

(f) Sodnik ali član pritožbenega sodišča opravi razkritje v skladu z veljavnimi pravili o reševanju sporov takoj, ko se seznani z okoliščinami in informacijami iz pododstavkov (a) in (c). Tako razkritje se opravi predsedniku sodišča ali predsedniku pritožbenega sodišča, kakor je ustrezno. Sodnik ali član pritožbenega sodišča ima stalno dolžnost, da na podlagi novih ali na novo odkritih okoliščin in podatkov opravi nadaljnja razkritja.

(g) Vsak kandidat, sodnik ali član pritožbenega sodišča se napačno odločijo za razkritje, če ta kandidat, sodnik ali član pritožbenega sodišča kakor koli dvomi o tem, ali je treba opraviti razkritje.

(h) Dejstvo nerazkritja samo po sebi ne pomeni nujno pomanjkanja neodvisnosti ali nepristranskosti.

10. Skladnost s kodeksom

Skladnost s tem kodeksom urejajo pravila iz poglavja 17, oddelek D.

PRILOGA 19-A

POSLOVNI OBISKOVALCI, PRISTOJNI ZA USTANOVITEV POSLOVNE ENOTE, OSEBE, PREMEŠČENE ZNOTRAJ PODJETJA, VLAGATELJI IN KRATKOTRAJNI POSLOVNI OBISKOVALCI

1. Vsak obstoječi neskladni ukrep iz te priloge se lahko ohrani, nadaljuje, hitro podaljša ali spremeni, če se zaradi spremembe ne zmanjša skladnost tega ukrepa s členoma 19.3 in 19.4, kakršna je bila neposredno pred spremembo.

2. Člena 19.3 in 19.4 se ne uporabljata za nobenega od obstoječih neskladnih ukrepov, navedenih v tej prilogi, v obsegu neskladnosti.

3. Vsaka pogodbenica lahko poleg neskladnih ukrepov iz te priloge sprejme ali ohrani ukrep, povezan z zahtevami in postopki glede kvalifikacij, tehničnimi standardi ter zahtevami ali postopki za izdajo dovoljenj, ki ne pomeni omejitve v smislu členov 19.3 in 19.4. Ti ukrepi lahko vključujejo potrebo po pridobitvi licence, pridobitvi priznanih kvalifikacij v reguliranih sektorjih ali uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, kot so jezikovna preverjanja, po izpolnjevanju zahteve glede članstva, ki se uporablja v določenem poklicu, kot je članstvo v poklicni organizaciji, ali kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, v skladu s katerimi nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na zaščitenih območjih. Čeprav taki ukrepi niso navedeni v tej prilogi, se še naprej uporabljajo.

4. Seznama iz odstavkov 7 in 8 te priloge se v skladu s členom 41.2 uporabljata samo za ozemlja pogodbenice EU in Čila ter sta pomembna samo v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Ta seznama ne vplivata na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije.

5. Pojasniti je treba, da obveznost pogodbenice EU glede odobritve nacionalne obravnave ne vključuje obveznosti, da fizičnim in pravnim osebam iz Čila odobri enako obravnavo, kot je v državi članici v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije ali katerim koli ukrepom, sprejetim na podlagi navedene pogodbe, vključno z izvajanjem ukrepa v državah članicah, odobrena:

(a) fizičnim osebam ali osebam s stalnim prebivališčem v drugi državi članici, ali

(b) pravnim osebam, ustanovljenim ali organiziranim v skladu s pravom druge države članice ali Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v pogodbenici EU.

6. V spodnjih odstavkih se uporabljajo naslednje kratice:

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

7. Neskladni ukrepi pogodbenice EU so:

Poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote

Vsi sektorji	AT, CZ: Poslovni obiskovalec za namene ustanovitve mora delati za podjetje, ki ni neprofitna organizacija, sicer: Brez zavez. SK: Poslovni obiskovalec za namene ustanovitve mora delati za podjetje, ki ni neprofitna organizacija, sicer: Brez zavez. Zahteva se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. CY: Dovoljeno trajanje bivanja: do 90 dni v katerem koli 12-mesečnem obdobju. Poslovni obiskovalec za namene ustanovitve mora delati za podjetje, ki ni neprofitna organizacija, sicer: Brez zavez.

Osebe, premeščene znotraj podjetja

Vsi sektorji	AT, CZ, SK: Osebe, premeščene znotraj podjetja, morajo biti zaposlene v podjetju, ki ni neprofitna organizacija, sicer: Brez zavez. FI: Višje vodstvo mora biti zaposleno v podjetju, ki ni neprofitna organizacija. HU: Fizične osebe, ki so bile partner v podjetju, ne izpolnjujejo pogojev, da bi bile premeščene kot osebe, premeščene znotraj podjetja. Uslužbenci pripravniki AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Usposabljanje uslužbenca pripravnika mora biti povezano s pridobljeno univerzitetno izobrazbo.

Kratkotrajni poslovni obiskovalci

Vsi kratkotrajni poslovni obiskovalci	CY, DK, HR: Delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb, ki se zahteva v primerih, ko kratkoročni poslovni obiskovalec opravi storitev. LV: Za operacije ali dejavnosti, ki se bodo izvajale na podlagi pogodbe, se zahteva delovno dovoljenje. MT: Zahteva se delovno dovoljenje. Preverjanje gospodarskih potreb se ne izvede. SI: Zahteva se enotno dovoljenje za prebivanje in delo za opravljanje storitev, ki presega 14 dni naenkrat, ter za določene dejavnosti (raziskave in projektiranje, seminarji za usposabljanje, nabava, trgovski posli, prevajanje in tolmačenje). Preverjanje gospodarskih potreb ni potrebno. SK: V primeru opravljanja storitve na ozemlju Slovaške se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb, zahteva za obdobje, ki je daljše od sedmih dni v mesecu ali 30 dni v koledarskem letu.
Monterji in vzdrževalci	AT: Zahteva se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. Preverjanje gospodarskih potreb ni potrebno za fizične osebe, ki usposabljajo delavce za opravljanje storitev in imajo posebno znanje. CY: Za obdobje, ki je daljše od sedmih dni v mesecu ali 30 dni v koledarskem letu, se zahteva delovno dovoljenje. CZ: Delovno dovoljenje se zahteva, če delo traja več kot sedem zaporednih koledarskih dni ali skupno 30 dni v koledarskem letu. ES: Zahteva se delovno dovoljenje. Monterji, serviserji in vzdrževalci so vsaj tri mesece neposredno pred datumom vložitve vloge za vstop kot taki zaposleni pri pravni osebi, ki dobavlja blago ali opravlja storitev, ali pri podjetju, ki je del iste skupine kot izvorna pravna oseba, in imajo, kadar je ustrezno, vsaj tri leta ustreznih delovnih izkušenj, pridobljenih po polnoletnosti. FI: Lahko se zahteva dovoljenje za prebivanje, odvisno od dejavnosti. SE: Zahteva se delovno dovoljenje, razen za (i) fizične osebe, ki sodelujejo pri usposabljanju, preskušanju, pripravi ali dokončanju dobav ali podobnih dejavnostih v okviru poslovne transakcije, oziroma (ii) monterje ali tehnične inštruktorje v povezavi z nujno namestitvijo ali popravilom strojev za obdobje do dveh mesecev v okviru nujnega primera. Preverjanje gospodarskih potreb se ne zahteva.

Vlagatelji

Vsi sektorji:	AT: Preverjanje gospodarskih potreb. CY: Najdaljše bivanje 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju. CZ, SK: Dovoljenje za delo, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb, potrebno v primeru vlagateljev, zaposlenih v podjetju. DK: Najdaljše bivanje 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju. Če želijo vlagatelji ustanoviti podjetje na Danskem kot samozaposleni, je potrebno delovno dovoljenje. FI: Vlagatelji morajo biti kot člani srednjega ali najvišjega vodstva zaposleni v podjetju, ki ni neprofitna organizacija.

	HU: Najdaljše bivanje 90 dni, če vlagatelj ni zaposlen v podjetju na Madžarskem. Preverjanje gospodarskih potreb, če je vlagatelj zaposlen v podjetju na Madžarskem. IT: Preverjanje gospodarskih potreb, če vlagatelj ni zaposlen v podjetju. LT, NL, PL: Kategorija vlagateljev ni priznana za fizične osebe, ki zastopajo vlagatelja. LV: V prednaložbeni fazi je najdaljše bivanje omejeno na 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju. Podaljšanje v ponaložbeni fazi na eno leto, na podlagi meril iz nacionalne zakonodaje, kot sta področje in znesek izvedene naložbe. SE: Če vlagatelj šteje za zaposlenega, je potrebno delovno dovoljenje.

8. Neskladni ukrepi Čila so:

Poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote

Vsi sektorji	Ni omejitev.

Osebe, premeščene znotraj podjetja

Vsi sektorji	Ni omejitev.

Kratkotrajni poslovni obiskovalci

Vsi sektorji	Ni omejitev.

Vlagatelji

Vsi sektorji	Ni omejitev.

Dejavnosti, ki jih smejo opravljati kratkoročni poslovni obiskovalci pogodbenice EU pod pogojem, da njihova glavna poslovna enota, dejanski kraj prejemkov in pretežni kraj nastanka dobička ostajajo zunaj Čila, so:

(a) udeležba na sestankih ali konferencah oziroma sodelovanje pri posvetovanjih s poslovnimi sodelavci;

(b) sprejemanje naročil ali pogajanja o pogodbah s podjetjem, ki se nahaja v Čilu, vendar ne prodaja blaga ali opravlja storitev za širšo javnost;

(c) izvajanje poslovnih posvetovanj v zvezi z ustanovitvijo, širitvijo ali prenehanjem podjetja ali naložbe v Čilu ali

(d) namestitev, popravilo ali vzdrževanje opreme ali strojev, opravljanje storitev ali usposabljanje delavcev za opravljanje storitev v skladu z garancijsko pogodbo ali drugo pogodbo o storitvah, ki je povezana s prodajo ali najemom take opreme ali strojev, v času trajanja garancijske pogodbe ali pogodbe o storitvah.

PRILOGA 19-B

PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNI STROKOVNJAKI

1. Vsaka pogodbenica z navzočnostjo fizičnih oseb v skladu s členom 19.5 ponudnikom pogodbenih storitev ali neodvisnim strokovnjakom druge pogodbenice omogoči, da na njenem ozemlju zagotavljajo storitve za sektorje, ki so navedeni v tej prilogi in za katere veljajo ustrezne omejitve.

2. Seznama iz odstavkov 11 in 12 sestavljajo naslednji elementi:

(a) prvi stolpec, v katerem so navedeni sektorji ali podsektorji, za katere so kategorije ponudnikov pogodbenih storitev in neodvisnih strokovnjakov liberalizirane, ter

(b) drugi stolpec, v katerem so opisane veljavne omejitve.

3. Vsaka pogodbenica lahko poleg seznama pridržkov iz te priloge sprejme ali ohrani ukrep v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo dovoljenja, kadar ti ne pomenijo omejitve v smislu člena 19.5. Ti ukrepi lahko vključujejo potrebo po pridobitvi licence, pridobitvi priznanih kvalifikacij v reguliranih sektorjih ali uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, kot so jezikovna preverjanja, po izpolnjevanju zahteve glede članstva, ki se uporablja v določenem poklicu, kot je članstvo v poklicni organizaciji, ali kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, v skladu s katerimi nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na zaščitenih območjih. Čeprav taki ukrepi niso navedeni v tej prilogi, se še naprej uporabljajo.

4. Pogodbenici ne prevzemata zavez za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake v gospodarskih dejavnostih, ki niso navedene v tej prilogi.

5. V sektorjih, v katerih se uporabljajo preverjanja gospodarskih potreb, bodo glavna merila ocena:

(a) za Čile: ustreznih tržnih razmer v Čilu in

(b) za pogodbenico EU: ustreznih tržnih razmer v državi članici ali regiji, kjer se bo storitev opravljala, vključno v zvezi s številom ponudnikov storitev, ki že opravljajo storitev, ko se opravi ocena, in vplivom nanje.

6. Seznama iz odstavkov 11 in 12 te priloge se v skladu s členom 41.2 uporabljata samo za ozemlja pogodbenice EU in Čila ter sta pomembna samo v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Ta seznama ne vplivata na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije.

7. Pojasniti je treba, da obveznost pogodbenice EU glede odobritve nacionalne obravnave ne vključuje obveznosti, da fizičnim in pravnim osebam iz Čila odobri enako obravnavo, kot je v državi članici v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije ali katerim koli ukrepom, sprejetim na podlagi navedene pogodbe, vključno z izvajanjem ukrepa v državi članici, odobrena:

(a) fizičnim osebam ali osebam s stalnim prebivališčem v drugi državi članici ali

(b) pravnim osebam, ustanovljenim ali organiziranim v skladu s pravom druge države članice ali Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v pogodbenici EU.

8. Na spodnjih seznamih se uporabljajo naslednje kratice:

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

PPS Ponudniki pogodbenih storitev

NS Neodvisni strokovnjaki

Ponudniki pogodbenih storitev

9. Ob upoštevanju seznama pridržkov iz odstavkov 11 in 12 te priloge pogodbenici sprejmeta zaveze v skladu s členom 19.5 v zvezi s ponudniki pogodbenih storitev v naslednjih sektorjih ali podsektorjih:

(a) pravne storitve za pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije;

(b) računovodske in knjigovodske storitve;

(c) storitve davčnega svetovanja;

(d) arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture;

(e) storitve inženiringa in integriranega inženiringa;

(f) zdravstvene in zobozdravstvene storitve;

(g) veterinarske storitve;

(h) babiške storitve;

(i) storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja;

(j) računalniške in sorodne storitve;

(k) raziskovalne in razvojne storitve;

(l) oglaševalske storitve;

(m) tržne raziskave in raziskave javnega mnenja;

(n) storitve svetovanja pri upravljanju;

(o) storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju;

(p) storitve tehničnega preskušanja in analiz;

(q) sorodne znanstvene in tehnične svetovalne storitve;

(r) rudarstvo;

(s) vzdrževanje in popravila plovil;

(t) vzdrževanje in popravila železniške prevozne opreme;

(u) vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz;

(v) vzdrževanje in popravila letal in njihovih delov;

(w) vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe;

(x) storitve prevajanja in tolmačenja;

(y) telekomunikacijske storitve;

(z) poštne in kurirske storitve;

(aa) gradbene in z njimi povezane inženirske storitve;

(bb) pripravljalna dela na gradbišču;

(cc) storitve visokošolskega izobraževanja;

(dd) storitve v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom;

(ee) okoljske storitve;

(ff) zavarovalniške ter z zavarovanjem povezane storitve (svetovalne in posvetovalne storitve);

(gg) druge finančne storitve (svetovalne in posvetovalne storitve);

(hh) druge finančne storitve iz Priloge 25 – samo za Čile;

(ii) prometne svetovalne in posvetovalne storitve;

(jj) storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj;

(kk) storitve turističnih vodnikov;

(ll) proizvodne svetovalne in posvetovalne storitve.

Neodvisni strokovnjaki

10. Ob upoštevanju seznama pridržkov iz odstavkov 11 in 12 te priloge pogodbenici sprejmeta zaveze v skladu s členom 19.5 v zvezi z neodvisnimi strokovnjaki v naslednjih sektorjih ali podsektorjih:

(a) pravne storitve za pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije;

(b) arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture;

(c) storitve inženiringa in integriranega inženiringa;

(d) računalniške in sorodne storitve;

(e) storitve na področju raziskav in razvoja;

(f) tržne raziskave in raziskave javnega mnenja;

(g) storitve svetovanja pri upravljanju;

(h) storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju;

(i) rudarstvo;

(j) storitve prevajanja in tolmačenja;

(k) telekomunikacijske storitve;

(l) poštne in kurirske storitve

(m) storitve visokošolskega izobraževanja;

(n) z zavarovanjem povezane storitve (svetovalne in posvetovalne storitve);

(o) druge finančne storitve (svetovalne in posvetovalne storitve);

(p) druge finančne storitve iz Priloge 25 – samo za Čile;

(q) prometne svetovalne in posvetovalne storitve;

(r) proizvodne svetovalne in posvetovalne storitve.

11. Pridržki pogodbenice EU so:

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Vsi sektorji	PPS: EU: Število oseb, ki jih zajema pogodba o storitvah, ne sme biti večje, kot je število, nujno za izpolnjevanje pogodbe, kot se lahko zahteva z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice, v kateri se storitev opravlja.
Pravne storitve za pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije (del CPC 861)	PPS: V AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Ni omejitev. V BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Ni omejitev. V BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen „revizijskih storitev“, 86213, 86219 in 86220)	PPS: V AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez.
Storitve davčnega svetovanja (CPC 863) [1]	PPS: V AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Ni omejitev. V BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V PT: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.

[1] Ne vključuje pravnega svetovanja in pravnega zastopanja v davčnih zadevah, ki sta uvrščena med pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture (CPC 8671 in 8674)	PPS: V BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V AT: Samo storitve načrtovanja, kjer: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V AT: Samo storitve načrtovanja, kjer: Preverjanje gospodarskih potreb.
Storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8672 in 8673)	PPS: V BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V AT: Samo storitve načrtovanja, kjer: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V AT: Samo storitve načrtovanja, kjer: Preverjanje gospodarskih potreb.
Zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve (CPC 9312 in del CPC 85201)	PPS: V SE: Ni omejitev. V CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Preverjanje gospodarskih potreb. V FR: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za psihologe, kjer: Brez zavez. V AT: Brez zavez, razen za psihologe in zobozdravstvene storitve, kjer: Preverjanje gospodarskih potreb. V BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Veterinarske storitve (CPC 932)	PPS: V SE: Ni omejitev. V CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Preverjanje gospodarskih potreb. V AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.
Babiške storitve (del CPC 93191)	PPS: V IE, SE: Ni omejitev. V AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Preverjanje gospodarskih potreb. V BE, BG, FI, HR, HU, SK: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.
Storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja (del CPC 93191)	PPS: V IE, SE: Ni omejitev. V AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Preverjanje gospodarskih potreb. V BE, BG, FI, HR, HU, SK: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.
Računalniške in sorodne storitve (CPC 84)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V FI: Ni omejitev, razen: Fizična oseba mora dokazati, da ima specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HR: Brez zavez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 851, 852, razen storitev psihologov [1]), in 853)	PPS: EU, razen NL, SE: Zahteva se sporazum o gostovanju z odobreno raziskovalno organizacijo [2]. EU, razen CZ, DK, SK: Ni omejitev. V CZ, DK, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU, razen NL, SE: Zahteva se sporazum o gostovanju z odobreno raziskovalno organizacijo [3]. EU, razen BE, CZ, DK, IT, SK: Ni omejitev. V BE, CZ, DK, IT, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Storitve oglaševanja (CPC 871)	PPS: V BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Tržne raziskave in raziskave javnega mnenja (CPC 864)	PPS: V BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V PT: Jih ni, razen za storitve raziskav javnega mnenja (CPV 86402), kjer: Brez zavez. V HU, LT: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za storitve raziskav javnega mnenja (CPV 86402), kjer: Brez zavez. NS: V DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V PT: Jih ni, razen za storitve raziskav javnega mnenja (CPV 86402), kjer: Brez zavez. V HU, LT: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za storitve raziskav javnega mnenja (CPV 86402), kjer: Brez zavez.

(1) Del CPC 85201, ki spada pod zdravstvene in zobozdravstvene storitve.

(2) Za vse države članice, razen DK, morata odobritev raziskovalne organizacije in sporazum o gostovanju izpolnjevati pogoje, določene v skladu z Direktivo (EU) 2016/801 z dne 11. maja 2016 o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav za namene raziskovanja, študija, opravljanja pripravništva, prostovoljskega dela, programov izmenjave učencev ali izobraževalnih projektov in dela varušk au pair (UL L 132, 21.5.2016, str. 21).

(3) Za vse države članice, razen DK, morata odobritev raziskovalne organizacije in sporazum o gostovanju izpolnjevati pogoje, določene v skladu z Direktivo (EU) 2016/801.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Storitve v zvezi s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V HU: Ocena gospodarskih potreb, razen za arbitražo in mediacijo (CPC 86602), kjer: Brez zavez. NS: V CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HU: Ocena gospodarskih potreb, razen za arbitražo in mediacijo (CPC 86602), kjer: Brez zavez.
Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	PPS: V BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Ni omejitev. V AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DE: Jih ni, razen za javno imenovane geodete, kjer: Brez zavez. V FR: Jih ni, razen za „geodetske“ storitve, povezane z ugotavljanjem lastninskih pravic in zemljiškim pravom, kjer: Brez zavez. V BG: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Rudarstvo (CPC 883, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Vzdrževanje in popravila plovil (del CPC 8868)	PPS: V BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila opreme za železniški prevoz (del CPC 8868)	PPS: V BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz (CPC 6112, 6122, del 8867 in del 8868)	PPS: V BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravilo zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 8868)	PPS: V BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe [1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 in 8866)	PPS: V BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Brez zavez, razen v okviru pogodbe o storitvah po prodaji ali zakupu; za vzdrževanje in popravila izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe (CPC 633): Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905, razen uradnih ali certificiranih dejavnosti)	PPS: V BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HR: Brez zavez.

[1] Vzdrževanje in popravila pisarniških strojev in opreme, vključno z računalniki (CPC 845), so med računalniškimi storitvami.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Telekomunikacijske storitve (CPC 7544, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Poštne in kurirske storitve (CPC 751, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 in 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 in 517)	PPS: EU: Brez zavez, razen v BE, CZ, DK, ES, NL in SE. V BE, DK, ES, NL, SE: Ni omejitev. V CZ: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez, razen NL. V NL: Ni omejitev.
Pripravljalna dela na gradbišču (CPC 5111)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: EU: Brez zavez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Storitve višjega in visokošolskega izobraževanja (CPC 923)	PPS: EU, razen LU, SE: Brez zavez. V LU: Brez zavez, razen za univerzitetne profesorje, kjer: Ni omejitev. V SE: Ni omejitev, razen za javno in zasebno financirane ponudnike izobraževalnih storitev z neko obliko državne podpore, kjer: Brez zavez. NS: EU, razen SE: Brez zavez. V SE: Ni omejitev, razen za javno in zasebno financirane ponudnike izobraževalnih storitev z neko obliko državne podpore, kjer: Brez zavez.
Storitve v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (CPC 881, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: EU, razen BE, DE, DK, ES, FI, HR in SE: Brez zavez. V BE, DE, ES, HR, SE: Ni omejitev. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Brez zavez, razen za svetovalne in posvetovalne storitve v zvezi z gozdarstvom, kjer: Ni omejitev. NS: EU: Brez zavez.
Okoljske storitve (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, del 94060, 9405, del 9406 in 9409)	PPS: V BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: EU: Brez zavez.
Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve (samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V HU: Brez zavez. NS: V DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HU: Brez zavez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Druge finančne storitve (samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V HU: Brez zavez. NS: V DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HU: Brez zavez.
Prevoz (CPC 71, 72, 73 in 74, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V BE: Brez zavez. NS: V CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V PL: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za zračni prevoz, kjer: Ni omejitev. V BE: Brez zavez.
Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodji potovanj ([1])) (CPC 7471)	PPS: V AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Ni omejitev. V BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V BE, IE: Brez zavez, razen za vodje potovanj, kjer: Ni omejitev. NS: EU: Brez zavez.

([1]) Ponudniki storitev, katerih naloga je spremljati turistično skupino najmanj desetih fizičnih oseb, vendar niso vodniki po določenih lokacijah.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	PPS: V NL, PT, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Preverjanje gospodarskih potreb. V ES, HR, LT, PL: Brez zavez. NS: EU: Brez zavez.
Proizvodnja (CPC 884 in 885, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	PPS: V BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Ni omejitev. V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.

12. Pridržki Čila so:

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Pravne storitve za pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije (del CPC 861)	Ni omejitev.
Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen „revizijskih storitev“, 86213, 86219 in 86220)	Ni omejitev.
Storitve davčnega svetovanja (CPC 863) ([1])	Ni omejitev.
Arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture (CPC 8671 in 8674)	Ni omejitev.
Storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8672 in 8673)	Ni omejitev.
Zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve (CPC 9312 in del CPC 85201)	Ni omejitev.
Veterinarske storitve (CPC 932)	Ni omejitev.
Babiške storitve (del CPC 93191)	Ni omejitev.

([1]) Ne vključuje pravnega svetovanja in pravnega zastopanja v davčnih zadevah, ki sta uvrščena med pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom domače jurisdikcije.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja (del CPC 93191)	Ni omejitev.
Računalniške in sorodne storitve (CPC 84)	Ni omejitev.
Storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 851, 852, razen storitev psihologov [1], in 853)	Ni omejitev.
Storitve oglaševanja (CPC 871)	Ni omejitev.
Tržne raziskave in raziskave javnega mnenja (CPC 864)	Ni omejitev.
Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865)	Ni omejitev.
Storitve v zvezi s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866)	Ni omejitev.
Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	Ni omejitev.
Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	Ni omejitev.
Rudarstvo (CPC 883, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila plovil (del CPC 8868)	Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila opreme za železniški prevoz (del CPC 8868)	Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz (CPC 6112, 6122, del 8867 in del 8868)	Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravilo zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 8868)	Ni omejitev.
Vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe [2] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 in 8866)	Ni omejitev.
Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905, razen uradnih ali certificiranih dejavnosti)	Ni omejitev.
Telekomunikacijske storitve (CPC 7544, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Poštne in kurirske storitve (CPC 751, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.

[1] Del CPC 85201, ki spada pod zdravstvene in zobozdravstvene storitve.
[2] Vzdrževanje in popravila pisarniških strojev in opreme, vključno z računalniki (CPC 845), so med računalniškimi storitvami.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 in 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 in 517)	Ni omejitev.
Pripravljalna dela na gradbišču (CPC 5111)	Ni omejitev.
Storitve višjega in visokošolskega izobraževanja (CPC 923)	Ni omejitev.
Kmetijstvo, lov in gozdarstvo (CPC 881, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Okoljske storitve (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, del 94060, 9405, del 9406 in 9409)	Ni omejitev.
Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve (samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Druge finančne storitve (samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Druge finančne storitve (navedene v Dodatku 25-2, oddelek B)	Ni omejitev.
Prevoz (CPC 71, 72, 73 in 74, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.
Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodji potovanj ([1])) (CPC 7471)	Ni omejitev.
Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	Ni omejitev.
Proizvodnja (CPC 884 in 885, samo svetovalne in posvetovalne storitve)	Ni omejitev.

([1]) Ponudniki storitev, katerih naloga je spremljati turistično skupino najmanj desetih fizičnih oseb, vendar niso vodniki po določenih lokacijah.

PRILOGA 19-C

GIBANJE FIZIČNIH OSEB IZ POSLOVNIH RAZLOGOV

Postopkovne obveze v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem

1. Pogodbenici morata zagotoviti, da je obravnava vlog za vstop in začasno bivanje na podlagi njunih obveznosti iz dela III tega sporazuma skladna z dobro upravno prakso. V ta namen:

(a) vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojbine, ki jih zaračunajo pristojni organi za obravnavo vlog za vstop in začasno bivanje, ne ovirajo neupravičeno ali zadržujejo trgovine s storitvami na podlagi dela III tega sporazuma;

(b) glede na diskrecijsko pravico pristojnih organov morajo biti dokumenti, ki se zahtevajo od prosilca za odobritev vstopa in začasnega bivanja kratkotrajnih poslovnih obiskovalcev, sorazmerni namenu, za katerega se zbirajo;

(c) popolne vloge za odobritev vstopa in začasnega bivanja se obdelajo čim hitreje;

(d) pristojni organi pogodbenice si prizadevajo, da brez nepotrebnega odlašanja zagotovijo informacije v odgovor na vse upravičene zahteve prosilca v zvezi s statusom vloge za vstop in začasno bivanje;

(e) če pristojni organi pogodbenice za obravnavo prošnje za vstop in začasno bivanje od prosilca zahtevajo dodatne informacije, si ga ti organi prizadevajo o tem obvestiti brez nepotrebnega odlašanja;

(f) pristojni organi vsake pogodbenice prosilca obvestijo o odločitvi glede prošnje za vstop in začasno bivanje takoj po sprejetju odločitve;

(g) če je prošnja za vstop in začasno bivanje odobrena, pristojni organi vsake pogodbenice prosilca obvestijo o obdobju bivanja in drugih ustreznih pogojih;

(h) če je prošnja za vstop in začasno bivanje zavrnjena, pristojni organi pogodbenice na zahtevo prosilca ali na lastno pobudo prosilcu dajo na voljo informacije o vseh razpoložljivih postopkih pregleda in pritožbe;

(i) obe pogodbenici si prizadevata sprejeti in obdelati prošnje v elektronski obliki.

2. Naslednje dodatne postopkovne obveznosti se uporabljajo za osebe, premeščene znotraj podjetja, in njihove družinske člane ([1]):

(a) pristojni organi vsake pogodbenice sprejmejo odločitev o prošnji osebe, premeščene znotraj podjetja, za vstop in začasno bivanje ali o podaljšanju dovoljenja ter prosilca čim prej pisno obvestijo o tej odločitvi v skladu s postopki obveščanja na podlagi nacionalnega prava, najpozneje pa v 90 dneh od dneva, ko je bila predložena popolna prošnja;

(b) če so informacije ali dokumentacija, priložene v podporo prošnji za vstop in začasno bivanje osebe, premeščene znotraj podjetja, ali njeno podaljšanje, pomanjkljive, si pristojni organi pogodbenice prizadevajo v razumnem roku uradno obvestiti prosilca o dodatnih informacijah, ki se zahtevajo, in določiti razumen rok za njihovo predložitev; rok iz pododstavka (a) se prekine, dokler pristojni organi ne prejmejo zahtevanih dodatnih informacij;

(c) pogodbenica EU razširi na družinske člane fizičnih oseb iz Čila, ki so premeščene znotraj podjetja v pogodbenico EU, pravico do začasnega vstopa in bivanja, dodeljeno družinskim članom osebe, premeščene znotraj podjetja, v skladu s členom 19 direktive o premestitvah znotraj podjetja;

([1]) Pododstavki (a), (b) in (c) se ne uporabljajo za države članice, za katere ne velja Direktiva 2014/66/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav v okviru premestitev znotraj podjetja (UL L 157, 27.5.2014, str. 1) (v nadaljnjem besedilu: direktiva o premestitvah znotraj podjetja).

(d) Čile družinskim članom fizičnih oseb pogodbenice EU, ki so poslovni obiskovalci z namenom ustanavljanja, vlagatelji, osebe, premeščene znotraj podjetja, ponudniki pogodbenih storitev in neodvisni strokovnjaki, izda vizum kot vzdrževanim osebam, ki tem družinskim članom ne dovoljuje opravljanja plačanih dejavnosti v Čilu; kljub temu se lahko vzdrževanemu družinskemu članu dovoli opravljanje plačane dejavnosti v Čilu na podlagi ločene prošnje v skladu z delom III tega sporazuma ali splošnimi pravili o priseljevanju za lastni vizum kot osebi, ki ni vzdrževana oseba; taka prošnja se lahko vloži in obravnava v Čilu.

Sodelovanje na področju vračanja in ponovnega sprejema

3. Pogodbenici priznavata, da je zaradi povečanega gibanja fizičnih oseb na podlagi določb odstavkov 1 in 2 potrebno polno sodelovanje v zvezi z vračanjem in ponovnim sprejemom fizičnih oseb, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju druge pogodbenice ali teh pogojev ne izpolnjujejo več.

4. Za namene odstavka 3 lahko pogodbenica začasno prekine uporabo določb iz odstavkov 1 in 2, če oceni, da druga pogodbenica ne spoštuje svoje obveznosti po mednarodnem pravu, da brez pogojev ponovno sprejme svoje državljane. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje razumevanje, da taka ocena ni predmet pregleda v skladu s poglavjem 38.

PRILOGA 21-A

SMERNICE ZA DOGOVOR O PRIZNAVANJU POKLICNIH KVALIFIKACIJ

ODDELEK A

SPLOŠNE DOLOČBE

1. V tej prilogi so smernice za dogovor o pogojih za priznavanje poklicnih kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: dogovor), kot je določeno v členu 21.1.

2. V skladu z navedenim členom se te smernice upoštevajo pri pripravi skupnih priporočil strokovnih organov ali organov pogodbenic (v nadaljnjem besedilu: skupna priporočila).

3. Te smernice niso zavezujoče niti izčrpne in ne spreminjajo pravic in obveznosti, ki jih imata pogodbenici v skladu z delom III tega sporazuma, ali ne vplivajo na te pravice in obveznosti. Določajo tipično vsebino dogovora in dajejo splošne informacije o gospodarski vrednosti dogovora in združljivosti zadevnih ureditev poklicnih kvalifikacij.

4. Nekateri elementi teh smernic morda niso relevantni v vseh primerih, strokovni organi in organi pa lahko v svoja skupna priporočila vključijo vse druge elemente, za katere menijo, da so pomembni za dogovor o zadevnem poklicu in poklicnih dejavnosti, v skladu z delom III tega sporazuma.

5. Skupni svet bi moral smernice upoštevati pri odločanju o morebitnem razvoju in sprejemanju dogovora. Ne posegajo v pregled skladnosti skupnih priporočil z delom III tega sporazuma Skupnega sveta in njegovo diskrecijsko pravico, da upošteva elemente, za katere meni, da so pomembni, vključno s tistimi iz skupnih priporočil.

ODDELEK B

OBLIKA IN VSEBINA DOGOVORA

6. Ta oddelek določa tipično vsebino dogovora, del katere ni v pristojnosti strokovnih organov ali organov, ki pripravljajo skupna priporočila. Vendar ta vsebina pomeni koristne podatke, ki jih je treba upoštevati pri pripravi skupnih priporočil, da bi bili bolje prilagojeni morebitnemu področju uporabe dogovora.

7. Zadeve, ki so posebej obravnavane v delu III tega sporazuma in se uporabljajo za dogovore, kot so geografsko področje uporabe dogovora, njegova interakcija z načrtovanimi neskladnimi ukrepi, sistem reševanja sporov ali mehanizmi za spremljanje in pregled dogovora, se ne bi smele obravnavati v skupnih priporočilih.

8. Dogovor lahko določa različne mehanizme za priznavanje poklicnih kvalifikacij v pogodbenici. Prav tako je lahko omejen na določitev področja uporabe dogovora, postopkovnih določb, učinkov priznanja in dodatnih zahtev ter upravnih dogovorov.

9. Dogovor, ki ga sprejme Skupni svet, bi moral odražati stopnjo diskrecijske pravice, ki naj bi jo ohranili pristojni organi, ki odločajo o priznanju.

Področje uporabe dogovora

10. Dogovor bi moral določiti:

(a) posebni regulirani poklic ali poklice, ustrezni poklicni naziv ali nazive ter dejavnost ali skupino dejavnosti, ki jih zajema obseg prakse reguliranega poklica v pogodbenicah (v nadaljnjem besedilu: obseg prakse), in

(b) to, ali zajema priznavanje poklicnih kvalifikacij za namene dostopa do poklicnih dejavnosti za določen ali nedoločen čas.

Pogoji za priznavanje

11. Dogovor lahko zlasti določi:

(a) poklicne kvalifikacije, potrebne za priznanje na podlagi dogovora, na primer dokazila o formalnih kvalifikacijah, poklicne izkušnje ali drugo potrdilo o usposobljenosti;

(b) stopnjo diskrecijske pravice, ki jo ohranijo organi za priznavanje pri ocenjevanju zahtev za priznanje zadevnih poklicnih kvalifikacij, ter

(c) postopke za obravnavo razlik in vrzeli med poklicnimi kvalifikacijami ter sredstva za premostitev razlik, vključno z možnostjo uvedbe kakršnih koli izravnalnih ukrepov ali katerih koli drugih ustreznih pogojev in omejitev.

Postopkovne določbe

12. Dogovor lahko določi:

(a) zahtevane dokumente in obliko, v kateri morajo biti predloženi, na primer z elektronskimi ali drugimi sredstvi, ali morajo biti podprti s prevodi ali potrdili o pristnosti;

(b) korake in postopke pri priznavanju, vključno s tistimi, ki se nanašajo na morebitne izravnalne ukrepe, ustrezne obveznosti in roke, ter

(c) razpoložljivost informacij, pomembnih za vse vidike postopkov in zahtev za priznanje.

Učinki priznanja in dodatne zahteve

13. Dogovor lahko vsebuje določbe o učinkih priznanja, če je ustrezno, tudi v zvezi z različnimi načini ponudbe.

14. Dogovor lahko opiše vse dodatne zahteve za učinkovito opravljanje reguliranega poklica v pogodbenici gostiteljici. Take zahteve bi lahko bile:

(a) zahteve za registracijo pri lokalnih organih;

(b) ustrezno jezikovno znanje;

(c) dokazilo o dobrem imenu;

(d) izpolnjevanje zahtev pogodbenice gostiteljice za uporabo trgovskih imen ali imen podjetij;

(e) izpolnjevanje zahtev pogodbenice gostiteljice o etničnih pravilih, neodvisnosti in poklicnem ravnanju;

(f) potreba po pridobitvi zavarovanja poklicne odgovornosti;

(g) pravila o disciplinskih ukrepih, finančni odgovornosti in poklicni odgovornosti ter

(h) zahteve po stalnem strokovnem razvoju.

Upravljanje dogovora

15. Dogovor mora vsebovati pogoje, pod katerimi ga je mogoče pregledati ali preklicati, ter učinke morebitne spremembe ali preklica. Preuči se lahko tudi vključitev določb o učinkih kakršnega koli predhodnega priznanja.

ODDELEK C

GOSPODARSKA VREDNOST PREDVIDENEGA DOGOVORA

16. V skladu s členom 21.1(2), pododstavek (a), se skupnim priporočilom priloži z izsledki podprta ocena gospodarske vrednosti predvidenega dogovora. Taka ocena lahko vključuje oceno gospodarskih koristi, ki naj bi jih dogovor prinesel gospodarstvu obeh pogodbenic in lahko pomaga Skupnemu svetu pri oblikovanju in sprejemanju dogovora.

17. Koristni elementi za oceno iz odstavka 16 bi bili vidiki, kot so obstoječa raven odprtosti trga, potrebe industrije, tržno gibanje in razvoj, pričakovanja in zahteve strank ter poslovne priložnosti.

18. Ocena ni nujno celovita in podrobna ekonomska analiza, ampak mora pojasniti interes poklica in pričakovane koristi za pogodbenici, ki izhajajo iz sprejetja dogovora.

ODDELEK D

ZDRUŽLJIVOST ZADEVNIH UREDITEV POKLICNIH KVALIFIKACIJ

19. V skladu s členom 21.1(2), pododstavek (b), se skupnim priporočilom priloži z izsledki podprta ocena združljivosti zadevnih ureditev poklicnih kvalifikacij. Taka ocena lahko pomaga Skupnemu svetu pri oblikovanju in sprejemanju dogovora.

20. Naslednji postopek je namenjen usmerjanju strokovnih organov in organov pri ocenjevanju združljivosti zadevnih poklicnih kvalifikacij in dejavnosti, da se poenostavi in olajša priznavanje poklicnih kvalifikacij.

Prvi korak: Ocena obsega prakse in poklicnih kvalifikacij, potrebnih za opravljanje reguliranega poklica v vsaki pogodbenici

21. Ocena obsega prakse in poklicnih kvalifikacij, potrebnih za opravljanje reguliranega poklica v vsaki pogodbenici, bi morala temeljiti na vseh pomembnih informacijah.

22. Opredeliti bi bilo treba naslednje elemente:

(a) dejavnosti ali skupine dejavnosti, ki jih zajema obseg praks reguliranega poklica v vsaki pogodbenici, ter

(b) poklicne kvalifikacije, ki jih vsaka pogodbenica zahteva za opravljanje reguliranega poklica in lahko vključujejo katerega koli od naslednjih elementov:

(i) zahtevano minimalno izobrazbo, na primer vstopne zahteve, raven izobrazbe, trajanje študija in vsebino študija;

(ii) minimalne zahtevane poklicne izkušnje, na primer kraj, trajanje in pogoji praktičnega usposabljanja ali opravljanje poklicne prakse pod nadzorom pred registracijo, pridobitvijo licence ali enakovrednega dokumenta;

(iii) opravljene izpite, zlasti izpite iz strokovne usposobljenosti, in

(iv) pridobitev licence ali enakovrednega dokumenta, ki na primer potrjuje izpolnjevanje zahtev po poklicnih kvalifikacijah, potrebnih za opravljanje poklica.

Drugi korak: Ocena razlik v obsegu prakse pri opravljanju reguliranega poklica v vsaki pogodbenici ali poklicnih kvalifikacij, potrebnih za njegovo opravljanje

23. Ocena razlik v obsegu prakse pri opravljanju reguliranega poklica v vsaki pogodbenici ali poklicnih kvalifikacij, potrebnih za njegovo opravljanje, bi morala zlasti opredeliti razlike, ki so znatne.

24. Znatne razlike v obsegu prakse lahko obstajajo, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) ena ali več dejavnosti, ki jih zajema regulirani poklic v pogodbenici gostiteljici, niso zajete v zadevnem poklicu v pogodbenici izvora;

(b) za take dejavnosti se zahteva posebno usposabljanje v pogodbenici gostiteljici in

(c) usposabljanje za take dejavnosti v pogodbenici gostiteljici zajema vsebine, ki se znatno razlikujejo od tistih, ki jih zajema kvalifikacija vložnika.

25. Znatne razlike v poklicnih kvalifikacijah, potrebnih za opravljanje reguliranega poklica, lahko obstajajo, če se razlikujejo zahteve pogodbenic glede ravni, trajanja ali vsebine usposabljanja, ki je potrebno za opravljanje dejavnosti, ki jih zajema regulirani poklic.

Tretji korak: Mehanizmi priznavanja

26. Odvisno od okoliščin lahko obstajajo različni mehanizmi za priznavanje poklicnih kvalifikacij. Obstajajo lahko različni mehanizmi znotraj ene pogodbenice.

27. Če ni znatnih razlik v obsegu prakse in poklicnih kvalifikacij, potrebnih za opravljanje reguliranega poklica, lahko dogovor določi enostavnejši, racionalnejši postopek priznavanja kot v primeru večjih razlik.

28. Če obstajajo znatne razlike, lahko dogovor določi izravnalne zahteve, ki zadostujejo za odpravo teh razlik.

29. Kadar se izravnalne zahteve uporabljajo za zmanjšanje bistvenih razlik, bi morale biti sorazmerne z razlikami, ki jih želijo odpraviti. Pri oceni obsega potrebnih izravnalnih zahtev se lahko upoštevajo vse praktične poklicne izkušnje ali uradno potrjeno usposabljanje.

30. Ne glede na to, ali so razlike znatne ali ne, dogovor lahko upošteva stopnjo diskrecijske pravice, ki naj bi jo ohranili pristojni organi, ki odločajo o priznanju.

31. Izravnalne zahteve so lahko različnih oblik, vključno z:

(a) dobo prakse reguliranega poklica pod nadzorom v pogodbenici gostiteljici, ki ga lahko spremlja nadaljnje usposabljanje, za katero je odgovorna kvalificirana oseba in ki se regulirano oceni;

(b) preskusom, ki ga izvajajo ali priznavajo ustrezni organi pogodbenice gostiteljice, da bi ocenili sposobnost vložnika za opravljanje reguliranega poklica v njej, in

(c) začasno omejitvijo obsega prakse.

32. V dogovoru je lahko predvideno, da se vložnikom ponudi izbira med različnimi izravnalnimi zahtevami, kadar bi to lahko omejilo upravno breme za vložnike in so take zahteve enakovredne.

PRILOGA 21-B

VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ

V skladu s členom 21.1(3) in členom 8.5(1), pododstavek (a), lahko Skupni svet sprejme sklep, s katerim določi ali spremeni ureditev vzajemnega priznavanja iz te priloge.

PRILOGA 25

FINANČNE STORITVE

Uvodne opombe

1. Seznama vsake pogodbenice v dodatkih 25-1 in 25-2 v skladu s členom 25.10 določata naslednje:

(a) oddelek A določa posebne sektorje, podsektorje ali dejavnosti, za katere se uporabljajo obveznosti iz člena 25.7;

(b) oddelek B določa posebne podsektorje ali dejavnosti, za katere ta pogodbenica prevzema obveznosti v skladu s členom 25.6;

(c) oddelek C določa posebne sektorje, podsektorje ali dejavnosti, za katere ta pogodbenica ohranja obstoječi ukrep, za katerega ne veljajo nekatere ali vse obveznosti iz:

(i) člena 25.3;

(ii) člena 25.5;

(iii) člena 25.7;

(iv) člena 25.8 in

(v) člena 25.9.

(d) Oddelek D določa posebne sektorje, podsektorje ali dejavnosti, za katere lahko ta pogodbenica ohrani obstoječe ali sprejme nove ali bolj omejevalne ukrepe, ki niso v skladu z nekaterimi ali vsemi obveznostmi iz pododstavkov (a) do (c) tega odstavka.

2. V vseh oddelkih so za pogodbenico EU posebni podsektorji ali dejavnosti določeni v skladu v skladu z opredelitvami iz člena 25.2. V oddelku B za Čile so obveznosti razvrščene v skladu s CPC.

3. Pridržek, sprejet v zvezi z obveznostmi iz členov, ki so vključeni v poglavje 25 s členom 25.7, se načrtuje s sklicevanjem nanaslov teh členov in določeno vključeno obveznost.

4. Oddelek B vsebuje samo nediskriminatorne omejitve dostopa do trga. Diskriminatorne omejitve so navedene v oddelku C ali D.

5. Pojasniti je treba, da pridržki pogodbenice ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi GATS.

6. V oddelkih C in D vsak pridržek vsebuje naslednje elemente:

(a) „podsektor“ se nanaša na posebni sektor, znotraj katerega je sprejet pridržek;

(b) „vrsta pridržka“ ali „zadevna obveznost“ podrobneje določa obveznost iz odstavka 1, za katero je sprejet pridržek;

(c) „raven javne uprave“ navaja raven javne uprave, ki ohranja ukrep, za katerega je sprejet pridržek;

(d) v oddelku C „ukrepi“ opredeljujejo zakone ali druge ukrepe, kakor so opredeljeni, če je to navedeno, z elementom „opis“, za katere je sprejet pridržek. „Ukrep“, naveden v elementu „ukrepi“:

(i) pomeni ukrep, kakor je bil spremenjen, podaljšan ali obnovljen z datumom začetka veljavnosti tega sporazuma;

(ii) vključuje kateri koli podrejen ukrep, sprejet ali ohranjen v okviru zadevnega ukrepa in skladen z njim, ter

(iii) vključuje v zvezi s seznamom pogodbenice EU vse zakone ali druge ukrepe, s katerimi se direktiva Evropske unije izvaja na ravni države članice;

(e) v oddelku D „obstoječi ukrepi“ za namene preglednosti opredeljujejo obstoječe ukrepe, ki se uporabljajo za podsektor ali dejavnosti, zajete v pridržku, in

(f) „opis“ določa neskladne vidike ukrepa, za katerega je sprejet pridržek.

7. V zvezi z oddelkom C je treba pojasniti, da če pogodbenica sprejme nov ukrep na ravni javne uprave, ki se razlikuje od tistega, glede katerega je bil pridržek prvotno sprejet, ta novi ukrep pa na ozemlju, na katerem se uporablja, dejansko nadomesti neusklajeni vidik prvotnega ukrepa, navedenega v elementu „ukrepi“, se šteje, da novi ukrep pomeni „spremembo“ prvotnega ukrepa v smislu člena 25.10(1), pododstavek (c).

8. V razlagi pridržka se preučijo vsi elementi pridržka. Pridržek se razlaga ob upoštevanju ustreznih obveznosti, za katere je pridržek sprejet. V oddelku C element „ukrepi“ ter v oddelkih B in D element „opis“ prevladata nad vsemi drugimi elementi.

9. Pridržek, sprejet na ravni Evropske unije, velja za ukrep Evropske unije, za ukrep države članice na centralni ravni ali za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena. Pridržek, ki ga sprejme država članica, se nanaša na ukrep upravljanja na centralni, regionalni ali lokalni ravni znotraj te države članice. Za namene pridržkov Belgije centralna raven javne uprave zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila. Za namene pridržkov Evropske unije in njenih držav članic regionalna raven javne uprave na Finskem pomeni Ålandske otoke. Pridržek, sprejet na ravni Čila, velja za ukrep upravljanja na centralni ali lokalni ravni države.

10. Seznam pogodbenice ne vključuje ukrepov v zvezi z zahtevami in postopki, ki jih mora izpolnjevati fizična ali pravna oseba za pridobitev, spremembo ali podaljšanje dovoljenja, tj. zahtev in postopkov glede kvalifikacij, tehničnih standardov ter zahtev in postopkov za izdajo dovoljenj, če ne pomenijo omejitve v smislu členov 25.3, 25.6 ali 25.7. Taki ukrepi lahko vključujejo potrebo po pridobitvi dovoljenja, registraciji, izpolnjevanju obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, pridobitvi priznane kvalifikacije v reguliranih sektorjih, uspešno opravljenem posebnem preverjanju, vključno z jezikovnim preverjanjem, izpolnjevanju zahteve glede članstva, ki se uporablja v določenem poklicu, kot je članstvo v poklicni organizaciji, lokalnem agentu za opravljanje storitve ali prijavljenem lokalnem naslovu in kakršne koli druge nediskriminatorne zahteve, ki prepovedujejo opravljanje določenih dejavnosti na zaščitenih območjih. Čeprav ti ukrepi niso navedeni na seznamu pogodbenice, se lahko uporabljajo.

11. Pojasniti je treba, da za pogodbenico EU obveznost odobritve nacionalne obravnave ne vključuje obveznosti, da fizičnim in pravnim osebam iz Čila odobri enako obravnavo, kot je v državi članici v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije ali katerim koli ukrepom, sprejetim na podlagi navedene pogodbe, vključno z izvajanjem ukrepa v državi članici, odobrena:

(a) fizičnim osebam ali osebam s stalnim prebivališčem v drugi državi članici ali

(b) pravnim osebam, ustanovljenim ali organiziranim v skladu s pravom druge države članice ali Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji.

12. Obravnava, priznana pravnim osebam, ki so jih ustanovili vlagatelji pogodbenice v skladu s pravom druge pogodbenice (v primeru pogodbenice EU vključno s pravom države članice) in imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v tej drugi pogodbenici, ne vpliva na pogoje ali obveznosti na podlagi poglavja 17, ki so bili tem pravnim osebam morda naloženi ob ustanovitvi v drugi pogodbenici in ki se uporabljajo še naprej.

13. Za razliko od tujih odvisnih podjetij, za podružnice, ki jih finančna ustanova zunaj Evropske unije ustanovi neposredno v državi članici, ne veljajo, razen nekaterih omejenih izjem, previdnostni ukrepi, usklajeni na ravni Evropske unije, ki takim odvisnim podjetjem omogočajo izkoristiti povečane možnosti za ustanavljanje novih podjetij in zagotavljanje čezmejnih finančnih storitev po vsej Evropski uniji. Zato take podružnice prejmejo dovoljenje za delovanje na ozemlju države članice pod enakimi pogoji, kot veljajo za domače finančne ustanove te države članice, in se lahko od njih zahteva, da izpolnjujejo nekaj posebnih previdnostnih zahtev, kot so, v primeru bančništva in vrednostnih papirjev, ločena kapitalizacija in druge zahteve glede solventnosti ter zahteve glede poročanja in objaveračuovodskih izkazov, ali v primeru zavarovanj, zahteve v zvezi s posebnimi jamstvi in pologi, ločena kapitalizacija in lokalizacija sredstev, ki predstavljajo tehnične rezerve in najmanj eno tretjino minimalnega kapitala, v zadevni državi članici.

14. V Čilu lahko pravne in fizične osebe, ki sodelujejo na čilskem finančnem trgu, urejajo, nadzorujejo in pooblastijo *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisija za finančni trg) in drugi javni subjekti. Domače in tuje pravne in fizične osebe morajo izpolnjevati nediskriminatorne zahteve in obveznosti iz ureditve finančnega sektorja, od njih pa se lahko zahteva izpolnjevanje številnih posebnih bonitetnih zahtev, kot so ločena kapitalizacija, pravne zahteve glede premoženja, zahteve glede solventnosti, zahteve glede poročanja in objave računovodskih izkazov, postopek ustanovitve, zahteve v zvezi s posebnimi jamstvi in pologi.

15. Seznama pogodbenic se v skladu s členom 41.2 uporabljata samo za ozemlja Čila in pogodbenice EU ter sta pomembna samo v okviru trgovinskih odnosov med pogodbenico EU in Čilom. Na pravice in obveznosti držav članic v skladu s pravom Evropske unije ne vplivata.

16. Pojasniti je treba, da si vsaka pogodbenica pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršen koli ukrep v zvezi s čezmejno ponudbo za vse sektorje, podsektorje in dejavnosti finančnih storitev, ki niso navedeni v oddelku A.

17. Na seznamih pogodbenic se uporabljajo naslednje okrajšave:

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

AT Avstrija

BE Belgija

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

FI Finska

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

EGS Evropski gospodarski prostor

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisija za finančni trg)

Dodatek 25-1

POGODBENICA EU: PRIDRŽKI IN ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

ODDELEK A

ZAVEZE GLEDE ČEZMEJNE TRGOVINE S FINANČNIMI STORITVAMI

Naslednji podsektorji ali dejavnosti, za katere se uporabljajo obveznosti iz člena 25.7:

Zavarovalništvo in povezane storitve

V EU, z izjemo CY, EE, LV, LT, MT in PL:

1. Zavarovanje pred tveganji, ki se nanaša na:

   (a) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora, vključno s sateliti, pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

   (b) blago v mednarodnem prevozu;

2. pozavarovanje in retrocesijo;

3. pomožne zavarovalniške storitve, kot so navedene v členu 25.2, pododstavek (d)(i)(D), in

4. posredovanje v zavarovalništvu, na primer posredništva in zastopništva, pri zavarovanju tveganj v zvezi s storitvami iz odstavka 1, pododstavka (a) in (b).

V CY:

1. Storitev neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na:

   (a) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora, vključno s sateliti, pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

   (b) blago v mednarodnem prevozu;

2. posredovanja v zavarovalništvu;

3. pozavarovanje in retrocesijo ter

4. pomožne zavarovalniške storitve, kot so navedene v členu 25.2, pododstavek (d)(i)(D).

V EE:

1. Neposredno zavarovanje (skupaj s sozavarovanjem);

2. pozavarovanje in retrocesija;

3. posredovanja v zavarovalništvu in

4. pomožne zavarovalniške storitve, kot so navedene v členu 25.2, pododstavek (d)(i)(D).

LV in LT:

1. Zavarovanje pred tveganji, ki se nanaša na:

   (a) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora, vključno s sateliti, pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

(b) blago v mednarodnem prevozu;

2. pozavarovanje in retrocesijo ter

3. pomožne zavarovalniške storitve, kot so navedene v členu 25.2, pododstavek (d)(i)(D).

V MT:

1. Zavarovanje pred tveganji, ki se nanaša na:

(a) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora, vključno s sateliti, pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

(b) blago v mednarodnem tranzitu;

2. pozavarovanje in retrocesijo ter

3. pomožne zavarovalniške storitve, kot so navedene v členu 25.2, pododstavek (d)(i)(D).

V PL:

1. Zavarovanje tveganj, ki se nanaša na blago v mednarodni trgovini,

2. pozavarovanje in retrocesija tveganj, ki se nanašajo na blago v mednarodni trgovini, in

3. Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovalniških in z zavarovanjem povezanih storitev).

V EU, z izjemo BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI in RO:

1. Zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), in

2. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V BE:

Zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K).

V CY:

1. Trgovanje s prenosljivimi vrednostnimi papirji iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(F)(5), za lasten račun ali za račun strank na borzi, izvenborznem trgu ali kako drugače;

2. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), in

3. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V EE in LT:

1. Sprejemanje vlog;

2. posojanje vseh vrst;

3. finančni zakup;

4. vse storitve plačilnega prometa in prenosa denarja;

5. jamstva in obveznosti;

6. trgovanje za lastni račun ali za račun strank na borzi ali trgu OTC;

7. sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in javnim ali zasebnim vlaganjem prek agenta ter zagotavljanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

8. denarnoposredniški posli;

9. upravljanje premoženja, na primer vodenje gotovinskega poslovanja ali upravljanje vrednostnih papirjev in vse oblike upravljanja kolektivnih naložb;

10. upravljanje, depotne in skrbniške storitve;

11. storitve poravnav in kliringov finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, produkti izvedenih finančnih instrumentov in drugimi komercialnimi zapisi;

12. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), ter

13. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V LV:

1. Sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in javnim ali zasebnim vlaganjem prek agenta ter zagotavljanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

2. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), ter

3. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V MT:

1. Sprejemanje vlog;

2. posojanje vseh vrst;

3. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), ter

4. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V RO:

1. Sprejemanje vlog;

2. posojanje vseh vrst;

3. jamstva in obveznosti;

4. denarnoposredniški posli;

5. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), ter

6. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

V SI:

1. Posojanje vseh vrst;

2. sprejemanje jamstev in obveznosti od tujih kreditnih ustanov s strani domačih pravnih subjektov in samostojnih podjetnikov;

3. zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelava finančnih podatkov in z njimi povezana programska oprema, kakor so navedeni v členu 25.2, pododstavek (d)(ii)(K), ter

4. svetovalne in druge pomožne finančne storitve, povezane z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz člena 25.2, pododstavek (d)(ii)(L), razen posredovanja iz navedenega pododstavka.

ODDELEK B

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA V ZVEZI Z LIBERALIZACIJO NALOŽB

1. V zvezi z liberalizacijo naložb so zavezani naslednji podsektorji in dejavnosti:

V EU: Vse finančne storitve.

2. Za liberalizacijo naložb se uporabljajo naslednje nediskriminatorne omejitve – dostop do trga:

Vse finančne storitve

V EU: Pravica, da za ustanovitev v državi članici na nediskriminatorni osnovi od izvajalca finančnih storitev, ki ni podružnica, zahteva določeno pravno obliko.

Zavarovalništvo in povezane storitve

V AT: Za pridobitev licence za odprtje podružnice morajo imeti tuji zavarovatelji pravno obliko, ki v njihovi državi ustreza ali je skladna z delniško družbo ali vzajemnim zavarovalnim združenjem.

Bančne in druge finančne storitve

V RO: V skladu z določbami zakona o gospodarskih družbah so upravljavci trga pravne osebe, ustanovljene kot delniške družbe. Alternativne sisteme trgovanja (večstranski sistem trgovanja) v skladu z Direktivo 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) (direktiva MiFID II) lahko upravlja upravljavec sistema, ustanovljen pod zgoraj opisanimi pogoji, ali investicijsko podjetje, ki ima dovoljenje ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară – Organ za finančni nadzor).

V SI: Pokojninski načrt lahko izvajajo vzajemni pokojninski sklad (ki ni pravna oseba, zato ga upravlja zavarovalnica, banka ali pokojninska družba), pokojninska družba ali zavarovalnica. Pokojninski načrt lahko izvajajo tudi izvajalci pokojninskega načrta, ustanovljeni po predpisih ene od držav članic.

V SK: Investicijske storitve lahko izvajajo samo družbe za upravljanje, ki imajo pravno obliko delniške družbe z zakonsko določenim lastniškim kapitalom.

V SE: Ustanovitelj hranilnice mora biti fizična oseba.

([1]) Direktiva 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o trgih finančnih instrumentov ter spremembi Direktive 2002/92/ES in Direktive 2011/61/EU (UL L 173, 12.6.2014, str. 349).

ODDELEK C

OBSTOJEČI UKREPI

Pridržek št. 1: Podsektor: Zavarovalništvo in povezane storitve

Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi
	Lokalna prisotnost
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi:

V IT: Dostop do poklica aktuarja je omejen samo na fizične osebe. Poklicna združenja (neregistrirana), katerih člani so fizične osebe, so dovoljena. Za opravljanje poklica aktuarja se zahteva državljanstvo Evropske unije, razen za tuje strokovnjake, ki se jim lahko dovoli poslovanje na podlagi vzajemnosti.

Ukrepi:

IT: Člen 29 zakonika o zasebnem zavarovanju (Zakonodajni odlok št. 209 z dne 7. septembra 2005) ter Zakon 194/1942, člen 4, in Zakon 4/1999 o registru.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Pokojninsko zavarovanje se lahko izvaja v obliki delniške družbe, ki se ji izda dovoljenje v skladu z zakonikom o socialnem zavarovanju in je registrirana v skladu z zakonom o trgovini ali zakonodajo druge države članice (podružnica ne zadošča).

V BG, ES, PL in PT: Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno za posredovanje v zavarovalništvu, ki je pridržano za družbe, ustanovljene v skladu s pravom države članice (zahteva se lokalna ustanovitev družbe). Za PL: zahteva glede stalnega prebivališča za zavarovalniške posrednike.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V PL: Za pokojninske sklade. Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno za posredovanje v zavarovalništvu, ki je pridržano za družbe, ustanovljene v skladu s pravom države članice (zahteva se lokalna ustanovitev družbe).

Ukrepi:

BG: Zakonik o zavarovanju, členi 12, 56–63, 65, 66 in 80, odstavek 4, zakonik o socialnem zavarovanju, členi 120a–162, 209–253 ter 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), člen 36.

PL: Zakon o zavarovalništvu in pozavarovalništvu z dne 11. septembra 2015 (Uradni list 2020, točki 895 in 1180), Zakon o distribuciji zavarovalnih produktov z dne 15. decembra 2017 (Uradni list 2019, točka 1881), Zakon o organizaciji in delovanju pokojninskih skladov z dne 28. avgusta 1997 (Uradni list 2020, točka 105), Zakon z dne 6. marca 2018 o pravilih v zvezi z gospodarsko dejavnostjo tujih podjetnikov in drugih tujcev na ozemlju Poljske.

PT: Člen 7 Uredbe-zakona 94-B/98, razveljavljene z Uredbo-zakonom št. 2/2009, 5. januar, in poglavje I, oddelek VI Uredbe-zakona 94-B/98, člen 34, št. 6, 7, in člen 7 Uredbe-zakona 144/2006, razveljavljene z Zakonom 7/2019, 16. januar, člen 8 pravne ureditve, ki ureja distribucijo zavarovalnih in pozavarovalnih produktov, odobrene z Zakonom 7/2019 z dne 16. januarja.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V AT: Vodstvo podružnice morata sestavljati vsaj dve fizični osebi s stalnim prebivališčem v Avstriji.

V BG: Za člane upravnih in nadzornih organov (po)zavarovalnic in vse osebe, ki so pooblaščene za upravljanje ali zastopanje (po)zavarovalnic, se zahteva rezidentstvo v Bolgariji.

Predsednik uprave, predsednik upravnega odbora, izvršni direktor in poslovodja družb za pokojninsko zavarovanje imajo stalno prebivališče ali dovoljenje za daljše prebivanje v Bolgariji.

Ukrepi:

AT: Zakon o nadzoru nad zavarovalništvom 2016, člen 14, odstavek 1, št. 3, Zvezni uradni list I št. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015).

BG: Zakonik o zavarovanju, členi 12, 56–63, 65, 66 in 80, odstavek 4, zakonik o socialnem zavarovanju, členi 120a–162, 209–253 ter 260–310.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V BG: Pred ustanovitvijo podružnice ali agencije za zagotavljanje zavarovanj mora imeti tuji zavarovatelj ali pozavarovatelj dovoljenje za poslovanje v svoji matični državi za iste razrede zavarovanja, kot jih želi zagotavljati v Bolgariji.

Dohodki skladov dodatnega prostovoljnega pokojninskega zavarovanja in podobni dohodki, neposredno povezani s prostovoljnim pokojninskim zavarovanjem, ki ga izvajajo subjekti, ki so registrirani v skladu z zakonodajo druge države članice in ki lahko v skladu z zadevno zakonodajo izvajajo transakcije prostovoljnega pokojninskega zavarovanja, se ne obdavčijo po postopku iz zakona o davku od dobička pravnih oseb.

V ES: Za ustanovitev podružnice ali agencije za zagotavljanje nekaterih razredov zavarovanja v Španiji mora imeti tuj zavarovatelj že najmanj pet let dovoljenje za poslovanje z istimi razredi zavarovanja v svoji matični državi.

V PT: Za ustanovitev podružnice ali agencije morajo tuje zavarovalnice vsaj pet let imeti dovoljenje za opravljanje zavarovalnih ali pozavarovalnih dejavnosti v skladu z ustreznim nacionalnim pravom.

Ukrepi:

BG: Zakonik o zavarovanju, členi 12, 56–63, 65, 66 in 80, odstavek 4, zakonik o socialnem zavarovanju, členi 120a–162, 209–253 ter 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), člen 36.

PT: Člen 7 Zakona-uredbe 94-B/98 in poglavje I, oddelek VI Zakona-uredbe 94-B/98, člen 34, št. 6, 7, in člen 7 Zakona-uredbe 144/2006, člen 215 pravne ureditve, ki ureja začetek opravljanja in opravljanje dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja, odobrene z Zakonom 147/2005 z dne 9. septembra.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – nacionalna obravnava:

V AT: Promocijske dejavnosti in posredovanje v imenu hčerinske družbe, ki ni ustanovljena v Evropski uniji, ali podružnice, ki ni ustanovljena v Avstriji (razen pozavarovanja in retrocesije), so prepovedani.

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Razen zavarovalnic z licenco, izdano na podlagi danskega prava ali s strani pristojnih danskih organov, ne sme nobena oseba ali družba (vključno z zavarovalnicami) za poslovne namene pomagati pri izvajanju neposrednega zavarovanja oseb s stalnim prebivališčem na Danskem, danskih ladij ali premoženja na Danskem.

V DE, HU in LT: Za izvajanje storitev neposrednega zavarovanja s strani zavarovalnic, ki nimajo sedeža v Evropski uniji, je treba vzpostaviti podružnico in zanjo pridobiti dovoljenje.

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EL: Zavarovalnice in pozavarovalnice s sedežem v tretjih državah lahko v Grčiji poslujejo prek ustanovitve odvisnega podjetja ali podružnice, pri čemer podružnica nima posebne pravne oblike, saj pomeni stalno prisotnost podjetja s sedežem zunaj Evropske unije, ki pridobi dovoljenje v državi članici (Grčiji) in izvaja zavarovalniško dejavnost na njenem ozemlju.

V SE: Zagotavljanje neposrednega zavarovanja s strani tuje zavarovalnice je dovoljeno samo prek posredništva ponudnika zavarovalnih storitev, pooblaščenega na Švedskem, če tuja in švedska zavarovalnica pripadata isti skupini družb ali imata sklenjen dogovor o sodelovanju. Za izvajanje storitev posredovanja v zavarovalništvu s strani podjetij, ki nimajo sedeža v EGP, je treba vzpostaviti tržno prisotnost (zahteva glede lokalne prisotnosti).

V SK: Zavarovanje zračnega in pomorskega prevoza, ki zajema zrakoplov/plovilo in odgovornost, lahko nudijo samo zavarovalnice s sedežem v Evropski uniji ali podružnice zavarovalnic, ki nimajo sedeža v Evropski uniji in imajo dovoljenje v Slovaški republiki.

Ukrepi:

AT: Zakon o nadzoru nad zavarovalništvom 2016, člen 13, odst. 1 in 2, Zvezni uradni list I št. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) za vse zavarovalniške storitve v povezavi z Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) samo za obvezno zavarovanje odgovornosti za letalski prevoz.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Člen 130 Zakona 4364/2016 (Uradni list 13/ A/, 5. 2. 2016)

HU: Zakon LX iz leta 2003.

LT: Zakon o zavarovalništvu, 18. september 2003, št. IX-1737, kakor je bil nazadnje spremenjen 13. junija 2019 z Zakonom št. XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsdistribution (zakon o posredovanju pri distribuciji zavarovalnih produktov) (poglavje 3, oddelek 3, 2018:1219) in zakon o tujih zavarovalnicah na Švedskem (poglavje 4, oddelka 1 in 10, 1998:293).

SK: Zakon 39/2015 o zavarovanju.

Pridržek št. 2: Podsektor: Bančne in druge finančne storitve

Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Lokalna prisotnost
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za izvajanje dejavnosti posojanja s sredstvi, ki se ne zbirajo s sprejemanjem depozitov ali drugih vračljivih sredstev, pridobivanjem deležev v kreditni instituciji ali drugi finančni instituciji, finančnim zakupom, jamstvenimi posli, pridobivanjem terjatev za posojila in druge oblike financiranja (odkup terjatev, forfetiranje itd.), za nebančne finančne institucije velja sistem registracije pri bolgarski nacionalni banki. Finančna institucija ima svojo glavno poslovno dejavnost na ozemlju Bolgarije.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Banke, ki niso iz EGP, lahko izvajajo bančne dejavnosti v Bolgariji, potem ko od bolgarske nacionalne banke pridobijo dovoljenje za začetek in izvajanje poslovnih dejavnosti v Bolgariji prek podružnice.

V IT: Za pridobitev dovoljenja za upravljanje sistema poravnave vrednostnih papirjev ali izvajanje storitev centralnega registra vrednostnih papirjev v Italiji je treba ustanoviti družbo po italijanskem pravu (podružnica ne zadošča).

Pri kolektivnih naložbenih podjemih, razen kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP), za katere veljajo harmonizirani predpisi Evropske unije, mora imeti skrbnik ali depozitar sedež v Italiji ali drugi državi članici in podružnico v Italiji.

Družbe za upravljanje investicijskih skladov, ki niso usklajene z zakonodajo Evropske unije, morajo biti prav tako registrirane v Italiji (podružnica ne zadošča).

Sredstva pokojninskih skladov lahko upravljajo samo banke, zavarovalnice, investicijske družbe in družbe za upravljanje KNPVP, ki so usklajene z zakonodajo Evropske unije in imajo glavni sedež v Evropski uniji, ter KNPVP, ustanovljeni v Italiji.

Za akvizitersko prodajo morajo posredniki uporabljati pooblaščene prodajalce finančnih storitev s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice.

Predstavništva posrednikov, ki niso registrirani v Evropski uniji, ne smejo opravljati dejavnosti s ciljem zagotavljanja investicijskih storitev, vključno s trgovanjem za lastni račun ali za račun strank ter vlaganjem in prodajo primarne izdaje finančnih instrumentov (potrebna je podružnica).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V PT: Pokojninske sklade lahko upravljajo le specializirane družbe, v ta namen registrirane na Portugalskem, ter zavarovalnice, ustanovljene na Portugalskem in pooblaščene za izvajanje dejavnosti življenjskega zavarovanja, ali subjekti, pooblaščeni za upravljanje pokojninskega sklada v drugih državah članicah. Neposredno širjenje poslovne mreže iz držav zunaj Evropske unije ni dovoljeno.

Ukrepi:

BG: Zakon o kreditnih institucijah, člen 2, odstavek 5, člen 3a in člen 17, zakonik o socialnem zavarovanju, členi 121, 121b in 121f, in zakon o valuti, člen 3.

IT: Zakonodajni odlok 58/1998, členi 1, 19, 28, 30–33, 38, 69 in 80, Skupna uredba Banke Italije ter Nacionalne komisije za družbe in borzo (CONSOB) z dne 22. februarja 1998, člena 3 in 41, uredba Banke Italije z dne 25. januarja 2005, naslov V, poglavje VII, oddelek II Uredbe Consob 16190 z dne 29. oktobra 2007, členi 17–21, 78-81, 91–111, in ob upoštevanju: Uredbe (EU) št. 909/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]).

PT: Uredba-zakon 12/2006, kakor je bila spremenjena z Uredbo-zakonom 180/2007, Uredba-zakon 357-A/2007, Uredba 7/2007-R, kakor je bila spremenjena z Uredbo 2/2008-R, Uredba 19/2008-R, Uredba 8/2009, in člen 3 pravne ureditve, ki ureja ustanovitev in delovanje pokojninskih skladov in njihovih upravljavskih subjektov, odobrene z Zakonom 27/2020 z dne 23. julija.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V HU: Podružnice družb za upravljanje investicijskih skladov, ki nimajo sedeža v EGP, ne smejo sodelovati pri upravljanju investicijskih skladov Evropske unije ali opravljati storitev upravljanja premoženja za zasebne pokojninske sklade.

([2]) Uredba (EU) št. 909/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o izboljšanju ureditve poravnav vrednostnih papirjev v Evropski uniji in o centralnih depotnih družbah ter o spremembi direktiv 98/26/ES in 2014/65/EU ter Uredbe (EU) št. 236/2012 (UL L 257, 28.8.2014, str. 1).

Ukrepi:

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih, Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih ter Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V BG: Banko morata skupaj upravljati in zastopati vsaj dve osebi. Osebe, ki upravljajo in zastopajo banko, so osebno prisotne na njenem upravnem naslovu. Pravne osebe ne morejo biti izvoljene za člane upravnega odbora ali upravnega odbora banke.

Ukrepi:

BG: Zakon o kreditnih institucijah, člen 10, zakonik o socialnem zavarovanju, člen 121e, in zakon o valuti, člen 3.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V HU: Vsaj dva člana upravnega odbora kreditne institucije morata biti rezidenta v skladu s predpisi o deviznih zadevah ter že vsaj eno leto imeti stalno prebivališče na Madžarskem.

Ukrepi:

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih, Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih ter Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V HU: Podjetja, ki nimajo sedeža v EGP, lahko zagotavljajo finančne storitve ali opravljajo z njimi povezane pomožne dejavnosti izključno prek podružnice na Madžarskem.

Ukrepi:

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih, Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih ter Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

ODDELEK D

PRIHODNJI UKREPI

Pridržek št. 1: Podsektor: Zavarovalništvo in povezane storitve

Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Lokalna prisotnost
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Tuje zavarovalnice ne smejo neposredno prevzeti zavarovanja prevoza, ki zajema blago, zavarovanja samih vozil in zavarovanja odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Bolgariji.

V DE: Če ima tuja zavarovalnica podružnico v Nemčiji, lahko sklepa zavarovalne pogodbe v zvezi z mednarodnim prevozom v Nemčiji samo prek podružnice s sedežem v Nemčiji.

Obstoječi ukrepi:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG) in Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V ES: Za opravljanje poklica aktuarja se zahteva stalno prebivališče ali najmanj dve leti izkušenj.

V FI: Za izvajanje storitev zavarovalnega posredništva se zahteva stalna poslovna enota v Evropski uniji.

Storitve neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) lahko izvajajo le zavarovatelji s sedežem v Evropski uniji ali s podružnico na Finskem.

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zakon o tujih zavarovalnicah) (398/1995),

Vakuutusyhtiölaki (zakon o zavarovalnicah) (521:2008),

Laki vakuutusten tarjoamisesta (zakon o distribuciji zavarovalnih produktov) (234/2018).

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V FR: Zavarovanje tveganj v zvezi s kopenskim prevozom lahko prevzamejo samo zavarovalnice s sedežem v Evropski uniji.

Obstoječi ukrepi:

FR: Code des assurances.

V HU: Storitve neposrednega zavarovanja lahko opravljajo samo pravne osebe Evropske unije in podružnice, registrirane na Madžarskem.

Obstoječi ukrepi:

HU: Zakon LX iz leta 2003.

V IT: Zavarovanje prevoza blaga, zavarovanje vozil in zavarovanje odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Italiji, lahko prevzemajo samo zavarovalnice s sedežem v Evropski uniji, razen pri mednarodnem prevozu, ki vključuje uvoz v Italijo.

Čezmejno izvajanje aktuarskih storitev ni dovoljeno.

Obstoječi ukrepi:

IT: Člen 29 zakonika o zasebnem zavarovanju (zakonodajni odlok št. 209 z dne 7. septembra 2005).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V PT: Letalsko in ladijsko transportno zavarovanje, ki zajema blago, zrakoplove, ladje brez tovora in odgovornost, lahko sklepajo samo družbe pogodbenice EU. Na Portugalskem lahko kot posredniki za take zavarovalne posle delujejo samo fizične osebe pogodbenice EU ali družbe s sedežem v pogodbenici EU.

Obstoječi ukrepi:

PT: Člen 3 Zakona št. 147/2015, člen 8 Zakona št. 7/2019.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SK: Tuji državljani lahko ustanovijo zavarovalnico samo v obliki delniške družbe ali izvajajo zavarovalniške storitve prek podružnic z registriranim sedežem na Slovaškem. Pridobitev dovoljenja je v obeh primerih odvisna od ocene nadzornega organa.

Obstoječi ukrepi:

SK: Zakon 39/2015 o zavarovanju.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V FI: Najmanj polovica članov upravnega odbora in nadzornega sveta ter izvršni direktor zavarovalnice, ki izvaja obvezno pokojninsko zavarovanje, morajo imeti stalno prebivališče v EGP, razen če pristojni organi odobrijo izjemo. Tuji zavarovatelji s podružnico na Finskem ne morejo pridobiti licence za izvajanje obveznega pokojninskega zavarovanja. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP.

Pri drugih zavarovalnicah velja zahteva glede stalnega prebivališča v EGP za najmanj enega člana upravnega odbora in nadzornega sveta ter za izvršnega direktorja. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP. Generalni zastopnik čilske zavarovalnice mora imeti stalno prebivališče na Finskem, razen če je sedež družbe v Evropski uniji.

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zakon o tujih zavarovalnicah) (398/1995), Vakuutusyhtiölaki (zakon o zavarovalnicah) (521:2008),

Laki vakuutusedustuksesta (zakon o zavarovalnem posredništvu) (570/2005),

Laki vakuutusten tarjoamisesta (zakon o distribuciji zavarovalnih produktov) (234/2018) in

Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (zakon o družbah, ki izvajajo obvezno pokojninsko zavarovanje) (354/1997).

Pridržek št. 2: Podsektor: Bančne in druge finančne storitve

Vrsta pridržka:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori
	Lokalna prisotnost
Raven javne uprave:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V EU: Samo pravne osebe z registriranim sedežem v Evropski uniji so lahko depozitarji premoženja investicijskih skladov. Za izvajanje dejavnosti upravljanja splošnih skladov, vključno z investicijskimi skladi in investicijskimi družbami, če so te dovoljene z nacionalnim pravom, se zahteva ustanovitev specializirane družbe za upravljanje, ki ima glavni in registrirani sedež v isti državi članici.

Obstoječi ukrepi:

EU: Direktiva 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([3]) in Direktiva 2011/61/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([4]).

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

([3]) Direktiva 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjemih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) (UL L 302, 17.11.2009, str. 32).

([4]) Direktiva 2011/61/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o upraviteljih alternativnih investicijskih skladov in spremembah direktiv 2003/41/ES in 2009/65/ES ter uredb (ES) št. 1060/2009 in (EU) št. 1095/2010 (UL L 174, 1.7.2011, str. 1).

V EE: Za sprejemanje depozitov mora imeti družba dovoljenje estonskega finančnega nadzornega organa in biti registrirana v skladu z estonsko zakonodajo kot delniška družba, hčerinska družba ali podružnica.

Obstoječi ukrepi:

EE: Krediidiasutuste seadus (zakon o kreditnih institucijah) § 206 in § 21.

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V FI: Vsaj eden od ustanoviteljev kreditne institucije in vsaj eden od članov njenega upravnega odbora ter njen izvršni direktor morajo imeti stalno prebivališče ali, če je ustanovitelj pravna oseba, registrirani sedež v EGP, razen če organ za finančni nadzor odobri izjemo. Izjema se lahko odobri, če to ne ogroža učinkovitega nadzora kreditne institucije ter upravljanja kreditne institucije v skladu z načeli skrbnega in preudarnega poslovanja. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP.

Za izvajanje plačilnih storitev se lahko zahteva stalno prebivališče ali domicil na Finskem.

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (zakon o poslovnih bankah in drugih kreditnih institucijah v obliki družbe z omejeno odgovornostjo) (1501/2001), Säästöpankkilaki (1502/2001) (zakon o hranilnicah), Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (zakon o zadružnih bankah in drugih kreditnih institucijah v obliki zadružne banke), Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (zakon o hipotekarnih družbah), Maksulaitoslaki (297/2010) (zakon o plačilnih institucijah), Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (zakon o delovanju tujih plačilnih institucij na Finskem) in Laki luottolaitostoiminnasta (zakon o kreditnih institucijah) (610/2014).

Liberalizacija naložb – nacionalna obravnava:

V IT: Storitve, ki jih izvajajo „*consulenti finanziari*“ (finančni svetovalci). Za akvizitersko prodajo posredniki uporabljajo pooblaščene prodajalce finančnih storitev s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice.

Obstoječi ukrepi:

IT: Členi 91–111 uredbe Nacionalne komisije za družbe in borzo (CONSOB) o posrednikih (št. 16190 z dne 29. oktobra 2007).

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami – lokalna prisotnost:

V LT: Kot depozitarji premoženja pokojninskih skladov lahko delujejo samo banke z registriranim sedežem ali podružnico v Litvi, ki so pooblaščene za izvajanje investicijskih storitev v EGP. Vsaj en član uprave banke mora govoriti litovsko.

Obstoječi ukrepi:

LT: Zakon Republike Litve o bankah z dne 30. marca 2004 št. IX-2085, kakor je bil spremenjen z Zakonom št. XIII-729 z dne 16. novembra 2017, Zakon Republike Litve št. IX-1709 z dne 4. julija 2003 o kolektivnih naložbenih podjemih, kakor je bil spremenjen z Zakonom št. XIII-1872 z dne 20. decembra 2018; Zakon Republike Litve št. VIII-1212 z dne 3. junija 1999 o dodatnem prostovoljnem pokojninskem zavarovanju (kakor je bil spremenjen z Zakonom št. XII-70 z dne 20. decembra 2012), Zakon Republike Litve št. IX-1596 z dne 5. junija 2003 o plačilih, kakor je bil nazadnje spremenjen 17. oktobra 2019 z Zakonom št. XIII-2488, in Zakon Republike Litve št. XI-549 z dne 10. decembra 2009 o plačilnih institucijah (nova različica zakona: št. XIII-1093 z dne 17. aprila 2018).

Dodatek 25-2

ČILE: PRIDRŽKI IN ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

ODDELEK A

ZAVEZE GLEDE ČEZMEJNE TRGOVINE S FINANČNIMI STORITVAMI

Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kateri koli ukrep v zvezi s členom 25.7, razen za naslednje podsektorje in finančne storitve, opredeljene v skladu z ustreznimi čilskimi zakoni in predpisi ter za katere veljajo pogoji in omejitve, navedeni spodaj.

Razume se, da se obveznosti pogodbenice glede čezmejnih storitev naložbenega svetovanja same po sebi ne razlagajo tako, da od te pogodbenice zahtevajo, da dovoli javno ponudbo vrednostnih papirjev (kot so opredeljeni v ustreznih zakonih in drugih predpisih) na svojem ozemlju čezmejnim ponudnikom druge pogodbenice, ki izvajajo ali želijo izvajati take storitve naložbenega svetovanja. Pogodbenica lahko za storitve čezmejnega ponudnika določi regulativne zahteve in zahteve glede registracije, vključno z zahtevo, da enako kategorijo storitev izvaja v državi izvora in je nadzorovan v državi izvora.

Sektor	Podsektor
Zavarovalništvo in povezane storitve	Prodaja zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključuje blago, ki se prevaža). Ne vključuje „kabotaže“ za nacionalni prevoz.
	Posredniki zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključuje blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in vsakršno civilno odgovornost, ki izhaja iz tega). Ne vključuje „kabotaže“ za nacionalni prevoz.
	Pozavarovanje in retrocesija; pozavarovalno posredništvo ter posvetovalne in aktuarske storitve in storitve ocenjevanja tveganj.
Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)	Zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev.
	Svetovalne in druge pomožne finančne storitve v zvezi z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami, razen posredovanja ter bonitetnih podatkov in analiz.

ODDELEK B

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA V ZVEZI Z LIBERALIZACIJO NALOŽB

Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kateri koli ukrep v zvezi s členom 25.6, razen za naslednje podsektorje in finančne storitve, opredeljene v skladu z ustreznimi čilskimi zakoni in predpisi ter za katere veljajo pogoji in omejitve, navedeni spodaj:

1. Čilski sektor finančnih storitev je delno razdrobljen, kar pomeni, da domače in tuje institucije, ki imajo dovoljenje za poslovanje kot banke, ne smejo neposredno sodelovati v zavarovalništvu in poslovanju z vrednostnimi papirji in obratno.

2. Čile si pridržuje pravico, da sprejme ukrepe za ureditev finančnih konglomeratov, vključno s subjekti, ki so del teh konglomeratov.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Vse finančne storitve	Čile lahko na nediskriminatorni podlagi omeji ali zahteva določeno vrsto pravne osebe, vključno z družbami, tujimi podružnicami, predstavništvi ali katero koli drugo obliko poslovne prisotnosti, prek katere lahko subjekti, ki delujejo v vseh podsektorjih finančnih storitev, opravljajo finančne storitve. Čile lahko na nediskriminatorni podlagi omeji ali zahteva določeno vrsto družbe.
Vse zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve	V Čilu je zavarovalništvo razdeljeno v dve skupini: v prvo skupino spadajo družbe, ki zavarujejo blago ali premoženje (*patrimonio*) pred nevarnostjo izgube ali poškodbe, v drugo pa družbe, ki krijejo osebna tveganja ali v določenem obdobju ali ob koncu določenega obdobja zagotavljajo zavarovancem ali njihovim upravičencem glavnico, vplačano polico ali prihodek. Ista zavarovalnica ne sme biti ustanovljena tako, da bi pokrivala obe kategoriji tveganj. Kreditne zavarovalnice morajo biti ustanovljene kot pravne osebe z izključnim namenom kritja tovrstnega tveganja, na primer izgube ali škode na premoženju zavarovanca zaradi neplačila denarnega dolga ali posojila, pri čemer lahko krijejo tudi tveganja v zvezi z jamstvi in zlorabo zaupanja. Zavarovalne družbe se lahko pravno ustanovijo le v skladu z določbami „zakona o gospodarskih družbah (*ley sobre sociedades anónimas*)“. Podružnice tujih družb, ki lahko poslujejo v čilskem zavarovalniškem sektorju, morajo biti ustanovljene v Čilu kot „agencija tujih družb (*agencia de sociedad anónima extranjera*)“, pooblaščena za te namene. Zavarovanje se lahko sklene neposredno ali prek registriranih zavarovalnih posrednikov, ki morajo biti za opravljanje te dejavnosti vpisani v register.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
Neposredno zavarovanje	Prodaja neposrednega življenjskega zavarovanja (ne vključuje zavarovanja, povezanega s sistemom socialne varnosti) (CPC 81211).	Zavarovalniške storitve lahko opravljajo samo zavarovalnice, ustanovljene v Čilu kot družbe (*sociedades anónimas*) ali kot podružnice tujih družb, katerih edini namen je razvoj te poslovne dejavnosti.
	Prodaja neposrednega splošnega zavarovanja (CPC 8129, razen CPC 81299), razen zdravstvenih ustanov socialne varnosti (*Instituciones de Salud Previsional*, ISAPRES), na primer pravnih oseb, ustanovljenih z namenom zagotavljanja zdravstvenih storitev fizičnim osebam, ki se odločijo postati člani, in se financirajo z obveznimi prispevki v višini obdavčljivega dohodka ali višjega zneska, odvisno od primera. Izključuje tudi Nacionalni zdravstveni sklad (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA), javno agencijo, ki jo financira vlada z obveznimi prispevki iz obdavčljivega dohodka in ki je odgovorna za izplačevanje zdravstvenih dajatev za fizične osebe, ki niso člani ISAPRE. Ne vključuje prodaje zavarovanja za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz in blago v mednarodnem tranzitu.	Zavarovalniške storitve lahko opravljajo samo zavarovalnice, ustanovljene v Čilu kot družbe (*sociedades anónimas*) ali kot podružnice tujih družb, katerih edini namen je razvoj te poslovne dejavnost, bodisi neposrednega življenjskega zavarovanja bodisi neposrednega splošnega zavarovanja. V primeru splošnega kreditnega zavarovanja (CPC 81296) mora biti podjetje ustanovljeno kot zavarovalna družba s sedežem v Čilu z izključnim namenom kritja te vrste tveganja.
	Prodaja zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključno z blagom, ki se prevaža). Ne vključuje „kabotaže“ za nacionalni prevoz.	Prodajo zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključno z blagom, ki se prevaža) lahko ponujajo zavarovalne družbe, ustanovljene v Čilu, katerih edini namen je razvoj dejavnosti neposrednega splošnega zavarovanja.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
Pozavarovanje in retrocesija	Pozavarovanje in retrocesija (vključuje posrednike za pozavarovanje)	Pozavarovanje zagotavljajo pozavarovalnice s sedežem v Čilu, ki jih je odobrila CMF. Zavarovalne družbe lahko opravljajo tudi pozavarovalne storitve kot dopolnitev svoje zavarovalne dejavnosti, če to dopušča njihov statut. Storitve pozavarovanja in retrocesije lahko opravljajo tudi tuji pozavarovatelji in tuji pozavarovalni posredniki, vpisani v register, ki ga vodi CMF (v nadaljnjem besedilu: register).
Posredovanje v zavarovalništvu	Posredovanje zavarovanj (razen za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora, vključno s sateliti, in blago v mednarodnem tranzitu).	Storitve posredovanja zavarovanj lahko opravljajo samo pravne osebe, ki so zakonito ustanovljene v Čilu za ta poseben namen.
	Posredovanje zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključno z blagom, ki se prevaža, vozilom, ki prevaža blago, in vsakršno civilno odgovornostjo, ki izhaja iz tega). Ne vključuje „kabotaže“ za nacionalni prevoz.	Posredniki zavarovanj za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu morajo biti vpisani v register ter izpolnjevati zahteve, ki jih določi CMF. To storitev lahko opravljajo samo pravne osebe, ki so zakonito ustanovljene v Čilu za ta poseben namen.
Pomožne zavarovalniške storitve, kot so posvetovalne in aktuarske storitve ter storitve ocenjevanja tveganj in obravnavanje odškodninskih zahtevkov	Obravnavanje odškodninskih zahtevkov.	Obravnavanje odškodninskih zahtevkov lahko neposredno ponujajo zavarovalnice s sedežem v Čilu ali pravne osebe, ustanovljene v Čilu.
	Pomožne zavarovalniške storitve (samo svetovanje, aktuarske storitve in ocena tveganja).	Pomožne zavarovalniške storitve lahko opravljajo samo pravne osebe, ustanovljene v Čilu.
	Upravljanje prostovoljnih pokojninskih varčevalnih načrtov (*ahorro previsional voluntario*) prek življenjskega zavarovanja.	Brez zavez v zvezi s členom 25.6(1), pododstavek (e). Prostovoljne pokojninske varčevalne načrte lahko ponujajo samo življenjske zavarovalnice s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenim. Ti načrti in z njimi povezane police morajo imeti predhodno dovoljenje CMF.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Bančne storitve	Tuje bančne institucije morajo biti bančne družbe (*sociedades bancarias*), ki so zakonito ustanovljene v državi izvora, in morajo prispevati kapital, ki ga zahteva čilsko pravo. Tuje bančne institucije lahko poslujejo le: (a) prek deležev v čilskih bankah, ustanovljenih kot družbe (*sociedades anónimas*) v Čilu; (b) tako, da se ustanovijo kot družba v Čilu, ali (c) kot podružnice tujih družb, ustanovljenih v Čilu kot agencija tujih družb (*agencia de sociedad anónima extranjera*), pri čemer se v tem primeru prizna pravna osebnost v državi izvora. Pri poslovanju podružnic tujih bank v Čilu se upošteva dejansko vloženi kapital v Čilu in ne kapital glavnega sedeža. Povečanja kapitala ali rezerv, ki niso posledica kapitalizacije drugih rezerv, se obravnavajo enako kot začetni kapital in rezerve. Pri transakcijah med podružnico in njenim glavnim sedežem v tujini se oba štejeta za neodvisna subjekta.
	Nobena domača ali tuja fizična ali pravna oseba ne sme neposredno ali prek tretjih oseb pridobiti delnic banke, ki same po sebi ali skupaj z delnicami, ki jih ta oseba že ima, predstavljajo več kot 10 % kapitala banke, ne da bi prej pridobila dovoljenje CMF. Poleg tega družbeniki ali delničarji finančne institucije ne smejo prenesti deleža pravic ali delnic v svoji družbi, ki presega 10 %, ne da bi predhodno pridobili dovoljenje CMF. Bančne institucije morajo biti ustanovljene kot družbe (*sociedades anónimas*) ali podružnice v skladu s čilskimi zakoni in predpisi, v skladu s splošnim zakonom o bankah (DFL Nº3) in zakonom o *Sociedades Anónimas* (Ley Nº18.046), ki se nanaša na ustanovitev tuje družbe. Kapital in rezerve, ki jih tuje banke dodelijo svojim podružnicam, je treba dejansko prenesti in pretvoriti v domačo valuto v skladu s katerim koli sistemom, ki ga dovoljuje zakon ali Banco Central de Chile. Povečanja kapitala ali rezerv, ki niso posledica kapitalizacije drugih rezerv, se obravnavajo enako kot začetni kapital in rezerve. Pri transakcijah med podružnico in njenim glavnim sedežem v tujini se oba štejeta za neodvisna subjekta. Nobena tuja banka se more sklicevati na pravice, ki izhajajo iz njenega državljanstva, v zvezi s transakcijami, ki jih njena podružnica lahko opravi v Čilu. Finančne storitve, ki dopolnjujejo osnovne bančne storitve, lahko te institucije izvajajo neposredno po predhodnem dovoljenju ali prek registriranih odvisnih podjetij, ki jih določi CMF.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
Sprejemanje depozitov in drugih vračljivih sredstev od občanov	Sprejemanje depozitov (samo tekoči bančni računi (*cuentas corrientes bancarias*), vloge na vpogled, varčevalni računi za vezane vloge, finančni instrumenti s pogodbami o začasni prodaji in poroštvene vloge ali poroštva). Nakup javno ponujenih vrednostnih papirjev (samo nakup obveznic, nakup akreditivov, vpis in plasiranje delnic, obveznic in akreditivov kot zastopniki (prevzem v zavarovanje)). Hramba vrednostnih papirjev.	Samo banke s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi določbami.
Vse vrste posojil, vključno s potrošniškimi in hipotekarnimi posojili, odkupi terjatev in financiranjem komercialnih poslov	Odobritev kreditov (samo navadna posojila, potrošniška posojila, posojila v akreditivih, hipotekarna posojila, hipotekarna posojila v akreditivih, nakup finančnih instrumentov s pogodbami o nadaljnji prodaji, posojila za izdajo bančnih poroštev ali drugih vrst financiranja, izdajo in pogajanja o akreditivih za uvoz in izvoz ter izdajo in potrditev stand-by akreditivov).	Samo banke s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi določbami.
	Odkup terjatev.	Brez zavez v zvezi s členom 25.6(1), pododstavek (e). Storitve odkupa terjatev se obravnavajo kot dopolnilne bančne storitve in jih mora zato odobriti CMF. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.
	Listinjenje.	Storitve listinjenja veljajo za dopolnilne bančne storitve.
Finančni zakup	Finančni zakup (CPC 81120) (te družbe lahko ponujajo zakupne pogodbe za blago, pridobljeno na zahtevo stranke, tj. ne morejo pridobiti blaga, da bi ga skladiščile in ponudile v zakup).	Storitve finančnega zakupa se štejejo za dopolnilne bančne storitve in jih lahko opravljajo banke ali registrirana odvisna podjetja, ki so izrecno pooblaščena za te namene. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
Vsa plačila in storitve prenosa denarja, vključno s kreditnimi, plačilnimi in debetnimi karticami, potovalnimi čeki in bančnimi menicami	Izdajanje kreditnih in debetnih kartic ter poslovanje z njimi (CPC 81133) (samo kreditne kartice, izdane v Čilu). Potovalni čeki. Prenos sredstev (bančni čeki). Diskontiranje ali pridobitev menic in zadolžnic.	Samo banke s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi določbami.
Jamstva in obveznosti	Odobritev in jamstvo za obveznosti tretjih oseb v čilski valuti in tuji valuti.	Samo banke s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi določbami.
Trgovanje za lastni račun ali za račun strank, bodisi na borzi, na trgu OTC ali drugače	Posredovanje javno ponujenih vrednostnih papirjev (CPC 81321)	Posredovanje javno ponujenih vrednostnih papirjev se šteje za dopolnilne bančne storitve in ga lahko opravljajo banke prek odvisnih podjetij, registriranih v Čilu, zastopniki za vrednostne papirje ali borzni posredniki, ki imajo za to izrecno dovoljenje.
Druge finančne storitve	Svetovalne in druge pomožne finančne storitve (CPC 8133) (samo storitve, navedene v bančnem podsektorju v tem oddelku).	Ni omejitev.
Druge finančne storitve	Prostovoljni pokojninski varčevalni načrti (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Brez zavez v zvezi s členom 25.6(1), pododstavek (e). Prostovoljne varčevalne načrte lahko ponujajo samo banke s sedežem v Čilu na podlagi ene od prej omenjenih ureditev.
	Upravljanje storitev zaupanja (*administración de fideicomisos*)	Samo banke s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi določbami.
	Zagotavljanje in prenos finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev.	Ni omejitev.
	Dejavnosti na borznem trgu, ki se izvajajo v skladu s predpisi, ki jih je izdala ali jih bo izdala čilska centralna banka.	Na uradnem borznem trgu lahko poslujejo samo banke, pravne osebe, borzni posredniki in zastopniki za vrednostne papirje, ki morajo biti v Čilu ustanovljeni kot pravne osebe. Pravne osebe, borzni posredniki in zastopniki za vrednostne papirje morajo za poslovanje na uradnem borznem trgu pridobiti predhodno dovoljenje čilske centralne banke (*Banco Central de Chile*).

<table>
<tr><th>Sektor ali podsektor</th><th>Omejitve dostopa do trga</th></tr>
<tr><td>Druge finančne storitve/storitve v zvezi z vrednostnimi papirji</td><td>
1. Z javno ponujenimi vrednostnimi papirji lahko trgujejo pravne osebe, katerih edini namen je borzno posredništvo vrednostnih papirjev, bodisi kot člani borze (borzni posredniki) bodisi zunaj borze (zastopniki za vrednostne papirje), ki morajo biti registrirani pri CMF. Vendar lahko z delnicami ali njihovimi izvedenimi finančnimi instrumenti (vpisovalne opcije) na borzi trgujejo samo borzni posredniki.
Z vrednostnimi papirji, ki niso delnice, lahko trgujejo borzni posredniki ali zastopniki za vrednostne papirje, ki so registrirani.
2. Storitve ocenjevanja tveganj javno ponujenih vrednostnih papirjev opravljajo bonitetne agencije, ustanovljene izključno za ocenjevanje javno ponujenih vrednostnih papirjev, ki morajo biti vpisane v *Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo* (Register agencij za ocenjevanje tveganj), ki ga vodi CMF. CMF jih pregleduje in nadzoruje. Po drugi strani je za preverjanje bonitetnih agencij v zvezi z ocenjevanjem vrednostnih papirjev, ki jih izdajo banke in finančne družbe, odgovorna CMF.
3. Na uradnem borznem trgu lahko poslujejo samo banke, pravne osebe, borzni posredniki in zastopniki za vrednostne papirje, ki morajo biti v Čilu ustanovljeni kot pravne osebe. Pravne osebe, borzni posredniki in zastopniki za vrednostne papirje morajo za poslovanje na uradnem borznem trgu pridobiti predhodno dovoljenje čilske centralne banke *(Banco Central de Chile*).
4. Za trgovanje na borzi morajo biti posredniki (borzni posredniki) ustanovljeni kot pravne osebe v Čilu. Pridobiti morajo delež na svoji borzi vrednostnih papirjev in biti sprejeti kot člani te borze.
<table>
<tr><th>Podsektor</th><th>Omejitve dostopa do trga</th></tr>
<tr><td>Posredovanje javno ponujenih vrednostnih papirjev, razen delnic (CPC 81321).
Vpis in plasiranje kot zastopniki (prevzem v zavarovanje)</td><td>Posredniške dejavnosti je treba opravljati prek pravne osebe, ustanovljene v Čilu. CMF lahko opredeli strožje nediskriminatorne zahteve.</td></tr>
<tr><td>Posredovanje javno ponujenih delnic družb (CPC 81321) (vključuje vpis in plasiranje kot zastopniki, prevzem v zavarovanje).</td><td>Za trgovanje na borzi morajo biti posredniki (borzni posredniki) ustanovljeni kot pravna oseba v Čilu. Pridobiti morajo delež na zadevni borzi vrednostnih papirjev in biti sprejeti kot člani te borze. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.</td></tr>
<tr><td>Posli z borznimi izvedenimi finančnimi instrumenti, ki jih je odobrila CMF (samo dolarske in obrestne terminske pogodbe ter opcije na delnice). Delnice morajo izpolnjevati zahteve, ki jih določi ustrezna klirinška hiša *Cámara de Compensación*).</td><td>Za trgovanje na borzi morajo biti posredniki (borzni posredniki) ustanovljeni kot pravne osebe v Čilu. Pridobiti morajo delež na svoji borzi vrednostnih papirjev in biti sprejeti kot člani te borze. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
	Trgovanje s kovinami na borzi (samo zlato in srebro).	Trgovanje z zlatom in srebrom lahko izvajajo borzni posredniki za svoj račun in za tretje osebe na borzi v skladu s predpisi borze. Za trgovanje na borzi morajo biti posredniki (borzni posredniki) ustanovljeni kot pravne osebe v Čilu. Pridobiti morajo delež na svoji borzi vrednostnih papirjev in biti sprejeti kot člani te borze. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.
	Ocenjevanje tveganja vrednostnih papirjev (nanaša se izključno na ocenjevanje ali izdajo mnenja o javno ponujenih vrednostnih papirjih).	Ustanovljena morajo biti v Čilu kot partnerstvo (*sociedad de personas*). Ena od posebnih zahtev, ki jih morajo izpolniti, je, da mora biti najmanj 60 % kapitala družbe v lasti glavnih partnerjev (fizičnih ali pravnih oseb v tej dejavnosti, ki imajo najmanj 5 % članskih pravic v bonitetni agenciji).
	Hramba vrednostnih papirjev, ki jo izvajajo posredniki vrednostnih papirjev (CPC 81319) (ne vključuje storitev, ki jih zagotavljajo ponudniki, ki združujejo hrambo, kliring vrednostnih papirjev in poravnavo (depotne družbe, *depósitos de valores*)).	Za hrambo vrednostnih papirjev morajo biti posredniki (borzni posredniki in zastopniki) ustanovljeni v Čilu kot pravna oseba. Posredniki (borzni posredniki in zastopniki vrednostnih papirjev) lahko hrambo vrednostnih papirjev opravljajo kot dopolnilno dejavnost k svojemu edinemu namenu, ki je posredovanje vrednostnih papirjev. Opravljajo jo lahko tudi subjekti, ki opravljajo depotne in skrbniške storitve za vrednostne papirje, ki morajo biti ustanovljeni kot posebne družbe, katerih edini namen je sprejemanje javno ponujenih vrednostnih papirjev v depozit od subjektov, pooblaščenih z zakonom, in omogočanje postopkov za prenos takih vrednostnih papirjev (centralizirane depotne družbe, *depósitos centralizados de valores*).
	Hramba, ki jo prevzamejo subjekti za deponiranje in hrambo vrednostnih papirjev.	Subjekti za deponiranje in hrambo vrednostnih papirjev morajo biti ustanovljeni v Čilu kot družbe, ustanovljene izključno za ta namen.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
	Storitve upravljanja finančnega portfelja, ki jih opravljajo posredniki vrednostnih papirjev (to v nobenem primeru ne vključuje splošnega sklada za upravljanje (*Administradora General de Fondos*), upravljanja vzajemnih skladov, investicijskih skladov tujega kapitala, investicijskih skladov in pokojninskih skladov).	Storitve upravljanja finančnega portfelja, ki jih opravljajo posredniki vrednostnih papirjev, ustanovljeni kot pravne osebe v Čilu. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve.
	Storitve finančnega svetovanja, ki jih opravljajo posredniki vrednostnih papirjev (CPC 81332) (finančno svetovanje se nanaša samo na storitve v zvezi z vrednostnimi papirji, za katere so sprejete obveznosti glede dostopa do trga).	Storitve finančnega svetovanja, ki jih opravljajo posredniki vrednostnih papirjev, ustanovljeni kot pravne osebe v Čilu. CMF lahko določi strožje nediskriminatorne zahteve. Posredniki vrednostnih papirjev (borzni posredniki in zastopniki za vrednostne papirje) lahko opravljajo storitve finančnega svetovanja, ki vključujejo finančno svetovanje o alternativah financiranju, ocenjevanju naložb, naložbenih možnostih in strategijah reprogramiranja dolga, kot dejavnost, ki dopolnjuje njihov izključni namen.
	Upravljanje sredstev tretjih oseb, ki ga izvajajo: (to nikakor ne vključuje upravljanja pokojninskih skladov in prostovoljnih pokojninskih varčevalnih načrtov (*planes de ahorro previsional voluntario*)) — družbe za upravljanje vzajemnih skladov, — družbe za upravljanje investicijskih skladov, — družbe za upravljanje investicijskih skladov tujega kapitala.	Storitve upravljanja skladov lahko opravljajo družbe, ki so ustanovljene izključno za ta namen v Čilu in imajo dovoljenje CMF. Investicijske sklade tujega kapitala lahko upravljajo tudi družbe za upravljanje investicijskih skladov.
	Upravljanje prostovoljnih pokojninskih varčevalnih načrtov (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Brez zavez v zvezi s členom 25.6(1), pododstavek (e). Prostovoljne pokojninske varčevalne načrte lahko ponujajo samo upravitelji vzajemnih skladov in investicijskih skladov s sedežem v Čilu v skladu z zgoraj navedenimi pogoji. Ti načrti morajo imeti predhodno dovoljenje CMF.
	Storitve klirinških družb za izvedene finančne instrumente (terminske pogodbe in opcije na vrednostne papirje).	Klirinške družbe za terminske pogodbe in opcije na vrednostne papirje morajo biti v Čilu ustanovljene kot družbe izključno za ta namen in z dovoljenjem CMF. Ustanovijo jih lahko samo borze vrednostnih papirjev in njihovi borzni posredniki.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga	
	Splošna depozitna skladišča (nakupni boni) (ustreza storitvam skladiščenja blaga, ki jih spremljajo izdaja potrdila o pologu in potrdila o hipoteki na premičnine (*vale de prenda*)).	Samo pravne osebe, ustrezno ustanovljene v Čilu, katerih edini namen je opravljanje storitev izdajanja nakupnih bonov.
	Storitve izdaje in registracije vrednostnih papirjev (CPC 81332) (ne vključuje storitev deponiranja in hrambe vrednostnih papirjev).	Ni omejitev.
	Borze govedi in osnovnih kmetijskih proizvodov. Storitve klirinških družb za terminske pogodbe in opcije na govedo in osnovne kmetijske proizvode.	Subjekti morajo biti ustanovljeni kot družbe s posebnim namenom (*sociedades anónimas especiales*) v skladu s čilskim pravom.
	Posredništvo pri prodaji govedi in osnovnih kmetijskih proizvodov.	Dejavnost posrednika za govedo in osnovne kmetijske proizvode morajo opravljati pravni subjekti, ustanovljeni v skladu s čilskim pravom.
	Borze.	Borze morajo biti ustanovljene kot družbe s posebnim namenom (*sociedades anónimas especiales*) v skladu s čilskim pravom.
Druge finančne storitve	Upravljanje hipotekarnih posojil, kot je določeno v *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*, naslov V.	Agencije za upravljanje hipotekarnih posojil morajo biti ustanovljene kot družbe (*sociedades anónimas*).
Druge storitve, povezane s finančnimi storitvami	Predstavništva tujih bank kot poslovni zastopniki (v nobenem primeru ta predstavništva ne smejo opravljati dejanj, ki so lastna bančnemu poslovanju).	CMF lahko dovoli tujim bankam, da imajo predstavništva, ki delujejo kot poslovni zastopniki njihovih glavnih sedežev, zanje pa ima CMF enaka pooblastila glede preverjanja, kot jih ima v zvezi z bankami po splošnem zakonu o bankah (*Ley General de Bancos*). Dovoljenje, ki ga CMF izda predstavništvom, se lahko prekliče, če se izkaže, da je njihovo ohranjanje neugodno, kot je navedeno v splošnem zakonu o bankah (*Ley General de Bancos*).

Uvodne opombe k oddelkoma C in D

1. Za obveznosti v sektorju finančnih storitev iz poglavja 25 veljajo omejitve in pogoji, določeni v teh opombah in spodnjem seznamu.

2. Za pravne osebe, ki opravljajo finančne storitve in so ustanovljene v skladu z zakoni in drugimi predpisi Čila, veljajo nediskriminatorne omejitve glede pravne oblike. Na primer, partnerstva (*sociedades de personas*) na splošno niso sprejemljive pravne oblike za finančne institucije v Čilu. Ta opomba sama po sebi ni namenjena vplivanju na izbiro finančne institucije pogodbenice EU med podružnicami ali odvisnimi podjetji ali drugačnem omejevanju te izbire, razen če tako določajo zakoni in predpisi Čila.

ODDELEK C

OBSTOJEČI UKREPI

Sektor: Finančne storitve

Podsektor: Bančne in druge finančne storitve

Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Ley Nº 18.045, Uradni list z dne 22. oktobra 1981, Ley de Mercado de Valores, naslova VI in VII, členi 24, 26 in 27.
Opis:	Direktorji, upravitelji, vodje ali pravni zastopniki pravnih oseb ali fizične osebe, ki opravljajo dejavnosti borznega posrednika in zastopnika za vrednostne papirje, morajo biti Čilenci ali tujci z dovoljenjem za stalno prebivanje.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 25.3)
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Uradni list z dne 22. maja 1931, Ley de Seguros, naslov I, člen 16.
Opis:	Pozavarovalno posredništvo lahko opravljajo tuji pozavarovalni posredniki. Ti posredniki morajo biti pravne osebe, dokazati, da je subjekt zakonito organiziran v državi izvora in ima dovoljenje za posredovanje pri tveganjih, odstopljenih iz tujine, ter navesti datum izdaje takega dovoljenja. Ti subjekti imenujejo zastopnika v Čilu, ki ima pri njihovem zastopanju široka pooblastila. Zastopnika se lahko pozove pred sodišče in mora imeti stalno prebivališče v Čilu.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrep:	Decreto con Fuerza de Ley 251, Uradni list z dne 22. maja 1931, Ley de Seguros, naslov III, člena 58 in 62, Decreto Supremo Nº 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, Uradni list z dne 5. aprila 1990, Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, naslov I, člen 2, točka (c).
Opis:	Upravitelji in pravni zastopniki pravnih oseb in fizične osebe, ki opravljajo dejavnost obravnavanja odškodninskih zahtevkov in posredovanja zavarovanj, morajo biti Čilenci ali tujci z dovoljenjem za stalno prebivanje.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Uradni list z dne 22. maja 1931, Ley de Seguros, naslov I, člen 20.
Opis:	Pri vrstah zavarovanj, zajetih v Decreto Ley 3.500, ki vključujejo prenos pozavarovanja na tuje pozavarovatelje, odbitek za pozavarovanje ne sme presegati 40 % skupnih tehničnih rezervacij, povezanih s temi vrstami zavarovanj, ali višjega odstotka, če ga določi Komisija za finančni trg (*Comisión para el Mercado Financiero*).
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava

Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Diario Oficial, 22. maj 1931, Ley de Seguros, naslov I.
Opis:	Pozavarovalno dejavnost lahko opravljajo tuji subjekti, ki so po ocenah bonitetnih agencij z mednarodnim ugledom, kot jih navaja Komisija za finančni trg (*Comisión para el Mercado Financiero*), uvrščeni vsaj v kategorijo tveganja BBB ali drugo enakovredno kategorijo. Ti subjekti imajo zastopnika v Čilu, ki ima pri njihovem zastopanju široka pooblastila. Zastopnika se lahko pozove pred sodišče. Ne glede na zgoraj navedeno imenovanje zastopnika ni potrebno, če pozavarovalni posel izvaja pozavarovalni posrednik, registriran v evidencah CMF. Za vse namene, zlasti za tiste, ki se nanašajo na uporabo in izvajanje v državi pozavarovalne pogodbe, se ta posrednik šteje za zakonitega zastopnika pozavarovateljev.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Ukrepi:	Ley Nº 18.045, Uradni list z dne 22. oktobra 1981, Ley de Mercado de Valores, naslova VI in VII, člena 24 in 26.
Opis:	Fizične osebe, ki v Čilu opravljajo dejavnost borznega posrednika in zastopnika za vrednostne papirje, morajo biti Čilenci ali tujci z dovoljenjem za prebivanje.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vsi podsektorji
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbori Operativne zahteve
Raven javne uprave:	Centralna
Ukrepi:	D.F.L. 1 Ministrstva za delo in socialno varstvo, Uradni list, 24. januar 1994, Delovni zakonik, predhodni naslov, knjiga I, poglavje III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).
Opis:	Najmanj 85 % zaposlenih pri istem delodajalcu mora biti čilskih fizičnih oseb ali tujcev, ki več kot pet let prebivajo v Čilu. To pravilo velja za delodajalce z več kot 25 zaposlenimi na podlagi pogodbe o zaposlitvi (*contrato de trabajo* [1]). Za strokovno tehnično osebje ta določba ne velja, kot določi Direktorat za delo (*Dirección del Trabajo*). Zaposleni pomeni vsako fizično osebo, ki v odvisnosti ali podrejenosti opravlja intelektualne ali materialne storitve v skladu s pogodbo o zaposlitvi.

ODDELEK D

PRIHODNJI UKREPI

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vsi
Zadevne obveznosti:	Čezmejno opravljanje finančnih storitev
Raven javne uprave:	Centralna
Opis:	Za nakup finančnih storitev s strani oseb, ki se nahajajo na ozemlju Čila, in njegovih državljanov, kjer koli se nahajajo, od ponudnikov finančnih storitev pogodbenice EU se uporabljajo predpisi o tuji valuti, ki jih sprejme ali ohranja Banco Central de Chile v skladu s svojim sistemskim zakonom (Ley 18.840).

[1] Pojasniti je treba, da pogodba o zaposlitvi (*contrato de trabajo*) ni obvezna za izvajanje čezmejne trgovine s storitvami.

Obstoječi ukrepi:	Ley 18.840, Uradni list z dne 10. oktobra 1989, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, naslov III.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Raven javne uprave:	Centralna
Opis:	Čile lahko sprejme ali ohrani ukrepe, s katerimi se čilski državni banki Banco del Estado de Chile podelijo pooblastila za opravljanje nalog, ki so povezane s finančno upravo države in ki so ali bi lahko bile določene v skladu z zakoni in predpisi Čila. Ti ukrepi vključujejo upravljanje finančnih sredstev čilske vlade, ki se izvajajo z depoziti v Cuenta Única Fiscal in na njene pomožne račune, ki morajo biti vsi shranjeni v Banco del Estado de Chile.
Obstoječi ukrepi:	Decreto Ley Nº 2.079, Uradni list z dne 18. januarja 1978, Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley Nº 1.263, Uradni list z dne 28. novembra 1975, Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, člen 6.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Čezmejno opravljanje finančnih storitev
Raven javne uprave:	Centralna
Opis:	Zavarovanj vseh vrst ([2]), ki jih čilsko pravo določa ali lahko določi kot obvezna, in vseh zavarovanj, povezanih s socialno varnostjo, ni mogoče skleniti zunaj Čila. Ta pridržek se ne uporablja, če čilsko pravo določa obvezno zavarovanje za mednarodni pomorski prevoz, mednarodni komercialni letalski prevoz ter lansiranje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti) in blago v mednarodnem tranzitu (vključuje blago, ki se prevaža). Ta izključitev ne velja za zavarovanje kabotaže ali z njo povezanih dejavnosti.
Obstoječi ukrepi:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Uradni list z dne 22. maja 1931, Ley de Seguros, naslov I, člen 4.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Socialne storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga Čezmejno opravljanje finančnih storitev Operativne zahteve
Raven javne uprave:	Centralna
Opis:	Čile si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z zagotavljanjem javnih storitev kazenskega pregona in izvrševanja kazenskih sankcij ter naslednjih storitev, če gre za socialne storitve, vzpostavljene ali ohranjene zaradi javnega interesa: dohodkovna varnost ali zavarovanje, socialna varnost ali zavarovanje, socialno varstvo, javno izobraževanje, javno usposabljanje, zdravstveno varstvo in otroško varstvo.
Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vsi
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava Višji vodstveni položaji in upravni odbor

([2]) Pojasniti je treba, da se ta pridržek ne uporablja za pozavarovalne storitve.

Opis:	Čile si pridržuje pravico, da pri prenosu ali odsvojitvi katerega koli deleža delnic ali sredstev v obstoječem državnem podjetju ali vladnem subjektu prepove ali uvede omejitve glede lastništva navedenega deleža ali sredstev in glede pravice tujih vlagateljev ali njihove naložbe, da nadzorujejo katero koli državno družbo, ki je bila s tem ustanovljena, ali njene naložbe. V zvezi s takim prenosom ali odsvojitvijo lahko Čile sprejme ali ohranja kakršen koli ukrep v zvezi z državljanstvom oseb na višjih vodstvenih položajih in članov upravnega odbora. Državna družba pomeni katero koli družbo, ki je v lasti ali pod nadzorom Čila na podlagi lastniškega deleža, vključno s katero koli družbo, ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno z namenom prodaje ali odsvojitve lastniškega deleža v kapitalu ali sredstvih obstoječega podjetja v državni lasti ali državnega subjekta.

PRILOGA 28-A

JAVNA NAROČILA

POGODBENICA EU

ODDELEK A

SUBJEKTI NA CENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 130 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 130 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku E

Pragovi 5 000 000 SDR

1. Subjekti Evropske unije

(a) Svet Evropske unije

(b) Evropska komisija in

(c) Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD)

2. Javni naročniki držav članic Evropske unije na centralni ravni javne uprave

BELGIJA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;
SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;
2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste (*)	De Post (*)

(*) Poštne dejavnosti po zakonu z dne 24. decembra 1993.

BOLGARIJA

Администрация на Народното събрание (administracija državnega zbora);

Администрация на Президента (administracija predsednika);

Администрация на Министерския съвет (administracija sveta ministrov);

Конституционен съд (ustavno sodišče);

Българска народна банка (bolgarska narodna banka);

Министерство на външните работи (ministrstvo za zunanje zadeve);

Министерство на вътрешните работи (ministrstvo za notranje zadeve);

Министерство на извънредните ситуации (ministrstvo za izredne razmere);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (ministrstvo za državno upravo in upravno reformo);

Министерство на земеделието и храните (ministrstvo za kmetijstvo in prehrano);

Министерство на здравеопазването (ministrstvo za zdravje);

Министерство на икономиката и енергетиката (ministrstvo za gospodarstvo in energijo);

Министерство на културата (ministrstvo za kulturo);

Министерство на образованието и науката (ministrstvo za izobraževanje in znanost);

Министерство на околната среда и водите (ministrstvo za okolje in vodo);

Министерство на отбраната (ministrstvo za obrambo);

Министерство на правосъдието (ministrstvo za pravosodje);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (ministrstvo za regionalni razvoj in javne gradnje);

Министерство на транспорта (ministrstvo za promet);

Министерство на труда и социалната политика (ministrstvo za delo in socialno politiko);

Министерство на финансите (ministrstvo za finance);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (državne agencije, državne komisije, izvršilne agencije in drugi državni organi, ustanovljeni z zakonom ali uredbo Sveta ministrov, katerih vloga je povezana z izvajanjem izvršilne oblasti):

Агенция за ядрено регулиране (regulativna agencija za jedrsko varnost);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (državna komisija za urejanje energije in voda);

Държавна комисия по сигурността на информацията (državna komisija za varovanje podatkov);

Комисия за защита на конкуренцията (komisija za varstvo konkurence);

Комисия за защита на личните данни (komisija za varstvo osebnih podatkov);

Комисия за защита от дискриминация (komisija za zaščito pred diskriminacijo);

Комисия за регулиране на съобщенията (komisija za urejanje komunikacij);

Комисия за финансов надзор (komisija za finančni nadzor);

Патентно ведомство на Република България (patentni urad Republike Bolgarije);

Сметна палата на Република България (državni revizijski urad Republike Bolgarije);

Агенция за приватизация (agencija za privatizacijo);

Агенция за следприватизационен контрол (agencija za nadzor po privatizaciji);

Български институт по метрология (bolgarski inštitut za meroslovje);

Държавна агенция „Архиви“ (državna agencija „Arhiv“);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (državna agencija „Državne rezerve in zaloge za vojno“);

Държавна агенция за бежанците (državna agencija za begunce);

Държавна агенция за българите в чужбина (državna agencija za Bolgare v tujini);

Държавна агенция за закрила на детето (državna agencija za zaščito otrok);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (državna agencija za informacijsko tehnologijo in komunikacije);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (državna agencija za meroslovni in tehnični nadzor);

Държавна агенция за младежта и спорта (državna agencija za mladino in šport);

Държавна агенция по туризма (državna agencija za turizem);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (državna komisija za blagovne borze in trge);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (inštitut za javno upravo in evropsko integracijo);

Национален статистически институт (nacionalni statistični inštitut);

Агенция „Митници“ (carinski organ);

Агенция за държавна и финансова инспекция (agencija za nadzor javnih financ);

Агенция за държавни вземания (državna agencija za izterjavo terjatev);

Агенция за социално подпомагане (agencija za socialno pomoč);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (državna agencija „Nacionalna varnost“);

Агенция за хората с увреждания (agencija za invalidne osebe);

Агенция по вписванията (agencija za registre);

Агенция по енергийна ефективност (agencija za učinkovito rabo energije);

Агенция по заетостта (agencija za zaposlovanje);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (agencija za geodezijo, kartografijo in kataster);

Агенция по обществени поръчки (agencija za javna naročila);

Българска агенция за инвестиции (bolgarska agencija za naložbe);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (generalni direktorat „Uprava za civilno letalstvo“);

Дирекция за национален строителен контрол (direktorat za nacionalni nadzor gradenj);

Държавна комисия по хазарта (državna komisija za igre na srečo);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (izvajalska agencija „Avtomobilska uprava“);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (izvajalska agencija „Obramba pred točo“);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (izvajalska agencija „Bolgarska akreditacijska služba“);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (izvajalska agencija „Glavni inšpektorat za delo“);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (izvajalska agencija „Železniška uprava“);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (izvajalska agencija „Pomorska uprava“);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (izvajalska agencija „Nacionalni filmski center“);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (izvajalska agencija „Pristaniška uprava“);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (izvajalska agencija „Raziskovanje in ohranjanje reke Donave“);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (nacionalni infrastrukturni sklad);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (izvajalska agencija za ekonomsko analizo in napovedovanje);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (izvajalska agencija za spodbujanje malih in srednjih podjetij);

Изпълнителна агенция по лекарствата (izvajalska agencija za zdravila);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (izvajalska agencija za trto in vino);

Изпълнителна агенция по околна среда (izvajalska okoljska agencija);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (izvajalska agencija za vire tal);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (izvajalska agencija za ribištvo in akvakulturo);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (izvajalska agencija za selekcijo in reprodukcijo pri reji živali);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (izvajalska agencija za testiranje rastlinskih sort, terenske inšpekcijske preglede in kontrolo semen);

Изпълнителна агенция по трансплантация (izvajalska agencija za presaditve);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (izvajalska agencija za hidromelioracijo);

Комисията за защита на потребителите (komisija za varstvo potrošnikov);

Контролно-техническата инспекция (inšpektorat za tehnični nadzor);

Национална агенция за приходите (agencija za javne prihodke);

Национална ветеринарномедицинска служба (nacionalna veterinarska služba);

Национална служба за растителна защита (nacionalna služba za varstvo rastlin);

Национална служба по зърното и фуражите (nacionalna služba za žita in krmo);

Държавна агенция по горите (nacionalna agencija za gozdarstvo).

ČEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (ministrstvo za promet);
2. Ministerstvo financí (ministrstvo za finance);
3. Ministerstvo kultury (ministrstvo za kulturo);
4. Ministerstvo obrany (ministrstvo za obrambo);
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (ministrstvo za regionalni razvoj);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (ministrstvo za delo in socialne zadeve);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (ministrstvo za industrijo in trgovino);
8. Ministerstvo spravedlnosti (ministrstvo za pravosodje);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (ministrstvo za izobraževanje, mladino in šport);
10. Ministerstvo vnitra (ministrstvo za notranje zadeve);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (ministrstvo za zunanje zadeve);
12. Ministerstvo zdravotnictví (ministrstvo za zdravje);
13. Ministerstvo zemědělství (ministrstvo za kmetijstvo);
14. Ministerstvo životního prostředí (ministrstvo za okolje);
15. Poslanecká sněmovna PČR (poslanska zbornica parlamenta Češke republike);
16. Senát PČR (senat parlamenta Češke republike);
17. Kancelář prezidenta (urad predsednika);
18. Český statistický úřad (češki statistični urad);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (češki urad za geodezijo, kartiranje in kataster);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (urad za industrijsko lastnino);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (urad za varstvo osebnih podatkov);
22. Bezpečnostní informační služba (varnostnoobveščevalna služba);
23. Národní bezpečnostní úřad (nacionalni varnostni organ);

24. Česká akademie věd (akademija znanosti Češke republike);

25. Vězeňská služba (služba za zapore);

26. Český báňský úřad (češki organ za rudarstvo);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (urad za varstvo konkurence);

28. Správa státních hmotných rezerv (uprava za državne blagovne rezerve);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (državni urad za jedrsko varnost);

30. Energetický regulační úřad (regulativni urad za energijo);

31. Úřad vlády České republiky (urad vlade Češke republike);

32. Ústavní soud (ustavno sodišče);

33. Nejvyšší soud (vrhovno sodišče);

34. Nejvyšší správní soud (vrhovno upravno sodišče);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (vrhovno državno tožilstvo);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (vrhovni revizijski urad);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (urad varuha človekovih pravic);

38. Grantová agentura České republiky (agencija Češke republike za nepovratna sredstva);

39. Státní úřad inspekce práce (državni urad za delovno inšpekcijo); in

40. Český telekomunikační úřad (češki urad za telekomunikacije).

DANSKA

1. Folketinget (danski parlament);

2. Rigsrevisionen (državni revizijski urad);

3. Statsministeriet (urad predsednika vlade);

4. Udenrigsministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve);

5. Beskæftigelsesministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za zaposlovanje – 5 agencij in institucij);

6. Domstolsstyrelsen (sodna uprava);

7. Finansministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za finance – 5 agencij in institucij);

8. Forsvarsministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za obrambo –5 agencij in institucij);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (ministrstvo za notranje zadeve in zdravje – več agencij in institucij, vključno z inštitutom Statens Serum);

10. Justitsministeriet – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (ministrstvo za pravosodje – policijski komisar, 1 direktorat in več agencij);

11. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder (ministrstvo za verska vprašanja- 10 škofijskih uradov);

12. Kulturministeriet – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (ministrstvo za kulturo – 4 oddelki in več institucij);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (ministrstvo za okolje – 5 agencij);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration – 1 styrelse (ministrstvo za begunce, priseljevanje in integracijo – 1 agencija);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – 4 direktorater og institutioner (ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in ribištvo – 4 direktorati in institucije);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (ministrstvo za znanost, tehnologijo in inovacije – več agencij in institucij, vključno z državnim laboratorijem Risoe in danskimi državnimi raziskovalnimi in izobraževalnimi ustanovami);

17. Skatteministeriet – 1 styrelse og institutioner (ministrstvo za obdavčitev – 1 agencija in več institucij);

18. Velfærdsministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za socialne zadeve – 3 agencije in več institucij);

19. Transportministeriet – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (ministrstvo za promet – 7 agencij in institucij, vključno z Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (ministrstvo za izobraževanje – 3 agencije, 4 izobraževalne ustanove, 5 drugih institucij);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (ministrstvo za gospodarske in poslovne zadeve – več agencij in institucij);

22. Klima- og Energiministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za podnebje in energijo – 3 agencije in institucije).

NEMČIJA

1.	zvezno ministrstvo za zunanje zadeve;	Auswärtiges Amt;
2.	zvezno kanclerstvo;	Bundeskanzleramt;
3.	zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	zvezno ministrstvo za izobraževanje in raziskave;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	zvezno ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in varstvo potrošnikov;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	zvezno ministrstvo za finance;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	zvezno ministrstvo za notranje zadeve – samo blago za civilno uporabo;	Bundesministerium des Innern;
8.	zvezno ministrstvo za zdravje;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	zvezno ministrstvo za družino, starejše, ženske in mladino;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	zvezno ministrstvo za pravosodje;	Bundesministerium der Justiz;
11.	zvezno ministrstvo za promet, gradnjo in razvoj mest;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	zvezno ministrstvo za gospodarstvo in tehnologijo;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	zvezno ministrstvo za gospodarsko sodelovanje in razvoj;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	zvezno ministrstvo za obrambo;	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	zvezno ministrstvo za okolje, varstvo narave in varnost reaktorjev;	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

ESTONIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (urad predsednika Republike Estonije);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (parlament Republike Estonije);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (vrhovno sodišče Republike Estonije);

4. Riigikontroll (državni revizijski urad Republike Estonije);

5. Õiguskantsler (kancler za pravosodje);
6. Riigikantselei (državno kanclerstvo);
7. Rahvusarhiiv (državni arhiv Estonije);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (ministrstvo za šolstvo in raziskave);
9. Justiitsministeerium (ministrstvo za pravosodje);
10. Kaitseministeerium (ministrstvo za obrambo);
11. Keskkonnaministeerium (ministrstvo za okolje);
12. Kultuuriministeerium (ministrstvo za kulturo);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (ministrstvo za gospodarske zadeve in komunikacije);
14. Põllumajandusministeerium (ministrstvo za kmetijstvo);
15. Rahandusministeerium (ministrstvo za finance);
16. Siseministeerium (ministrstvo za notranje zadeve);
17. Sotsiaalministeerium (ministrstvo za socialne zadeve);
18. Välisministeerium (ministrstvo za zunanje zadeve);
19. Keeleinspektsioon (jezikovni inšpektorat);
20. Riigiprokuratuur (tožilstvo);
21. Teabeamet (informacijski odbor);
22. Maa-amet (estonski odbor za zemljišča);
23. Keskkonnainspektsioon (inšpektorat za okolje);
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (center za varstvo gozdov in silvikulturo);
25. Muinsuskaitseamet (odbor za dediščino);
26. Patendiamet (patentni urad);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (estonski organ za tehnični nazor);
28. Tarbijakaitseamet (odbor za varstvo potrošnikov);
29. Riigihangete Amet (urad za javna naročila);
30. Taimetoodangu Inspektsioon (inšpektorat za pridelavo rastlin);
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (kmetijski registri in informacijski odbor);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (odbor za veterinarstvo in prehrano);
33. Konkurentsiamet (estonski organ za konkurenco);
34. Maksu – ja Tolliamet (odbor za davke in carino);
35. Statistikaamet (statistični urad Estonije);
36. Kaitsepolitseiamet (odbor za varnostno policijo);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (odbor za državljanstvo in migracije);
38. Piirivalveamet (nacionalni odbor za mejno stražo);
39. Politseiamet (odbor za državno policijo);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (center za forenzične storitve);

41. Keskkriminaalpolitsei (centralna kriminalistična policija);
42. Päästeamet (odbor za reševanje);
43. Andmekaitse Inspektsioon (estonski inšpektorat za varstvo podatkov);
44. Ravimiamet (državna agencija za zdravila);
45. Sotsiaalkindlustusamet (odbor za socialno zavarovanje);
46. Tööturuamet (odbor za trg dela);
47. Tervishoiuamet (odbor za zdravstveno varstvo);
48. Tervisekaitseinspektsioon (inšpektorat za varovanje zdravja);
49. Tööinspektsioon (inšpektorat za delo);
50. Lennuamet (estonska uprava za civilno letalstvo);
51. Maanteeamet (estonska uprava za ceste);
52. Veeteede Amet (pomorska uprava);
53. Julgestuspolitsei (centralna policija za kazenski pregon);
54. Kaitseressursside Amet (agencija za obrambna sredstva);
55. Kaitseväe Logistikakeskus (logistični center za obrambne sile).

IRSKA

1. President's Establishment (predsednikove službe);
2. Houses of the Oireachtas (parlament);
3. Department of the Taoiseach (predsednik vlade);
4. Central Statistics Office (centralni statistični urad);
5. Department of Finance (ministrstvo za finance);
6. Office of the Comptroller and Auditor General (urad glavnega kontrolorja in revizorja);
7. Office of the Revenue Commissioners (urad komisarjev za državne finance);
8. Office of Public Works (urad za javna dela);
9. State Laboratory (državni laboratorij);
10. Office of the Attorney General (urad državnega tožilca);
11. Office of the Director of Public Prosecutions (urad direktorja državnega tožilstva);
12. Valuation Office (urad za cenitve);
13. Commission for Public Service Appointments (komisija za imenovanja v javnih službah);
14. Office of the Ombudsman (urad varuha človekovih pravic);
15. Chief State Solicitor's Office (urad državnega pravobranilca);
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (ministrstvo za pravosodje, enakost in pravno reformo);
17. Courts Service (sodne službe);
18. Prisons Service (uprava za izvrševanje kazenskih sankcij);
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (urad komisarjev za dobrodelne donacije in volila);
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (mistrstvo za okolje, kulturno in naravno dediščino ter lokalno upravo);

21. Department of Education and Science (ministrstvo za izobraževanje in znanost);

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (ministrstvo za komunikacije, energijo in naravne vire);

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (ministrstvo za kmetijstvo, ribolov in prehrano);

24. Department of Transport (ministrstvo za promet);

25. Department of Health and Children (ministrstvo za zdravje in otroke);

26. Department of Enterprise, Trade and Employment (ministrstvo za podjetja, trgovino in zaposlovanje);

27. Department of Arts, Sports and Tourism (ministrstvo za umetnost, šport in turizem);

28. Department of Defence (ministrstvo za obrambo);

29. Department of Foreign Affairs (ministrstvo za zunanje zadeve);

30. Department of Social and Family Affairs (ministrstvo za socialne zadeve in družino);

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions) Affairs (ministrstvo za skupnost, podeželje in galsko govoreče regije);

32. Arts Council (svet za umetnost);

33. National Gallery (narodna galerija).

GRČIJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (ministrstvo za gospodarstvo in finance);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (ministrstvo za razvoj);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (ministrstvo za pravosodje);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (ministrstvo za izobraževanje in veroizpovedi);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (ministrstvo za kulturo);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (ministrstvo za zdravje in socialno solidarnost);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (ministrstvo za okolje, prostorsko načrtovanje in javne gradnje);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (ministrstvo za zaposlovanje in socialno varstvo);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (ministrstvo za promet in komunikacije);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (ministrstvo za razvoj podeželja in prehrano);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (ministrstvo za trgovsko mornarico, Egejsko morje in otoško politiko);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (ministrstvo za Makedonijo in Trakijo);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (generalni sekretariat za komunikacije);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (generalni sekretariat za informacije);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (generalni sekretariat za mladino);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (generalni sekretariat za enakopravnost);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (generalni sekretariat za socialno varnost);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (generalni sekretariat za Grke v tujini);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (generalni sekretariat za industrijo);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (generalni sekretariat za raziskave in tehnologijo);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (generalni sekretariat za šport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (generalni sekretariat za javne gradnje);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (nacionalna statistična služba);
26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (nacionalni svet za socialno varstvo);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (stanovanjska organizacija delavcev);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (nacionalni urad za tisk);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (splošni državni laboratorij);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (grški sklad za avtoceste);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (univerza v Atenah);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (univerza v Solunu);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (univerza v Trakiji):
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (univerza na Egejskih otokih);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (univerza v Ioannini);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (univerza v Patrasu);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (univerza v Makedoniji);
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (politehnična šola na Kreti);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (tehnična šola Sivitanidios);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (bolnišnica Eginitio);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (bolnišnica Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (nacionalni center za javno upravo);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (javna organizacija za upravljanje materialov A.E.);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (organizacija za zavarovanje kmetov);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (organizacija za gradnjo šol);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (generalštab vojske);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (generalštab mornarice);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (generalštab letalstva);
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (grška komisija za jedrsko energijo);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (generalni sekretariat za nadaljnje izobraževanje);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (generalni sekretariat za trgovino);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (pošta Grčije – EL. TA);

ŠPANIJA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANCIJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

HRVAŠKA

1. Croatian Parliament (hrvaški parlament);
2. President of the Republic of Croatia (predsednik Republike Hrvaške);
3. Office of the President of the Republic of Croatia (urad predsednika Republike Hrvaške);
4. Office of the President of the Republic of Croatia after the expiry of the term of office (urad predsednika Republike Hrvaške po izteku mandata);
5. Government of the Republic of Croatia (vlada Republike Hrvaške);
6. Offices of the Government of the Republic of Croatia (uradi vlade Republike Hrvaške);
7. Ministry of Economy (ministrstvo za gospodarstvo);
8. Ministry of Regional Development and EU Funds (ministrstvo za regionalni razvoj in sklade EU);
9. Ministry of Finance (ministrstvo za finance);
10. Ministry of Defence (ministrstvo za obrambo);
11. Ministry of Foreign and European Affairs (ministrstvo za zunanje in evropske zadeve);
12. Ministry of the Interior (ministrstvo za notranje zadeve);
13. Ministry of Justice (ministrstvo za pravosodje);
14. Ministry of Public Administration (ministrstvo za javno upravo);
15. Ministry of Entrepreneurship and Crafts (ministrstvo za podjetništvo in obrtništvo);
16. Ministry of Labour and Pension System (ministrstvo za delo in pokojninski sistem);
17. Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure (ministrstvo za pomorske zadeve, promet in infrastrukturo);
18. Ministry of Agriculture (ministrstvo za kmetijstvo);
19. Ministry of Tourism (ministrstvo za turizem);
20. Ministry of Environmental and Nature Protection (ministrstvo za okolje in varstvo narave);
21. Ministry of Construction and Physical Planning (ministrstvo za gradbeništvo in prostorsko načrtovanje);
22. Ministry of Veterans' Affairs (ministrstvo za zadeve veteranov);
23. Ministry of Social Policy and Youth (ministrstvo za socialno politiko in mladino);
24. Ministry of Health (ministrstvo za zdravje);
25. Ministry of Science, Education and Sports (ministrstvo za znanost, izobraževanje in šport);
26. Ministry of Culture (ministrstvo za kulturo);
27. State administrative organisations (državne upravne organizacije);
28. County state administration offices (uradi državne uprave v županijah);
29. Constitutional Court of the Republic of Croatia (ustavno sodišče Republike Hrvaške);
30. Supreme Court of the Republic of Croatia (vrhovno sodišče Republike Hrvaške);
31. Courts (sodišča);
32. State Judiciary Council (državni svet sodnikov);
33. State attorney's offices (državna pravobranilstva);
34. State Prosecutor's Council (državnotožilski svet);

35. Ombudsman's offices (urad varuha človekovih pravic);

36. State Commission for the Supervision of Public Procurement Procedures (državna komisija za nadzor nad postopki javnega naročanja);

37. Croatian National Bank (hrvaška narodna banka);

38. State agencies and offices (državne agencije in uradi);

39. State Audit Office (državni revizijski urad).

ITALIJA

Nabavni organi:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (predsedstvo sveta ministrov);

2. Ministero degli Affari Esteri (ministrstvo za zunanje zadeve);

3. Ministero dell'Interno (ministrstvo za notranje zadeve);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (ministrstvo za pravosodje in sodniške funkcije – razen giudici di pace);

5. Ministero della Difesa (ministrstvo za obrambo);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (ministrstvo za gospodarstvo in finance);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (ministrstvo za gospodarski razvoj);

8. Ministero del Commercio internazionale (ministrstvo za mednarodno trgovino);

9. Ministero delle Comunicazioni (ministrstvo za komunikacije);

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (ministrstvo za kmetijsko in gozdarsko politiko);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (ministrstvo za okolje, kopno in morje);

12. Ministero delle Infrastrutture (ministrstvo za infrastrukturo);

13. Ministero dei Trasporti (ministrstvo za promet);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (ministrstvo za delo, socialno politiko in socialno varnost);

15. Ministero della Solidarietà sociale (ministrstvo za socialno solidarnost);

16. Ministero della Salute (ministrstvo za zdravje);

17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (ministrstvo za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (ministrstvo za dediščino in kulturo, vključno s podrejenimi entitetami).

II. Drugi nacionalni javni organi:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ([1]).

CIPER

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (predsedstvo in predsedniška palača);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (urad koordinatorja za harmonizacijo);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (svet ministrov);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (predstavniški dom);

5. Δικαστική Υπηρεσία (sodniška služba);

([1]) Deluje kot centralni nabavni organ za vso italijansko javno upravo.

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (pravobranilstvo Republike);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (revizijski urad Republike);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (komisija za javno službo);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (komisija za izobraževalne storitve);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (urad komisarja za upravo (varuh človekovih pravic));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (komisija za varstvo konkurence);
12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (služba za notranjo revizijo);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (urad za načrtovanje);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (državna blagajna Republike);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (urad komisarja za varstvo osebnih podatkov);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (urad komisarja za nadzor državne pomoči);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (organ za pregled razpisa);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (organ za nadzor in razvoj zadrug);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (organ za preverjanje beguncev);
20. Υπουργείο Άμυνας (ministrstvo za obrambo);
21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (ministrstvo za kmetijstvo, naravne vire in okolje):
    1. Τμήμα Γεωργίας (oddelek za kmetijstvo);
    2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (veterinarske službe);
    3. Τμήμα Δασών (oddelek za gozdove);
    4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (oddelek za razvoj voda);
    5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (oddelek za geološke raziskave);
    6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (meteorološka služba);
    7. Τμήμα Αναδασμού (oddelek za komasacijo zemljišč);
    8. Υπηρεσία Μεταλλείων (služba za rudarstvo);
    9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (inštitut za raziskave v kmetijstvu);
    10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (oddelek za ribištvo in pomorske raziskave);
22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (ministrstvo za pravosodje in javni red):
    1. Αστυνομία (policija);
    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (gasilska služba Cipra);
    3. Τμήμα Φυλακών (oddelek za zapore);
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (ministrstvo za trgovino, industrijo in turizem):
    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (oddelek za register družb in stečajne upravitelje);
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ministrstvo za delo in socialno varstvo):
    1. Τμήμα Εργασίας (oddelek za delo);

2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (oddelek za socialno zavarovanje);

3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (oddelek za storitve socialnega varstva);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (center za produktivnost Ciper);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (visoka šola za hotelirstvo Ciper);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (visoka tehnična šola);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (oddelek za delovno inšpekcijo);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (oddelek za odnose med delodajalci in delojemalci);

25. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (okrožne uprave);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (oddelek za urbanistično načrtovanje in stanovanjsko gospodarstvo);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (oddelek za register prebivalstva in migracije);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (oddelek za zemljišča in raziskave);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (urad za tisk in informiranje);

6. Πολιτική Άμυνα (civilna obramba);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (služba za oskrbo in rehabilitacijo razseljenih oseb);

8. Υπηρεσία Ασύλου (azilna služba);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve);

27. Υπουργείο Οικονομικών (ministrstvo za finance):

1. Τελωνεία (carine in trošarine);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (oddelek za domače prihodke);

3. Στατιστική Υπηρεσία (statistična služba);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (oddelek za javno naročanje in nabavo);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (oddelek za javno upravo in osebje);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (vladni urad za tisk);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (oddelek za storitve informacijske tehnologije);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (ministrstvo za šolstvo in kulturo);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (ministrstvo za komunikacije in infrastrukturo);

1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (oddelek za javne gradnje);

2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (oddelek za antične umetnine);

3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (oddelek za civilno letalstvo);

4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (oddelek za trgovsko ladjevje);

5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (oddelek za poštne storitve);

6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (oddelek za cestni promet);

7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (oddelek za elektromehanske storitve);

8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (oddelek za elektronske telekomunikacije);

30. Υπουργείο Υγείας (ministrstvo za zdravje):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (farmacevtske storitve);

2. Γενικό Χημείο (splošni laboratorij);

3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (medicinske in javne zdravstvene službe);

4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (zobozdravstvene službe); in

5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (službe na področju duševnega zdravja).

LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministrstva, sekretariati ministrstev za posebne naloge in njihove podrejene institucije):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za obrambo in podrejene institucije);

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zunanje zadeve in podrejene institucije);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za gospodarstvo in podrejene institucije);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za finance in podrejene institucije);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za notranje zadeve in podrejene institucije);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za izobraževanje in znanost ter podrejene institucije);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kulturo in podrejene institucije);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za socialno varstvo in podrejene institucije);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za promet in podrejene institucije);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za pravosodje in podrejene institucije);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zdravje in podrejene institucije);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za varstvo okolja in regionalni razvoj ter podrejene institucije);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kmetijstvo in podrejene institucije);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministrstva za posebne naloge in podrejene institucije);

B. Citas valsts iestādes (druge državne institucije):

1. Augstākā tiesa (vrhovno sodišče);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (osrednja volilna komisija);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (komisija za finančni in kapitalski trg);

4. Latvijas Banka (banka Latvije);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (tožilstvo in institucije pod njegovim nadzorom);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (parlament in podrejene institucije);

7. Satversmes tiesa (ustavno sodišče);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (urad kanclerja in institucije pod njegovim nadzorom);

9. Valsts kontrole (državni revizijski urad);

10. Valsts prezidenta kanceleja (urad predsednika države);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (druge državne institucije, ki ne sodijo pod ministrstva):

— Tiesībsarga birojs (urad varuha človekovih pravic);

— Nacionālā radio un televīzijas padome (nacionalni svet za radiodifuzijo).

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (urad predsednika);

2. Seimo kanceliarija (urad Seimas);

Seimui atskaitingos institucijos (institucije, odgovorne parlamentu):

1. Lietuvos mokslo taryba (svet za znanost);

2. Seimo kontrolierių įstaiga (urad parlamentarnega varuha človekovih pravic);

3. Valstybės kontrolė (nacionalni revizijski urad);

4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (služba za posebne preiskave);

5. Valstybės saugumo departamentas (oddelek za državno varnost);

6. Konkurencijos taryba (svet za konkurenco);

7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (center za raziskave genocida in uporniškega gibanja);

8. Vertybinių popierių komisija (litovska komisija za vrednostne papirje);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (regulativni organ za komunikacije);

10. Nacionalinė sveikatos taryba (nacionalni zdravstveni odbor);

11. Etninės kultūros globos taryba (svet za zaščito etnične kulture);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (urad varuha pravic do enakih možnosti);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (nacionalna komisija za kulturno dediščino);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (institucija varuha otrokovih pravic);

15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (državna komisija za regulacijo cen virov energije);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (državna komisija za litovščino);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (osrednja volilna komisija);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (glavna komisija za uradno etiko); in

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (urad inšpektorja za novinarsko etiko);

3. Vyriausybės kanceliarija (urad vlade);

Vyriausybei atskaitingos institucijos (institucije, odgovorne vladi):

1. Ginklų fondas (sklad za orožje);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (odbor za razvoj informacijske družbe);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (oddelek za telesno vzgojo in šport);

4. Lietuvos archyvų departamentas (oddelek za arhiv Litve);

5. Mokestinių ginčų komisija (komisija za davčne spore);

6. Statistikos departamentas (oddelek za statistiko);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (oddelek za nacionalne manjšine in v tujini živeče Litovce);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (državna služba za nadzor nad tobakom in alkoholom);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (urad za javna naročila);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (državni inšpektorat za varnost jedrske energije);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (državni inšpektorat za varstvo podatkov);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (državna komisija za nadzor igralništva);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (državna služba za prehrano in veterino);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (glavna komisija za upravne spore);

15. Draudimo priežiūros komisija (komisija za nadzor zavarovalnic);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (litovska državna fundacija za znanost in študije);

17. Konstitucinis Teismas (ustavno sodišče);

18. Lietuvos bankas (banka Litve);

4. Aplinkos ministerija (ministrstvo za okolje);

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (institucije pod ministrstvom za okolje):

1. Generalinė miškų urėdija (generalni direktorat za državne gozdove);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (litovski urad za geološke raziskave);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (litovska hidrometeorološka služba);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (litovski odbor za standarde);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (litovski nacionalni akreditacijski urad);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (državna meroslovna služba);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (državna služba za zavarovana območja);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (državni inšpektorat za načrtovanje prostora in gradbeništvo);

5. Finansų ministerija (ministrstvo za finance);

Įstaigos prie Finansų ministerijos (institucije pod ministrstvom za finance):

1. Muitinės departamentas (litovska carina);

2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (služba za tehnološko varnost državnih dokumentov);

3. Valstybinė mokesčių inspekcija (državni davčni inšpektorat);

4. Finansų ministerijos mokymo centras (center za usposabljanje na ministrstvu za finance);

6. Krašto apsaugos ministerija (ministrstvo za nacionalno obrambo);

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za nacionalno obrambo):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (drugi oddelek za preiskave);

2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (centralna služba za finance in lastnino);

3. Karo prievolės administravimo tarnyba (upravna služba za vojaški vpoklic);

4. Krašto apsaugos archyvas (nacionalna služba za arhive o obrambi);

5. Krizių valdymo centras (center za krizno upravljanje);

6. Mobilizacijos departamentas (oddelek za mobilizacijo);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (služba za komunikacijske in informacijske sisteme);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (oddelek za razvoj infrastrukture);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (center za civilno uporniško gibanje);

10. Lietuvos kariuomenė (litovske oborožene sile);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (vojaške enote in službe v okviru nacionalnega obrambnega sistema);

7. Kultūros ministerija (ministrstvo za kulturo);

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (institucije pod ministrstvom za kulturo):

1. Kultūros paveldo departamentas (oddelek za litovsko kulturno dediščino);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (državna jezikovna komisija);

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (ministrstvo za socialno varnost in delo);

Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (institucije pod ministrstvom za socialno varnost in delo):

1. Garantinio fondo administracija (uprava jamstvenega sklada);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (državna služba za zaščito otrokovih pravic in posvojitve);

3. Lietuvos darbo birža (litovski zavod za zaposlovanje);

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (litovski organ za usposabljanje za trg dela);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (sekretariat tristranskega sveta);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (oddelek za spremljanje socialnih storitev);

7. Darbo inspekcija (inšpektorat za delo);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (državni odbor za sklad socialnega zavarovanja);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (služba za ugotavljanje invalidnosti in delovne sposobnosti);

10. Ginčų komisija (komisija za reševanje sporov);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (državni center za kompenzacijsko tehniko za invalidne osebe);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (oddelek za zadeve invalidov);

9. Susisiekimo ministerija (ministrstvo za promet in komunikacije)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (institucije pod ministrstvom za promet in komunikacije):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (litovska uprava za ceste);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (državni železniški inšpektorat);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (državni inšpektorat za cestni promet);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (direktorat za mejne kontrolne točke);

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministry of Health);

    Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za zdravje):

    1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (državna agencija za akreditacijo na področju zdravstvenega varstva);

    2. Valstybinė ligonių kasa (državni sklad za bolnike);

    3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (državni zdravstveni inšpektorat);

    4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (državna agencija za nadzor nad zdravili);

    5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (litovska služba za forenzično psihiatrijo in odvisnosti od drog);

    6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (državna služba za javno zdravje);

    7. Farmacijos departamentas (oddelek za farmacijo);

    8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (center ministrstva za zdravje za izredne zdravstvene razmere);

    9. Lietuvos bioetikos komitetas (litovski odbor za bioetiko);

    10. Radiacinės saugos centras (center za varstvo pred sevanji);

11. Švietimo ir mokslo ministerija (ministrstvo za izobraževanje in znanost);

    Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (institucije pod ministrstvom za izobraževanje in znanost):

    1. Nacionalinis egzaminų centras (nacionalni izpitni center);

    2. Studijų kokybės vertinimo centras (center za ocenjevanje kakovosti v visokošolskem izobraževanju);

12. Teisingumo ministerija (ministrstvo za pravosodje);

    Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (institucije pod ministrstvom za pravosodje):

    1. Kalėjimų departamentas (oddelek za zavode za prestajanje zaporne kazni);

    2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (nacionalni odbor za varstvo pravic potrošnikov);

    3. Europos teisės departamentas (oddelek za evropsko pravo);

13. Ūkio ministerija (ministrstvo za gospodarstvo);

    Įstaigos prie Ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za gospodarstvo):

    1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (oddelek za upravljanje stečajev podjetij);

    2. Valstybinė energetikos inspekcija (državni inšpektorat za energijo);

    3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (državni inšpektorat za neživilske proizvode);

    4. Valstybinis turizmo departamentas (litovski državni oddelek za turizem);

14. Užsienio reikalų ministerija (ministrstvo za zunanje zadeve):

    1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomatske misije in konzulati v tujini ter predstavništva pri mednarodnih organizacijah);

15. Vidaus reikalų ministerija (ministrstvo za notranje zadeve);

    Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (institucije pod ministrstvom za notranje zadeve):

    1. Asmens dokumentų išrašymo centras (center za personalizacijo osebnih dokumentov);

    2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (služba za preiskavo finančnega kriminala);

    3. Gyventojų registro tarnyba (služba za register rezidentov);

    4. Policijos departamentas (oddelek za policijo);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (oddelek za požarno varnost in reševanje);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (oddelek za upravljanje premoženja in ekonomijo);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (oddelek za varovanje zelo pomembnih oseb);

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (oddelek za državno mejno stražo);

9. Valstybės tarnybos departamentas (oddelek za državno upravo);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (oddelek za informacijsko tehnologijo in komunikacije);

11. Migracijos departamentas (oddelek za migracije);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (oddelek za zdravstveno varstvo);

13. Bendrasis pagalbos centras (center za odziv na izredne razmere);

16. Žemės ūkio ministerija (ministrstvo za kmetijstvo);

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za kmetijstvo):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (nacionalna plačilna agencija);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (nacionalna geodetska služba);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (državna služba za varstvo rastlin);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (državna služba za nadzor vzreje živali);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (državna služba za semena in žita);

6. Žuvininkystės departamentas (oddelek za ribištvo);

17. Teismai (sodišča):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (vrhovno sodišče Litve);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (prizivno sodišče Litve);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (vrhovno upravno sodišče Litve);

4. Apygardų teismai (okrajna sodišča);

5. Apygardų administraciniai teismai (okrajna upravna sodišča);

6. Apylinkių teismai (okrožna sodišča);

7. Nacionalinė teismų administracija (državna sodna uprava); Generalinė prokuratūra (tožilstvo).

LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MADŽARSKA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (ministrstvo za nacionalne vire);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (ministrstvo za razvoj podeželja);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (ministrstvo za nacionalni razvoj);

4. Honvédelmi Minisztérium (ministrstvo za obrambo);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (ministrstvo za javno upravo in pravosodje);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (ministrstvo za nacionalno gospodarstvo);

7. Külügyminisztérium (ministrstvo za zunanje zadeve);

8. Miniszterelnöki Hivatal (urad predsednika vlade);

9. Belügyminisztérium (ministrstvo za notranje zadeve);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (direktorat za osrednje službe).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (urad predsednika vlade);

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (ministrstvo za družino in socialno solidarnost);

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (ministrstvo za izobraževanje, mlade in zaposlovanje);

4. Ministeru tal-Finanzi (ministrstvo za finance);

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (ministrstvo za vire in infrastrukturo);

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (ministrstvo za turizem in kulturo);

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (ministrstvo za pravosodje in notranje zadeve);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (ministrstvo za kmetijske zadeve in okolje);

9. Ministeru għal Għawdex (ministrstvo za otok Gozo);

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (ministrstvo za zdravje, starejše in oskrbo skupnosti);

11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (ministrstvo za zunanje zadeve);

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (ministrstvo za investicije, industrijo in informacijsko tehnologijo)

13. Ministeru għall-Kompetittività u Komunikazzjoni (ministrstvo za konkurenčnost in komunikacije)

14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (ministrstvo za razvoj mest in ceste)

15. L-Uffiċċju tal-President (urad predsednika);

16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (pisarna referenta predstavniškega doma).

NIZOZEMSKA

1. Ministerie van Algemene Zaken (ministrstvo za splošne zadeve):

   — Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

   — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (svetovalni svet za vladno politiko);

— Rijksvoorlichtingsdienst (nizozemska vladna informacijska služba);

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (ministrstvo za notranje zadeve):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (centralna služba za izbor evidenc);

— Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (splošna obveščevalna in varnostna služba);

— Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (agencija za evidence osebja in potne listine);

— Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (agencija za državne policijske službe);

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (ministrstvo za zunanje zadeve):

— Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (generalni direktorat za regionalno politiko in konzularne zadeve);

— Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (generalni direktorat za politične zadeve);

— Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (generalni direktorat za mednarodno sodelovanje);

— Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (generalni direktorat za evropsko sodelovanje);

— Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (center za spodbujanje uvoza iz držav v razvoju);

— Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (podporne službe, ki spadajo pod generalnega sekretarja in namestnika generalnega sekretarja);

— Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (različne misije v tujini);

4. Ministerie van Defensie (ministrstvo za obrambo):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Commando Diensten Centra (CDC) (poveljstvo za podporo);

— Defensie Telematica Organisatie (DTO) (organizacija za obrambno telematiko);

— Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, osrednji direktorat);

— De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, regionalni direktorati);

— Defensie Materieel Organisatie (DMO) (organizacija za obrambna sredstva);

— Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (nacionalna agencija za oskrbo v okviru organizacije za obrambni material);

— Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (logistični center v okviru organizacije za obrambni material);

— Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (ustanova za vzdrževanje v okviru organizacije za obrambni material);

— Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (organizacija za obrambo plinovoda);

5. Ministerie van Economische Zaken (ministrstvo za gospodarske zadeve):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Centraal Planbureau (CPB) (nizozemski urad za analizo ekonomske politike);

— Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (urad za industrijsko lastnino);

— SenterNovem (SenterNovem – agencija za trajnostne inovacije);

— Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (državni inšpektorat za rudarstvo);

— Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (nizozemski organ za konkurenco);

— Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (nizozemska agencija za zunanjo trgovino);

— Agentschap Telecom (agencija za radiokomunikacije);

— Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (profesionalno in inovativno javno naročanje, omrežje za javne naročnike);

— Octrooicentrum Nederland (nizozemski patentni urad);

6. Ministerie van Financiën (ministrstvo za finance):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Belastingdienst Automatiseringscentrum (center za računalništvo in programsko opremo na področju davkov in carine);

— Belastingdienst (davčna in carinska uprava);

— de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (različni oddelki davčne in carinske uprave na celotnem ozemlju Nizozemske);

— Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (davčna informacijska in preiskovalna služba – vključno s preiskovalno službo za gospodarstvo);

— Belastingdienst Opleidingen (center za usposabljanje na področju davkov in carine);

— Dienst der Domeinen (služba za državno premoženje);

7. Ministerie van Justitie (ministrstvo za pravosodje):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Dienst Justitiële Inrichtingen (agencija za kazenske zavode);

— Raad voor de Kinderbescherming (agencija za otroško varstvo in zaščito);

— Centraal Justitie Incasso Bureau (osrednja agencija za pobiranje glob);

— Openbaar Ministerie (državno tožilstvo);

— Immigratie en Naturalisatiedienst (služba za priseljevanje in naturalizacijo);

— Nederlands Forensisch Instituut (nizozemski forenzični inštitut);

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (ministrstvo za kmetijstvo, naravo in kakovost hrane):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Dienst Regelingen (DR) (nacionalna služba za izvajanje uredb (agencija));

— Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (služba za varstvo rastlin (agencija));

— Algemene Inspectiedienst (AID) (splošna inšpekcijska služba);

— Dienst Landelijk Gebied (DLG) (vladna služba za trajnostni razvoj podeželja);

— Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (organ za varnost hrane in potrošniških izdelkov);

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (ministrstvo za izobraževanje, kulturo in znanost):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Inspectie van het Onderwijs (inšpektorat za izobraževanje);

— Erfgoedinspectie (inšpektorat za dediščino);

— Centrale Financiën Instellingen (agencija za centralno financiranje institucij);

— Nationaal Archief (državni arhiv);

— Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (svetovalni svet za znanstveno in tehnološko politiko);

— Onderwijsraad (svet za izobraževanje);

— Raad voor Cultuur (svet za kulturo);

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ministrstvo za socialne zadeve in zaposlovanje):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Inspectie Werk en Inkomen (inšpektorat za delo in prihodke);

— Agentschap SZW (agencija SZW);

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (ministrstvo za promet, javna dela in upravljanje voda):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (generalni direktorat za promet in civilno letalstvo);

— Directoraat-Generaal Personenvervoer (generalni direktorat za prevoz potnikov);

— Directoraat-Generaal Water (generalni direktorat za področje voda);

— Centrale Diensten (centralne službe);

— Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (organizacija skupnih služb, promet in upravljanje voda) (nova organizacija);

— Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (kraljevi nizozemski meteorološki inštitut);

— Rijkswaterstaat, Bestuur (odbor za javne gradnje in upravljanje voda);

— De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (posamezni regijski oddelki Generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda);

— De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (posamezne specializirane službe generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda);

— Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (svetovalni svet za geoinformacije ter informacijsko in komunikacijsko tehnologijo);

— Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (svetovalni svet za promet in prevoz);

— Bouwdienst (služba za gradbeništvo);

— Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (nacionalni inštitut za upravljanje obalnih območij in morij);

— Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (nacionalni inštitut za upravljanje sladkih voda in čiščenje voda);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (enota za upravljanje „Zrak“);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Water (enota za upravljanje „Voda“);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Land (enota za upravljanje „Zemlja“);

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (ministrstvo za stanovanja, prostorsko načrtovanje in okolje):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (generalni direktorat za stanovanjsko gospodarstvo, skupnosti in integracijo);

— Directoraat-generaal Ruimte (generalni direktorat za prostorsko politiko);

— Directoraat-general Milieubeheer (generalni direktorat za varstvo okolja);

— Rijksgebouwendienst (agencija za vladna poslopja);

— VROM Inspectie (inšpektorat);

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (ministrstvo za zdravje, socialno skrbstvo in šport):

— Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

— Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (inšpektorat za varovanje zdravja in veterinarske ukrepe v zvezi z javnim zdravjem);

— Inspectie Gezondheidszorg (inšpektorat za zdravstveno varstvo);

— Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (službe za mlade in inšpektorat za varstvo mladih);

— Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (nacionalni inštitut za javno zdravje in okolje);

— Sociaal en Cultureel Planbureau (urad za načrtovanje na področju socialnih zadev in kulture);

— Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (agencija za nadzor zdravil);

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (spodnji dom);

15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (zgornji dom);

16. Raad van State (državni svet);

17. Algemene Rekenkamer (nizozemsko računsko sodišče);

18. Nationale Ombudsman (nacionalni varuh človekovih pravic);

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (urad nizozemskih redov);

20. Kabinet der Koningin (kraljičin kabinet);

21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (odbor za pravosodno upravljanje in svetovanje ter sodišča);

AVSTRIJA

A/ Subjekti, ki so trenutno zajeti:

1. Bundeskanzleramt (zvezno kanclerstvo);

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (zvezno ministrstvo za evropske in mednarodne zadeve);

3. Bundesministerium für Finanzen (zvezno ministrstvo za finance);

4. Bundesministerium für Gesundheit (zvezno ministrstvo za zdravje);

5. Bundesministerium für Inneres (zvezno ministrstvo za notranje zadeve);

6. Bundesministerium für Justiz (zvezno ministrstvo za pravosodje);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (zvezno ministrstvo za obrambo in šport);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (zvezno ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje ter upravljanje voda);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (zvezno ministrstvo za zaposlovanje, socialne zadeve in varstvo potrošnikov);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (zvezno ministrstvo za izobraževanje, umetnost in kulturo);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (zvezno ministrstvo za promet, inovacije in tehnologijo);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (zvezno ministrstvo za gospodarske zadeve, družino in mlade);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (zvezno ministrstvo za znanost in raziskave);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (zvezni urad za umerjanje in merjenje);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (avstrijski raziskovalni in testni center družba z omejeno odgovornostjo Arsenal);

16. Bundesanstalt für Verkehr (zvezni inštitut za promet);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (družba z omejeno odgovornostjo za zvezna javna naročila);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (zvezni center za obdelavo podatkov družba z omejeno odgovornostjo);

B/ Vsi drugi centralni javni organi, vključno z njihovimi regionalnimi in lokalnimi pododdelki, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

POLJSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (urad predsednika);

2. Kancelaria Sejmu RP (urad spodnjega doma);

3. Kancelaria Senatu RP (urad senata);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (urad predsednika vlade);

5. Sąd Najwyższy (vrhovno sodišče);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (vrhovno upravno sodišče);

7. Trybunat Konstytucyjny (ustavno sodišče);

8. Najwyższa Izba Kontroli (vrhovna revizijska zbornica);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (urad zagovornika človekovih pravic);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (urad varuha otrokovih pravic);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (ministrstvo za delo in socialno politiko);

12. Ministerstwo Finansów (ministrstvo za finance);

13. Ministerstwo Gospodarki (ministrstvo za gospodarstvo);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (ministrstvo za regionalni razvoj);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (ministrstvo za kulturo in nacionalno dediščino);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (ministrstvo za nacionalno izobraževanje);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (ministrstvo za nacionalno obrambo);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (ministrstvo za državno blagajno);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (ministrstvo za pravosodje);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (ministrstvo za promet, gradbeništvo in pomorsko gospodarstvo);

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (ministrstvo za znanost in visokošolsko izobraževanje);

23. Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (ministrstvo za notranje zadeve);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (ministrstvo za upravo in digitalizacijo);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (ministrstvo za zunanje zadeve);

27. Ministerstwo Zdrowia (ministrstvo za zdravje);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (ministrstvo za šport in turizem);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (patentni urad Republike Poljske);

30. Urząd Regulacji Energetyki (poljski regulativni organ za energijo);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (urad za vojne veterane in žrtve represije);

32. Urząd Transportu Kolejowego (urad za železniški promet);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (urad za tujce);

34. Urząd Zamówień Publicznych (urad za javna naročila);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (urad za konkurenco in varstvo potrošnikov);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (urad za civilno letalstvo);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (urad za elektronsko komunikacijo);

38. Wyższy Urząd Górniczy (državni organ za rudarstvo);

39. Główny Urząd Miar (glavni urad za meritve);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (glavni urad za geodezijo in kartografijo);

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (splošni urad za gradbeni nadzor);

42. Główny Urząd Statystyczny (glavni statistični urad);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (nacionalni svet za radiodifuzijo);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (generalni inšpektorat za varstvo osebnih podatkov);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (državna volilna komisija);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (državni inšpektorat za delo);

47. Rządowe Centrum Legislacji (vladni zakonodajni center);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (nacionalni zdravstveni sklad);

49. Polska Akademia Nauk (poljska akademija za znanost);

50. Polskie Centrum Akredytacji (poljski akreditacijski center);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (poljski center za preizkušanje in certificiranje);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (poljski odbor za standardizacijo);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (institucija za socialno zavarovanje);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (poljski organ za finančni nadzor);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (glavni urad za državni arhiv);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (kmetijski sklad za socialno zavarovanje);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (generalni direktorat za nacionalne ceste in avtoceste);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (glavni inšpektorat za varstvo rastlin in semen);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (nacionalni sedež državne gasilske službe);

60. Komenda Główna Policji (poljska nacionalna policija);

61. Komenda Główna Straży Granicxnej (glavno poveljstvo mejne straže);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (glavni inšpektorat za tržno kakovost agroživilskih proizvodov);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (glavni inšpektorat za varstvo okolja);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (glavni inšpektorat za cestni promet);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (glavni farmacevtski inšpektorat);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (glavni sanitarni inšpektorat);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (glavni veterinarski inšpektorat);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (agencija za notranjo varnost);

69. Agencja Wywiadu (tuja obveščevalna agencija);

70. Agencja Mienia Wojskowego (agencija za vojaško lastnino);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (agencija za prestrukturiranje in posodobitev kmetijstva);

72. Agencja Rynku Rolnego (agencija za kmetijski trg);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za kmetijsko premoženje);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (nacionalna agencija za jedrsko energijo);

75. Narodowy Bank Polski (nacionalna banka Poljske);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (nacionalni sklad za varstvo okolja in upravljanje voda);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (nacionalni sklad za rehabilitacijo invalidov);

78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (inštitut za nacionalni spomin – komisija za pregon kaznivih dejanj proti poljskemu narodu).

PORTUGALSKA

1. Presidência do Conselho de Ministros (predsedstvo sveta ministrov);

2. Ministério das Finanças (ministrstvo za finance);

3. Ministério da Defesa Nacional (ministrstvo za obrambo);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (ministrstvo za zunanje zadeve in portugalske skupnosti);

5. Ministério da Administração Interna (ministrstvo za notranje zadeve);

6. Ministério da Justiça (ministrstvo za pravosodje);

7. Ministério da Economia (ministrstvo za gospodarstvo);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (ministrstvo za kmetijstvo, razvoj podeželja in ribolov);

9. Ministério da Educação (ministrstvo za izobraževanje);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (ministrstvo za znanost in univerzitetno izobraževanje);

11. Ministério da Cultura (ministrstvo za kulturo);

12. Ministério da Saúde (ministrstvo za zdravje);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (ministrstvo za delo in socialno solidarnost);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (ministrstvo za javne gradnje, promet in stanovanjsko gospodarstvo);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (ministrstvo za mesta, upravljanje zemljišč in okolje);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (ministrstvo za kvalifikacije in zaposlovanje);

17. Presidência da República (predsedstvo republike);

18. Tribunal Constitucional (ustavno sodišče);

19. Tribunal de Contas (računsko sodišče);

20. Provedoria de Justiça (varuh človekovih pravic).

ROMUNIJA

1. Administrația Prezidențială (urad predsednika);
2. Senatul României (romunski senat);
3. Camera Deputaților (poslanska zbornica);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (vrhovno sodišče);
5. Curtea Constituțională (ustavno sodišče);
6. Consiliul Legislativ (zakonodajni svet);
7. Curtea de Conturi (računsko sodišče);
8. Consiliul Superior al Magistraturii (vrhovni sodni svet);
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (urad tožilstva, ki je del vrhovnega sodišča);
10. Secretariatul General al Guvernului (generalni sekretariat vlade);
11. Cancelaria primului ministru (urad predsednika vlade);
12. Ministerul Afacerilor Externe (ministrstvo za zunanje zadeve);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (ministrstvo za gospodarstvo in finance);
14. Ministerul Justiției (ministrstvo za pravosodje);
15. Ministerul Apărării (ministrstvo za obrambo);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (ministrstvo za notranje zadeve in reformo uprave);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (ministrstvo za delo in enake možnosti);
18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (ministrstvo za mala in srednja podjetja, trgovino, turizem ter svobodne poklice);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja);
20. Ministerul Transporturilor (ministrstvo za promet);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (ministrstvo za razvoj, javne gradnje in stanovanjsko gospodarstvo);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (ministrstvo za izobraževanje, raziskave in mlade);
23. Ministerul Sănătății Publice (ministrstvo za javno zdravje);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (ministrstvo za kulturo in verska vprašanja);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (ministrstvo za komunikacije in informacijsko tehnologijo);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (ministrstvo za okolje in trajnostni razvoj);
27. Serviciul Român de Informații (romunska obveščevalna služba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (romunska tuja obveščevalna služba);
29. Serviciul de Protecție și Pază (služba za zaščito in varovanje);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (posebna telekomunikacijska služba);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (nacionalni avdiovizualni svet);

32. Direcția Națională Anticorupție (nacionalni oddelek za boj proti korupciji);

33. Inspectoratul General de Poliție (generalni policijski inšpektorat);

34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (nacionalni organ za urejanje in spremljanje javnih naročil);

35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (nacionalni organ za urejanje storitev javnih služb na ravni skupnosti);

36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (nacionalni organ za sanitarno veterinarsko varnost in varnost hrane);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (nacionalni organ za varstvo potrošnikov);

38. Autoritatea Navală Română (romunski organ za pomorstvo);

39. Autoritatea Feroviară Română (romunski organ za železniški promet);

40. Autoritatea Rutieră Română (romunski organ za cestni promet);

41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (nacionalni organ za zaščito otrokovih pravic in posvojitve);

42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (nacionalni organ za invalidne osebe);

43. Autoritatea Națională pentru Tineret (nacionalni organ za mlade);

44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (nacionalni organ za znanstvene raziskave);

45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (nacionalni organ za komunikacije);

46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (nacionalni organ za storitve informacijske družbe);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (stalni volilni organ);

48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (agencija za vladne strategije);

49. Agenția Națională a Medicamentului (nacionalna agencija za zdravila);

50. Agenția Națională pentru Sport (nacionalna agencija za šport);

51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (nacionalna agencija za zaposlovanje);

52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (nacionalni organ za ureditev na področju električne energije);

53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (romunska agencija za ohranjanje energije);

54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (nacionalna agencija za mineralne vire);

55. Agenția Română pentru Investiții Străine (romunska agencija za tuje naložbe);

56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (nacionalna agencija za javne uslužbence);

57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (nacionalna agencija za davčno upravo).

SLOVENIJA

1. Predsednik Republike Slovenije;

2. Državni zbor;

3. Državni svet;

4. Varuh človekovih pravic;

5. Ustavno sodišče;

6. Računsko sodišče;

7. Državna revizijska komisija;
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti;
9. Vladne službe;
10. Ministrstvo za finance;
11. Ministrstvo za notranje zadeve;
12. Ministrstvo za zunanje zadeve;
13. Ministrstvo za obrambo;
14. Ministrstvo za pravosodje;
15. Ministrstvo za gospodarstvo;
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano;
17. Ministrstvo za promet;
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo;
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve;
20. Ministrstvo za zdravje;
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo;
22. Ministrstvo za kulturo;
23. Ministrstvo za javno upravo;
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije;
25. Višja sodišča;
26. Okrožna sodišča;
27. Okrajna sodišča;
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije;
29. Okrožna državna tožilstva;
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije;
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije;
32. Upravno sodišče Republike Slovenije;
33. Senat za prekrške Republike Slovenije;
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani;
35. Delovna sodišča
36. Upravne enote

SLOVAŠKA

Ministrstva in drugi organi centralne javne uprave, kakor so navedeni v Zakonu št. 575/2001 zb. o strukturi dejavnosti vlade in organov centralne državne uprave, kakor so navedeni v poznejših spremembah:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (ministrstvo za gospodarstvo Slovaške republike);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (ministrstvo za finance Slovaške republike);
3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (ministrstvo za promet, gradbeništvo in regionalni razvoj Slovaške republike);

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja Slovaške republike);

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ministrstvo za notranje zadeve Slovaške republike);

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (ministrstvo za obrambo Slovaške republike);

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (ministrstvo za pravosodje Slovaške republike);

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (ministrstvo za zunanje zadeve Slovaške republike);

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (ministrstvo za delo, socialne zadeve in družino Slovaške republike);

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (ministrstvo za okolje Slovaške republike);

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ministrstvo za izobraževanje, znanost, raziskave in šport Slovaške republike);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (ministrstvo za kulturo Slovaške republike);

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (ministrstvo za zdravstvene storitve Slovaške republike);

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (urad vlade Slovaške republike);

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (protimonopolni urad Slovaške republike);

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (statistični urad Slovaške republike);

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (urad za geodete, kartografijo in kataster Slovaške republike);

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (slovaški urad za standarde, meroslovje in preizkušanje);

19. Úrad pre verejné obstarávanie (urad za javna naročila);

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (urad za industrijsko lastnino Slovaške republike);

21. Národný bezpečnostný úrad (nacionalni varnostni organ);

22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (urad predsednika Slovaške republike);

23. Národná rada Slovenskej republiky (nacionalni svet Slovaške republike);

24. Ústavný súd Slovenskej republiky (ustavno sodišče Slovaške republike);

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (vrhovno sodišče Slovaške republike);

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (državno tožilstvo Slovaške republike);

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (vrhovni revizijski urad Slovaške republike);

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (telekomunikacijski urad Slovaške republike);

29. Poštový úrad (regulativni urad za pošto);

30. Úrad na ochranu osobných údajov (urad za varstvo osebnih podatkov);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (urad varuha človekovih pravic);

32. Úrad pre finančný trh (urad za finančni trg);

FINSKA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (urad kanclerja za pravosodje);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (ministrstvo za promet in komunikacije):

    1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (finski regulativni organ za komunikacije);

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo):

    1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (finski urad za varnost hrane);

    2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (finski nacionalni organ za geodezijo);

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (ministrstvo za pravosodje):

    1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (urad varuha osebnih podatkov);

    2. Tuomioistuimet – Domstolar (sodišča);

    3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (vrhovno sodišče);

    4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (vrhovno upravno sodišče);

    5. Hovioikeudet – hovrätter (prizivna sodišča);

    6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (okrožna sodišča);

    7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (upravna sodišča);

    8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče);

    9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (delovno sodišče);

    10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (sodišče za zavarovalne zadeve);

    11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (odbor za pritožbe potrošnikov);

    12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (služba za zapore);

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (ministrstvo za izobraževanje):

    1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (nacionalni odbor za izobraževanje);

    2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (finski odbor za klasifikacijo filmov);

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (ministrstvo za obrambo):

    1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (finske obrambne sile);

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (ministrstvo za notranje zadeve):

    1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (centralna kriminalistična policija);

    2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (nacionalna prometna policija);

    3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (mejna straža);

    4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (sprejemni centri za prosilce za azil);

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (ministrstvo za socialne zadeve in zdravje):

    1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (odbor za pritožbe na področju brezposelnosti);

    2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (prizivno sodišče);

    3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (nacionalna agencija za zdravila);

    4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (nacionalni organ za medicinsko-pravne zadeve);

    5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (finski center za sevanje in jedrsko varnost);

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (ministrstvo za zaposlovanje in gospodarstvo):

    1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (finska agencija za potrošnike);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (finski organ za konkurenco);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (nacionalni odbor za patente in registracijo);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (nacionalni urad za spravne posredovalce);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (svet za delo);

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (urad predsednika vlade);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (ministrstvo za finance):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (državna blagajna);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (davčna uprava);

3. Tullilaitos – Tullverket (carina);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (center za register prebivalstva);

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (ministrstvo za okolje):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (finski inštitut za okolje);

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (državni revizijski urad).

ŠVEDSKA

Akademien för de fria konsterna (kraljeva akademija lepih umetnosti);

Allmänna reklamationsnämnden (nacionalni odbor za pritožbe potrošnikov);

Arbetsdomstolen (delovno sodišče);

Arbetsförmedlingen (švedske službe za zaposlovanje);

Arbetsgivarverk, statens (nacionalna agencija za delodajalce v javni upravi);

Arbetslivsinstitutet (nacionalni inštitut za delovno življenje);

Arbetsmiljöverket (švedski urad za delovno okolje);

Arkitekturmuseet (muzej arhitekture);

Ljud och bildarkiv, statens (nacionalni arhiv zvočnih posnetkov in gibljivih slik);

Barnombudsmannen (urad varuha otrokovih pravic);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (švedski svet za ocenjevanje tehnologij v zdravstvu);

Kungliga Biblioteket (kraljeva knjižnica)

Biografbyrå, statens (nacionalni odbor za cenzuro filma);

Biografiskt lexikon, svenskt (švedski biografski leksikon);

Bokföringsnämnden (švedski odbor za računovodske standarde);

Bolagsverket (švedski urad za registracijo gospodarskih družb);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (nacionalni odbor za jamstvo nepremičninskih kreditov);

Boverket (nacionalni stanovanjski odbor);

Brottsförebyggande rådet (nacionalni svet za preprečevanje kriminala);

Brottsoffermyndigheten (organ za odškodnine in podporo žrtvam kaznivih dejanj);

Centrala studiestödsnämnden (nacionalni odbor za pomoč študentom);

Datainspektionen (odbor za preverjanje podatkov);

Departementen (ministrstva (vladne službe));

Domstolsverket (uprava nacionalnih sodišč);

Elsäkerhetsverket (nacionalni odbor za električno varnost);

Exportkreditnämnden (odbor za jamstva izvoznih kreditov);

Finansinspektionen (organ za finančni nadzor);

Fiskeriverket (nacionalni odbor za ribištvo);

Folkhälsoinstitut, statens (nacionalni inštitut za javno zdravje);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (švedski raziskovalni svet za okolje);

Fortifikationsverket (nacionalna uprava za vojaške objekte);

Medlingsinstitutet (nacionalni urad za mediacijo);

Försvarets materielverk (uprava za obrambni material);

Försvarets radioanstalt (inštitut za radiodifuzijo za namene nacionalne obrambe);

Försvarshistoriska museer, statens (švedski muzeji vojne zgodovine);

Försvarshögskolan (visoka šola za nacionalno obrambo);

Försvarsmakten (švedske oborožene sile);

Försäkringskassan (urad za socialno zavarovanje);

Geologiska undersökning, Sveriges (švedski urad za geološke raziskave);

Geotekniska institut, statens (geotehnični inštitut);

Glesbygdsverket (nacionalna agencija za razvoj podeželja);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (inštitut za grafiko in fakulteta za podiplomski študij na področju komunikacij);

Granskningsnämnden för Radio och TV (švedska komisija za radiodifuzijo);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (služba švedske vlade za pomorstvo);

Handikappombudsmannen (varuh pravic invalidov);

Haverikommission, statens (odbor za preiskovanje nesreč);

Hovrätterna (6) (prizivna sodišča (6));

Hyres- och arendenämnder (12) (regionalna sodišča za spore v zvezi z najemninami in zakupninami (12));

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (odbor za odgovornost zdravstvenega osebja);

Högskoleverket (nacionalna agencija za visokošolsko izobraževanje);

Högsta domstolen (vrhovno sodišče);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (nacionalni inštitut za psihosocialne dejavnike in zdravje);

Institut för tillväxtpolitiska studier (nacionalni inštitut za regionalne študije);

Institutet för rymdfysik (švedski inštitut za vesoljsko fiziko);

Migrationsverket (švedski odbor za migracije);

Jordbruksverk, statens (švedski odbor za kmetijstvo);

Justitiekanslern (urad kanclerja za pravosodje);

Jämställdhetsombudsmannen (urad varuha enakih možnosti);

Kammarkollegiet (nacionalni pravosodni odbor za javna zemljišča in sredstva);

Kammarrätterna (4) (upravna prizivna sodišča (4));

Kemikalieinspektionen (nacionalni inšpektorat za kemikalije);

Kommerskollegium (nacionalni odbor za trgovino);

Verket för innovationssystem – VINNOVA (švedska agencija za inovacijske sisteme);

Konjunkturinstitutet (inštitut za ekonomske raziskave);

Konkurrensverket (švedski organ za konkurenco);

Konstfack (visoka šola za umetnost, obrti in oblikovanje);

Konsthögskolan (visoka šola lepih umetnosti);

Nationalmuseum (nacionalni muzej lepih umetnosti);

Konstnärsnämnden (odbor za podporo umetnosti);

Konstråd, statens (nacionalni svet za umetnost);

Konsumentverket (nacionalni odbor za potrošniške politike);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (nacionalni laboratorij sodne medicine);

Kriminalvården (služba za izvrševanje kazenskih sankcij in pogojni odpust);

Kriminalvårdsnämnden (nacionalni odbor za pogojni odpust);

Kronofogdemyndigheten (švedski izvršilni organ);

Kulturråd, statens (nacionalni svet za kulturne zadeve);

Kustbevakningen (švedska obalna straža);

Lantmäteriverket (nacionalni organ za geodezijo);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (kraljeva orožarna);

Livsmedelsverk, statens (nacionalna uprava za hrano);

Lotteriinspektionen (nacionalni odbor za igre na srečo);

Läkemedelsverket (agencija za medicinske izdelke);

Länsrätterna (24) (okrajna upravna sodišča (24));

Länsstyrelserna (24) (okrajni upravni odbori (24));

Pensionsverk, statens (nacionalni odbor za pokojnine uslužbencev v javni upravi);

Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (švedski meteorološki in hidrološki inštitut);

Moderna museet (muzej sodobne umetnosti);

Musiksamlingar, statens (švedska nacionalna glasbena zbirka);

Naturhistoriska riksmuseet (naravoslovni muzej);

Naturvårdsverket (nacionalna agencija za varstvo okolja);

Nordiska Afrikainstitutet (skandinavski inštitut za afriške študije);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (skandinavska visoka šola za javno zdravje);

Notarienämnden (notarski odbor);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (švedski nacionalni odbor za meddržavne posvojitve);

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (urad varuha pred etnično diskriminacijo);

Patentbesvärsrätten (prizivno sodišče za patente);

Patent- och registreringsverket (urad za patente in registracijo);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (švedski odbor za register naslovov prebivalstva);

Polarforskningssekretariatet (švedski sekretariat za polarne raziskave);

Presstödsnämnden (svet za subvencije tiska);

Radio- och TV-verket (švedski organ za radio in televizijo);

Regeringskansliet (vladni uradi);

Regeringsrätten (vrhovno upravno sodišče);

Riksantikvarieämbetet (centralni odbor za starine nacionalnega pomena);

Riksarkivet (nacionalni arhivi);

Riksbanken (Banka Švedske);

Riksdagsförvaltningen (parlamentarni upravni urad);

Riksdagens ombudsmän, JO (parlamentarni varuh človekovih pravic);

Riksdagens revisorer (parlamentarni revizorji);

Riksgäldskontoret (urad za javni dolg);

Rikspolisstyrelsen (odbor za nacionalno policijo);

Riksrevisionen (nacionalni revizijski urad);

Riksutställningar, Stiftelsen (služba za potujoče razstave);

Rymdstyrelsen (nacionalni odbor za vesolje);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (švedski svet za delovno življenje in socialne raziskave);

Räddningsverk, statens (nacionalni odbor za reševalne službe);

Rättshjälpsmyndigheten (regionalni organ za pravno pomoč);

Rättsmedicinalverket (nacionalni odbor za sodno medicino);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Sami (laponska) šolska uprava, Sami (laponske) šole);

Sjöfartsverket (nacionalna pomorska uprava);

Maritima museer, statens (nacionalni pomorski muzeji);

Skatteverket (švedska davčna uprava);

Skogsstyrelsen (nacionalni odbor za gozdarstvo);

Skolverk, statens (nacionalna agencija za izobraževanje);

Smittskyddsinstitutet (švedski inštitut za nadzor nad nalezljivimi boleznimi);

Socialstyrelsen (nacionalni odbor za zdravje in dobro počutje);

Sprängämnesinspektionen (nacionalni inšpektorat za eksplozive in vnetljive snovi);

Statistiska centralbyrån (statistični urad Švedske);

Statskontoret (agencija za upravni razvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (švedski organ za radiološko zaščito);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (švedski organ za mednarodno razvojno sodelovanje);

Styrelsen för psykologiskt försvar (nacionalni odbor za psihološko obrambo in ugotavljanje skladnosti);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (švedski odbor za akreditacijo);

Svenska Institutet, stiftelsen (švedski inštitut);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (knjižnica zvočnih knjig in publikacij v Braillovi pisavi);

Tingsrätterna (97) (okrožna in mestna sodišča (97));

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (odbor za predlaganje imenovanja sodnikov);

Totalförsvarets pliktverk (odbor za nabor oboroženih sil);

Totalförsvarets forskningsinstitut (švedska agencija za obrambne raziskave);

Tullverket (švedska carinska uprava);

Turistdelegationen (švedski organ za turizem);

Ungdomsstyrelsen (nacionalni odbor za mladino);

Universitet och högskolor (univerze in visoke šole);

Utlänningsnämnden (odbor za pritožbe tujcev);

Utsädeskontroll, statens (nacionalni inštitut za testiranje in certificiranje semen);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (nacionalno sodišče za spore v zvezi z oskrbo z vodo in odpadnimi vodami);

Verket för högskoleservice (VHS) (nacionalna agencija za visoko šolstvo);

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast);

Vetenskapsrådet (švedski raziskovalni svet);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (nacionalni veterinarski inštitut);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (švedski nacionalni inštitut za raziskave cest in prometa);

Växtsortnämnd, statens (nacionalni odbor za raznolikost rastlin);

Åklagarmyndigheten (švedsko tožilstvo);

Krisberedskapsmyndigheten (švedska agencija za obvladovanje izrednih razmer).

Opombe k oddelku A

1. „Javni naročniki držav članic EU“ zajemajo tudi vse podrejene subjekte vseh javnih naročnikov držav članic Evropske unije, če ti niso ločene pravne osebe.

2. Kar zadeva naročila subjektov na področju obrambe in varnosti so zajeta samo naročila v zvezi z neobčutljivimi in nevojnimi materiali na seznamu, priloženem oddelku D.

ODDELEK B

SUBJEKTI NA PODCENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 200 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 200 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

Naročniki:

1. Vsi regionalni ali lokalni javni naročniki

Vsi javni naročniki upravnih enot, kot so opredeljeni v Uredbi (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (v nadaljnjem besedilu: uredba NUTS) ([2]).

V poglavju 28 se „regionalni javni naročniki“ razumejo kot javni naročniki upravnih enot na ravni NUTS 1 in 2 iz uredbe NUTS.

V poglavju 28 se „lokalni javni naročniki“ razumejo kot javni naročniki upravnih enot na ravni NUTS 3 in manjših upravnih enot iz uredbe NUTS.

2. Vsi javni naročniki, ki so osebe javnega prava, kot je opredeljeno v direktivah EU o naročilih

„Oseba javnega prava“ pomeni vsako osebo:

(a) ki je ustanovljena, da izpolnjuje potrebe splošnega interesa, ki niso industrijske ali komercialne narave,

(b) ki je pravna oseba; in

(c) ki jo pretežno financirajo država, regionalni ali lokalni organi ali druge osebe javnega prava, ali za katero velja upravljavski nadzor s strani teh oseb, ali ki ima upravni, upravljavski ali nadzorni odbor; v katero več kakor polovico članov imenujejo država, regionalni ali lokalni organi ali druge osebe javnega prava.

ODDELEK C

JAVNE SLUŽBE, KI NAROČAJO V SKLADU Z DOLOČBAMI POGLAVJA 28

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 400 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 400 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

([2]) Uredba (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o oblikovanju skupne klasifikacije statističnih teritorialnih enot (NUTS) (UL EU L 154, 21.6.2003, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1137/2008.

Vsi javni naročniki, katerih naročanje zajema Direktiva 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta (v nadaljnjem besedilu: direktiva za posebne sektorje) ([3]), in ki so javni naročniki (npr. javni naročniki iz oddelka A ali B) ali javna podjetja ([4]) ter ki opravljajo eno ali več od naslednjih dejavnosti:

(a) zagotavljanje letališč ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v zračnem prometu;

(b) zagotavljanje pomorskih pristanišč ali pristanišč na celinskih vodah ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v pomorskem prometu ali prometu po celinskih plovnih poteh;

Opombe k oddelku C

1. Kadar so naročila, oddana za izvajanje zgoraj navedenih dejavnosti, izpostavljena konkurenčnim silam na zadevnem trgu, niso zajeta v poglavju 28.

2. Poglavje 28 se ne uporablja za naročila, ki so jih oddali naročniki zajeti v tem oddelku:

— za namene, ki so drugačni od opravljanja njihovih dejavnosti iz tega oddelka ali za opravljanje takih dejavnosti v državi, ki ni članica EGP;

— za namene nadaljnje prodaje ali oddaje v najem tretjim osebam, če nima naročnik nobene posebne ali izključne pravice za prodajo ali oddajo v najem predmeta takih naročil in ga smejo drugi subjekti prosto prodajati ali dajati v najem pod enakimi pogoji kot naročnik.

3. Če so izpolnjeni pogoji iz drugega pododstavka tega odstavka, se poglavje 28 ne uporablja za naročila:

(i) ki jih naročnik odda povezanemu podjetju ([5]), ali

(ii) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti v smislu pododstavkov (a) in (b) tega oddelka, odda podjetju, ki je povezano z enim od teh naročnikov.

Prvi pododstavek tega odstavka se uporablja za storitve ali za naročila blaga, če vsaj 80 % povprečnega prometa povezanega podjetja v zvezi s storitvami ali blagom, ki ga je to podjetje realiziralo v prejšnjih treh letih, izhaja iz zagotavljanja takih storitev ali blaga podjetjem, s katerimi je povezano ([6]).

4. Poglavje 28 se ne uporablja za naročila:

(i) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti v smislu pododstavkov (a) in (b) tega oddelka, odda enemu od teh naročnikov, ali

(ii) ki jih naročnik odda takemu skupnemu podjetju, katerega del je,

([3]) Direktiva 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju naročnikov, ki opravljajo dejavnosti v vodnem, energetskem in prometnem sektorju ter sektorju poštnih storitev ter o razveljavitvi Direktive 2004/17/ES (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 243).

([4]) V skladu z Direktivo 2014/25/EU „javno podjetje“ pomeni vsako podjetje, na katero imajo lahko javni naročniki neposredno ali posredno prevladujoč vpliv zaradi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje.
Domneva se, da imajo javni naročniki prevladujoč vpliv v katerem koli od naslednjih primerov:
— če imajo neposredno ali posredno večinski delež vpisanega kapitala podjetja, ali
— če neposredno ali posredno nadzirajo večino glasov, povezanih z delnicami, ki jih je izdalo podjetje, ali
— če lahko neposredno ali posredno imenujejo več kot polovico članov upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa podjetja.

([5]) „Povezano podjetje“ pomeni vsako podjetje, katerega letni računovodski izkaz je konsolidiran z izkazi naročnika v skladu z zahtevami Sedme direktive Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 na podlagi člena 54(3)(g) o konsolidiranih računovodskih izkazih (UL EU L 193, 18.7.1983, str. 1), ali v primeru subjektov, za katere se ne uporablja navedena direktiva, vsako podjetje, na katero ima naročnik lahko posredno ali neposredno prevladujoč vpliv, prav tako pa tudi podjetje, ki ima lahko prevladujoč vpliv na naročnika ali ki je skupaj z naročnikom pod prevladujočim vplivom drugega podjetja, in sicer na podlagi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje.

([6]) Kadar zaradi datuma ustanovitve ali začetka opravljanja dejavnosti takega podjetja promet za prejšnja tri leta ni na voljo, zadostuje, da podjetje prikaže, da je tak promet iz tega odstavka verjeten, zlasti glede na poslovne napovedi.

če je bilo skupno podjetje ustanovljeno za opravljanje zadevne dejavnosti v obdobju najmanj treh let in da listina o ustanovitvi skupnega podjetja določa, da bodo naročniki, ki ga sestavljajo, ostali del tega podjetja v najmanj enakem obdobju.

ODDELEK D

BLAGO

1. Poglavje 28 zajema naročila vsega blaga, ki ga naročajo subjekti iz oddelka A, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

2. Poglavje 28 zajema le blago, ki je opisano v spodaj navedenih poglavjih kombinirane nomenklature (KN) ter ga naročajo ministrstva za obrambo in agencije za obrambo ali varnostne dejavnosti v Avstriji, Belgiji, Bolgariji, na Hrvaškem, Cipru, v Češki republiki, na Danskem, v Estoniji, na Finskem, v Franciji, Nemčiji, Grčiji, na Madžarskem, na Irskem, v Italiji, Latviji, Litvi, Luksemburgu, na Malti, na Nizozemskem, na Poljskem, Portugalskem, v Romuniji, na Slovaškem, v Sloveniji, v Španiji in na Švedskem:

Poglavje 25	Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement
Poglavje 26	Rude, žlindre in pepeli
Poglavje 27	Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski razen: ex 27 10: posebna motorna goriva.
Poglavje 28	Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov razen: ex 2808: razstreliva ex 2813: razstreliva ex 2814: solzivec ex 2825: razstreliva ex 2829: razstreliva ex 2834: razstreliva ex 2844: strupeni izdelki ex 2845: strupeni izdelki ex 2847: razstreliva ex 2852: strupeni izdelki ex 2853: strupeni izdelki

Poglavje 29	Organski kemijski proizvodi razen: ex 2904: razstreliva ex 2905: razstreliva ex 2908: razstreliva ex 2909: razstreliva ex 2912: razstreliva ex 2913: razstreliva ex 2914: strupeni izdelki ex 2915: strupeni izdelki ex 2916: strupeni izdelki ex 2920: strupeni izdelki ex 2921: strupeni izdelki ex 2922: strupeni izdelki ex 2933: razstreliva ex 2926: strupeni izdelki ex 2928: razstreliva
Poglavje 30:	Farmacevtski izdelki
Poglavje 31:	Gnojila
Poglavje 32:	Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barvila, pigmenti in druge barvilne snovi; barve in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila
Poglavje 33:	Eterična olja in rezinoidi; parfumerijski, kozmetični in toaletni izdelki
Poglavje 34:	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca
Poglavje 35:	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi
Poglavje 37:	Proizvodi za fotografske in kinematografske namene
Poglavje 38:	Razni kemijski proizvodi razen: ex 3824: strupeni izdelki

Poglavje 39:	Plastične mase in izdelki iz plastičnih mas razen: ex 3912: razstreliva
Poglavje 40:	Kavčuk in proizvodi iz kavčuka in gume razen: ex 4011: neprebojne pnevmatike
Poglavje 41:	Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krzna) in usnje
Poglavje 42:	Usnjeni izdelki; sedlarski in jermenarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki; izdelki iz živalskih črev (razen iz svilenega katguta)
Poglavje 43:	Naravno in umetno krzno; krzneni izdelki
Poglavje 44:	Les in lesni izdelki; lesno oglje
Poglavje 45:	Pluta in plutasti izdelki
Poglavje 46:	Izdelki iz slame, esparta ali drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki
Poglavje 47:	Celuloza, lesna ali iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; papir in karton za recikliranje (odpadki in ostanki)
Poglavje 48:	Papir in karton; izdelki iz papirne mase, papirja ali kartona
Poglavje 49:	Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi proizvodi grafične industrije; rokopisi, tipkana besedila in načrti
Poglavje 65:	Pokrivala in njihovi deli
Poglavje 66:	Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli
Poglavje 67:	Preparirano perje in puh in izdelki iz perja ali puha; umetno cvetje; izdelki iz človeških las
Poglavje 68:	Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov
Poglavje 69:	Keramični izdelki
Poglavje 70:	Steklo in stekleni izdelki
Poglavje 71:	Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki; imitacije nakita; kovanci
Poglavje 73:	Izdelki iz železa in jekla
Poglavje 74:	Baker in bakreni izdelki

Poglavje 75:	Nikelj in nikljevi izdelki
Poglavje 76:	Aluminij in aluminijasti izdelki
Poglavje 78:	Svinec in svinčeni izdelki
Poglavje 79:	Cink in cinkovi izdelki
Poglavje 80:	Kositer in kositrni izdelki
Poglavje 81:	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki
Poglavje 82:	Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin razen: ex 8207: orodje iz navadnih kovin ex 8209: orodje in njegovi deli iz navadnih kovin
Poglavje 83:	Razni izdelki iz navadnih kovin
Poglavje 84:	Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli razen: 8407: motorji 8408: motorji ex 8411: drugi motorji ex 8412: drugi motorji ex 8458: stroji ex 8486: stroji ex 8471: stroji za avtomatsko obdelavo podatkov ex 8473: deli strojev iz tarifne številke 8471 ex 8401: jedrski reaktorji
Poglavje 85:	Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke razen: ex 8517: telekomunikacijska oprema ex 8525: oddajniki ex 8527: oddajniki

Poglavje 86:	Železniške in tramvajske lokomotive, tirna vozila in njihovi deli; železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor ter njihovi deli; mehanična (vključno elektromehanska) signalna oprema za promet vseh vrst razen: ex 8601: električne oklepne lokomotive ex 8603: druge oklepne lokomotive ex 8605: vagoni ex 8604: vagoni za popravila
Poglavje 87	Vozila, razen železniških ali tramvajskih tirnih vozil, ter njihovi deli in pribor razen: 8710: tanki in druga oklepna vozila 8701: traktorji ex 8702: vojaška vozila ex 8705: samonakladalna vozila za prevoz vozil z okvarami ex 8711: motorna kolesa ex 8716: priklopniki
Poglavje 89	Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije razen: ex 8906: vojne ladje
Poglavje 90	Optični, fotografski, kinematografski, merilni, kontrolni, precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor razen: ex 9005: daljnogledi ex 9013: razni inštrumenti, laserji ex 9014: daljinomeri ex 9028: električni in elektronski merilni inštrumenti ex 9030: električni in elektronski merilni inštrumenti ex 9031: električni in elektronski merilni inštrumenti ex 9012: mikroskopi ex 9018: medicinski instrumenti ex 9019: naprave za mehanoterapijo ex 9021: ortopedski pripomočki ex 9022: rentgenski aparati
Poglavje 91	Ure in njihovi deli

Poglavje 92	Glasbila; njihovi deli in pribor
Poglavje 94	Pohištvo; medicinsko-kirurško pohištvo; posteljni vložki, posteljna dna, polnjena posteljnina in podobna posteljna oprema; svetilke in pribor zanje, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljeni znaki z imeni in podobno; montažne zgradbe razen: ex 9401: letalski sedeži
Poglavje 96	Razni izdelki

ODDELEK E

STORITVE

Vključene* so naslednje storitve z Univerzalnega seznama storitev, kot ga vsebuje dokument MTN.GNS/W/120:

Predmet	Referenčna št. CPC
Storitve vzdrževanja in popravila	6112, 6122, 633, 886
Storitve kopenskega prevoza, vključno s storitvami oklepnih avtomobilov, in kurirske storitve, razen prevoza pošte	712 (razen 71235), 7512, 87304
Storitve v zračnem prevozu potnikov in tovora, razen prevoza pošte	73 (razen 7321)
Kopenski prevoz pošte, razen prevoza z železnico, in zračni prevoz pošte	71235, 7321
Telekomunikacijske storitve	752
Računalniške in povezane storitve	84
Računovodske, revizorske in knjigovodske storitve	862
Storitve na področju raziskav trga in javnega mnenja	864
Storitve svetovanja pri vodenju in povezane storitve	865, 866**
Arhitekturne storitve; inženirstvo; inženirske storitve in integrirane inženirske storitve; urejanje naselij in krajine; storitve, povezane z znanstvenim in tehničnim svetovanjem; storitve tehničnega preizkušanja in analiz	867
Oglaševalske storitve	871
Storitve v zvezi s čiščenjem stavb in upravljanjem premoženja	874, 82201 do 82206
Storitve s področja založništva in tiskanja na podlagi honorarja ali pogodbe	88442

Storitve pri ravnanju z odpadnimi vodami in odpadki, sanitarne in podobne storitve	94

Poleg zgoraj navedenih storitev je za subjekte, zajete v oddelkih A, B in C, vključeno naročilo naslednjih storitev (opredeljenih v skladu z začasno osrednjo klasifikacijo proizvodov Združenih narodov (CPC Prov. ([7]))):

— storitve hotelov in restavracij (CPC 641)***,

— strežba jedi (CPC 642)***,

— strežba pijače (CPC 643)***,

— s telekomunikacijami povezane storitve (CPC 754),

— nepremičninske storitve za pavšalni znesek ali po pogodbi (CPC 8220),

— druge poslovne storitve (CPC 87901, 87903, 87905-87907),

— izobraževalne storitve (CPC 92).

Opombe k oddelku E

1. Javno naročilo katere koli storitve, zajete v tem oddelku, ki ga opravijo naročniki iz oddelkov A, B ali C, je, kar zadeva čilskega ponudnika storitev, zajeto javno naročilo le, če je Čile navedeno storitev zajel v skladu z oddelkom E Priloge 28-B.

2. * Razen za storitve, ki jih morajo subjekti naročiti pri drugem subjektu na podlagi izključne pravice v skladu z objavljenimi zakoni, predpisi ali upravnimi določbami.

3. ** Razen za storitve na področju arbitraže in sprave.

4. *** Pogodbe za storitve hotelov in restavracij (CPC 641), storitve strežbe jedi (CPC 642), storitve strežbe pijače (CPC 643) in izobraževalne storitve (CPC 92) so zajete v režim nacionalne obravnave ponudnikov, v katerega so vključeni čilski ponudniki storitev, če je vrednost pogodb enaka ali presega 750 000 EUR in so njihovi naročniki zajeti v oddelku A ali B te Priloge ali če je vrednost pogodb enaka ali presega 1 000 000 EUR in so njihovi naročniki zajeti v oddelku C te Priloge.

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

Opredelitev:

V tem oddelku „pogodba o gradbenih storitvah“ pomeni pogodbo, katere cilj je na kakršen koli način izvesti nizke ali visoke gradnje v smislu oddelka 51 osrednje klasifikacije proizvodov (v nadaljnjem besedilu: oddelek 51 CPC).

Seznam oddelka 51 CPC:

Vse storitve, navedene v oddelku 51

Seznam oddelka 51 CPC:

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
ODDELEK 5			GRADBENA DELA IN ZGRADBE: ZEMLJIŠČA	
ODDELEK 51			GRADBENA DELA	
511			Pripravljalna dela na gradbiščih	

([7]) http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
	5111	51110	Raziskovalna dela na lokaciji	4510
	5112	51120	Rušitvena dela	4510
	5113	51130	Priprava in čiščenje gradbišča	4510
	5114	51140	Izkop in druga zemeljska dela	4510
	5115	51150	Priprava zemljišča za rudarjenje	4510
	5116	51160	Postavljanje odrov in ploščadi	4520
512			Gradbena dela za zgradbe	
	5121	51210	Za eno- ali dvostanovanjske zgradbe	4520
	5122	51220	Za večstanovanjske zgradbe	4520
	5123	51230	Za skladišča in industrijske zgradbe	4520
	5124	51240	Za komercialne zgradbe	4520
	5125	51250	Za zgradbe za javne prireditve	4520
	5126	51260	Za hotele, restavracije in podobne zgradbe	4520
	5127	51270	Za izobraževalne zgradbe	4520
	5128	51280	Za zdravstvene zgradbe	4520
	5129	51290	Za druge zgradbe	4520
513			Gradbena dela za nizke gradnje	
	5131	51310	Za avtoceste (razen dvignjenih avtocest), ceste, ulice, železnice in letalske steze	4520
	5132	51320	Za mostove, dvignjene avtoceste, predore in podzemne železnice	4520
	5133	51330	Za vodne poti, pristanišča, jezove in druge vodne objekte	4520
	5134	51340	Za medkrajevne cevovode, komunikacijske in elektroenergetske vode (kable)	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
	5135	51350	Za lokalne cevovode in kable; pomožna dela	4520
	5136	51360	Za rudarske in proizvodne objekte	4520
	5137		Za športne in rekreacijske objekte	
		51371	Za stadione in športna igrišča	4520
		51372	Za druge športne in rekreacijske objekte (na primer kopalne bazene, teniška igrišča, golf igrišča)	4520
	5139	51390	Za drugje nerazvrščene inženirske objekte	4520
514	5140	51400	Sestavljanje in postavljanje montažnih konstrukcij	4520
515			Specializirana gradbena dela	
	5151	51510	Fundiranje, vključno z zabijanjem pilotov	4520
	5152	51520	Kopanje vodnjakov	4520
	5153	51530	Krovstvo in impregnacija	4520
	5154	51540	Betoniranje	4520
	5155	51550	Ukrivljanje in postavljanje jekla (vključno z varjenjem)	4520
	5156	51560	Zidarska dela	4520
	5159	51590	Druga specializirana gradbena dela	4520
516			Inštalacijska dela	
	5161	51610	Izdelava ogrevalnih, prezračevalnih in klimatskih naprav	4530
	5162	51620	Montaža vodovodnih in odtočnih napeljav	4530
	5163	51630	Montaža plinskih napeljav	4530
	5164		Elektroinštalaterska dela	
		51641	Montaža električne napeljave	4530
		51642	Montaža protipožarnih alarmnih naprav	4530

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
		51643	Montaža protivlomnih alarmnih naprav	4530
		51644	Montaža hišnih anten in priključkov	4530
		51649	Druga elektroinštalaterska dela	4530
	5165	51650	Izolacijska dela (električne inštalacije, vodovod, ogrevanje, zvok)	4530
	5166	51660	Postavljanje ograj	4530
	5169		Druga inštalacijska dela	
		51691	Montaža dvigal in tekočih stopnic	4530
		51699	Druga drugje nerazvrščena inštalacijska dela	4530
517			Zaključna gradbena dela	
	5171	51710	Steklarska dela in montaža okenskih stekel	4540
	5172	51720	Fasadarska in štukaterska dela	4540
	5173	51730	Pleskarska dela	4540
	5174	51740	Oblaganje tal in sten s ploščicami	4540
	5175	51750	Drugo oblaganje tal in sten ter polaganje tapet	4540
	5176	51760	Vgrajevanje lesenega in kovinskega stavbnega pohištva	4540
	5177	51770	Montaža notranjih kamnitih elementov	4540
	5178	51780	Montaža notranjih kovinskih elementov	4540
	5179	51790	Druga zaključna gradbena dela	4540
518	5180	51800	Storitve, povezane z dajanjem v najem gradbene opreme za gradnjo ali rušenje stavb ali nizkih gradenj, skupaj z upravljavcem	4550

ODDELEK G

KONCESIJE ZA GRADNJE

Opredelitev:

„koncesija za gradnje“ pomeni pisno sklenjeno odplačno pogodbo, s katero naročniki izvedbo gradenj zaupajo enemu ali več gospodarskim subjektom, pri čemer je nadomestilo zgolj pravica do uporabe gradenj, ki so predmet pogodbe, ali ta pravica skupaj s plačilom.

Podelitev koncesije za gradnje vključuje prenos operativnega tveganja pri izkoriščanju teh gradenj na gospodarske subjekte in zajema tveganje, povezano s povpraševanjem ali ponudbo ali z obojim. Povračilo izvedenih naložb ali stroškov, ki so nastali pri izvajanju del, ne bi smelo biti zajamčeno.

Področje uporabe:

Koncesijske pogodbe za gradnje, če jih oddajo naročniki, ki so zajeti v oddelku A ali B, če je njihova vrednost enaka ali presega 5 000 000 SDR, se uporabljajo naslednje določbe: člen 28.1, člen 28.2 (razen odstavkov 7 in 8), člen 28.3, člen 28.4 (razen odstavka 5), člen 28.5, člen 28.6 (razen pododstavkov (c) in (e) odstavka 2 in odstavkov 4 in 5), člen 28.7, člen 28.9, člen 28.10, člen 28.11, člen 28.12(1), pododstavki (a), (b) in (c) člena 28.14(1), člen 28.16, člen 28.17, člen 28.18, člen 28.19, člen 28.20, člen 28.21.

Opombe:

Za to zavezo veljajo izjeme iz členov 11 in 12 Direktive 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([8]).

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE IN ODSTOPANJA

1. Poglavje 28 ne zajema:

(a) naročil kmetijskih proizvodov v podporo kmetijskim podpornim programom in programom prehranjevanja ljudi (na primer pomoč v hrani, vključno z nujno človekoljubno pomočjo);

(b) naročil za nakup, razvoj, produkcijo ali koprodukcijo programskega materiala, namenjenega za predvajanje na radijskih ali televizijskih postajah, in pogodb za čas predvajanja; ali

(c) naročil naročnikov iz oddelkov A in B v zvezi z dejavnostmi na področjih pitne vode, energije, prometa in poštnega sektorja, razen če so zajeti v oddelku C in se zanje uporabljajo pragovi za vrednosti dobave iz oddelka 28.

2. V zvezi z Ålandskimi otoki (Ahvenanmaa) se uporabljajo posebni pogoji Protokola (št. 2) o Ålandskih otokih Akta o pristopu Avstrije, Finske in Švedske k Evropski uniji.

ODDELEK I

MEDIJI ZA OBJAVO INFORMACIJ O JAVNIH NAROČILIH

1. Elektronski ali tiskani mediji, ki jih pogodbenica EU uporablja za objavo zakonov, predpisov, sodnih odločb, upravnih odločb v splošni uporabi, standardnih pogodbenih klavzul in postopkov v zvezi z javnim naročanjem, ki ga zajema člen 28.5

1.1 Evropska unija

Informacije o sistemu Evropske unije za javna naročila:

— http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

— Uradni list Evropske unije

([8]) Direktiva 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o podeljevanju koncesijskih pogodb (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 1).

1.2 Države članice

1.2.1 Belgija

1. Zakoni, kraljevi predpisi, ministrski predpisi, ministrske okrožnice:

— le Moniteur Belge.

2. Sodna praksa:

— Pasicrisie.

1.2.2 Bolgarija

1. Zakoni in predpisi:

— Държавен вестник (uradni list).

2. Sodne odločbe:

— http://www.sac.government.bg.

3. Upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki:

— http://www.aop.bg;

— http://www.cpc.bg.

1.2.3 Češka

1. Zakoni in predpisi:

— Zbirka zakonov Češke republike.

2. Odločbe urada za varstvo konkurence:

— Zbirka odločb urada za varstvo konkurence.

1.2.4 Danska

1. Zakoni in predpisi:

— Lovtidende.

2. Sodne odločbe:

— Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Upravne odločbe in postopki:

— Ministerialtidende.

4. Odločbe danskega pritožbenega odbora za javna naročila:

— Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Nemčija

1. Zakonodaja in drugi predpisi:

— Bundesgesetzblatt;

— Bundesanzeiger.

2. Sodne odločbe:

— Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonija

1. Zakoni in predpisi ter upravne odločbe v splošni uporabi:

— Riigi Teataja – http://www.riigiteataja.ee.

2. Postopki za javna naročila:

— https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Irska

1. Zakonodaja in drugi predpisi:

— Iris Oifigiuil (uradni list irske vlade).

1.2.8 Grčija

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (uradni list Grčije).

1.2.9 Španija

1. Zakonodaja:

— Boletín Oficial del Estado.

2. Sodne odločbe:

— Sodni dokumentacijski center (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp;

— Ustavno sodišče Španije (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es;

— Osrednje upravno sodišče za pritožbe v postopkih javnega naročanja (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Francija

1. Zakonodaja:

— Journal Officiel de la République française.

2. Sodna praksa:

— Recueil des arrêts du Conseil d'État.

— Revue des marchés publics.

1.2.11 Hrvaška

1. Narodne novine - http://www.nn.hr.

1.2.12 Italija

1. Zakonodaja:

— Gazzetta Ufficiale.

2. Sodna praksa:

— Ni uradne objave.

1.2.13 Ciper

1. Zakonodaja:

— Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (uradni list Republike).

2. Sodne odločbe:

— Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (odločbe vrhovnega sodišča – urad za tisk).

1.2.14 Latvija

1. Zakonodaja:

— Latvijas vēstnesis (uradno glasilo).

1.2.15 Litva

1. Zakoni, predpisi in upravne določbe:

— Teisės aktų registras (register pravnih aktov).

2. Sodne odločbe, sodna praksa:

— Bilten vrhovnega sodišča Litve „Teismų praktika“;

— Bilten vrhovnega upravnega sodišča Litve „Administracinių teismų praktika“.

1.2.16 Luksemburg

1. Zakonodaja:

— Memorial.

2. Sodna praksa:

— Pasicrisie.

1.2.17 Madžarska

1. Zakonodaja:

— Magyar Közlöny (uradni list Republike Madžarske).

2. Sodna praksa:

— Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila).

1.2.18 Malta

1. Zakonodaja:

— Government Gazette.

1.2.19 Nizozemska

1. Zakonodaja:

— Nederlandse Staatscourant in/ali Staatsblad.

2. Sodna praksa:

— Ni uradne objave.

1.2.20 Avstrija

1. Zakonodaja:

— Österreichisches Bundesgesetzblatt;

— Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Sodne odločbe:

— Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Poljska

1. Zakonodaja:

— Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (uradni list – Republika Poljska).

2. Sodne odločbe, sodna praksa:

— „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (zbirka odločb arbitražnih senatov in regionalnega sodišča v Varšavi).

1.2.22 Portugalska

1. Zakonodaja:

— Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Pravne publikacije:

— Boletim do Ministério da Justiça;

— Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;

— Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Romunija

1. Zakoni in predpisi:

— Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije).

2. Sodne odločbe, upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki: http://www.anrmap.ro.

1.2.24 Slovenija

1. Zakonodaja:

— Uradni list Republike Slovenije.

2. Sodne odločbe:

— Ni uradne objave.

1.2.25 Slovaška

1. Zakonodaja:

— Zbierka zakonov (zbirka zakonov).

2. Sodne odločbe:

— Ni uradne objave.

1.2.26 Finska

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (zbirka finskih zakonov).

2. Ålands Författningssamling (zbirka predpisov Alandskih otokov).

1.2.27 Švedska

Svensk Författningssamling (švedska zbirka predpisov).

2. Elektronski ali tiskani mediji, ki jih pogodbenica EU uporablja za objavo uradnih obvestil, ki se zahtevajo v skladu s členom 28.6 ter členoma 28.8(7) in 28.17(2), v skladu s členom 28.5.

2.1 Evropska unija

Dopolnilo k Uradnemu listu Evropske unije in njegova elektronska različica:

Dnevna elektronska javna naročila (TED) http://ted.europa.eu (dostopno tudi na portalu

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html).

2.2 Države članice

2.2.1 Belgija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. Druge publikacije v strokovnem tisku.

2.2.2 Bolgarija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Държавен вестник (uradni list) – http://dv.parliament.bg;

3. Register javnih naročil – http://www.aop.bg.

2.2.3 Češka

Uradni list Evropske unije.

2.2.4 Danska

Uradni list Evropske unije.

2.2.5 Nemčija

Uradni list Evropske unije.

2.2.6 Estonija

Uradni list Evropske unije.

2.2.7 Irska

1. Uradni list Evropske unije;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grčija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Objave v dnevnem, finančnem, regionalnem in strokovnem tisku.

2.2.9 Španija

1. Uradni list Evropske unije.

2. Španska platforma za naročanje v javnem sektorju (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma;

3. Uradni list španske vlade (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Francija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

2.2.11 Hrvaška

1. Uradni list Evropske unije;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (oglasi Republike Hrvaške v zvezi z elektronskim javnim naročanjem).

2.2.12 Italija

Uradni list Evropske unije.

2.2.13 Ciper

1. Uradni list Evropske unije;

2. Uradni list Republike;

3. Lokalni dnevni tisk.

2.2.14 Latvija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Latvijas vēstnesis (uradno glasilo).

2.2.15 Litva

1. Uradni list Evropske unije;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (osrednji portal javnih naročil);

3. Informativno dopolnilo „Informaciniai pranešimai“ k uradnemu listu („Valstybės žinios“) Republike Litve.

2.2.16 Luksemburg

1. Uradni list Evropske unije;

2. Dnevni tisk.

2.2.17 Madžarska

1. Uradni list Evropske unije;

2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila).

2.2.18 Malta

1. Uradni list Evropske unije;

2. Government Gazette.

2.2.19 Nizozemska

Uradni list Evropske unije.

2.2.20 Avstrija

1. Uradni list Evropske unije;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Poljska

1. Uradni list Evropske unije;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (bilten o javnih naročilih).

2.2.22 Portugalska

Uradni list Evropske unije.

2.2.23 Romunija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije);
3. Elektronski sistem javnih naročil – http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Slovenija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Portal javnih naročil – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Slovaška

1. Uradni list Evropske unije;
2. Vestník verejného obstáravania (list javnih naročil).

2.2.26 Finska

1. Uradni list Evropske unije;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (javna naročila na Finskem in na območju EGP, dopolnilo k uradnemu listu Finske).

2.2.27 Švedska

Uradni list Evropske unije.

PRILOGA 28-B

JAVNA NAROČILA

ČILE

ODDELEK A

SUBJEKTI NA CENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila subjektov na centralni ravni javne uprave, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 95 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 95 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam entitet

Če v tem oddelku ni drugače določeno, so vsi subjekti, podrejeni subjektom s seznama, zajeti v poglavju 28, vključno z naslednjimi:

1. Presidência da República (predsedstvo republike).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (ministrstvo za notranje zadeve in javno varnost):

   Subsecretaría del Interior;

   Subsecretaria de Desarrollo Regional;

   Subsecretaría de Prevención del Delito;

   Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

   Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

   Fondo Nacional de Seguridad Pública;

   Departamento de Extranjería;

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (ministrstvo za zunanje zadeve):

   Subsecretaria de Relaciones Exteriores;

   Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

   Instituto Antártico Chileno (INACH);

   Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

   Agencia de Cooperación Internacional (AGCI);

4. Ministerio de Defensa Nacional (ministrstvo za nacionalno obrambo):

   Subsecretaría de Defensa;

   Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

   Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

   Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

   Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

   Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

   Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (ministrstvo za finance):

   Subsecretaría de Hacienda;

   Dirección de Presupuestos (DIPRES);

   Servicio de Impuestos Internos (SII);

   Tesorería General de la República (TGR);

   Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

   Chilecompra;

   Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (ministrstvo za generalni sekretariat predsedstva):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (ministrstvo za generalni sekretariat vlade):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (ministrstvo za gospodarstvo, razvoj in turizem):

   Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

   Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

   Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

   Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

   Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

   Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

   Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

   Fiscalía Nacional Económica (FNE);

   Invest Chile;

   Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

   Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

   Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

   Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (ministrstvo za rudarstvo):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (ministrstvo za energijo):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (ministrstvo za socialni razvoj in družino):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (ministrstvo za izobraževanje):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (ministrstvo za pravosodje in človekove pravice):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (ministrstvo za delo in socialno varstvo):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (ministrstvo za javne gradnje):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (ministrstvo za promet in telekomunikacije):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (ministrstvo za zdravje):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (ministrstvo za stanovanjska vprašanja in urbanistično načrtovanje):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (ministrstvo za nacionalno premoženje):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (ministrstvo za kmetijstvo):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (ministrstvo za okolje):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (ministrstvo za šport):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (ministrstvo za kulturo, umetnost in kulturno dediščino):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (ministrstvo za ženske in enakopravnost spolov):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (ministrstvo za znanost, tehnologijo, znanje in inovacije):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (generalni nadzornik javnih financ Čila);

Celotna regionalna javna uprava (vključno s trenutnimi in novo ustanovljenimi funkcijami, kot so na primer Intendencias / Gobernadores regionales);

Celotna lokalna javna uprava (Gobernaciones, vključno s trenutno funkcijo „Gobernador“ in novo ustanovljenimi funkcijami, kot je na primer „Delegado presidencial provincial“).

Opomba:

Vsi drugi centralni javni subjekti, vključno z njihovimi regionalnimi in lokalnimi pododdelki, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

ODDELEK B

SUBJEKTI NA PODCENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila subjektov na podcentralni ravni javne uprave, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J iz Priloge 28-B, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 200 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 200 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam subjektov

Vse občine (Municipalidades).

Opomba:

Vsi drugi subjekti na podcentralni ravni, vključno z njihovimi pododdelki, in vsi drugi subjekti, ki delujejo v splošnem interesu in so pod upravnim ali finančnim nadzorom javnih subjektov, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

ODDELEK C

DRUGI ZAJETI SUBJEKTI

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila drugih subjektov, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 220 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 220 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam subjektov

1. *Empresa Portuaria Arica* (pristaniška družba Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (pristaniška družba Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (pristaniška družba Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (pristaniška družba Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (pristaniška družba Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (pristaniška družba San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (pristaniška družba Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (pristaniška družba Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (pristaniška družba Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (pristaniška družba Austral);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (letališča v državni lasti, odvisna od generalnega direktorata za civilno letalstvo).

Opombe:

Vsa druga javna podjetja, ki opravljajo eno ali več od navedenih dejavnosti:

(a) zagotavljanje letališč ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v zračnem prometu; in

(b) zagotavljanje pomorskih pristanišč ali pristanišč na celinskih vodah ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v pomorskem prometu ali prometu po celinskih plovnih poteh.

ODDELEK D

BLAGO

Poglavje 28 se uporablja za vso blago, ki ga naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

ODDELEK E

STORITVE

Poglavje 28 se uporablja za vse storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

Poglavje 28 se uporablja za vse gradbene storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, vključno s koncesijskimi pogodbami za javne gradnje, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

Poglavje 28 se ne uporablja za gradbene storitve za Velikonočni otok (Isla de Pascua).

Opombe:

(a) Za gradbene storitve opredelitev tehničnih specifikacij iz pododstavka (q) člena 28.1 vključuje gradbene metode in gradbeno zasnovo;

(b) V okviru omejenih razpisov iz člena 28.14(1) se sklicevanje na skrajno nujnost iz pododstavka (d) navedenega odstavka razume kot izredne razmere in katastrofa.

ODDELEK G

KONCESIJE ZA JAVNE GRADNJE

V tem oddelku „koncesijska pogodba za javne gradnje“ pomeni pogodbeni dogovor, na podlagi katerega zasebni subjekt prevzame izvedbo, popravilo ali vzdrževanje javne gradnje v zameno za njeno začasno izkoriščanje, ki vključuje pravico do nadziranja in upravljanja te gradnje ter prejemanja dohodka iz naslova te gradnje in/ali plačila države.

Opredelitev „koncesijska pogodba za javne gradnje“ vključuje vse razrede pogodb, za katere velja ureditev koncesij za javne gradnje (Odlok ministrstva za javne gradnje št. 900 iz leta 1996, v katerem je zajeto konsolidirano, usklajeno in sistematizirano besedilo Zakonodajnega odloka ministrstva za javne gradnje št. 164 iz leta 1991, zakonodaja o koncesijah za javne gradnje, Vrhovni odlok ministrstva za javne gradnje št. 956 iz leta 1997, s katerim so bili objavljeni predpisi na podlagi zakona o koncesijah za javne gradnje).

Področje uporabe

1. Koncesijske pogodbe za javne gradnje, če jih oddajo naročniki, ki so zajeti v oddelku A ali B, če je njihova vrednost enaka ali presega 5 000 000 SDR. Uporabljajo se naslednji členi: člen 28.1, člen 28.2 (razen odstavkov 7 in 8), člen 28.3, člen 28.4**, člen 28.5, člen 28.6 (razen pododstavkov (c) in (e) odstavka 2 ter odstavkov 4 in 5), člen 28.7, člen 28.9, člen 28.10, člen 28.11, člen 28.12(1), člen 28.16, člen 21.17, člen 21.18, člen 21.19, člen 21.20 in člen 28.21.

** V zvezi s členom 28.4(4), v primeru koncesij za javne gradnje, se sprejemanje ponudb sporoči z elektronskimi sredstvi, če je to mogoče.

2. Poleg določb iz odstavka 1 se uporablja tudi domača zakonodaja pogodbenic o koncesijah.

Opombe:

Za koncesije za javne gradnje opredelitev tehničnih specifikacij iz pododstavka (q) člena 28.1 vključuje gradbene metode in gradbeno zasnovo.

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE IN ODSTOPANJA

Poglavje 28 se ne uporablja za javna naročila blaga ali storitev zunaj ozemlja Čila za uporabo zunaj ozemlja Čila.

ODDELEK I

PUBLIKACIJE

Elektronski mediji, ki se uporabljajo za objavo uradnih obvestil

www.mercadopublico.cl ali www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zakoni in predpisi

www.diariooficial.cl

Sodne odločbe:

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Upravni predpisi:

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

ODDELEK J

VREDNOSTI PRAGOV

1. Čile izračuna in pretvori vrednost pragov v svojo nacionalno valuto z uporabo menjalnih tečajev dnevnih vrednosti nacionalne valute v smislu posebnih pravic črpanja, ki jih vsak mesec objavlja Mednarodni denarni sklad v naboru statističnih podatkov „International Financial Statistics“, v obdobju dveh let pred 1. oktobrom leta, ki mu sledi leto, v katerem po 1. januarju začnejo veljati pragovi.

2. Čile pogodbenico EU uradno obvesti o vrednosti novih pragov, v svoji nacionalni valuti, ki je bila izračunana najpozneje en mesec pred začetkom veljavnosti teh pragov. Pragovi, izraženi v nacionalni valuti Čila, se določijo za obdobje dveh koledarskih let.

PRILOGA 29

SEZNAM ČILA

1. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1) Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1)
Subjekt:	Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih energentov, kot so ogljikovodiki ali električna energija iz katerega koli vira pridobivanja, za nadaljnjo prodajo na oddaljenih ali manj pokritih območjih Čila. V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih energentov, kot so ogljikovodiki ali električna energija iz katerega koli vira pridobivanja, za nadaljnjo prodajo na oddaljenih ali manj pokritih območjih Čila.
2. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1)
Subjekt:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri preferencialno obravnavo podjetjem na ozemlju Čila v višini do 10 % skupne vrednosti svojih letnih nakupov blaga in storitev.
3. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1) Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1)
Subjekt:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih mineralov od malih in srednjih proizvajalcev mineralov, ki predstavljajo naložbe čilskih vlagateljev. V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt malim in srednjim proizvajalcem mineralov, ki predstavljajo naložbe čilskih vlagateljev, zagotovi tehnično podporo in finančne storitve pod preferenčnimi pogoji.
4. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1)
Subjekt:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.

Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri preferencialno obravnavo podjetjem na ozemlju Čila v višini do 10 % skupne vrednosti svojih letnih nakupov blaga in storitev.
5. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1)
Subjekt:	Televisión Nacional de Chile (TVN) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo čilskih vsebin in proizvodov pri svojih nakupih vsebin programiranja.
6. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) v zvezi s finančnimi storitvami Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1) v zvezi s finančnimi storitvami
Subjekt:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo pri zagotavljanju finančnih storitev manj pokritim segmentom prebivalstva v Čilu, če te finančne storitve niso namenjene temu, da bi iz zadevnega trga izrinile ali ovirale finančne storitve, ki jih opravljajo podjetja v zasebni lasti.
7. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) Pododstavek (b) člena 29.4(1)
Subjekt:	Vsa obstoječa in prihodnja podjetja v državni lasti.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko obstoječa in prihodnja podjetja v državni lasti odobrijo prednostno obravnavo domorodnim ljudstvom in njihovim skupnostim pri nakupu blaga in storitev. Za namene tega vnosa so domorodna ljudstva in njihove skupnosti tista ljudstva in skupnosti, ki so priznani na podlagi zakona št. 19.523 ministrstva za socialni razvoj in družino ali njegovega naslednika.

PRILOGA 32-A

ZAKONODAJA POGODBENIC

1. POGODBENICA EU

Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) ter njeni izvedbeni akti.

2. ČILE

(a) Zakon št. 19.039, ki določa pravila, ki se uporabljajo za industrijske privilegije in varstvo pravic industrijske lastnine, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. 21.355, ki spreminja Zakon št. 19.039 o industrijski lastnini, in Zakonom št. 20.254 o ustanovitvi nacionalnega inštituta za industrijsko lastnino.

(b) Vrhovni odlok ministrstva za gospodarstvo, razvoj in obnovo št. 236 z dne 25. avgusta 2005 o odobritvi predpisov Zakona št. 19.039 o industrijski lastnini.

([1]) Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil (UL EU L 343, 14.12.2012, str. 1).

PRILOGA 32-B

MERILA ZA POSTOPEK UGOVORA KOT SO NAVEDENA V ČLENU 32.34

1. Seznam imen z ustreznim prečrkovanjem v latinico.

2. Tip proizvoda.

3. Poziv vsem, ki imajo zakoniti interes, naj predložijo ugovore zoper zaščito imen, tako da vložijo ustrezno utemeljeno izjavo o ugovoru:

(a) v primeru pogodbenice EU: vsem fizičnim ali pravnim osebam, razen tistim s sedežem ali prebivališčem v Čilu;

(b) v primeru Čila: vsem fizičnim ali pravnim osebam, razen tistim s sedežem ali prebivališčem v državi članici;

4. Izjave o ugovoru se Evropski komisiji ali vladi Čila predložijo v dveh mesecih od datuma objave ukrepa objave.

5. izjave o ugovoru so dopustne le, če:

(a) so prejete v roku iz odstavka 4 in dokazujejo, da bi zaščita predlaganega imena:

(i) sovpadala z imenom rastlinske sorte, vključno s sorto vinske trte, ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi tako ime zavedlo potrošnika glede resničnega porekla proizvoda;

(ii) potrošnika zavedla, tako da misli, da proizvodi prihajajo z drugega ozemlja;

(iii) zaradi ugleda in slovesa blagovne znamke ter dolžine časa, ko se ta uporablja, potrošnika lahko zavedla glede prave identitete proizvoda,

(iv) vplivala na obstoj popolnoma ali delno enakega imena ali na obstoj ali prepoznavnost blagovne znamke ali na proizvode, ki so bili v dobri veri dani na trg pred datumom objave ukrepa objave; ali

(b) lahko vključevala podrobnosti, ki kažejo, da je ime, katerega zaščita in registracija se obravnavata, generično.

6. Merila iz te predloge se ovrednotijo glede na ozemlje pogodbenice EU, ki se v primeru pravic intelektualne lastnine nanaša le na območje ali območja, kjer so te pravice zaščitene, in na ozemlje Čila.

PRILOGA 32-C

DEL A

GEOGRAFSKE OZNAČBE POGODBENICE EU IZ ČLENA 32.33

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
BELGIJA	Fromage de Herve	siri
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
BELGIJA	Pâté Gaumais	meso v testu
BELGIJA	Plate de Florenville	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
BOLGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	eterična olja
ČEŠKA	Budějovické pivo[i]	piva
ČEŠKA	Budějovický měšťanský var[ii]	piva
ČEŠKA	České pivo	piva
ČEŠKA	Českobudějovické pivo[iii]	piva
ČEŠKA	Žatecký chmel[iv]	hmelj
DANSKA	Danablu	siri
DANSKA	Esrom	siri
NEMČIJA	Aachener Printen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Allgäuer Bergkäse	siri
NEMČIJA	Allgäuer Emmentaler	siri
NEMČIJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Bayerisches Bier	piva
NEMČIJA	Bremer Bier	piva

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
NEMČIJA	Dortmunder Bier	piva
NEMČIJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Hopfen aus der Hallertau[v]	hmelj
NEMČIJA	Kölsch	piva
NEMČIJA	Kulmbacher Bier	piva
NEMČIJA	Lübecker Marzipan	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Münchener Bier	piva
NEMČIJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Nürnberger Lebkuchen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	testenine
NEMČIJA	Schwarzwälder Schinken	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Tettnanger Hopfen	hmelj
NEMČIJA	Thüringer Rostbratwurst	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
IRSKA	Clare Island Salmon	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi
IRSKA	Imokilly Regato	siri
GRČIJA	Γραβιέρα Κρήτης/Graviera Kritis	siri
GRČIJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	siri
GRČIJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
GRČIJA	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Κασέρι (Kasseri)	siri
GRČIJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	siri
GRČIJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
GRČIJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[vii]i	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
GRČIJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	začimbe
GRČIJA	Λακωνία (Lakonia)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Μανούρι (Manouri)	siri
GRČIJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Naravne gume in smole
GRČIJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Φέτα (Feta)[ix]	siri
GRČIJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite de la Rioja	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite del Bajo Aragón	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Alfajor de Medina Sidonia	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Antequera	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Azafrán de la Mancha	začimbe

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Baena	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Cecina de León	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Chorizo Riojano	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ŠPANIJA	Dehesa de Extremadura	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Estepa	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Guijuelo	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Idiazabal	siri
ŠPANIJA	Jabugo	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jamón de Trevélez	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jijona	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Les Garrigues	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Los Pedroches	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Mahón-Menorca	siri
ŠPANIJA	Pimentón de la Vera	začimbe
ŠPANIJA	Pimentón de Murcia	začimbe
ŠPANIJA	Polvorones de Estepa	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Priego de Córdoba	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Queso Manchego	siri
ŠPANIJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	siri
ŠPANIJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	jabolčnik
ŠPANIJA	Sierra de Cádiz	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra de Cazorla	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra de Segura	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra Mágina	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Siurana	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sobrasada de Mallorca	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Ternera Asturiana	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Ternera Gallega	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Torta del Casar	siri
ŠPANIJA	Turrón de Alicante	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Vinagre de Jerez	kis
FRANCIJA	Abondance	siri
FRANCIJA	Banon	siri
FRANCIJA	Beaufort	siri
FRANCIJA	Bleu d'Auvergne	siri
FRANCIJA	Bœuf de Charolles[xi]	sveže meso (in klavnični izdelki)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
FRANCIJA	Brie de Meaux	siri
FRANCIJA	Brillat-Savarin	siri
FRANCIJA	Camembert de Normandie	siri
FRANCIJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
FRANCIJA	Cantal; Fourme de Cantal	siri
FRANCIJA	Chabichou du Poitou[xii]	siri
FRANCIJA	Chaource	siri
FRANCIJA	Comté	siri
FRANCIJA	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	siri
FRANCIJA	Emmental de Savoie	siri
FRANCIJA	Époisses	siri
FRANCIJA	Fourme d'Ambert	siri
FRANCIJA	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Gruyère[xv]	siri
FRANCIJA	Huile d'olive de Haute-Provence	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
FRANCIJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	eterična olja
FRANCIJA	Huîtres Marennes Oléron	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi
FRANCIJA	Jambon de Bayonne	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
FRANCIJA	Lentille verte du Puy	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
FRANCIJA	Maroilles / Marolles	siri
FRANCIJA	Morbier	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
FRANCIJA	Munster; Munster-Géromé	siri
FRANCIJA	Neufchâtel	siri
FRANCIJA	Noix de Grenoble	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
FRANCIJA	Pont-l'Évêque	siri
FRANCIJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
FRANCIJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	siri
FRANCIJA	roquefort	siri
FRANCIJA	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	siri
FRANCIJA	Saint-Marcellin	siri
FRANCIJA	Saint-Nectaire	siri
FRANCIJA	Tomme de Savoie	siri
FRANCIJA	Tomme des Pyrénées	siri
FRANCIJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Veau du Limousin[xviii]	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Volailles de Loué	sveže meso (in klavnični izdelki)
HRVAŠKA	Baranjski kulen	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA	Dalmatinski pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA / SLOVENIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA	Krčki pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	kis
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	kis
ITALIJA	Aprutino Pescarese	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Asiago	siri
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ITALIJA	Coppa Piacentina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Cotechino Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Fontina	siri
ITALIJA	Garda	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	gorgonzola	siri
ITALIJA	Grana Padano	siri
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Mela Val di Non	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Montasio	siri
ITALIJA	Mortadella Bologna	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	siri
ITALIJA	Pancetta Piacentina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Parmigiano Reggiano[xix]	siri
ITALIJA	Pasta di Gragnano	testenine
ITALIJA	Pecorino Romano	siri
ITALIJA	Pecorino Toscano	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Prosciutto di Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	siri
ITALIJA	Ragusano	siri
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Taleggio	siri
ITALIJA	Terra di Bari	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Toscano	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	sveže meso (in klavnični izdelki)
ITALIJA	Zampone Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
CIPER	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
CIPER	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
MADŽARSKA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
MADŽARSKA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
MADŽARSKA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	začimbe
MADŽARSKA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	začimbe
MADŽARSKA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NIZOZEMSKA	Edam Holland	siri
NIZOZEMSKA	Gouda Holland	siri
AVSTRIJA	Steirischer Kren	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
AVSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
AVSTRIJA	Tiroler Bergkäse	siri
AVSTRIJA	Tiroler Graukäse	siri
AVSTRIJA	Tiroler Speck	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
AVSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	siri
POLJSKA	jabłko grójeckie	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
PORTUGALSKA	Azeite de Moura	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Azeite do Alentejo Interior	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Azeite de Trás-os-Montes	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Azeites do Norte Alentejano	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Azeites do Ribatejo	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSKA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
PORTUGALSKA	Chouriço de Portalegre	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
PORTUGALSKA	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
PORTUGALSKA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
PORTUGALSKA	Queijo S. Jorge[xxii]	siri
PORTUGALSKA	Queijo Serra da Estrela	siri
PORTUGALSKA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	siri
ROMUNIJA	Magiun de prune Topoloveni	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ROMUNIJA	Salam de Sibiu	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ROMUNIJA	Telemea de Ibănești	siri
SLOVENIJA	Kranjska klobasa	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraška panceta	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraški pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraški zašink	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

DEL B

GEOGRAFSKE OZNAČBE ČILA IZ ČLENA 32.33

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	sol
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	prekajena šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	limone
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	jastogi
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuni – ribe/ribji fileti/žive ribe
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rakovice – žive/ne žive
ČILE	CORDERO CHILOTE	jagnječje meso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	pecivo
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	koruza
ČILE	SANDÍA DE PAINE	lubenica
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	konzervirane / sveže olive
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	začimbe
ČILE	TOMATE ANGOLINO	paradižnik
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	pecivo
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	oljčno olje
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	por
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	jabolčnik
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	fermentirana pijača

Pojasnjevalne opombe:

[i] Zaščita geografske označbe „Budějovické pivo“ se zahteva samo v češkem jeziku.

[ii] Zaščita geografske označbe „Budějovický měšťanský var“ se zahteva samo v češkem jeziku.

[iii] Zaščita geografske označbe „Českobudějovické pivo“ se zahteva samo v češkem jeziku.

[iv] Ime sorte „saaz“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[v] Ime sorte „hallertau“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[vi] Ime sorte „kalamon“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[vii] Ime sorte „konservolia“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[viii] Ime sorte „pasa de corinto“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[ix] Zaščita geografske označbe „Φέτα (Feta)“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „feta“ s strani oseb, vključno z njihovimi nasledniki in pooblaščenci, največ šest let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so na dan začetka veljavnosti tega sporazuma navedeno geografsko označbo neprekinjeno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Čila. V tem obdobju mora uporabo izraza „feta“ spremljati čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[x] Ime sorte „Valencia“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in če uporaba tega pogoja ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xi] Zaščita geografske označbe „Bœuf de Charolles“, uporabnikom izraza „Charolesa“ na ozemlju Čila, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, ne preprečuje nadaljnje uporabe teh izrazov, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xii] Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.

[xiii] Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.

[xiv] Zaščita geografske označbe „Génisse Fleur d'Aubrac“ uporabnikom izraza „Aubrac“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, na ozemlju Čila ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xv] Zaščita geografske označbe „Gruyère“ predhodnim uporabnikom izraza „Gruyère/Gruyere“, navedenim v Dodatku 32-C-2, na ozemlju Čila, ki so ta izraz uporabljali v dobri veri in so bili večkrat prisotni na trgu v 12 mesecih pred zaključkom pogajanj o tem sporazumu z dne 9. decembra 2022, ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo proizvoda „Gruyère“ in se razlikujejo od proizvoda „Gruyère“ na nedvoumen način, kar zadeva poreklo, in pod pogojem, da je izraz izpisan v pisavi, ki je znatno manjša od zapisa trgovskega imena, hkrati pa berljiva, in se razlikuje od njega na nedvoumen način, kar zadeva poreklo proizvoda. Označba „Gruyère“ se na ozemlju Evropske unije nanaša na dve homonimni geografski označbi, in sicer na švicarski in francoski sir. Pogodbenica EU ne bo nasprotovala morebitni vlogi za zaščito navedene švicarske homonimne geografske označbe v Čilu.

[xvi] Ime „d'Agen“ se lahko še naprej uporablja kot sorta za sveže slive in slive v smislu dreves, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in da uporaba tega izraza ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xvii] Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.

[xviii] Zaščita geografske označbe „Veau du Limousin“ uporabnikom izraza „Limousin“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, na ozemlju Čila ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja potrošnikov ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xix] Zaščita geografske označbe „Parmigiano Reggiano“ predhodnim uporabnikom izraza „Parmesano“, navedenim v Dodatku 32-C-2, na ozemlju Čila, ki so ta izraz uporabljali v dobri veri in so bili večkrat prisotni na trgu v 12 mesecih pred zaključkom pogajanj o tem sporazumu z dne 9. decembra 2022, ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo proizvoda „Parmigiano Reggiano“ in se razlikujejo od proizvoda „Parmigiano Reggiano“ na nedvoumen način, kar zadeva poreklo, in pod pogojem, da je izraz izpisan v pisavi, ki je znatno manjša od zapisa trgovskega imena, hkrati pa berljiva, in se razlikuje od njega na nedvoumen način, kar zadeva poreklo proizvoda.

[xx] Ime sorte „San Marzano“ se lahko še naprej uporablja kot sorta za sveže paradižnike in paradižnike v smislu rastlin, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in da uporaba tega izraza ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xxi] Ime sorte „Pêra Rocha“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda in da uporaba tega izraza ne pomeni dejanja nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

[xxii] Zaščita izraza „Queijo S. Jorge“ ne bo omejevala uporabe izraza „San Jorge“ v Čilu kot obstoječe registrirane blagovne znamke, pod pogojem, da taka uporaba ne zavaja potrošnika glede porekla proizvoda. Izraz „Queijo S. Jorge“ bi bilo treba uporabljati samo kot sestavljeni izraz ter v kombinaciji z navedbo porekla in trgovskim imenom.

Dodatek 32-C-1

SEZNAM POSAMEZNIH SESTAVIN IZ ČLENA 32.35(9)

Za geografske označbe pogodbenice EU s seznama:

Kar zadeva seznam geografskih označb pogodbenice EU iz dela A Priloge 32-C, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 32.35 tega Sporazuma, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so sestavine sestavljenega izraza, ki je zaščiten kot geografska označba:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“; „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“; „Breze“; „Brezn“; „Brez'n“; „Brezel“; „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“; „cantucci“; „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“ „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“; „culatello“; „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“; „Essence de lavande“; „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo); „gouda“, „Graukäse“, „graviera“; „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jabłko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos); „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi); „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“; „noix“, „oli“, „paleta“; „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentòn“; „picante“; „pivo“, „plate“; „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „Printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schinken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida); „Stollen“; „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“; „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“; „zašink“.

Za geografske označbe Čila s seznama:

Kar zadeva seznam geografskih označb Čila iz dela B Priloge 32-C, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 32.35 tega Sporazuma, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so sestavine sestavljenega izraza, ki je zaščiten kot geografska označba:

„aceite“; „aceitunas“; „atún“; „cangrejo“; „chicha“; „cordero“; „dulces“; „isla“; „langosta“; „limón“; „maíz“; „oregano“; „prosciutto“; „puerro“; „sal“; „sandía“; „sidra“; „tomate“.

Dodatek 32-C-2

SEZNAM PREDHODNIH UPORABNIKOV

Parmesano

— AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
— AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
— ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
— ALTAS CUMBRES GROUP SPA
— ARTHUR SCHUMAN INC.
— BODEGA GOURMET SPA
— CASO Y CIA SAC
— CENCOSUD S.A.
— COMERCIAL DE CAMPO S.A.
— CONAPROLE
— COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
— ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
— HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
— LACTEOS KUMEY SPA
— PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
— QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
— REMOTTI S.A.
— RENDIC HERMANOS S.A.
— SCHREIBER FOODS
— SOPROLE INVERSIONES S.A.
— SUPER 10 S.A.
— VIVAFOODS SPA
— WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

— AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
— BODEGA GOURMET SPA
— COMERCIAL DE CAMPO S.A.
— QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA
— QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
— SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PRILOGA 38-A

POSLOVNIK

I. Opredelitve pojmov

1. V tej prilogi:

(a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;

(b) „svetovalec“ pomeni posameznika, ki ga pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi s postopki senata;

(c) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu senata; in

(d) „predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali posameznika, ki ga imenuje ministrstvo, vladna agencija ali kateri koli drug javni subjekt pogodbenice in ki zastopa pogodbenico v sporu na podlagi člena 38.

II. Uradna obvestila

2. Vsi zahtevki, uradna obvestila, pisna stališča ali drugi dokumenti:

(a) senata se hkrati pošljejo obema pogodbenicama;

(b) pogodbenice, ki so naslovljeni na senat, se v kopiji obenem pošljejo tudi drugi pogodbenici in

(c) pogodbenice, ki so naslovljeni na drugo pogodbenico, se v kopiji po potrebi obenem pošljejo senatu.

3. Vsa uradna obvestila iz pravila 2 se pošljejo po elektronski pošti ali, če je ustrezno, po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da so bila poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako uradno obvestilo prejeto na dan pošiljanja.

4. Vsa uradna obvestila za pogodbenico EU se naslovijo na Generalni direktorat za trgovino Evropske komisije, za Čile pa na podsekretariat za mednarodne gospodarske odnose ali njune naslednike.

5. Manjše pisne napake v zahtevkih, uradnih obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopki senata se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne.

6. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta dela prosti dan za Evropsko komisijo ali v Čilu, se rok za predložitev dokumenta izteče prvi naslednji delovni dan.

III. Imenovanje članov senata

7. Če je v skladu s členom 38.6 član senata ali predsednik izbran z žrebom, sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice nemudoma obvesti sopredsednika pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, o datumu, času in kraju žreba. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, je lahko med žrebom prisotna, če se odloči za to. V vsakem primeru se žreb opravi s prisotno pogodbenico ali pogodbenicama.

8. Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice posameznike, ki so bili izbrani za člana senata, pisno obvesti o njihovem imenovanju. Vsak posameznik svojo razpoložljivost potrdi obema pogodbenicama v petih dneh od datuma, ko je bil obveščen o svojem imenovanju.

9. Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice v petih dneh po izteku roka iz člena 38.6(2) z žrebom določi člana senata ali predsednika, če kateri od podseznamov iz člena 38.8(1):

(a) ni sestavljen – v tem primeru izmed tistih posameznikov, ki sta jih ena ali obe pogodbenici uradno predlagali za sestavo tega posebnega podseznama, ali

(b) ne vsebujejo več vsaj petih posameznikov, izmed tistih posameznikov, ki so še vedno na navedenem posebnem podseznamu.

10. Pogodbenici si prizadevata zagotoviti, da se najpozneje do trenutka, ko vsi člani senata pogodbenici obvestijo o sprejetju svojega imenovanja v skladu s členom 38.6(5), dogovorita o plačilu in povračilu stroškov članov senata in pomočnikov ter pripravita potrebne pogodbe o imenovanju, da se nemudoma podpišejo. Plačila in stroški članov senata temeljijo na standardih STO. Plačila in stroški enega ali več pomočnikov člana senata ne presegajo 50 % plačila člana senata, ki mu pomagajo.

IV. Organizacijski sestanek

11. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta s senatom v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali senatu zdijo primerne, vključno s časovnim razporedom postopkov senata. Člani senata in predstavniki pogodbenic se lahko tega sestanka udeležijo na različne načina, tudi po telefonu ali video konferenci.

V. Pisna stališča

12. Pogodbenica pritožnica svoja pisna stališča predloži najpozneje 20 dni po ustanovitvi senata. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, predloži pisno stališče najpozneje 20 dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice.

VI. Delovanje senata

13. Predsednik senata predseduje vsem njegovim sestankom. V skladu s praviloma 17 in 18 lahko senat na predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje upravnih in postopkovnih odločitev.

14. Če v poglavju 38 ali v tej prilogi ni določeno drugače, lahko senat opravlja svoje dejavnosti z uporabo katerega koli sredstva, vključno s telefonom, videokonferenco ali z drugimi elektronskimi komunikacijskimi sredstvi.

15. Posvetovanj senata se lahko udeležijo le njegovi člani, senat pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.

16. Oblikovanje odločitev in poročil je v izključni pristojnosti senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.

17. Če se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga ne zajemajo ne poglavje 38, ne ta priloga ali Priloga 38-B, lahko senat po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s temi določbami poglavja 38, te priloge ali Priloge 38-B.

18. Če senat meni, da je treba spremeniti katerega od rokov, ki se uporablja v postopkih in ki ni rok iz poglavja 38, ali da je potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev, pogodbenici pisno obvesti o tej prilagoditvi roka ali kakršni koli postopkovni ali upravni prilagoditvi, ki je potrebna, in razlogih zanje. Senat lahko sprejme tako spremembo ali prilagoditev po posvetovanju s pogodbenicama.

VII. Zamenjava

19. Kadar katera od pogodbenic meni, da član senata ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B in ga je treba zato zamenjati, ta pogodbenica o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 15 dneh od takrat, ko je pridobila dovolj dokazov o domnevnem neizpolnjevanju zahtev iz Priloge 38-B s strani člana senata.

20. Pogodbenici se med seboj posvetujeta v 15 dneh od uradnega obvestila iz pravila 19. Člana senata obvestita o njegovem domnevnem neizpolnjevanju obveznosti, lahko pa tudi zahtevata, da član senata sprejme korake za odpravo neizpolnjevanja obveznosti. Pogodbenici se lahko tudi dogovorita, da člana senata razrešita in izbereta novega v skladu s členom 38.6.

21. Če se pogodbenici v skladu s pravilom 20 ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi člana senata, ki ni predsednik senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku senata, ki sprejme končno odločitev. Če predsednik senata ugotovi, da član senata ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B, se član senata razreši in nadomesti z novim članom senata, izbranim v skladu s členom 38.6.

22. Če se pogodbenici v skladu s členom 20 ne strinjata glede potrebe po zamenjavi predsednika senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se ta zadeva predloži enemu od preostalih posameznikov s podseznama predsednikov, ki je bil sestavljen v skladu s pododstavkom (c) člena 38.8(1). Njegovo ime z žrebom izbere sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ali sopredsednikov pooblaščenec. Odločitev izbranega posameznika v zvezi s potrebo po zamenjavi predsednika je dokončna. Če ta izbrani posameznik ugotovi, da predsednik ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B, se izbere nov predsednik v skladu s členom 38.6.

VIII. Zaslišanja

23. Na podlagi časovnega razporeda, določenega v skladu s pravilom 11, predsednik senata po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi člani senata pogodbenici uradno obvesti o datumu, času in kraju zaslišanja. Pogodbenica, na ozemlju katere poteka zaslišanje, ta podatek javno objavi, razen če je zaslišanje zaprto za javnost.

24. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, zaslišanje poteka v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica Čile, oziroma v Santiagu, če je pogodbenica pritožnica pogodbenica EU. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, krije stroške, ki nastanejo z logističnim upravljanjem zaslišanja. Senat se lahko v ustrezno utemeljenih okoliščinah in na zahtevo pogodbenice ter po posvetovanju s pogodbenicama odloči izvesti virtualno ali hibridno zaslišanje in sprejme ustrezne ukrepe ob upoštevanju pravice do dolžnega postopanja in potrebe po zagotovitvi preglednosti.

25. Senat lahko skliče dodatna zaslišanja, če se pogodbenici s tem strinjata.

26. Vsi člani senata so navzoči med vsemi zaslišanji.

27. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se lahko zaslišanja ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, udeležijo naslednje osebe:

(a) predstavniki pogodbenice;

(b) svetovalci;

(c) pomočniki in upravno osebje;

(d) tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji senata; in

(e) izvedenci, če se tako odloči senat na podlagi člena 38.22(2).

28. Vsaka od pogodbenic najpozneje pet dni pred datumom zaslišanja senatu in drugi pogodbenici predloži seznam imen oseb, ki bodo na zaslišanju v imenu te pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih predstavnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na zaslišanju.

29. Senat vodi zaslišanje, kot je navedeno v nadaljevanju, ter zagotovi, da imata pogodbenica pritožnica in pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, na razpolago enako časa pri trditvah in nasprotnih trditvah:

(a) Trditve:

(i) trditve pogodbenice pritožnice;

(ii) trditve pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

(b) Nasprotne trditve:

(i) odgovor pogodbenice pritožnice;

(ii) replika pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

30. Senat lahko kadar koli med zaslišanjem naslovi vprašanja na katero koli pogodbenico.

31. Senat poskrbi za pripravo posnetka zaslišanja, ki se čim prej po zaslišanju pošlje pogodbenicama.

32. Vsaka pogodbenica lahko v desetih dneh po datumu zaslišanja predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se je pojavilo med zaslišanjem.

IX. Pisna vprašanja

33. Senat lahko kadar koli med postopkom predloži pisna vprašanja eni ali obema pogodbenicama. Vsa vprašanja, ki se predložijo eni od pogodbenic, se v kopiji pošljejo tudi drugi pogodbenici.

34. Vsaka pogodbenica kopijo svojih odgovorov na vprašanja senata predloži drugi pogodbenici. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na odgovore pogodbenice v petih dneh od prejema te kopije.

X. Zaupnost

35. Vsaka pogodbenica in senat vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži senatu in jih označi kot zaupne, obravnavajo kot zaupne. Kadar pogodbenica senatu predloži pisno stališče, ki vsebuje zaupne informacije, v 15 dneh predloži tudi stališče brez zaupnih informacij, ki se razkrije javnosti.

36. Ta priloga pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije svoja stališča, če pri sklicevanju na informacije, ki jih je predložila druga pogodbenica, ne razkrije nobene informacije, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.

37. Kadar stališče ali argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne informacije, se senat sestane za zaprtimi vrati. Pogodbenici ohranjata zaupnost zaslišanj senata, kadar zaslišanja potekajo za zaprtimi vrati.

XI. Enostranski stiki

38. Senat se ne sestaja oziroma ne stopi v stik s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.

39. Noben član senata v odsotnosti drugih članov senata ne razpravlja o nobenem vidiku zadeve v postopku s pogodbenico oziroma pogodbenicama.

XII. Stališča *amicus curiae*

40. Razen če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve senata dogovorita drugače, lahko senat sprejema nezahtevana pisna stališča fizičnih oseb, povezanih z eno od pogodbenic ali pravnih oseb s sedežem na ozemlju katere od pogodbenic, ki so neodvisne od vlad pogodbenic, če:

(a) jih senat prejme v desetih dneh od datuma ustanovitve senata;

(b) so jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 15 tipkanih strani z dvojnim razmikom, vključno s prilogami;

(c) so neposredno pomembna za dejanska ali pravna vprašanja, ki jih preučuje senat;

(d) vsebujejo opis osebe, ki stališče predloži, vključno z njenim državljanstvom, če gre za fizično osebo, oziroma sedežem, vrsto dejavnosti, pravnim statusom, splošnimi cilji in virom financiranja, če gre za pravno osebo;

(e) je v njih opredeljen interes te osebe v postopku senata; in

(f) so napisana v jezikih, ki jih izbereta pogodbenici v skladu s praviloma 44 in 45.

41. Stališča senat predloži pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe. Pogodbenici lahko senatu predložita pripombe v 10 dneh od te predložitve.

42. Senat v svojem poročilu navede vsa stališča, ki jih je prejel v skladu s pravilom 40. Senatu v svojem poročilu ni treba obravnavati argumentov iz navedenih stališč. Če pa to naredi, upošteva tudi morebitne pripombe pogodbenic v skladu s pravilom 41.

XIII. Nujni primeri

43. Senat v nujnih primerih iz člena 38.12 po posvetovanju s pogodbenicama po potrebi prilagodi roke iz te priloge. Senat o navedenih prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

XIV. Delovni jezik in prevodi

44. Pogodbenici si med posvetovanji iz člena 38.4 in najpozneje na datum organizacijskega sestanka iz pravila 11 te priloge prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred senatom.

45. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, vsaka od njiju predloži svoja pisna stališča v svojem izbranem jeziku. Vsaka pogodbenica hkrati predloži prevod v jeziku, ki ga je izbrala druga pogodbenica, razen če so njena stališča zapisana v enem od delovnih jezikov STO. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, je pristojna za tolmačenje ustnih stališč v jezike, ki jih izbereta pogodbenici.

46. Poročila in odločitve senata se objavijo v jeziku oziroma jezikih, ki jih izbereta pogodbenici. Če se pogodbenici nista dogovorili o skupnem delovnem jeziku, se vmesno in končno poročilo senata izdata v enem od delovnih jezikov STO.

47. Pogodbenica lahko izrazi pripombe o točnosti prevoda vsake prevedene različice dokumenta, ki je napisan v skladu s to prilogo.

48. Vsaka pogodbenica nosi stroške prevoda svojih pisnih stališč. Vse stroške prevoda sklepov ali poročil senata v enakem deležu krijeta obe pogodbenici.

XV. Posebni roki

49. Roki, določeni v tej prilogi, se prilagodijo v skladu s posebnimi roki iz členov 38.15 do 38.18, določenimi za sprejetje poročila ali sklepov senata v postopkih izteh členov.

PRILOGA 38-B

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE SENATA IN MEDIATORJE

I. Opredelitve pojmov

1. V tej prilogi:

(a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;

(b) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana arbitražnega senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu senata; in

(c) „kandidat“ pomeni posameznika, čigar ime je na seznamu članov senata iz člena 38.8 in ki se ga upošteva pri izboru za člana senata v skladu s členom 38.6.

II. Glavna načela

2. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov, vsak kandidat in član senata:

(a) prouči ta kodeks ravnanja;

(b) je neodvisen in nepristranski;

(c) se izogiba neposrednim ali posrednim nasprotjem interesov;

(d) se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;

(e) upošteva visoke standarde ravnanja, in

(f) ne dovoli, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.

3. Noben član senata ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti ali ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno opravljanje njihovih dolžnosti.

4. Član senata ne izrablja svojega položaja v senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom. Član senata se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko vplivajo nanj.

5. Član senata ne dovoli, da bi pretekla ali obstoječa finančna, poslovna, poklicna, osebna ali socialna razmerja ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

6. Član senata se izogiba vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo nepristranskost ali ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti.

III. Obveznost razkrivanja informacij

7. Kandidat, pozvan k opravljanju funkcije člana senata v skladu s členom 38.6, pred sprejetjem svojega imenovanja, razkrije vse svoje interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko utemeljeno ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopkih. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva ugotoviti obstoj tovrstnih interesov, razmerij in zadev, vključno s finančnimi, poklicnimi, zaposlitvenimi ali družinskimi interesi.

8. Obveznost razkritja iz odstavka 7 velja neprekinjeno, zato mora član senata razkriti vse tovrstne interese, razmerja ali zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka.

9. Kandidat ali član senata o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami te priloge, takoj ko se jih zave, obvesti Skupni odbor, ki zadevo nato predloži pogodbenicama v proučitev.

IV. Dolžnosti članov senata

10. Član senata mora biti po sprejetju imenovanja ves čas trajanja postopka na voljo, da lahko svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.

11. Član senata upošteva zgolj vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.

12. Član senata z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegovi pomočniki in upravno osebje poznajo in upoštevajo obveznosti članov senata iz delov II, III, IV in VI te priloge.

V. Obveznosti nekdanjih članov senata

13. Nekdanji član senata se izogiba dejavnostim, ki lahko ustvarjajo vtis, da je bil pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da se je okoriščal z odločitvijo senata.

14. Nekdanji član senata izpolnjuje obveznosti iz dela VI te priloge.

VI. Zaupnost

15. Član senata nikdar ne razkrije nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, za katerega je bil imenovan. Član senata v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi tovrstnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.

16. Član senata ne razkrije sklepa senata ali njegovega dela, dokler se ta ne objavi v skladu s poglavjem 38.

17. Član senata nikdar ne razkrije niti vsebine posvetovanj senata niti stališč katerega od članov senata ter ne daje nobenih izjav o postopkih, za katere je bil imenovan, ali o spornih vprašanjih v postopkih.

VII. Stroški

18. Vsak član senata vodi evidenco in predloži končni obračun v zvezi s časom, ki ga je namenil postopku, in stroški, pa tudi v zvezi s časom in stroški svojega pomočnika in osebja.

VIII. Mediatorji

19. Ta priloga se smiselno uporablja za mediatorje.

PROTOKOL K NAPREDNEMU OKVIRNEMU SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE NA DRUGI STRANI O PREPREČEVANJU KORUPCIJE IN BOJU PROTI NJEJ

ODDELEK I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Cilji

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezo za preprečevanju korupcije v mednarodni trgovini in naložbah ter boju proti njej ter opozarjata, da korupcija ogroža dobro upravljanje in gospodarski razvoj ter izkrivlja mednarodne konkurenčne pogoje.

2. Pogodbenici priznavata, da lahko korupcija vpliva na trgovino, saj lahko ogrozi priložnosti za dostop do trga in spodkopava zaveze, namenjene ustvarjanju enakih konkurenčnih pogojev. Korupcija vpliva tudi na vlagatelje in podjetja, ki želijo sodelovati v trgovini in naložbah.

3. Pogodbenici priznavata, da je korupcija nadnacionalno vprašanje, povezano z drugimi oblikami nadnacionalnega in gospodarskega kriminala, vključno s pranjem denarja, in bi jo bilo treba obravnavati z večdisciplinarnim pristopom in tesnim sodelovanjem na mednarodni ravni.

4. Pogodbenici priznavata potrebo po vzpostavitvi integritete in povečanju preglednosti v javnem in zasebnem sektorju ter priznavata, da se odgovornost vseh sektorjev za boj proti korupciji dopolnjuje.

5. Pogodbenici priznavata pomen dela, ki ga opravljajo mednarodne in regionalne organizacije, vključno z ZN, STO, OECD, Projektno skupino za finančno ukrepanje (FATF), Svetom Evrope in Organizacijo ameriških držav (OAS), za preprečevanje korupcije v zadevah, ki vplivajo na mednarodno trgovino in naložbe, in boj proti njej, zato se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju in podpiranju ustreznih pobud.

6. Pogodbenici ponovno potrjujeta skupno zavezo v okviru cilja trajnostnega razvoja 16, da bosta znatno zmanjšali korupcijo in podkupovanje v vseh njunih oblikah.

7. Pogodbenici priznavata pomembno delo, ki ga je opravila delovna skupina za boj proti korupciji G20.

8. Cilj tega protokola je določiti dvostranski okvir zavez za boj proti korupciji, ki vpliva na trgovino in naložbe v odnosih med pogodbenicama, in njeno preprečevanje.

9. Pogodbenici priznavata, da je v skladu s tem protokolom sprejet ali ohranjen opis kaznivih dejanj in veljavne pravne zaščite ali pravnih načel, ki nadzorujejo zakonitost ravnanja, pridržan za pravo vsake pogodbenice ter da se ta kazniva dejanja preganjajo in kaznujejo v skladu s pravom vsake pogodbenice.

Člen 2

Področje uporabe

Ta protokol se uporablja za korupcijo, ki vpliva na zadeve, zajete v delu III tega sporazuma.

Člen 3

Razmerje do drugih sporazumov

Ta protokol v ničemer ne vpliva na pravice ali obveznosti pogodbenic v skladu s katerimi koli drugimi pogodbami, kot so Konvencija Združenih narodov proti korupciji (v nadaljnjem besedilu: konvencija UNCAC); Konvencija OECD o boju proti podkupovanju tujih javnih uslužbencev v mednarodnem poslovanju, sprejeta 21. novembra 1997 v Parizu; Medameriška konvencija proti korupciji, sprejeta 29. marca 1996 v Caracasu; in ustrezni pravni instrumenti, ki jih je sprejel Svet Evrope.

ODDELEK II

UKREPI ZA BOJ PROTI KORUPCIJI

Člen 4

Aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev

Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju javnih uslužbencev, ki vpliva na trgovino in naložbe. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta zlasti svoje zaveze iz členov 15 in 16 Konvencije UNCAC, da bosta sprejeli ali ohranili zakonodajne in druge ukrepe, ki so potrebni za opredelitev aktivnega in pasivnega podkupovanja javnih uslužbencev ter aktivnega podkupovanja tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij kot kaznivih dejanj, če so storjena naklepno. Pogodbenici tudi ponovno potrjujeta svojo zavezo, da bosta razmislili o sprejetju zakonodajnih in drugih ukrepov, ki so morda potrebni, da se pasivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij opredeli kot kaznivo dejanje, če je storjeno naklepno.

Člen 5

Aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju, ki vpliva na trgovino in naložbe v zasebnem sektorju. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 21 konvencije UNCAC, da bosta razmislili o sprejetju zakonodajnih in drugih ukrepov, ki so potrebni, da se aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju opredeli kot kaznivo dejanje, če je storjeno naklepno v okviru gospodarskih, finančnih ali komercialnih dejavnosti.

2. Pogodbenici priznavata škodljive učinke olajševalnih plačil javnim uslužbencem, saj spodkopavajo prizadevanja za boj proti korupciji in spodbujajo podkupovanje. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 4 člena 12 konvencije UNCAC, in sicer da bosta zavračali davčne olajšave za stroške, ki predstavljajo podkupnine, in po potrebi za druge stroške, ki nastanejo pri spodbujanju koruptivnega ravnanja.

Člen 6

Korupcija in pranje denarja

Pogodbenici ob priznavanju medsebojne povezanosti korupcije in pranja denarja ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 23 konvencije UNCAC.

Člen 7

Odgovornost pravnih oseb

Pogodbenici priznavata, da sta opredelitev odgovornosti pravnih oseb in zagotovitev razpoložljivih učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazenskih ali nekazenskih sankcij potrebni za spodbujanje svetovnega boja proti korupciji v mednarodni trgovini in naložbah. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 26 konvencije UNCAC.

ODDELEK III

UKREPI ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE V ZASEBNEM SEKTORJU

Člen 8

Odgovorno ravnanje podjetij

1. Pogodbenici priznavata pomen preventivnih ukrepov in odgovornega poslovnega ravnanja pri preprečevanju korupcije, vključno z obveznostmi finančnega in nefinančnega poročanja ter praksami družbene odgovornosti podjetij.

2. Pogodbenici priznavata, da je treba pri obravnavi ukrepov iz odstavka 1 upoštevati potrebe in omejitve malih in srednjih podjetij.

3. Pogodbenici ponovno opozarjata na svojo podporo smernicam OECD za večnacionalna podjetja v zvezi z bojem proti korupciji.

Člen 9

Finančno poročanje

1. Pogodbenici v skladu s svojimi zavezami iz konvencije UNCAC priznavata pomen krepitve računovodskih in revizijskih standardov v zasebnem sektorju kot načina za preprečevanje korupcije.

2. Vsaka pogodbenica preuči zlasti naslednje ukrepe za dosego tega cilja:

(a) spodbujanje zasebnih podjetij, ob upoštevanju njihove strukture in velikosti ter zlasti posebnih potreb malih in srednjih podjetij, za izvajanje ukrepov za pomoč pri preprečevanju in odkrivanju dejanj korupcije; taki ukrepi lahko vključujejo skladnost s kodeksom upravljanja podjetij, funkcijo notranje revizije ali zadostne notranje kontrole; in

(b) zahteva, da se za zaključni račun in računovodske izkaze takih zasebnih podjetij uporabljajo ustrezni revizijski in certifikacijski postopki.

3. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi sprejme potrebne ukrepe za razkritje računovodskih izkazov ter ohranjanje računovodskih in revizijskih standardov.

4. Vsaka pogodbenica bi morala razmisliti o sprejetju ali ohranitvi ukrepov za spodbujanje zunanjih revizorjev, da pristojnim organom poročajo o vseh dejanjih, za katera sumijo, da pomenijo kaznivo dejanje iz členov 4, 5 in 6. Če se takšno poročanje zahteva v skladu z njenim pravom, pogodbenica zagotovi, da so zunanji revizorji, ki taka poročila pripravijo razumno in v dobri veri, zaščiteni pred sodnimi postopki v zvezi s kršitvami katere koli pogodbene ali pravne omejitve glede razkritja informacij.

Člen 10

Preglednost v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata, da lahko preglednost prispeva k odvračanju od korupcije, ki vpliva na trgovino in naložbe, ter v ta namen opozarjata na svoje zaveze iz odstavka 2 člena 12 konvencije UNCAC, zlasti v zvezi z naslednjimi ukrepi, ki bi lahko dosegli cilj zagotavljanja večje preglednosti v zasebnem sektorju, ki opravlja komercialne dejavnosti, povezane s trgovino in naložbami iz dela III tega sporazuma:

(a) spodbujanje razvoja standardov in postopkov, namenjenih zaščiti integritete zadevnih zasebnih subjektov, vključno s kodeksi ravnanja za pravilno, častno in ustrezno opravljanje poslovnih dejavnosti in dejavnosti vseh zadevnih poklicev ter preprečevanje navzkrižij interesov, ter za spodbujanje uporabe dobrih poslovnih praks med podjetji in v pogodbenih odnosih podjetij z javnimi organi;

(b) preprečevanje zlorabe postopkov, ki urejajo zasebne subjekte, vključno s postopki v zvezi s subvencijami in licencami, ki jih javni organi podelijo za komercialne dejavnosti; in

(c) spodbujanje ukrepov za preprečevanje navzkrižij interesov z uvedbo omejitev za razumno obdobje, če je to primerno, glede poklicnih dejavnosti nekdanjih javnih uslužbencev ali zaposlovanja javnih uslužbencev v zasebnem sektorju po njihovem odstopu ali upokojitvi, kadar so take dejavnosti ali zaposlitev neposredno povezane z nalogami, ki jih ti javni uslužbenci opravljajo ali nadzorujejo med svojim mandatom.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja podjetja, banke in zavarovalnice, ki kotirajo na borzi, da poročajo o ukrepih, ki so jih sprejeli za preprečevanje korupcije in boj proti njej. Vsaka pogodbenica sprejme ukrepe, ki so potrebni za razkritje takih poročil.

Člen 11

Ukrepi za preprečevanje pranja denarja

1. Ob priznavanju pomena preprečevanja pranja denarja in njegovega morebitnega vpliva na trgovino in naložbe pogodbenici potrjujeta svojo zavezo, da bosta sprejeli ali ohranili celovito domačo regulativno in nadzorno ureditev za finančne institucije ter opredeljena nefinančna podjetja in poklice v skladu z obstoječimi zavezami v okviru konvencije UNCAC in priporočili Projektne skupine za finančno ukrepanje. Pogodbenici spodbujata izvajanje priporočila 24 o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih oseb ter priporočila 25 o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih ureditev, ki ju je pripravila Projektna skupina za finančno ukrepanje.

2. V skladu z zavezami, priporočili in načeli iz odstavka 1, pogodbenica ohrani ali sprejme ukrepe, ki:

(a) zagotavljajo, da njeni zakoni in predpisi vključujejo opredelitev „dejanskega lastnika“, v kateri so zajete fizične osebe, ki imajo v končni lasti stranko ali jo nadzirajo, in fizične osebe, v imenu katerih se izvaja transakcija; vključujejo tudi osebe, ki imajo končni dejanski nadzor nad pravno osebo ali pravno ureditvijo;

(b) zagotavljajo, da morajo gospodarski ali drugi pravni subjekti, ustanovljeni na njenem ozemlju, pridobiti ter imeti na voljo ustrezne, natančne in posodobljene informacije o svojem dejanskem lastništvu, vključno s podrobnostmi o deležih v lasti dejanskih lastnikov;

(c) zagotavljajo, da skrbniki izrecnih skladov hranijo ustrezne, točne in posodobljene informacije o dejanskem lastništvu, vključno s podatki o ustanoviteljih, morebitnem zaščitniku, skrbnikih in upravičencih ali razredu upravičencev, ter vseh drugih fizičnih osebah, ki izvajajo končni dejanski nadzor nad skladom; ti ukrepi bi se morali uporabljati tudi za druge pravne ureditve s strukturo ali funkcijo, podobno izrecnim skladom;

(d) od finančnih institucij ter opredeljenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, da identificirajo stranko in preverijo identiteto stranke ter identificirajo dejanskega lastnika in sprejmejo razumne ukrepe za preverjanje identitete dejanskega lastnika, na podlagi česar finančna institucija ali opredeljena nefinančna podjetja in poklici lahko sklepajo, da vejo, kdo je dejanski lastnik; razume se, da so opredeljena nefinančna podjetja in poklici tisti, ki so opredeljeni v priporočilih Projektne skupine za finančno ukrepanje;

(e) vzpostavijo mehanizme za zagotovitev, da imajo ustrezni organi, kot so opredeljeni v njunih zakonih in drugih predpisih, pravočasen dostop do informacij o dejanskem lastniku;

(f) zagotavljajo, da njeni pristojni organi z mednarodnimi partnerji pravočasno in učinkovito sodelujejo pri izmenjavi informacij o dejanskem lastništvu;

(g) od finančnih institucij in opredeljenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, da izvajajo okrepljeno skrbnost, zlasti v zvezi s politično izpostavljenimi osebami, za katere se šteje, da so posamezniki, ki imajo ali so imeli vidno javno funkcijo na ozemlju katere koli pogodbenice ali na mednarodni ravni, ter v zvezi z njihovimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci; in

(h) zagotavljajo učinkovit nadzor nad skladnostjo z zgoraj navedenimi obveznostmi, vključno z določitvijo in izvrševanjem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih sankcij za neskladnost.

ODDELEK IV

UKREPI ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE V JAVNEM SEKTORJU

Člen 12

Ravnanje javnih uslužbencev

1. Pogodbenici priznavata pomen načel ravnanja za javne uslužbence v okviru azijsko-pacifiškega gospodarskega sodelovanja (APEC), sprejetih 3. julija 2007, za Čile in Priporočila Sveta Evrope št. R (2000) 10 o kodeksih ravnanja za javne uslužbence, sprejetega 11. maja 2000, za pogodbenico EU.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 8 konvencije UNCAC, vključno z uporabo kodeksov ali standardov ravnanja za javne uslužbence, olajšanjem poročanja javnih uslužbencev o dejanjih korupcije ustreznim organom, zahtevo, da javni uslužbenci ustreznim organom predložijo izjave o morebitnih navzkrižjih interesov, in sprejetjem ukrepov, ki določajo disciplinske ali druge ukrepe zoper javne uslužbence, ki kršijo take kodekse ali standarde.

Člen 13

Preglednost v javni upravi

1. Pogodbenici poudarjata pomen preglednosti v javni upravi za preprečevanje korupcije, ki vpliva na trgovino in naložbe, ter se strinjata, da bosta spodbujali preglednost v skladu s posebnimi in horizontalnimi določbami iz dela III tega sporazuma, vključno zlasti z določbami o olajševanju trgovine, javnih naročilih, domači zakonodaji in splošni preglednosti.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz odstavka 2 člena 13 konvencije UNCAC, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe za zagotovitev, da so njuni protikorupcijski organi znani javnosti, in da bosta navedenim organom zagotovili dostop za poročanje o vseh pomembnih incidentih.

Člen 14

Sodelovanje civilne družbe

1. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja civilne družbe pri preprečevanju korupcije in boju proti njej na področju mednarodne trgovine in naložb ter potrebo po ozaveščanju javnosti o obstoju, vzrokih in resnosti korupcije ter grožnji, ki jo predstavlja. V ta namen ponovno potrjujeta svoje zaveze iz odstavka 1 člena 13 konvencije UNCAC, zlasti zavezo, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe za spodbujanje dejavne udeležbe posameznikov in skupin zunaj javnega sektorja, kot so civilna družba, nevladne organizacije in organizacije, ki temeljijo na skupnosti.

2. Pogodbenici bosta zlasti preučili:

(a) izvajanje dejavnosti obveščanja javnosti in javnih izobraževalnih programov, ki prispevajo k nestrpnosti do korupcije; in

(b) sprejemanje ali ohranjanje ukrepov, ki spoštujejo, spodbujajo in varujejo svobodo iskanja, prejemanja, objavljanja in razširjanja informacij o korupciji.

Člen 15

Zaščita prijaviteljev

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo iz člena 33 konvencije UNCAC v zvezi z zaščito prijaviteljev pred kakršno koli neupravičeno obravnavo.

ODDELEK V

MEHANIZEM ZA REŠEVANJE SPOROV

Člen 16

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, posvetovanjem, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata za reševanje morebitnih nesoglasij med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega protokola.

2. V primeru nesoglasja med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega protokola pogodbenici uporabita izključno postopke za reševanje sporov iz členov 17 in 18.

Člen 17

Posvetovanje

1. Pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki je predložila zahtevo) lahko kadar koli zahteva posvetovanje z drugo pogodbenico (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena) o kateri koli zadevi v zvezi z razlago ali uporabo tega protokola, tako da kontaktni točki, pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, ki je bila določena v skladu s členom 19(3), predloži pisno zahtevo. V zahtevi se navedejo razlogi za zahtevo po posvetovanju, vključno z dovolj natančnim opisom sporne zadeve in njene povezave z določbami tega protokola.

2. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, odgovori pisno najpozneje v 10 dneh po datumu predložitve zahteve iz odstavka 1, razen če se s pogodbenico, ki je predložila zahtevo, dogovori drugače.

3. Pogodbenici začneta posvetovanja najpozneje v 30 dneh po datumu predložitve zahteve, razen če se dogovorita drugače.

4. Posvetovanja lahko potekajo v osebni navzočnosti ali prek kakršnih koli tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici. Če posvetovanja potekajo v osebni navzočnosti, potekajo na ozemlju pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

5. Na posvetovanjih pogodbenici:

(a) zagotovita dovolj informacij, da se omogoči celovita preučitev zadeve; in

(b) vse informacije, izmenjane med posvetovanji, obravnavata zaupno.

6. Pogodbenici začneta posvetovanja, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve, pri čemer upoštevata priložnosti za sodelovanje na tem področju.

7. Če pogodbenici ne moreta rešiti zadeve v skladu z odstavki 3 do 6 v 60 dneh po predložitvi zahteve za posvetovanja v skladu z odstavkom 1, lahko vsaka pogodbenica s predložitvijo pisne zahteve kontaktni točki druge pogodbenice, določeni v skladu s členom 19(3), zahteva, da se za obravnavo zadeve skliče Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb iz člena 19. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb se sestane takoj in si prizadeva za dogovor o rešitvi zadeve.

8. Vsaka pogodbenica ali Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb, kakor se razume v skladu z odstavkom 7, lahko po potrebi zaprosi za mnenja domačih posvetovalnih skupin iz člena 40.6 tega sporazuma ali drugo strokovno mnenje.

9. Če pogodbenici zadevo rešita, dokumentirata vsak izid, vključno z dogovorjenimi posebnimi koraki in roki, če je to primerno. Pogodbenici ta izid javno objavita, razen če se dogovorita drugače.

Člen 18

Skupina izvedencev

1. Če v 60 dneh po tem, ko Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb v skladu s členom 16(7) predloži pisno zahtevo za obravnavo zadeve, ali če taka zahteva ni predložena, v 120 dneh po predložitvi pisne zahteve za posvetovanja v skladu s členom 16(1), ni dosežena vzajemno zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica s predložitvijo pisne zahteve kontaktni točki druge pogodbenice, določeni v skladu s členom 19(3), zahteva ustanovitev skupine izvedencev za preučitev zadeve. V zahtevi se navedejo razlogi za zahtevo po ustanovitvi skupine izvedencev, vključno z opisom sporne zadeve, in pojasni, kako ta zadeva pomeni kršitev določb tega protokola, za katere se šteje, da se uporabljajo.

2. Če v tem členu ni drugače določeno, se za ta protokol smiselno uporabljajo členi 38.6, 38.10, 38.13(6), 38.14(1), 38.15, 38.19, 38.20(2), 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 in 38.35 tega sporazuma ter prilogi 38-A in 38-B tega sporazuma.

3. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb na svojem prvem sestanku Skupnemu odboru priporoči pripravo seznama najmanj petnajstih posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati v skupini kot izvedenci. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov pogodbenice EU;

(b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Čila, in

(c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic ter so pripravljeni opravljati funkcijo predsednika skupine izvedencev.

Vsaka pogodbenica predlaga vsaj pet posameznikov za svoj podseznam. Pogodbenici prav tako izbereta vsaj pet posameznikov za podseznam predsednikov. Skupni odbor zagotovi, da se vsak podseznam redno posodablja in da vsebuje vsaj pet posameznikov.

4. Posamezniki iz odstavka 3 morajo imeti strokovno znanje ali izkušnje na področju zadev, obravnavanih v tem protokolu, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So samostojni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornim vprašanjem in niso povezani z vlado katere koli od pogodbenic ter ravnajo v skladu s Prilogo 38-B.

5. Če je skupina izvedencev sestavljena v skladu s postopki iz člena 38.6(3) in (4) tega sporazuma, se izvedenci izberejo izmed ustreznih posameznikov s podseznamov iz odstavka 3 tega člena.

6. Razen če se pogodbenici v petih dneh po datumu ustanovitve skupine izvedencev, kakor je določena v členu 38.6(5) tega sporazuma, dogovorita drugače, so pristojnosti skupine naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb Protokola o preprečevanju korupcije in boju proti njej k naprednemu okvirnemu sporazumu preučiti zadevo, navedeno v zahtevi za ustanovitev skupine izvedencev v skladu s členom 17 navedenega protokola, in v skladu z navedenim členom izdati poročilo s svojimi ugotovitvami in priporočili za rešitev zadeve.“

7. V zvezi z zadevami, ki se nanašajo na obstoječe mednarodne sporazume, priporočila ali načela iz tega protokola, bi morala skupina izvedencev po potrebi pridobiti informacije od ustreznih organizacij ali organov. Vse take informacije se predložijo pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe.

8. Skupina izvedencev razlaga določbe tega protokola v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno s pravili Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb.

9. Skupina izvedencev pogodbenicama izda vmesno poročilo in končno poročilo, v katerem navede ugotovitve glede dejstev, uporabo ustreznih določb in utemeljitev teh ugotovitev ter svoje sklepe in priporočila.

10. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 100 dneh po svoji ustanovitvi. Če skupina izvedencev meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti svoje vmesno poročilo. Rok iz tega odstavka se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

11. Vsaka pogodbenica lahko skupini izvedencev predloži utemeljeno zahtevo za pregled določenih vidikov vmesnega poročila v 25 dneh od njegovega prejema. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v 15 dneh od prejema zahteve.

12. Skupina izvedencev preuči pripombe in pripravi končno poročilo. Če zahteva na podlagi odstavka 11 tega člena ni predložena v roku iz navedenega odstavka, vmesno poročilo postane končno poročilo skupine izvedencev.

13. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži končno poročilo v 175 dneh po svoji ustanovitvi. Če skupina izvedencev meni, da navedenega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti svoje končno poročilo. Rok iz tega odstavka se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

14. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevah pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava pripombe pogodbenic.

15. Pogodbenici končno poročilo javno objavita v 15 dneh po tem, ko ga predloži skupina izvedencev.

16. Če skupina izvedencev v končnem poročilu ugotovi, da pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, ni izpolnila svojih obveznosti iz tega protokola, pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti, ob upoštevanju poročila in priporočil skupine izvedencev. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, obvesti svojo domačo posvetovalno skupino iz člena 40.6 tega sporazuma in drugo pogodbenico o svojih odločitvah glede vseh ukrepov, ki jih je treba izvesti najpozneje tri mesece po tem, ko je bilo končno poročilo objavljeno v skladu z odstavkom 15 tega člena.

17. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb spremlja nadaljnje ukrepanje na podlagi poročila skupine izvedencev in njenih priporočil. Domače posvetovalne skupine iz člena 40.6 tega sporazuma lahko v zvezi s tem predložijo pripombe Pododboru za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.

Člen 19

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb

1. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1) tega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: Pododbor), sestavljajo predstavniki vsake pogodbenice ob upoštevanju posebnih vprašanj, ki jih je treba obravnavati na katerem koli sestanku. Predstavniki Čila so uradniki podsekretariata za mednarodne gospodarske odnose na ministrstvu za zunanje zadeve ali njegovega naslednika.

2. Pododbor:

(a) olajšuje in spremlja učinkovito izvajanje tega protokola ter razpravlja o morebitnih težavah pri njegovem izvajanju;

(b) spodbuja sodelovanje med pogodbenicama pri vprašanjih, ki jih zajema ta protokol, ter izmenjavo informacij o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih o vprašanjih, ki jih zajema ta protokol;

(c) daje priporočila Skupnemu odboru;

(d) obravnava vse druge zadeve v zvezi s tem protokolom po dogovoru pogodbenic.

3. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko znotraj svoje administracije za olajšanje komunikacije in usklajevanja med pogodbenicama o zadevah v zvezi z izvajanjem tega protokola ter drugi pogodbenici uradno sporoči kontaktne podatke te kontaktne točke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah teh kontaktnih podatkov.

PROTOKOL K NAPREDNEMU OKVIRNEMU SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE NA DRUGI STRANI O VZAJEMNI UPRAVNI POMOČI V CARINSKIH ZADEVAH

Člen 1

Opredelitve pojmov

V tem protokolu:

(a) „organ prosilec“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je v ta namen imenovala pogodbenica in ki zahteva pomoč na podlagi tega protokola;

(b) „carinska zakonodaja“ pomeni vse zakone ali druge predpise, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice in urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejevanju in nadzoru;

(c) „informacije“ pomeni vse podatke, dokumente, slike, poročila, sporočila ali overjene kopije v kakršni koli obliki, tudi v elektronski, bodisi obdelane ali analizirane bodisi ne;

(d) „dejanje, ki krši carinsko zakonodajo“ pomeni vsako kršitev ali vsak poskus kršitve carinske zakonodaje; in

(e) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga imenuje pogodbenica v ta namen in ki prejme zahtevo za pomoč na podlagi tega protokola.

Člen 2

Področje uporabe

1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti vzajemno pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, da zagotovita pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in preiskavo dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter z bojem proti takšnim dejanjem.

2. Pomoč v carinskih zadevah, kot je določena v tem protokolu, se uporablja za kateri koli upravni organ pogodbenice, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ta pomoč ne posega v določbe, ki urejajo vzajemno pomoč v kazenskih zadevah, in prav tako ne zajema informacij, pridobljenih pri izvrševanju pooblastil na zahtevo sodnega organa, razen če ta organ privoli v sporočanje takih informacij.

3. Ta protokol ne ureja pomoči pri pobiranju dajatev, davkov ali glob.

Člen 3

Pomoč na podlagi zahteve

1. Na zahtevo organa prosilca mu zaprošeni organ priskrbi vse ustrezne informacije, na podlagi katerih se lahko zagotovi pravilna uporaba carinske zakonodaje, vključno z informacijami o zabeleženih ali načrtovanih dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila ta zakonodaja.

2. Na zahtevo organa prosilca ga zaprošeni organ obvesti:

(a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja pogodbenice, ustrezno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice ter po potrebi navede carinski postopek, ki je bil uporabljen za blago;

(b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje pogodbenice, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice ter po potrebi navede carinski postopek, ki je bil uporabljen za blago.

3. Na zahtevo organa prosilca zaprošeni organ v skladu s svojo zakonodajo in drugimi predpisi sprejme vse potrebne ukrepe, da zagotovi posebni nadzor nad:

(a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(b) blagom, ki se ali se lahko prevaža tako, da obstaja utemeljen sum, da je namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;

(c) kraji, kjer se zbirajo zaloge blaga ali se lahko zbirajo tako, da obstaja utemeljen sum, da je to blago namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja; in

(d) prevoznimi sredstvi, ki se ali bi se lahko uporabljala na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejavnostih, ki kršijo carinsko zakonodajo.

Člen 4

Pomoč brez zahteve

Če pogodbenici menita, da je to potrebno za ustrezno uporabo carinske zakonodaje, si na lastno pobudo in v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi vzajemno pomagata z zagotavljanjem pridobljenih informacij o končanih, načrtovanih ali potekajočih dejavnostih, s katerimi se ali bi se lahko izvajale dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, in ki bi lahko zanimale drugo pogodbenico. Informacije se osredotočajo zlasti na:

(a) osebe, blago in prevozna sredstva; in

(b) nove načine ali metode, uporabljene za izvrševanje dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo.

Člen 5

Oblika in vsebina zahtev za pomoč

1. Zahteve v skladu s tem protokolom so v pisni tiskani ali v pisni elektronski obliki. Priložijo se jim dokumenti, potrebni za obravnavo teh zahtev. V nujnih primerih lahko zaprošeni organ sprejme ustne zahteve, vendar jih organ prosilec nemudoma pisno potrdi.

2. Zahteve iz odstavka 1 vključujejo naslednje informacije:

(a) organ prosilec in uradnika prosilca;

(b) informacije in vrsto zahtevane pomoči;

(c) predmet zahteve in razlog zanjo;

(d) zadevne zakone in predpise ter druge zadevne pravne elemente;

(e) kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki so v postopku preiskave, in

(f) povzetek vseh pomembnih dejstev ter že opravljenih poizvedb; in

(g) vse dodatne razpoložljive podrobnosti, ki zaprošenemu organu omogočajo izpolnitev zahteve.

3. Zahteve se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva. Ta zahteva se ne uporablja za dokumente, ki so priloženi zahtevi iz odstavka 1.

4. Če zahteva ne izpolnjuje formalnih pogojev iz odstavkov 1, 2 in 3, lahko zaprošeni organ zahteva popravek ali dopolnitev zahteve, medtem se lahko odredijo previdnostni ukrepi.

Člen 6

Obravnavanje zahtev

1. Da bi ugodil zahtevi za pomoč, zaprošeni organ v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov ravna, kakor bi deloval zase ali na zahtevo drugega organa iste pogodbenice, ter predloži informacije, ki jih že ima, izpelje ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se te izpeljejo. Če zaprošeni organ zahtevo naslovi na drug organ, ker ne more delovati samostojno, se ta odstavek uporablja tudi za ta drugi organ.

2. Zahteve za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi zaprošene pogodbenice.

3. Zaprošeni organ pošlje odgovor na zahtevo za pomoč v dveh mesecih od prejema zahteve. Če zaprošeni organ ne more ugoditi zahtevi za pomoč v tem roku, obvesti organa prosilca o tem, kdaj predvideva, da bi lahko ugodil zahtevi.

Člen 7

Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije

1. Zaprošeni organ pisno sporoči izide poizvedb organu prosilcu, skupaj z ustreznimi dokumenti, overjenimi verodostojnimi kopijami dokumentov ali drugim. Te informacije so lahko v elektronski obliki.

2. Izvirni dokumenti se pošljejo ob upoštevanju pravnih omejitev vsake pogodbenice, in sicer samo na zahtevo organa prosilca, kadar overjene verodostojne kopije ne bi zadostovale. Organ prosilec take izvirne dokumente vrne v najkrajšem možnem času.

3. Kadar se uporablja odstavek 2, zaprošeni organ organu prosilcu predloži vse informacije v zvezi z verodostojnostjo dokumentov, ki so jih izdale ali potrdile uradne službe na njegovem ozemlju v podporo deklaraciji o blagu.

Člen 8

Prisotnost uradnikov ene pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice

1. Ustrezno pooblaščeni uradniki pogodbenice lahko ob soglasju druge pogodbenice ter ob upoštevanju pogojev, ki jih slednja določi, v uradih zaprošenega organa ali katerega koli drugega zadevnega organa iz člena 6(1) pridobijo informacije glede dejavnosti, s katerimi se ali bi se lahko izvajala dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.

2. Ustrezno pooblaščeni uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju druge pogodbenice ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na območju slednje pogodbenice.

3. Ustrezno pooblaščeni uradniki ene pogodbenice so na ozemlju druge pogodbenice prisotni izključno zaradi opravljanja svetovalne funkcije in v tem obdobju:

(a) lahko kadar koli predložijo dokazilo o svojem uradnem položaju;

(b) ne nosijo uniforme ali orožja in

(c) so zaščiteni tako kot uradniki druge pogodbenice v skladu z zakoni in drugimi predpisi druge pogodbenice.

Člen 9

Predložitev dokumentov in uradno obveščanje

1. Zaprošeni organ na zahtevo organa prosilca v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo zanj, sprejme vse potrebne ukrepe, da predloži vse dokumente oziroma o vseh sklepih, ki jih izda organ prosilec in spadajo v področje uporabe tega protokola, obvesti naslovnika, ki prebiva ali je ustanovljen na ozemlju zaprošenega organa.

2. Take zahteve za predložitev dokumentov ali uradna obvestila o sklepih se predložijo v pisni obliki v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za navedeni organ sprejemljiv.

Člen 10

Avtomatična izmenjava podatkov

1. Pogodbenici si lahko z vzajemnim dogovorom v skladu s členom 15:

(a) avtomatično izmenjata vse informacije, ki jih zajema ta protokol; in

(b) izmenjata posebne informacije pred prihodom pošiljk na ozemlje druge pogodbenice.

2. Pogodbenici se dogovorita o vrsti informacij, ki si jih želita izmenjati, ter o obliki in pogostosti pošiljanja za izvajanje izmenjav iz pododstavkov (a) in (b) odstavka 1.

Člen 11

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pomoč se lahko zavrne ali pogoji z izpolnjevanjem nekaterih pogojev ali zahtev, če pogodbenica meni, da bi pomoč iz tega protokola:

(a) lahko škodovala suverenosti Čila oziroma države članice, kateri je bila predložena zahteva za pomoč na podlagi tega protokola;

(b) lahko negativno vplivala na javno politiko, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz člena 12(5), ali

(c) kršila industrijsko, poslovno ali poklicno tajnost.

2. Zaprošeni organ lahko odloži pomoč z utemeljitvijo, da bo takšna pomoč posegala v tekoče preiskave, kazenski pregon ali postopke. V tem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti v skladu z zahtevami ali pogoji, ki jih lahko določi zaprošeni organ.

3. Če organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, na to v svoji zahtevi opozori. Zaprošeni organ se po svoji presoji odloči, ali bo takšno zahtevo upošteval.

4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 zaprošeni organ organu prosilcu nemudoma sporoči svojo odločitev in razloge zanjo.

Člen 12

Izmenjava informacij in zaupnost

1. Informacije, prejete na podlagi tega protokola, se smejo uporabljati le za namene tega protokola.

2. Uporaba informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, v upravnih ali sodnih postopkih, sproženih zaradi dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, se šteje za uporabo za namene tega protokola. Zato lahko pogodbenici v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljajo informacije in dokumente, ki so jih pridobile v skladu z določbami tega protokola. Zaprošeni organ lahko zahteva, da mora biti v primeru posredovanja informacij ali odobritve dostopa do dokumentov o tem obveščen.

3. Kadar pogodbenica želi informacije uporabiti za druge namene, mora najprej pridobiti pisno dovoljenje organa, ki jih je poslal. Za tako uporabo veljajo omejitve, ki jih določi navedeni organ.

4. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem protokolom, so zaupne ali pa je dostop do njih omejen, v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice. Za te informacije velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, varujejo pa se kot podobne informacije v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi pogodbenice prejemnice. Pogodbenici si vzajemno sporočata informacije o svojih veljavnih zakonih in drugih predpisih.

5. Osebni podatki se lahko pošiljajo samo v skladu s pravili o varstvu podatkov pogodbenice, ki podatke predloži. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o ustreznih pravilih o varstvu podatkov in si po potrebi prizadeva za sklenitev dogovora o dodatnem varstvu.

Člen 13

Izvedenci in priče

Zaprošeni organ lahko pooblasti svoje uradnike, da v okviru podeljenega pooblastila nastopajo kot izvedenci ali priče v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene verodostojne kopije, potrebne v postopkih. V zahtevi za navzočnost je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom bo moral uradnik nastopiti in v katerih zadevah ter na podlagi katerega naziva ali položaja bo zaslišan.

Člen 14

Stroški pomoči

1. Pogodbenici se odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri izvajanju tega protokola.

2. Stroške in nadomestila, izplačane izvedencem, pričam, tolmačem in prevajalcem, razen javnim uslužbencem, krije pogodbenica, ki je predložila zahtevo, kakor je primerno.

3. Če so za ugoditev zahtevi potrebni izredni stroški, pogodbenici določita pogoje za ugoditev zahtevi ter način kritja takih stroškov.

Člen 15

Izvajanje

1. Izvajanje tega protokola se zaupa carinskim organom Čila na eni strani ter pristojnim službam Evropske komisije in po potrebi carinskim organom držav članic na drugi strani. Ti organi in službe odločajo o vseh praktičnih ukrepih in ureditvah, potrebnih za izvajanje tega protokola, ob upoštevanju svojih zadevnih veljavnih zakonov in drugih predpisov, zlasti s področja varstva osebnih podatkov.

2. Pogodbenici se vzajemno obveščata o podrobnih izvedbenih ukrepih, ki jih sprejme vsaka pogodbenica v skladu z določbami tega protokola, zlasti v zvezi z ustrezno pooblaščenimi službami in uradniki, ki so imenovani za pošiljanje in prejemanje sporočil iz tega protokola.

3. V pogodbenici EU določbe tega protokola ne vplivajo na sporočanje kakršnih koli informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic.

Člen 16

Drugi sporazumi

Določbe tega protokola imajo prednost pred določbami katerih koli dvostranskih sporazumov o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah, ki so bili ali bodo morda sklenjeni med posameznimi državami članicami in Čilom, če določbe takega sporazuma niso v skladu z določbami tega protokola.

Člen 17

Posvetovanje

V zvezi z razlago in izvajanjem tega protokola se pogodbenici vzajemno posvetujeta, da bi rešili zadevo v okviru Pododbora za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljenega v skladu s členom 8.8(1) tega sporazuma.

SKUPNA RAZLAGALNA IZJAVA O DOLOČBAH ZA ZAŠČITO DOLOČB, ZAJETIH V NAPREDNEM OKVIRNEM SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE NA DRUGI STRANI

Evropska unija in njene države članice ter Čile so sprejeli naslednjo skupno razlagalno izjavo o določbah za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma.

Pogodbenici glede na svoje zaveze iz Pariškega sporazuma v okviru Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, ki je bil sprejet 12. decembra 2015 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), potrjujeta, da bi morali njuni vlagatelji pričakovati, da bosta pogodbenici sprejeli ukrepe, ki so zasnovani in se bodo uporabljali za boj proti podnebnim spremembam ali za odpravljanje njihovih sedanjih ali prihodnjih posledic, in sicer z blažitvijo posledic in prilagajanje nanje, povračili škode, nadomestili ali kako drugače.

Pri razlagi določb za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma bi moralo sodišče ali pritožbeno sodišče, ustanovljeno v skladu s členom 17.34 oziroma členom 17.35, ustrezno upoštevati zaveze pogodbenic iz Pariškega sporazuma in njihove cilje podnebne nevtralnosti.

Zato pogodbenici potrjujeta svoj dogovor, da navedeno sodišče ali pritožbeno sodišče razlaga in uporablja določbe za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma ob ustreznem upoštevanju zavez pogodbenic iz Pariškega sporazuma in njunih ciljev podnebne nevtralnosti ter na način, ki pogodbenicama omogoča uresničevanje njunih politik za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje.

SKUPNA IZJAVA O DOLOČBAH ZA TRGOVINO IN TRAJNOSTNI RAZVOJ, ZAJETIH V NAPREDNEM OKVIRNEM SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE NA DRUGI STRANI

Pogodbenici –

OB SKLICEVANJU na skupne vrednote in močne kulturne, politične, gospodarske vezi in sodelovanje, ki ju združujejo,

OB SKLICEVANJU na svojo zavezanost posodobitvi in nadomestitvi Sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani, podpisanega v Bruslju 18. novembra 2002, da bi odražali nove politične in gospodarske razmere, da bi se tako odražale nove politične in gospodarske razmere,

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti krepitvi sodelovanja pri dvostranskih, regionalnih in globalnih vprašanjih skupnega interesa,

V PREPRIČANJU, da bosta napredni okvirni sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: napredni okvirni sporazum) in Začasni sporazum o trgovini med Evropsko unijo in Republiko Čile (v nadaljnjem besedilu: začasni trgovinski sporazum) koristila obema pogodbenicama pri spodbujanju gospodarskega okrevanja po krizi zaradi COVID-19, ustvarjanju rasti v geopolitičnih razmerah, ki jih zaznamuje povečana nestabilnost, in nadaljnji krepitvi njunih vezi,

ODLOČENI, da zagotovita, da bo napredni okvirni sporazum spodbujal trajnost, tako da bo gospodarska rast povezana z varstvom dostojnega dela, podnebja in okolja, ob doslednem spoštovanju skupnih vrednot in prednostnih nalog pogodbenic, vključno s podporo zelenemu prehodu ter spodbujanjem odgovornih in trajnostnih vrednostnih verig, ter

OB PRIZNAVANJU, da je vključevanje civilne družbe v izvajanje naprednega okvirnega sporazuma bistveno za pravočasno opredelitev izzivov, priložnosti in prednostnih nalog ter za spremljanje ustreznih dogovorjenih ukrepov,

izrazita skupno namero o hitri sklenitvi naprednega okvirnega sporazuma in posledičnem sodelovanju pri izvajanju njegovih vidikov trajnosti, pri čemer upoštevata naslednje vidike:

1. Pogodbenici v zvezi s skupnim ciljem spodbujanja visoke ravni zaščite dela in dostojnega dela za vse poudarjata svojo zavezanost spoštovanju, spodbujanju in učinkovitemu izvajanju mednarodno priznanih temeljnih delovnih standardov, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah Mednarodne organizacije dela (MOD). V zvezi s tem pogodbenici pozdravljata odločitev MOD, da se načelo „varnega in zdravega delovnega okolja“ doda med temeljna načela in pravice pri delu ter da se ustrezne konvencije MOD ustrezno izboljšajo, pri čemer si bosta prizadevali, da bi jih po potrebi ratificirali.

2. Kar zadeva njun skupni cilj obravnavanja preteče grožnje podnebnih sprememb, pogodbenici poudarjata svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja in Pariškega sporazuma, sprejetega na njeni podlagi, vključno s svojimi zavezami v zvezi z nacionalno določenim prispevkom.

3. Pogodbenici v zvezi s skupnim ciljem varovanja in ohranjanja okolja ter trajnostnega upravljanja svojih naravnih virov poudarjata svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju večstranskih okoljskih sporazumov in protokolov, katerih pogodbenici sta, vključno s Konvencijo o biološki raznovrstnosti.

Pogodbenici ugotavljata, da njun skupni cilj krepitve vključujoče udeležbe civilne družbe in redne izmenjave mnenj z njunimi domačimi posvetovalnimi skupinami, vključno z ustreznimi projekti tehnične pomoči, zajema trgovinske in trajnostne vidike naprednega okvirnega sporazuma. Pogodbenici poudarjata svojo zavezanost spodbujanju in olajševanju interakcije med svojimi domačimi svetovalnimi skupinami s sredstvi, ki se jima zdijo primerna, vključno z rednimi sestanki. Pogodbenici izražata namero o podpori domačim posvetovalnim skupinam v skladu s svojo domačo zakonodajo in politikami.

Kar zadeva izvajanje Poglavja 33, Trgovina in trajnostni razvoj, naprednega okvirnega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: poglavje o trgovini in trajnostnem razvoju), se bosta pogodbenici osredotočili na splošno opredeljene prednostne naloge na področju trajnostnosti. Pogodbenici si bosta prizadevali za mnenja in udeležbo civilne družbe pri zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja, vključno z nadaljnjim ukrepanjem v zvezi z zavezami, ki sta jih sprejeli.

Pogodbenici pozdravljata dejstvo, da bosta Evropska unija in Čile ob začetku veljavnosti začasnega trgovinskega sporazuma začela formalni postopek pregleda trgovinskih vidikov in vidikov trajnostnega razvoja navedenega sporazuma v skladu s členom 26.23 navedenega sporazuma, da bi preučila morebitno vključitev dodatnih določb, za katere bosta Evropska unija ali Čile takrat menila, da so pomembne, tudi glede na razvoj njunih domačih politik in njuno nedavno prakso v zvezi z mednarodnimi pogodbami, kot se jima zdi primerno. Take dodatne določbe se lahko nanašajo zlasti na nadaljnjo krepitev mehanizma izvrševanja iz poglavja o trgovini in trajnostnem razvoju, vključno z možnostjo uporabe faze ugotavljanja skladnosti, in ustrezne protiukrepe kot zadnjo možnost.

Brez poseganja v izid pregleda pogodbenici ugotavljata, da bosta Evropska unija in Čile preučila tudi možnost vključitve Pariškega sporazuma kot bistvenega elementa začasnega trgovinskega sporazuma.

Pogodbenici opozarjata, da si bosta Evropska unija in Čile prizadevala v 12 mesecih zaključiti postopek pregleda v okviru začasnega trgovinskega sporazuma in vključiti vse dogovorjene rezultate postopka pregleda s spremembo začasnega trgovinskega sporazuma v skladu s členom 33.9 sporazuma. Pogodbenici si bosta prizadevali tudi za vključitev vseh dogovorjenih rezultatov postopka pregleda v okviru začasnega trgovinskega sporazuma v napredni okvirni sporazum s spremembo naprednega okvirnega sporazuma v skladu s členom 41.6 sporazuma.